

दिनो दीक्षयति । पोतार ब्रह्मणः । मुब्रलण्य उद्गानुः । त्रास्तृतं होतुः ।
ततस्तमन्यो ब्राह्मणो दीक्षयति ब्रह्मचारी वा आचार्यं प्रेषितः ॥

पांचव्या अध्यायाचा पहिला पादः.

क्रमाचा नियम कसा
करायाचा हा विचार.

(श्रुतिक्रम बलवान् हा न्याय).

१. (अक्षरे) जीं एका मा-
गून एक येतात तेणेंकरून श्रु-
तिक्रम कळतो; कारण तो प्र-
माण आहे.

१ चवथ्या अध्यायामध्ये क्रियाप्रयोग
म्हणजे काय याचा विचार झाला. आता
तत्संबंधी क्रम म्हणजे काय याचा विचार
करायाचा सूत्रामध्ये श्रुतिक्रमाचे नाव
आले आहे. आता, पुढे, ऊनप्रत्ययात
करून, किंवा होऊन, अशा प्रकारची अ-
व्यये याच्या योगाने स्पष्ट ज्या क्रमाचा
बोध होतो त्याचे नाव श्रुतिक्रम हा श्रु-
तिक्रमच मुख्य; कारण श्रुतिप्रमाणास
मीमांसक फार मानतात. इतका हा सू-
त्रार्थ मीमांसक सादा प्रकारचा क्रम आहे
असे निरूपण करतात त्याची नावे श्रु-
तिक्रम, अर्थक्रम, पाठक्रम, स्थानक्रम, मु-
ख्यक्रम, आणि प्रवृत्तिक्रम. या क्रमाची या

THE FIRST CHAP- TER OF THE FIFTH ADHYAYA.

THE SUBJECT HOW SE-
QUENCE IS TO BE LIMITED.

(The maxim about the po-
wer of sequence called Shruti.)

1 The order, in which
(syllables) follow one an-
other, determines a se-
quence called Shruti, be-
cause of its evidential
power.

1 In the Fourth Adhyāya the
nature and the bearing, of an
organic act are examined. In this
Adhyāya sequence which an or-
ganic act involves, is to be ana-
lysed. In this sūtra sequence
called Shruti-krama is mentioned.
It is direct sequence, expressed
by such words as *now*, *then*, or
certain terminations of the abli-
tive case or indeclinable past par-
ticiples. This sequence is the
most powerful, because the Mi-
māṃsakas attach the greatest im-
portance to it. This is the sense
of the sūtra. The Mīmāṃsikas
divide sequence into six kinds.
Their names are—Shruti-krama,
Artha-krama, Pāṭha-krama, Sthā-
na-krama, Mukhya-krama and

रथार्थलक्षणं अस्तीति साक्षात् पानवा
अध्यासः समान्यासः सुखं पदं प्रति
क्रमः ५।१। तत्र ६ या सूत्रादन्तः सप्त
तर्क आह प्रयोजनोपपन्नं जा क्रमं व
सतावासा न्यायं ता अर्थक्रमं हा आन
मागिह आहे या उदाहरण-समा ७
यास तातो समां गाडा तयार कर
विण आह यात अध्यासा धारणा
आधी गाडा जागि ना समा १ गाडा
जाणे, याने तत्र अर्थक्रम पाठक्रम
५।१। या उदाहरणात ता परस्पर क्रम
ता वाक्यात क्रम ५।१। पदार्थात
क्रम ०।१। पुन मीमांसक मते वाक्या
तील साध्या पदार्था अन्वय क्रियापदान्तर
अगता म्हणून यात ५।१। क्रियात स
वधान १।१ ज्यात उपस्थिति होते ता
स्थानक्रम यास ह्यात-अन्वय व ३ मन्त्रज
महुषा मध्यता उपस्थिति हातम अगति
क्रम तो मुख्य क्रम म्हणून मुख्याच्या
धोरणात साध्या अगता यात्रा सहाया
ता प्रवृत्तिक म्हणजे वाय १ तात्पूनहि
५।१। प्रारम्भ व ३ म्हणजे जा क्रम पुन
५।१। साध्या त्याने तत्र प्रवृत्तिक या
निरनिष्ठाच्या क्रमाविषयी विचार विचार
पुन सहायात आहे या वर्ग विज्ञान
निष्पन्न ह्याने तयार जागि तयार
त्यात स्वल्प स्पष्ट समजून येईल तत्र
दापि सारार अग क्रम तात वा मध्य गाहा
यत्रान नगा ५ एतामाहून एव पदार्थ
येत अगावेत मग प्रत्याया पुन अ एव
यत्र यात्र नात्र क्रम तागा असा सहा
वाक्यात वा ताच्या मध्य पदार्था ५ नि
रूपण असत तयार क्रम सम ता

Itavatti Drama If these different
kinds of sequence were defined
it would be easy to explain the
whole of the fifth Akṣha. The
Śānti krama is already defined.
The sequence which is determin
ed logically by the purpose which
a particular text serves is called
Vitha krama. An illustration of
this kind of sequence is—the
two sentences are pronounced
I am going to town. I have en
gaged my carriage to carry me
to the purpose which the carriage
has to serve it is evident that
the carriage comes first and I
make to go next. It is a
sequence in which the order is
logical sequence. The order in
which texts seem to be known as
Itavatti. When a series of sen
tences are mentioned the dif
ferent words in them are neces
sarily included. According
to the Mimamsa every word in
a sentence is ultimately to be re
ferred to the verb in it. A verb
therefore requires a whole sen
tence. The sequence which is
established by such is the Śānti
krama. An illustration will ex
plain this. When a Brahmin
lithes he invariably thinks of
his duty obligations. The sequence
between his birth and duty obli
gations is called Śānti krama.
The relationship between subor
dinate parts and then principal
indicates a sequence which is
called Śānti krama. The way
in which it comes to be is this.
The sequence of the principal de
termines the sequence of the sub
ordinate parts. In a series of acts
to be performed upon a series of
objects a beginning is made from
some one object. Then in per
forming all the acts the one ob

सूत्राणि

क्रमस्य कचिदार्थिकत्वाऽधिकरणम् ॥

अर्थाच्च ॥ २ ॥

भावार्थः । अर्थाद नाम सामर्थ्याद् क्रमो निश्चीयते । यत्राऽर्थक्रमः
प्रभवति तत्र पदार्थक्रमो गुणभूतः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अग्निहोत्रं ह्यहोति यत्रागू पचति ॥

क्रमस्य कचिदनियमाऽधिकरणम् ॥

अनियमोऽन्यत्र ॥ ३ ॥

भावार्थः । एकस्यां शाखायां प्रयाजाऽनुमंत्रणादीनां यः क्रमः सोऽ-
न्यस्यां शाखायां न प्राप्नोति । तेन कचित् क्रमाऽनियमः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वसुतमृतनां प्रीणाग्निः । ते० स० (१ ६, २, ३) ॥ एको मम ।

श० प० त्रा० (१ ९, ८, ११) ॥

सुत्रज्ञानाला आग्निं हात्याच्यां राता-
मानस्तुत्याग्निं मगं त्याला मृणज उत्रे
त्याला दुसरा ब्राह्मण दाक्ष दत्तो (हा
दुसरा ब्राह्मण) वेणा असा हिंया आना
याना पाठविलेला ब्राह्मचारी '

priest then the Hoti priest then
the Prati priest that a priest having
initiated the Adhvayupriest
initiates the second ones of
each class—the Brahmanichhamsi
from the class of the Brahman
the Prastoti from the class of
the Udgati priest—the Muti-
vuni from the class of the
Hoti priest then the Nesti
priest having initiated the Prati
priest initiates the third ones
of each class the Anidhi priest
from the class of the Brahman
the Pratiharta priest from the
class of the Udgata and the
Achivaka priest from the class
of the Hoti. The Umoti has

असे असता क्रमाचे निरूपण आहे असे म्हणजे म्हणजे पुनरुक्त दोष आला पण तसें नाही धर्म कळायोजोगाच नाही तो मनुष्याच्या शक्तीच्या बाहेर आहे तो अतीन्द्रिय आहे त्याचे विशेष निरूपण केलेच पाहिजे म्हणजे तो समजावाच. प्रथम या विशेष निरूपणाचे ज्ञान होते मग तत्संबंधी क्रमाचे ज्ञान होते यात पुनरुक्त दोष तो काय? दुसरे कोणी भाष्यकार असे म्हणतात की वाक्यामध्ये पदार्थांचेहि विधान असते आणि क्रमाचेहि विधान असते मनुष्यास सव- वाचे ज्ञान होते ह्या ज्ञानाचा आकार काय हा आध्यात्म-विद्येतील सूक्ष्म विचार आहे त्या विचाराने विशेष स्वरूप पुढे सहज स्पष्ट होत जाईल. यासंबंधी जी वेदवाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “जे ऋत्विज ते यजमान गृहपतीला दीक्षा दिल्यानंतर अध्वर्यु ब्रह्माला दीक्षा देतो नंतर उद्गात्याला नंतर होत्याला मग त्याला (अध्वर्यूला) प्रतिप्रस्थाता दीक्षा देऊन दुसऱ्या ऋत्विजाना दीक्षा देतो. ब्रह्म्याच्या वर्गातील ब्राह्मणाच्छसीला उद्गात्याच्या वर्गातील प्रस्तोत्याला, होत्याच्या वर्गातील मैत्रावरुणाला मग त्याला (प्रतिप्रस्थात्याला) नेष्टा दीक्षा देऊन तिसऱ्याला दीक्षा देतो ब्रह्म्याच्या वर्गातील आग्नीध्राला, उद्गात्याच्या वर्गातील प्रतिहर्त्याला आणि होत्याच्या वर्गातील अच्छावाकाला मग त्याला (नेष्टाला) दीक्षा देऊन उन्नेता चवथ्याला दीक्षा देतो ब्रह्म्याच्या वर्गातील पोत्याला, उद्गात्याच्या वर्गातील

ject is acted upon first. This sequence is called *Pravritti-krama*, which signifies sequence determined by the conduct of an individual. The characteristics and bearings of these different kinds of sequence will be more fully explained as we proceed, and then then characteristic differences will be easily evident. The author of the *Bhāttidīpikā* observes—nothing intervenes. Different words or objects follow one another. The order, which they follow, is called sequence. Some take exception to this, remarking that objects are described in a sentence and that this sufficiently indicates sequence. To say then that the same sentence again expresses sequence is tautology. But it is not so. Virtue is a property or an attribute which is not easily perceived.

It is beyond the power of man to comprehend it. It is not an object of sensuous perception. It must needs, therefore, be pointed out that it may be perceived. First, the sense of its description is understood, and next, the sequence itself. Thus there is no tautology whatever. Some other commentators observe—a sentence describes objects as well as a sequence. Man perceives then a relationship. The analysis of the knowledge of this relationship involves psychological considerations which will be explained in the sequel. The following is the translation of the Vedic texts quoted in connection with this sūtra. “Those, who are officiating priests, are sacrificers. Having initiated the householder, the *Adhvaryu*-priest initiates the *Brahmā*-priest, then the *Udgātā*-

सूत्राणि

कमस्य क्वचिद्वारिकेत्माऽधिकरणम् ॥

अर्थात् ॥ १ ॥

भाष्ये । अत्रात्र तात्पर्यात् अत्रोक्तं । अत्रोक्तं । अत्रोक्तं । अत्रोक्तं ।

अत्रोक्तं । अत्रोक्तं । अत्रोक्तं ।

अत्रोक्तं । अत्रोक्तं । अत्रोक्तं ।

अत्रोक्तं । अत्रोक्तं । अत्रोक्तं ।

कमस्य क्वचिद्वारिकेत्माऽधिकरणम् ॥

अत्रोक्तं । अत्रोक्तं । अत्रोक्तं ।

भाष्ये । अत्रोक्तं । अत्रोक्तं । अत्रोक्तं ।

अत्रोक्तं । अत्रोक्तं । अत्रोक्तं ।

अत्रोक्तं । अत्रोक्तं । अत्रोक्तं ।

भाष्ये । अत्रोक्तं । अत्रोक्तं । अत्रोक्तं ।

अत्रोक्तं । अत्रोक्तं । अत्रोक्तं ।

कोठें कोठें प्रयोजना-
वरून क्रम समजतो हा
विचार.

१. पुनः प्रयोजनावरून
(क्रम समजतो).

केव्हां केव्हां एकाच
क्रमाची धरसोड होते हा
विचार.

३. दुसरे स्थळीं अनियम.

२ मनामध्ये जो अर्थ येतो त्या-
च्याच अर्गी एक प्रकारचे सामर्थ्य असते
त्याच्या योगाने मन क्रमाची सहजच व्य-
वस्था करते मन विशेष योजना करते.
आणि तेणेकरून पदार्थांचा सवव वस-
विते म्हणूनच मनाच्या या क्षतीस प्रयो-
जन असे म्हणतात अशा प्रकारच्या
क्रमापेक्षा श्रुतिक्रमाची योग्यता मोठी
आहे कारण अर्थक्रम अनुमानिक आहे,
पुन वाक्यामध्ये पदार्थ मुख्य अर्थक्रम
गौण कारण अर्थक्रमज्ञानाने पदार्थांची
योजना कशी करावी हे समजते अशा
क्रमाच्या योगाने दुसऱ्याचा उपयोग सा-
वतो यासववी जी वेदवाक्ये आली
आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “तो
अग्निहोत्र याग करतो तो वेज शिज-
वितो”

३ वाक्यशेष पुरा केल्यावाचून ह्या-
सूत्राचा अर्थ नीट समजायाचा नाही

THE SUBJECT THAT SOME-
TIMES A PURPOSE DETERMINES
SEQUENCE

2 Again, from a purpose
sequence is determined

THE SUBJECT THAT A PAR-
TICULAR SEQUENCE APPLIES
OR NOT

3 In other places no li-
mitation

ing initiated the Nestā-priest, im-
tiates the fourth ones of each
class—the Potā from the class of
the Brahṁā, the Subrahmanya
from the class of the Udgātā, and
the Gārvastuta from the class of
the Hotā Then some other Brah-
mana initiates the Unnetā This
other Brāhmana is any one of
a celibate student sent by a tea-
cher (Āchārya)”

2 The sense of a sentence or
passage, which a mind perceives,
has a power of its own, by means
of which the mind adjusts se-
quence The mind also makes a
particular arrangement and ad-
justs a relationship between
different words or then senses
This function of the human mind
is characterized as a purpose or
Prayojana This may be called
logical sequence The evidential
power of direct sequence is great-
er than that of logical sequence
The logical sequence is called
Artha-krama Again, the sequence

सूत्राणि

क्रमस्य कचिद् पाठाऽनुसारिताऽधिकरणम् ॥

(पाठक्रमन्याय) ॥

क्रमेण वा नियम्येत ऋत्वेकत्वे तदुपलब्धत्वं ॥ २ ॥ (सि०) ॥

भाषार्थ । पाठक्रमस्तु क्रियाप्रयोगतः । तेन ऋत्वेकत्व सिध्यति ।
श्रुतिक्रमस्तु वाक्यस्य निर्णयति । पाठक्रमोनेकपात्रात्म्याना
संघ निरूपयति । एतमेतयोः श्रुतिपाठक्रमयोर्भेदः । तेन
पाठक्रमेणाऽनुष्ठानं नियम्यतः । पाठक्रमस्तु तात्त्विकः । क्रमो
मुख्य पदाभागीनाः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सुविधौ यनति + तनुनर्पात यनति + इडो यजति + वृद्धि
यनति + स्वाहाकार यनति । तै० सं० (२, ६, १, १) ॥

एके स्थर्था नियम दुसऱ्या स्थर्था अनि
यम असा ध्याना अथ आहे ताचा
अथ ध्याना निरनिराळ्या शास्त्रा आ
हेत एका शास्त्रमध्य कर्माचा एक क्रम,
आणि दुसऱ्या शास्त्रमध्य दुसरा क्रम
तेहा एका शास्त्रप्रमाण रमाचा अमुक
क्रम असा नियम ठरवा दुसऱ्या शास्त्र
प्रमाण हा नियम ठरवा या असल त्या
क्रमाने क्रम पाळवाय असा सिद्धांत ठर
वला या सर्वधी ज वेदवाक्य आहे
त्यांचे भाषांतर एणप्रमाणे ऋतूमध्य
मी वसतात वृत्तिकरतो ” ‘माता एत’ ”

of words in a sentence is principal the sequence of their senses is subordinate because the latter shows what purpose certain objects serve and that they subserve something else. In object the sense of a word and a purpose are expressed by the same Sanskrit word—Artha. The following is the translation of the Vedic text quoted in this connection ‘ He performs the Agnihotra-sacrifice he boils grael’

3 This sūtra cannot be interpreted without filling in an ellipsis. The sense of the sūtra is that the principle of sequence is not essential it applies or not according to the circumstances. The bearing of the sūtra is this. There are different recensions of the same Veda. The sequence in which a particular act is to be

पाठाच्या धोरणानें क्रम सिद्ध होतो हा विचार.

(पाठक्रम-न्याय).

४. तसें नव्हे; कारण क्रम मुख्य आणि पदार्थ गौण, ह्मणून एक-यज्ञप्रयोगाच्या संबंधानें अमुक क्रम असावा असा नियम करतां येतो. (सि०).

४. या सूत्रामध्ये चार गोष्टींचा विचार चालला आहे श्रुतिक्रम आणि पाठक्रम यामध्ये भेद काय ? पदार्थांचा आणि क्रमाचा संबंध काय ? क्रमाच्या योगाने यज्ञप्रयोगाचा नियम कसा होतो ? आणि एक वाक्य काय, आणि एक प्रयोग काय ? श्रुतिक्रमाची योग्यता पाठक्रमपेक्षा अधिक आहे खरी, तथापि पाठक्रमाच्या योगाने एकामागून एक कोणकोणती क्रमें करून सारा एक यज्ञप्रयोग सिद्ध करावा हें समजते. श्रुतिक्रम हि एका वाक्याची जुळणी वसवून कोणते पदार्थ आधी सिद्ध करावे आणि कोणते मग करावे हें दाखवितो दोन्हीहि क्रम वाचनिक खरे. तथापि श्रुतिक्रमाचा संबंध वाक्यातला वाक्यात. पाठक्रमाचा संबंध निरनिराळ्या वाक्यांशी पदार्थ तितके गौण, क्रम मुख्य, कारण क्रम वसविल्यानंतर यज्ञसंबंधी जे निरनिराळे पदार्थ त्याचे सार्थक्य होतें कसा पाहिजे तसा क्रियाप्रयोग साधता येईल. पण असे

THE SUBJECT THAT SEQUENCE IS DETERMINED BY THE ORDER IN WHICH WORDS OR SENTENCES OCCUR.

(Pâtha-krama-nyāya)

4. Not so, because sequence is principal and the sense of words is subordinate, therefore, a particular sequence can be laid down in the case of a sacrificial act. (Final statement)

performed, is laid down in one recension, and in others the same sequence is altered or modified. Then according to one recension the sequence of one act is determined, according to another recension the same sequence is given up. The consequence is that an act enjoined by the Veda may be performed in any sequence. This is the last conclusion. The following is the translation of the Vedic texts on the subject "Out of the season I gratify spring" "One mine"

4 In this sūtra four questions are answered. What is the distinction between direct sequence (Shruti-krama) and textual sequence? What is the relation between the sense of a verb and sequence? How does sequence determine an organic act? And what is a sentence in relation to an organic act? Though the evidential power of direct sequence is greater than that of textual sequence, yet the latter shows how subordinate acts, which are recited in a particular order which forms

हेलं अतदा अवस्था उत्पन्न इहलं
 आणि क्रियाप्रयोगादयः जाण्यापूर्वी
 पाठ्य उत्पन्न इहलं आणि क्रि
 याप्रयोगाकरणास जा मध्ये ती उ
 तून पडलं म्हणून हाही तरी एक
 क्रम याजलाच पाहिजे म्हणून निरमा
 क्रियाप्रयोगासंपत्ता परंतु असा जो क्रम
 यांना पाठक्रम म्हणतात आणि तो ।
 दवांग्याच्या मा० ॥ ११ ॥ स्पष्ट म्हणून
 येता एतान् सवधानां ॥ १॥ ज्यामध्ये
 अतर्कितं पुरुषास्त्य अतः अमुक इत्येन
 अमुक करारें म्हणून या पदाच्या यातान्
 पुत्रिक्रम दाखवला आहे अतः नाना पु
 त्रिक्रम घेऊन नाना सवधानाच्या योगान् जा
 सिद्ध होतो ता क्रियाप्रयोगा द्या या
 यास सूचित आला आहेत या सवधा
 ज पदवाच्य आले आहे त्या । ॥ यातर
 एणप्रमाणे 'सामथ या नावाचा पु
 पाचा आहुति दत्ता + तूनपाव नावाचा
 तुपाचा आहुति दत्ता + इह या नावाची
 तुपाचा आहुति दत्तो + बहि या नावाचा
 तुपाची आहुति दत्ता + रसाहार या
 नावाचा तुपाचा आहुति दत्तो पान
 प्रयाज आहुति दान द्या • द्या दशा
 पुरुषांस्त एत नावाच्या हे पाठक्रमाच्या
 यातान् वळते

textual sequence constitute an
 organic act. Direct sequences
 explain first the order of parti
 cular objects mentioned in a sen
 tence and next how they are to
 be arranged in performing an act.
 Though the sequences direct
 and textual are expressed in
 words and are therefore, both
 direct yet the former applies to
 a sentence alone while the latter
 to a series of sentences. All ob
 jects mentioned in a sentence are
 subordinate in relation to sequence
 which is principal because with
 out adjusting the sequence the
 different objects connected with
 an organic act cannot be brought
 to bear. It is true that the differ
 ent parts of an organic act can
 be arranged in any order. But
 such a procedure would necessar
 ily lead to disorder and cause a
 confusion before an organic act is
 completed. Those who perform
 an organic act would be con
 founded. Hence it is necessary
 that some sequence or order must
 be observed that the power of
 an agent to do a thing when he
 likes must be limited and the
 sequence which the recital of an
 injunction shows is called the
 textual sequence or *lathakr
 ma* and is directly known from
 the way in which texts are ar
 ranged. A sentence declares only
 one relationship. For example
domy this that is to be done. In
 this sentence the term *domy* is
 significant and lays down a direct
 sequence. A number of direct
 sequences involving a number of
 relations constitute an organic
 act. Thus the four questions are
 answered. The following is the
 translation of the Vedic text
 quoted in this connection. 'He

सूत्राणि.

अशाब्द इति चेत् स्याद् वाक्यशब्दत्वात् ॥ ५ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । चतुर्थसूत्रस्य सिद्धांतो गृहीतश्चेत् क्रमोऽवाचनिकः ।

कुतः । भिन्नेषु वाक्येषु केवलवाक्यशब्दा विद्यते न तु क्रम-
वाचकः शब्दः । तेन क्रमविषये व्यामोहो वर्तते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

हृदयस्याऽग्नेऽवद्यस्य जिह्वाया अथ वक्षसः । तै० स० (६. ३, १०, ४.) ।

अर्थकृते वाऽनुमानं स्यात् क्रत्वेकत्वे परार्थत्वात् स्वेन त्वर्थेन
संबन्धः तस्मात् स्वशब्दमुच्येत ॥ ६ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । अर्थसंगतौ अनुमानं क-
रणीयं । एकस्मिन् क्रतावेक एव कर्ता । तेन कर्तुः क्रतोश्च
संबन्धः । एतत्सवधात् पदार्थानामितिकर्तव्यताकक्रियाणां च
क्रमो निर्णीयते । कथं । वेदः क्रतुमुपकरोति । पदार्थवि-
धानेन प्रतिपत्तिनिरूपणेन च । तस्माद् वेदे यद् यदाम्नात
तस्य तस्य स्वेनार्थेनैव संबन्धः । तस्माद् यैः शब्दैः क्रिया
विधीयते तैरेव शब्दैः क्रमो विधीयत इति ज्ञेयं ॥

५ तस्ये असेल तर पाठक्रम जवाचनिक, कारण या व्यातले शब्द वाक्यापुरतेच (आ०)

६ तस्ये नव्हे, जर्थ वसावा म्हणून अनुमान काढायें कारण एक क्रियाभयोग सिद्ध व्हावा म्हणून (वेद) साहाय्य करतो कर्त्ताचा आणि क्रिया प्रयोगाचा समर्थ आहे म्हणून पाठक्रम वाचनिक (आ० नि०)

५ बौद्धाचार झगतात - ब्रह्मिष्ठ चायं तुम्ही पाठनम वाचनिक असें तसे म्हणता? ब्रह्मिष्ठ वानिना म्हणता तर वाच्य आहे कारण, वदन पुढे, मग अशा शब्दांना तो स्पष्ट वागळा असता एकापासून एक निरनिराळी वाक्ये आली आहेत त्या निरनिराळ्या वाक्यांमध्ये निरनिराळी क्रमे कर्त्ता एकापासून ह वागळा आहे निरनिराळ्या वर्माने ज्ञान मात्र त्या वाक्यापासून हात एका भासून एक तां र्त्ता वसावी असें दाखविणारा त्या वाक्यामध्ये एरहि शब्द नसता असे असता पाठक्रम वाचनिक अस तुम्हा कसे म्हणता? आमच्या मत तो वाचनिक नाही या सर्वार्थी जे वद वाक्य आले आहे त्याच भाषांतर एण प्रमाण प्रथम ब्रह्म्याचा तुम्हा का दता मग जिभ्या, मग छाताया

५ If it be so then (textual sequence) is not directly expressed, because the texts themselves convey only their own senses (Doubt)

६ Not so, an inference may be drawn to adjust the sense because (the Veda declares) interdependence (and shows how) one organic act is constituted the agent being connected with an organic act the Pithakram is directly expressed (Doubt removed)

offers an oblation of clarified butter called Sami. He offers an oblation of clarified butter called Landhapate. He offers an oblation of clarified butter called Id. He offers an oblation of clarified butter called Barhi. He offers an oblation of clarified butter called Svadhakari. These are what are called the five Prayajit oblations and the sequence in which these texts occur shows the order in which they are to be offered. This is the application of what is called Ishikram or textual sequence.

५ The Boudhacharya says - Vudhacharya how do you declare that Ishikram is directly expressed? I have no objection to the statement that Shrutikram is directly expressed, because it is declared distinctly by such terms as *doing*, *next then* &c. The real case is this. A number of texts follow one

६ वैदिकाचार्य हाणतात—वौद्वा-
चार्य, तुमचे म्हणणे सयुक्तिक नाही. हे
कसे ते पहा क्रियाप्रयोग करताना निर-
निराळी जी कर्म करावी लागतात त्याची
संगति वसविली पाहिजे ती अनुमान
केल्यावाचून कशी वसणार? म्हणून अ-
नुमान करावे लागते खरे तथापि अनु-
मानाच्या योगाने क्रियाप्रयोग सिद्ध होतो
असे नाही कोणतेहि कर्म करायचे म्ह-
टले म्हणजे अनुमान केलेच पाहिजे;
विचार केलाच पाहिजे नाही तर सग-
तवार त्या कर्माची जुळणी करता येणार
नाही परंतु वेदाचे मुख्य काम काय?
यज्ञप्रयोग कसा करावा हे दाखविण्याचे
आहे हाच उपयोग वेदापासून साधतो
हेच साहाय्य वेद देतात इतका हा अर्थ
सरलत सूत्रांमध्ये परार्थत्व म्हणून पद
आहे त्याचा आहे दुसरे क्रियाप्रयोग क-
रताना यजमान असतो तो कर्ता. जेवर
एकच कर्ता आहे तोवर एक क्रियाप्र-
योग असा कर्त्याचा आणि क्रियाप्रयो-
गाचा संबंध आहे क्रियाप्रयोग म्हणजे
काय? निरनिराळी द्रव्ये, त्या द्रव्याची
योजना, आणि त्यापासून होणारे फल
या सर्वांचे नाव क्रियाप्रयोग फलोत्पत्ति-
करता द्रव्याची योजना नीट करता
यावी म्हणून कर्त्याच्या आणि क्रियेच्या
संबंधाचा विचार केला पाहिजे यावरून
सिद्ध काय होते? ज्या वेदवाक्याच्या
योगाने कर्ता आणि क्रियाप्रयोग यामधील
संबंधाचे विधान होते, त्याच वेदवाक्या-
च्या योगाने तो संबंध सिद्ध करणारी जी
द्रव्याची योजना ती कशी करावी हेहि

another, and these different texts
declare how different acts are to
be performed Hence the reader
merely learns from the texts how
the different acts are to be per-
formed But there is not a
single word in the texts them-
selves to show the order in
which the different acts are to
be performed How then do you,
under these circumstances, state
that Pādha-krama is directly ex-
pressed? In my opinion it is
not directly expressed The fol-
lowing is the translation of the
Vedic texts quoted in this con-
nection "First he cuts up a
bit of the heart, next of the
tongue, and then of the chest"

6 The Vaidikāchārya observes -
Bouddhāchārya, your objection
is not reasonable See how this
is It is necessary to establish
harmony and order between
different acts connected with an
organic act Without an infe-
rence how is this to be adjusted?
Hence inference is necessary.
But an organic act is not based
upon an inference alone In
performing any act whatever, in-
ference is necessary, thought is
necessary, or else no order,
no harmony, could be observed
in the performance of an act Now
what is the main function of the
Veda? It is to show how an
organic act is to be performed.
This is the main purpose it
serves This is the way it
declares inter-dependence The
term *Parāthatra* used in the
original Sanskrit Sūtra signifies
this Secondly, there can be no
organic act without an agent
So long as one agent continues
to act, it is one organic act
Thus there is a relationship be-

सूत्राणि

तथा चाऽन्याऽर्थदर्शन ॥ ७ ॥ (यु०) ॥

भा० श० । एतत्तात्पर्यानि तेषां ऽन्यानि स्थगयति सति । तथा हि ॥

अनुसंधेयानि वेदावाक्यानि ॥

(व्यस्त) अतुल्या उपदेयानि । तै० सं० (१३, १, १) ॥

(व्यस्त) षोडशित्वं शङ्कति । तै० सं० (७, १, ८) ॥ आ

श्वितो दानो गृह्यते तं हृत्तौ । गृह्येति ॥ अत्रिंशत्ता प्रतिष्ठाप्यं शतुर्व्या

प्राणान्तरां प्रतिष्ठाप्यं प्रतिष्ठाप्यं । तै० सं० (३, ८, ५) ॥ चतु

र्थोत्तमयो प्रतिष्ठापयति । अनिहायेनो बहि प्रतिष्ठापयति ॥

कमस्य कश्चित् प्रथमप्रवृत्त्यनुसारिताऽधिकरणम् ॥

(प्रावर्तिताकनव्याप) ॥

नृत्ता तुल्यकालानां गुणानां तदुपनमात् ॥ ८ ॥ (सि०) ॥

भा० श० । बुद्धिस्थो य कम स प्रवृत्तिरम । अनेकेषां पश्चात्

संस्क्रियमाणानां यथा प्रयत्नार्थ उपक्रम इत तथैव स-

र्वैत्र यावदुपसंहारमाचरणीय । कुत्र । यत्र तुल्यकालत्वं ॥

अनुसंधेयानि वेदावाक्यानि ॥

सुतर्दश प्राजाप्यान् पुशुनारभते । तै० ब्रा० (१३, ४, ३) ॥

विधानं ह्यर्धं मृगय पा० १५ वाचनिक
आदे इ सिद्ध

arrangement so as to produce the fruit sought—all these constitute an organic act, and the relationship between an agent and an organic act is to be examined that the different substances employed may properly produce the fruit sought. What does all this establish? The Vedic texts, which declare the relationship

७. (कारण) अशाच प्र-
कारचें दुसरें प्रयोजन दिसून
येतें. (यु०)

प्रथम जेथून कर्म करूं
लागावें तेथूनच पुढें करावें
हा विचार.

(प्रवृत्तिक्रमन्याय.)

८. निरनिराळ्या पदार्था-
वर संस्कार करण्याचा एकच
वेळ असतां जेथून प्रारंभ क-
रायाचा तो. (सि०).

७ वैदिकाचार्य म्हणतात - पाठक्रम
वाचनिक आहे असे सिद्ध करणारी वे-
दामध्ये स्थले आहेत ती पुढील वेद-
वाक्यावरून दिसून येतील. “ ऋतु दे-
वते सवयी उलट सुलट विटा मांडतो ”
“ षोडशी नावाचे शस्त्र उलट सुलट म्ह-
णतो ” “ आश्विन नावाचा दाहावा सो-
मस्ताचा पेला घेतो आणि तिसऱ्या
स्यळी त्याची आहुति देतो ” “ लोकानी
मरावे अशी इच्छा करणारा जो यज्ञ क-
रतो त्या यज्ञामध्ये उलट सुलट आहुति
द्याव्या. मग शत्रूचे पंचप्राण उलट सुलट
करून तेच प्राण त्याला वाधक करतो ”
“ चवथ्या पाचव्या प्रयाजेकरता उपभृत-
पात्रातून शुद्धपात्रात पुन तूप घेतो प-
हिल्या तीन प्रयाजा सोडून असे तूप
घेतो ” ह्या निरनिराळ्या वेदवाक्यावरून

7. Because a similar
case appears. (Argument)

THE SUBJECT THAT THE-
FIRST START DETERMINES SE-
QUENCE.

(Pravṛtti-krama-nyāya)

8 When different sa-
cificial substances are to
be acted upon at the same
time, the place, from which
the first start is made, de-
termines sequence. (Final
statement)

between an agent and an organic
act, also declare the arrange-
ment of the material substances
which accomplish the relation-
ship Thus Pâtha-krama or tex-
tual sequence is directly ex-
pressed.

7 The Vaidikâchârya observ-
es — There are Vedic texts
which distinctly show that tex-
tual sequence is directly expres-
sed The following are the Vedic
texts thus referred to “ He
arranges bricks backwards and
forwards in a sacrifice about the
seasons ” “ He recites the Shas-
tra called Shodashi backwards
and forwards ” “ He takes up
the tenth cup of Soma-juice to be
offered to the god Ashvins and
offers it in the third place ”
“ He, who desires the destruction
of others and performs a sacrifice,
ought to make his offerings back-

सूत्राणि

सर्गमिति चेत् ॥ ९ ॥ (आ०) ॥

भाष्यार्थः । तथोक्त चेत् सर्गसंस्कारा एतस्मिन्नेव पक्षे करणीया
एव तावत् । यथाऽतिरात्रे प्रायश्चित्ताय सीर्य पक्षे क्रियते ॥

अनुसंधयानि चेदात्मनानि ॥

वस्त्रांश्चिन्ने शस्त्रमात्रे गुणा नाभिभवति त्रीण रंरूपमालभेत । तै०

त० (११, १०, ३) ॥

नञिनात् नञ्चत् उत्तरी त्वं नारा
धनं वा दत्तानां दानं स्म
आदा २०१८ सिद्धि दात एव पाठ
स्म, भाषि दुष्टय ताना त्या त्यावा
त्या दद्यात्, वा उडट दुष्ट दद्यात्
१३ दानं दानं दैर्घ्यं आदा वा भा
त्रो पाठस्म दद्यात् पाठका ताना द
आद

८ ता यूनान्मं मृत्निष्णा । उ-
क्ष्मा इव आह सूत्रमर्थं ता यूनान्मं
प्रयात् कदा अरे ता यूनान्मं पदाथ
मरण पदाथ ता आहत् आनि स्म
मुक्त आह पदाथावर उरुमार दद्यात् ।
आहत् त उरुमार उरु समानभावा
दद्यात् अत सूत्रात् ताना आह
याना न एवमार्गी अत पयस्मान
दात प्रारभा मात्र मृत्तिरूप एच्छिद्र
आह पय एवमा स्म आरभिला मृत्तम
निगमात् । तौ तदात् तदा पाद्विन् या
सर्वभा न वदयात् आह आह या
तातत्तर एवमाग 'प्रजापति दौतम
अपय क्वात्तन सतरा पय मारता'

wards and formulae. Then I
inor + the breaths of his enemies
backwards and forwards as I lie.
comes to jump as to look. He
takes clarified butter $\frac{1}{2}$ gāṇ into a
ladle called *śubhā* from a ladle
called *śubhā* to make the
fourth and fifth *Prayajast*
in, leaving off the first three
Prayajast rings. Thus takes
the clarified butter. Do not
these Vedic texts. You shall
show to you the importance
of the *śubhā*. The *śubhā*
is sometimes to be observed
and sometimes to be abandoned.
One easily sees when it is to be
observed and when it is to be
abandoned. That which is the
easily seen is the *śubhā*.
Therefore the *śubhā* is
directly explained.

9 This sūtra explains what is
called *śubhā* or *śubhā* or *śubhā*
sequence. The term *śubhā*
is used in the sūtra. It signifies
a sacrificial substance because
it is subordinate in relation to
a puṇya which is principal. Ma-
terials are to be sacrificially
cl upon and thus at the common
time. This is what is stated in
the sūtra. The term *śubhā*

९. तसं ह्यदलं तर सर्व
(करावें). (आ०).

९ बोद्धाचार्य म्हणतात - वैदिका-
चार्य हे पहा प्रवृत्तिक्रम जर स्वीका-
रला आणि एककाली पदार्थावर सत्कार
करावे असे जर स्वीकारले तर असे म्ह-
णणे भाग पडते की सारे सत्कार एक-
काली आणि एकाच पक्षवर करावेत
एका पक्षवर सारे सत्कार करणे झाले
म्हणजे मग तेच सत्कार दुस-या पक्षवर
करावेत यास दृष्टांत. अतिरात्र म्हणून
जो सोमयाग आहे त्यामध्ये प्रायश्चित्त
ध्याचे लागले तर सूर्यदेवतेस अर्पण क-
रायाचा पशु ध्यावा लागतो त्यावर सारे
सत्कार एकदम होतात या सवधाने जें
वेदवाक्य आले आहे त्याचे भाषांतर
एणेप्रमाणे 'आश्विन ग्रहसवधी शस्त्र
रुणत असता सूर्य जर उगवला नाही
तर सूर्यदेवतेस अर्पण करायाचा अनेक
रगाचा पशु मारावा.'

9 If it be so, then all
should be done. (Doubt)

time expresses at the same time
One is at perfect liberty to begin
to act where he likes But a
beginning being once made, the
sequence is determined It can-
not be deviated from till the act
is completed The following is
the translation of the Vedic text
quoted in this connection. "He
kills seventeen animals to be
offered to the God Prājāpati "

9 The Bouddhâchârya ob-
serves — Vaidikâchârya, see this.
If the practical sequence (Pravṛ-
tti-krama) be accepted, and if it
be admitted that all operations
should be performed upon sacri-
ficial materials at the same time,
then it is necessary to infer that
all operations should be perform-
ed on the same animal at the
same time, and that when these
are completed, they should be
performed upon another animal.
The following is an illustra-
tion—in the case of a Soma-sacri-
fice called Atuâtia an animal is
to be offered to the God Sūrya
(Sun), by way of penance when
the sacrificer fails to perform duly
a part of the sacrifice Upon this
animal all operations are to be
performed at the same time The
following is the translation of
the Vedic text quoted. "When
a chaunt connected with the cup
of Soma-juice called the Ashvina-
graha is being recited, and if the
Sun does not rise, then a speckled
animal, to be offered to the God
Sun, is to be killed "

सूत्राणि

नाऽऽकृतत्वात् ॥ १० ॥ (आ० नि०) ॥

भाष्यार्थः । एतत् संस्कारेषु एकैकस्मिन् पक्षे परित्यागेषु सहप्रयोगो
न स्यात् । सहप्रयोगस्यावश्यकः ॥

न तत्तत्तदिति चेत् ॥ ११ ॥ (आ०) ॥

भाष्यार्थः । सीवस्य पक्षो क्वा व्याख्या । यदाऽनिरात्रतद्वक्तृत्वोपसं
स्थाया संस्कारान्तरमात्रे च सीवपक्षो प्राग्विचार्य सीवे प
शुराभ्युपगते तदा सहप्रयोगो न विद्यते । किं तु एतत् सीव
पक्षो सत्त्वस्य पक्षो सीव च । तथाऽत्र सहप्रयोगस्यावश्य
कता नास्ति ॥

नाऽसमवायात् ॥ १२ ॥ (आ० नि०) ॥

भाष्यार्थः । यत् प्रोक्तकारेणोक्तं तन् न । तत्राऽगाऽगिसंबन्धो
नास्ति । अत्र तु सर्वेषां पक्षानां प्रधाने । एह संबन्धः । तेन
सहप्रयोगः आवश्यकः । तत्र तु न । पुनः यत्राऽगाऽगि
भावः तत्र व्यवधानं न सम्भवेत् । सीवस्य सत्त्वस्य च्याऽ-
गाऽगिभावो नास्ति ॥

१०. तसें न०हे; कारण
(तेणेंकरून) केलेसें होत नाहीं.
(आ० नि०).

११. असें झटलें तर नि-
राळ्या यज्ञासारखें कसें ?
(आ०).

१२. तसें न०हे; कारण सं-
बंध नाहीं. (आ० नि०).

10. Not so, because of
its not being done. (Doubt
removed.)

11. In such a case how
are sacrifices disconnec-
ted? (Doubt.)

12. Not so, because
there is no essential con-
nection. (Doubt remov-
ed.)

१० वेदिकाचार्य म्हणतात — एकच
पशु घेतला. सारे सस्कार त्याच्यावर
केले. पुढे दुसरा पशु घेतला. त्यावर-
हि सारे सस्कार केले. असें केले अस-
ता, बौद्धाचार्य, ही सारी कर्मे निरनिरा-
ळी केली असें होईल. परंतु वास्तविक
म्हटले म्हणजे सारे पशूवर सस्कार मिळू-
न करावेत हें अवश्य आहे म्हणून
एकच सस्कार निरनिराळ्या पशूवर प्र-
थम करावा. मग दुसरा सस्कार त्याच
साऱ्या पशूवर करावा, असें केव्याने सह-
प्रयोग केलासा होतो.

११. अतिपन्न नात्राच्या सोमसंस्थे-
मध्ये सवनीय पशूवर सस्कार होत अ-
सता, दोष झाला असता प्रायश्चित्त
घ्यावे म्हणून सूर्यदेवतेस अर्पण कराव-
याचा पशु मारावा लागतो. त्या समर्थी
सारे सस्कार एका पशूवर एकाच वेळीं
करण्यात येतात तेव्हा प्रायश्चित्ताकर-
ता पशुयाग हा एक आणि सोमसंस्थे-
च्या सवधाने सवनीय पशु तो दुसरा हे

10. The Vaidikāchārya ob-
serves — Boudhāchārya, an ani-
mal is taken, and upon it all
sacrificial operations are perform-
ed. Again, another animal is
taken, and upon it also all ope-
rations are performed. If, not
thus your procedure! In doing so,
the sacrificial operations would be
disconnected, while it is neces-
sary that they should be con-
nected with one another. Our
conclusion, therefore, is that one
and the same operation should
be performed upon different ani-
mals at a time, and then another
operation should be performed
upon them in the same way.
This procedure is essential to
connect all the operations and to
constitute a sacrifice an organic
act.

11 In the case of a Soma-
sacrifice called Atuṣṭia, the
sacrificer fails to perform a part,
and then he has to kill an ani-
mal for an offering to the Sun.
Under these circumstances all
the sacrificial operations are per-
formed upon the same animal at

सूत्राणि

क्रमस्य कश्चित् स्थानाऽनुसारिताऽधिकरणम् ॥

स्थानाच्चोत्पत्तिसयोगात् ॥ १३ ॥

भावार्थः । उत्पत्तिवाक्येन यस्मिन् स्थले यत् किञ्चित् तिष्ठति तत्स्थलमाहात्म्यात् क्रमो निर्णयिते । पाठक्रमेण चारितार्थे स्थानक्रमेण किं प्रयोजनमिति प्राप्ते आचार्य सिद्धांतयति । उत्पत्तिवाक्यवलात् स्थानक्रमप्राप्तिः । अतिरात्रे स्तोमविषये ऋचाभागमे या व्यवस्था सा पाठक्रमेण न निगद्यते । अत एव स्थानक्रमाश्रयः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

त्रिणवेन स्तोमैर्म्यो लोकेभ्योऽभ्युदत्तं प्राणदत्तं । त्रयस्त्रिंशेन प्रत्यतिष्ठत् । एकपिंशेन रुचंमधत्त । सप्तदशेन प्रार्णयत् । ते० ब्रा० (२२, ४, ७) ॥

दो हाहि याग भिन्न भिन्न अस्ते अस्त ता सहमयोग यथा ह कर्ते ?

१२ वैदिकाचार्य ५ तात — यो द्राचाय, तुमच म्हणें आम्हास माय नाहा तुम्हा जो दृष्टत दिला आहे त्या मध्ये अगागि सवध नाहीं प्रजापति देवतस अर्पण करायाचे ज सतरा पशु त्यामध्ये अगागि सवध आहे कोणी एक हवि मुख्य आहे तो सामरस याच्या सवधान पशु मारायाचे म्हणून मुख्या चा आणि अगाचा सवध राहावा म्हणून त्या साम्या अगावर एतामादन एव अस्ते सत्कार झाल पाहिजत म्हणून सहम योग अवश्य आहे प्रायश्चित्त सवधानें सूर्यास अपण करायाच्या पशुमध्ये आणि

the same time. Then the oblation performed as a penance is disconnected with the main Soma sacrifice. How can the two then form one organic act?

12 The Vaidikacharya observes — Bouddhacharya: I can not admit your statement. The illustration you give does not involve the relationship of the constituent parts to a whole. On the contrary there is such a relationship between the seventeen animals to be offered to the God Prajapati. One oblation is essentially important. It is the Soma-oblation. In connection with it animals are to be killed. To maintain this connection of subordinate parts to their principal the sacrificial operations are to be performed

कोठें कोठें स्थानावरून अमुकें क्रम बसवायाचा हा विचार.

१३. स्थानावरून क्रम बसवावा; कारण उत्पत्तिवाक्याचा संबंध असतो.

सवनीय पशुमध्ये असा अगागि सवध नाही ज्या स्थळी अगागि सवध असतो त्या स्थळी व्यवधान कामाचें नाही म्हणून सहप्रयोग करावाचा.

१३ उत्पत्तिवाक्य म्हणजे काय याचे पूर्वी निरूपण केले आहे अमला याग करावा म्हणून प्रथम ज्या वाक्यात सांगितले असते ते उत्पत्तिवाक्य. या वाक्याच्या योगाने ज्या स्थळी क्रियेचे निरूपण आले असते त्या स्थळाच्या माहात्म्याने अमुक क्रम असा निर्णय करता येतो. स्थळाचा पाठक्रमार्शी आणि स्थानक्रमार्शी सवध आहे. मग स्थानक्रम आणि पाठक्रम एकच झाला पुढे त्या दोहोमध्ये भेद कसा करावा? ज्या स्थळी पाठक्रमाने निर्वाह होत नाही त्या स्थळी स्थानक्रम स्वीकारला पाहिजे यास दृष्टांत अतिरात्र नावाची सोमसंस्था करताना सोम म्हणून काही गाणी म्हणावी लागतात त्याच्या सवधाने ऋग्वेदातील काही मंत्र घेऊन त्याची जुळणी करावी लागते. अशा प्रसंगी पाठक्रमाच्या योगाने काही निर्वाह होत नाही म्हणून स्थानक्रमाचा आश्रय करावा ला-

THE SUBJECT THAT SEQUENCE IS SOMETIMES DETERMINED BY SUGGESTION.

13. Again, suggestion determines sequence, because of its connection with the Utpatti-vākya.

one after another upon different animals in the way I have explained. Thus the organic act is not affected. Again, between the animal to be offered to the God Sun by way of penance and the sacrificial animal called Savinya, such a connection does not exist. Such a connection does not admit of any intervention. Hence our conclusion is one operation should be performed upon all animals in order and then another and so on.

13 We have already fully explained what an Utpatti-vākya is. The sentence, which first declares that such and such a sacrifice should be performed, is an Utpatti-vākya. By means of the Utpatti-vākya and the position of its verb, sequence is determined—sequence which is connected with the Pâtha-krama and with the sequence called Sthâna-krama in the sūtra. Thus the Pâtha-krama and sequence suggested would appear to be identical. What is the distinction between them then? Where the Pâtha-krama or local sequence cannot satisfactorily adjust interpretation, there suggested sequence should be recognized. The following is an illustration

सूत्राणि

स्थानाचोत्पत्तिसयोगात् ॥ १३ ॥

भाचार्य । पाठक्रमस्य स्थानक्रमस्य च संप्रतिस्पद्धाया स्थानक्रम आश्रयणीय । कृत । उत्पत्तिग्राह्यत्वादिति सूत्रार्थे । तत्र गाथा । सायस्कृतामरु कश्चिदाग । तत्र च श्रूयते सह पशुनालभत इति । प्रकृतावग्नीषोमीयप गुरीपासथ्ये पूर्वे दिन आलम्ब्यते । सवनीयपशु सुत्यादिने प्रातः सवने आश्विनग्रहादूर्ध्वमाश्रूयते । अनुबध्यप गुराभृवादूर्ध्वमाश्रूयते । इह तु त्रयोऽपि पशवः सहालम्ब्यन्त्या । सोऽय सहलम्ब सुत्यादिने आश्विनग्रहादूर्ध्व सवनीयस्थाने भातीत्येतदवश्यमभ्युपेय । तथा सति प्रधानसोमप्रत्यासत्तिलाभात् । तेषु त्रिषु पशुष्वग्नीषोमीयस्य प्रथममुपाकरण । कृत । प्रकृती तत्प्राथम्यस्याऽवेक्षितत्वादिति चेन्मय । सवनीयो हि स्वस्थाने एव यतते । आश्विनग्रहसामीप्यस्य सवनीयस्थानत्वात् । आश्विने ग्रहे गृहीते सति सवनीय एव बुद्धिस्थो भवति । प्रकृती तदान्ततयस्य वृक्षत्वात् । सवनीयस्य प्राथम्ये स्थानान् निश्चिते सति स्थानभ्रष्टयोः समीपोमीयाऽनुबध्ययोः प्रकृताविव पूर्वोत्तरभावो द्रष्टव्य इति ॥

अनुसवेयानि वेदवाक्यानि ॥

सह पशून् आलभते ॥ आश्विन ग्रहं गृहीत्वा त्रिवृत्ता यूपः परिवीय ॥

गता दुसरें, कोणत्या पाहिजे त्या वाक्या मध्य पाठक्रम योजता येता उत्पत्ति वाक्यावाचून स्थानक्रमाची योजना कर ता यत नाहा पाठक्रमामध्य आणि स्थानक्रमामध्य असा भेद आहे या सं वधा ज वेदवाक्य आल आहे त्याच भा पातर एणप्रमाण (त्रिणव नावाचें)

In performing a Soma sacrifice called Atiratra songs called Stoma are chaunted These Stomas are based upon the verses of the Ath-Sanhita arranged in a particular order When this is to be done the Ithi Karma affords no aid The suggested sequence is, therefore, to be had recourse to Agam, the interpretation of

१३. स्थानावरून क्रम व-
सवावा; कारण उत्पत्तिवा-
क्याचा संबंध असतो.

स्तोम आहे त्यामध्ये नऊ ऋचा निदान
म्हायाच्या) त्रिवण नावाच्या स्तोम-
गानाच्या योगाने त्याने ह्या लोकापासून
असुरांना हाकून दिले त्रयस्त्रिंश नावा-
च्या स्तोमगानाने त्याने प्रतिष्ठा मिळ-
विली. एकविंश नावाच्या स्तोमगाना-
च्या योगाने त्याला शोभा प्राप्त झाली
सप्तदश नावाच्या स्तोमगानाच्या योगाने
त्याने प्रजा उत्पन्न केली."

१३. या तेराव्या सूत्राचा भाष्यका-
रानी दोन रीतींनी अर्थ केला आहे.
म्हणून तेच सूत्र पुनः या ठिकाणी घेतले
आहे स्थानक्रम घ्यावा किंवा पाठक्रम
घ्यावा अशी पचाडित पडली असता कसे
करायाचे? उत्पत्तिवाक्याशी संबंध
असल्यामुळे स्थानक्रमाचा स्वीकार क-
रायाचा इतका सूत्रार्थ झाला. ५१
स्थानक्रम म्हणजे काय? हे नीट समज-
ण्याकरिता माधवाचार्यांचे काय म्हणणे
आहे हे पाहिले पाहिजे ते असे म्हणतात
की "सायस्क नावाचा एक सोमयाग
आहे त्याच्या सवधाने वेदवाक्य आहे
ते असे "सहवर्तमान पशुस तो मार-
तो" आता ज्योतिषोम सोम-सस्था
करताना अग्नि आणि सोम या देवतेस
अर्पण करायाचा अग्नीषोमीय पशु मारा-
वा लागतो तो आदले दिवशी म्हणजे
औषवसथ्य नावाच्या उपवासाच्या दिव-
शी मारायाचा पुढे ज्या दिवशी सोम-

13. Again, suggestion
determines sequence, be-
cause of its connection
with the Utpatti-vākya

any text whatever except that
which is called the Utpatti-vā-
kya, admits of being interpreted
by means of Pāṭha-krama, but
the Utpatti-vākya can be inter-
preted by means of suggested
sequence only This is the distinc-
tion between the Pāṭha-krama
and Sthāna-krama The following
is the translation of the Vedic text
in this connection "By means of
the Stoma called Trīṇava (Trīṇa-
va consisting of nine Rik vei-
ses thrice repeated) he drove
the Asuras from these regions.
He secured stability by means of
a Stoma called Trayastriṃsha
He secured splendour by the
Stoma called Ekaviṃsha He
multiplied by means of a Stoma
called Saptadasha "

13 Commentators interpret
this thirteenth sūtra in two ways.
The same sūtra is, therefore,
repeated The question is—what
is the distinction between Pāṭha-
krama and Sthāna-krama? In
the case of an Utpatti-vākya,
Sthāna-krama is to be employed
This is the sense of the sūtra.
What is the Sthāna-krama? On
this subject the comments of Mā-
dhava Śāyana throw considerable
light. He observes there
is a Soma-sacrifice called Sādyā-
skia, there is a Vedic text
about it which is as follows "He
kills animals at the same time"
In performing a Jyotistoma so-
ma-sacrifice, an animal called
Agnisomīya, to be offered to the
gods Agni and Soma, is to be

रत तागायात्ता ता दिवर्जा प्रातः सवन
समयी आग्नि नावाच्या पल्यानून सोमा हवन
रता हवन श्राव्यान्तर सवनाय पत्रु
मायवाचा अवभृथ यान श्राव्यान्तर
अनुबध्य नावाचा पत्रु माराणाचा
अथ वा प्रसंगा तीन पत्रु निष्टा मारा
वार वा नात सहप्रयोग ज्या दि
वर्जा सोमरस्त काढायात्ता दिवर्जा
आग्नि नावाच्या पल्यानून सोमरस्ता हवन
कल्यान्तर सवनीय पत्रु ज्येष्ठा
माराणात्ता ता वज्र हा सहप्रयोग करा
याचा अथ नाट उग्रान्ति आगर्ज वाहिने
असं अस्ता सोमरस्ताचा जा मुख्य इति
त्याच्याशी सवन असत्यामुळे तीन जे
पत्रु-अग्नीषोमाय, सवनान् जाति अ
नुबध्य-त्यामध्ये अग्नीषोमाय पत्रुरा
प्रथम संस्कार करवा कारण ज्यातिशे
म प्रकृताच्या संवधान तात प्रथम आहे
अशा प्रकारची मादगी पाणी करू ला
गला असता ता समुत्तिक नाहीं सव
नीय पशूच स्थान जे आहे त आहे
आग्नि नावाच्या पल्यानून सोमा हवन
झाले की सवनीय पत्रु माराणाचा आ
ग्नि नावाच्या सोमरस्ताचा पला वेतला
की सवनान् पशूची आठवण हाता त्या
चा आहार मनामध्ये येता कारण ज्या
तिशे म यज्ञमध्ये आग्नि नावाच्या सा
म्राजाच्या पल्याचा आणि सवनाय पशूची
सागड वसलेला आहे म्हणून स्थानप्र
माणाच्या यागान सवनाय पशूच प्रथम
ध्यावा असत निःश्रय श्राव्यावर अग्नी
षोमीय आणि अनुबध्य ह्या दा हाहि
पशूचा स्थान मुठला पुढे वस करायचा?

killed. This is to be done on the fast-day before the day of the main oblation. The fast-day is called *Ourasatya*. Next on the day when the Soma juice is extracted in the morning when being placed in a cup called *Ashvina* it is offered, and an animal called *Savanīya* is killed. When bathing called *Avabhritha* is performed an animal called *Anubandhya* is to be killed. Thus on this occasion three animals are killed. This is a case of connected activity (*sahaprayoga*). On the day when the Soma juice is extracted it is offered being put in a cup called the *Ashvina*. On the same day an animal called *Savanīya* is killed. Thus it is to be observed that *Sahaprayoga* or connected activity is secured. Notwithstanding in this of the three sacrificial animals—*Agnisomya*, *Savanīya*, *Anubandhya*—the *Agni-somya* is first acted upon because it is directly connected with the main oblation of the Soma juice and because it is first in the *Jyotistoma* model sacrifice. Such an adjustment is not reasonable. The *Savanīya* sacrificial animal comes in its proper place. As soon as an oblation of the Soma juice is made from the cup called *Ashvina* the *Savanīya* sacrificial animal is to be killed. As soon as the cup of the Soma juice called *Ashvina* is taken up, the *Savanīya* sacrificial animal is thought of. According to this suggested sequence, the *Savanīya* sacrificial animal comes first its thought is presented to the mind because in the *Jyotistoma* sacrifice the cup and the animal are con

ज्योतिष्टोमरूप प्रकृतीच्या धोरणाने प्रथम अग्नीषोमीय आणि मग अनुबन्ध. अशी व्याख्या माधव ह्या प्रकरणी करितात. तिजपासून निष्पन्न काय होते? स्थानक्रम शब्दाचे दोन अर्थ आहेत. मागील सूत्री स्थानक्रमाचा अर्थ उत्पत्ति-वाक्याच्या योगाने वसतो. स्थलमहात्म्य हे स्थानक्रमाचे बीज असे सिद्ध झाले. या सूत्रावरून असे सिद्ध होतें की स्थान म्हणजे पदार्थाची स्थिति. ती बुद्धिस्थ होते दोन पदार्थांचा परस्पर सवध असला म्हणजे एक पदार्थ प्राप्त झाला की दुसरा पदार्थ प्राप्त होतोच अशी मनुष्याच्या मनाची मांडणी आहे एखादे शब्दज्ञान झाले किंवा वस्तुज्ञान झाले म्हणजे मनुष्याच्या मनामध्ये नाना-तरंग उठायला लागतात. ह्या मनाच्या शक्तीस काव्यरसमीमासक व्यजना असे म्हणतात. अशी जी ही शक्ति ती स्थानक्रमाचें बीज आहे असे या सूत्री दर्शविले आहे. असे स्थानक्रम पदाचे दोन अर्थ आहेत असे एथें सांगितले म्हणजे पुरे या सवधी जे वेदवाक्य आले आहे त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे 'एकदम पशूंस मारतो' "आश्विन नावाच्या सोमरसाचा पेला घेतो पुढे यज्ञस्तभास दारीचे तीन वेढे देऊन अग्नि-देवतेस अर्पण करायच्या पशूवर सस्कार करतो."

nected. When the mind perceives this, the Agnisomiya and the Anubandhya-sacrificial animals are dislodged from their places. Under these circumstances what is to be done next? According to the Jyotistoma-model sacrifice the Agnisomiya sacrificial animal comes first, and then the Anubandhya. This is the comment which Mādhava offers on the subject, and gives grounds to make the following statements. The term *Sthāna-krama* has two senses. According to the preceding sūtra the *Sthāna-krama* is adjusted by means of the *Utpatti-vākya*. Collocation is thus the essence of *Sthāna-krama*. According to this sūtra *Sthāna-krama* is suggested by the principle of association of ideas, and is psychological in its bearing. When two objects are associated by the mind, the presence of the one suggests the other. This is called the principle of the association of ideas or in some of its forms the principle of suggestion. The latter is thus to be explained. When a word is remembered or an object is seen, many notions are awakened in the human mind. This is recognized in Indian æsthetics by the name of *Vyanjanâ*. Such a power of the human mind is the basis of the the second *Sthāna-krama*. Suffice it to remark that the term *Sthāna-krama* signifies either local sequence or suggested sequence. The following is the translation of the Vedic texts quoted in this connection. "He kills the animals at once. He takes up a cup of the Soma-juice called the *Âshvina*. Next he acts sacrificially upon an animal to be offered

सूत्राणि

अगक्रमस्य मुख्यक्रमाऽनुसारिताऽधिकरणम् ॥

मुख्यक्रमेण पात्राणां तदर्थत्वात् ॥ १४ ॥

भावार्थः । मुख्यबोधुष्यानां वा यः क्रमः स एव तत्संबन्धगानां क्रमः । तथा हि । सरस्वती देवता सरस्वान् देवश्च द्वौ सुदयो । तत्र सरस्वती भवत इति वेदात्म्यः । सरस्वतीदेवतायाः प्राथम्यात् तत्संबन्धीनि पात्राणानि तेषां प्राथम्यः । कथं सरस्वतीदेवतायाः प्राथम्यं तत्संबन्धियाभ्यानुवाक्ये पूर्वं पठिते भवतः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सारस्वती भवत एतद् वै दिव्यं मिथुनः । ते० सं० (२, ४, १) ॥
प्र णो देवी सरस्वती । ते० सं० (१, ८, २२, १) ॥ पीपिवास्तु सरस्वतः । ते० सं० (३, १, ११, २) ॥

अग्रेषु मुख्यक्रमापेक्षया पाठस्य बलवत्त्वाऽधिकरणम् ॥

प्रकृतौ तु सशब्दाद् यथाक्रमं प्रतीयेत ॥ १५ ॥

भावार्थः । यत्राऽगानि क्रियन्ते तत्र मुख्यक्रमं विहाय पाठक्रम आश्रीयते पाठक्रमस्य वचनसामर्थ्यात् । इदं तु प्रकृतियागे प्रयोजकं यः । यद्यपि दशपूर्णमासयोर्युद्धयक्रम आज्यं यमनुगृह्णाति तथाप्याज्यस्याऽग्नीषोमीयपुरोडाशस्य च संप्रतिस्पृद्धां यमग्नीषोमीयस्य सस्कारा प्रथमं करणीया पश्चादाज्यस्य । कुतः । पाठक्रमत्वात् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

निर्वपाभ्यग्नीषोमीयाः । ते० सं० (१, १, ४, २) ॥ शुक्रमसि ज्योतिरसि तेजोऽसि । ते० सं० (१, १, १०, ३) ॥

मुख्याचा जो क्रम तोच
अंगाचा क्रम हा विचार.

१४. पुनः, मुख्याच्या धो-
रणाने अंगाचा क्रम; कारण
अंगें मुख्याचा उपयोग सा-
धतात.

मुख्यक्रम आणि पाठ-
क्रम या दोहोंमध्ये अंगा-
वर संस्कार करण्याच्या सं-
वधानें पाठक्रमाची यो-
ग्यता मोठी हा विचार.

१५. पुनः, प्रकृति-यज्ञा-
मध्ये प्रतिपदोक्त निरूपण अ-
सल्यामुळें यथाक्रम जाणावे.

१४ यज्ञ-प्रयोगामध्ये दोन किंवा
अधिक मुख्य हवि असतात त्या ह-
वींचा जो क्रम तोच त्याच्या अंगाचा क्रम
इतका सूत्रार्थ यास दृष्टात दोन सार-
स्वत (देवतेस अर्पण करायचे हवि)
असतात यामध्ये सरस्वती आणि सर-
स्वान् हे दोन मिळून दोन सारस्वत.
याच्यामध्ये प्रथम सरस्वती आणि मग
सरस्वान् असा क्रम आहे या दोन ह-
वींची जो अंग त्याचाहि क्रम असाच
आहे कसे? सरस्वती देवतेस नवी
ज्या याच्या आणि अनुवाक्या त्याचे
पठण पूर्वां होते. या सवयी जी वे-

THE SUBJECT THAT THE
SEQUENCE OF THE PRINCIPAL
IS THE SEQUENCE OF THE
SUBORDINATE PARTS

14 Again, the sequence
of the principal (is the se-
quence) of the subordinate
parts, because they sub-
serve the principal.

THE SUBJECT THAT OF
THE TWO SEQUENCES—THE
SEQUENCE OF THE PRINCIPAL
AND LOCAL SEQUENCE OR
PÂTHA-KRAMA THE LATTER
IS MORE POWERFUL THAN THE
FORMER, SO FAR AS OPERA-
TIONS UPON SUBORDINATE
PARTS ARE CONCERNED.

15. Again, there is a
direct description in a mo-
del sacrifice, and, therefore,
the sequence as laid down
ought to be followed

to the god Agni after having tied
the sacrificial post with a string
turned thrice round over

14 In an organic sacrificial
act there are two or more main
oblations The sequence of these
oblations is the sequence of their
subordinate parts This is the
sense of the sūtra An illustration
will explain this There are two
Sâisvata-oblations—oblations to
be offered to the god Sâisvân and
the Goddess Sarasvatî Of them
Sarasvatî comes first and Sâis-
vân, next This is then order This
is also the order in which their
subordinate parts are arranged
How is this? The Yâgyas and

सूत्राणि.

ब्राह्मणपाठाद् मंत्रपाठस्य बलीयस्त्वाऽधिकरणम् ॥
मंत्रतस्तु विरोधे स्यात् प्रयोगरूपसामर्थ्यात् तस्मादुत्पत्तिदेशः
सः ॥ १६ ॥

भावार्थः । ब्राह्मणवाक्यं कर्म विधत्ते । मंत्रस्तु कर्मप्रयोगस्य रूपं
साधयति । तत्र ब्राह्मणपाठो मंत्रपाठश्च प्राप्तुतः । तयोर्द्व-
योर्विरोधे मंत्रपाठो बलीयान् । किं कारण । मन्त्रेण विना
कर्मप्रयोगरूपसिद्धिर्न भवति । उत्पत्तिदेशस्तु ब्राह्मणपाठः ।
मंत्रपाठस्यांऽतरगतत्वं । ब्राह्मणपाठस्य पुनर्बहिरगतत्वं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

ताभ्यामेतमग्नीषोमीयमेकादशकपालं पूर्णमासे प्रायच्छत् । तै० सू०
(२.५, २, ३.) ॥ यदाग्नेयोऽष्टाकपालोऽमावास्याया च पौर्णमास्यां चाऽ-
च्युतो भवति । तै० सू० (२.६, ३, ३.) ॥ अभिर्भुद्धीं दिवः ककुत् पतिः
पृथिव्या अय । अपा२ रेता२ सि जिन्वति । तै० सू० (१-५, ५, १.) ॥
भुवो यज्ञस्य रजसश्च नेता यत्रा निधुद्धिः सचसे शिवाभिः । दिवि मु-
द्धीनं दधिषे सुवर्षा जिह्वामग्ने चरुषे हव्यवाह । तै० सू० (४.४, ४, १.) ॥
अग्नीषोमा सवेदसा सहूतीवनतं गिरः । स देवत्रा बभूवथुः । युवमे-
तानि दिविरोचनान्यग्निश्च सोम सकृत् अधत् । युव२ सिधू२ रभिर्श-
स्तेरवद्यादग्नीषोमावमुचत् गृभीतान् । तै० सू० (२.३, १४, २.) ॥
देवस्य त्वा सवितुः प्रसवेऽश्विनोर्वाहुभ्यां पूष्णो हस्ताभ्यामग्नये जुष्टं नि-
र्वपाम्यग्नीषोमाभ्या । तै० सू० (१.१, ४, २.) ॥ अग्नेरह देवयज्ययाऽ-
न्नादो भूयासं । + अग्नीषोमयोरह देवयज्यया वृत्रहा भूयासं । तै० सू०
(१.६, २, ४.) ॥

ब्राह्मणामध्ये जो पाठक्रम येतो त्यापेक्षा सहितेमध्ये जो पाठक्रम येतो त्याची योग्यता मोठी हा विचार.

१६ पुन विरोध असला तर मनासून (ज्यवस्था), कारण प्रयोग जो साधाभाचा तो स्वीकारावला नसून नात्मण उत्पत्ति स्वान आहे

अग्निप्रामाण्यावर सत्कार करायाने परत यास्तविह वदात ज्या क्रमात पठण वळ आहे तार क्रम पेटण पाहिजे ता पाठक्रम असा प्रथम अग्नीप्रामाण्यावर आणि मग तृपावर सत्कार करायाने या स्वर्गाचा वेदवाक्य आली आहेत त्याच भाषांतर पुनःप्रमाणे आणि सोमदेवतया जोडण्याकरता पुरोहिताने निघाय करता 'तू दासि आहेस त ज्योति आहेस तू वेद आहेस'

१७ या सूत्रात जी व्यवस्था केला आहे तिची योग्यता मोठी आहे ब्राह्मण आणि सहित असा वैदिक ग्रंथ आहेत त्यामध्ये वेद वाच्य हा या सूत्रा दाखविले आहे अमुक नाम कराय अस ब्राह्मणात सांगितले असते म्हणून ब्राह्मण विधाग्रह आहेत कम करताना आणि तयार कराय दागती त्याची स्तुति करण्याकरता मर मराने लागतात ज्या देवतस हवि

THE SUBJECT THAT THE PATHA BRAMA LAID DOWN IN A SAMHITI WORK IS TO BE INTERPRETED TO THE PATHA BRAMA LAID DOWN IN A BRAHMANA WORK

16 Again, in the case of a conflict the mantr makes an adjustment because in organic act is accomplished by its power the Brahmana, therefore is merely the seat of its origin

parts. What is their sequence or order? If the sequence of the principal is recognized the clarified butter must be first acted upon and then the Agnisomya-Purodasha cake. But this sequence is to be abandoned and the sequence directly laid down in the Veda is to be preferred. This local sequence or Patha Brahma is as follows: First the Agnisomya Purodasha-cake is sacrificed by roasting upon and then the clarified butter. The following is the translation of the Vedic texts quoted.

He consecrates a Purodasha cake to be offered to the twin god Agni and Soma. Thou art splendour Thou art a flame. Thou art light.

16 An important adjustment is made in this sūtra. The Vedic literature consists of Samhitā and Brahmana works. The distinction between the two is pointed out in this sūtra. The Brahmana prescribes what acts ought

अर्पण करायाचा त्या देवतेचे आव्हान करावे लागते. ते मन्त्र म्हणूनच करायाचे. म्हणून असे जे मन्त्र येतात त्यास अभिधायक म्हणतात मन्त्राच्या योगाने यज्ञाचे रूप सिद्ध होते. एखादे वेळी एकाच गोष्टीविषयी ब्राह्मणातहि वर्णन असते आणि सहितेतहि वर्णन असते. मन्त्रात जे पठण केले आहे त्याचेच मागे पुढे ब्राह्मणात पठण केले आहे असा पाठभेद प्राप्त झाला. मग मन्त्र-पाठक्रम स्वीकारायाचा किंवा ब्राह्मण-पाठक्रम स्वीकारायाचा? अशी पचाईत पडली मन्त्र-पाठाचा आणि ब्राह्मण-पाठाचा विरोध आला म्हणजे मन्त्रपाठच घ्यावा असा सूत्रात सिद्धांत केला याचे कारण असे की यज्ञाचे रूप सिद्ध होण्याकरिताच मन्त्र-पाठ अवश्य आहे ब्राह्मण-पाठावरून यज्ञ करावा असे मात्र कळते म्हणून मन्त्रपाठ अतर्क आणि ब्राह्मणपाठ बहिरंग असे मानतात. या सवधाने जी वेदवाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे. 'त्या दोघाना पूर्णिमेच्या दिवशी अकरा कपालावर भाजलेला अग्नीषोमीय नावाचा पुरोडाश अर्पण केला." "अमावास्याच्या आणि पूर्णिमेच्या दिवशी आठ कपालावर भाजलेला आग्नेय नावाचा पुरोडाश अच्युत होतो ' "अग्नि ऋलोकाचे वर उचललेले शिर आहे, पृथ्वीचा हा पति आहे, उदकाची रेतें सत्पुत्र करतो " "पृथ्वीवर यज्ञसवधाने जो रजोगुण त्याचा प्रवर्तक (तू), जेथे उच्चम (घोडे) रथास जोडून तू शिरतोस त्या ऋलोकी नेहमी स्वर्गात असणारी तुझी स्थिति धारण

to be performed The Brâhmana is, therefore, characterized as Vidhâyaka. In performing an act a fire is to be prepared. Mantras of the Sanhitâ are to be chanted in its praise. The God, to whom an offering is made, is invoked. On this occasion mantras are chanted. All these mantras are characterized as Abhidhâyaka, because they constitute the form of a sacrifice. Now the same subject is sometimes prescribed and explained both in the Brâhmana and in the Sanhitâ. Under these circumstances there are two recitals called by the Mîmânsakas Brâhmana-pâtha and Mantia-pâtha. Which of these two is to be preferred? is the question answered in the sûtra. When the Brâhmana-pâtha and Mantia-pâtha conflict, the latter prevails. This is the proposition laid down in the sûtra. The Mantia-pâtha is essential to determine the form of the sacrifice itself. The Brâhmana-pâtha merely prescribes an act. The one, therefore, possesses an internal power and the other, an external power. They are known as Antaranga and Bahuranga. The following is the translation of the Vedic texts quoted. "He offered unto them both a Purodâsha-cake baked upon twelve potsheards, and called Agnisomiya, on the full moon-day. The Purodâsha-cake, baked on eight potsheards on the new and full moon days and called Âgneya, becomes indestructible." "Agni is the head lifted up in the heavens. He is the lord of the earth. He replenishes (gratifies) the semen of waters." "Thou art the mover of all power of enjoyment

चरतासु (अमा वृ) अर अग्नि, इति
 येऊन आतामीनीन का वास " " इ
 अग्नि आणि वा (अग्नि-पामा) समान
 तुम शा, आणि समा । तुम आहोत
 आपां सारने रसायण देशान्ध व
 दागे एव रक्ष्य अतः तान् ज्ञाने
 सद्यः न ज्ञानं दातारं हा नष्ट
 आज्ञाया तया नदर्या तुम्हा दा
 पातां पदद्वया आणि ज्ञापर अन्ना
 आज्ञा आदे आज्ञा ज्ञा पातां शुद्धा
 आज्ञा त्या नष्ट इ अज्ञाना तुम्हा
 साध्यात्मा " इदं पश्यमान वा एतं वा
 उगता नष्ट अश्विन ने वाहु, त्या सह
 पश्यमान, पुनर् दपारे न द्या, त्या सह
 पश्यमान, अग्नि आणि अग्निमान रा द
 तवासादा न पश्यते त्या न निराव क
 रतो " अज्ञाना नष्ट इतं मा अज्ञ
 क्षरु हार्य अग्नि आज्ञा माम वाच्या
 यज्ञाने मा द्यास मारगारा द्याव "

connected with a sacrifice. Thou
 art he, who always sustains his
 heavenly form when erect thou ex-
 istest in a chariot to which best
 horses are yoked. Oh Agni, thou
 pokes forth thy tongue which
 converts offerings. Oh Agni, and
 oh Soma your knowledge is equal
 and equal are your invocations.
 Accept our prayers. These two
 among the gods dwell in the same
 (place). You two whose intentions
 are the same have signalled
 (placed these stars in the heavens).
 You two—Agni and Soma—have
 delivered the invocations contam-
 inated, condemned and profane
 (by there). That the resplen-
 dent Sun may rise we consecrate
 (in offerings) unto the gods Agni
 and Soma with the hands of the
 (old I Arun hrevat-xun) and with
 the arms of the Vahvins. May
 I become an enjoyer of food by
 sacrificing to Agni and may I
 kill Vritra by sacrificing to Agni
 and Soma.

सूत्राणि.

प्रयोगवचनाच् चोदकस्य बलवत्त्वाऽधिकरणम् ॥

तद्वचनाद् विकृतौ यथाप्रधानं स्यात् ॥ १७ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । विकृतिविधायकवचनस्य प्रकृतिवद् विकृतिः कर्तव्येति चोदकवाक्येन सहैकवाक्यतायां क्रियमाणायां द्वयोर्वाक्ययोः सप्रतिस्पद्धा । तत्रैकं वाक्यं प्रयोग विधत्ते । अन्यच्च तच्चोदयति । यद् विधायक तत् प्रत्यक्ष । यच्चोदक तदानुमानिक । तस्मात् प्रथमवाक्यं द्वितीयवाक्याद् बलीयः । तेन विकृतौ यथाप्रधानं नाम विधायकवाक्याऽनुरोधात् मस्काराः करणीया इति पूर्वपक्षकारोक्तिः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

आग्नावैष्णवमेकादशकपाल निर्वपेदभिचरन्त्सरस्वत्याज्यभागा स्याद्
वर्हिस्पत्यश्चरुः ॥ तै० स० (२. २, ९, १.) ॥

विप्रतिपत्तौ वा प्रकृत्यन्वयाद् यथाप्रकृति ॥ १८ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । द्वयोर्वाक्ययोर्विरोधे सति चोदकवाक्यमानुमानिकमपि बलीयः । किं कारण । चोदकवाक्यं प्रथमं कर्मात्पादयति । तेन तस्यांऽतरंगत्वं । उत्पन्ने कर्मणि विधायकवाक्यं तद् व्यवस्थापयति । तेन तस्य बहिरंगत्वं । बहिरंगात् प्रत्यक्षादप्यतरंग बलीयः ॥

ज्या वाक्यात प्रयोग
कसा करावा ह्यापुन सा-
गितले असते त्या वा-
क्यापेक्षा चौदक वाक्य
वलवान् हा विचार

१७ त्या निरूपणावरून
निकृति यज्ञ करताना जसे ते
निरूपण आहे तसे (संस्कार)
करावेत (पू०)

१८ तसे न०२, निरोध
उत्पन्न झाला असता प्रकृति
पासून उत्पन्न झाल्यामुळे प्र-
कृतिप्रमाणे निकृतिरूप अ-
सावा (सि०)

१७ विहित यज्ञाच्या सवधान दान
नकाराची वृत्त अ जाता ती विहित
करावी याविषयी एव असते, दुसरे ती
प्रकृतीप्रमाणे करावा या विषयी असत
पहिल्या वाक्यास विधायक म्हणतात दु-
सऱ्या वाक्यास चौदक म्हणतात प्रकृता
प्रमाणे विहित करावा हा चौदकवा
यज्ञाचा आकार आहे आता या चौदक
वाक्याची आणि विधायकवाक्याची एव
वाक्यता करावाची असल्यास पचाशत
पडते ज विधायकवाक्य त प्रत्यक्ष ज

THE SUBJECT THAT THE
CHODAKA TEXT IS MORE POW-
ERFUL THAN A TEXT THAT
DESCRIBES A SACRIFICE

17 Because of a Vedic text, subordinate sacrificial operations should be regulated by the Vedic description according to which a modified sacrifice is performed (Opponents statement)

18 Not so, in the case of a conflict (between Vidhāyaka and Chodaka texts) the sequence of a modified sacrifice is the same as that of a model sacrifice with which it is connected (Final statement)

17 In connection with a modified sacrifice two kinds of texts occur—the one prescribes that a modified sacrifice ought to be performed and the other declares that a modified sacrifice is to be performed in conformity with the principles of a model sacrifice. The former is called Vidhāyaka and the latter Chodaka. The question is—how does the one harmonize with the other? The first makes a direct statement and the last is inferred. Hence the Vidhāyaka text is more powerful

चोदकवाक्य ते आनुमानिक म्हणून चोदके वाक्यापेक्षा विधायक वाक्याची योग्यता मोठी म्हणून विकृति-यज्ञ करताना जे संस्कार करायाचे ते विधायक वाक्याच्या वोरणाने करावे या सबंधी जी वेदवाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “अकरा कपालावर भाजलेला अग्नि आणि विष्णु यास अर्पण करायाच्या पुरोडाशाचा निर्वाप ज्याला हिंसा करण्याची इच्छा आहे त्याने करावा, आज्यभाग ही आहुति सस्वतीची आणि चरु बृहस्पति देवतेचा”

१८ प्रकृतीमधील क्रम आणि विकृतीमधील क्रम याचा विरोध आला प्रकृतीप्रमाणे विकृति करावी असे चोदकवाक्य आहे हे आनुमानिक आहे ह्या प्रमाणे क्रम म्हटला म्हणजे प्रथम आग्नेय पुरोडाशाचे हवन, मग तुपाचे हवन (उपाशुयाज), आणि शेवटी अग्नीषोमीय पुरोडाशाचे हवन, वरल्या सूत्री जे वेदवाक्य घेतले आहे ते प्रत्यक्ष आहे त्यामध्ये आग्नावैष्णव पुरोडाश प्रथम, माथून तुपाचे हवन, शेवटी बार्हस्पत्य नावाचा चरु हा क्रम प्रत्यक्ष वाणिला आहे. ह्या प्रत्यक्ष क्रमाचा आणि आनुमानिक क्रमाचा विरोध आहे तो कसा ? प्रकृतीमध्ये अग्नीषोमीय पुरोडाश तिसरा आहे अध्वरकल्पा-इष्टीसबंधी जे वेदवाक्य आले आहे त्यामध्ये आग्नावैष्णव पुरोडाश प्रथम आहे पण आग्नावैष्णव या पुरोडाशाची देवता जशी जोडपे आहे तशीच अग्नीषोमीयाचीहि देवता जोडपे आहे तेव्हा आग्नावैष्णव ह्या पुरोडाशा-

than a Chodaka-text. All the subordinate operations, to be performed upon sacrificial materials in a modified sacrifice, ought, therefore, to be regulated by the rules that are directly laid down by a Vidhâyaka-text. In such a case the Chodaka-text should be set aside. The following is the translation of the Vedic text quoted “He, who desires to kill others, ought to make an offering of a Puṛodâsha-cake baked on eleven pots/heads to the gods Agni and Viṣṇu. The offerings of clarified butter called Âjyabhâga belong to the goddess Sarasvatî and boiled rice, to the god Brihaspati”

18 The sequence in a model-sacrifice and the sequence in a modified sacrifice conflict. The Chodaka text prescribes that a modified sacrifice is to be performed according to a model-sacrifice. The Chodaka-text is only an inference. If sequence be determined by it, then the offering of an Âgneya-Puṛodâsha comes first, then the offering of clarified butter called Upâṁshu-yâja, and last, the offering of the Âgnîsomîya-Puṛodâsha. The direct text quoted in the preceding sūtra determines the sequence in the following order—the Puṛodâsha, to be offered to the gods Agni and Viṣṇu and called Âgnî-Vaiṣṇava, comes first, then the offering of clarified butter, and last, boiled rice to be offered to the god Brihaspati. This sequence is directly stated. Thus the direct sequence and inferred sequence conflict. In the model-sacrifice the Agnîsomîya-Puṛodâsha comes last. In a text about

सूत्राणि.

विकृतौ कचित् प्रकृतिधर्माऽनतिदेशाऽधिकरणम् ॥

(साकमेधीयन्यायः) ॥

विकृतिः प्रकृतिधर्मत्वात् तत्काला स्याद् यथाशिष्टं ॥ १९ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । यथा वेदे निर्दिष्टं तथा दर्शपूर्ण-

मासरूपप्रकृतिर्दिनद्वयसाध्या । तथा प्रकृतिवद् विकृतिः क-
र्तव्येति चोदकवाक्येन साकमेधाऽवयवेष्टयो दिनद्वयसाध्याः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अग्नयेऽनौकवते पुरोडाशमष्टाकपालं निर्वपति साकं सूर्येणोद्यता
मरुद्भ्यः सातपनेभ्यो मध्यदिने चरुं मरुद्भ्यो गृहमेधिभ्यः सर्वासां दुग्धे
साय चरु । तै० स० (१.८, ४, १.) ॥अपि वा क्रमकालसंयुक्ता सद्यः क्रियेत तत्र विधेरनुमानात्
प्रकृतिधर्मलोपः स्यात् ॥ २० ॥ (सि०) ॥भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । वेदवाक्ये प्रातर्मध्यदिन-
सायंशब्दैः कालक्रमो निरूपितः । तेनैकस्मिन् हनि ता इ-
ष्टयः कर्तव्याः । किं कारणं । वेदे प्रत्यक्ष कालक्रमो निरू-
पितः । चोदकवाक्य त्वानुमानिक । तेन प्रकृतिसंबन्धिदिनद्व-
यसाध्यत्वरूपो धर्मो न प्राप्नोति ॥

nate operations is concerned In this case the rule that a direct statement is to be preferred to an inferred statement is set aside and the rule, that the Antaranga is more powerful than the Bahiranga, is recognized.

विहृति-यज्ञामध्ये प्र-
कृतीमधील सस्कार के-
व्हा केव्हा करायाचे ना-
हींत हा विचार

(साकमेधीय- न्याय)

१९ प्रकृतीचे जे धर्म ते
विहृतीचे असे असल्यामुळे
प्रकृतीचा जो काल सांगित
ला आहे तोच काल विहृती
चा (पू०)

२० तसे नव्हे, कमका
लानी युक्त असे जे हे इष्ट्या
चे वर्णन तेणेकरून तेव्हाचे
तेव्हा हा कराव्या विधानाचे
अनुमान झाल्यामुळे प्रकृती-
तील विधान या ठिकाणी
लागू पडत नाही (सि०)

१९ बौद्धाचार्य असे म्हणतात -
यदिवाचार्थे हे पहा तुम्हास अमुक
रीतीने आह्वाये असा काहीच तुम्हा
अमुक एक सिद्धांत निश्चित नाही पुढे
कस करायाचं ? प्रकृतीप्रमाणे विहृति
करानी आणि विहृतीतील द्रव्यावर जे
सस्कार करायाचे ते प्रकृतीतील कमा
प्रमाणे करायाचे आणि अंतरंग परि-
भाषा स्वीकारायाची असे तुम्हास म्हणणे
पडेल का होईना ? साकमेध नावाचा

THE SUBJECT THAT SUBOR-
DINATE OPERATIONS OF A
MODIFIED SACRIFICE ARE SOME-
TIMES OMITTED FROM A MODI-
FIED SACRIFICE

(Sakame dhya nyaya)

19 Because the opera-
tions in a modified sacri-
fice are the same as in a
model sacrifice, the time
of the one is the same as
that of the other (op-
ponent's statement)

20 Not so, sacrifices
ought to be performed on
the same day, because the
time of their sequence is
described and because their
statement is inferred, sub-
ordinate acts of a model
sacrifice do not come to
bear (Final statement)

19 The Bouddhacharya ob-
serves — Vaidikacharya see this
You seem to shift your ground
just as it suits your convenience
You do not adhere to the same
principles I am helpless You
state that a modified sacrifice is
to be performed according to a
model sacrifice and that subor-
dinate operations to be performed
upon the materials used in the
one follow the sequence of those
in the other and that the inter-
nal text prevails over an external
text I grant all this Then in

सूत्राणि.

कालोत्कर्ष इति चेत् ॥ २१ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । युक्त्या दिनद्वयकालस्योत्कर्षः साधयितुं शक्यते । का सा युक्तिः । अद्य प्रातरेकेष्टिरूपकम्यते । श्वः प्रातः सैव समाप्यते । एव साकमेधावयवेष्टयः कर्तव्याः । तेन वेदनिर्दिष्टकालक्रमो न हतः । दिनद्वयसाध्यत्व च संपादितं । प्रत्यक्षवेदनिरूपणस्य चोदकवाक्यस्य चाऽनया युक्त्या चारितार्थ्यं भवति ॥

याग करताना ज्या ऽथवा आम्हास कराव्या लागतात त्या इष्ट्याना आम्ही दोन दोन दिवस लावणार का ? प्रकृति जी दर्श किंवा पूर्णमास तिलाच स्वतः दोन दिवस लागतात असे करणे हे योग्य आहे. कारण असे केल्याने तुम्ही जी अंतरग-न्याय सिद्ध केला आहे त्यास वाय येत नाही. या सवयी जी वेदवाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणप्रमाणे. “सैन्यतवयी अग्नी करता आठ कपालावर भाजायाच्या पुरोडाशाचा निर्वाप सूर्य उगवण्यानरोवरच करणें अनिष्टाचे नाश करणारे जे वायु त्याच्या करता दुपारी चढ (कराता). गृहाचे आणि यज्ञाचे पाळन करणारे जे वायु त्याच्या करता संध्याकाळी सर्व भायांच्या दुधामध्ये चढ करावा.”

२०. वेदिकाचार्य म्हणतात - तुम्ही बोधद्वया गालता, बौध्दाचार्य, आणि आम्हास दोष देता हे कसे ? मागे जो आग्नी सिद्धांत केला तो अंतरग-न्याय घ्यावा आणि प्रत्यक्षात एकीकडे ठेवून आग्नीमित्राचा स्वोच्चार करावा; तो

performing the Sâkamedha-sacrifice small sacrifices are performed We shall give two days to the performance of each of these Why? Because the model-sacrifice (new or full moon sacrifice) itself takes up two days. It is reasonable to do so, because the Antaranga-nyâya which you have enunciated is not set aside The following is a translation of the Vedic texts quoted “He consecrates at sunrise the Purodâsha-cake to be baked on eight potsheards and to be offered to the god Fire of the army He prepares boiled rice at noon to be offered to the winds which destroy all evil He boils in the evening rice mixed with milk to be offered to the winds which protect sacrifice and the family of the sacrificer”

20. Vaidikâchârya observes — Bouddhâchârya, you make a confusion and call in question my statements How is this? The proposition that I have laid down is that an inferred statement based upon the Antaranga-nyâya, is to be preferred to a direct statement This proposition does not apply here. In the case in

२१ असें जर हणाल
तर कालाचा उत्कर्ष करावा
(आ०)

सिद्धांत एथ लागू पडत नाही या स्थ
ळी प्रत्यक्ष क्रमाच निष्पत्ती केले आहे
एव इष्टि संध्याकाळी व रात्री एव इष्टि
दुपारी व रात्री, एव संध्याकाळी करावी
यासुद्धा दश किंवा पूर्णमास इष्टिमार्गे
द्या इत्या दान दिवस व रात्री वसत्याच्या
नाहीत, जेव्हाच्या तेव्हाच व रात्रीच्या

२१ बौद्धाचार्य म्हणतात - वैदि-
काचार्य तुम्हा आपल्या उचरावळीन ज-
सें सुचविलें का कालाचा अडचण येत
ती व्यवस्था करून दूर करता येत नाही
पण आम्हास असें वाटतें की त्याविषया
चागली व्यवस्था करता येते सांख्य
धामधील इत्या दोन दिवस व रात्रीच्या
अशा व्यवस्था करून सकाळी दुपारी
आणि संध्याकाळी हा जो त्याचा काल
सांगितला आहे, तोहि वयम देवता
येतो वसें त पहा अशीला ज्ञा पुरो
दाश द्यायाचा, त्याचा सकल आज स
काळी करून उद्या सकाळी त्याचें हवन
करावें सातपन मरुताला जो चरु अर्प
ण व रात्रीचा त्याचा सकल आज दुपारी
करून उद्या दुपारी तो अपण व रात्री
गृहमयी मरुताला जो चरु अर्पण करा
याचा त्याचा आज संध्याकाळी सकल
करून उद्या संध्याकाळी तो अपण करा-
वा अशा या व्यवस्थेन तुमच्या प्रत्य-
क्ष वचनास बाध येत नाही आणि चो
दक वचनासहि बाध येत नाही दो
(२-२)

21 If so, then the
statement of time is to
be transferred forwards
(Doubt)

question sequence is directly stat-
ed as follows—1 sacrifice is to be
performed in the morning, an-
other at noon and another in the
evening, therefore these sacrifices
are to be performed in their se-
quence on the same day and not
on two different days as in the
case of a new or full moon
sacrifice.

21 The Bouddhacharya ob-
serves—Vaidikacharya's reply
indicates that there is a diffi-
culty about the time—a difficulty
which must be removed by some
adjustment. The sacrifices con-
nected with the Sakaparya can
be performed on two days and
at the same time the Vedic text
which prescribes morning, noon
and evening oblations can be ade-
quately interpreted. The Pu-
rodashaka cake to be offered to the
god Agni can be mentally declared
as offered in the morning of one
day and can be actually offered in
the morning of the next day.
The boiled rice for destructive
winds can be mentally declared
as offered at noon on a day and
can be actually offered at noon
on the next day. The boiled rice
to be offered to tutelary winds
can be mentally declared as offer-
ed in the evening of one day and
can be actually offered in the eve-
ning of the next day. In this way
the conflict between a direct state-
ment and an inferred statement
is removed. Both of them are
harmonized of course your sa-
crificial custom is ignored in this

सूत्राणि.

न तत्संबंधात् ॥ २२ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । साकमेधपर्वणि यानि कर्माणि करणीयानि तान्येतानि । आनीकवतेष्टिः सांतपनीयेष्टिः गृहमेधीयेष्टिः क्रीडनीयेष्टिः महाहविः महापितृयज्ञः प्रसिद्धेष्टिरिति । तत्र प्रथमास्तिस्र इष्टयः प्रथमदिनसाध्याः । अन्यानि द्वितीयदिनसाध्यानि । तेन सर्वं साकमेधपर्वं दिनद्वयसाध्यं । यदि प्रथमास्तिस्र इष्टयो दिनद्वयसाध्यास्तर्ह्यन्येषां कर्मणामनवकाशः । तस्मादेकस्मिन्नेव दिने तिस्र इष्टयः कर्तव्याः । कुतः । सांगं कर्म तत् कृतं भवति । यदेकस्मिन् काले प्रधानमग्नैः सह साध्यते अंगप्रधानसंबंधात् । ऋगविरोधसंबधेनैष वादः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

द्वयं साकमेधैः ॥

अनुयाजाद्युत्कर्षप्रयाजांताऽपकर्षाऽधिकरणम् ॥

(तदादितदतन्यायः) ॥

अंगानां मुख्यकालत्वाद् यथोक्तमुत्कर्षं स्यात् ॥ २३ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । यदा प्रधानं क्रियते तदैवांगानि कर्तव्यानि । अग्नैः सह प्रधानं कृतं चेत् कर्मप्रयोगसिद्धिः । यत्रोत्कर्षो निर्दिष्टस्तत्र यावान् निर्दिष्टस्तावान् स करणीयः । कथं । प्रतिपदोक्तं वचनं बलीयः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

आग्निमारुतादूर्ध्वमनुयाजैश्चरति ॥ तिष्ठंत पशुं प्रयजति ॥

नहीहि वचने सभाळी जातात यज्ञ-
संप्रदायास बाध येतो, परंतु संप्रदाया-
पेक्षा वेदवचनाची योग्यता मोठी. वैदि-
काचार्य असे खरेना ?

arrangement But Vedic state-
ments, whether direct or inferred,
over-rule or ought to over-rule
all sacrificial custom You ad-
mit this, Vaidikâchârya, do you ?

२२ तसे नव्हे, कारण ती
चा सवध आहे (आ० नि०)

अनुयाजाच्या पुढील
कर्माचा त्यासुद्धा उत्कर्ष
आणि प्रयाजाच्या मागील
कर्माचा त्यासुद्धा अपकर्ष
हा विचार

(तदादि तदत याय)

२३ उत्कर्षान्निषर्गो जसे
निरूपण केले आहे तसाच तो
करावा, कारण अगाचा मुरव
काल सांगितला आहे (पू०)

२२ वेदिकाचार्य म्हणतात - नीळा
चाय तुम्ही उगीच मानगड घादून
मसता आमच्या उपादानात मुळीच पो
टाळत नाही वसतें पहा सार्वभेध म्हणून
जा या आहे तो नातुमारताच पव आहे
त्यामध्ये जी कर्मे करावी लागतात ती
पणेंना । आनीतयत इष्टि सातपनीया
इष्टि गृहमेधीया इष्टि, क्रीडनीया इष्टि म
हा इष्टि महापितृ-यज्ञ, आणि प्रसिद्ध
इष्टि प्रथम तीन इष्ट्या पहिल्या दिवसा
करायाच्या, आणि बाकीची कर्मे दुसऱ्या
दिवशी करायाची असा तारा मिळून
सार्वभेधयाग दोन दिवस चालायाना
तुम्ही नुसत्या इष्ट्याच दोन दिवस करीत
वसला असता बाकीची कर्मे के हा क

22 Not so, because
they are connected (Im-
d statement)

THE SUBJECT OF THE FOR-
WARD TRANSFERENCE OF ACTS
WHICH FOLLOW THE ANVAYA
JA OFFERINGS AND THE BACK-
WARD TRANSFERENCE OF ACTS
WHICH PRECEDE PRAYAJA-
OFFERINGS TOGETHER WITH
THE OFFERINGS THEMSELVES

(Tadeti tadanta-nyaya)

23 The transference of
Vedic texts or acts is to
be made as it is prescribed
in the Veda, because the
principal time of subordi-
nate acts is declared (Op-
ponent's statement)

2. The Vaidikacharya ob-
serves — Loudhacharya, you
cause a confusion for nothing
there is no confusion whatever
in the explanation I offer. See
how this is. The Sakamedha-sa-
crifice is a part of what is called
Chaturmasya sacrifice. The fol-
lowing small sacrifices are per-
formed in the course of the Sa-
kamedha sacrifice—a sacrifice to
the fire of the army (Anikvita-
isti), a sacrifice called the Santa-
panya-isti (an oblation to des-
tructive winds) a sacrifice called
Grahamedhya-isti (an oblation to
tutelary winds) a sacrifice called
Kridanilya-isti (an oblation to
sportful winds) a sacrifice called
Maha-havi (the big oblation) a
sacrifice called Mahupitri yajna
(an oblation to manes), and a sa-

सूत्राणि.

तदादि वाऽभिसंवंधात् तदंतमपकर्षे स्यात् ॥ २४ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्त तन् न । उत्कर्षे क्रियमाणे तदादिग्रहण । अपकर्षे क्रियमाणे तदतग्रहण । किमिदं । तदादि त्वनुयाजेभ्य उत्तरभावि सूक्तवाकशधुवाकादि । तदत तु प्रयाजेभ्यः पूर्वभाव्याधारसामिधेन्यादि । अनुयाजानां उत्तरकर्मभिः सहाऽभिसवधः । प्रयाजानां पूर्वकर्मभिः सहाऽभिसवधः । तस्मादभिसवधात् तदादितदतग्रहण प्राप्नोति । प्रत्ययग्रहणे यस्मात् स विहितस्तदादेस्तदतस्य ग्रहणमिति व्याकरणपरिभाषाऽत्राऽनुसंधेया । उत्कर्षाऽपकर्षशास्त्रं क्रमत्राधिक । तदत्र व्यवस्थापितं ॥

रागा ? म्हणून एका दिवसात सकाळी, दुपारी, आणि सव्याकाळी मिळून तिन्ही ऋचा साधून घ्याव्या. म्हणजे साग-कर्म केलेसे होते एकेच वेळी अग्ने आणि प्रान मिळून कर्म केले म्हणजे ते सागकर्म. आणि असा अगाचा आणि प्रानाचा सवय आहे म्हणून तिन्ही ऋचा जेव्हाच्या तेव्हा आठवून घ्याव्या हेच योग्य असे केल्याने प्रत्यक्ष वेदशास्त्र आहे त्याचो व्यवस्था होते ते वेदशास्त्र हे. “ साक्रमेध याग दोन दिवस करता.”

२३. बौद्धाचार्य म्हणतात - वैदिकाचार्या हे पहा प्रयोग म्हटला म्हणजे साक्षात् एका कर्म मुख्य आणि बाकी त्याचा अंग. अंग आणि मुख्य कर्म मिटून केला असा प्रयोग सिद्ध होतो यावरून २२४ अतः अमरे वेदां कराते असे नि-
र्दिष्ट आहे. अंग एवढे म्हणजे

since called Prasiddha-istī (an oblation by which a desire for marriage is published) The arrangement is—the first three sacrifices ought to be performed on the first day, and the rest on the next day. Thus the whole Sākamedha-sacrifice occupies two days. If you, Boudhâchârya, occupy two days in performing merely the first three sacrifices, when are the rest to be performed? I, therefore, propose, the sacrificial custom conforming that the first three sacrifices should be performed on the same day—one in the morning, another at noon, and another in the evening. Thus all the sacrifices are completely performed, and because subordinate acts and the principal oblation are connected (as stated in the sūtra), all the three sacrifices should be finished off on the same day. This arrangement adequately adjusts the interpretation of the direct Vedic text which is this—‘the Sākamedha-sacrifice ought to be perform

२४ तसे नव्हे, त्याच्या पुढील आणि त्याच्या मागील त्यामुळे असा (उत्कर्ष) आणि अपकर्ष करायला, कारण विशेष सत्य आहे (मि०)

निवेदने वेदाभ्यास निमित्त असेच तिच्या पुस्तकावर फरकार करण्यास मनास पात्र तसा उत्कर्ष अपकर्ष करू नये, कारण प्रत्यक्ष पुराणांनी याचचा मांडी आहे या सुवर्णाची पत्रासम अर्पण आहे त्याच भाषावर प्रमाणात आणि मिमांसेत नावाच्या शरणास पत्रासम नंतर अनुज्ञापन करतात 'पुत्र उभा राहिला असता त प्रयाज करतात'

२४ वेदिशास्त्राच्या म्हणतात - बौद्धाचार्य या स्थळाच्या न्यायाचा विचार करतो आहे या वायास तदादि-तदत-यास असे म्हणतात तदादि म्हणजे त्याच्या पुढील आणि तदत म्हणजे त्याच्या मागील या पदांचा बहुब्राह्मि समास करून असा अर्थ करला आहे या वायाचा व्यवस्था अशी वायाची की उत्कर्ष करायला चाला की तदादि ध्यायाचा अपकर्ष करण्याचा चाला की तदत ध्यायाचा असें केले असता अनुज्ञापन त्याच्या पुढील सूक्तवाक्य आणि श्रुत्यादि हे तदादि समजावणे आणि प्रयाज त्याच्या मागील आचार सामिपेनी इत्यादि तदत समजावणे नसते अनुज्ञापन हा जे इतकी कर्मे करायची तसे प्रयाज

24 Not so, the forward transference must include the first part (of the main oblation), and backward transference must include the last part (of the main oblation), because there is a special relationship

ed for two days in the sacrificial custom is not set aside

3 The Boudhacharya observes — Vaidikacharya sees this in organic act necessarily includes the main act and a subordinate act. When both are duly performed an organic act is completed. This arrangement necessitates that a particular act must be performed at a particular time. If it be necessary to transfer acts backwards and forwards to accommodate sacrificial custom then this can be done only so far as the Veda itself permits. Backward and forward transference cannot be made to any extent one likes because the evidential power of direct Vedic statements overrules all other considerations. The following is a translation of the Vedic texts quoted. After the recital of the chant called the Agni maruta-shastra they make Anuvya-offerings. As the sacrificial animal stands they make Prayaja offerings.

24 The Vaidikacharya observes — Boudhacharya we have now to examine an exegetical principle called the *Tadādi-tadanta nyāsa*. *Tadādi* signifies the first part of that the *Tadanta* signifies the last part of that. These Sanskrit terms are Bahuvi

सूत्राणि.

प्रवृत्त्या प्रोक्षणादीनां सौमिकपूर्वभाविताऽधिकरणम् ॥

प्रवृत्त्या कृतकालानां ॥ २५ ॥

भावार्थः । सोमे प्रथम प्रातरनुवाकः । तदनंतरं प्रचरणीहोमादयः ।

तदनंतरं सवनीयपुरोडाशादयः तदनंतरं बहिष्पवमानस्तोत्रं ।

एष पाठक्रमो वेदे विद्यते । तत्र सवनीयपुरोडाशानां नि-

र्वापश्चाऽलंकरणं चेति कर्मद्वयं प्रैषवाक्यैर्वेदे पठितं । तत्र

प्रातरनुवाकेऽनुष्ठिते सवनीयपुरोडाशानां निर्वापः । तदनंतरं

प्रचरणीहोमादयः । तदनंतरं बहिष्पवमानस्तोत्रं । तदनंतरं

पुरोडाशाऽलंकरणं । एष क्रमः प्राप्नोति । तत्राऽपकर्षशास्त्रे-

ण निर्वापे कृते पुरोडाशानां प्रोक्षणादिधर्माः प्राप्नुवन्ति ।

उत्कर्षशास्त्रेण पुरोडाशानामलंकरणं बहिष्पवमानस्तोत्रात्

परं । एष क्रमः पाठक्रमादत्र प्रभवति । किं नाम प्रवृत्तिक्रमः ।

प्रथमाऽनुष्ठितपदार्थक्रममाद् यो द्वितीयपदार्थक्रमः सः । अत्र

निर्वापेऽनुष्ठिते प्रोक्षणादयो धर्माः प्रवृत्तिक्रमात् प्राप्नुवन्ति ।

कृतकालानां नाम ज्ञातकालानां धर्माणां प्रवृत्त्योपस्थितिः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

प्रतिप्रस्थातः सवनीयान् निर्वापस्वेति प्रेष्यति ॥ अग्नीदग्नीन् विहर
वर्हिस्तृणीहि पुरोडाशानलंकुरु ॥

म्हणलें म्हणजे इतकी कर्मे करायाची
अशी व्यवस्था का करावी ? कोणतेहि
कर्म म्हणलें म्हणजे त्याचा मागे किंवा
पुढे सवध असायाचाच. म्हणून अनुया-
जाचा सवध सूक्तवाक्य, शयुवाकाशी आहे
आणि प्रयाजाचा सवध आधार-सामि-
वेनीशी आहे असा सवध असल्या-
मुळे तदादि-तदत-न्यायाचे ग्रहण करा-
याचे हा न्याय व्याकरणातील एका प-

hi-compounds, and, therefore, signify that of which the first part is taken, and that of which the last part is taken. When forward transference is to be made, the Tadâdi is taken, and when backward transference is to be made, the Tadanta is taken. The following illustration will explain this. When the Anuyâja-offerings are to be transferred in point of time, the Sûktavâka and the Shanyuvâka which follow it, are

प्रोक्षण आणि दुसरी
कमें जी करायाची ती
सोमयागसवधी कर्माच्या
पूर्वी करायाची असे प्रवृ-
त्तिक्रमानें प्रात होते हा
विचार

२५ ज्या कर्माचा काल
ठाऊक आहे त्याची व्यवस्था
प्रवृत्तिक्रमानें करायाची

दिभाषेशी जुळतो ज्याच निरूपण
चालें आहे त्याच्या मागील पुढील त्वासुद्धा
व्यावत, अशा हा परिभाषा उत्पन्न
आणि अपरूप या नियमाचा जो विचार
आहे तर्हेनेच कर्माचा बाध होता म्ह
णून यास्थळा त्याचा उद्धारा झाला आहे

२५ या स्थळी यज्ञ प्रक्रियेचा थोडा
विचार केला पाहिजे सोमयागामध्ये प्र
थम प्रातरुवाक नावाचे मंत्र म्हणण्यात
येतात पुढे मंत्रांना नावाच आणि दुसरे
होम यज्ञाच मंत्र सवनीय नावाचा
उपबारा आणि दुसरा कमें करायाचा
मंत्र बहिरूपवर्मान नावाच स्तान म्हणा
यानें असा पाठक्रम वेदामध्ये आहे
पुन या सवधान सवनीय उपबाराचा
निर्वाप करायाचा आणि त्याला अर्चना
करायाचा, अशी हा दोन कमें यज्ञातल
प्रथम वाक्यात वागली आहेत

हा जी निरनिराळी कमें याची व्य-
वस्था नशा करायाची ? दोन क्रम या

THE SUBJECT THAT CON-
VENTIONAL SEQUENCE DETER-
MINES THAT SINKING
WATER AND OTHER ACTS PRE-
CEDE THE ACTS CONNECTED
WITH THE SOMA SACRIFICE

25 The sequence of
these acts, the time of
which is known is conven-
tionally determined

to be transferred along with it
because the Anuyaja is the first
part of the Yajur which
sings are to be transferred in
point of time the Suktavaka and the
Samidheni which precede it are
to be transferred along with it
because the Prayaja is the last
part So the Anuyaja alone in-
cludes the recital of Suktavaka
and the Shanyuvaka and other
acts and the Prayaja also in-
cludes Aghara Samidheni and
other acts Where is the neces-
sity of such an adjustment? Any
act whatever is necessarily con-
nected with what precedes or
what follows it Hence the An-
uyaja-offering is connected with
Suktavaka and Shanyuvaka and
the Prayaja-offering is connected
with Aghara and Samidheni
Such a connection necessitates
the exegetical principle called
Tuladhi tadanta nyaya—a maxim
which is the same as a Paribhasa
of grammar which is this—the
preceding and succeeding parts
of that which is declared are to be

सूत्राणि.

शब्दविप्रतिषेधाच्च ॥ २६ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । गृहीते पूर्वपक्षे पुरोडाशाऽलंकरणस्य पुरोडाशप्रोक्षणा-
दिपरत्वं । तत् त्वयुक्तं । तस्मात् प्रवृत्तिक्रमः ॥

वैकृतयूपकर्ममात्राऽपकर्षाऽधिकरणम् ॥

(यूपकर्मन्यायः) ॥

असंयोगात् तु वैकृतं तदेव प्रतिकृष्येत ॥ २७ ॥

भावार्थः । प्रतिकर्षस्त्वपकर्षः । यूपमात्रस्याऽपकर्षो न तु तत्सव-
धीनि तदतान्यग्निप्रणयनादीनि कर्माणि कर्तव्यानि । अपकर्षे
कर्तव्ये तदतग्रहणमत्र न । किं कारणं । यूपस्याऽग्निप्रण-
यनादिकर्मभिः सह संबधो नास्ति । अपकर्षसंबधितदतशा-
स्त्रस्य बाधोऽयं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

दीक्षासु यूपं छिनत्ति ॥

स्यळी अढळतात. एक प्रथम वेदामध्ये
सांगितलेला आणि दुसरा प्रेषवाक्यानी
वर्णिलेला योग्य क्रम असा की प्रातर-
नुवाक म्हणावा मग सवनीय पुरोडाशाचा
निर्वाप करावा. मग प्रचरणी होमादि
कर्म करावी मग वहिष्पवमान स्तोत्र
म्हणावे आणि त्या नंतर पुरोडाशाचा
अलंकार करावा असे करणे योग्य आहे.
हा क्रम आणला कोठून ? आणि प्रथम
वेदवाक्याची आणि प्रेषवाक्याची जुळणी
वसविली कशी ? अपकर्षाच्या योगाने पु-
रोडाशाचा निर्वाप होण्याबरोबर पुरोडा-
शावर प्रोक्षणादि संस्कार केले. उत्क-
र्षाच्या योगाने वहिष्पवमान स्तोत्र म्ह-
णणे झाल्यानंतर पुरोडाशाचा अलंकार

taken As backward and forward
transferences upset the sequence
of Vedic texts, the subject is exa-
mined in this place.

25 Before the sūtra is inter-
preted, it is necessary to explain
the sacrificial procedure In the
Soma-sacrifice mantras called the
Pīṭara-anuvāka are chaunted
Then follow the oblations called
Pīcharam and others Next
come the offering of the Savanīya-
Purodāsha and other offerings
Then a chaunt called Bahispava-
māna is sung This is the local
sequence of these acts Again
in this connection the consecra-
tion of the Savanīya-Purodāsha
and its ornamentation are des-
cribed in a Vedic text called Pīr-
sa How are these two acts to
be adjusted ? It is plain that

सूत्राणि.

दक्षिणाऽग्निकहोमाऽनुत्कर्षाऽधिकरणम् ॥

प्रासंगिकं च नोत्कर्षेदसंयोगात् ॥ २८ ॥

भावार्थः । प्रसगाद् यत् प्राप्तं तत् प्रासंगिक । प्रसगस्त्वन्योद्देशे-
नाऽन्यदीयस्य सहाऽनुष्ठान । प्रसगाद् यत् प्राप्नोति तस्य
नोत्कर्षः । कुतः । असंयोगात् । अत्रोदाहरण । अनुया-
जमात्रस्योत्कर्षो न तु पिष्टलेपफलीकरणहोमयोः ॥ दृषदु-
पलादिष्वाश्लिष्टो यः स पिष्टलेपः । फलीकरणशब्देन तदु-
लक्षणा इति माधवः ॥ अनुयाजानामुत्कर्षे कृते तदादिशास्त्र
प्राप्नोति । तेन पिष्टलेपफलीकरणयोस्तुत्कर्षः प्राप्तः । त-
स्यैतेन सूत्रेण बाधः कृतः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

आग्निमारुतादूर्ध्वं अनुयाजैश्चरति ॥

सेल हे सयुक्तिक नाही अलंकार करा-
याचा म्हणजे तिस-यादा पुरोडाशास तूप
लावायाचे म्हणून प्रवृत्तिक्रम स्वीकारला
पाहिजे सूत्रातील शब्द म्हणजे वेद

२७ सूत्रामध्ये प्रतिकर्ष शब्दाचा
प्रयोग केला आहे. त्याचा अर्थ अपकर्ष
असाकरावा तदादि-तदत-न्यायाचे पूर्वी
विवेचन केले आहे. त्याचा बाधक हा यूप-
कर्म-न्याय आहे. यामध्ये यूपकर्म मात्र
करायाचे त्याच्या मागील किंवा त्याच्या
पुढील कर्म घ्यायाची नाहीत असे का?
तदत किंवा तदादि हे उत्कर्ष अपकर्ष
करताना घ्यायाचे, याचे काही तरी बीज
आहे. ते असे. संधावाचून उत्कर्ष अ-
पकर्ष करता यावयाचे नाहीत पुरोडा-
शाचा निर्वाप, त्याचे प्रोक्षण, आणि त्याचे

and forward transferences, and
it is more powerful than local se-
quence (Pāṭha-krama) Beginning
from any object whatever, a se-
ries of objects is sacrificially acted
upon. Thus a sequence is artifi-
cially developed. In acting upon the
same objects again, the same se-
quence is adhered to. Such se-
quence is characterized as con-
ventional sequence. The follow-
ing is the translation of the Vedic
texts quoted "Oh Pratiṣṭhā-
priest, consecrate the Savanīya-
Purodasha-cake. This order he
issues. Oh Agnidhra-priest, car-
ry fire, spread the Darbhā-grass
called Barhi, ornament the Pu-
rodasha-cake."

26 If conventional sequence
be not accepted, it will be ne-
cessary to ornament the Puro-
dasha cake as soon as it is in-

दक्षिणाग्नेमध्यं जो

होम करावाचा त्यासवधी
उत्कर्ष नाही हा विचार

२८ पुनः, नामागिकाचा
उत्कर्ष नये, कारण सवध
नाही

अथ ह्येन, हा याच स्थळी इती पादि
अथ अथा प्रकार त्यागणी नाही या
सवधाचें उदाहरण आठ आहे ना ?
नापातर सवधा ? - दाक्षिणाग्नेया
पक्षी ॥ यूप तादृशः ।

२८ पुनः प्राग्विक शब्दाचा प्र-
योग केला आहे त्याचा अर्थ काय ?
प्रसंगानेच मात्र शास्त्राचे प्राग्विक प्र-
योग म्हणजे काय ? उदाहरण असावा
आणि तो साधताना दुसरे अर्थ सहज
त्यातून येऊन याच अर्थाने सहज सा-
धत त प्राग्विक असं प्राग्विकच त्याचा
उत्कर्ष करावाचा नाही कारण त्याचा
वास्तविक सवध नाही मग प्रक्रियतून
ह्यात देण्याचा मामासराचा समुदाय
आहे तो समुदाय असा अनुमान आ-
हुति दिल्यानंतर पिष्टप आणि फला-
करण याचा होम करण्यात येतो पिष्टप
म्हणजे पाटावरच्याला लागलले पीठ,
आणि फलीकरण म्हणजे तांदुळाचे वण
अनयाजाचा उत्तरा केला म्हणजे तदादि
शास्त्र लागू पडते मग पिष्टप आणि
फलीकरण याच्या होमाचा उत्कर्ष करावा

THE SUBJECT THAT THERE
IS NO FORWARD TRANSFER-
ENCE IN THE CASE OF AN OB-
LATION INTO THE SOUTHERN
LINE (Dakṣiṇagṇī)

28 Again, in making a
forward transference any
thing accident it should not
be included, because there
is no connection

वरील । But really the consecra-
tion of a *Puroḍaśa* is followed
by sprinkling water upon it.
Then performing such acts as
sprinkling water would be con-
necuting it. That is not reasona-
ble. Ornamenting a *Puroḍaśa*
is to adorn it with clarified but-
ter the third time. Conven-
tional sequence therefore, must
be accepted. The word mention-
ed in the sūtra is the Vedā.

27 The term *Pratikarma* is
used in the sūtra. It is the same
as *Apikarma* (backward transference).
The exegetical principle
called *Tatkalatāstānyāya* is
already explained. This principle
is not applied to this sūtra in
the case of a sacrificial post. Acts

included when backward or for-
ward transference is made. There
is a necessity for this procedure.
Backward or forward transference
of acts—which are not essen-
tially connected either with those
that precede them or with those
that succeed them—cannot be
made. The consecration of a *Pu-
roḍaśa*, by sprinkling water upon it

सूत्राणि.

पुरोडाशाऽभिवासनांतस्य दर्शेऽनपकर्षाऽधिकरणम् ॥

तथाऽपूर्वं ॥ २९ ॥

भावार्थः । अत्र किञ्चिच्छास्त्राऽर्थः । प्रथम दर्शपूर्णमासयोः कपालेषु श्रपितस्य पुरोडाशस्य भस्मनाच्छादनमाम्नात पश्चाद् वेदिकरणं । पुनः अमावास्यायां पूर्वद्वुर्वेदिकरणमाम्नात । तत्राऽमावास्यायां हविरभिवासनमपकुर्येत । कथं । तदतशास्त्रेणेति प्राप्ते सिद्धांतः । अमावास्येष्टिरपूर्वा । न तु विकृतिः । तेन चोदकवाक्यं न प्राप्नोति । न त्वपकर्षः । तेन पूर्वद्वुर्हविरभिवासनं नाम पुरोडाशस्य भस्मनाच्छादनं न क्रियते । नाऽत्र क्रमो न चाऽपकर्षः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

पूर्वद्वुरमावास्यायां वेदिं करोति ।

लागतो परंतु पाटावरवव्याला जे पीठ चिकटतें किंवा जे ताडुळाचे कण पडतात ते प्रासंगिक आणि प्रासंगिकाचा उत्कर्ष करायचा नाही, असा सिद्धांत या सूत्रानें केला. या सवधाने जे वेदवाक्य आहे त्याचें भाषांतर एणेप्रमाणे. “आग्निमारुत शस्त्र ह्मणजे झाल्यानंतर अनुयाज आहुति देतात.”

and its ornamentation—these acts must be performed in their proper places. All this does not apply to the backward transference of an act connected with the sacrificial post. The following is a translation of the Vedic text quoted. “He cuts (a tree for) a sacrificial post at the time of initiations.”

28. The term *Prâsangika* is used in the *sûtra*. What is its sense? That which accrues by *Prasanga* is *Prâsangika*. What is *Prasanga*? Something is intended to be done and in doing it something else is done by the way. Whatever thus comes to pass accidentally is *Prasanga*. What is thus accidental is not to be included in a forward transference of my act, because it is not essentially connected with it. It is the practice of the *Mīmāṃsā*.

पुरोडाशावर भस्म ह-
तरतात त्यासुद्धा त्याच्या
पूर्वीच्या कर्माचा अपकर्ष
दर्शित करायाचा नाही हा
विचार.

२९ सामाम्येच अपूर्वा
मध्ये

२९ सूत्रामध्ये अपवशब्दाचा प्र-
योग कला आहे अपूर्व म्हणजे प्रकृति
तिच्या पूर्वी दुसरे यजन नाही म्हणून ती
अपूर्व विरूति अपूर्व नाही या सूत्राचा
अर्थ लाव यापूर्वी थोडा शास्त्राचा वि-
चार केला पाहिजे दर्श किंवा पूर्णमास
यामध्ये पंचमि वर जा पुरोडाश भाजता-
त त्यावर भस्म हतरतात असे वेदात
प्रथम निरूपण केले आहे पुढे वेदि क-
रावी असे निरूपण केले आहे पुन आ-
दल्या दिवशी म्हणे अमावास्येला वेदि
करावी असे निरूपण वेदात केले आहे
मग अमावास्येच्या म्हणजे आदले दिव-
शी यदि करायाची त्या वेळीच पंचमि
वर पुरोडाश भाजवेत त्याचे भस्माने
आच्छादन करावे एवपर्यंत कर्माचा
अपकर्ष करून, अमावास्येच्या दिवशीच
सर्व कर्मे पंचमि असे तदत शास्त्राने
मात्र माल परंतु अमावास्येच्या दिवशी
जी इष्टि करायाची किंवा पूर्णमेच्या दि-
वशी जी इष्टि करायाची या दो इष्टि
उद्योग प्रकृति आहेत विरूति न हेत
आणि तदत किंवा तदादि शास्त्र किंवा

THE SUBJECT THAT IN PER-
FORMING THE NEW MOON SA-
CRIFICE THE BACKWARD
TRANSFERENCE OF ALL THE
ACTS WHICH PRECEDE THE
SPREADING OF THE ASHES ON
THE PURODASHA CAKE IS
NOT TO BE MADE

29 In like manner the
model sacrifice

asked to illustrate their principles
by referring to sacrificial customs
and procedure After making
the Anuyāja offerings the obla-
tions of Istha-lepa and Phalika-
rana are made Istha-lepa is the
flour which remains sticking to
the slab and mortar after all the
flour is removed for making a
Purodasha. Phalikarana are the
particles of rice left behind
When a forward transference
of the Anuyāja-offerings is made
the exegetical principle Tadadi
applies and it necessitates the
forward transference of Istha-lo-
pa and Phalikarana But the
flour which is left behind sticking
to the slab and mortar or the
particles of rice left behind are
Prasangika or accidental and
their forward transference cannot
be made The following is a
translation of the Vedic text
quoted They make Anuyāja
offerings after the recital of Agni-
marut shastra

29 The term *Apūrva* is used
in the sūtra It means here a
model sacrifice, because it is con-
nected with nothing else A mo-
dified sacrifice is not Apūrva
because it is based upon a model

सूत्राणि.

सांतपनीयाया अग्निहोत्राऽनुत्कर्षताऽधिकरणम् ॥

सांतपनीया तूत्कर्षेदग्निहोत्रं सवनवद् वैगुण्यात् ॥ ३० ॥ (पू०)॥

भावार्थः । चातुर्मास्येषु साकमेधाऽवयवः सातपनीया नामेष्टिः ।

तत्र मध्यदिने सा करणीया । अग्निहोत्र सायकाले । स-
 स्थिते प्रातःसवने माध्यदिनसवनं क्रियते । कस्माच्चित् प्रतिव-
 धात् प्रातःसवनं यावन् न समाप्यते तावन् माध्यदिनसवन-
 स्याऽवकाशो नाऽस्ति । एष दृष्टान्तः । तथा यावत् सात-
 पनीयेष्टिर्न समाप्ता तावदग्निहोत्रस्याऽवकाशो नास्ति । आ-
 सायं सातपनीया चलति चेत् पश्चादग्निहोत्र करणीय । ते-
 नाऽग्निहोत्रस्योत्कर्षो नामोत्तरकालता । उत्कर्षेऽकृते वै-
 गुण्य स्यात् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

मरुद्भयः सांतपनेभ्यो मध्यदिने चरुं (निर्वपति) । तै० सं०
 (१.८, ४, १.) ॥

तत्सवधी अपकर्षं किंवा उत्कर्षं ही प्रकृ-
 ति-यागामध्ये येतच नाहीत म्हणून वेदि
 अमावास्याच्या दिवशी तयार करायाची
 आणि प्रतिपदेच्या दिवशी पुरोडाश त-
 यार करून त्याचे हवन करायाचे या
 सवधी जे वेदवाक्य आले आहे त्याचे
 भाषांतर एणेप्रमाणे. “ आदले दिवशी
 म्हणजे अमावास्याच्या दिवशी वेदि क-
 रतो ”

sacrifice Before this sūtra is
 interpreted, it is necessary to ex-
 plain the sacrificial procedure.
 The Purodāsha-cake that is bak-
 ed on potsheards in a new or full
 moon-sacrifice is spread over with
 ashes This is described first in
 the Veda Then the construc-
 tion of the altar is described.
 Agam it is stated that the altar
 should be constructed on the day
 before the new moon-day, and
 the exegetical principle *Tadanta*
 necessitates that all the acts such
 as baking the Purodāsha-cake,
 covering it with ashes, are to be
 transferred and performed on the
 day before the new moon-day,
 when the altar is constructed

सातपनीया इष्टीच्या
सवधाने अग्निहोत्राचा उ-
त्कर्ष करावाचा नाही हा
विचार

३० सवनाचा जसा उ-
त्कर्ष करतात तसा सातपनी
या इष्टी सवधाने अग्निहोत्राचा
उत्कर्ष करावा, कारण वेगु-
ण येते (पू०)

३० या सवेरा शरताय आह त्या
चा निवार आधी द्या पाहिजे. तानुमा-
स्याच्या अंतर्भूत सामग्र्य ५११ १८५
आह त्या पवाच्या सवधात सातपनीय
हि फण्या लागत ती दुपाराकरावा,
आणि त्या दिवशी सवद्याज अग्नि-
होत्र करवाचें कर्षा ह्या सातपनीया इष्टी-
चा वेळ घ्यावा आणि ती सवद्याजाच्या
कर्षा लागला, तर अग्निहोत्र सवद्या-
जाच्या फण्याच आणि इष्टी सवद्याजा-
च्या फण्याचा इष्टीचा जसा वेळ उरला
तसा अग्निहोत्राचा वेळ घ्यावा आणि
पुढ पाळवा. यास दशात सवद्याजी जो
सोमरस फाडतात आणि त्याच हवन क-
रतात त्यास प्रति सवन अर्ध म्हणतात
दुपारी जे साम फाडून हवन करतात
त्यास माध्यदिन सवन अर्ध म्हणतात
काही प्रतिबंध होऊन सवद्याजी प्रति सवन
साम घाला नाही, मग सहज माध्य-
दिन सवनाचा वेळ घ्यावा आणि त पुढे

THE SUBJECT THAT THE
AGNIBHOTRA IS OF TO
BE TRANSFERRED FORWARDS
IN THE CASE OF THE SAT-
APANIST

30 As the forward
transference of a Sama liba-
tion is made so in the case
of Sapin only will the Agni-
hotra etc. be trans-
ferred, forwards, because
there is difference (Op-
ponent's statement)

But the sacrifices performed on
the new or the full moon-day are
model sacrifices and not modified
sacrifices and the executed
principles such as backward and
forward transference involving
the *Jadanta* and *Tuladi* cannot
apply in the case of the model
sacrifices. The correct procedure—
in the case of a model sacrifice
that is new or full moon sacrifice
only—is the altar is construct-
ed on the new moon-day and on
the day following a *Madhina*
cake is prepared and offered.
The following is a translation
of the Vedic texts quoted: 'He
constructs an altar on the pre-
ceding day that is on the new
moon-day

30 It is necessary to offer
an explanation of the sacrificial
procedure before the sutra is
explained. The system of sacri-
fices called *Chaturmasya* includes
what is called the *Sakamedha*
which among other small sacri-
fices includes the small sacrifice
called the *Santapaniya*. This sacri-

सूत्राणि.

अव्यवायाच्च ॥ ३१ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । अनया रीत्या व्यवधानं न भवेत् । व्यवधानं नाम क्रम-
भेदः । क्रमभेदे दोष आम्नातः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अप वा एतत् यज्ञाच्छिद्यते । यदन्यस्य तन्त्रे विततेऽन्यस्य तत्रं
प्रतीयते ॥

असंबंधात् तु नोत्कर्षेत् ॥ ३२ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । अग्निहोत्रस्योत्कर्षो न
करणीयः । स्वकाले तदनुष्ठेयं । प्रचरत्यां सांतपनीयेष्टौ म-
ध्येऽग्निहोत्रमनुष्ठेय । तेन क्रममंगो न भवेत् । किं कारण ।
क्रमविधायकं शास्त्रं नास्ति । न चाऽग्निहोत्रस्य सांतपनी-
यया सह कोपि संबंधः ॥

गेले असे झाले असता चिता नाही;
तसेच अग्निहोत्राचा वेळ पुढे गेला अस-
ता चिता नाही म्हणजे अग्निहोत्राचा
उत्कर्ष करावा. असा उत्कर्ष न केला
असता आणि अग्निहोत्र पुढे न केले
असता, सांतपनीया-इष्टि यथासांग हो-
णार नाही या सवधी जें वेदवाक्य
आले आहे त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे
“ सांतपन मरुत देवाकरता चरूचा नि-
र्वाप करतो. ”

fice is always performed at noon,
and in the evening of the same
day the Agnihotra is performed.
When the Sântapani'yâ sacrifice,
instead of being performed at
noon, is performed in the evening,
then two sacrifices are to be per-
formed in the evening—the Sânta-
pani'yâ and Agnihotra. As the
time of Sântapani'yâ is changed, so
the time of Agnihotra must be
changed. This is the position of
the Boudhâcharya, and he illus-
trates it in the following way. The
Soma-juice, which is extracted in
the morning and is then offered,
forms the morning-libation. Be-
ing extracted and offered at noon,
it forms the noon-libation. On
account of some obstacle the
morning-libation is offered late,
then necessarily the noon-libation
cannot be offered at noon, it must
be made later, and there is no

३१ पुनः, कारण कम चु
कत नाही (यु०)

३२ तसे नव्हे, उत्कर्ष
करू नये, कारण सवध नाही
(सि०)

३१ सातपनाया इति पुरी आल्या
नतर अग्निहोत्र करावे अग्निहोत्राचा
वळ उरला तरी चिंता नाही अग्नी
आम्हा अपरधा वला जाह त्या व्य
सध्या यागान कमभग होत नाही
आणि कमना जर फला तर दाग आहे
म्हणून आम्हा फलही व्यसधा स्वाहा-
राया या सवधी ज पदनाय आहे
त्यार्व नागावर्णप्रमाण ए० म० ११
चाउले अतता त्यामध्ये जर दुमर म्हर
ण आल तर त्यास यज्ञना हातो ३१

३२ अग्निहोत्रसध्यानाली १ करावे
पुनः दण्ड नये सातपनाया इति समाप्त
झाली नाही ती परता करता स
ध्यानाली झाली तर मध्ये अग्निहोत्र
रत्न ध्याव पुनः सातपनाया-इति चा
उनाया अस कल्याण कमना हात
नाहा का? क्रमाचे विधान करणार
शास्त्रवाही आणि अग्निहोत्राचा आणि
सातपनाया-इत्याचा काहा सवध नाही

31 Again, because se
quence is not set aside
(Argument)

32 Not so, no forward
transference can be made
because there is no con
nection (Final statement)

objection to this. In like manner
instead of being performed at the
proper time the Agnihotra may
be performed later, that is the
Agnihotra may be transferred
forwards. If such a transference
be not made and if the Agnihotra
be performed at its proper time
then the Santapanya small sacri
fice cannot be adequately per
formed the following is the trans
lation of the Vedic text on the
subject. He consecrates boiled
rice to be offered to destructive
winds (Santapana maruta)

31 The Agnihotra is to be
performed after the completion of
the Santapanya sacrifice. It does
not matter if the Agnihotra is
not performed at its proper time.
The adjustment I have thus made
does not involve the violation of
any of the principles of sequence
—a violation which is always to
be condemned. The consequence
is that the adjustment I have
proposed must be accepted. The
following is the translation of the
Vedic text quoted. If a sacri
fice be performed in the course
of another sacrifice this sacrifice
is violated.

32 The Agnihotra must be
performed in the evening and not
later. If the Santapanya small
sacrifice be not finished till the
evening in the course of its per
formance the Agnihotra must be
performed. Thus being finished,

सूत्राणि.

प्रापणाच्च निमित्तस्य ॥ ३३ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । वेदे निमित्तं विहित । तेनाऽग्निहोत्रकालातिक्रमणं न
सभवति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदनुदिते सूर्ये प्रातर्जुह्यात् । + उदिते सूर्ये प्रातर्जुहोति । + + +
सायं जुहोति । तै० ब्रा० (२. १, २, ७.) ॥ प्रथमास्तमिते जुहोति ॥
सधौ जुहोति ॥ नक्षत्राणि दृष्ट्वा जुहोति ॥

संबंधात् सवनोत्कर्षः ॥ ३४ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । साम्यं दृष्टान्तस्य बीजं । प्रातःसवनमाध्यंदिनसवनयोः
सबधो वर्तते । सांतपनीयाऽग्निहोत्रयोस्तु कश्चित् सबधो
नाऽस्ति । तेन सवनस्योत्कर्षः । न च्वग्निहोत्रस्य ।

उक्थ्याऽनुरोधेन षोडश्युत्कर्षाऽधिकरणम् ॥

षोडशी चोक्थ्यसंयोगात् ॥ ३५ ॥

भावार्थः । उक्थ्यसंबंधात् षोडशी ग्रह उत्कृष्टव्यः । तत्र शास्त्रार्थः ।
ज्योतिष्टोमे उक्थ्यग्रहास्त्रयो गृह्यन्ते । पश्चात् षोडशी ग्रहः ।
कस्माच्चित् प्रतिबंधादुक्थ्यग्रहाणामासायमनुष्ठानं न समा-
प्येत चेत् ततः पश्चात् षोडशी ग्रहोऽनुष्ठेयः । तेनोक्थ्यग्रहाणां
मध्ये षोडशी ग्रहो न क्रियते । यद्यपि द्वात्रिंशसूत्रसिद्धांतेन
मध्येऽनुष्ठानं प्राप्नोति तथापि श्रुतिप्रमाणेन तस्य बाधः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

तं परांचमुक्थेभ्यो विगृह्णाति ॥ संमयाविधि^{यु}ते सूर्ये षोडशिनः स्तोत्र-
मुपाकरोति । तै० स० (६. ६, ११, ६.) ॥

इति पंचमाऽध्यायस्य प्रथमः पादः ॥

३३ पुन, कारण निमि-
चाये निरूपण आहे (यु०)

३४ सवनाचा उत्कर्ष हो
तो कारण सवध आहे (जा०
नि०)

उपस्थ ग्रहाच्या चोर-
णाने पोडरी नहाचा उ-
त्कर्ष करावा हा विचार

३५ पुन पोडरीग्रहाचा
उत्कर्ष करारा, कारण उपस्थ
ग्रहाची त्याचा सवध आहे

३३ अमुक फाजी आपद्दान करता
अजे पदामध्ये निरूपण कर आहे
म्हणून अग्निहोत्राचा फल पुढीतला यत
नाही या सवधाचा उद्देश असा आहे
त्याच नात्यावर एवंगण 'पुढीतला
या नाही तान सवधी अग्निहोत्र करता
पुढीतलावर सवधी अग्निहोत्र कर
रता सवधाच्या अग्निहोत्र करता'

अस्त द्वाता तो अग्निहोत्र करतो
दिवाच्या आणि सवधाच्या सवधावर तो
अग्निहोत्र करता नक्षत्र पाहून तो अ-
ग्निहोत्र करता "

३४ ज्याचा द्वात ध्यायाचा त्याच
आणि ज्याविषया द्वात ध्यायाचा त्या
साध्य असत पाहिजे आणि असा हा
साध्य सवध नसला तर द्वात दे

३३ Again, because a
reason accrues (Argu-
ment)

३४ A libation is trans-
ferred forwards because of
a connection (Doubt re-
moved)

THE SUBJECT THAT THE
SODAH CALLED THE SO-
DAH CAN BE TRANSFERRED
FORWARDS IN RELATION TO
THE SODAH CALLED THE
LITHY

३५ Again the cup of
Soma called Sodah can
be transferred forwards,
because of its connection
with a cup called the
Lithy

the Sodah may be continu-
ed. Such a procedure does not
violate any of the principles of
sequence because sequence in
such a case is not laid down, nor
is the Agnihotra connected in any
way with the Santajanya sacrifice.

३३ The Veda prescribes a
particular time for the Agnihotra
sacrifice. Its time therefore
cannot be changed. The follow-
ing is the translation of Vedic
texts quoted: 'Before the Sun
rise the Agnihotra ought to be
performed. He performs the Agni-
hotra in the morning after the
Sun rise. He performs the Agni-
hotra in the evening. He per-
forms a sacrifice after sunset.
He performs a sacrifice at the
evening twilight. Seeing the
stars, he performs the (Agnihot-
ra) sacrifice.

ताच यावयाचा नाही. प्रातः सवन आणि माध्यदिन सवन यामध्ये साम्य आहे. सातपनीय इष्टि आणि अग्निहोत्राच यामध्ये काही साम्य नाही म्हणून माध्यदिन सवनाचा वेळ चुकला असता ते पुढे करावे परंतु अग्निहोत्राचा वेळ चुकू नये, ते सध्याकालचे सध्याकालीच केले पाहिजे. म्हणून अग्निहोत्राचा उत्कर्ष होत नाही, सवनाचा उत्कर्ष होतो म्हणून बौद्धाचार्यांनी जो दृष्टांत दिला आहे तो असयुक्तिक आहे.

३५ सूत्रार्थ करण्यापूर्वी योडा शास्त्रार्थाचा विचार केला पाहिजे ज्योतिषोम यज्ञ करताना उक्थ्य नावाचे सोमरसाचे तीन पेंढे घ्यावे लागतात. पुढे षोडशी नावाचा सोमरसाचा पेंढा घ्यावा काही एक प्रतिवच आला आणि सध्याकालपर्यंत उक्थ्य नावाच्या पेंढ्यात सोमरस घेऊन ते हवन पुरे झाले नाही तर ते हवन पुरे करून पुढे षोडशी नावाचा ऋह घ्यावा. उक्थ्य नावाच्या ऋहातून हवन करता करता मध्ये षोडशी नावाचा ऋह घेऊ नये कारण याविषयी श्रुतिप्रमाण आहे. म्हणून वचिसाव्या सूत्री केलेला सिद्धांत एकीकडे राहतो यासंबंधी जी वेदवाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “ उक्थ्य झाल्यानंतर तो (पेंढा) तो घेतो ” “ अर्धा सूर्य मावळल्यावर षोडशी नावाचे स्तोत्र झणतो ”

34. A resemblance is the essence of an illustration. There can be no analogy without resemblance. Between the meaning and mid-day libations there is much that is common, but because there is no analogy whatever between the Agnihotra-sacrifice and the Sântapanyâ-sacrifice, the mid-day libation can be performed later when it is not performed at noon. But the time of the Agnihotra cannot be changed; it must be performed in the evening. While there cannot be forward transference of the Agnihotra-sacrifice, a libation can be so transferred. The analogy, therefore, which the Boudhîchârya brings forward, is not well-founded.

35 It is necessary to describe the sacrificial procedure before the sūtra is explained. Three cups of the Soma-juice called Ukthya are to be taken, and oblations from them are to be made in a Jyotistoma-sacrifice. Then follows the oblation from a cup of the Soma-juice called Sodashi. Say on account of some difficulty, oblations from the cup called Ukthya are not completed till the evening. Then under these circumstances the Ukthya-libations should be finished, and then the cup called Sodashi should be taken up. The Sodashi cannot come into the midst of the Ukthya-libation, because there is a direct statement on the subject, and the proposition laid down in the thirty-second sūtra is, therefore, to be set aside. The following is the translation of the Vedic texts quoted. “After the Ukthya-cup he takes up that cup.” “After the sun is half set, he begins a song called Sodashi.”

उपसंहार.

इतिहासदृष्ट्या आणि शास्त्रदृष्ट्या विचार करण्याच्या या या पादात आल्या आहेत कम म्हणजे हा या त्याच्या जाती द्वितीया, आणि त्याचा उद्देश या या विषयां उप यास या या यात वला आहे प्रमाणी उत्तर आणि अपरा या या सम्य असल्यामुळे त्याचाहि विचार झाला आहे या विषया ज सिद्धात त्या निरूपित करताना ज्ञानांत उदाहरण घेतला आहेत म्हणून इतिहास विषयहि आले आहेत प्रथम इतिहास विषयाचा विचार करून मग त्या शास्त्राचा विचार करून अतः सिद्धात समजण्यास सुलभ पद्धत चतुर्मास म्हणजे पाय? या दृष्ट्या आहेत या विरुद्ध आहेत प्रथम तार तार महिनांना या या या परिपाटी असावा, परंतु पुढे ही परिपाटी बदलून पान निरा पान दिवसामध्ये प्राचीन आर्य या दृष्ट्या पुढे या पद्धतला प्रथम प्रकृति आणि मग विरुद्ध म्हणून दर्शपूर्णमास दृष्टीच्या मागून या तारुमास दृष्ट्या उत्पन्न झाल्या असल्या या मध्ये चार भाग मुख्य आहेत त्याची नावे वेद वेद यज्ञप्रवास, साधर्म्य आणि पुनासीराय येथे पत्र ११ यापूर्वी या नावाच्या इतिहासाचा या वेदा नर अग्नि याने आम्हापासून नवा मती देवा स्तान उत्पन्न केले (ता) पृथ्वीच्या आणि तज्या योगाने वास्तव

SUMMARY

There are some things in this Chapter which deserve to be examined from historical and philosophical points of view. What is sequence? What are its different kinds? What are their definitions? What is the relationship between sequence on one hand and backward and forward transference on the other? All this is expounded in this chapter. And in the course of this exposition illustrations are given from the sacrificial procedure, and thus historical questions are involved. We will take the last first so that philosophical questions discussed may be easily understood. The Chaturmasya is a series of small modified sacrifices. In the remote ancient times these sacrifices seem to have been performed at the interval of every four months. But this was early changed and they finished the Chaturmasya sacrifices in five or twelve days. As a model sacrifice must precede the modified sacrifices in point of time the new and the full moon sacrifices must be more ancient than the Chaturmasya sacrificial-system which consists of four parts. Their names are—Vaishvadeva, Varuna pighasa, Sakamedha and Shunashirya. Before the part called Vaishvadeva a sacrifice for securing rain and called Vashvama is performed. The following Vedic text is met with in a Shmouta-sutra. 'Agni called Vashvama has produced from us new intelligence (prajna) or a song. He goes on growing by

दत्त जाणारा.” (हा मत्र सूत्रात अद-
 व्यतो) “ द्युलोकामध्ये वास करणारा
 आणि पृथ्वीमध्ये वास करणारा असा
 अग्नि सर्व ओषधीमध्ये शिरला तेजाने
 युक्त असा वैश्वानर अग्नि तो रात्रदिवस
 शत्रूपासून आम्हास तारो ” (ऋ० स०
 १ ९८, २) “ सेचन करणारा द्युलो-
 काचा पुत्र, जो पर्जन्य त्याचे स्तवन करा
 (हो). तो आम्हाला नवे यवतादि
 धान्य देवो ” (ऋ० स० ७ १०२,
 १) “ वारा खूप सुटतो, विजा चमका-
 याला लागतात, झाडे हलयाला लाग-
 तात, आभाळ निघते, सर्व सृष्टीच्या हिता-
 करता अन्न उत्पन्न होतें, किंवा पृथ्वी
 सर्व सृष्टीचे हित करण्याला सिद्ध
 होते तेव्हा पर्जन्य उदकाच्या योगाने
 पृथ्वीचे रक्षण करतो ” (ऋ० स० ५.
 ८३, ४) या मंत्रावरून ही इष्टि पा-
 ऊस पडायाला सुरवात होण्याच्या पूर्वी
 करण्याचा संप्रदाय असावा दर्श किंवा
 पूर्णमास ही प्राचीन इष्टि आहे चातुर्मा-
 स्य ह्या इष्ट्या ब्रह्मवाद्याच्या वेळी प्रवळ
 झाल्या कण्व, गोतम, अशी निरनिराळी
 आर्यकुळे सरस्वतीच्या तीरी वास करू
 लागली होती सुख-संपत्ति पूर्ण असल्या-
 मुळे वास्तविक जे व्यवहार त्यास करावे
 लागत ते यज्ञद्वारा मात्र करीत हे दृ-
 ष्टांत दिला असता सहज लक्षात येईल

गायकवाडचे पदरचे सरदार काढे-
 वाडावर नेहमी रवारी करीत आणि
 तेथील रजपूत सरदाराकडे खडणी मा-
 गत त्याचा याचा युद्धप्रसंग झाल्यावा-
 चून खडणी देत नसत पुढे होता होता

means of light and the earth
 Dwelling in the heavens and on
 the earth, the Agni entered the
 vegetables May the Vaishvâ-
 nara Agni, bathed in light,
 protect us from our enemies
 night and day ” Rik sanhitâ (I.
 98,2) “Sing the praises of rain,
 sprinkling (his power), the son of
 the heavens May he grant us new
 barley.” “A high wind blows,
 lightnings flash, trees shake,
 the sky lowers, and for the good
 of all creation corn is produced,
 or the earth prepares to do good
 to the universe, when by means
 of water rain sustains the earth ”
 Rik-sanhitâ (V 83,4) Because
 these verses are used in this
 sacrifice called Vaishvânara for
 securing rain, it is plain that it
 was performed before the regular
 rain set in The new or full
 moon-sacrifice belongs to early
 antiquity The Châtuimâsya-
 sacrifices predominated during
 the times of the Brahmvâdins.
 The tribes led by Goutama and
 Kanva dwelt on the banks of the
 Sarasvatî Then opulence led
 them to concentrate all their
 energies on sacrifice This can-
 not be explained without an
 illustration The barons of the
 Garkavad once invaded Kattia-
 war, and levied contributions
 from them The chief of Kattia-
 war never paid any contribution
 unless a battle or two were fought.
 In process of time, this became
 a custom The Garkavad no-
 minally invaded Kattiawar and
 its chiefs nominally defied him
 and really paid the established
 tribute Such is the origin of a
 political custom, and similar is
 the origin of the customs of the
 ancient Âryas When different

हे सप्त पृथ्वी, तस्य सहिः पराठ लक्ष
सद्वी मातामह गल की रजपू छो-
फर्ना वाक् सोदरी, सद्वी दत्त नाह
अस ह्मा, आनि पुई सद्वी आनि
पावा असापन ॥ १६॥ तस्मात्पद्म
मा अन काला सनदा उत्पन्न झाल नि
रनिराध्या गोपाताळ आर्त्ताचा नहा एका
छाळा, तहा व जे गुरु फळे लाळ हा
पद्मना नभश्चद्वय अत्र पदं या
यज्ञामध्ये ज्या दवता गतात त्या पा
अग्नि, सोम, सवता सस्वता पूा
मवतागागा, विश्वेदेव आनि घाता-
पृथिव्या या पवात श्वेदपवन अत्र द-
गतात राते ॥ १६॥ अतः आह की
निरनिराध्या आर्त्ताचा गाग ज हा
एका ठिकाणा भिन्न तहा मिटून
आपआपल्या निरनिराध्या दवार्ता व
स्वयं करीत यात प्रमाण तं गा०
(१ ५, ६, ४) या स्वर्गा असं व-
णन केळ आहे की देवार्ता तीन दाव्या
१५त्या त्यामध्ये एका दाव्यात नायक
इंद्र हाता दुसऱ्या दोव्यात नायक वरुण
होता, आनि तिसऱ्या दोव्यात नायक
सोम हाता या दाव्याच्या यागार्ते असु
राचा पय १५ केला म्हणून या चातुर्मा
स्य इत्या उत्पन्न झाल्या असा कथा आहे
अस्तु वैश्वदपवन झाल्या इतर वरुणप्रास
पय १५याचे त्याचा मुल नवरुणा
यदी परस्पराने यागार्त उचल ॥ कछन
यज्ञ कण्यास सिद्ध होतात प्रतिप्रस्थाता
नावाचा ऋत्विज यजमानपत्नीस नि
मरतो हे पतिन, हुया आर काण ? ती
लाळा दासपति, वाणी आर नसेल तर

tribes amalgamated they repre-
sented the tribal union by a sacri-
ficial arrangement which they
named Vaiśvadeva or a sacrifice
to all the gods collectively.
The following are the names of
the gods : Agni (fire) Soma
(the plant of the name) Savita
(the autumnal sun) Visvadevata
(the god has of speech), Isa (the
harvest-sun) Marutah (the
tribe of winds) the Visvadevas
(all gods) Dvaidvitha (the
earth and the heavens) It is plain
that this sacrificial arrangement
is called Vaiśvadeva, because
though the tribes of different
tribes formed one community
and made a sacrifice collectively,
yet each tribe invoked its own
god. The following description
from the Taittiriya-Brahmana
II (361) supports this view.
The gods formed three bands
one was led by Indra the other
was led by Varuna and the
third was led by Soma. Thus
united they defeated the Asuras
and therefore the Chaturma-
sa-sacrificial arrangements were
instituted. Suffice it to remark
that after the completion of
Vaiśvadeva sacrifice, the Varna
prashasti was performed. The
main point on which this sacri-
ficial system is hinged is—the
sacrificing husband and wife con-
fess their sins before the assem-
bly. The priest called Prati-
prastha asks the wife of the
sacrificer oh woman, who is thy
lover? She points him out. If
she has no paramour she says
that sin is her paramour. In the
course of these sacrifices, the
sacrificer has also to make a con-
fession. The sin that I have

पाप्मा माझा जार असे तो म्हणते. यजमानासहि हे कर्म करताना असे म्हणावे लागते जे पाप आम्ही गावात केले, जे पाप अरण्यात केले, जे पाप समेमध्ये केले, जे पाप इद्रियसंवाने केले, जे पाप शूद्रसंवाने केले, जे पाप वेश्यसंवाने केले, जे पाप (नवरावायकोमधील) कोणीएक धर्म आचरीत असता केले, त्याचा नाशक (हे वरुण) तू आहेस तै० स० (१ ८, ३, १) या स्थळी हा मंत्र आला आहे. असे झणून वरुणास तुपाची आहुति द्यायाची या यज्ञास वरुणप्रवासास असे नाव देण्याचे कारण असे आहे की वरुण मनुष्यास आपले पाशात धरतो. त्यापासून आपली मुक्ती व्हावी म्हणून मनुष्य हा यज्ञ करतो हा यज्ञ झाल्यानंतर चातुर्मास्याच्या संवधाने तिसरे पर्व करावे लागते त्याचे नाव साकमेध याच्या संवधाने सात निरनिराळ्या इष्ट्या कराव्या लागतात. त्यांची नावे. आनीकवतेष्टि, सातपनीयेष्टि, गृहमेधीयेष्टि, क्रीदनीयेष्टि, महाहविरिष्टि, महापितृयज्ञ, आणि प्रसिद्धिष्टि. ह्या साकमेध पर्वाचे स्वरूप काय हे कळण्याकरिता इतके सांगितले म्हणजे पुरे की बहुतेक यज्ञ का करावे असे दाखविण्याकरिता वेदात आख्यायिका आल्या आहेत. त्यामध्ये देवासुराचे युद्ध झाले म्हणून हा यज्ञ उत्पन्न झाला असे वर्णिले आहे यावरून असे सिद्ध होते की अशा प्रकारचे बहुतेक यज्ञ प्राचीन काली आर्यांनी जी युद्ध केली त्याची स्मरणे आहेत. आनीकव-

committed in town, the sin that I have committed in forest, the sin that I have committed in any assembly, the sin that is connected with my senses, the sin committed by me in relation to Shûdras, the sin committed in relation to Vushyas, the sin committed in relation to husband and wife, when either of them is performing a duty, oh Varuna, thou art the destroyer of all these (sins)" This text occurs in the Taittirîya-saṁhitā (I 8,3,1) So saying the sacrificer made an offering of clarified butter to the god Varuna This sacrifice is called Varuna-praghâsa, because man may be delivered from the meshes of god Varuna This series of sacrifices is followed by another called Sâkamedha, which comprises seven small sacrifices Their names are—Anikavateṣṭi, Sântapaniyeṣṭi, Gṛiha-medhiyeṣṭi, Kṛida-miyeṣṭi, Mahâhaviṣṭi, Mahâpitṛ-yajna, and Prasiddhi-ṣṭi To explain the nature of the Sâkamedha sacrifices, it is enough to state that the origin of the most of the sacrifices is described in the Veda by means of stories, which state that when the Devas and the Asuras fought, the gods instituted a particular sacrifice. The inference from this is that the ancient Âryas commemorated their wars or battles by means of sacrifices The god of the Anikavata-sacrifice is martial Agni or the Agni of the army It appears to be the custom of the ancient Âryas that they carried their sacred fire with them whenever they moved from one place to another The Sântapaniyeṣṭi commemorates that the

तेषु ५० जे सयामधील अग्नि त्याची देवता आहे मानीन आर्यामध्य अशी चाल होती की युद्ध कर यास निवा हो ठहि जा यास त निवाळ ५० जे बरो-पर ते अग्नि घेत दुसर, सातानीयष्टि म्हणजे स याच्या यागान शत्रूत नासतायान त्याचा पादान कपयाचा त्याचा मांड वळून त्या सत्त्व आपण हरण करायान मग आपणात राहण्यास पर मिळाला अस समजायाच या सवधान पुत्र गृहमेधीय इष्टि करायाची या पुत्रे काढ नायष्टि करायाचा त्यामध्य कीर्ण हा अश मुख्य आहे 'हं + ५६१, सयामध्य शोभगार, ज्याला शत्रु नाही, ज्यामध्ये मक्त एकुन झाल आहेत जे काढा करतात अस आमच सय आहे, चोहोंरून लूप त्याविषयी गा ' ज घाब्यासा रत्ने चपळ असून उब्या मारीत आहेत, जे उत्तमान भरलले आहेत अशा मनुष्यासारखे शाभत आहेत जे वाब्यामध्य असणाऱ्या मुलासारखे जे शोभणाऱ्या वृक्षेसारखे आणि लूप कोढा करारे (अर) पा शान हवदपल्ले हे महत् " हे दान मन ऋ० स (१ ३७ १) आणि (७ ५६ १६) या दिनांती आहेत या मन्त्रावळी कोढ नीयेथीवा आकार आणि उद्देश याच याच्या सहज लक्षात येईल ही कीडनी येष्टि झाल्यानंतर महाहवि नावाची इष्टि करतात या यज्ञामध्य महद्र देवता आहे, आणि विष्णुदेवता आहे इ द्रालाच महान् अस विशेषण वेदामध्ये दिल आहे तोच वृत्र मारणारा असहि

ancient Āryas considered their dwellings to be secure whenever they succeeded in harassing, in weakening in defeating their enemies and in plundering them of all they possessed. This characteristic of the system of warfare was often manifested. The Santa panjyesti is followed by the Grihamedhijyesti. When they securely dwelt in their houses, they performed the Kridanijyesti, the main characteristic of which is that they indulged in sports. The following two texts (Pik Sanhitā I 371 and VII 56,16) illustrate the spirit of the sacrifices. Oh Āryas, sing mightily on all sides of (the glory of) our army which engaged in sports which the gods Maruts have joined which has over-come all enemies and which is resplendent with war-chariots. These winds are bubbling up with water (energy) mightily sporting and shining like a youth like child ren dwelling in a palace shining like breathless men prancing like brisk horses. The reader can easily perceive the nature of the Kridanijyesti from these verses. This is followed by a sacrifice called Mahahavirjisti the gods of which are Mahendra and Vishvakarman. Mahendra is great India—he who killed Vritra. How are Indra and Mahendra then distinct deities? How can one and the same god represent two gods because an epithet is given to him? According to the sacrificial system Indra and Mahendra are two distinct gods. How is this? When the ancient Āryas dwelt on the banks of the Indus, and when different tribes

वर्णन आहे. मग इद्र आणि महेंद्र हे भिन्न दोन देव कसे? एकाच देवास विशेषण लावल्याने तो दुसरा देव कसा होईल? यज्ञप्रक्रियेप्रमाणे म्हटले असता इद्र हा देव महेंद्रापासून भिन्न आहे. हे कसे? जेव्हा प्राचीन आर्य सिंधु नदीच्या तीरी वास करू लागले तेव्हा निरनिराळ्या गोत्राचे लोक एकत्र होऊ लागले; आणि मिळून मिसळून यज्ञ करू लागले. त्या यज्ञाचे मुख्य तात्पर्य इतकेच की जी जी पूर्वी महत्कृत्ये त्यांनी केली होती त्याचे स्मारक राहावे एका एका गोत्रांनी इद्राचे स्तवन केले हें योग्यच आहे. परंतु तीच निरनिराळी गोत्रे मिळाली तेव्हा त्या सर्वांनी आपला देव महेंद्र मानला हे योग्यच आहे. परंतु एवढ्याने कीडा पूर्ण झाली असें नाही. सर्वांनी मिळून आपल्या वाडवाडिलांची आठवण करावी हें योग्यच आहे यास ते महापितृयज्ञ म्हणत. या सवधी जे मंत्र येतात त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे. “जे कनिष्ठ, मध्यम आणि उत्तम पितर ते आमच्यावर कृपा करणारे, ते येवोत. ते आमचा प्राण रक्षोत अहिंसक ते आमची रीति जाणणारे, आम्ही ज्या हाका मारतो त्या ऐकून ते आमचे रक्षण करोत. हे पवमान सोम, आमच्या पितरांनी तुझे साहाय्याने पराक्रम केले, ते आमचे पूर्वीचे पितर शूर होते, म्हणून आमची स्तोत्रे ऐकून घेऊन शत्रूंचा नाश करून राक्षसरूप जे आमचे शत्रु त्याचा नाश कर शूर जे बोडे त्यासहवर्तमान, हे सोम, तू आम्हास धन दे. आमचे

began to fuse into one community, they performed sacrifices in a body. These sacrifices, of course, commemorated the great deeds then ancestors had performed. The tribes, when dis-united, reasonably invoked their god India, and when united, they as reasonably characterized their god India as Mahendra. The commemoration of the deeds of then ancestors could not be reasonably complete unless they made collective oblations to their spirits. This was called the Mahâpitrî-yajna. The following mantras illustrate the spirit of the Mahâpitrî-yajna. “May the spirits of the dead come. They are ever gracious to us—those who are lowest, muddling, and highest. May they protect our lives. May they defend us, listening to the invocations we make, harmless and conversant with our ways. Oh purifying (Pavamâna), with thy aid our ancestors performed exploits, they were brave. Destroy these enigmical demons, after having listened to our invocations and destroyed our enemies. Grant us wealth with brave horses, oh Soma, we have prepared these endearing oblations. They are as plentiful as the ocean. They are fit for you. Oh gracious spirits of the dead, we have invited you, come (then), listen to our praises, commend us, protect us, Oh Soma, we have known thee by our own intelligence, thou leadest us into a straight path, on account of thy excellent law, oh Soma, the spirits of our dead ancestors have obtained wealth among the gods. Soma grants unto him, who makes him an oblation, a

मिय हयि आम्हो सिद्ध वळे आहेत ते
 निरितारस पुत्र आहूत त तुम्हास
 अर्पण करीत योग्य आहूत हे अनु-
 ब्रह्म करणारे पितर हो तुम्हास आम्ही
 आमपण करू आह, या पुत्री आमचा
 स्तपन एका आहूत शालास। या
 आमन रथ करीत ह राम आम्ही आ-
 मच्या पुत्रान तुला जाळा आहे तू अ-
 तितुल्य मातास आम्हास पोहारितास
 तुम्हा उन्नम नावाच्या योगान, हे इदा
 दत्तामर्ष्य आमच्या दूर निशत धन प्राप्त
 झाले जो सागा सामाला (हृदि अर्पण
 करतो) त्याला राम धेनु दतो सोम र-
 पळ पादा दता राम पुत्र दता, ता पुत्र
 फसा ? लौकिक जा।।।।। गृहकर्म जा
 गणारा, यज्ञकर्म जा।।।।।, सनातन
 जाणणारा आणि जा।।।।। कीर्ति वाप्ति
 पार" हे सोम पितरासह तू आमची
 गाठ घणारा, तू गाया आणि पृथ्वी या
 चा विस्तार करणारा त्या तुझा हे राम
 आम्हा हृदि अर्पण करता आम्ही धनावे
 पति हवें यज्ञकर्म करून सनातन
 पार हे पितर हो, आम्हा अलीकड
 त्यान रथ करीत आम्ही तुम्हाला ज ह
 वि अर्पण केले आहेत त घ्या या आ-
 नि उन्नम सुर्व दत्तन आमन रथ करीत
 नतर सुर्व या त अस का ज्यामध्य दु-
 स नाहा आणि पाप नाहा मला उन्नम
 ज्ञानी पितर करूले आहेत व्यापकाचा
 (यज्ञाचा) विनाश नाहा, आणि विश्व
 प्रवृत्ति आहे, असा आम्हास हा रथ मि-
 लाळा जाहे बर्हीच्या जातनातर नस-
 तार पितर या रथीं सूप आळ आहेत

cor- a s i f t horse a son, verred
 in the ways of the world in the
 management of domestic affairs,
 in the performance of sacrifice,
 in the management of an assem-
 bly—a son who increases the
 fame of his father ' Oh Soma
 thou meetest us with our an-
 cestors Thou expandest the
 earth and the heavens. Oh Soma
 unto thee we make the obla-
 tions May we be the lords of
 wealth Oh spirits of the dead
 having performed sacrifices, you
 dwell in heaven protect us
 these moderns accept the obla-
 tions we have offered unto you
 Come and protect us bestowing
 upon us the highest joys then
 grant (unto us) happiness such
 as is free from all sorrow and
 sin The most wise spirits of
 the dead are known to us We
 have obtained this sacrifice which
 is a special activity—(a sacri-
 fice) all pervading (and) inde-
 structible The spirits of the
 dead sitting on the Barhi grass
 seats have all come, may they
 accept their portion of food of
 the Soma-juice of the Parodishka
 cake May our salutation be unto
 the spirits of the dead who
 dwell among our opulent bre-
 thren unto those who are
 engrossed in enjoyment those
 who have died after we were
 born, and those who died before
 our birth Come here, oh the
 spirits of the dead, who were
 duly consumed by fire, and
 being pleased take your seats.
 Accept the offering we have
 placed upon the Barhi grass
 Grant unto us all wealth includ-
 ing sons and grandsons See
 Rik samhita (X 15,11) There
 are the spirits of the dead who

पुरोडाशाचा, सोमाचा, अन्नाचा भाग घे-
वोत. जे पितर पूर्वी होऊन गेले, जे पि-
तर आमच्या मागून होऊन गेले, जे पि-
तर या पृथ्वीमध्ये राजसामध्ये शुतून
गेले आहेत, आमचे श्रीमत् असे जे
बहुजन त्यामध्ये खास वास करीत आ-
हेत, असे जे या स्थळी आज आले
आहेत त्यास आमचा नमस्कार असो.
अग्निष्वात्त नावाचे पितर हो, एथे या.
आणि सुप्रसन्न होऊन आपआपल्या स्था-
नी वस. बर्हिदर्भावर जे जे दुःखास हवि
दिले आहेत ते ध्या, आणि पुत्रपौत्रादि
सर्वप्रकारें धन आढास द्या ऋ० स०
(१०, १५, ११.)

जे पितर एथे आहेत आणि जे एथे
नाहीत, जे आम्हास विदित आहेत आ-
णि जे आम्हास विदित नाहीत त्या ति-
तक्याना, हे अग्नि, तू जाणतोस. यज्ञस-
वधी द्रव्याच्या योगाने जो आम्ही चांगला
यज्ञ केला त्याचे तू सेवन कर. ऋ० स०
(१०, १५, १३). ज्यावर अग्नीचा सत्कार
झाला आहे, ज्यावर अग्नीचा सत्कार
झाला नाही, जे क्षुलोकामध्ये यज्ञद्रव्या-
चे योगेंकडून तृप्त होतात, हे दीप्यमान
अग्ने, त्याच्या प्राणाला नेणारा तू आम-
च्या पितराच्या अतरात्म्याला यथायोग्य
रीतीने व्याप. ऋ० स० (१०, १५, १४)
अग्निरस नामक पितरांशी एक मत झा-
लेला जो तू यम, तू या प्रस्तरावर येऊन
वस. कवींनी उच्चारलेले जे मंत्र ते मंत्र
तुला आणोत हे राजा या हवीच्या यो-
गाने तुष्ट होऊन (यजमानास) हर्ष कर
ऋ० स० (१०, १४, ४) हे यम, यज्ञात

are here and those, who are not
here, those, whom we know and
those, whom we do not know
all these, Agni, thou knowest
Accept the sacrifice which we
have performed by means of sa-
cificial materials" See *Rik-*
sanhitâ (X 15,13) "Those who
are duly consumed by fire and
those who are not duly consumed
by fire, and who are satisfied
in heaven by sacrificial obla-
tions, oh resplendent Agni, thou
conveyest their spirits, occupy
duly the souls of our dead ances-
tors" See *Rik-sanhitâ* (X 15,14)
"Come thou Yama and sit upon
this seat of Darbha-grass Thou,
who art of one mind with the
dead Anguasa May the mantias
which the poets have pronounced
reach thee Oh king, gratify (the
sacrificer), being satisfied with
these oblations" See *Rik-sanhitâ*
(X 14, 4) "Oh Yama, come with
Anguasa, who love a variety of
Soma-songs and who are entitled
to come to this sacrifice and
gratify the sacrificer I invite to
this sacrifice thy father, the sun
sitting on this seat of Baihi-grass,
(may he gratify the sacrificer)"
See *Rik-Sanhitâ* (X 14,5) "Mak-
ing these oblations, worship king
Yama, to whom men go—son of
the Sun—not coming in the way
of many One, who takes to dif-
ferent regions the righteous after
death" See *Rik-sanhitâ* (X 14,1)
We have translated all these
mantias connected with the
Mahâpiti-yajna, that the reader
may know how the ancient
Âryas remembered their ances-
tors on such occasions The
Châturmâsya series of sacrifices
was not completed, when the
Anikavatesti, Sântapaniyeesti, Gri-

यथाहा याग्य अस ते अग्निरस आगि
 नानात्तामात्रो ज्याना प्रीति, अस अ अ
 ग्निरस यासह ये आगि यजमानास हर
 कर सूर्य जा तुझा पिता त्याला मी द्या
 यशात बोळाता तो मा आसनावर व
 सून (यजमानाला हय कर) ऋ० सू०
 (१०, १४५) हविर्द्रव्य देऊन यमरा
 जाची पूजा कर (ता यमराज कसा?)
 जन त्याद्वय गावात सूर्यास पुत्र पुष्क-
 द्याच्या मार्गास आठ न य गाव पुण्या-
 न् लोरास मरणानंतर नाना भूमागा
 क्रिरविनास ऋ० सू० (१० १४१)
 हे सार मय महापितृ यशातोल आम्ही ये
 तल आहत याई का० १ इतक्या मार्गा-
 न आर आपल्या पितरांची आठवण अ
 शा प्रमर्गा कशा करात हे यागास
 समजाव पार्श्व यागे स्तवन केल, निर-
 निराक्या दयते हून करून निरनि-
 राळा आर्य लोकांना गात्र एका ठिकाणा
 मिळाला आणि त्यांना पेश्वदव इष्टि के
 ला आपण केल्या पापाचा उच्चार क
 रून नयपमानाच्या मनामध्य जा
 वाई यास होत अस त्या निरसनान-
 रता ये १५११११ इष्टि केला अग्निस ये
 ऊन सय लढाईस कशा निपत हाती,
 आणि शत्रून् कसे जर आणीत असत
 आणि सुखान आपल्या गृहात कसे वास
 करात असत आणि काठा कशी करात
 असत आणि आपल्या महद दवाचा सव
 गात्रे मिळून आराधना कशी करीत आणि
 आपल्या वाढवडिलाची कशी आठव हि
 करात म्हणजे साकमेध पवसवधा आनी
 वयत इष्टि सातपनायेष्टि, गृहमेधायष्टि,

hamedhiyesti Kridantiyesti, Mahā
 havirasti, and Mahapatriyajna—
 all these comprised in the Saka
 medha system—were performed
 Or when the ancient Āryas
 praised rain when their different
 tribes came together and per-
 formed the Vaisvadeva sacrifice
 or when they performed the
 Varuna prayasas sacrifice and con-
 fessed their sins that the hus-
 band and wife might be recon-
 ciled to each other and the cause
 of their complaints against each
 other might be removed when they
 carried their fire in the van of
 their army when thus marching
 they conquered their enemies
 when they dwelt peacefully in
 their houses when they enjoyed
 themselves and when they wor-
 shipped their god Mahendra and
 when they remembered their
 dead ancestors. The sacrifice of
 the name of Prasiddhiyasti had to
 be performed and it was per-
 formed after the sacrifice of the name
 of Tryambakayaga in which as
 many Purodasha-cakes as there
 were members of the family and
 an additional one were prepared
 They were baked on one pot-
 sherd they were so many balls
 of rice flour of the shape of a
 tortoise all the assembly march-
 ed out to a public place with
 a brand with leaves of Butea
 Frondosa and with vessels of
 water They drew a line and
 placing the brand in it kindled
 a fire into which standing they
 offered portions of the Purodasha
 cake wrapped up in the leaves
 of Butea-Frondosa and threw
 the last leaf of the Butea Fron-
 dosa into the manger of their
 enemies or into a hole made
 by rats The remaining Purod

कीडनीयेष्टि, महाहविरिष्टि, महापितृयज्ञ इतके केल्याने चातुर्माससवधी कर्म समाप्त झाली असे नाही प्रसिद्धि इष्टि म्हणून एक कर्म करायाचे असते, ती व्यवक्रयाग या नावाचे कर्म केल्यानंतर करायाची व्यवक्रयागामध्ये जितकी घरांत मडळी आहेत तितक्याहून अधिक एके इतके पुरोडाश करायाचे आणि ते एक कपालावरच भाजायाचे जणो कासवाच्या आकाराचे तादळाच्या पिठाचे गोळेच प्रथम घरातील गार्हपत्य अग्नीचे उपस्थान करून, त्यातले एक कोलित, पळसाची पाने, दर्भ, पाण्याचे भाडे ही बरोबर घेऊन चवाव्यावर सर्व मडळी जातात. मग तेथे रेव मारून, त्यात कोलित ठेऊन, अग्नि पेटवितात त्यामध्ये पळसाच्या पानात पुरोडाशाचे भाग घेऊन उभे राहूनच त्याच्या आहुति देतात. सप्तेशेवटचे पळसाचे पान आपल्या वैन्याच्या गोठ्यात किंवा उदराच्या विळ्यात टाकतात राहिलेले पुरोडाश साऱ्या मडळीला एक एक असे वाटून देतात यजमानास दोन पुरोडाश मिळतात, कारण एक पुरोडाश अधिक केलाच असतो. नंतर सर्व मडळी उजव्या माव्या थोपटित थोपटित चवाव्यावरील अग्नीस प्रदक्षणा करतात मग त्याच्या उच्चरवाजूस जातात आणि त्या स्थळी पुरोडाश झेलतात आणि असे झेलित झेलित तीन प्रदक्षणा करून उच्चरेच्याच वाजूस उभे राहतात चवठ्याची जागा आहे, गावातील मडळी सर्व जमली आहे, तरुण लोकां लक्ष देऊन पहात आहेत, अग्नि

shas were distributed among the assembly, one to each Two Purodâsha cakes were given to the sacrificer, because an additional Purodâsha had already been prepared. They then patted their laps, and thus went round the fire kindled upon the public place. Then they went to its north, then they tossed up their Purodâsha-cakes and caught them while falling, and thus going round the fire thrice, they stood to its north. It was a public place, where the villagers had come. The young men were intently looking on, in the middle the fire blazed, and to the north of the fire, the family of the sacrificer stood. On such an occasion and in the presence of their parents and of the assembled multitude, a girl repeated the following "I sacrifice unto Tryambaka, who is full of fragrance and who knows my husband. May I be released from this as a stem is separated from a cucumber and not from my husband. Then she patted her left lap and thrice went round the fire, tossing up and catching her Purodâsha. Then all the members of the family delivered into the hands of the sacrificer their Purodâsha-cakes. He handed them over to his wife, she, to her daughter, and her daughter, again to an Adhvaryu-priest, who ties them with a string and places them on a dry branch of a tree. The assembled multitude looked at him and worshipped the god. This is the Tryambaka-yâga. When they returned home and offered boiled rice to Aditi, the Prasiddhi-isti was completed. This Prasiddhi-isti is the form in

मध्य पत्नी आहे त्याचा उत्तराचा बा-
 रू पयलीच मर्या आण आशिया
 उा आहे अशा रीतीं छत्र न झाल्या
 तरून पुढीं तो नवरीच्या दस्तार म्हात
 'जा (मात्रा) पठात जातां ज्याच्यावर
 सुप रत्न आहेत अशा प्यनका र आम्हा
 यजन करनी हाका जशा त्याच्या द-
 दात ही तुम्हें तशा मी म्हून गुगनी
 आणि पतीपासून न सुखा ' असें म्हणून
 दास मांडी पावून तो पुरादास झाला
 जात अशीस ती प्रदमना तो हरत
 पुढे यनमानाच्या स्वाधान सन पुढे रास
 फलान तो या रक्षाच्या स्वाधीन करतो,
 तो गुलाच्या स्वाधान करते मुळा अ
 धर्मुच्या स्वाधीन करत तो त सन दा
 राने पावून ज्ञानाच्या वाटेवर पाद्री
 वर नवी देवता सर्व मर्या त्याच्या
 पाद्रीत आणि दवाच उपरधान करता
 त याच नाच व्यवन याम पुढे घरा ये
 जन आदिति दयतस चर अपग कला
 की प्रसिद्धि इति समाप्त झाला हा जा
 प्रसिद्धि इति हाच नाचान आर्याचा स्व
 यरचना आचार पुढे जशा रामती
 आला तस स्वयंवर पर नाचा परिपाटी
 प्रीट हाकन मनाकन झाली वाच ये
 लागा नागर दक्षगा रायाची अशा जी
 इति करयाचा तिन नाच शुनासाराय
 इति

या पात्रांमध्य क्रम म्हणजे काय याचा
 विचार झाला आहे क्रम निरनिराळ्या
 मर्याना आहे यार्च काय अस का
 ज राहा मनुष्याच्या मनात आहे त क
 मान मनुष्य सांगतो हा त्याचा स्वभा

which the ancient Aryan young
 girls chose their husbands when
 they lived a simple pastoral life.
 Gradually as they became rich
 the form of selecting a husband
 was altered. This is the history
 of Sramana. The Chaturmasya
 was a virtuous was terminated
 by humbly a merit in which
 a grant of twelve bullocks was
 made to the priests.

The nature and bearing of
 sequence is also examined in this
 chapter of which there are dif-
 ferent kinds. Man always thinks
 and expresses his thoughts in
 sequence. This is his nature
 and there are mainly therefore
 two kinds of sequence—logical
 and grammatical or verbal. The
 first necessarily involves the dif-
 ferent operations of the human
 mind such as inference, sug-
 gestion and solution. When
 sequence is directly expressed by
 such words as *then*, *therefor* and
now it is direct sequence or
 Shruti krama. Logical sequence
 is more or less inferred from
 the sense expressed. When one
 thought or a statement merely
 follows another it is local se-
 quence or Puka-krama. When the
 sequence is established by the
 principle of association of ideas

is inferred from that of their
 principal it is relative sequence
 or Mulhya krama. That there
 may be no confusion, the se-
 quence based upon the first act
 and continued is conventional
 sequence or Pravritti krama. The
 definitions of these kinds of se-
 quence and their distinction from
 one another are discussed in this

वच. आणि सांगते वेळी शब्दामध्ये हि क्रम उत्पन्न होतो याप्रमाणे शब्द-सवधी आणि अर्थसवधी असा दोन प्रकारचा क्रम आहे अर्थसवधी क्रम म्हणजे त्यामध्ये मनाचे निरनिराळे व्यापार झाले. अनुमान, व्यजना, प्रयत्न हे व्यापार मुख्य आहेत. म्हणून ज्या वाक्यामध्ये क्रम दाखविणारी पुढे, मागे, अशी पदे असतात त्यास श्रुतिक्रम असे म्हणतात. अर्थाच्या धोरणाने म्हणजे अनुमानादिकांच्या योगाने जो क्रम सिद्ध होतो त्यास अर्थक्रम असे म्हणतात. केवळ एकामागून एक विचार आल्यामुळेच त्यामध्ये जो सवध उत्पन्न होतो त्यास पाठक्रम म्हणतात. आठवणीच्या योगाने किंवा मनामध्ये व्यजना उत्पन्न होऊन जो क्रम सिद्ध होतो त्यास स्थानक्रम असे म्हणतात. अंगीचा जो क्रम तोच अंगाचा क्रम असे जेथे सिद्ध होते तेथे मुख्य-क्रम कोटून तरी प्रारंभ केलाच पाहिजे असे समजून अव्यवस्था होऊ नये म्हणून जेथून प्रारंभ केला तोच क्रम ठेवायाचा याचे नाव प्रवृत्तिक्रम. असे क्रमाचे साहा प्रकार आहेत. त्याची लक्षणे काय, त्यांचा भेद काय, याचा विचार ह्या पादा मध्ये झाला आहे यावरून वाचकाच्या असे लक्षात येईल की क्रमाचा आणि अव्यात्मविद्येचा मोठा संबंध आहे. त्याचे स्वरूप काय, हे क्रमाच्या निरनिराळ्या जातीवरून लक्षात येईल. शब्द मागे पुढे करून किंवा विचार मागे पुढे करून क्रम यत्नावा लागतो. ज्या मार्गाने हे करायाचे त्यास उत्कर्ष अपकर्ष

chapter From this the reader will perceive that there is a close connection between exegetics and psychology This statement is borne out by the examination of the different kinds of sequence enunciated Sometimes sequence is established by the transference of statements or acts backwards or forwards, this is done artificially by means of forward or backward transference called Utkarsa and Apakarsa, the nature of which is, therefore, examined in this chapter. In pointing out how Utkarsa or Apakarsa is to be effected, and how sequence is to be established, certain maxims are laid down—maxims which are so many exegetical Paribhâsas Between these Paribhâsas and grammatical Paribhâsas there is a close connection

Between the commentary of Patanjali on the sūtra of Pāṇini and exegetical disquisitions there are many points of resemblance, and to show this resemblance, an independent examination is necessary, and upon such an examination we will enter in the due course of our notes.

५ दात व्या संबधाने उत्कर्षे आणि
 अप० ५ याचा विचार या पादात झाला
 आहे हे उत्कर्षे अप० ५ याचावत कस
 कम असवावा कसा या संबधाने या पा
 दात यात आले आहे त्याचा आणि
 व्या० ५ दात परिभाषेचा संबंध आहे
 पतनलाचे महाभाष्य आणि पूरमी
 माता याच परस्परार्थी पुष्कळ अशा सा-
 म्य आहे त्याचा पूर्णपणे विचार कर
 ण्याकरितां स्वतंत्र विवरण फल पाहिजे
 ते प्रस्तापान पुढे करू

सूत्राणि.

अथ पंचमाऽध्यायस्य द्वितीयः पादः ॥

वाजपेयपशूनां सर्वेषामेकदोषाकरणादिधर्माऽनुष्ठाना-
ऽधिकरणम् ॥

(पदार्थाऽनुसमयन्यायः) ॥

सन्निपाते प्रधानानामेकैकस्य गुणानां सर्वकर्म स्यात् ॥१॥ (पू०) ॥

भावार्थः । प्रधानानां यागानामेकदा प्राप्तौ ये ये सस्काराः करणी-
यास्ते सर्वे ऐकैकस्मिन् भवति । निरूढपशुवधे प्रकृतिसव-
धेन ये पशुसस्कारा निरूपितास्ते सर्वे पशुसस्काराश्चोदकवा-
क्यबलाद् वाजपेये प्राप्नुवति । तत्र यथाऽश्वप्रतिग्रहेष्टौ सर्वे
सस्काराः प्रत्येक क्रियते तथा वाजपेयेऽपीति पूर्वपक्षकारो
ब्रवीति । सूत्रदशस्तु निरूढपशुप्रकृतियागे सर्वे सस्काराः
पशौ क्रमेण क्रियन्ते । तत्रैकः पशुः । चोदकवाक्येन वाज-
पेये सप्तदशपशुषु ते सस्कारा योज्यन्ते । तेनैकैकपशौ
सर्वे धर्माः करणीयाः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सप्तदश प्राजापल्यान् पशूनालभते । तै० ब्रा० (१. ३, ४, ३.) ॥

पाचव्या अध्यायाचा

दुसरा पाद

वाजपेय यज्ञामध्ये स-
र्व पशूवर प्रत्येक संस्कार
एकदम करायाचा विचार

(पदार्थाहुसमय न्याय)

१ पुष्कळ प्रधान याग ए-
कदम करायाचे अमता सांम-
ध्ये हवींवर जे संस्कार करा-
याचे ते एक एकावर सर्व (ए-
कदम) असे करावेत (पू०)

१ पदार्थानुसंग आगि यज्ञानुसंग
य अने संस्कार करण्याच दान प्रकार
आहत ह्यात दिव्यान ह सहज उक्षात
यश्ल पशायतनाची पूजा कराया ती
आह पशायतनामर्ष्य पाच दन असतात
एव गणपति देवी शंकर आणि विष्णु
पूजा करताना साठ्या उपचार कराव ला
गतात आताहून आसन, पाय अघ्य
आत्मनाय मधुपर्क यक्ष यज्ञपर्वत,
गव, पुष्प, धूप दाप नमन मंत्रपुष्प
प्रदक्षिणा नमस्कार स्याचेच ह सार
साठ्या उपचार फल, त्याची पूजा आटो-
पला, मग गणपति पंतला त्याची ही अस
साठ्या उपचार फल असा जा संस्कार
करावा प्रकार त्यास साधनसमय असे
ह्मतात प्रथम सूर्यांत, मग गणपतींत,

THE SECOND CHAP- TER OF THE FIFTH ADHYAYA

THE SUBJECT THAT ANI-
MALS ARE TO BE SACRIFICI-
ALLY ACTED UPON—ALL AT
ONCE IN THE VAJAPEYA SA-
CRIFICE

(I additi and anityanyaya)

1 When many prin-
cipal sacrifices are to be
performed, all the sacrificial
operations ought to be per-
formed at once upon each
oblation (in turn) (Oppo-
nent's statement)

1 There are two ways of perform-
ing sacrificial operations. They
are called *I additi and anityanyaya* and
hand mu-samaja. An illustration
will explain their nature easily.
The Brahmana worships five gods
collectively called the *I madya-
tana*. The five gods are—images
of the Sun of Ganapati of a goddess
representing power in general
of Shiva and of Vishnu. Systematic
idol worship includes sixteen ope-
rations—invocation offering a
seat offering water for washing
seat offering water with a perfume
and flowers on the palm of the
right hand offering water to be
sipped offering a dish consisting
of honey curds and clarified but-
ter offering clothes offering a
sacred thread perfumes flowers
incense a light, food and final
offering of flowers with Vedic

सूत्राणि.

सर्वेषां वैकजातीयं कृतानुपूर्व्यत्वात् ॥ २ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । सर्वेषामेकजातीयः संस्कारो भवति । तेनानुपूर्व्यं न विहन्यते । यत्र विजातीयाः संस्कारास्तत्र व्यवधानं प्राप्नोति । यत्रानुपूर्व्यं सिध्यति तत्र सर्वेषां धर्माणामेकदा न प्राप्तिः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वैश्वदेवी कृत्वा पशुभिः (प्राजापत्यैः) चरन्ति ॥

मग देवीचे, मग शंकराचे, आणि मग विष्णूचे असे, एकामागून एक आवाहन केले पुढे तसेच एकामागून एक आसनादि दुसरे उपचार केले असा जो हा प्रकार यास पदार्थानुसमय म्हणतात. आहे काय? वाजपेय सोमयज्ञामध्ये सतरा पशु मारायाचे असतात त्यावर निर- निराळे संस्कार करायाचे असतात. ते संस्कार असे उपकरण म्हणजे पशूला आणायचा, नियोजन म्हणजे त्यास बा- बायाचा, इत्यादि संस्कार करायाचे ते पदार्थानुसमयाने करावेत किंवा काढानु- समयाने करावेत असा बौद्धाचार्यामध्ये आणि वैदिकाचार्यामध्ये वाद पडला वरील सूत्रात बौद्धाचार्य असे म्हणतात - वैदिकाचार्य, तुम्हास वाजपेय यज्ञामध्ये सतरा पशु मारायाचे आहेत. ठीक त्या- मधील पहिला पशु घ्या त्यावर सर्व संस्कार करा मग दुसरा पशु घ्या असा काढानुसमय लावा का? हे पहा; सा-या सोमसस्थेची मूलप्रकृति निरुद्धपशुवध त्यामध्ये एका पशूवरच एकामागून एक

chaunts, going round the idol, and prostrations before it. These sixteen offerings being made to the Sun, his worship is completed. Then Ganapati is taken up, sixteen offerings being made to him, his worship is also completed. This way of worshipping these idols is characterized as Kândânu-samaya. Again, first the Sun is invoked, then the Ganapati, then the goddess, then Shiva and last Vishnu. After the invocations are completed, seats are offered to each in turn. Thus offerings, one after another, are made to all the gods. This method of worshipping the gods is characterized as Padârthânu-samaya. What is the application of this illustration? In the Vâjapeya-sacrifice sixteen animals are to be killed, and on them different operations are to be performed. These operations are—formally bringing in a sacrificial animal (Upâkarana), tying it (Niyojana), and the rest. The question now discussed by the Boudhâchârya and the Vaidikâchârya is whether these operations are to be performed according to the Padârthânu-samaya or Kândânu-

२ तस्यै नन्दे, सर्वं संस्कार
एकं जातीचे घटतात, का-
रण आनुपूर्वी निघडत नाही
(सि०)

सार संस्कार हातात वादकपाण्यात
हून तया वाजपेयसामभ्यं संस्कार
करायो म्हजे कादनुसमय कर
या वास एक द्वात आह अश्वपति
गद्वि म्हणून एक यज्ञ करतव त्यानं
नितक्या पाण्याने दान दिठ असल
तितकें तार साकार नाजाया पुरा
दाय कराय वातात आगि त्या पुरा
दायावर आनुसमया संस्कार कर
तात असा तुमचा मतार आह म्हणून
नाजायसमभ्यं सतरा पक्षी जे हा
संस्कार करायान त हा सार संस्कार
एता पक्षी वान घ्याव त आटापल
म्हजे पुन दुसरा यज्ञ पेऊन त्यावर
सार संस्कार कराय म्हजे कादनुस
मय नाजाया या सवधा वेदसाध्याने
वापातर एगप्रमाण प्रजापतिदेवतस
अपण करायान सतरा यज्ञ ता मारतो

२ वेदिनाचाय म्हणतात —बीडा
चाय तुम्ही रादनुसमय करायो असें
म्हणता आम्हा म्हणतो पदाधानसमय
करायो का? एक एक आताचा सं-
स्कार एगामातून एक करणयात यता
जर मध्य व्यवधान हाईल तर आनुपूर्वी
निघडल एक एक पक्षीर एक संस्कार
हाऊन गेला म्हजे त्याच पक्षीर दुसरा
संस्कार करणया संस्काराकडे पाहिल

2 Not so, all opera-
tions are homogeneous, be-
cause sequence is observed
(Final statement)

Samaya method In the sutra
under examination the Ioudhā
charya observes—Vaidik charya
you are to kill sixteen animals in
the Vajapeya-sacrifice Well take
the first sacrificial animal per-
form on it all the necessary
operations then take the second
sacrificial animal and perform
on it also all the necessary
operations Thus let the method
called Kandina samaya be adopt-
ed See how this is. The sacri-
fice called the Haridapashu
bandha—a simple animal sacrifice
—is the model according to
which all the Soma-sacrifices are
performed In a simple animal sa-
crifice all the operations are per-
formed successively on one and
the same animal These opera-
tions are to be performed in the
same manner on animals in
the Vajapeya sacrifice because
an inferred Vedic text lays it
down Thus the method of
Kandina samaya accrues I will
illustrate this position. A sacri-
fice called Ashv-pratigrahesti is
performed as many Iurodasha
cakes as there are horses given
away are to be baked upon four
potsherds These Iurodasha-cakes
are sacrificially recd on ac-
cording to the method of Kandī-
nusamaya Thus is the custom
Vaidicharya you follow In
like manner I ask you to adopt it
in the case of the Vajapeya-sacri-
fice Let all the operations be

सूत्राणि.

कारणादभ्यावृत्तिः ॥ ३ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । यत्र कारणविशेषस्तत्र सर्वे सस्कारा एकदा क्रियन्ते यथा-
ऽश्वप्रतिग्रहेष्टौ । तत्राऽनेके पुरोडाशाः क्रियन्ते । यद्येकास्मा-
दारभ्यैकसस्कारः कृतस्तदनतरं द्वितीयस्ततस्तृतीयः तर्हि
प्रथमपुरोडाशः शुष्येत् यागानर्हश्च भवेत् ॥

असता ते ऋमानेच येतात निरनिराख्या
पशूवरील सस्काराचे व्यवधान होते असे
म्हटले तर ते व्यवधान धरायाचे नाही;
कारण सस्कार म्हणून एकच असतो तो
काही बदलत नाही एकामागून एक
सर्व पशु बाधण्यातच आले. मग एका-
मागून एक त्या सर्वांवर पाणी शिंपडले.
पहिल्या पशूवर बाधण्याचा सस्कार झाला,
त्याच्या मागून पाणी शिंपडण्याचा स-
स्कार झाला. असे सस्कार ऋमानेच
आले याचे नाव आनुपूर्वी पाणी शिंपड-
ण्यासारखेच एक एक सस्कार होत जा-
तात म्हणून त्यास एकजातीय असे म्ह-
टले आहे सस्कार एकजातीय अस-
तात आणि त्याची आनुपूर्वी विषडत
नाही, म्हणून पदार्थानुसमय करवा हे
योग्य काढानुसमय केला काय आणि
पदार्थानुसमय केला काय, फल मिळून
एकच असे म्हटले तर पदार्थानुसमय के-
ल्यामध्ये एक विशेष आहे त्याच्या योगाने
साहित्य म्हणजे साऱ्या पशूची सागड जमते
वाचकानी या वादाची खुबी थोडी लक्षात
आणण्याजोगी आहे बौद्धाचार्य संप्रदा-
याचा आणि वेदाचा विरोध दाखवून
कोटी करतो वैदिकाचार्य चापत्य करून

performed on one animal, then upon another, and then upon another still Thus let the method of Kândânu-samaya be adopted. The following is the translation of the Vedic text upon the subject "He kills seventeen animals to be offered to the god Pijâpati "

2 The Vaidikâchârya observes —Bouddhâchârya, you say that the method of Kândânu-samaya should be adopted I hold that the method of Padâthânu-samaya should be adopted, because homogeneous operations are performed one after another without any thing intervening, and sequence is not upset When the first operation is performed on an animal, the second operation comes to be performed on the same animal Thus operations are performed according to the sequence laid down If it be said that the animals other than the first animal intervene, then such intervention does not count, because the nature and the order of the operations are not affected. One after another all animals are tied Then one after another water is sprinkled upon them. When an animal is tied, water is sprinkled upon it. Thus the two operations are performed on

३ कारणासुद्धे आहति
(करतात) (जा० नि०)

पादिताभ्यां जातार एव जातार
आग आनुर्गा अत इ दोष धम सुत
नाहति सुतून पदापातुसमय करी याग
आह अत दातायितात यागधर्मा पदा
न्याये इ नातात "वेभ्रदा या नाता
या हाह इतून प्रजापताला अर्पण करा
याजा पणार सुत्तार + स्वात"

३ सत्तुन सुधामभ्य अभ्यासुनि प
दावा मगा कला अह त्याग मान ।
अता अत पाणिनात कला आदे एव
त्याग अथ काजनुजभ्य अता इया
पैरिनात सुतात - बीडाताय सुदी
। अतिमहतीताल ददात दिता आदे
त्यागधर्मा पदापातुसमय न रता का
दातुसमय कथना इ बोध्य का ? वि
शय कारा आह त अत अतिमह
दि का करयाचा ? घाट लाघात दान
दित्यापदल ज पाप होत त्याने निरा
रा कर पाकरिता जितक घाट दान
दिता असताल तितके पुरोदाश करयत,
आणि ते तार कपालावर भाजावेत या
पुरोदाशावर सत्कार करयाचे आहेत
ते सत्कार कादातुसमयाने कर कल पा
हिजव का ? एता पुरोदाशावर एक स
स्कार केला, तो सत्कार दुसऱ्या पुरो
दाशावर केला तोच तिसऱ्यावर केला
असा पदापातुसमय योजिला असता
ज्या पुरोदाशावर पूर्वी सत्कार केला आदे
त्याच्यावर दुसरा सत्कार करण्याची पाळा
यस तर्पित तो वाळून काळ हाडल,

3 There is a cause for
a repetition (Doubt re-
moved)

the same animal according to the
recipe laid down. This is what
is meant by the term *anuprasa*
used in the sūtra because the
same operation such as sprinkling
water is performed on all ani-
mals in order the operations are
called homogeneous (*Likely*) in
the sūtra. It is reasonable to
adopt the method of *Ādārthanu-*
samaya because the homogeneity
and the sequence of the opera-
tions are not upset. If it be said
that the fruit is the same when
the method of the *Kāṇḍanu-*
samaya or the *Ādārthanu-samaya*
is adopted then a special fruit is
produced by adopting the method
of *Kāṇḍanu-samaya*. It is this.
All the animals are connected
with one another. Thus the com-
mentators characterize as *Sahitya*.
The secret of this controversy de-
serves the attention of the reader.
The *Bodhidharmya* attempts to
demonstrate the discrepancies be-
tween the customs of the *Āryas*
and the *Vedas* by means of subtle
distinctions such as homogeneity
and sequence and bases upon
them his method of *Kāṇḍanu-*
samaya. The following is the trans-
lation of the Vedic text quoted.
Having performed the sacrifice
called *Vaishvadeva* he performs
operations on the animals to be
offered to *Prajapati*.

3 The term repetition (*Abhy-*
vṛtti) is used in the Sanskrit sū-
tra. According to Panini it means
computation or enumeration. But
in the sūtra it means *Kāṇḍanu-*
samaya. The *Vaidikachārya* ob-

सूत्राणि.

सहस्राऽश्वप्रतिग्रहणस्थले एकैकस्यैकदा सर्वधर्मा-

ऽनुष्ठानाऽधिकरणम् ॥

(कांडाऽनुसमयन्यायः) ॥

कारणादभ्यावृत्तिः ॥ ३ ॥

भावार्थः । सर्वे संस्कारा यदेकस्मिन्नेकदा क्रियते सर्वे च पुनः परस्मिन् स कांडाऽनुसमयः । यावतामश्वानां प्रतिग्रहस्तावतः पुरोडाशाः । तथाहि यत्र सहस्राश्वानां प्रतिग्रहस्तत्र सहस्रसख्याकाः पुरोडाशाः । सर्वपुरोडाशेष्वेकैकसंस्कारेण सस्क्रियमाणेष्वन्यवस्था भवेत् । कथं । प्रथमपुरोडाशः शुष्को भवेत् । अत एकैकस्मिन् पुरोडाशे कृत्स्नधर्मसमापनं ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यावत्तोऽश्वान् प्रतिगृहीयात् तावत्तो वारुणान् चतुष्कपालान् निर्वहेत् । तै० स० (२.३, १२, १.) ॥

आणि देवतेस अर्पण करण्यास अयोग्य होईल. हें विशेष कारण असल्यामुळे जरी कांडाऽनुसमय केला तरी तेणेकरून वाजपेय-यज्ञात पदार्थाऽनुसमय करण्यास बाध येतो असे नाही. म्हणून, बौद्धाचार्य, तुम्ही जो दृष्टांत दिला तो निरर्थक आहे

serves -Bouddhâchârya, you have referred to the sacrifice called Ashva-piati-grahesti by way of illustration, as establishing the method of Padânthânusamaya. But this sacrifice admits also of Kândânu-samaya, because there is a special reason. Why is the sacrifice called Ashvapati-grahesti performed? To get rid of the sin which is incurred by giving away horses. As many Purodâsha-cakes, to be baked on four potsheds, are to be prepared as there are horses given away. Sacrificial operations are to be performed on these Purodâsha-cakes. These operations are to be performed according to the method of Kândânu-samaya, because an operation is performed on

हजार घोड्यांचे दान
केले असता जो इष्टि क-
रायाची तिजमध्यें एकए-
का पुरोडाशावर सर्व स-
स्कार करायाचे हा विचार

(कांडानुसमय न्याय)

३ विशेष कारणांमुळे आ-
वृत्ति करितात

३ रा सूत्रास वस्तुस्थिती कागा ना
प्यार दूसरा रीतीने करतात त अस
म्हणतात की इ रतत्र एव आहे या
मध्यें बाधावायात उभार दिले तादी
कांडानुसमय म्हणजे यास रतत्र
रीतीने या सूत्रा व्याख्या केली आहे
पुढील प्रमाणे ह्मिति यायात आहत त्या-
परी एता हरीपर सार सस्कार केल्या
नंतर मग पुढील ह्वावर सारे सस्कार
करायात, मग तिसऱ्यावर अश्वान री-
तीने सारे ह्मिति सिद्ध करायाचे या व्य-
वस्थेत कांडानुसमय असत पूर्वी म्हटलेच
आहे आणि त्याची त्रारगाहि झाली
आहे अन्वतिमहर्षीमध्यें कांडानुसमय
न केल्यावर पुरावाश वाटून काळ हो-
ताले म्हणून जय तारण आहे तथे वा-
कांडानुसमय रीतीने असा सूत्रार्थ ठरतो
या सर्वार्था वदनाक्याच भाषांतर असत
“जितक्या वाच्याच तो दान कराव-
तितक्या पुरावाश चार कपाळावर भाजून
त्याने तयार करावत, आणि वरुण देव
तेस अर्पण करावेत”

(६-१)

THE SUBJECT THAT IN THE
CASE OF THE GIFT OF A
THOUSAND HORSES, A SACRI-
FICE IS PERFORMED AND THAT
IN THE SACRIFICE ALL THE
OPERATIONS ARE AT ONCE
PERFORMED UPON EACH PURO-
DASHA ONE

(Kāṇḍānusamaya-nyāya)

3 There is a cause for
a repetition

the first Purodasha, the same is
performed upon the second Puro-
dasha, and the same upon the
others in order according to the
method of Iadarthanusamaya.
Then considerable time having
passed the first Purodasha would
dry up before the second opera-
tion is performed upon it and
thus would be unfit for an offer-
ing to a god. Though in the case
of the Ashva pratigrahesti Kanda-
nusamaya is referred yet in the
Vyapogya-sacrifice the method
of Iadarthanusamaya must be
adopted. Hence, Boudhacharya's
your illustration fails to bear

3 Some commentators interpret
this sūtra in another way.
They consider it to be an in-
dependent sūtra by itself. It ex-
plains what the method of Kan-
danusamaya is without removing
the doubt of the Boudhacharya
as the preceding sūtra does. A
number of main oblations are to
be offered. From among them
all the sacrificial operations are
performed upon the first then
upon the second and then upon
the third. Thus all the oblations
are acted upon and prepared

सूत्राणि.

मुष्टिकपालादीनां समुदायाऽनुसमयाऽधिकरणम् ॥

मुष्टिकपालाऽवदानां जनाऽभ्यंजनवपनपावनेषु चैकेन ॥४॥ (पू०) ॥

भावार्थः । एतासु क्रियासु पदार्थाऽनुसमय इति पूर्वपक्षकारः ॥
दर्शपूर्णमासयोराग्नेयाऽग्नीषोमनिर्वापौ श्रूयेते । तत्र द्वयोर्नि-
र्वापयोः क्रमेणैकैक मुष्टि निरूप्य ततो द्वितीयमुष्टिनिर्वाप
इत्येवविधः पदार्थाऽनुसमयः कर्तव्य इति माधवः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

चतुरो मुष्टीन् निर्वपति ॥

सर्वाणि त्वेककार्यत्वादेषां तद्गुणत्वात् ॥ ५ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । समुदायस्त्वेकः पदार्थो यथा चतुर्मुष्टिनिर्वापोऽष्टाकपाल-
निर्वापश्च । तत्र कपालानि मुष्टयो वाऽवयवाः । अवय-
वानां समुदायोऽवयवी पदार्थः । तेन समुदायाऽनुसमयः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

द्विरव्यति । श० प० ब्रा० (४.४, ३, ९.) ॥ त्रिरभ्यक्ते ॥ एक-
विंशत्या पवयति । तै० स० (६.१, १, ८.) ॥

This method of procedure has already been characterized as Kândânusamaya. It has already been explained The Ashva-pratigrahesti does not admit of Kândânusamaya. If it be adopted, the first Puṇodâsha-cake would dry up, then Kândânusamaya is to be preferred when there is a special cause. The following is the translation of the Vedic text on the subject "He should offer to the god Varuna as many Puṇodâsha-cakes baked upon four potsheds as the number of horses he may give away."

मुठाने द्रव्य घ्यायाचे
आणि पुरोडाश भाजाया-
ची कपाले घ्यायाचीं इ-
त्यादि गोष्टीमध्ये काढानु-
समय करावा हा विचार

४ मुठानें द्रव्य घ्यायाचें,
कपालें मांडायाचीं, अवदाने
घ्यायाचीं, अग माखायाचें,
ढोळ्यात काजळ घालायाचें,
वपन करायाचें, आणि दर्भानें
मार्जन करायाचे या विषयो
एक (एक) असैं घ्यावें (पू०)

५ तसैं नव्हे, कारण सारें
मिथून एक कार्य साधतात,
कारण ते त्याचे गुण होतात
(सि०)

४ पुढात एक एक घ्याव
अस घणिल आहे त्याचा अर्थ पदार्था-
नुसमय कराना दर्शपूर्णमास इष्टि कर
ताना अगिला अपण करायाना, आणि
अग्नि आणि सोम या देवताच्या जाड
प्यास अपण करायाना असे दोन पुरो-
डाश तयार करव लागातात त्या पुरो-
डाशाचें द्रव्य घेतल्या तें मुठान घ्यावें
असैं वदात वर्णन आहे तद्वा एका
पुरोडाशाकरिता एक मुठभर द्रव्य घ्याव,

THE SUBJECT THAT THE
KĀṇḍĀVUSAMAYĀ IS TO BE
ADOPTED IN ALL SUCH CASES
AS TAKING HANDFULS OF
SACRIFICIAL MATERIALS OR
TAKING POTSHERDS FOR PU-
RODĀSHĀ CAKES

4 In (the case of using)
handfuls (of sacrificial
materials, disposing of)
potsheards, (of) oblations,
(of) anointing (the limbs,
of using) collyrium, (of)
getting shaved, and of
sprinkling water with the
Darbha grass upon the
body—in all these cases
(one) by one (Opponents
statement)

5 Not so because they
all together accomplish
one object because they
are the qualities of that
object (Final statement)

4 The sūtra describes that
the operations are to be per-
formed one by one in all the
cases it enumerates. The sense
of this is that the method of
Pūṣṭhīnusamayā is to be adopt-
ed. In performing the new and
full moon-sacrifices, one Puro-
dasha-cake is to be offered to
the God Agni and another Puro-
dasha-cake to the twin-God
Soma and Agni. In taking the
grain for preparing these Puro-
dasha-cakes, the Buddhachārya

सूत्राणि.

अवदानस्य प्रदानांताऽनुसमयाऽधिकरणम् ॥

संयुक्ते तु प्रक्रमात् तदंगं स्यादितरस्य तदर्थत्वात् ॥ ६ ॥

भावार्थः । यत्र सबधस्तत्रोपक्रमबलादेकः पदार्थोऽन्यस्याऽंगं भवति । किं कारणं । तस्याऽन्यस्य स एकः प्रयोजनं साधयति । तेन यावत् क्रिया न समाप्यते तावदंगाऽंगिभावस्य विच्छेदो न भवति । विच्छेदः कृतश्चेद् वाक्यभेदः प्राप्तुयात् । तेनासमाप्ति एकपदार्थसंस्कारः करणीयः । पदार्थाऽनुसमये तु पदार्थो मुख्यः । प्रदानांताऽनुसमये तु पदार्थो गौणः क्रिया तु मुख्या । तयोरगागिसबध इति विशेषः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

द्विर्हविषोऽवद्यति ॥ चतुरवत्त जुहोति ॥

दुसऱ्या पुरोडाशाकरता पुन एक मुठभर द्रव्य ध्यावें. असा पदार्थाऽनुसमय करावा असे पूर्वपक्षकाराचें म्हणणे पडलें या सबवी वेदवाक्याचे भाषांतर असे. “चार मुठी तो घेतो”

५ सूत्रातील गुण शब्दाचा अर्थ अवयव वैदिकाचार्य म्हणतात—वैद्धाचार्य, ज्या ज्या स्थळी तुम्ही पदार्थाऽनुसमय करावा असे म्हणता त्या त्या स्थळी पदार्थ म्हणजे काय याचा विचार केला पाहिजे सर्व समुदायाचे नाव पदार्थ. समुदायामध्ये निरनिराळे अवयव असतात, म्हणून समुदाय अवयवी अवयव निरनिराळे घेतले की अवयवी नष्ट झाला यासुळ अवयव प्रथक घेता येत नाहीत चार मुठी द्रव्य ध्यावे म्हणजे चार मुठी द्रव्य एक पुरोडाशाकरता

observes —first a handful should be taken for one, and then another handful for another Puroâha-cake Thus the method of Padârthânusamaya should be adopted The following is the translation of the Vedic text. “He takes four handfuls”

5 The term quality (Guna) used in the sūtra signifies a part in relation to a whole The Vaidikâchârya observes —Boudhâchârya, let us examine the nature of a particular thing (Padârtha) in all those cases in which the method of Padârthânusamaya is adopted The whole collection of things may be called a Padârtha of which the different things are parts The collection is then the whole or which the things are parts When parts are removed, a whole is destroyed Then parts of a whole cannot be taken independently of

अवदान-सवधाने ते
अर्पण करो तोपर्यंत का-
ण्डानुसमय समजायाचा हा
विचार

६ पुनः, सवध असतां
आरभाच्या (सामर्थ्या) अन्
ते अग, कारण दुसऱ्याचें प्र-
योजन साधतें

५१६५ पतळ पाहिजे मग नार घुठां
द्रव्य दुसऱ्या पुराढाशांत एकदम प-
तळ पाहिजे तसेच दोन पुराढाश भा-
जायाचे आहेत एव आठ कपालावर
व एक अकरा कपालावर. पहिल्याग
आठ कपाल मांडून घ्यायें मादुस याग
अकरा कपाल मांडायें याच एव कपाल
माडल आणि त्याच एक कपाल मा-
डल असें करू नये अयदान दत्तवर्षी
याचें एव अयदान घेतलें त्याचें एक
अयदान घेतल असें करू नये एव
द्रव्याच अयदान घ्याय त्याच्यावर स-
स्कार करावत आणि त अर्पण करावे
अशा रीतीत ऋगानुसमयच योजावा ह-
यान्न काण्डानुसमयास समुदायानुसमय
अम भाष्यकार म्हणतात सस्कार करते
वळा ५१६५ जे सस्कार करायाचे त्यास
काण्डानुसमय म्हणावा, आणि मुनीजें द्रव्ये
घ्याया ही रिवा कपाल मांडायाचा अ-
शास समुदायानुसमय म्हणावा असा भद-
वरीत यज्ञ परतु त्यामय विशेष नाहा
यासवधा वेदवाक्याचें भाषांतर एणें

THE SUBJECT THAT THE
METHOD OF KÂNDÂNUŚA
MAINTAINS TILL AN OBLA-
TION IS MADE TO A GOD

6 Again, when there
is a relationship, it is a
part because of the power
of commencement be-
cause it serves the pur-
pose of another

the whole When four handfuls
of grain are to be taken they
ought to be taken all at once
and for one Purodasha only
Then four handfuls are to be
taken for another Purodasha
cake and that all at once Again
two Purodasha-cakes are to be
baked—one upon eight pots-
herds and another upon eleven
potsherds The eight pots-
herds are then first to be arranged for
one Purodasha and eleven pots-
herds for another Purodasha
One potsherd for one Puro-
dasha and another one for an-
other Purodasha cannot be ar-
ranged In like manner in taking
oblations an oblation for one
god and another one for another
god cannot be taken An oblation
to be offered to one god should be
first taken all the sacrificial opera-
tions should be performed up-
on it and then it should be offer-
ed to a god Thus the method of
Kandanusamaya should be adopt-
ed in the case of oblations The
Kandanusamaya is called Samuda-
yanusamaya by commentators
In all cases where handfuls of

सूत्राणि.

अंजनादेः परिव्याणांताऽनुसमयाऽधिकरणम् ॥

वचनात् तु परिव्याणांतमंजनादि स्थात् ॥ ७ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । किं नामाजनादि । यूपस्यांजनमुच्छ्रयणं संमानं परिव्याणं च । वचनविशेषो विद्यते । तेनैकैकस्याप्रदानांतमनुसमयो न । किंतर्हि परिव्याणांतमनुसमयः । परिव्याण तु त्रिवृद्भक्षणया यूपवधनं ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अंजनादि यजमानो यूपं नाऽवसृजेत् आपरिव्याणात् ॥ एकयूपो वैकादशिनी वा । अन्येषां यज्ञानां यूपा भवति । एकविंशिन्यश्चमेधस्य । तै० ब्रा० (३.८, १९, १.) ॥

माणे. “दोनदा अवदाने घेतो” “तीन वेळ मासतो” “एकवीस वेळ मार्जन करतो”

६ जेथे सवय आहे तेथे दोन पदार्थांमध्ये अगागि-सवय असतो. जे अग ते अगीचे काहा प्रयोजन साधते म्हणून जोवर क्रिया समाप्त झाली नाही तावर अगागिसवय तोडता येत नाही जन्मदस्तीने अगागि-सवय तोडला तर वाक्यभेद होऊन अव्यवस्था होईल म्हणून क्रिया समाप्त होई तोपर्यंत एक अवदान घातें, त्यावर सत्कार करावेत आणि त्याचे अर्पण करावे म्हणजे ती क्रिया पूर्ण झाली. पदार्थानुसमय करते वेळी पदार्थ म्हणजे सत्कार मुख्य असतो आणि अवदानाचे अर्पण करणाऱ्या सनमाने द्रव्य क्रिया सत्कार होई ही गोष्ट, आणि क्रिया मुख्य आणि

sacrificial materials are to be taken or where potsheards are to be arranged, the method may be called Samudâyânusamaya, and in other cases, Kândânusamaya. But such a distinction does not appear to us to be well-founded. The following is the translation of the Vedic texts on the subject “He takes oblations twice” “He puts in collyrium thrice” “He sprinkles water twenty-one times”

6 Where there is a relationship, there are always two objects—a principal and its subordinate or a whole and its parts. A subordinate or a part subserves a principal or a whole. Hence such a relationship cannot be set aside till an act, with which it is connected, is completed. If a relationship between a whole and its parts be set aside before an act is completed, syntactical division and confusion would

अजन केल्यापासून
दोरीने वेष्टीतोंपर्यंत का-
डानुसमय हा विचार

७ पुनः, स्पष्ट वेदपचन
असल्यामुळे दोरीने बांधण्या
पर्यंत अजनादि समजायाचे
(सि०)

त्याचा परस्परार्थ अग्नि तबध माय
आहे हा पदाधानुसमय अग्नि वाटा
तुल्यतमय तामधाल भेद अस बांधण्याच्या
सहज उघात येईल यासंबंधी वदया
क्याच भाषांतर असे 'दान वेष्टेह
वीच अवदान घेतो चार वेळ ज्याने
अवदान घेतले त्याने हवन करतो'

७ पुनः अजनादि' असे पद
पावले आहे त्याचा अर्थ—अजन ला
घावाच, उभा केल्याचा माझून बसरा
याचा, अग्नि दाराने घडायाना काण ?
यज्ञस्तम एवा यज्ञमध्य पुष्ट्यं यज्ञ
स्तम असतात एतास मासला मग
इतक्यास मासला एतास उभा केला
मग इतक्यास उभा केला अस कर
याचे नाही एक यज्ञस्तम घेतला की
त्यास मासलायाचा, उभा केल्याचा, मा
झून माझून रावायाचा, अग्नि दाराने
त्यास वेष्टायाना या दुसरा यज्ञस्तम घे-
ऊन त्यासहि असेच केल्याचा हा जा
काडानुसमय परी नाचा प्रकार त्याच या
पूर्वी वणन झाले आहे सत्कृत द्या-

THE SUBJECT THAT THE
METHOD OF KANDĀNUSAMA
11 APPLIES FROM THE TIME
SACRIFICIAL POST IS A
POINTED TO THE TIME IT
IS THE POINT WITH A
STRING

7 Again, acts like a
continuing (continue) to the
time of tying a string be-
cause of a direct Vedic
text (Final statement)

ensue Therefore an oblation
should be first taken all the
sacrificial operations should be
performed upon it and it should
be offered to a god when this in-
done an act is completed In
adopting the method of Padar-
thanusamaya the object that in
a sacrificial operation is prin-
cipal and in making oblations
to gods the material of the
oblation and the sacrificial opera-
tions performed upon it are both
subordinate and an act itself is
the principal The relationship
between the two is the relation-
ship of parts to a whole In the
one case a sacrificial operation
is principal and in the other case
an act is principal This is the
distinction between the Padar-
thanusamaya and the Kanda-
nusamaya The following is the
translation of the Vedic texts

He takes oblations twice'
He offers that which he has
taken four times

7 The term anointing-*etc.* is
used in the sūtra It includes
anointing erecting measuring,
fixing, and tying round with a

सूत्राणि.

कारणाद्वाऽवसर्गः स्वाद यथा पात्रवृद्धिः ॥ ८ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यथा घृषदाज्यघट्टणाय पात्रवृद्धिमाश्रयं कृतं । तथा

यत्र घृतस्तरनिर्माणं तत्राऽवसर्गोऽर्थात् प्रतीयते ॥

अनुगन्धेयान् वेदशास्त्रानि ॥

घृषदाज्येनाऽनुगन्धान् यजति । वे० सू० (१.३.११, १२.) ॥

मन्त्रे पवित्र्याग शब्दात् पयोग इत्या-
आहे. लाक्षा अय—तीन पेः नीं दीन
वेऊन ती यजुसभास तन वि ने दऊन
वा शासी. वासन तां वेदशास्त्रानि भाषांतर
अर्ते “अजनापानून आरन करून
वेष्टण करीवोंपर्या यजमानाने यजुस-
भास सोदू नये ” अन्वये सामव्ये एक-
धीस यज्ञतन अंशान् दून या (वासी)
यज्ञामध्ये एक किता अकरा यज्ञान्
अस्तान् ”

घृषदाज्येनाऽनुगन्धान् यजति । वे० सू० (१.३.११, १२.) ॥
‘घृषदाज्येनाऽनुगन्धान् यजति’ इति सू-
त्रेण यजमानो यजुसभासं तन वि ने दऊन
वा शासी । वासन तां वेदशास्त्रानि भाषांतर
अर्ते “अजनापानून आरन करून
वेष्टण करीवोंपर्या यजमानाने यजुस-
भास सोदू नये ” अन्वये सामव्ये एक-
धीस यज्ञतन अंशान् दून या (वासी)
यज्ञामध्ये एक किता अकरा यज्ञान्
अस्तान् ”
‘घृषदाज्येनाऽनुगन्धान् यजति’ इति सू-
त्रेण यजमानो यजुसभासं तन वि ने दऊन
वा शासी । वासन तां वेदशास्त्रानि भाषांतर
अर्ते “अजनापानून आरन करून
वेष्टण करीवोंपर्या यजमानाने यजुस-
भास सोदू नये ” अन्वये सामव्ये एक-
धीस यज्ञतन अंशान् दून या (वासी)
यज्ञामध्ये एक किता अकरा यज्ञान्
अस्तान् ”
‘घृषदाज्येनाऽनुगन्धान् यजति’ इति सू-
त्रेण यजमानो यजुसभासं तन वि ने दऊन
वा शासी । वासन तां वेदशास्त्रानि भाषांतर
अर्ते “अजनापानून आरन करून
वेष्टण करीवोंपर्या यजमानाने यजुस-
भास सोदू नये ” अन्वये सामव्ये एक-
धीस यज्ञतन अंशान् दून या (वासी)
यज्ञामध्ये एक किता अकरा यज्ञान्
अस्तान् ”

८ जसे नवे पात्र ध्यावे
लागते तसा विशेष कारणामुळे
यूप सोडून द्यावा (पू०)

८ अनुयाज केल्याने म्हणजे पृथदाज्य घटले पाहिजे पृथदाज्य म्हणजे दाह आणि तूप दाही मिळून जहोते ते पयज-आहुति म्हणजे उत्त्या तुलाच्या दत्तात अनुयाज दत्तवर्दी जे पृथदाज्य ध्यावाच त्यानंतर तो स्वतः पात्र घटले पाहिजे त्याचप्रमाणे यूप यजमानाना सादून द्यावा का? विशेष कारण आहे ते काय? यूपाने अजन करावाच, तो उभा केल्याचा तो माजून रोवायाचा आणि त्याला दोरीन बणवाचा, ह्या क्रिया आटपे तोपर्यंत एरुच यूप यजमानाने धरून असावा असे जरी सामान्य शास्त्र आहे तरी दुसरा यूप उभा करायचा असला म्हणजे पृथदाज्य यूप यजमानाने सादून द्यावा हे सहजच सिद्ध आहे तिसऱ्या सूत्रामध्ये विशेष कारण असताना काबानुसमय केल्या अशा जी गोटी वैदिनाचार्यांनी केला आहे तिजवर कदाच ठेऊन विशेष कारण असता काबानुसमय द्यावा अशी वीदिनाचार्यांनी छळ काढली, आणि वैदिनाचार्यांच्या विशेष का० ॥१॥ वर आपलेहि विशेष का० ॥ छटविले इतके सूत्राचा दश यासंबंधी बदलाक्याचे भाषांतर असे “पृथदाज्य घेऊन अनुयाज-आहुति दती”

8 The sacrificial post is to be left off on account of a (special) cause, just as a vessel is changed (Opponents statement)

8 A preparation called Prasadājya is used in making the Anuyāja-offerings. The Prasadājya consists of clarified butter and curds. The Prayāja-offerings consist of clarified butter only. When the Anuyāja-offerings are made the Prasadājya is taken in a vessel other than the one from which the Prayāja-offerings have been made. This is a custom. In like manner a sacrificer ought to leave off a sacrificial post. Why? Because there is a reason. It is this. The sacrificer ought to hold a sacrificial post till such acts as anointing it, erecting it, measuring and fixing it and tying it round with a string are completed. Though this is a general rule yet it is plain that when a new post is to be erected the first post is to be left off. The Boudhāchārya attempts to show that the method of *Kandanusamaya* may be abandoned, when there is a special reason, and thus seeks to upset the proposition laid down by the Vaidikāchārya in the third sūtra opposing a special reason to a special reason. This is the secret of the sūtra. The following is the translation of the Vedic text.

He makes Anuyāja offerings by means of the Prasadājya.

सूत्राणि.

न वा शब्दकृतत्वात् न्यायमात्रमितरदथात् पात्रविष्टिः ॥ ९ ॥
(पू० नि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । पूर्वपक्षकारेण पात्रवि-
ष्टिर्दृष्टांतिता । सा त्वानुमानिकी । यूपोच्छ्रये यजमानस्य
आपरिव्याणमनवसर्जनं वाचनिकमिति तत्र विवेकः । इतरन्
नाम प्रयोगवचनं न्यायसिद्धं तेनाऽत्र कांडाऽनुसमयो वाच-
निकः । पदाऽर्थाऽनुसमय आनुमानिकः ॥

दैवताद्यवदानेषु पदार्थाऽनुसमयाऽधिकरणम् ॥

पशुगणे तस्य तस्याऽपवर्जयेत् पश्वेकत्वात् ॥ १० ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यथा प्रकृतावेकस्मिन् पशौ सर्वे सस्काराः क्रमेण क्रियते
तथा वाजपेययज्ञे पशुसमुदाये सर्वसस्कारेषु कृतेषु दैवतावदा-
नानि सौविष्टकृतान्यैडानिच कर्तव्यानि । किं कारणं ।
प्रकृतिवद् विकृतिः कर्तव्येति न्यायः । तेन वाजपेये कां-
डाऽनुसमयः प्राप्नोति ॥

९ तस्यै नन्दे, कारण तै
वाचनिक आहे दुमर न्याय
मिद्ध आहे नये पात्र घेणे हे
अर्थात् प्राप्त होतें (पू० नि०)

देवतेला देण्याची अ-
वदाने, स्विष्टकृत् अग्नी-
करता अवदाने, आणि
भक्षण करण्याकरता अव-
दाने, जी व्यापाची त्यात
पदार्थानुसमय करावा हा
विचार

१० पुष्कळ पशु असता
मत्स्येक नलेकातून (तिन्ही म-
कारची अवदाने एकदम)
व्याप्रीत, कारण पशुजाति ते
थून एक (पू०)

९ या सूत्राच तान तुम्हे पढतात
प्रथम तुम्हात इतरच वागल आहे की
यजमानान यज्ञस्तम धरून बसला तो
सोडू नये, कारण अस वदात स्पष्ट
वागडें आहे इत्यादि तुम्हात अस
म्हटल आहे की दुसरा यज्ञस्तम जो उभा
यजमानाचा तो अध्वर्यून करवा की ?
पहिल्या यज्ञस्तमास यजमान धरून बस-
ला आहे असें तसें सिद्ध हात ? असें
५६६९ हे प्रयोगवचनावरून सिद्ध हात

१० Not so, because it
is directly stated in so
many words. The other
thing is established by in-
ference. The change of a
vessel necessarily accrues
(Objection removed)

THE SUBJECT THAT THE
METHOD OF PADARTH VYASA-
MAI IS TO BE ADOPTED, WHEN
PORTIONS OF FLESH ARE TO
BE USED FOR OFFERINGS TO
A GOD FOR OFFERINGS TO
WHAT IS KNOWN AS SVISLA
BY IT FINE, AND FOR FOOD

10 When there are
more animals than one
(all the three portions)
ought to be taken (at
once) because the genus
of animal is one (Oppo-
nent's statement)

९ This sutra consists of three
parts. The first part simply
states that the sacrificer should
continue holding the sacrificial
post. He is not to leave it off
because it is distinctly stated so
in the Veda. The second part
states that another sacrificial
post is to be erected by the
adhvaryu priest, because the
sacrificer is already engaged in
holding the first sacrificial post.
How is this known? From the
general tenor of the whole of a
sacrifice. The third part states

तिस-या तुक्क्यात असे वर्णिले आहे की अनुयाज देण्याकरता नवे पात्र घ्यावे लागते ही व्यवस्था एकदर अनुमाना-च्या योगाने वसविली आहे. हे सर्व लक्षात आणून वैदिकाचार्य म्हणतात — बौद्धाचार्य, यजमानाने यज्ञस्तंभ सोडून नये असे प्रत्यक्ष वेदवचन (वाचनिक) आहे. प्रथमे यज्ञस्तंभ अध्वर्यु उभा करीत असताना यजमान त्याला साहाय्य करतो, हे न्याय्य आहे, कारण यजमानाने उगीच उभे राहावे, आणि अध्वर्यु काम करीत आहे हे पाहिले हे योग्य नाही. अध्वर्युने यज्ञस्तंभ उभा करावा असे एकदर प्रयोगवचनावरून सिद्ध होतें. बौद्धाचार्य, तुम्हीच मान्य करा लक्ष्मी की प्रयोगवचनापेक्षा वाचनिकाची योग्यता मोठी आहे इतके हे सपले. तुम्ही जो दृष्टांत दिला त्यापासून अनुमान मात्र काढता येईल. तुमचा दृष्टांत असा की अनुयाज देतेवेळी जसे नवे पात्र घेतात तसे दुसरा यज्ञस्तंभ उभा करते-वेळी पहिला यज्ञस्तंभ यजमानाने सोडवा म्हणजे यजमानाने पदार्थातुसमय करावा परंतु असे म्हणणे आनुमानिक आहे आनुमानिकापेक्षा वाचनिकाची योग्यता मोठी. कांडातुसमय वाचनिक आहे याकरता कांडातुसमय करावा हेच योग्य. म्हणजे एक गृह घ्यावा, त्याला तूप लावावे, त्याला उभा करावा, त्याला मोजून मापून रोवावा, त्याच्या भोवती दोरी गुळाळवी, इतके सर्व कर्म आटपल्यानंतर दुसऱ्या गृहावर सस्कार करू लागले याचेंच नांव कांडातुसमय

that the vessel is changed in the case of Anuyâja-offerings. All these arrangements are based upon inference. Bearing this in mind the Vaidikâchârya observes — Boudhâchârya, it is directly stated in the Veda that the sacrificer should not leave off the post. It is fair that when the first sacrificial post is erected, the sacrificer assists him, because it is not fair for the sacrificer to stand still and to see the Adhvaryu-priest work. The tenor of the whole organic sacrificial act proves that a sacrificial post should be erected by the Adhvaryu-priest. Boudhâchârya, you yourself will admit that the evidential power of a direct text is greater than that of context, which describes an organic act. Now the illustration of the change of a vessel which you have given warrants an inference. You say that as a new vessel is taken when Anuyâja-offerings are made, so a sacrificer should leave off the first sacrificial post when the second is erected, that is, the sacrificer should adopt the method of Padârthânusamaya. But all this is merely inferential, and from an evidential point of view what is directly stated is more powerful than what is merely inferred. The method of Kândânusamaya is directly stated. It is, therefore, to be adopted, that is, one sacrificial post is to be taken, is to be anointed with clarified butter, is to be erected, is to be measured and fixed, and is to be tied round with a string. When all these operations are completed in the case of one sacrificial post, the same are to be per-

१० वैदिशाचार्य जा सिंघात कर तात त्यांत जितका हाईव तितका उळ बांधाचाय करतात बांधातुसमय करा वा असा सिंघात वैदिशाचार्यांनी केला त्यावर ह्या सूत्रा बांधाचार्य प्रतिबद्धा दे- तात तो अशा त म्हणतात - निरु दपुत्रय प्रकृति यज्ञ आहे त्यामध्ये एक पशु असतो तो कापला, शिजविला म्हणजे मा त्यातून हवि अर्पण करण्याकरता निरनिपळ भाग घ्यावाच याचें नाव अवदान ही तीन प्रकारची आहेत एक मुख्य देवतास देण्याची दुसरी स्विकृत अग्रास अर्पण करणा- चा तिसरी ऋत्विजांना भक्षण करा याचा पात अनुक्रम देवत, सोविष्टकृत आणि एव अशी नावे आहेत निरु- पशुत्रय प्रकृति-यज्ञामध्य ही ति ही अवदान एकाप्रमाणे एक एकाच पशूतून घेता किंवा नाही? अशी वेण्याची रीति आहे ठीक मग वाजपय यज्ञातील सतरा पशूनाच काय कल आहे? तयहि एक पशु घ्यावा तो कापवा त्यातून देवत सोविष्टकृत आणि ऐव ही अव- दानें घ्यावात, इतर आत्पल्यानतः दु- सरा पशु घ्यावा तत्सवधी सप्त कर्म आत्पल्यानतर तिसरा पशु घ्यावा अशा रीतीने सतराहि पशूंची वाट लावावी म्हणजे वाजपेय-यज्ञामध्य निरनिराळ्या पशूंची अवदान घेताना बांधातुसमय हो जावा, ह याग्यच आहे कारण तुमचव म्हणजे आहे, की जसा प्रकृति-यज्ञ क- रायारा तसाच विकृति-यज्ञ करारा प्रकृति-यज्ञामध्ये ति हाहि अवदान एक

formed upon another sacrificial post. This is what is called the method of *Kāṇḍānusamaya*.

10 The statements made by the *Vaidikacharya* are examined as crucially as possible by the *Bouddhacharya*. The *Vaidika charya* lays it down as a proposi- tion that the method of *Kāṇḍā nusamaya* should be adopted. In the *sūtra* under examination the *Bouddhacharya* seeks to re- fute him. He observes — the *Nirūḍha pashu bandha* is a model animal-sacrifice when one animal is slaughtered. When it is cut up and cooked portions of its flesh are used as offerings. These portions are known as *Avadāna*. *Avadāna*s are of three kinds. The first are offered to the main god the second are offered to the *Svīstakṛit* fire and the third are eaten by the priests. These are respectively known as *Dai- vata Souvīstakṛita* and *Aida*. Are not these portions of flesh (*Avadāna*) taken from the same animal in the case of the model animal-sacrifice and that ac- cording to a sequence? Yes they are. It is a custom to do so. Why then make a change in the case of the *Vājapeya* sacri- fice when seventeen animals are slaughtered? In the case of the *Vājapeya* sacrifice let an animal be taken let it be cut up and let its flesh be cooked and let the three kinds of portions be used — the portions known as *Dai- vata Souvīstakṛita* and *Aida*. When this is done let the second animal be taken. When it is dealt with in the same way as the first animal let the third animal be operated upon and so on. In the case of different animals

सूत्राणि.

दैवतैर्वैकर्म्यात् ॥ ११ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । एकपशुग्रहणेन तत्सवधीनि दैवतानि सौविष्टकृतानि ऐडानि च कर्माणि कर्तव्यानीति यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । किं तर्हि । वाजपेयेऽनेके पशवः । प्रत्येकपशुसवधि देवताऽवदानं कर्तव्यं । तेन सप्तदशदेवताऽवदानानि प्रथमं क्रियते । तदनंतरं सप्तदश सौविष्टकृतान्यवदानानि । तेन देवताद्यवदानेषु पदार्थाऽनुसमयः । किं कारणं । ऐककर्म्यं । ऐककर्म्येण सौकर्यं व्यवस्था च सिध्यतः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

दैवतान्यवदाय न तावत्येव होतव्यं सौविष्टकृतानि अवदेयानि । सौविष्टकृतानि अवदाय न तावत्येव होतव्यं ऐडानि अवदेयानि ॥

मंत्रस्य चाऽर्थवत्त्वात् ॥ १२ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । पदार्थाऽनुसमयाऽस्वीकारे मनोतामत्रस्याऽवृत्तिर्भवेत् । वस्तुत आवृत्तिर्नेष्टा । तस्मात् पदार्थाऽनुसमयः कर्तव्यः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

त्व॒ह्यग्ने॑ प्रथ॒मो म॒नोर्ता॑ । अ॒स्या धि॒यो अ॒भ॒वो द॒स्म॒ होता॑ । त्व॒ह्य॒सौ वृ॒ध॒न॒क॒णोर्दु॒ष्ट॒रोतु॑ । स॒हो वि॒श्व॒स्मै स॒ह॒से स॒ह॒ध्वे । तै० ब्रा० (३. ६, १०, १.) ॥

दम घेण्यात् येतात्, तशा विकृति-यज्ञात् हि ध्यात्री, ह्यग्ने काटानुसमय करावा

slaughtered in the Vâjapeya-sacrifice, the Kândânusamya is thus to be employed. You yourself state, Vaidikâchârya, that a modified sacrifice must be performed according to a model-sacrifice. It is plain, therefore, that the three kinds of portions of flesh should be dealt with in a modified-sacrifice as they are dealt with in a model-sacrifice; that is, the method of Kândânusamya is to be employed.

११ तस्ये नहे, देवतेषां
(च) अवदाने (प्रथमध्याने),
कारण (सारे) कर्म एक आहे
(सि०)

१२ पुनः, यन्त्रे प्रयो-
जन आहे (यु०)

११ १दिसावा म्हणतात—वाज
पेय-यज्ञांमध्ये पशूच्या अंगाचा अवदान
पदाना सातव्या अंश ॥ अतः चौदा
वाय तुम्ही म्हणता यास कारण अतः
दत्ता ही प्रकृति तश्यामध्ये अतः तस्यास
समदाय आहे हे तुम्ही म्हण आम्हास
मात्र नाही हे पहा याज्यव्यय
मध्ये प्रजापति दत्ता या प्रकारात
तस उद्देश्य सतरा पशूंच्या अंगांचा
दान धन अथवा तस्याचा म्हणून
देवतस अथवा इत्यादी अवदान सतरा
पशूंच्या अंगातून एकामातून एका
याचा हे कम आटपल्यानंतर सतरा
पशूंच्या अंगातून त्विष्टकृन् अमास अथवा
४९ वा अथवा अथवा मग न
त्विष्टाना भक्षण करण्याकरिता इत्याद
जे वाहात राहून घ्यावे तद्दि सतरा
पशूंच्या अंगातून काढून घ्यावा असे
करण याचच नाव पदाधानुसारा असे
का करता? कारण हा अवदान घेणे हे
एकच कम आहे अशा रितीने अव-
दाने घेतल्या असता या एक वर्माची
सांगव नाट वसते त कम ४९ वास
सुख जात, आणि सारा कर्माच्या व्य-
वस्था वृद्धा नीट वसत यासवर्षी

11 Not so, the por-
tions to be offered to gods
(should be taken first), be-
cause the (whole) act is
one (Final statement)

12 Again, because the
purpose of a mantra is
served (Argument)

11 The Vaidika hira ob-
serve—Boudhi charity, you
state that the Kaudanu amaya is
to be employed in using portions
of flesh in the case of the Vaja-
peya sacrifice and you ask to
know this upon the procedure of
the model sacrifice. I cannot ad-
mit your statement. In the
Vajapeyasamaya Prjiti is
the goal. Unto this goal portions
of the flesh of seventeen animals
are to be offered. These por-
tions are therefore to be cut
up from the bodies of seventeen
animals one after another. When
this is done portions of the flesh
of seventeen animals are cut up
in the same way to be offered to
the Brahmakrits. In the same
way the flesh of the seventeen
animals is taken to form the
food Idā of the officiating priests.
But to do so is to adopt the
method of Idaribhinusamaya.
Why should this method be pro-
fessed? Because to take and
use the portions of flesh con-
stitutes one act and when the
portions of flesh are taken and
used in the way shown the con-
tinuity of the act is maintained.
The act itself is easily performed
and the whole act is consistently
adjusted. The following is the
translation of the Vedic texts on

सूत्राणि.

नानाबीजेष्टौ उलूखलादीनां तंत्रताऽधिकरणम् ॥

नानाबीजेष्वेकमुलूखलं विभवात् ॥ १३ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । राजसूये नानाबीजेष्टिः । तत्र तडुलाऽवहननाऽदिस-
स्काराः । तत्रैकमुलूखलं पर्याप्तं भवति । तेनोलूखलानां
तत्र नामोभयोद्देशेन सकृदनुष्ठानं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अग्नये गृहपतये पुरोडाशमष्टाकपालं निर्वपति । कृष्णानां ब्रीहिणां
सोमाय वनस्पतये श्यामाकं चरुं सवित्रे सुप्रसवाय पुरोडाशं द्वादश-
कपालमाशूनां ब्रीहिणां रुद्राय पशुपतये गावीधुकं चरुं बृहस्पतये वाच-
स्पतये नैवारं चरुमिंद्राय ज्येष्ठाय पुरोडाशमेकादशकपालं महाब्रीहिणां
मित्राय सत्यायांबानां चरुं वरुणाय धर्मपतये यवमयं चरुं । तै० स०
(१.८, १०, १.) ॥

वेदवाक्याचे भाषांतर असे “ देवतेची
अवदाने घेऊन तितक्यातच हवन करू
नये; स्विष्टकृत्-अग्नीस अर्पण करण्याची
अवदाने घ्यावीत. स्विष्टकृत्-अग्नीस
अर्पण करण्याची अवदाने घेऊन तित-
क्यातच हवन करू नये. इडा भक्षणाची
अवदाने घ्यावीत.”

१२. वैदिकाचार्य म्हणतात -बौद्धा-
चार्य, तुम्ही प्रतिपदी देऊन आमची
कोडी करण्याकरता व्याच झटापट्या
खाऊया जणो आम्हास प्रतिपदी देता
येत नाही, असे तुम्हास वाटले. हे
पहा, निरुद्धपशुवध-यज्ञामध्ये पशूची नि-
रनिराळी अगे काढली आहेत त्यामध्ये
त्याचे हृदयहि काढले आहे त्याचा
भाग अग्नीत टाकताना मनाता नावाचा

the subject “ When the por-
tions of flesh to be offered to the
gods are taken, they are not to
be immediately offered, but the
portions of flesh to be offered to
the Svistakrit-fire ought to be
taken When the portions of
flesh to be offered to the Svista-
krit-fire are taken, they are not to
be immediately offered, but por-
tions of flesh, to be eaten by the
officiating priests, ought to be
taken.”

12 The Vaidikâchârya observes -
Bouddhâchârya, you have made
efforts to silence me by constant-
ly contradicting me, as if be-
lieving that I cannot do the same
In the simple animal-sacrifice,
different parts of an animal are
cut up Among them the heart
is seen When a part of it is
offered to the god Fire, a Vedic

नानाबीज-इष्टोमध्ये
उत्पल मुसल इत्यादिकांचे
तत्र करावें हा विचार

१३ नानाबीजें घेतलों अ-
सता एक उत्पल (चालतें),
कारण (त्याच्या जर्गों) सा-
मर्थ्य जाई (सि०)

मग म्हणावा लागता निम्न पञ्चम-यज्ञा
मध्ये एक पत्र असतो म्हणून मनोता मंत्र
एकवचन म्हणतात येता ह ठाक पदा
धानुसमय देण असता याचपरी यज्ञा
मध्ये हा मंत्र एकाच म्हणावा लागता,
कारण मनोता मंत्र म्हणत असताना नि-
रनिराळ्या पशूच्या हृदयातील अंश घेता
येतील याचानुसमय करण असता हृद-
याचा अंशहि घेतला, मनाता-मंत्र म्हणू-
नहि उरला, आणि त्या अज्ञान अव-
स्थेतील असत असता प्रत्येक
पशूच्या हृदयातील अंश घेताना पुन-
पुन मनाता मंत्र म्हणला पाहिजे परंतु
अशा मनाता-मंत्राचा आरुति करण्या-
चा सनदाय नाही आणि हृदयातील
अंश घेताना मनाता मंत्र म्हणला पाहिजे,
नाही तर तो निरर्थक होईल म्हणून
हृदये मंत्रावरून मनोता मंत्र म्हणता आह
आणि निरनिराळ्या पशूच्या हृदयातील
अंश अथवा तिकडे पाहतो आहे अस
कल्पाने मनात साधून हातें आणि संपदा
यासहि बांधत नाही पण नोदकाय अस
करण याचेंच नांव पदार्थानुसमय मनो

(४-२)

THE SUBJECT THAT THE
OPERATIONS UPON THE MOR-
TAR AND ITSELF ARE TO BE
PERFORMED BY TANTRA IN
A SACRIFICE CALLED THE
NĀNĀ BĪJĀ ISTI

13 When in the case of
different seeds one mor-
tar (does) because of its
power (1st statement)

chant called Manotā is recited
In the simple animal sacrifice
there is only one animal and,
therefore it is but proper that
the chant should be recited
once. In the Vajrapaya sacrifice,
when the method of Indarthanu
samaya is adopted the chant
may be recited once only, be-
cause in the course of the chant
parts from the hearts of different
animals can be taken. If the
method of Kandanusamaya is
adopted parts from the heart of
one animal will have been taken
the chant will have been re-
cited and the part of the heart
will have been offered, before
the sacrificer proceeds to act up-
on the second animal. In this
case when the parts of the heart
of each animal are prepared for
sacrifice it will be necessary to
repeat the Vedic chant. But
such is not the custom. Again
the Manotā chant would be to
no purpose if not recited at the
time of cutting out parts of the
heart of an animal. Hence while
on the one hand the Mantrāva-
run-priest recites the Manotā
chant on the other hand the
Adhvaryu priest cuts up parts

सूत्राणि.

विद्वद्धिर्वा नियमानुपूर्वस्य तदर्थत्वात् ॥ १४ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । कृष्णाऽजिनाऽधस्तरणमुद्धखलस्थापनं द्रव्यनिर्वापः त-
स्योद्धखलेऽवहननं च । एतेषा पदार्थानां पाठ-क्रमः । तेन
द्रव्याऽवहननार्थमुद्धखल नियमेन प्राप्नोति । तस्माद् यावति
द्रव्याणि तावत्युद्धखलानीति पूर्वपक्षः ॥

ता-मत्र म्हणजे काय, याचे स्वरूप पुढील
वेदवाक्यावरून समजेल. हा मंत्र क्र०
स० (६. १, १.) आणि तै० ब्रा०
(३ ६, १०, १) एथे अढळतो. त्या
वेदवाक्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे. “ हे
अग्ने, अरे तू उत्कृष्ट मनोता आहेस (सर्व
देवांचीं मनें तुजवर विशेष लकटून गेली
आहेत.) हे सुदर, ह्या युद्धीमध्ये देव तू
आणतोस (ह्या कर्माचा होता तू आ-
हेस.) हे वृष्टि करणाऱ्या (हे वैल) तू
(माझे) बल अजिंक्य केले आहेस, का-
रण की मी कोणा पाहिजे त्यास जिंकवे ”
१३ राजसूय म्हणून यज्ञ आहे. तो
क्षत्रियानी करायाचा त्या यज्ञाच्या सव-
धाने नानाबीज-इष्टि म्हणून एक इष्टि
करायाची असते त्यामध्ये निरनिराळी
बीजे काडावी लागतात. मग असे हे
संस्कार करण्याकरता निरनिराळ्या बी-
जाकरता निरनिराळी उखळे घ्यावीत
की काय ? यावर वैदिकाचार्य म्हणतात —
एक उखळ पुरे. तेणेकडून काय होते
वरती ‘तत्र’ शब्दाचा प्रयोग आला
आहे. त्याचा अर्थ पूर्वमीमांसेत असा
की निरनिराळी कमें साधावीत म्हणूनच
एकवेळ काही एक करून ठेवले. असे

from the heart of different
animals To do so is sensible,
and it maintains the establish-
ed custom But Bouddhâ-
châya, to do so is to adopt
the method of Padâthânu-
samaya. What is the Manotâ-
chaunt will be seen from the
following Vedic texts See Rik-
sanhitâ (VI. 1,1) and Taittiriya-
Brâhmana (III 6, 10,1) the
translation of which is as fol-
lows. “ Oh Fire, thou art the
most excellent (Manotâ signifies
that the minds of all the gods
are specially fixed upon thee).
Oh beautiful (God) thou bring-
est the gods into this mind
(thou art the Hotâ-priest of this
sacrificial act) Oh thou, who
rarest (oh bull) thou hast made
(my) power invincible, that I may
overcome all ” In parenthesis
we have given the translation
of the comments of Sâyana on
the Taittiriya-Brâhmana

13 There is a sacrifice of
the name of Râjasûya, which
is performed by the Ksatriyas
In the course of this sacrifice,
a small sacrifice is performed
called the Nânâ-bîja-isti, in
which a variety of seeds re-
quires to be pounded The
question is—are different moi-
tars necessary for pounding the

१४ तस्यै नव्हे चक्षुषे पु
 चक्षुष्यार्थे, कारणं तादृ
 क्षार्थे प्रयोजनं साधय्याकरतां
 दुसरे पदार्थे नियमाने एकामा
 ग्नौ एकं येतात (पू०)

जे ह्यम त्यास वृत्त असे ५ नात याग
 विषय विचार प्रमाणांतून अह्मता
 अह्मतात ह्या आहे या पाठ्या
 अभ्यासामध्ये कृताया विचार चालला
 आहे त्यामध्ये तय विचार हा माग
 पदाधानुसमय आणि आधानुसमय याग
 विचार झाला त्याच्याही तयचा सवध
 पाय, ह पुढील पुत्रावृत्त समजल या
 सवधी ज वेदवाक्य आल आहे त्या
 नापातर असे गृहपति जो अग्नि
 त्याला काळ्या साळ्याचा आणि आठ
 कपालावर भाजलेला पुरादश अर्घ्य
 करता वनस्पति जा साम त्याला सा
 व्याना चर (अर्घ्य करता) सत्य ज्याचा
 आद्रा असा जो सविता त्याला साव्या
 साळ्याचा चार कपालावर भाजलेला पु
 रोदश अर्घ्य करता पशुपति जा चर
 त्याला गवेयुक्क म्हणजे वसश्च वा या नावाने
 गवताच धायाग चर अर्घ्य करता
 वाचस्पति जा वृहस्पति त्याला शेतभा
 तागा चर अर्घ्य करता मोठा जा चर
 त्याला जात्र्या साळी ॥ अह्मता कपाला
 वर भाजलेला पुरादश अर्घ्य करता
 सत्र जो मित्र त्याला आनाच्याचा चर
 अर्घ्य करता धमपति जा वरुण त्याला
 सादूना चर अर्घ्य करता ॥

14 Not so (there should
 be) a multiplicity of mor
 tars, because to serve the
 purpose of rice, other
 things necessarily follow
 it (Opponent's statement)

different kinds of seeds! Upon
 this the Vaidikācharya obser
 ves —one mortar is sufficient.
 It fulfils all the necessary con
 ditions. The term lantra is al
 ready used. It has a special
 sense in the Pūrva-Mīmāṃsā
 system. It is this. That differ
 ent acts may be subterred an
 operation is only once perform
 ed and its effect is as it
 were stored up. Such an opera
 tion is called Lantra. This sub
 ject of Lantra is particularly
 examined in the Eleventh Book
 of the Pūrva-Mīmāṃsā. Why
 then introduce it into the Fifth
 Adhyāya here where the subject
 of sacrifice is explained? In treat
 ing of the methods of Idāritthā
 nusamaya and Kāndanusamaya
 the subject of Tantra is involved
 and thus the following sūtra will
 point out. The following is the
 translation of the Vedic texts
 on this sūtra. He offers a
 Purodāsha-cake made of black
 rice and baked on eight
 potsherds to the tutelary god
 Fire. (He offers) to the Soma
 plant boiled rice (rice which
 takes sixty days to grow and to
 be ripe). They offer a Purodā
 sha-cake made of the rice grow
 ing in sixty days and baked on
 twelve potsherds to the God
 Sun whose commands are true.
 He offers boiled seeds of a parti
 cular grass (known as *hasa* in

सूत्राणि.

एकं वा तंडुलभावाद्धंतेस्तदर्थत्वात् ॥ १५ ॥ (उ०) ॥

भावार्थः । कृष्णाऽजिनाऽधस्तरणमुल्लुखलस्थापनं यज्ञियद्रव्यस्याऽग्र-
हननं चेत्येतेषां पदार्थानामेकपदार्थत्व । किं कारणं । सर्वेषां
तडुलनिष्पत्तौ पर्यवसानं । एकपदार्थत्वादुल्लुखलस्य तत्रत्व ॥

अग्नीषोमीयपशौ प्रयाजाऽनुयाजयोः पात्रभेदाऽ-
धिकरणम् ॥

विकारे त्वनुयाजानां पात्रभेदोऽर्थभेदात् स्यात् ॥ १६ ॥

भावार्थः । यज्ञप्रक्रियाविवेचनं सूत्रबोधाय आवश्यक । ज्योतिष्टोमेऽग्नी-
षोमीयः पशुः । तत्राज्येन प्रयाजाः षड्दाज्येनाऽनुयाजाः ।
एकस्मिन् पात्रे आज्यग्रहणमन्यस्मिन् पात्रे षड्दाज्यग्रहण-
मिति सिद्धांतः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

षड्दाज्येनाऽनुयाजान् यजति । तै० स० (६. ३, ११, ६.) ॥ -

१४. बौद्धाचार्य म्हणतात - वैदिका-
चार्य, तुम्ही एक उखळ घ्यावे आणि
त्यामध्येच निरनिराळी धान्ये काढावीत
असे जे म्हणता ते आम्हास पतकरत ना-
ही कारण परंपरा कशी आहे ती पहा.
उखळामध्ये तांदुळ काढायाचे, त्याच्या-
पूर्वी त्या तांदुळाचा निर्वोप केला पाहिजे
निर्वोप करण्याच्या पूर्वी उखळ माडले पा-
हिजे. आणि उखळ माडण्याच्या पूर्वी
त्याच्या खाली हरणाचे कातडे हतरले पा-
हिजे. अशी ही क्रमेच्या क्रमानेच आली पा-
हिजेत. आणि या क्रमाचे वेदामध्ये पठण
झाले आहे तेव्हा हवन करण्याकरता
जे द्रव्य घ्यायाचे ते काडण्याकरता मु-

the Deccan) to Rudra, the tutelary god of cattle. He offers boiled rice (growing in the fields) to the God Brihaspati, the lord of speech. He offers a Purudāsha-cake made of thick rice and baked upon eleven potsheards to the God Great-India. He offers to the God Mitra, who is truthful, boiled seeds of Hibiscus Cannabinus. He offers boiled barley to the God Varuna, the lord of law.

14 The Bouddhâchârya states Vaidikâchârya, I cannot admit your statement that a variety (multiplicity) of seeds should be pounded in one mortar only. See what the custom is. Before the rice are put in a mortar to

१५ तसे नव्हे, एक सुसज्ज
ध्यावे, कारण तांदुळ तयार
होईपर्यंत सर्व एक कर्म, कारण
तांदुळ तयार करण्याकरता
कांडापाचे (उ०)

सोमयज्ञामध्ये अग्नी-
पोमीय नावाचा पशु मार-
तात त्याच्या हवनाच्या
संबंधाने नयाज अनुयाज
या आहुति द्याव्या लाग-
तात त्याकरता भिन्नपानें
व्यावीं हा विचार

१६ पुनः, विहितयागा
च्या समधानें ज्या अनुयाज
आहुति द्याव्या, (त्यात)
भिन्न द्रव्यें म्हणून भिन्नपानें
घेतलीं पाहिजेत

सज्ज घेतल्य पाहिजे असा नियम व
रवा लागता म्हणून हवन करण्याकरता
जितकीं म्हणून द्रव्य द्यावी तितीका
उत्तरे घेतली पाहिजेत बौद्धाचार्य म्ह-
णतात - पाठक्याच्या योगानें निरनि-
राळी उत्तरे घ्यावीत वेदिसाचार्य म्हण-
तात तत्र कर्मन एकन उत्तरे घ्यात
असा तत्राचा आणि पाठक्याचा संबंध
आहे

१५ वेदिसाचार्य म्हणतात - याद्व

15 Not so (one mor-
tar does), because till the
rice is prepared, it is one
act, because pounding
serves the purpose of pre-
paring rice (A reply)

THE SUBJECT THAT DIFFER-
ENT VESSELS ARE TO BE
USED IN OFFERING THE PRA-
YAJA AND ANUYAJA OBLA-
TIONS, WHEN PARTS OF THE
AGNISOMYA VIMAL ARE OF-
FERED IN A SOMA SACRIFICE

16 Again, different
vessels should be used to
make the Anuyajya offer-
ings in a modified sacrifice
because they are different
substances

be pounded they should be con-
secrated. Before the consecra-
tion the mortar should be cere-
moniously placed and before
this a hide of a deer should be
placed beneath it—all these acts
must be performed in this parti-
cular order, and this parti-
cular order or sequence is laid
down in the Veda. Hence what-
ever may be the substance to be
offered it must be pounded in a
mortar of its own. Hence an
independent mortar for each sub-

सूत्राणि.

नारिष्टहोमस्योपहोमपूर्वताऽधिकरणम् ॥

प्रकृतेः पूर्वोक्तत्वादपूर्वमन्ते स्यान् न ह्यचोदितस्य शेषाभ्रानं ॥१७
(सि०) ॥

भावार्थः । विकृतावुपहोमाः क्रियते ते प्रकृतौ न प्राप्नुवति । प्र-
कृतौ पुनः नारिष्टहोमाः क्रियन्ते । प्रकृतिवद् विकृतिः कर्त-
व्येति चोदकेन विकृतावपि नारिष्टहोमाः प्राप्नुवति । तत्र
क्रमः । नारिष्टहोमाः पूर्वं पश्चादुपहोमाः । किं कारणं ।
नारिष्टहोमा इष्टेरगानि । तद्विशिष्ट शेषि । उपहोमास्तु शेषः ॥
अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अग्नये कृत्तिकाभ्यः पुरोडाशमष्टाकपालं निर्वपत् । + + + सोऽत्र
जुहोति अग्नये स्वाहा कृत्तिकाभ्यः स्वाहा । तै० ब्रा० (३.१, ४, १.) ॥
दशते तनुवो यज्ञ यज्ञियाः । ताः प्रीणातु यजमानो घृतेन । नारिष्टयोः
प्रशिषमीडमानः । देवानां दैव्येऽपि यजमानोऽमृतोऽभूत् । यं वा देवा
अकल्पयन् । ऊर्जो भागं शतक्रतू । एतद् वा तेन प्रीणाति । तेन
तृप्यतमं हवौ । तै० ब्रा० (३.७, ९, ११.) ॥

चार्य, हरणाचे कातडे हतरणे त्यावर उ-
खळ माडणे, त्यामध्ये यज्ञ-सवधी द्रव्य
काडणे, ही सारी कर्मे भिन्न असे तुम्ही
का म्हणता ? आमच्या मते ही सारी कर्मे
मिळून एकच कर्म कारण काढून कुठून
ताडुल नीट करायाचे, यावर पर्यवसान
आहे आणि एकच पदार्थ सिद्ध होतो
म्हणून उखळ एकच ध्यावे म्हणजे उख-
ळीचें तत्र करावे, म्हणजे पदार्थानुसमय
करावा दुसऱ्या सूत्राशी हे सूत्र ताडून
पाहिले असता संस्कृत सूत्रातील 'तडुल-
भावात्' या पदाचा अर्थ वाचकाच्या

stance is necessary. It is also
necessary to lay down the rule
that as many mortars should be
used as there are different kinds
of substances. Thus the Bouddhâ-
chârya insists that in conformity
with the principle of local se-
quence, different mortars are
necessary. The Vaidikâchârya
holds that in conformity with
the principle of Tantiâ, one
mortar is sufficient. Thus the
principle of Tantiâ and local se-
quence are connected.

15. The Vaidikâchârya ob-
serves — Bouddhâchârya, why
do you consider the following

नारिष्ठ होम करण्य-
च्या पूर्वी उपहोम करावा
हा विचार

१७ मकृतीचें पूर्वी निरूपण
शालें असल्यामुळे (तत्स
वर्धा कर्म पूर्वा), ज्याचें असे
निरूपण शालें नाही, ती पुढें
ज्याचें पूर्ण निरूपण शालें
नाहीं त्याच्या गुणाचें वेदांत
निरूपण अर्धें नाही (सि०)

नाट लक्षात घेऊन, कारण त्या स्थळीं
वेदिच्या गार्वांना पृष्ठनातीयन् वापर रि
शय कटाक्ष ठरला आहे

१ सूत्रात नोट समजावा म्हणून
यद्य मद्रिया धाढा वागला पाहिजे जि
तत्र म्हणून सामया। त्याची प्रकृति ज्या
तिष्ठोम पण हा प्रकृति निरुपितार्थ
आहे म्हणजे यातिष्ठोमार्थ ज्या प
श्या अंगाच्या आहुति वायाच्या त्या
पश्याची प्रकृति निरूपणार्थ, आणि
ज्यातिष्ठोमार्थ ज्या ज्या इष्टि यतान
त्याचा प्रकृति दशपूणमास आणि या
निरूपणार्थाचा आणि दशपूणमासाची
प्रकृति स्मार्तस्म अशी परस्पर बसवावी
अस्तु ज्योतिष्ठोम यज्ञामध्य अग्नीषा
माय नावाचा पशु मायाचा जागतो म्ह
णजे त्या पशूचा अग अग्नि आणि साम
या दवतस अपण करायचा असतात

THE SUBJECT THAT UP
HOMAS SHOULD BE PERFORM
ED BEFORE THE NALIS(A
HOMA

17 All the acts con
nected with a model sacri
fice should be performed
first because a model sa
crifice is described first in
the Veda The perfor
mance of those acts which
are not so described, comes
next The qualities of
those acts which are not
fully described, are not
first described in the Veda
(Final statement)

to be different acts. Spreading
a hide of a deer placing a mor
tar upon it and pounding a
sacrificial substance in it—all
these operations constitute one
act because the object sought
is the preparation of rice, and
because one substance is pre
pared one mortar is sufficient
that is the principle of Tanti
is to be adopted, that is the
method of *Idhithanuscaryan*
should be employed The term
Tandulibhakti used in the Sams
krit sūtra will be easily under
stood when a reference is made
to the second sūtra in which the
Vaidikachārya lays stress upon
homogeneity

16 It is necessary to de
scribe briefly the sacrificial pro
cedure that this sūtra may be
easily understood The *Jyotistoma*
is the model of all the Soma sacri
fices But the *Jyotistoma* itself is
based upon a model and a modified

सूत्राणि.

मुख्यानंतर्यमात्रेयस्तेन तुल्यश्रुतित्वादशब्दत्वात् प्राकृतानां व्य-
वायः स्यात् ॥ १८ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । आत्रेय आचार्यो मन्यते शास्त्राऽर्थे मुख्यमानतर्यं ।

अथ वा यज्ञप्रयोगे मुख्यस्य यागस्यानतर्यं । तेन प्रकृतीष्टि-

सबधी यो नारिष्टहोमः स पूर्वं कृतश्चेद् व्यवधानं स्यात् ।

यद् वेदे प्रत्यक्षं न निरूपितं तत् प्रभवेत् । तस्माद् वेदे

तुल्यनिरूपणात् प्रथममुपहोमाः पश्चान् नारिष्टहोमा इति

क्रमः ॥

त्या अगाचा याग करताना प्रयाज
आणि अनुयाज या आहुति दिल्याच पा-
हिजेत. प्रयाज आहुति तुपाच्या, आणि
अनुयाज या आहुति पृषदाज्याच्या. पृष-
दाज्य म्हणजे तूप आणि दहि मिळून
केलेले ते. तुपाकरता एक पात्र आणि
पृषदाज्याकरता दुसरे पात्र असा सि-
द्धात यासबवी वेदवाक्याचे भाषांतर
एणेप्रमाणे. “पृषदाज्य येऊन अनुयाज
आहुति तो देतो.”

१७ या सूत्राचा थोडा विशेष वि-
चार केला पाहिजे याचा सामान्यहि
अर्थ होतो आणि विशेषहि अर्थ होतो.
सामान्य अर्थ असा की प्रकृतियज्ञाचे
वर्णन वेदामध्ये पूर्वी असते असे समजा-
याचें. विकृतियज्ञाचे वर्णन मागून
म्हणजे जे विदित आहे त्याच्या योगाने
अपूर्वाचे निरूपण करायाचे ज्याचा
आकार पूर्ण रीतीने समजला नाही
त्याचा आकार समजण्याकरताच काही
शुणाचे वर्णन केले पाहिजे. म्हणजे हा

sacrifice That part of the Jyotistoma, in which parts of an animal are sacrificed, is founded upon the simple animal-sacrifice called the Nuûdhapashubandha, and all the small sacrifices (ishtis) performed in the course of a Jyotistoma are founded upon the model simple sacrifices known as the new and full-moon sacrifice. These simple sacrifices and the simple animal-sacrifice seem to have originated in what are known as Smârita sacrifices. An animal called Âgnisomiya is killed in the Jyotistoma sacrifice and its parts are offered to the gods Agni and Soma. In offering these parts, the Prayâja and Anuyâja oblations require to be made. The Prayâja offerings consist of clarified butter and the Anuyâja, of clarified butter and curds—a preparation known as Prasadâjya. The final statement is—simple clarified butter should be put in one vessel and the Prasadâjya, in another. The following is the translation of the Vedic text.

१८ आत्रेयाचे मते मुख्य यागाचे जानवर्त्य आहे, कारण त्याचे (मुखाचे) सारखे निरूपण आहे, नवृत्तिसाध्यां जे, त्याचे मुखीच निरूपण नाही म्हणून त्याच्या योगाने व्यनवान होईल (पू०)

शेति अतः शान्तां ग्राह्यं जायते अमुक शपि अतः शान्तां ग्राह्यं नाहीं तोंपास त्या शपे अमुक शपे साता येत नाहीं असा अपूर्व आणि ज विदित शान्ता परस्पर संधि ज श्रुतात वांगळ आहे नवृत्ति ती शपि आणि चाद-॥१॥ त्याच्या यागाभ्युपगमां शान्ता हात आतां यज्ञ प्रक्रियेच्या सवधाने या श्रुतीची विशेष योजना विवृति-यज्ञाभ्यं जे उपहाम कृत्वा जायतात ते प्रवृत्ति-यज्ञात मुख्य कृत्वा जायते नाहीत तेहा प्रवृत्ति यज्ञात विवृति-यज्ञात उपहाम हे अधिपत आहे पुन प्रवृत्ति-यज्ञाभ्यं नास्ति हाम तस्य जायतात आणि प्रवृत्ताभ्यं माण विवृति-यज्ञाची या ॥२॥ ॥१॥ या यज्ञात नास्ति होम विवृति-यज्ञात माण शाल म्हणून विवृति-यज्ञात नास्ति हामहि आल आणि उपहोमहि आल मग या दोह्या परस्पर क्रम काय ? नास्ति हामपूर्वी यज्ञात माण उपहोम कसावेत हा ? जी इष्टि यज्ञाची त्या इष्टीने नास्ति हाम हे अग अवश्य आहे या अंगावातून ती इष्टि अणि वनतच (५-१)

18 In the opinion of Atreya there is immediate sequence of the principal oblations, because they are equally described. That which is connected with a model sacrifice is not described at all. This, therefore, will violate the immediate sequence (Opponent's statement.)

He makes the Anuyja-offering of Irizad-ya.

17 This sūtra describes a special examination. It admits of two explanations—general and particular. A general explanation is—it is to be understood that the description of a model sacrifice comes first in the Veda and that it is followed by the description of a modified sacrifice. Thus what is known is made the means of describing what is unknown and qualities are described to convey the full sense of that which is not fully known. Thus the qualified is known. So long as the qualified is not known, its qualities cannot be known. This is the relation between that which is not known and that which is known or between the Apūrva and the Anuvada. The model sacrifice is the qualified and its qualities or subordinate parts are known by means of a Chodila or inferred Vedic text. This sūtra has a special application in the sacrificial procedure. Certain subordinate Homas or oblations (Upahomas) which are performed in a modified sacrifice are not

नाही अशी जी इष्टि ती शेषि. जरी अगावाचून अग्नि सिद्ध होतो तरी ती अग्ने अवश्य आहेत. काही अशी अग्ने ती शेष. असा शेष आणि अंग यामध्ये भेद आहे असाच प्रकृति आणि विकृति यामध्ये सवध आहे असाच चोदकवाक्याचा आणि प्रकृतीचा किंवा विकृतीचा सवध आहे. प्रकृतीची स्वताची अग्ने आणि विकृतीत आलेली नवी अग्ने याचा क्रमही असाच आहे. प्रकृति अंतरंग, विकृति बहिरंग असे मानल्याने या सर्व सिद्धांताचा समावेश होतो यासवधी वेदवाक्यांचे भाषांतर एणेप्रमाणे “अग्नीस (आग्नि) कृत्तिकास मिळून आठ कपालावर भाजलेला पुरोडाश त्याने अर्पण केला. ++ तो एथे हवन करतो अग्नीला स्वाहा, कृत्तिकाना स्वाहा” “हे यज्ञ, यज्ञाला योग्य अशा दुःखा दहा तू तुझ्याने यजमान त्यांना प्रसन्न करो नारिष्ठ देवांचे म्हणजे मनुष्यातील अग्नि आणि वायु या देवतांचे स्तवन करणारा (तू) यजमान (एथे) देवांचे (पूजन करून) स्वर्गातहि देव होता झाला रसाचा जो भाग दुःखाला देवानी दिला तोच भाग, हे दोघे शतक्रतू, (मी तुम्हास देतो. शतक्रतू म्हणजे दोघे नारिष्ठ त्याने शंभर यज्ञ केले किंवा ते विशेष बुद्धिवान् आहेत म्हणून हे त्याचे नाव) त्या भागाने मी तुम्हास प्रसन्न करावे. हे पापांचे नाशन करणारे हो, तुम्ही तुम्हा व्हा.”

१८ या सूत्रामध्ये आज्ञेयाचार्यांचे मत काय, याचे निरूपण केले आहे. त्या

known to a model-sacrifice Thus then these oblations are added in a modified sacrifice Again, in a model-sacrifice what are called Nānistha-homas are performed, and because a modified sacrifice is to be performed according to the model-sacrifice, the Nānistha-homas ought to be performed in a modified-sacrifice Thus in a modified-sacrifice, both the Nānistha-oblations and subordinate oblations (Upahomas) are to be performed. The question is—what is their sequence? The Nānistha-oblations are first performed and then the subordinate oblations, because the Nānistha-oblations are essential parts of the sacrifice to be performed. If parts are omitted, the whole cannot exist. The sacrifice is the whole. It is the qualified Those parts, without which a whole can exist and which are yet essential, are characterized as Shesa This is the distinction between Shesa inseparable accident and Anga—an essential quality This explanation shows the relation between a model and a modified-sacrifice, between a Chodaka and a model or a modified sacrifice, and the sequence between the parts of a model-sacrifice and the additions made in a modified sacrifice This explanation can be compassed in the remark that a model-sacrifice has an internal power (Antaranga) and a modified sacrifice has an external power (Bahmanga) The following is the translation of the Vedic texts on the sūtra. “He offered a Puroḍāsha-cake baked on eight potsheards to Agni and Kṛttikās. He makes an oblation here. Svāhā to Agni, svāhā to

सर्वधान आनतः या उन्नात्ता मया
 केला आहे आनतर म्हाने मध्य राहा
 नसता एतामास एव येण मुख्य या-
 गाणे आणि उपहोमान आनतर पत्य
 वेदात यांत आहे जय मुख्य यागाणे
 वगन आहे तोंच लाळा उपहामाणे
 वगन आहे म्हणून हे आनतर निराध
 आहे या सर्वधान आणि या स्थळा
 प्रकृतावीळ नारिष्ठ हामात मुगात वगन
 नाहा ५५ न अगां मुगात गा मा
 नारिष्ठ हाम आणि मा उपहाम असा
 क्रम लावण सर्वध्व असाध्य आहे तर
 फरावे काय? आता अस्तव्यामुळ प्र
 यम मुख्य या फरावा मा उपहाम
 फरावेत, आणि मम नारिष्ठ होम फरावा
 असा क्रम यथाप्राप्य प्रहाराप्राप्य वि
 ठवि फरावा असे चोदनास्य आहे
 त्या चोदनास्यया नस्यय मुख्य या
 गामध्ये आणि उपहामामध्ये नारिष्ठ हाम
 दफळ याचा जा सनदाय आहे तो अ
 योग्य आहे असे नारिष्ठ हाम मध्य
 दाल यांना आनतराची हानि हात
 आणि आनतराचा हानि शाली का
 साय क्रम मिळेल।

bruttak Oh sacrifice, thou
 hast ten bodies becoming a sacri-
 fice. May the sacrificer pro-
 pitiate them by means of chari-
 ficial butter. Invoking the god
Narist, that is the gods—
 Air and Fire—who dwell among
 men and worshipping gods here
 the sacrificer has become a god
 in heaven. (I offer) that por-
 tion of the juice oh you two
Shitakratu which has been given
 to you both by gods. (The term
Shitakratu refers to two *Naristhas*
 so called either because they
 have performed a hundred sacri-
 fices or are eminently intellectu-
 al.) Let me propitiate you two
 by that portion. Do you pro-
 pitiate you who destroy sin.

19 The opinion of *Atyaji*
 charity is given in the *Atyaji* and
 in this connection the term
Anantarja is used. It means
 immediate sequence. Such im-
 mediate sequence between prin-
 cipal oblations and subordinate
 oblations is directly described in
 the *Veda* so that in the place
 where the one is described, the
 other is also described. Such
 immediate sequence therefore is
 unexceptionable. In this con-
 nection and in this place the
Naristhas whom connected with a
 model sacrifice are not described.
 It is unreasonable therefore to
 establish the following sequence
 —first the principal oblation
 then the *Naristha*-oblations and
 then the subordinate oblations.
 What is to be done then? Be-
 cause of the immediate sequence
 already described, it is reason-
 able to establish the following
 sequence—the principal oblation
 first, then the subordinate ob-

सूत्राणि.

अंते तु वादरायणस्तेषां प्रधानशब्दत्वात् ॥ १९ ॥ (उ०) ॥

भावार्थः । वादरायणस्तु मन्यते । प्रकृत्यंगसवयेन नारिष्ठहोमस्य प्रधानत्व । तेन पूर्वं नारिष्ठहोमाः पश्चादुपहोमाः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सोऽत्र जुहोति । अग्नये साहा कृत्तिकाभ्यः साहा । तै० ब्रा० (३.१,४,१.) ॥

तथा चाऽन्याऽर्थदर्शनं ॥ २० ॥ (यु०). ॥

भावार्थः । वेदवाक्यं विद्यते तत् तु वादरायणसिद्धांतदाढ्याय ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अध्वरस्य पूर्वमथाऽग्नेरुपप्रैत्येतत् कर्म यदग्निकर्म ॥

विदेवनादीनामभिपेक्षपूर्वताऽधिकरणम् ॥

कृतदेशात् तु पूर्वेषां स देशः स्यात् तेन प्रत्यक्षसंयोगाद् न्याय-
मात्रमितरत् ॥ २१ ॥

भावार्थः । वादरायणेन यदुक्तं तदन्यत्र युज्यते । अत्र तु विदेवनं पूर्वं पश्चादभिपेक्षः । किं कारणं । पूर्वं विदेवनं पश्चादभिपेक्षो वेदे निरूपितः । तेन प्रत्यक्षः पाठक्रमः । तेन यत् पूर्वं निरूपितं तस्य पूर्वदेशः । वादरायणेन या व्यवस्था कृता साऽन्येति सूत्रार्थः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अक्षैर्दीव्यति । शौनःशेषमाख्यापयति । माहेद्रस्य स्तोत्रं प्रत्यभि-
षिच्यते ॥

१९ तसें न०हे, वादरायण
मते शेनटी, कारण त्याचे मुख्य
निरूपण आहे (उ०)

२० पुन, तसें दुसरे वाक्य
अदळते (यु०)

अभिपेक्षाच्या पूर्वी
खेळणे आणि दुसरीं कर्मे
जाटपून घ्यावी हा विचार

२१ तसें न०हे, मत्स्य
निरूपण असल्यामुळे पूर्वी व
पिलेल्याचा पूर्वकाळ असता,
क्षपून (त्याचा) मत्स्य स
योग सन्ध असल्यामुळे (ते)
दुसरे केवळ न्याय सिद्ध

१९ सूत्राथ श्वश्रव की प्रवृत्ति-
सवधी नारिष हामादि जा अग ता वे
दात मुख्य अर्था गणता आहेत असे
विठ्ठीतील अहम गणल गाहीत प्र
वृत्तीसाठी विठ्ठी करवी, या नोदक
वाक्याने प्रवृत्तीतील मुख्य यागसवधी
अग घ्यावा जातात तेथे म्हणून त्या अ
गाचे निरूपण मुख्य समजाया म्हणून
मुख्य याग आधी मग नारिष होम,
आणि मग उपहोम असा क्रम अस वाद-
रायणाचे मत आत्रयाचार्याने पूर्वपक्ष
काढला, वादरायण आचार्यांना त्याच समा-

19 Not so, in the
opinion of Bīdarīyana
(they come) last, because
they are described in the
Veda among the principal
(Reply)

20 And likewise another
text is seen

THE SUBJECT THAT SUCH
ACTS AS GAMING AND OTHERS
ARE TO BE COMPLETED BE-
FORE THE COLOCATION SA-
CRIFICE

21 Not so, because of
a direct statement what is
stated first is to be per-
formed first All else is
established by inference,
because of a direct relation-
ship (of this)

lations and then the Naristha-ob-
lations The custom of forcing
the Naristha-oblations between
the principal oblations and sub-
ordinate oblations because of the
inferred text that modified sacri-
fices are to be performed accord-
ing to model sacrifices, is totally
unfounded Such a custom vio-
lates immediate sequence and
thus involves in confusion the
whole theory of sequence

19 The sense of the sūtra is
simply this—that such parts of a
sacrifice as the Naristha-oblations,
are reckoned in the Veda among
principal oblations, while sub-
ordinate oblations are not so re-

धान केले. यामुळे पूर्वपक्षकार बौद्धाचार्य, किंवा समाधान करणारा वैदिकाचार्य हे कल्पित नाहीत; अशी खरोखर माणसे होती यासंबंधी वेदवाक्याचे भाषांतर एणे प्रमाणे “तो एथे हवन करतो, अग्नीला स्वाहा, कृत्तिकाना स्वाहा ”

२० बादरायणांनी जो सिद्धांत केला आहे, तोच दृढ करणारे दुसरे वेदवाक्य आहे. ते असे “ यागकर्म पूर्वी, अग्नि-कर्म मग येते जें अग्नि-कर्म ते हे कर्म ”

२१ बादरायणाचार्यांनी जो सिद्धांत केला त्याचा तर त्याग करायाचा नाही, आणि आनतर्याचाहि त्याग करायाचा नाही ही दोन्हीहि सभाळण्याकरिता या सूत्रामध्ये वैदिकाचार्यांनी व्यवस्था केली आहे ते म्हणतात—बादरायणाचार्य, नारिष्ठ होम मध्ये घालवेत आणि मागून उपहोम करावेत, याविषयी चोदकवाक्याच्या बळवर तुम्ही जो सिद्धांत केला तो आम्हास सर्वथा मान्य आहे परंतु चोदकवाक्यामुळे जे जे प्राप्त होते त्याची त्याची व्यवस्था अशीच करावी असा व्यापक सिद्धांत आम्ही तुम्हास करू देणार नाही. याचे कारण काय ते पहा. राजसूय यज्ञामध्ये फाशाने खेळावे लागते. मग शुनःशेपाचे आख्यान ऐकायाचे; आणि मग माहेंद्राचे स्तोत्र चालले असताना अभिषेक व्हायाचा. असा हा पाठकम वेदात प्रत्यक्ष आहे. बादरायणाच्या मताप्रमाणे अधी अभिषेक, मग प्रकृतीसंबंधी अगे जी करायाची ती आणि मग खेळणे, शुनःशेपाचे आख्यान

ekoned. The Chodaka text that a modified sacrifice is to be performed according to a model sacrifice—necessitates the performance of all acts connected with principal oblations in a model sacrifice. The consequence is these acts are to be recognized as principal. Hence the following sequence in the opinion of Bâdarâyana is reasonable. First the principal oblation, then the two *Nâristha*-oblations, and then the subordinate oblations. The fact, that such *Âchâryas* as *Âtreyâ* and *Bâdarâyana* are mentioned as raising objections and as replying to them, shows that our *Bouddhâchâryas* and *Vaidikâchâryas* are not imaginary beings, but that they are real blood and flesh men. The following is the translation of the Vedic text. “He makes an oblation here. *Svâhâ* to *Agni* and *Svâhâ* to *Kṛittikâ*”

20 The proposition that is laid down by *Bâdarâyana* is corroborated by another Vedic text which is this—“the sacrificial act comes first, then an act of fire, what is an act of fire is this act.”

21 The proposition laid down by *Bâdarâyana* is not to be rejected, as also the principle of immediate sequence. Hence the *Vaidikâchârya* attempts to reconcile the preceding sūtras. He observes *Bâdarâyana*chârya, I accept your proposition based upon the *Chodaka*-text that the *Nâristha*-homas are to be performed between the principal oblations and subordinate oblations. I cannot permit you to lay down a general proposition that all that accrues on account of the *Chodaka*-text should be so

एवम अत्र क्व मांदाया

इह क्व मांदाया ५६६८ ठविता
आह यत्ता इति पाठश्च आह तत्रान
को कर्तायन भवे विद्वद्भ्य आह पु
न्यतः पदार्थात्मा अनिपद्येत्तर्था
पाठश्च इति आह त्रि समवेतं गुरु
मात्रं, मा नारित्वा ह्यन आति उरदान,
मा रयत्ता नादधत्तापो व्यरसा को र
नासीत्या रयत्ता दी द्यत आत्मानिक,
श्वदून विना या इहमन न मयस त्वाया
स्वामार अत्र रयत्ता चोदद्वारा
पुनश्च यद्वा आत्मानां तान्त्र्य आ
तिर पदञ्च दाते एवमेव रयत्ता अर्ध
नी द्यते नास्ति मय रयत्ता आति
द्यते नादधत्ता मय रयत्ता अ
निपद्यत्ता रयत्ता, आति उर उ
मा आत्माना एव चोदद्वारा अ
पद्यत्ता चोदद्वारा, भाद्यापिदेउ
आति अधिपत्यत्तात्मा अर्धभा
देउ आह या सवर्था पद्यत्ता मा
पाठश्च एवमात्रं 'काशने रयत्ता,
पुन रयत्ता तत्र एवमा, महेन्द्रात्तात्मा
आत्मा अर्धभात्तात्मा अनिपद्यत्ता

accumulated. Because in the
Bhargava-sacrifice the sacrificer
has to play first with dice, then
to have to the story of Shunah
shepa, and last while the chaunt
about Great-Indra is going on
the sacrificer is to be sprinkled
over with sacred water as a part
of the coronation-ceremony. This
local sequence is distinctly and
directly laid down in the Veda.
In the opinion of Bhargava
the following is the sequence—
in the act of sprinkling with
sacred water then the acts con
nected with the model sacrifice,
then playing with dice and then
listening to the story of Shunah
shepa. This sequence is set out
in this sūtra, and it is shown
that according to be performed
in conformity with Vedic local
sequence. The following Vedic
text will show what sort of
local sequence comes to bear on
the performance of a coronation
ceremony. In the case of a prin
cipal oblation the two Varttha-
oblations and the subordinate
oblations the adjustment made
by Bhargava holds good. In
other cases it is mainly in
ferritorial and therefore it serves
to be abandoned a direct Vedic
text being preferred because
immediate sequence over rules,
in these cases, a Chodika-text.
The drift of the sūtra is—in
some cases the doctrine of Bha
rayana applies and in others
that of Ātreya. The principle
of backward transference is re
ferred to in the Śastra-dīpikā,
Bhāṭṭa-dīpikā and Adhikaraṇa-
ratnamālā in the case of corona
tion sports and listening to the
story of Shunahshepa. The fol
lowing is the translation of a

सूत्राणि.

सावित्रहोमादीनां दीक्षणीयापूर्वप्रयोगाऽधिकरणम् ॥

प्राकृताच्च पुरस्ताद् यत् ॥ २२ ॥

भावार्थः । अग्निचयने यः क्रमः स सूत्रे व्यवस्थापितः । पूर्वं सा-
वित्रहोमाः इष्टकाः पशुः उत्सासभरण च । पश्चाद् दीक्ष-
णीयेष्टिः । किं कारणं । एव पाठक्रमो विद्यते ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

य एवं विद्वानग्निं चिनुते । तै० स० (९.९, २, १.) ॥ सावि-
त्राणि जुहोति । तै० स० (९.१, १, १.) ॥

याजमानसंस्काराणां रुक्मप्रतिमोकात् पूर्वभाविताऽ-
धिकरणम् ॥

सन्निपातश्चेद् यथोक्तमन्ते स्यात् ॥ २३ ॥

भावार्थः । पाठक्रमाभावे चोदकवाक्यं प्रभवति । तेन पूर्वं दीक्ष-
णीया पश्चाद् रुक्मवधनं । उत्सासभरण निरूपितपूर्वं ॥
अत्र माधवः । कठे धृतः सन् उरसि लंबमानः सौवर्ण आ-
भरणविशेषो रुक्मशब्दाद्यैः । तस्मिन् सुवर्णफलके एकविंशति-
सख्याकाः स्फोटसदृशा अवयवविशेषाः सोयं । उत्सास्थि-
तोऽग्निः शिष्येऽवस्थापितः कठे धार्यमाण उरःप्रदेशं
यथा न दहति तद्वयवधायकत्वेन तद्धारणमिति ॥ प्रतिमो-
चनं नाम वधनं ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

मृत्युर्वा एष यदग्निर्मृतं हिरण्यं रुक्ममतरे प्रतिमुंचतेऽमृतमेव
मृत्योरुतर्धत्ते । तै० स० (९.१, १०, ३.) ॥

इति पंचमाध्यायस्य द्वितीयः पादः ॥

स्पष्ट कळेल “असे जाणणारा जो तो अग्निचयन करतो ” “सावित्र नावाची हवने करतो. ”

२३ प्रकृतीत सांगितलेली कर्मे करायाची आहेत आणि विवृतीतील हि कर्मे करायाची आहेत. प्रत्यक्ष पाठक्रम नाही तेव्हा चोदकवाक्याचेच अवलंबन करावे. म्हणून आधी दीक्षणीया करावी, मागून गळ्यामध्ये सोन्याचा तक्ता बांधावा, आणि मागून शिंभ्यात अग्नि ठेवून तो गळ्यात बांधावा हा क्रम योग्य कारण प्रकृतीमध्ये ज्या कर्मांचे निरूपण केले आहे ती पूर्वी करायाची आणि चोदकवाक्याने प्राप्त झालेली विवृति-सन्धाने जी कर्मे ती मागून करायाची असा सिद्धांत आहे. जेथे पाठक्रम आहे, तेथे पाठक्रमास अनुसरावे असा मागील सूत्री सिद्धांत केला आहे. गळ्यात जे सोने बांधायाचे तो एक दागिना आहे. अग्नीची धग छातीस लागून ये म्हणून तो गळ्यात घालायाचा यासवधी वेदवाक्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे. “हा जो अग्नि तो मृत्यु, हे जे सोने ते अमृत, मध्ये सोने बांधतो मृत्यूच्या आड अमृत ठेवतो. ”

sacrifice? Really considered, by the force of a Chodaka-text, Diksanīyâ-small sacrifice is performed first, and all these acts follow. But the sacrificial custom is—all these acts precede the Diksanīyâ-small sacrifice, and the custom is reasonable, because it conforms to local sequence. The following Vedic text will show this “He, who knows this, performs the Agnichayana-sacrifice He makes burnt offerings of the name of Sāvitrīa ”

23 Acts connected with a model-sacrifice and also with a modified sacrifice are to be performed Local sequence is not directly stated Hence an inferred (Chodaka) Vedic text must be had recourse to Hence the Diksanīyâ-small sacrifice must be performed first, then a flat piece of gold must be suspended from the neck of a sacrificer, and after this, fire mounted upon a sling should be tied to his neck. This is the proper sequence, because acts connected with a model-sacrifice ought to be performed first and then those which accrue by the force of a Chodaka-text The proposition is laid down in the preceding sūtra that local sequence, when directly stated, must be adhered to A flat piece of gold suspended from the neck is an ornament. But it also prevents the heat of the fire, mounted upon a sling and tied to the neck, from reaching the breast The following is the translation of the Vedic text quoted “This fire is death, and this gold is immortality He ties gold between (the fire and the breast) He places immortality against death ”

उपसंहारः

चा मात जे विषय आहत त्याना
श्रीतुलसीदास आणि शारदादेवी नि
चार दययाग श्रुतिहासद्वारा निरार
करण्याचा दावा विषय आला आहे
एक, ब्रह्मवाद्यांच्या वेळी जवळीक विषय
कसा होती, आणि दूसरा, त्या वेळी
महानन रामचंद्र कसा फगत असत
वेध्या पूर्वी न बदवाभ्य पणत आहे
त्याच्या पाच भाषा लयात आठ असेल
की ब्रह्मवाद्यांना निरनिघटता प्रकाश्या
दाद्व्यच्या जाति दाऊक हाता फाट्या
साथ साथ साठ्या साळी, दसमात,
जेतमात, फसई वी, जाळा साळी आ
बाळा आणि सातु इत्यादि धार्मिक वी
ली आहेत पाणी पावर असे म्हणेल की
यात काय आधार आहे? इतिहास ५॥
या माहितीचा या वेळी माठा आहे रा
नधार्य धावत्या पावसान सहज उक्ता
तात आणि या तात गयताच्या वाळा
सहि वीही वीयत फसई हे वेळीयत
आहे याच्या मीयाचा वाण्यात उप
योग पत्तात ही मीय सा याचा प्रचारहि
प्रधान काळापासून आहे त्याच्या अर्गी
शराण्यापण पर या वी सामर्थ्य आहे
अशी माहिती असून कोणकोणत्या गव
ताच्या दावाच्या आणि मीयाच्या अर्गी अस
सामर्थ्य आहे, असा पडितानी जर साध
वेला असता तर पुष्काळीसासल्या दुर्घट
प्रसंगा मित्ती उपयाग झाला असता! दु
सरे, रामचंद्र पणचा हा मनुष्याचा

SUMMARY

The subjects treated of in this Chapter are to be examined historically and philosophically. Only two questions are historical. What was the condition of agriculture at the time of the Brahminadins? In what way did the leading Aryas make a display of their power and of their social position? From the Vedic text quoted under the thirteenth sutra the reader would have already perceived that the Brahminadins knew a variety of rice and grasses—black rice, white rice, rice growing and ripening in sixty days, wild rice, cultivated rice, seed of a grass called *Kasa*, *Hibiscus cunnabinus*, and barley. It may be remarked that there is nothing wonderful in this. But from an historical point of view this information is important. Wild rice and seeds of grass grow quickly and require a little run. *Kasa* is merely a grass, the seeds of which form the food of some tribes in the Honkan. These seeds were also eaten in ancient times—seeds which have the power of nourishing the human body. Starting from this basis, if the scholars in India had examined different grasses and determined what grasses possess a nourishing power, how useful their investigations would have been in times of famine! Again, it is but human nature to make a display of power and position. Though naturally vain, glorious man is naturally sensible and seeks to conceal his vanity by justifying

स्वभावच आहे. परंतु मी डामडोल करतो असे दुसऱ्यास दिसू नये, अशी उपपत्ति करता यावी हाहि मनुष्याचा स्वभाव आहे. कोणताहि संप्रदाय घेतला असता त्यामध्ये काही व्यापार असतो, काही सौंदर्य साधतें, काही डामडोलहि होतो, काही धर्मवृत्तीचे समाधान होते, काही लोकांवर पगडाहि वसतो, काही लोकांमध्ये आपली प्रसिद्धि होते, अशा अनेक वृत्तींचा आणि भावनेचा ज्यात उपयोग साधतो असे लोकांचे संप्रदाय असतात. त्यास दृष्टांत हा उखाभरणाचेचा योग्य अग्निचयनरूप सोमयागकरायाचा झाला म्हणजे प्रथम दीक्षा ध्यायाची; मग गृहपति दीक्षित झाला पुढे त्याने साहा किंवा चार दोऱ्यांचे शिके करून त्यामध्ये अग्नि गळ्यात धारण करायाचा. परंतु हे केवळ खूळ नव्हते. लिगायत जसें गळ्यात लिग घालतात तसा हा एक सोहळा होता. तो कसा? गळ्यापासून छातीपर्यंत झालेल असे एक सोऱ्याचे तक्त घेऊन त्यावर एकवीस सोऱ्याचे साधे गेंद धडून जे करीत आणि हा दागिना घाडून त्यावर अग्नीचे शिके जे सोडोत, असे जे प्राचीन आर्य त्याची प्रतिष्ठा मोठी, कारण ते श्रीमंत, त्याची योग्यता मोठी, कारण ते धर्मशील, त्याचा आचार चांगला, कारण ते यज्ञधर्मास अनुसरतात, हेच महाजन 'महाजनो येन गत स पथा' हा न्याय लागू झालाच पाहिजे पुढे सर्व आर्यांमध्ये असे वागावे म्हणून सहज ओढाताण होणार आणि शूद्रादिकाला गळ्यामध्ये लिग बांधण्याची इच्छा

his conduct In the analysis of any national custom, such elements as the following are essentially found—commercial instinct, æsthetic gratification, a display of power, an ambition of ruling and satisfaction of religious instincts, desires of public approbation and of reputation. Any custom whatever involves such feelings and instincts as we have indicated. The best illustration of this is that of Ukhâ-bharana or tying a fire mounted upon a sling to the neck. When an architectural sacrifice or Agnichayana was performed, an initiatory rite was performed. The householder then became initiated and obtained a title to carry about his neck a fire mounted upon a sling, consisting of six or twelve stings. All this was not foolish. This afforded a gratification such as the modern Tangâyata derives from wearing his *Linga*. The sling was suspended over a strong flat piece of gold which was simply embossed in twenty places and which covered the whole breast. Those ancient Âryas, who wore such an ornament, were recognized as great. They were great because they were opulent, they were great because they were religious, their character was good, because they performed sacrifices, they were the leading Âryas, who were imitated by the rest. But this imitation necessarily strained the powers of the poor, until at last perhaps, the lower classes in India sought gratification by wearing a mere *Linga*. Thus the ancient history of India seems to

ज्ञातो यात आशय काय ? असा प्रश्नान
 व अवाचीन इतिहासाचा संवध असाता
 अस आह्वात वाटत गारसवधानं
 या पादात जे विषय आठ आहूत त्या
 मध्ये कम ६ ॥ १ काय हा विषय या
 पादात चालला आहे पदार्थासमम क-
 रून कम याजावा ? प्रकृतिनिष्ठ ॥
 पुढे वाचनिरुद्ध कम प्राप्त होता आणि
 नष्टीतना । विकृति करायो या चोदक
 याचपान चालक कम प्राप्त होता त्यानर्थ
 पहिला प्रत्यक्ष आणि दुसरा आनुमानिक
 म्हणून दुसऱ्यापेक्षा पहिल्याची यायता
 माठी असा सिद्धांत ठरला परंतु वेदा
 मध्ये कोठे विकृताचे निष्ठ ॥ झाल आहे
 त्या निष्ठ ॥ मध्ये कम प्रत्यक्ष याणला
 आहे हा पाठनाम हा पाठकमच स्वा
 याचा आणि वरील निर्णय एरीरवे
 ठेवावा या पदार्थासमम आणि का
 दासमय संवधानच थाळा तनाचा वि
 चार झाला आहे मीमांसक तत्राचा जो
 अर्थ करतात तो आणि तानिक्रि लोन
 जो तनाचा अर्थ करतात त्याचा परस्पर
 संवध आहे तो कसा हे पुढे दाखवू
 आत्रेय म्हणून एक बांधाचार्य होता त्यान
 आनतर्य यावर फार कटाक्ष ठेवला आहे
 व त्याच खडन वादरायणाना वेलें आहे
 हे वादरायण काण याचा शाध लागणें
 कठिण प्रकृति आणि विकृति याचा प
 रस्पर संवध काय याचाहि विचार या
 पादात चाला आहे

be connected with its modern history

The nature and analysis of sequence are philosophically discussed throughout this chapter. Whether Padarthānusamaya or Kāndānusamaya is the method of sequence employed is the question answered in (V 21-23) sutras. In the description of a model-sacrifice a direct sequence is seen and an inferred sequence (Chodaka-brama) is also seen in a modified sacrifice which is regulated by an inferred Vedic text—every modified sacrifice ought to be performed in conformity with a model-sacrifice. The first sequence is direct the last is inferential. The necessary rule then is that direct sequence should be preferred to inferential sequence. But in the Veda a modified sacrifice is also described and in the course of the description sequence is directly stated. This is local sequence. This is to be preferred and the necessary rule is to be set aside. The subject of Tantra is also examined being involved in the discussion about the method of Kāndānusamaya and Padarthānusamaya. The principle of sequence will be fully explained in the sequel. There was an Ācharya of the name of Atreya who lays a great stress upon immediate succession (Ānantarya). Another Ācharya of the name of Badarayana seeks to refute him. It is difficult to determine who this Badarayana is. The relationship between a model and a modified sacrifice is also examined in this chapter.

सूत्राणि.

अथ पंचमाऽध्यायस्य तृतीयः पादः ॥

प्रयाजादीनामेकादशादिसंख्यायाः सर्वसंपाद्यताऽधि-
करणम् ॥

विवृद्धिः कर्मभेदात् पृषदाज्यवत् तस्य तस्योपदिश्येत ॥ १ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । क्रमविषयो विचार्यतेऽस्मिन् पादे । तत्र पूर्वपक्षकारो ब्र-
वीति । यथा पृषदाज्य प्रत्यनुयाज गृह्यते तथैकादशत्वं प्रति-
प्रयाजं प्रत्यनुयाजं च संयुज्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

एकादश प्रयाजान् यजति । तै० सं० (६. ३, ७, ९.) ॥ एकादशाऽ-
नूयाजान् यजति । तै० सं० (६. ३, ११, ६.) ॥ नवं प्रयाजा ईज्यते ।
नवाऽनूयाजाः । तै० ब्रा० (१. ६, ३, ३.) ॥ षडुपसदः ॥ पृषदा-
ज्येनाऽनूयाजान् यजति । तै० सं० (६. ३, ११, ६.) ॥

अपि वा सर्वसंख्यत्वाद् विकारः प्रतीयेत ॥ २ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । पंचप्रयाजानामेकादशत्वं
गृह्यते । तेन यदा पंचप्रयाजा द्विगृह्यते तदा दश भवन्ति ।
पुनः अंशप्रयाजस्य ग्रहणं । एवमेकादश प्रयाजाः । संख्या
भेदिका । पृषदादिर्गुणो न भेदकः । पृषदा तत्रेण नोप-
करोति । संख्या तु तत्रेणोपकरोत्येव । तेनास्मिन् संख्या-
विषयेण पृषदाज्यस्य न साम्यं । तेन पृषदाज्यस्य दृष्टां-
तोऽप्राह्यः । तेनैकादशत्वं सर्वसंपाद्यमिति सिद्धं ॥

पाचव्या अध्यायाचा तिसरा पाद.

प्रयाज किंवा अनुयाज
आहुति द्यायाच्या शाल्या
ह्मणजे साऱ्या मिळून अ-
करा सिद्ध होतात हा वि-
चार

१ निरनिराळीं कमें अ-
सल्यामुळे पृथ्वाण्याप्रमाणें
(त्याची) वृद्धि होते (ह्म
पून ती सख्या) प्रत्येक प्र-
त्येकाची समजावी (पू०)

२ तसें नव्हे, सर्व मिळून
सख्या आहे ह्मणून फेरफार
करावा असें समजते (सि०)

१ ऋमाविषयीच बौद्धाचार्याचा आणि
वैदिशाचार्याचा वाद चालला आहे
बौद्धाचार्य म्हणतात - वैदिशाचार्य पृथ-
दाज्य दुधास घ्यावें लागत कीं नाहीं ?
दहिं आणि तूप मिळविले म्हणजे पृथ-
दाज्य सिद्ध व्हातें प्रत्येक वेळी अनुयाज
आहुति द्यायाचा शाली म्हणजे ह्म पृथ-
दाज्य सिद्ध करावें लागते हाच आ-
मचा दृष्टांत त्याच प्रमाण प्रयाज आ-
हुति किंवा अनुयाज आहुति अकरा

THE THIRD CHAP- TER OF THE FIFTH ADHYĀYA

THE SUBJECT THAT THE
PRAYĀJA AND ANUYĀJA OF
FERINGS TOGETHER NUMBER
ELEVEN WHEN THEY ARE
OFFERED

1 Let it be seen that
each (numbers eleven), be-
cause different (sacrificial)
acts (being performed),
(show) an increase, as in
the case of the Prasadājya
(Opponent's statement)

2 Not so because the
number of all is taken,
therefore, a modification
may be known (Final
statement)

1 The Bouddhacharya and
the Vaidikacharya discuss the
subject of sequence. The Bouddha-
charya observes - Vaidikachā-
rya have you not made an
offering of Prasadājya? Curds
and clarified butter make Prisa-
dājya. Such Prasadājya is pre-
pared each time an Anuyāja offer-
ing is made. Upon this analogy
I base my argument. In like
manner when a Prayāja or an
Anuyāja offering is made it
should be made eleven times.

सूत्राणि.

प्रथमादीनां तिसृणामुपसदां स्वस्थानावृत्यधिकरणम् ॥

स्वस्थानात् तु विवृद्धेरन कृतानुपूर्व्यत्वात् ॥ ३ ॥

भावार्थः । स्वस्थानाद् विवृद्धिर्नाम प्रथमस्यावृत्तिः द्वितीयस्यावृत्तिः ततस्तृतीयस्यावृत्तिः । तेन प्रथमा द्विः कर्तव्या । मध्यमा द्विः कर्तव्या । उत्तमा द्विः कर्तव्या । तेनाऽभिचयने उपसदां पट्व । षडुपसदः षड्दिनेषु क्रियन्ते । तेन प्रथमोपसत् प्रथमद्वितीयदिनयोः । मध्यमोपसत् तृतीयचतुर्थदिनयोः । उत्तमोपसत् पंचमषष्ठदिनयोः । कुतः । कृतानुपूर्व्यत्वाद् नाम ज्योतिष्टोमे यानुपूर्वीं साऽभिचयनेऽनुगृह्यते । स्वस्थानत्वं दडकलितत्वाद् भिद्यते । दडकलितत्वं नामोपसत्त्रयं कृत्वा पुनरुपसत्त्रयकृतिः । स्वस्थानत्वेनोपसदामावृत्तिर्न तु दडकलितत्वेनेति सिद्धांतः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

षडुपसदः ॥

अकरा वेळ द्यावी. या आमच्या म्हण-
ण्यास आधार कराचा ? तुमच्या यज्ञस-
प्रदायाचा नव्हे, तर वेदवाक्याचा त्या
वेदवाक्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे. “(तो)
अकरा प्रयाज आहुति देतो.” “तो
अकरा अनुयाज आहुति देतो” “नऊ
प्रयाज आहुति देण्यात येतात. नऊ
अनुयाज आहुति.” “साहा उपसद्
नावाच्या आहुति” “पृषदाज्य घेऊन
अनुयाज आहुति देतो”

२. बौद्धाचार्यांचा मनोदय असा की
वेदवाक्याचा अर्थ एक, आणि आर्यांचा
संप्रदाय एक, असे सिद्ध केले की सह-

The evidence for our statement is not your sacrificial custom but a Vedic text. The following is the translation of the Vedic texts “He makes eleven Prayâja offerings” “He makes eleven Anuyâja-offerings” “Nine Prayâja-offerings are made” “Nine Anuyâja-offerings” “He makes six offerings of the name of Upasad” “Having taken Prasadâjya, he makes Anuyâja-offerings.”

2 The Boudhâchârya believes that it will be proved that either the Veda or the sacrificial custom should be abandoned, if it could be shown that the one conflicts with the other. He,

पहिले, दुसरे, तिसरे
दिवसाच्या सवधाने ज्या
तीन उपसद् आहुतित्याची
आपल्या आपल्या स्थानीं
आवृत्ति हा विचार

३ स्वस्थानीं वाढवाव्यात,
कारण आनुपूर्वीची योजना
होऊन चुकली आहे

जब वद तरा त्याज्य किंवा सप्तदश तरी
त्याज्य असं निष्पन्न होणार म्हणून
सप्तदायाचा आणि वदानी पृथ्वायता
होत नाही, असा त्यानीं प्रपञ्च केला
आहे त्यानीं वैदिशानार्थ म्हणतात -
बौद्धायाय तुम्ही म्हणता तसं न हे प्र-
याज तर पाच घ्याव्या हा जा आ-
मचा सप्तदाय आहे ता निदोष आहे
या पाच प्रयाज-आहुति पतनानाच काही
किरवाकिरवी घरायाची याचेंच नाव
मिशर अशा किरवाकिरवा पला म्ह-
णजे अकरा हा सख्या पूर्ण हात ता कशी
तो पहा पाच प्रयाज आहुति दोनदा
दिल्या की दाहा प्रयाज हातात सरत
रावली एरु दिली की अकरा प्रया-
जाचा भरती झाली तुम्ही पृथ्वाज्याचा
दहात दिला आहे ता या स्वयं लागू
पडत नाही एरु, दान तीन अस निर-
निषळे पदार्थ असले म्हणजे सख्या
सिद्ध हाते पृथ्वाज्यसवधान निरनि-
राळे पदार्थ घेता येत नाहीत दाह
आणि नूय मिसळ म्हणजे पृथ्वाज्य

(५-३)

THE SUBJECT THAT THE
UPASAD OFFERINGS ARE TO
BE REPEATED IN THEIR OWN
PLACES WHEN THEY ARE
MADE ON THE FIRST, SECOND
AND THIRD DAYS

3 In their own places
they are to be increased,
because sequence is al-
ready established

therefore raises an objection
pointing out that the Veda and
sacrificial custom do not har-
monize Against this the Vaidhā-
charya observes -Boudhacharya,
the case is not as you put it.
Only five Prayaja-offerings are to
be made—a custom to which
an exception can be taken An
adjustment is to be made in
making these five Prayaja-off-
erings This is what is meant by
the term Vikāra in the sūtra.
When an adjustment is thus
made the number eleven is com-
pleted See how this is Five
Prayaja-offerings when twice
offered number ten. The last
one when again made completes
the number eleven. You have
introduced Prasadajya by way of
analogy which does not hold
true in this case The distinction
between a quantity and a num-
ber has escaped your attention
Two or more things make up a
number and Prasadajya cannot
be numbered as two or more
things It is a mixture of curds
and clarified butter It cannot
be prepared from one thing only
Again how can you see different

सिद्ध होते ते काय एक पदार्थ घेऊन सिद्ध होणार? पुन, पृषदाज्यसवधाने निरनिराळे पदार्थ कसे समजायाचे? पृषत्त्व म्हणून काय ते एकदा सिद्ध करून ठेवले म्हणावे तर असे करताच यावयाचे नाही सख्येच्या सवधाने असे तत्र करता येईल. एतावता झाले काय? पृषदाज्याचा दृष्टांत ह्या सख्येच्या विषयांत घेता येत नाही कारण त्या दोहोमध्ये साम्य नाही म्हणून एक एक प्रयाज-आहुति अकरा वेळ द्यायाची नाही साऱ्या आहुति मिळून अकरा सख्येची भरती करायाची.

३ स्वस्थान आणि दंडकलित अशा दोन व्यवस्था आहेत त्या कशा हे नीट समजले म्हणजे सूत्रार्थ सहज लक्षात येईल. स्वस्थानाच्या धोरणाने उपसद्-आहुति वाढवायाच्या, म्हणजे काय? साऱ्या इष्टीचे मुख्य आहुतीवर पर्यवसाव म्हणून इष्टीवद्दल आहुति पद योजले आहे. पहिल्या आहुतीची आवृत्ति, दुसऱ्या आहुतीची आवृत्ति, आणि मग तिसऱ्या आहुतीची आवृत्ति, म्हणजे पहिली आहुति दोनदा द्यावी, मधली आहुति दोनदा द्यावी. आणि सत्तेशेवटची आहुति दोनदा द्यावी या रीतीने अग्निचयनामध्ये उपसद्-आहुति साहा होतात मग त्या साहा उपसद्-आहुतीची आणि साहा दिवसांची जुळणी वसते. ती अशी उपसद्-आहुति मुळी तीन आहेत. प्रथम जी उपसद्-आहुति ती पहिले आणि दुसरे दिवशी द्यायाची म्हणजे पहिल्या उपसद्-आहु-

things in a mixture like Prisa-dâjya? Again, you cannot speak in the abstract way of a mixture. It cannot be a generality. It is always a concrete thing You can speak of numbers in an abstract way Hence a thing, being once prepared, can be offered once or more times What is the last conclusion then? Your analogy of Prisa-dâjya falls to the ground, because there is nothing common between the two cases Therefore, each Prayâja-offering is not to be made eleven times, but the Prayâja-offerings, when adjusted in the way shown, make up the number eleven

3 There are two adjustments One is called Svasthâna, and the other, Danda-kalita The explanation of their nature and bearings will facilitate our comments on the sūtra A small sacrifice ultimates in the main offering Hence we have used the term offering instead What is to increase the Upasad-offerings in their own places (Svasthâna)? The first offering is to be twice made, the second offering is to be twice made, and the third offering is to be twice made Thus the first, middle, and the last offerings are repeated In this way the Upasad-offerings number six in an Agnichayana-sacrifice, and thus six days of an Agnichayana-sacrifice and the six Upasad-offerings are adapted to each other See how this is There are really three Upasad-offerings The first Upasad-offering is to be made on the first day and on the second day it is repeated it is offered twice. The middle Upasad-offering is offered on the third and the fourth days.

ताची आहुति करावी मथळा उप-
सद् आहुति तिसऱ्या आणि चवथ्या
दिवसां करावा म्हणजे मथल्या उप-
सद् आहुतीचा आहुति करायची त-
र ते असेच असद् आहुति पाव्या
आणि साहाय्या दिवसां रचणाची म्ह-
णजे सस्ते येवढ्या उपसद् आहुतीचा
आहुति करायचा अशी जा व्यवस्था
विच नाव स्थान असे का? ज्या
विशेषामध्ये जा आहुतीचा आहे ताच
आहुतीचा अग्निनयनामध्ये ठेवावा
दंडकालित करायचा नाही दंडकालित
म्हजे साऱ्या तान उपसद् आहुति द-
ऊन निवड विवड घालायचे पुन त्या
तीन आहुति तगार घायाच्या जम
दंडकालित करायचा नाही स्थान-
व्यवस्था करून तान असद् आहुति
साहाय्या देऊन साहाय्या दिवसाची सुटणी
करायची यासंबंधी वचनाच्यान भा-
षांतर एणेंप्रमाणे 'साहा उपसद्'

It is also repeated. The last
Upasad offering is made on the
fifth and the sixth days. It is
also repeated. Such an adjust-
ment is called Svasthana. What
is its foundation? The sequence
in the Jyotistoma-sacrifice is to
be observed in the Agnichayana
sacrifice. The adjustment called
Dandakalita is not to be adopted.
What is the Dandakalita ad-
justment? The three Upasad
offerings are once made one after
another. They are again made
in the same way and thus the
number of six is made up. The
six Upasad offerings are to be
adapted to the six days by an
adjustment called Svasthana and
not by an adjustment called
Dandakalita. The following is
the translation of the Vedic text
on the subject. He makes six
Upasad-offerings.

सूत्राणि.

सामिधेनीषु आगांतूनामंते निवेशाऽधिकरणम् ॥

समिध्यमानवती समिद्धवती चांतरेण धाव्याः स्तुर्धावापृथिव्यो-
रंतराले समर्हणात् ॥ ४ ॥ (पू०) ॥भावार्थः । काचिद्वक् समिध्यमानवती काचिदन्या समिद्धवती । का-
श्चिद्वचो धाव्याः । तत्र या धाव्यास्ताः समिध्यमानवतीस-
मिद्धवत्योर्मध्ये पठनीयाः । किं कारणं । तासां धाव्यानामत-
रिक्षत्वेनाऽर्थवादः कृतः । तद् यथा द्यावापृथिव्योर्मध्येऽतरा-
लमिति पूर्वपक्षोक्तिः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सामिधेनीरन्वाह । तै० स० (२.५, ८, २.) ॥ एकविंशतिमनुब्रू-
यात् प्रतिष्ठाकामस्य । तै० स० (२.५, १०, २) ॥ इयं वै समिध्यमान-
वती असौ समिद्धवती यदतरा तद् धाव्याः ॥ समिध्यमानो अध्वरेऽग्निः
पावक ईड्यः । शोचिष्कैशस्तमीमहे । ऋ० सं० (३.२७, ४.) ॥ स-
मिद्धो अग्न आहुत देवान् यक्षि स्वध्वर । त्वं हि ह०५५वाळसि । ऋ०
स० (५.२८, ५.) ॥

सामिधेनी म्हणून ज्या
ऋचा ओहेत, त्याच्या स-
वधानें वाहेरच्या ज्या ऋचा
येतील त्या सरते शेवटीं
घालायाच्या हा विचार

४ समिध्यमानवती ना
वाची ऋक् आणि समिद्धवती
नावाची ऋक् यांच्या मध्यें
धाव्या नावाच्या ऋचा म्हणा
याच्या, कारण धावा आणि
पृथ्वी या मधील अंतराल
(त्या, असा त्याचा) अर्धवाद
(वर्णिला आहे) (पू०)

४ बौद्धाचार्य म्हणतात - अग्नि पट
विताना जी ऋचा म्ह ॥ याची तिच नाव
समिध्यमानवती अग्नि पटला म्हणजे
जी ऋचा म्हणायाची तिचें नाव समिद्ध
वती समिध्यमानवती ही एक ऋचा,
समिध्यवती ही दुसरी ऋचा धाव्या
म्हणून आणखी काही ऋचा आहेत
त्या म्ह ॥ याच्या के-हा ? समिध्यमानवती
ऋचा म्हटल्यानंतर धाव्या म्ह ॥ याच्या
आणि मग समिद्धवती म्ह ॥ याचा असें
का ? धाव्या नावाच्या ऋचाचें वेदामध्यें
वर्णन कसें केलें आहे त पहा जसें
धावा आणि पृथ्वी यामध्यें अंतराल
तसा या धाव्या म्हणून त्या मध्यें म्ह
णायाच्या या सनधी वेदवाक्याचें भा-

THE SUBJECT THAT IN
THE CASE OF THE VERSES
CALLED SÂMIDHĒNĪ, THE
RĪK VERSES INTRODUCED AD-
DITIONALLY ARE TO BE RE-
CITED LAST

4 Between the Rik
verses called the Samid-
dhyamānavatī and Samid-
dhavati, the Rik verses
called Dhāyā are to be
recited because they are
described as the space be-
tween the earth and the
heavens (Opponents state
ment)

4 The Bouddhachārya ob-
serves — the verse from the Rik
Veda recited at the time of
kindling the fire is called Sa-
middhyamanavati — fire kindling
verse. The verse which is recited
after the fire is kindled is call-
ed Samiddhavati — Kindled fire
verse. These are two verses.
There is a class of verses
called Dhāyā. When are they
to be recited? The fire-kindling
verse is recited first then the
Dhāyā and last the kindled
fire verse. The cause of this is
that the verses called Dhāyā
are described in the Veda in
the following way. The Dha-
yā verses are like the interven-
ing space between the earth and
the heavens. The following is
the translation of the Vedic

सूत्राणि.

तच्छब्दो वा ॥ ५ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । धाय्यास्तु द्विधा । सामान्याश्च विशिष्टाश्च । भगवता पाणिनिना याः प्रोक्तास्ताः सामान्याः । तद् यथा । पा० ५-सान्नाय्यनिका० धाय्या मानहविर्निर्वाससामिधेनीषु । (३. १, १२९.) ॥ यास्तु वेदे प्रतिपदोक्तं धाय्या इति विहितास्ता-विशिष्टाः । समिध्यमानवतीसमिद्धवयोर्मध्ये विशिष्टाः पठनीयाः । सामान्यास्त्वते ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

पृथुपाजवस्यौ धाय्ये ॥ उष्णिक्कुभौ धाय्ये ॥ पृथुपाजा अमस्यो वृत-निर्णिक् स्वाहुतः । अग्निर्यज्ञस्य हव्यवाट् ॥ त स्रवाधौ यतस्तुच इत्याधिया यज्ञवतः । आचक्रुरग्निभूतये । ॥ ० स० (३. २७, ९-६.) ॥

घातर एणेप्रमाणे “ तो सामिधेनी ना-वाच्या ऋचा मागून म्हणतो.” “ ज्याला प्रतिष्ठेची इच्छा आहे त्याच्या करता एका-वीस म्हणाव्या ” “ समिध्यमानवती ही आणि समिद्धवती ही ह्या दोहोच्या मध्ये ज्या त्या धाय्या ” “ यज्ञामध्ये जो अग्नि पेटविला जात आहे, जो शोधन करतो, जो स्तुत्य आहे, ज्वालाच ज्याचे केश आहेत, त्या अग्नीपाशी आम्ही याचना करतो.” “ हे अग्नि, हे यजमानानी हवन केलेल्या, हे उत्तमयज्ञयुक्त, तू पेटला आहेस, तू देवाना यजन कर; कारण हव्य प्रव्याला वाहणारा तू आहेस ”

texts quoted ” “ He recites the Rik-verses called the Sâmidheni afterwards ” “ For him, who desires stability, he may recite twenty-one verses ” “ This is the fire-kindling verse and this the kindled-fire verse, and those that come between the two, are Dhâyyâs ” “ We desire blessings from that fire, whose hair is flames, who is praiseworthy, who purifies and who is being kindled in a sacrifice ” “ Oh fire, oh sacrificed to, oh thou joined to an excellent sacrifice, thou art kindled Sacrifice (now) to the gods, because thou conveyest our offerings ”

५ तसें नव्हे, तो शब्द
(त्यांना लावला आहे)
(सि०)

५ धाव्या नावाच्या ज्या ऋचा त्या दान प्रहाराच्या आहेत सामा १ आणि विशेष पाणिनीने ज्या निपातन इत् अह त्या सामा १ इ निपातन (३ १ १२९) या मूर्ता अष्टाध्यायामध्ये आहे धाव्या या नावाने ज्या प्रतिपदात वदात यांगल्या आहेत त्या विशेष समिधमानता आणि समिध्वता या दोहा ऋचामध्ये या विशेष धाव्या म्हणाय्या आणि सामा य ज्या धाव्या त्या सरत शर्मा पणत्यात इतरा शारदाधरात आणून वदितानाच म्हणतात—वाङ्मनार्थ तुम्ही जा सिद्धात पेला आहे ता याय नाही काही धाव्या मध्ये म्हणाय्या आणि काही धाव्या अर्था म्हणाय्या या सवयी जा वदवाक्य आली आहेत त्या १ भागात एणप्रमाण पृ १०५ हा शब्द ज्या दान ऋचामधील पुरीच्या प्रारंभा आला आहे त्या धाव्या

धाव्या ऋचा उष्णिङ् आणि वकुभ् या उदात्ताल अतितज ज्यार आहे जो अमर तुपाळा विरघटून जो शोधन करता ता, ज्याचे उत्तम यजन याला आहे अस जा अग्नि हविद्रव्याते वाहणारा ज्या ठिकाणी राक्षसांचा वाधा आहे त्या ठिकाणी असणार ज्यांना हविर्द्रव्य हातात घेतल आहे सुचा पात्र ज्यापाशी आहेत अस ज ऋत्विज त स्तुतीच्या योगाने अग्नास अभिमुख रक्षणार्थ करीत आहेत

5 Not so, that term is applied to them (Final statement)

5 The 21k verses called Dhavya are of two kinds—general and particular those that are mentioned in a direct statement by 1 mini are general See the sutra (III 112) of the Pāṇini. Those that are described directly in the Veda are particular Dhavya verses, which are to be recited between the fire-kindling verse and the kindled fire-verse. The general Dhavyas are always to be recited in the end. Putting all this adjustment in mind, the Vaidikacharya observes—Boudhacharya's proposition we have laid down is not correct. I maintain that some Dhavya verses are to be recited in the middle and some at the end. The following is the translation of the Vedic texts on the subject. Those two verses the first of which begins with the word Prithu-paja are Dhavya. The metres of the Dhavya verses are Ushuk and Jukubh. He who is extremely bright who is immortal who melts and purifies clarified butter he who is excellently sacrificed to he is the fire who conveys a sacrificial offering. Those officiating priests who are in places infested by demons who hold offerings in their hands who have with them the ladles called Shruvha—these officiating priests by means of praises bring fire before them for their own protection.

सूत्राणि.

उष्णिक्कुभोरंते दर्शनात् ॥ ६ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । उष्णिक्छंदस्का या ऋक् ककुप्छंदस्का च या ऋक् ते धाव्ये इति यद् वेदे प्रतिपदोक्तमुक्त तेन ते यद्यपि मध्ये प्राप्तुतः तथापि ते अंते पठनीये इति सिद्धांतः । किं कारणं । वेदे उष्णिक्कुभोरस्मिन् संबंधे प्रत्यक्षं वर्णनं न । किं तर्हि । परपरया वर्णनं । कथं । त्रिष्टुप्त्वेनोष्णिक्कुभोरंहण ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यज्जगत्या परिदध्यादत यज्ञ गच्छेत् । अथ यद् त्रिष्टुभा परिदधाति नात यज्ञ गच्छति ॥ त्रिष्टुभो वा एतद् वीर्यं यदुष्णिक्कुभौ ॥

बहिष्पवमाने आगंतूनां पर्यासोत्तरकालताऽधिकरणम् ॥

स्तोमविवृद्धौ बहिष्पवमाने पुरस्तात् पर्यासादांगवतः

स्युस्तथा हि दृष्टं द्वादशाहे ॥ ७ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । बहिष्पवमानं स्तोत्रं । तस्मिन् तृचात्मकास्त्रयोऽवयवाः । तेषां नामानि स्तोत्रीयोऽनुरूपः पर्यासश्च । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । यदा बहिष्पवमानं विक्रियते तदा पर्यासात् पुरस्तान् निवेशः क्रियते । तत्र दृष्टांतः । यथा द्वादशाहे ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

त्रिणवेन स्तोमैर्नैभ्यो लोकेभ्यो भार्तृव्यान् प्रणुदते । त्रयस्त्रिंशेन प्रतितिष्ठति । एकविंशेन रुचं धत्ते । सप्तदशेन प्रजायते । तै० ब्रा० (२.२, ४, ७.) ॥ स्तोत्रियाऽनुरूपौ तृचौ भवतः । वृषण्वतस्तृचा भवति । तृच उत्तमः पर्यासः ॥

६ उष्णिह् आग्निं ककुभ्
या छदाच्या ऋचा अतो अह
न्तात म्हणून (यु०)

वाहेरच्या ऋचा घालू-
न वहिष्पवमान म्हणा-
याचें असता त्या वाहेरच्या
ऋचा पर्यासाच्या मागून
म्हणाव्यात हा विचार

७ स्तोम वाढवायाचें अ-
सता वहिष्पवमानामध्य पर्या-
साच्या पूर्वी वाहेरच्या ऋचा
असाव्यात, कारण असा प्र-
कार दादराह यज्ञामध्ये अह
न्तो (पू०)

६ ज्या धाय्या त्या उष्णिह् ऋचाच्या
ऋचा आग्निं ककुभ् ऋचाच्या ऋचा असें
वेदामध्य प्रतिपदोत् निरूपण केलें आहे
म्हणून मध्य त्या म्हणाव्या असें ग्राम हात
तरे तथापि त्या सरतेशेवटी ऋचाच्या
हा सिद्धांत आहे। वेदामध्य यासवधां
उष्णिह् आग्निं ककुभ् यां प्रत्यक्ष नि-
रूपण नाही परंपरें निरूपण केलें
आहे तें कसें? त्रिटुप् उदारें वणन
कल आहे त्यानून उष्णिह् आग्निं
ककुभ् या दोन उदार म्हण वयायाचें
ह नस ह पुढील वेदवाक्यावरून स्पष्ट
समजून येईल यासवधा वेदवाक्याचें
भाषांतर एणप्रमाण 'जर जगती उ-

(६-१)

6 Because the verses
in the metres Usuh and
Kakubh are seen (occur)
at the end (Argument)

THE SUBJECT THAT WHEN
THE BALUS PAVAMANA IS TO
BE RECITED WITH ADDITION-
AL VERSES, THE ADDITIONAL
Rik VERSES ARE TO BE RE-
CITED AFTER THE PAVAMANA

7 When a Stoma is
to be enlarged, additional
Rik verses should be in-
troduced before the Pavama-
na in the case of the
Balus pavamana, because
this occurs in the Dvā-
dashikha sacrifice (Oppo-
nents statement)

6 The Veda directly states
that the Dhayya-
verses are in
the Usuh and Kakubh me-
tres and hence though it is
necessary to recite them in the
middle yet the final conclusion
is that they are recited at the
end because in the Veda the
metres Usuh and Kakubh are
not directly mentioned they are
known indirectly How is this?
The metre Kakubh is describ-
ed, and from this description
a reference to metres Usuh
and Kakubh is inferred How
this is will be plain from the
Vedic texts, the translation of
which is as follows. If re-
citing the verses in the Jagati
metre he arranges the three

सूत्राणि.

पर्यास इति चांताख्या ॥ ८ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तद् द्रढयति । पर्यासशब्दस्यांत-
परत्वं । तेन पर्यासरूपं स्तोत्रांगमते प्राप्नोति । यद् वैकृत-
भागं तत् पर्यासात् पूर्वं ॥

दातील ऋचा म्हणून परिधि मांडील तर
तो यज्ञाच्या शेवटास पोहोचेल पुढे जर
त्रिष्टुप् छदातील ऋचा म्हणून परिधि मा-
ंडतो तर यज्ञाच्या शेवटास पोहोचत
नाही अरे, उष्णिक् आणि ककुभ् हे
जे छद ते त्रिष्टुप् छदाचे वीर्य ”

७. या सूत्राचा अर्थ करण्यापूर्वी
वहिष्पवमान म्हणजे काय, पर्यास म्हणजे
काय, वाहेरच्या ऋचा म्हणजे काय,
आणि स्तोम म्हणजे काय याचे निपठण
केले पाहिजे ज्योतिष्टोमासारखा यज्ञ
करणे झाला म्हणजे सोमरस काटायाचे
वेळी सकाळी, दुपारी, आणि स-
ध्याकाळी उद्गात्याचा गण गातो
सकाळच्या गाण्याचे नाव वहिष्पवमान,
दुपारच्या गाण्याचे नाव माध्यदिनपव-
मान, आणि सध्याकाळच्या गाण्याचे
नाव आर्भवपवमान. या पवमान ना-
वाच्या गाण्यामध्ये तीन किंवा तिन्ही-
पेक्षा अधिक ऋचा असतात. आणि
या वहिष्पवमानाचे तीन अवयव
आहेत. पहिल्या अवयवास स्तोत्रीय
असे म्हणतात, दुसऱ्यास अनुष्टुप असे
म्हणतात; आणि तिसऱ्यास पर्यास असे
म्हणतात ज्योतिष्टोमरूप प्रकृति यज्ञ
करायाचा झाला म्हणजे या पव-

Samidhas called Pauidhi, then he
will reach the end of a sacrifice,
(but) then if he, reciting the
verses in the Tristubh-metric,
arranges the Pauidhis, he does
not reach the end of a sacrifice.
Well, the metrics Usuh and
Kakubh are the energy of the
metric Tristubh ”

7. Before this sūtra is inter-
preted, it is necessary to explain,
what is Bahis-pavamāna, what is
Paryāsa, what is meant by the
additional Rik-verses, and what
is a Stoma? In a big sacrifice
like the Jyotistoma, priests sing
in the morning, at noon, and
in the evening when the Soma-
juice is extracted. The morning-
song is called the Bahis-pava-
māna, the noon-song is called
the Mādhyandina-pavamāna, and
the evening-song is called Âi-
bhava-pavamāna. In a Pava-
māna-song there are three or
more verses, and the Bahis-
pavamāna consists of three parts,
the first being called Stotriya, the
second, Anuṣṭup, and the third,
Paryāsa. In a big model sacri-
fice of the name of Jyotistoma,
the number of verses constituting
a Pavamāna is settled. In a modi-
fied sacrifice based upon the
Jyotistoma model-sacrifice, the
Pavamāna-song is also modified.
In modifying a song, additional
Rik-verses are introduced. The

८ पर्यासहे शेषदाचै नान
अयून (यु०)

मातामह अत्रि कथा सताब्दा
अत एव आह विठ्ठलिनः यः यः
यथा ज्ञानं यथा पामनामहि वि-
वृति रचना स्यात् अत एव अत्र
बाह्यस्या कथा पाठस्या एवमात्र
एवमत्र कथा वा पुनः ५० तत्र
या दृष्ट्या वा कथा अयून एव
एव कथा वा वा ३७ दृष्ट्या
एव एवदर कथा कथा दृष्ट्या तत्र
स्याद्वादा अत्र एव एव एव
वा दृष्ट्या अत्र एव आह सान
यदाय दृष्ट्या एव अत्र आह
यादिसा दृष्ट्या एव वान उक्तस्या
कथं हा एव प्रचार उक्त आ-
यून बाह्यात् दृष्ट्या नदिसा
मानागी इति एवमात्र आह दृ-
ष्ट्या सान वा बाह्यात् आह दृष्ट्या
बाह्यस्या कथा नदिसा नानामर्थं वा
पाठस्या आह कथा पामनामहि
पूर्वा पाठस्या अत आमः दृष्ट्या
आह पात दृष्ट्या एवमात्र एव
आह यादिसा जी वेदस्या आह
आह न स्यात् पात एवमात्र उक्त
कथा तीन वान ३७ दृष्ट्या ५० तत्र
त्रावित्ता तत्र दृष्ट्या हाता अत जा
स्ताम तो स्तोम पायला अतः जनान
श्रुता एव लोकात् ५० दृष्ट्या
' ज्ञामिन् निरीराव्या कथा दृष्ट्या
तद्वित्ताम भरती इति अतः स्ताम पा-
यनान यजमान प्रतिष्ठा पावतो नि

8 Parjaya is the name
of the last collection of
three verses (Argument)

same /ik verse is repeated three
The original three verses when
arranged in a particular way,
number fifteen in the process
of recitation. Such a song is
called Stoma. Etymologically the
term is derived from the
stoma of the Chapter
all this will be fully explain-
ed later on all these distinc-
tions in mind the Boudhacharya
observes — well the name of the
collection of Stoma is to be
understood that is the Stoma (the
number of verses sung) is to be
understood that is additional /ik
verses are to be introduced in
to the Stoma parjaya song. My
opinion is — these /ik verses
should be introduced before the
parjaya. The Dr. Boudhacharya
has supplied an analogy. The
following is the translation of the
Vedic text quoted. Aimo /ik
verses when they are three re-
peated number twenty seven
reciting such a Stoma the sacri-
ficer drives away his enemies
from all these regions. By
chanting a Stoma in which the
different verses recited number
thirty three the sacrificer obtains
stability. The sacrificer comes
to possess light by chanting a
Stoma consisting of twenty-one
/ik verses numbered in the pro-
cess of recitation. The Stoma in
which the verses recited number
seventeen — when such a Stoma
is recited progeny of the sacri-
ficer increases. The collection
of three verses is called a Triha.
When two such collections are
taken the first is called Stotriya,

सूत्राणि.

अंते वा तदुक्तं ॥ ९ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । वादरायणेन यः सिद्धांतः कृतः तेन पर्यासादुत्तरं वैकृत-
मग भवति । अंते तु वादरायण इति सूत्र (९. २, १९.)
द्रष्टव्यं ॥

वचनात् तु द्वादशाहे ॥ १० ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारेण द्वादशाहो दृष्टांतितः । तत्र द्वादशाहे
आगंतुकस्य पर्यासात् पूर्व निवेशः क्रियते स तु वाचनिकः ॥
अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

स्तोत्रियाऽनुरूपौ तृचौ भवतः । वृषण्वंतस्तृचा भवति । तृच उ-
त्तमः पर्यासः ॥

अतद्विकारश्च ॥ ११ ॥ (यु० १) ॥

भावार्थः । अतिरात्रो न तु द्वादशाहस्य विकारः । तेनाऽतिरात्रे
पर्यासात् पूर्व निवेशो नैव प्राप्नोति ॥

निरिगळ्या ऋचा एकवीस वेळ म्हणून
जो स्तोम होतो त्या स्तोमाच्या योगाने
यजमान तेज धारण करतो. ज्यामध्ये
निरिगळ्या ऋचा म्हणून सतराची भ-
रती होते, त्या स्तोमाच्या योगाने यज-
मानाची सतति वाढते ” “तीन तीन
ऋचाचा समुदाय, असे दोन समुदाय
घेतले म्हणजे पहिल्याचे नाव स्तोत्रीय
आणि दुसऱ्याचे नाव अनुरूप. ज्यामध्ये
वृषण् शब्द येतो असे जे तीन ऋचाचे
समुदाय ते तृच. सरते शेवटी म्हणायाचे
जे तृच त्याचे नाव पर्यास ”

८. बौद्धाचार्यांनी पूर्वी जे निरूपण
केले आहे, त्यासच ते या सूत्री दृढता

and the second, Anurûpa Those
verses, in which the term Vîsaz
occurs, are such collections The
last collection of three verses is
called Paryâsa ”

8 In this sùtra the Bouddhâ-
châya attempts to support the
proposition he lays down in the
preceding sùtra The term Paryâ-
sa signifies conclusion Hence
that part of the Stoma, which is
called Paryâsa, should be recited
in the end Hence in a modified
sacrifice when the Bahis-pava-
mâna-song is chaunted, the addi-
tional Rik-verses should be re-
cited before the Paryâsa

९ तसे नव्हे, ते सरते शे
वटीं असे वर्णिले आहे (सि०)

१० पुनः कारण द्वादशा
ह यज्ञसमर्पणवचन आहे (आ०
नि०)

११ पुनः, तो साचा वि
कार नाही (१ यु०)

आगतात पर्याप्त श्रद्धाचा अर्थ येवढा
म्हणून पर्याप्त या नावाचा जास्तना जा
स्तना तो श्रेष्ठयज्ञाचा म्हणून विठ्ठति
यज्ञामध्य बहिष्पवमान म्हणत असताना
बाहेरच्या ऋचा ज्या म्हणाऱ्याच्या त्या प
र्याप्ताच्या पूर्वी म्हणाऱ्याच्या

९ (५२१२) सूत्रा नादयः।
णानि सिञ्जात मळा आहे ती असा की
त्या ऋचा येवढा म्हणाऱ्या आधी सार
बहिष्पवमान आत्पून प्याय मग स-
हजव पर्याप्ताच्या मागून बाहेरच्या ऋचा
म्हणव्यात असे सिद्ध होत

१० बाळाचार्यांनी दृष्टात दत्ताना
अस म्हटल आहे की द्वादशाह यज्ञामध्य
बहिष्पवमान म्हणताना बाहेरच्या ऋचा
पर्याप्ताच्या पूर्वी म्हणतात असा संप्रदाय
आहे यावर वैदिकांचाय म्हणतात -
असा संप्रदाय आहे सत्य परंतु तो स-
ंप्रदाय चाहोंडे लागू करता येत नाही,
कारण त्या संप्रदायाचा आधार प्रत्यक्ष
वदवचन आहे म्हणून द्वादशाह यज्ञामध्य
बहिष्पवमान म्हणताना पर्याप्ताच्या पूर्वी
बाहेरच्या ऋचा म्हणाव्यात यासवधी

9 Not so, it is de-
scribed at the end (Final
statement)

10 Again, because in
the case of the Dvāda-
shah sacrifice there is a
direct statement (Doubt
removed)

11 Again, it is not a
modification of that (1 Ar-
gument)

9 Balarayana lays down a
proposition in (V 23) of the
Iśvara Smṛti that the addi-
tional 14 verses should be re-
cited at the end. The whole of
the Bahusparvanā should be
chantet first then necessarily
additional 14 verses are intro-
duced after the Iryana

10 In illustrating his pro-
position the Boudhāchārya has
stated that it is a custom to in-
troduce additional 14 verses be-
fore the Iryana when the Bahus-
parvanā is sung. In the above
sūtra the Vaidikāchārya refutes
this proposition observing—
though it is a ceremonial custom
to introduce additional 14 verses

upon a direct Vedic statement
and therefore additional 14
verses should be introduced be-
fore the Paryāna, when the Bahus-
parvanā is chanted. The fol-
lowing is the translation of the
Vedic texts quoted. When two
collections of three verses each
are taken the first is called
Stotriya and the second Anu-
rūpa. The verses, in which
the term Vṛish occurs form

सूत्राणि.

तद्विकारेऽप्यपूर्वत्वात् ॥ १२ ॥ (यु० २) ॥

भावार्थः । यत्र तद्विकारो नाम द्वादशाहविकारः प्राप्नोति । तत्रांते निवेशः ॥ तत्र प्रत्यक्षपाठेन द्वादशाहे वृषण्वतां ॥ प्राक्-पर्यासान् निविष्टत्वादप्यत्राऽप्यनुमीयते ॥ + + + नेदशेना-नुमानेन शास्त्रार्थोऽध्यवसीयते ॥ समाख्या प्रकृतावेव चरि-तार्येति साम्यतः ॥ अंते निवेशमागतोऽन्यायप्राप्तं न बाधते ॥ द्वादशाहविकारेपि केवलानां वृषण्वतां ॥ प्राक् पर्यासान् निवेशः स्यादिति शब्दविधेर्वलात् ॥ अन्ये त्वागंतवोते स्युर्वा-दरायणदर्शनात् । इति शास्त्रदीपिका ॥

जे वेदवाक्य आहे त्याचे भाषांतर एणे-प्रमाणे “ तीन तीन ऋचाचा समुदाय, असे दोन समुदाय घेतले म्हणजे पहिल्याचे नाव स्तोत्रीय आणि दुसऱ्याचे नाव अनु०५. ज्यामध्ये वृषण् शब्द येतो असे जे तीन ऋचांचे समुदाय ते तृच सर-तेशेवटी म्हणायाचे जे तृच त्याचे नाव पर्याप्त. ”

११ तो म्हणजे अतिरात्रयज्ञ. तो द्वादशाहाचा विकार नाही. म्हणून अ-तिरात्रयज्ञामध्ये बहिष्पवमान म्हणताना पर्यासाच्या पूर्वी बाहेरच्या ऋचा म्हणा-याच्या नाहीत

collections of three A collection of three verses to be recited at the end is called Paryâsa ”

11 That in the Sûtra refers to the Atiâtra-sacrifice, which is not a modification of the Dvâdashâha-sacrifice, therefore, when the Bahis-pavamâna is chaunted in the course of the Atiâtra-sacrifice, additional Rik-verses are not to be introduced before the Paryâsa

१२ (ह्याचें) अपूर्व वि
यान आहे म्हणून (ह्या पूर्वी,
बाकी) त्याचा विकार अस
ताहि (शेवटीं) (२ यु०^६)

12 Because they are
originally and directly
stated (they are to be re-
cited first, and the rest) at
the end even though they
are modified (2 Argu-
ment)

१२ या सूत्राचे दान भाग पडतात
एका भागांमध्ये वृषण्यत् नावाचा जो
तुल्य ६ ॥ जे ज्या तीन तीन ऋचांच्या समु-
दायामध्ये वृषण्य शब्द आला आहे
त्या ऋचांचे प्रत्यक्ष विधान असल्यामुळे
त्या पर्यासाच्या पूर्वी ६ ॥ याच्या बाकी
बहिःपुपमान म्हणताना बाहेरच्या ऋचा-
ंच्याच्या आहेत आणि हे बहिःपुपमान
द्वादशाहयज्ञाच्या विवृति यज्ञात म्हणा-
याचें आहे तेव्हा त्या बाहेरच्या
ऋचा सरतेशेवटी ६ ॥ च्या हे युक्त इ-
तका दुसऱ्या भागाचा अर्थ यावर
शास्त्रदीपिका १।१५ चें म्हणण घेण्याजार्ज
आहे १।१५ शब्द ज्या तीन तीन ऋ-
चांच्या समुदायामध्ये यतो, त्याच द्वाद-
शाहयज्ञ समधान प्रत्यक्ष नि०५। आहे
की त्या पर्यासाच्या पूर्वी ६ ॥ च्या ६ ॥
दुसरे स्थळा तरी पर्यासाच्या पूर्वीच वा-
हेरच्या ऋचा ६ ॥ या अस अनुमान
निघतें परंतु अशा अनुमानांनो शास्त्रा-
चा निर्णय होत नाही पर्यास-०५ च्या
अथाच्या धोरणान समारब्धा घेतली अ-
सता त्या समारब्धा चरितार्थ प्रकृति य-
ज्ञातच हातो, ५।१। साम्य त्या स्थळीच
लागू पडतें बाहेरच्या ऋचा सरतेशेवटी
६ ॥ च्यात असे उभयच सिद्ध होत म्हणून

12 This sūtra consists of two
parts. In the first part it is
stated that the collection of three
verses in which the term *Vṛṣan*
occurs being originally and
directly stated are to be sung
before the *Paryāsa*, and in the
case of the other sacrifices in
which *Bahis-pavamana* is sung,
and additional *Mik* verses are to
be introduced—in the case of
such sacrifices being modifications
of the *Dvādashāh*-sacrifice the
additional *Mik* verses are to be
recited at the end. Thus in the
sense of the second part of the
sūtra. In this connection the
Shāstra-dīpikā deserves to be
quoted. Regarding the *Dvāda-*
śāh-sacrifice it is directly
stated in the *Veda* that the
collection of three verses in
which the term *Vṛṣan* occurs
should be sung before the *Paryā-*
sa. Hence the inference is that
in all other modifications of the
Dvādashāh-sacrifice additional
Mik verses should be recited be-
fore the *Paryāsa*. But such an
inference cannot determine the
general sacrificial procedure. The
etymology of the term *Paryāsa*
supplies evidence which must
needs be confined to a model
sacrifice only because such a
sacrifice alone admits of analogy
—a factor of etymological evi-
dence. It is plain therefore,

सूत्राणि.

तत्रैवाऽंगंतूनां साम्नां मध्ये निवेशाऽधिकरणम् ॥

अंते तूत्तरयोर्दध्यात् ॥ १३ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । अंते तु वादरायण इति न्यायेन माध्यंदिनसवनसवधिनि माध्यंदिनपवमाने तृतीयसवनसबंधि-
न्यार्भवपवमाने च यः साम्नां निवेशः करणीयः स त्वंते
प्राप्नोति ॥

अपि वा गायत्रीबृहत्त्यनुष्टुप्सु वचनात् ॥ १४ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्त तन् न । गायत्रीबृहत्त्यनुष्टुप्छंदसां
मध्ये साम्नामांगंतूनां निवेशः । किं कारणं । प्रत्यक्षं वैदि-
कवचन विद्यते । न हि वचनस्थाऽतिभारोऽस्ति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

त्रीणि ह वै यज्ञस्य उदराणि गायत्री बृहत्त्यनुष्टुप्त्रिति । अत्र ह्येव आ-
वपति अत एवोद्वपति ॥

या न्यायाचा बाध होत नाही. द्वादशाह्य-
ज्ञाचे जे जे विकृतियज्ञ त्या विकृतियज्ञात
देखील केवळ वृषप्वत् ऋचा पर्यासाच्या
पूर्वी म्हणाव्या. इतके शब्दाच्या प्रत्यक्ष
विधानापासून सिद्ध होते बाकी ज्या
बाहेरच्या ऋचा म्हणाव्या त्या सरते-
शेवटी म्हणाव्या असे जे वादरायणाचे
म्हणणे ते योग्य आहे

that the general proposition that
the additional Rik-verses should
be recited at the end, is so plain
that it cannot be set aside. The
proposition is circumscribed. Even
in the modifications of the
Drâdashâha-sacrifice those verses,
in which the term *Vṛisan* occurs,
are alone to be recited before
the *Parîâsa*. The statement of
Bâdarâyana that they are always
to be recited at the end is just.

स्तुति अधिक करा-
याची असता जीं जीं वा-
हेरचीं सामे हणायचीं तीं
तीं मध्ये हणायचीं हा वि-
चार

१३ पुन तेनटीं हणजे
शेवट्या दोहोंमध्ये ध्यावोंत
(पू०)

१४ तसें नव्हे, कारण
गायत्री, बृहती, आणि अनुष्टु-
प या छंदा (मध्ये ध्यावोंत असं)
नव्हेत विधान आहे (सि०)

१३ बौद्धाचार्य म्हणतात - ठाऊ
ठाऊ, वेदिनाचाय गगला पाय वाड-
ळात ज जें काही वाहेरचे घ्यायें त
सरतेशेवटीं घालाय, हा तुमचा पाय
वाहीदना? पद० १४ ३ पा० १४ वजा
सोमरसकाढताना माध्यदिन पयमान म्ह
णून गायचें असतें पुन संध्याकाळचा
सोमरस काढताना आभय पयमान म्ह
णून गायचें असत हा दोही पयमान
म्हणत वळा वाहेरचा साम आत मध्य घा-
लायाचा असतात टीक तुमच्या या
ग्राममाण हा साम आम्ही सरतेशेवटीं
घाडू

१४ वेदिनाचाय म्हणतात - बौद्धा-
चार्य ह तुम्ही वाय म्हणता? गायत्री,
(६-२)

THE SUBJECT THAT IN
THE CASE OF MORE TRADITION,
SAMAS ADDITIONALLY INTRO-
DUCED ARE TO BE SUNG IN
THE MIDDLE

13 Again, by the term
at the end is meant that
the Samas should be intro-
duced between the last
two (Paryāyas) (Oppo-
nent's statement)

14 Not so because
of a direct statement re-
garding the Gāyatri, Bri-
hati, and Anuṣṭubh me-
ters (Final statement)

13 The Boudhāchārya ob-
serves - well Vaidikāchārya what
a nice proposition you have laid
down! Do you not state that all
additional verses should be recit-
ed at the end? Well I grant this
At noon when the Soma juice is
extracted the Mādhyandina pava-
mana is sung In the evening
when the Soma juice is extracted
the Ābhaya pavamāna is sung
In the case of these two Pava-
mana-songs additional Samas are
to be introduced Well according
to you Vaidikāchārya we will
sing these additional Samas at
the end

14 The Vaidikāchārya ob-
serves - Boudhāchārya how do
you argue? Additional Samas are
to be introduced into the metres
Gāyatri Brihati and Anuṣṭubh

सूत्राणि.

ग्रहेष्टकादीनां ऋत्वग्निशेषताऽधिकरणम् ॥

ग्रहेष्टकमौपानुवाक्यं सवनचितिशेषः स्यात् ॥ १५ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । कुत्रांगागिसंबन्धो ग्रहणीयः । यत्र ग्रहाणामिष्टकानां च सवनेन चित्वा च सह संबंधः । ग्रहास्तु सवनस्यांगानि । इष्टकाश्च चितेरगानि ॥ ग्रहैः सवनान्यारभ्यते । इष्टकाभिश्चितयः । यच्च येनारभ्यते तत् तदगमिति शबरः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

एष ह वै हविषा हविर्यजति योऽर्धाभ्यं गृहीत्वा सोमाय जुहोति परा वा एतस्यायुः प्राण एति । योऽंशं गृह्णात्या नः प्राण एतु परावत इत्याहायुरेव प्राणमात्मन् धत्ते । तै० सं० (३.३, ४, ३.) ॥ चित्रिणीरूपदधाति ॥ वज्रिणीरूपदधाति । तै० सं० (९.७, ३, १.) ॥ भूतेष्टका उपदधाति । तै० सं० (९.६, ३, १.) ॥

वृहती, आणि अनुष्टुप् या छदामध्ये वाहेरची सामें घालायाची. कारण असे प्रत्यक्ष वेदविधान आहे प्रत्यक्ष वेदविधान जे आहे त्याचा भार होत नाही या सबधी जे वेदवाक्य आहे त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे. ‘ अरे वा, यज्ञाची तीन पेटे गायत्री, वृहती, आणि अनुष्टुप् ही त्यामध्ये घालण्याची आणि त्यामधूनच सर्व वाहेर काढायाची ’

because there is a direct statement on the subject. A direct Vedic statement causes no difficulty it admits of being easily applied. The following is the translation of the Vedic texts quoted “Well, of a sacrifice there are three bellies—Gâyatrî, Bṛhatî, and Anuṣṭubh. Into them they are put, and out of them they are taken ”

सूत्राणि.

कत्वभिरोपो वा चोदितत्वादचोदनानुपूर्वस्य ॥ १६ ॥ (सि०) ॥
 भावार्थः । सिद्धांतस्तु यतो वेदे विधानं विद्यते । तेन ग्रहा यागां-
 गानि । तेन सकृद् योजिता ग्रहाः त्रिषु सवनेषूपयुज्यते ।
 इष्टकास्वभिचयनस्यागानि । न तु सवनविशेषस्यांगानि ग्र-
 हाः । न वा चितिविशेषस्यांगानीष्टकाः । किं कारणं । स-
 वनसवधेन चितिसवधेन वा ग्रहाणामिष्टकानां वा विधानं
 नास्ति ॥ सकृद् यागसवधं कृत्वा कृतार्थः शब्दो भवति ।
 श्रुतं सवधमभिनिर्वर्त्येति शबरः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

य एव विद्वानग्निं चिनुते । (९. ९, २, १.) ॥ योऽदाभ्य गृहीत्वा
 सोमाय जुहोति । तै० स० (३. ३, ४, २.) ॥

चित्रिण्यादीनां मध्यमचितावुपधानाऽधिकरणम् ॥

अंते स्युरव्यवायात् ॥ १७ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । अते तु वादरायण इति न्यायेन चित्रिणीनामिका वज्रि-
 णीनामिकाश्चेष्टका अते उपधेयाः । किं कारणं । ताभिर्व्य-
 वायो न भवेत् । अन्यासामिष्टकानां क्रमो विद्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

चित्रिणीरूपदधाति ॥ वज्रिणीरूपदधाति । तै० स० (९. ७, ३, १.) ॥

गानो रयापनां करतो ” “ चित्रिणी
 नायाच्या चिटा मा उतो, वज्रिणी नावाच्या
 विटा मा उतो ” • भूतेष्टका तो मांडतो.”

means of an offering of curds ”
 “ Life-giving breath of the sacri-
 ficer—who uses a cup of Soma-
 juice of the name of Anshu—
 goes away. He holds the life-
 giving breath by means of the
 Mantra—“let the breath of others
 come to us.” “ He places bricks
 of the name of Chitrinī, he
 places bricks of the name of
 Vajrinī, he places bricks of the
 name of Bhūteṣṭakā ”

१५ तसे नव्हे, पेले व
झाचा, आणि विटा जमीचा
शेष, कारण असे विधान आहे
क्रमाचे विधान नाही (सि०)

चिनिणी आणि दुस-
ऱ्या विटा मधल्या वरात
घालाव्या हा विचार

१७ व्यवधान होऊ नये
हलून शेवटी घालाव्या (पू०)

१९ वदिराचाय म्हणतात - वदा
मध्य स्पष्ट विधान आहे म्हणून पल
यज्ञाच अग असेच समजावे अस स
मजल्यान उपवास साधतो सामरस
तान वेळ काढायाचा असतो यातील
प्रत्येकास सवन म्हणतात सवनाचा
आणि पत्याचा सवध आहे असे म्हटल
असता तीन वेळ निरनिराळे पेल घेतले
पाहिजेत पेल्याचा आणि यज्ञाचा स
वध आहे असे म्हटल असता एकदा ज
पेले घेतले त सा-या यज्ञभर चालतात
म्हणून पेल्याचा आणि यज्ञाचा अगामि
सवध सवनाचा आणि पत्याचा सवध
नाही चिताचा आणि विटाचा सवध
नाही कारण अशा सवधाच वेदांमध्ये
निष्पत्ती नाही ज्या सवधाच प्रत्यक्ष
निष्पत्ती वदात झाले आहे तोच सवध

16 Not so (the cups are connected) with the act of sacrifice (and bricks with) the fire, is subordinates (in relation to a principal,) because of indirect injunction. No injunction about sequence. (Final statement)

THE SUBJECT THAT CHITRI AND OTHER BRICKS SHOULD BE USED IN THE MIDDLE LAYER

17 That there may be nothing intervening, they should be used last (Opponent's statement)

18 The Vaidikacharya observes —there is a direct Vedic statement therefore cups are subordinate. Such a relationship serves a purpose. Soma-juice is extracted three times. Each process of extraction is called a Savana. If a relationship between cups and such a Savana be recognized as the opponent states, then it would be necessary to use different sets of cups in different Savanas. If a relationship between the act of sacrifice and cups be recognized as I state, a set of cups once used could be used throughout the whole sacrifice therefore there is a relationship of subordinate and its principal between the act of sacrifice and cups there being no such a relationship between a Savana and cups between bricks and a layer because such a relationship is not stated in the

सूत्राणि.

लिंगदर्शनाच्च ॥ १८ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । सूत्रदाढ्याय प्रमाण विद्यते । तत् किं । पंचमी चित्ति-
रन्यासामिष्टकानां स्थानमिति वेदे वर्णित ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

आवपनं वा उत्तमा चितिः । अन्या इष्टका उपदधाति ॥

मध्यमायां तु वचनाद् ब्राह्मणवत्यः ॥ १९ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्त तदानुमानिक । तत् तु प्रत्यक्षवचनेन
वाध्यते । तेन ब्राह्मणवत्य इष्टका मध्यमायां चित्तावुपधेया ।

या अनारभ्याधीता इष्टकास्ता ब्राह्मणवत्यः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यां वै काचित् ब्राह्मणवती इष्टकां अभिजानीयात् तां मध्यमायां
चित्तावुपदध्यात् ॥

साधला की त्या निरूपणाचें प्रयोजन
सिद्ध होतें एकवेळ यज्ञ सिद्ध झाला की
हे सारे सवध सिद्ध होतात असे शवर
अर्थ लावतात या सवधी जी वेदवाक्ये
आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “ या
प्रमाणे असे जाणणारा जो अभिचयन
करतो. ” “ ज्यामध्ये दहि आहे असा
अदाभ्य नावाचा पेला घेऊन जो सोम-
देवतेला हवि देतो तो ”

१७ वादरायणानी जो पूर्वी न्याय
ठरविला आहे की ‘ जे काही वाहेरचे
ते सरतेशेवटी घालवे ’ त्या न्यायाने
चित्रिणी, वज्रिणी ह्या विटा सरतेशेवटी
माडाव्या का? असे केल्याने त्या मध्येच
आड येत नाहीत अमक्या मागून अ-
मक्या विटा माडाव्यात असे वेदात नि-

Veda 'The purpose of a Vedic
statement is served, when the re-
lationship, it directly states, is re-
cognized' Commentator Shabara
states —when a sacrifice is pro-
perly accomplished, the purpose
of every relationship is served
The following is the translation
of the Vedic texts quoted “ He,
who knows this and in this way,
and performs the Agnichayana-
sacrifice ” “ He, using a cup of
curds called Adābhya, makes an
offering to the god-Soma ”

17. According to the dictum
of Bādarāyana, whatever is ex-
traneous, should come last Bricks
like Chitrinī and Vajrinī should
be used last, because what is
extraneous, will not then inter-
vene The Veda states the
sequence in which bricks are to
be used. Sacrificial bricks are not

१८ कारण असे वेदवाक्य
अद्वयते (यु०)

१९ तसे नव्हे, मधल्या
परामध्ये नाक्षत्राग्रामध्ये
ज्याचे स्पष्ट नाव आहे, त्या
नाक्षत्रावती विटा मांडाव्या,
कारण असे प्रतिपदोक्त वचन
आहे (सि०)

रूपण आहे वागत्या पाहिले त्या विटा
कोठे पाहिले तथ मांडाव्यात अस नाही
ज्याचा क्रम ठरला आहे त्या साया विटा
मांडल्यानंतर शरदी बाहेरच्या मांडाव्या
असे बादरायणाचे मत पटलं या स
बधा जा वेदवाक्य आहेत त्याच नावा
तर एणप्रमाण तो चित्रिणी नावाच्या
विटा मांडता ” तो वज्रिणी नावाच्या
विटा मांडतो ”

१८ बौद्धाचार्यांना भागोळ सूत्रा जो
पूजपा देला आहे तो दृढ हावा म्ह
णून ते वेदवाक्य दाखवितात ते वेद
वाक्य हे अर, स्थान सरतशय
दावा थर ज्याच्या विटा तो मांडता ’ या
वेदवाक्यावरून असे सिद्ध होते की ज्या
विटा अमुक क्रमान लावाव्या अस वाग
ल नाही त्या विटाचे स्थान पाचथा थर

१९ वैदिशाचार्य म्हणतात - बौद्धा
चार्य तुमचे सार म्हणजे अनुमानावर
रचले आहे प्रत्यक्ष वचनाने अनुमा
नाचा बाध होतो, हे तुम्हास ठाऊक आ
हेच प्रत्यक्ष वेदवाचन आहे म्हणून चि
त्रिणी, वज्रिणी या नावाच्या विटा मधल्या

18 Because a Vedic
text is seen (Argument)

19 Not so, bricks cal
led Brahmanvati (known
from the Brahmana) are
to be used in the middle
layer, because there is a
Vedic statement (Final
statement)

to be piled up in any way what
ever those bricks the sequence
of which is well known being
used the extraneous ones are to
be arranged This is the con
clusion to which Badarayana's
dictum leads The following is
the translation of the Vedic text
quoted He places bricks called
Chitrini He places bricks
called Vajrini

18 The Bouddhacharya at
tempts in this sūtra to strengthen
the proposition which he lays
down in the preceding sūtra by
adducing a Vedic text which is
this Well the last layer is
the place He places other bricks
This Vedic text proves that those
bricks the sequence of which is
not mentioned are to be used in
the fifth layer

19 The Vaidikacharya ob
serves — Bouddhacharya all your
statements are mere inferences—
inferences to which direct Vedic
statements should be preferred
This you know and because
here is a direct Vedic statement
bricks called Chitrini Vajrini
and others should be used in the
middle layer What are these
bricks? Those which are charac
terized in the sūtra as Brah

सूत्राणि.

लोकंपृणातः पूर्वं चित्रिण्याद्युपधानाऽधिकरणम् ॥

प्राग् लोकंपृणायास्तस्याः संपूरणार्थत्वात् ॥ २० ॥

भावार्थः । लोकंपृणानामिकेष्टका विद्यते । तस्याः पूर्वमनारभ्याधी-
तानामुपधानं । योऽर्थवादस्तेन विधेरर्थपूरणं भवति । तस्मात्
सिद्धांतः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वज्रिणीरूपदधाति । तै० स० (५. ७, ३, १.) ॥ चित्रिणीरूपद-
धाति ॥ भुतेष्टका उपदधाति । तै० स० (५. ६, ३, १.) ॥ लोकं
पृणं छिद्रं पूणं । तै० स० (४. २, ४, ४.) ॥

इष्टिसंस्कृताग्नावग्निहोत्राद्यनुष्ठानाऽधिकरणम् ॥

संस्कृते कर्म संस्काराणां तदर्थत्वात् ॥ २१ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । संस्कारैरग्निः सिध्यति । तेनाहवनीयत्वादीनि कृतानि भ-
वति । तेन संस्कृतेऽग्नावग्निहोत्रादीनि कर्माणि कर्तव्यानि ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

द्वादशसु रात्रीष्वनु निर्वपेत् । तै० ब्रा० (१. १, ६, ७.) ॥ आहि-
ताग्निर्न क्षिप्तं दार्वाध्यात् ॥ अग्निं वै सृष्टं अग्निहोत्रेणाऽनुद्ववति ॥

थरात लावाव्या. ह्या विटा कोणत्या ?
ज्याचें नाव संस्कृत सूत्रात ब्राह्मणवती
असे आहे त्या ह्या विटा याचा क्रम
कोठे वर्णिला नाही तो समाख्यावरून
ओळखायाचा. या सवधी जे वेदवाक्य
आहे त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “ अरे,
जी एखादी वीट ब्राह्मणवती असे जर
तो प्रत्यक्ष जाणिल तर त्याने ती मजक्या
थरांत माडावी. ”

manavati, that is, those which
are mentioned in a Bîâhmanava-
work. The order, in which they
are to be used, is not mentioned
any-where. This is to be deter-
mined by etymological evidence.
The following is the translation
of the Vedic text quoted “ If
he distinctly knows that a parti-
cular brick is Bîâhmanavati,
then he should place it in the
middle layer. ”

लोकृष्टा नावाच्या
विटेच्या पूर्वी चिनिणी
आणि दुस-या नावाच्या
विटा मांडाव्या, हा विचार

२० लोकृष्टा या नावा
च्या विटेच्या पूर्वी (त्या मां
डाच्या) कारण थर पूर्ण क
रणे हे तिचे प्रयोजन आहे

दुष्टीच्या योगाने ज्या
अग्नीनेर सस्कार झाला
आहे त्या अग्नीमध्ये अग्नि-
होनादि कर्मे करावीत हा
विचार

२१ सस्कार (जग्नी) मध्ये
कर्मे करावे, कारण सस्कार
रापे ते प्रयोजन आहे (पू०)

२० लोकादृष्टा हे षड विट । ता ।
आहे ती मांडण्याच्या पूर्वी दुस ग विटा
मांडण्याच्या त्या मांडण्या ? ज्या वि
टाच्या कडारी पूर्वी येत झाले तीही
अग्नी चिनिणी चिनिणी ताराच्या विटा
असा का ? कारण या सवर्षी चत्वारि
अथवाद करतात अथवा त्याच्या याग
का न विधिवान्नान अर्थ-यूगल हात हे
संग आहे म्हणून एवामध्य सिद्धत
(६-३)

THE SUBJECT THAT BE
FOUR BRICKS CALLED LOKAM
PRAMANA LOK, SUCH BRICKS
AS CHITRINI AND OTHERS
SHOULD BE ARRANGED

20 That (brick should
be placed) before a brick
called Lokampran (placed)
because its purpose is to
complete a layer

THE SUBJECT THAT A
NOTICE SHOULD BE THROU
ED UPON THAT FIRE, WHICH IS
ALREADY ACTED UPON AND
THROWED BY A SMALL BR
CLIPPER

21 In a fire acted up-
on a sacrificial act (should
be performed) because the
purpose of a preparatory
act is thus served (Op-
ponent's statement)

20 Lokampran is the name
of a brick. Other bricks are to
be arranged before it is used.
What are these other bricks?
These other bricks are those called
Chitral, Varant the sequence
of which is not mentioned any-
where. Because there are few
erig two statements in the Veda
by means of which the cause of
an injunction is completed and
upon this circumstance the pro-
position made in the sutra is

सूत्राणि.

अनंतरं व्रतं तद्भूतत्वात् ॥ २२ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । अग्निहोत्रादिकर्मसिद्धयेऽग्निरपेक्षितः । स प्रथममाहितः ।

तदनंतरं यजमानव्रतं । तदनंतरमग्निसंस्कारः । तेनाहित-
मात्रेष्वग्निषु यजमानो व्रतं कुरुते न तु संस्कृतेष्वग्निषु ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

आहिताग्निर्न क्लिन्न दार्वोदध्यात् ॥

पूर्वं च लिङ्गदर्शनात् ॥ २३ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । वेदवाक्य विद्यते । तेनाहितमात्रेष्वग्निष्वग्निहोत्रं कर्तव्यं
पवमानेष्टिभ्यः पूर्वमिति पूर्वपक्षोक्तिः ॥

अर्थवादो वा अर्थस्य विद्यमानत्वात् ॥ २४ ॥ (उ०) ॥

भावार्थः । पूर्वसूत्रवर्णनमर्थवादत्वेन कृतं । किं प्रयोजनं । तूष्णीं-
होमस्य प्रशंसार्थोऽयमर्थवादः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यद् यजुषा जुहुयात् । अथवापूर्वमाहुती जुहुयात् । यन् न जुहुयात् ।
अग्निः पराभवेत् । तूष्णीमेव होतव्यं । तै० ब्रा० (१.१, ६, ९.) ॥

केला आहे या सवधी जी वेदवाक्ये
आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “ तो
वज्रिणी नावाच्या विटा माडतो ” “ तो
चित्रिणी नावाच्या विटा माडतो ” “ भू-
तेष्टका नावाच्या तो विटा माडतो. ”
“ लोक पूर्णकर, छिद्र पूर्ण कर.”

२१. संस्कार केला म्हणजे अग्नि सिद्ध
होतो. म्हणजे हा गार्हपत्य, हा दक्षिणाग्नि,
हा आहवनीय, असे अग्नि सिद्ध होतात.
म्हणून ज्या अग्नीवर संस्कार झाला आहे,
त्या अग्नीमध्येच अग्निहोत्र आणि दुसरी
कर्म करावीत. या सवधी जी वेदवाक्ये

based. The following is the
translation of the Vedic texts
quoted “He places bricks called
Vajirni” “He places bricks
called Chitrini” “He places
bricks called Bhûtestakâ” “Fill
up the region, fill up the hole”

21 A sacrificial fire is prepared,
when it is acted upon sacrificially
Then such fires as Gâhapatya,
Daksanâgni, and Âhavanîya, are
fit for use Such sacrificial acts
as Agnihotia and others, should
be performed in a fire already
acted upon and prepared The
following is the translation of the
Vedic texts quoted “He should
consecrate the material of an

२२ लागलीच (तो) व्रत
(घेतो,) कारण अग्नि सिद्ध
झाला आहे (आ० नि०)

२३ पूर्वोच करावें, कारण
(या) अनुमानाला आधार
अदळतो (आ०)

२४ तसें नव्हे, प्रयोजन
साधतें लपून तो अर्थवाद
आहे (उ०)

आला अहित त्याच भागावर एणेंप्रमाणें
“ वारा रात्र गेल्यानंतर हाचा निवास
पुण्या ” ‘ज्यानें अग्निदात्र घेतलें
आहे त्यानें अग्राभ्य आल लावू नये
नये ” ‘एकदा अग्नि तयार झाला कीं
तें अग्निदात्र करावें पहातात ”

२२ अग्निदात्रादि कर्में सिद्ध व्हावें
म्हणून अग्नि सिद्ध झाला पाहिजे म्हणून
प्रथम अग्नीच आधान करवार्न मग
लागलाच यजमानान तत्संस्था व्रत क
रावाचें हा दोन झालीं म्हणून मागून
त्यावर संस्कार होतात या क्रमानें म्ह
टलें म्हणजे अग्राच आधान झाल कीं
यजमान व्रत वस्तो त्या प्रताला संस्कार
घालला अग्नि नसा या सचर्चा जें व-
दवाक्य आहे त्याचें भागावर पुढेंप्रमाण ।

ज्यानें अग्नीच आधान केलें आहे त्यानें
आल लावू नये अग्नीच टाकू नये ”

२३ वीद्वाचाय म्हणतात—वेदिचा
चाय, हें पहा वेदवाक्य आहे तें
असें “ एकदा अग्नि तयार झाला कीं

22 Immediately he be-
gins a penance, because a
fire is already prepared
(Doubt removed)

23 Again, first because
there is a ground for in-
ference (Doubt.)

24 Not so, because a
purpose is served, it is
a descriptive statement
(Reply)

olation after twelve nights have
passed. He who has assumed
an Agnihotra should not place
wet fuel upon a sacrificial fire.

They keep performing an Agni-
hotra after a fire is well estab-
lished.

22 A fire is prepared that
such acts as Agnihotra may be
performed. Hence a fire should
be first established. Immediately
after this a sacrificer should per-
form a penance, and when these
two acts are performed the fire
should be sacrificially acted upon
and prepared. According to this
sequence a fire is established
first and next a sacrificer per-
forms a penance. For perform-
ing such a penance an ordinary
fire does—an ordinary fire that
is a fire which is not already ac-
ted upon and prepared. The
following is the translation of
the Vedic text quoted ‘He
who has established a fire, should
not place upon it a wet piece of
wood.

23 The Boudhacharya ob-
serves—Vaidikacharya sees there
is a Vedic text which supports

सूत्राणि.

न्यायविप्रतिषेधाच्च ॥ २५ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । तासां तदर्थत्वात् (३. ६, १२.) इति न्यायेन तासां पव-
मानेष्टीनामाहिताम्यर्थत्व । अस्मिन् न्यायस्य विप्रतिषेधो भवेद्
यद्याधानानंतरं ऽमेवाऽग्निहोत्रं क्रियेत ॥

ते अग्निहोत्रं करीत राहतात. ” या वे-
दवाक्यावरून असे सिद्ध होते की अ-
ग्न्याधान झाले की अग्निहोत्र करावे प-
वमान-इष्टि आदी करण्याची आवश्यक-
ता नाही. त्याच्या पूर्वी अग्निहोत्र करावे.

२४. वैदिकाचार्य म्हणतात:- बौद्धा-
चार्य, तुम्ही जे वेदवाक्य काढले आहे
त्याची व्यवस्था करता येते. ते वेदवाक्य
अर्थवादपर. विधानपर नाही. अर्थवाद
आहे तर त्या वेदवाक्यात कशाची प्र-
शंसा केली आहे? तूष्णीं-होमाची प्र-
शंसा केली आहे हे वेदवाक्याच्या पुढील
भाषांतरावरून समजेल “यजुरूप मंत्र
धेऊन जर कोणी होम करील तर
क्रम सोडून आहुति तो देईल. जर
होम न करील तर अग्नीचा पराभव
होईल. म्हणून मंत्र न म्हणता होम
करावा ”

my proposition It is this.
“When once a fire is prepared,
he keeps performing an Agni-
hotra” This text proves that
as soon as a fire is established,
an Agnihotra may be performed
There is no necessity of perform-
ing the small sacrifices called
Pavamāna-ṛiti Before they are
performed, the Agnihotra can be
performed.

24 The Vaidikâchârya ob-
serves -Bouddhâchârya, the Vedic
text, which you have quoted, can
be adjusted It does not make
a direct original statement It
is merely descriptive If it is a
descriptive statement, what does
it commend? It commends a
silent oblation This will be
plain from the Vedic text of
which the following is the trans-
lation “If any one offers an
oblation using a Yajus-mantia,
he will make an oblation without
any sequence If he does not
make any oblation, his fire will
be overcome, therefore, without
any mantia an oblation should
be made.”

२५ कारण न्याय मॉडेल (सू०)

२५ पवमान इष्टीया यागान अग्नि
वर सस्कारदातो असा (३ ६ १२)
या सूर्या याग ठरविला आहे सरळत
अग्नि सिद्ध हाया म्हणून या पवमान
इष्टीया याग पादितत या इष्टीया या
कला तर हा याग मांडल म्हणून अ
ध्याधान कर्ल हा अग्निहात्र करता येत
नाही या विषयी या विज्ञापनचन
कथनाच आदित असे प्रथम अग्नि-
आधान, मा यनमानाच यत, मा पव-
मान इष्टी इतक झाल हा अग्निर पूर्ण
सस्कार झाला यस्ता तूर्ता हाया या
याग केळ आहे त्या या यवस्था हाय ?
त्या यथाया अग्निहात्राची सवध आहे
अध्याधानाचा सवध नाही तो यत्र तरा
काय ? त्याचा दान हा आहत दिव-
साचे रूप असे सूर्य ज्याति ज्याति सूर्य
स्वाहा " त्याच यथाया रूप असे आग्नि
ज्याति ज्याति अग्नि, स्वाहा " अध्याधान
करताच अग्निहात्र कर्ल अस्तता यथाया
यत्र दिवसा आणि दिवसाना यत्र यत्री
अस होऊन वसत कारण यत्रभर आ
धान झाल आणि सराळा अग्निहात्राला
प्रारम्भ झाला त्या यत्री वास्तविक अग्नि
ज्याति, ज्योति अग्नि स्वाहा हा यत्र म्ह
णायाचा ता ५.१.५८ राहून दिवस
असतामुळे सूर्य ज्योति ज्योति सूर्य
स्वाहा हा यत्र म्हणावा लागतो अस
उल्लेखित हाऊन वसत म्हणून अ
ध्याधान होताच अग्निहात्र करू नये

25 Again, because a dictum will be set aside (Argument)

25 By means of I yantra
is a sacrificial fire is acted up
on and prepared. This dictum
is laid down in the Sutra (III
6 12) That a fire sacrificially
acted upon may be prepared
I yantra is must be neces
sarily performed If they are
not performed the dictum will
be set aside Hence an Agni
hotra cannot be performed im
mediately after the establishment
of a sacred fire It is necessary
to enlarge upon this subject a
little The order in which dif
ferent rites are performed is thus
First the establishment of a sa
cred fire next the penance by a
sacrificer and last the I yantra
small sacrifices When all these
are performed a sacrificial fire is
adequately acted upon But how
is the silent oblation already re
ferred to adjusted? The mantra
of the name is connected with
an Agnihotra and not with the
establishment of a sacred fire
(Agnyudhara) What is the
mantra? It has two forms The
one used by day is this The Sun
is a flame a flame is the Sun
Svaha Its form by night is thus
The fire is a flame a flame is
the fire Svaha If an Agni
hotra be performed immediately
after the establishment of a sa
cred fire the mantra to be chaun
ted at night would come to be
chaunted by day, because the rite
for establishing a sacred fire be
ing performed during a night
the Agnihotra will begin in the
morning In performing the

सूत्राणि.

अग्निचिद्वर्षणादिब्रतानां कर्त्तव्यं तेऽनुष्ठानाऽधिकरणम् ॥

संचिते त्वग्निचिद्युक्तं प्रापणान्निमित्तस्य ॥ २६ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । योऽग्निं चितवान् सोऽग्निचिदिति व्युत्पत्येष्टकासु चिता-
स्वेवाऽग्निचिता यजमानेन ब्रतानि कर्त्तव्यानि । किं कारणं ।
चितेऽग्नौ निमित्तं प्राप्नोति ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अग्निचिद् वर्षति न धावेत् । तै० स० (५. ४, ९, २.) ॥ न स्त्रि-
यमुपेयात् ॥ तस्मात् अग्निचिता पक्षिणो न अक्षितव्याः ॥

कर्त्तव्यं ते वा प्रयोगवचनाऽभावात् ॥ २७ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । चितेऽग्नौ ब्रतानि क्रियेरश्चेत् तेषां ब्रतानां यज्ञप्रयोगेण
सबधः प्राप्नुयात् कर्त्तव्यता च । यज्ञप्रयोगेण सह ब्रतानां
सबधो नास्ति । ब्रतानां तु पुरुषार्थत्व । तस्मात् तानि
कर्त्तव्ये कर्त्तव्यानि ॥

मध्ये यजमानव्रत आग्नि पवमान-इष्ट्या
करव्यात् । म्हणजे सध्याकाळी अग्निहो-
त्राला प्रारंभ सहजच होतो म्हणजे रा-
त्रीचा मंत्र रात्री, आणि दिवसाचा मंत्र
दिवसा अशी व्यवस्था नीट वसते.

Agnihotra, the mantia to be really chaunted is—"the fire is a flame, a flame is the fire, Svâhâ " Instead of this mantra, it will be necessary to chaunt the following "The Sun is a flame, a flame is the Sun, Svâhâ , because it is day " Thus the order of the mantia will be subverted, and, therefore, an Agnihotra should not be performed immediately after the establishment of a sacred fire. Between the two, a sacrifice should perform his penance and Pavamâna-istis. Then necessarily the Agnihotra will begin in the evening, and the mantras to be chaunted at night and by day, will be used at the proper times.

वर्षणादि व्रते जी अ-
ग्निचयन करणान्यानें करी-
याचीं तीं यज्ञ क्षात्यावर
करावीं हा विचार

२६ जोटा रचला कीं
अग्निचयन करणारा क्षाला
(मग व्रत करणें) युक्त, का-
रण निमित्त प्राप्त झालें (पू०)

२७ तसें नव्हे, यज्ञ सप-
क्ष्यावर तीं करावीं, कारण
(तत्समर्थी) नयोग वचन
नाहीं (सि०)

२६ बीजापाय म्हणतात - वदित्वा
ताम, यदवाक्यामर्थ्य माता मत्त यस्या
अस सातातळ आहे? जा अग्निचित्
त्यान अग्निचित् तरा काग? अग्नी
करता जोटा बाध्यासाटी ज्यानें भवता
मावल्या आहेत तो मा मावून वर
समाप्त हाव्यत वाट पाहू या गेवर
नाही म्हणून जोटा बाधू लाई कीं
पुढील व्रते यजमानान कथावात सासा
कळ नये पाऊस पडत असता बाहर
जाऊ नये पदयात्र मास साऊ नये या
समर्थी जा यदवाक्य आहेत त्यानें भाषा-
तर एगे प्रमाणें "पाऊस पडत असता

THE SUBJECT THAT THE
PENANCES—VARJANA AND
OTHERS, TO BE PERFORMED
BY ONE, WHO PERFORMS A
AGNICHAYANA SACRIFICE—
SHOULD BE PERFORMED
TILL THE CHAYANA SACRI-
FICE

26 One becomes a per-
former of an Agnichayana
sacrifice, as soon as an al-
tar is built (Then it is
reasonable (for him to per-
form his penances,) be-
cause the occasion for
them has come (Opponent's
statement.)

27 Not so the pe-
nances should be perform-
ed after the sacrifice be-
cause there is no Vedic
text about the whole sacri-
ficial act

26 The Boudhacharya ob-
serves—Vaidikacharya what pe-
nances are prescribed in the Veda
for an Agni-chait that is for him,
who performs an Agnichayana
sacrifice? Who is an Agni-chait
in the first place? He is one
who has arranged his bricks for
building an altar for his fire.
Well then he need not wait till
the sacrifice called Agnichayana
is finished. As soon as he begins
to build an altar, he may perform
the following penances. He
should not sleep on the same
bed with his wife. He should not
go out when it rains. He should
not eat the flesh of a bird. The
following is the translation of

सूत्राणि.

अग्नेः कर्मत्वनिर्देशात् ॥ २८ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । यजमानोऽग्निचित् तदा यदा यागः सिद्धो भवेत् ।
न तु केवलेष्टकारचनया चितौ सिद्धायां । तेन ऋत्वे
व्रतानि कर्तव्यानि । अग्निशब्दश्चिधातोः कर्म तस्मादिति
सूत्रार्थः ॥

दीक्षाया इष्टिसिद्धताऽधिकरणम् ॥

परेणावेदनाद् दीक्षितः स्यात् सर्वैर्दीक्षाभिसंबंधात् ॥ २९ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । दडेन मेखल्या कृष्णाजिनेन च सर्वैर्दीक्षा सिध्यति ।
तस्मात् सर्वैर्दीक्षितो भवति । न तु कृताया दीक्षणीयेष्टौ ।
किं कारण । धृते दडे कृष्णाजिने च धृतायां मेखलायामन्ये
आमनन्येष दीक्षित इति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

दीक्षितोऽसि दीक्षितवाद वद सत्यमेव वद माऽनृतं ॥ आग्नावैष्णव-
मेकादशकपाल निर्वपति दीक्षिष्यमाणः । तै० स० (९. ९, १, ४.) ॥
दडेन दीक्षयति ॥ मेखल्या यजमानं दीक्षयति । तै० स० (६. १, ३, ९.) ॥
कृष्णाजिनेन दीक्षयति । तै० स० (६. १, ३, २.) ॥

अग्निचयन करणान्याने वाहेर जाऊ नये ”
“ (त्याने) स्त्रीसंग करू नये ” “ म्हणून
अग्निचयन करणान्याने पक्षी खाऊ नयेत ”

२७ वैदिकाचार्य म्हणतात — वैदिका-
चार्य, पूर्वीच ऋत्वर्थता आणि पुरुषार्थता
या दोन गोष्टींचा विचार झाला आहे
काही कर्म केल्याने यज्ञ-प्रयोग सिद्ध
होतो, यज्ञप्रयोगाचे प्रयोजन साधते याचे
नाव ऋत्वर्थता काही कर्म केल्याने पु-
रुषाच्या अंत करणावर संस्कार होऊन
पुरुषनीतीचे प्रयोजन साधते याचे नाव

the Vedic texts quoted. “ An Ag-
ni-chit should not go out dur-
ing rain ” “ He should not ap-
proach any woman ” “ Therefore,
be an Agni-chit birds should
not be eaten ”

27 The Vaidikâchârya ob-
serves — Boudhâchârya, you
already know the distinction be-
tween the purpose of a person,
and the purpose of a sacrifice.
Some acts accomplish a sacrifice .
they serve its purpose This is
what is meant by the purpose of
sacrifice Some acts act upon the
heart of a person They serve an

२८, कारण अग्निशब्द
कर्म आहे, असे स्पष्ट दिस
विले आहे (यु०)

इष्टीच्या योगाने दीक्षा
सिद्ध होते हा विचार

२९ दुसऱ्यानी दीक्षित
बटलेक्षणजे तो दीक्षित, का
रण सर्वाचा (साधनाचा
आणि) दीक्षेचा सवध आहे
(पू०)

उपनिषत्ता याबाबत ओटा २३९। या
हेतु थर माबल १ २६ गान १ जर यज्ञ
मानाने तत् करावी अस प्राप्त झाल तर
ह्या वताचा आणि यज्ञयोगाचा सवध
बसेल आणि वताच्या योगाने कृत्य
ता साधेल वास्तविक या वताच्या यो
गाने उपनिषत्ता साधनाचा आहे म्हणून
अग्निचयनसन्ध्या सव कर्म आटोपल्या
नंतर वतें करावात

२८ वेदिकाचाय म्हणतात - वा
नाचाय तुम्ही अग्निचित् शब्द घेऊन त्या
च्या व्युत्पत्तीच्या धोरणाने जो थोड्या
विदा रचतो तो अग्निचित्, असा अर्थ
केलात परंतु वास्तविक तसा अर्थ क
सावाचा नाही ज्या यज्ञमानाने अग्नि
चयनयोग पूर्ण करला आहे तो अग्निचित्
कवळ धाव्याशा विदा रचल्याने विंवा
आटा रचल्याने काणी अग्निचित् होत
नाही म्हणून सव अग्निचयन यज्ञ स
(७-१)

28 Because it is dis-
tinctly stated that the
term Agni is in the ob-
jective case (Argument)

THE SUBJECT THAT BY
MEANS OF A SMALL SACRIFICE
INITIATION IS ACCOMPLISHED

29 One is initiated
(Dikṣita) when he is de-
clared by others to be such
because there is a direct
relationship between ini-
tiation and all the (means)
(Opponent's statement)

ethical purpose This is what is
meant by the purpose of a person.
An altar is built a little and a
few layers are arranged If after
this a sacrificer should perform
his penances a relationship be-
tween them and an organic sacri-
ficial act would be developed
and the penances would serve
the purpose of a sacrifice But
really the penances ought to serve
the purpose of a person. They
ought to improve his heart
Therefore when all the acts con-
nected with an Agnichayana-sa-
crifice are performed he should
begin his penances

28 The Vaidikicharya obse-
rves —Bouddhacharya you have
based your statement about the
meaning of the term Agni-
chit upon its etymology He
who builds a few layers of bricks
is an Agnichit This is what you
say But this is not the way
the term Agnichit is to be
interpreted A
has performed the

सूत्राणि.

इष्टयन्ते वा तदर्थं ह्यविशेषाऽर्थसंबन्धात् ॥ ३० ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । दीक्षणीयेष्टया दीक्षितो भवति । किं कारण । तदर्थं
सेष्टिः । यस्माद् दीक्षितपदस्य दडल्पाऽर्थविशेषेण सह न
संबन्धः । धृतदडमात्रे दीक्षित इति न । इष्टया दीक्षित इति
नोक्त तथापि न शब्दस्याऽप्रयोगोऽर्थाऽभावे हेतुः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

दडेन दीक्षयति ॥ आग्नावैष्णवमेकादशकपालं निर्वपति दीक्षिष्य-
माणः । तै० सं० (५. ५, १, ४.) ॥

मात्र ज्ञात्वा नंतर जी व्रते सागितली
आहेत ती करावी असे का ? रचतो
याचे कर्म अग्नि आहे म्हणजे अग्नि चि-
तवान् कर्म म्हणजे प्रधान असा सू-
त्रार्थ आहे

२९ बौद्धाचार्य म्हणतात:- आर्याला
दीक्षित ही योग्यता केव्हा प्राप्त होते ?
दीक्षित हे नाव त्याला केव्हा मिळते ?
हे वैदिकाचार्य, तुम्हास ठाऊकच आहे
दीक्षित होण्याची सारी साधने मिळून
ही हातात एक दड घ्यावाच, कव-
रेला एक मेखला बांधावाची, आणि पा-
घरायाला हरणाचे एक कातडे घ्यावाचे.
इतकी सामग्री असून लोकानी हा दीक्षित
म्हटले की हा दीक्षित झाला ही सामग्री
नाही लोक दीक्षित असे म्हणत नाहीत
मग नुस्ती दीक्षणीया इष्टि केली म्हणजे
कोणी दीक्षित होत नाही. काय जे
आहे ते सामग्रीमध्ये आहे. ती सामग्री
अशी की दड, हरणाचे कातडे, मे-
खला, आणि सदाचाराने राहणे इ-

sacrifice, is Agnichit He is not
an Agnichit, when he has built
an altar a little or when he has
arranged a few layers of bricks.
He should perform the penances
laid down, when the whole Agni-
chayana-sacrifice is finished, be-
cause the object of the verb *Chit*
is Agni—a fire Hence Agni is
the principal word The noun
in the objective case is always
principal in a sentence This is
the sense of the sūtra

29 The Bouddhâchâyâ ob-
serves—when is an Ârya said
to be initiated? When does
he attain to the dignity of an
initiated person? Vaidikâchâyâ,
you know this The following
are the appliances of becoming
initiated To hold a staff in one
hand, to tie a belt round the
waist, and to wear a deer-skin
When this preparation is made,
it is necessary that an Ârya
should be declared to be initiated
by others Simply the perfor-
mance of the initiation-sacrifice,—
when the appliances are not
ready, and when an Ârya is not

सूत्राणि.

समाख्यानं च तद्वत् ॥ ३१ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । दीक्षणीयेति इष्टेर्नाम । दीक्षार्था दीक्षणीयेति व्युत्पत्त्या
समाख्याप्रमाणं प्राप्नोति । तेनेष्टयते दीक्षितशब्दप्रवृत्तिः ।
न तु केवलेन दडादिधारणेन ॥

काम्येष्टीनामनियमेनाऽनुष्ठानाऽधिकरणम् ॥

अंगवत् क्रतूनामानुपूर्व्यं ॥ ३२ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । वेदे यत्र काम्येष्टयः पठितास्तत्र कामो विद्यते । तत्पा-
ठक्रमाऽनुग्रहाय तेनैव क्रमेण काम्येष्टयः कर्तव्याः । न तु
यदा काम उद्भवति तदा । किं कारणं । कर्मगानि यथा
पाठक्रममनुगृह्णीति तथा काम्येष्टयः पाठक्रममनुगृह्णीयुः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

ऐन्द्राग्नमेकादशकपालं निर्वपेत् प्रजाकामः । तै० सं० (२.२, १, १.) ॥
अग्नये पथिकृतै पुरोडाशमष्टाकपालं निर्वपेद् यो दर्शपूर्णमासयाजी सन्न-
मावास्या वा पौर्णमासी वाऽतिपादयेत् । तै० सं० (२.२, २, १.) ॥

दीक्षित कसा होईल ? या सवधी जी
वेदवाक्ये आहेत त्याचे भाषांतर एणे
प्रमाणे “ दडाच्या योगाने दीक्षा देतो ”
“ ज्याला दीक्षा घ्यायाची आहे, तो अ-
करा कपालावर भाजायाच्या आणि अग्नि
आणि विष्णु या देवतेस अर्पण करा-
याच्या पुरोडाशाची निर्वप करतो ”

tiated But one, who is initiated,
holds a staff in his hand But
the purpose of the initiation-sa-
crifice is initiation itself Hence
a sacrifice is essential to ini-
tiation The following is the
translation of the Vedic texts
quoted “ He initiates by means
of a staff ” “ He, who is to be
initiated, consecrates a Purodâ-
sha-cake, to be baked on eleven
potsheards, and to be offered to
the god Agni and Vishnu

३१ पुन, समाख्या अ-
शीच आहे (यु०)

जेव्हा पाहिजे तेव्हा
आणि जी पाहिजे ती का-
म्येष्टि करावी हा विचार

३२ अशीं अग्रे क्रमाने
करावार्थी तसा यज्ञाचा क्रम
आहे (पू०)

३१ यदिनाम मृणतात—दोध-
गाया हें श्मने नाम आहे दोधगीया
या पदाचा उत्पत्ति काय आहे? दाक्षा
ज्या श्मनेच्या योगाने प्राप्त होते तो दो-
धगीया इष्टि अशा रीताने समाख्या
प्रभा। लागू पडते मृणून श्मने समा-
ख्या की दाक्षित्येना सिद्ध श्मने आ-
धीच दद धारण कला असता नामा
दाक्षित्ये होत नाही

३२ बौद्धाचार्य मृणतात—योगता
एतादा यज्ञं विना योगता एतादा इष्टि
मृदली मृणजे त्या सा-याच वर्णन वेदा-
मध्य क्रमाने केले आहे ज्या मृदुमान
याच वर्णन केले आहे त्या पाठनाच्या
धोरणानेच ह्या यज्ञाच्या जहा एतादा
काम उत्पन्न होईल तहा तो सिद्ध हो-
याकरता पाहिजे तो इष्टि करता यज्ञार
नाही याला हेतु काय? हेतु उपमान-
प्रमाण जशी कोणत्याही यज्ञाचा अग
क्रमाने करावा लागतात तशा ह्या का

31 Again, etymological
evidence points the same
way (Argument)

THE SUBJECT THAT ANY
DESIRE ACCOMPLISHING SA-
CRIFICE WHATEVER MAY BE
PERFORMED AT ANY TIME

32 As constituent parts
of a sacrifice are performed
in a particular order, so
desire accomplishing sacri-
fices follow an order (Op-
ponent's statement)

31 The Vaidikacharya ob-
serves—Dikshayaj is the name
of a sacrifice the etymology of
the term is—it is a sacrifice by
which initiation is accomplished
Thus etymological evidence comes
to bear Hence when the sa-
crifice is finished one is initiated
If one were to hold a staff in his
hand before the sacrifice is per-
formed he cannot be recognized
as initiated

32 The Bouddhacharya ob-
serves—any big sacrifice or any
small sacrifice is described in the
Veda in a particular order The
local sequence which obtains in its
description ought to be observed
in its performance Whenever a
desire arises in the mind any sa-
crifice for its accomplishment can
not be performed The evidence
for this statement is based upon
analogy As a sequence is ob-
served in performing constituent
parts of a sacrifice so local se-
quence is to be observed in per-
forming a desire accomplishing
sacrifice The following is the

३३ तस्ये नन्दे, कारण
सवध नाहौं (सि०)

३४ कारण ता उष्ट्या
कामना माधव्या करता आईत
(यु०)

३५ पाठनम निधनयोजन
होईल जणून असे नन्दे अटलें
तर (ना०)

३६ (प्रयोजन) समजावें,
कारण निधेचें प्रयोजन साधतें
जसें दुसऱ्याच्या मर्तो स्वर स
मुलापाचें नयोजन आहे (ना
नि०)

हिना पूमास हाट पूमाता त्यान प
धिरव् ता नावाच्या अंगाम अण करा-
याच्या आठ रयाडावर 'तानावाच्या
पयदाशाता निवास रया' (पाथ
रव् अंगि म्हणव वाट दासवितास
आम)

३३ वैदिकानाय म्हणतात - प्रम
हाट ध्यायात तात निषार कटा
पाहिजे जीं र्म परस्परान उपयोग
सांगतात त्या र्मामध्ये सवध असता
त्या टिपणा कम असतो काम्यमीमर्ध
असा परस्पर सवध मुख्य न हाई जहा
जो काम उत्पन्न होईल तव्ही ता पूर्ण
कर पावता अमुक एक विशेष इष्टि
कराता म्हणून काम्यपरा जे हा पाहिजे
तव्हा १६५

३३ Not so, because
there is no connection
(Final statement)

३४ Because those sa-
crifices accomplish a de-
sire (Argument)

३५ If it be said that
(this is) not so because
local sequences will be pur-
possible, then (Doubt)

३६ It may be, because
it serves the purpose of
education, as (for instance)
in the opinion of others,
general recitation has
a purpose (Doubt re-
moved)

to be offered to the god fire,
whose name is Iathukrit—one
who shows the way

३३ The Vaidikacharya ob-
serves—it is necessary to con-
sider where sequence is to be
observed. Those acts which sub-
serve one another are connected
and submit to sequence. But de-
sire accomplishing sacrifices do
not subservise one another. A de-
sire may arise in the mind at any
time and for accomplishing it a
sacrifice may be performed at any
time. Hence a desire-accomplish-
ing sacrifice may be performed at
any time whatever

३४ Different desires of man
do not follow any sequence. They
cannot be therefore gratified
according to any sequence. Desire-
accomplishing sacrifices, there-
fore follow no sequence

सूत्राणि.

यज्ञानामग्निष्टोमपूर्वकताऽधिकरणम् ॥

य एतेनेत्यग्निष्टोमः प्रकरणात् ॥ ३७ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । य एतेनेति वेदवाक्ये एतेनेति पदेनाऽग्निष्टोमो ग्रहणीयः ।

प्रकरणबलात् ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

एष वाव प्रथमो यज्ञानां यज्योतिष्टोमः । य एतेनाऽग्निष्टोमः अथाऽन्येन यजेत गर्तपत्यमेव तज्जायते प्र वा मीयते ॥

लिंगाच्च ॥ ३८ ॥ (हे०) ॥

भावार्थः । वेदवाक्य विद्यते । तस्याऽग्निष्टोमेनैकवाक्यतायां स्वारस्य ।

तस्मादेतेन पदेनाऽग्निष्टोमो ग्रहणीयः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

तस्य + नवतिशत स्तोत्रियाः । ऐ० ब्रा० (३.४१) ॥

३४. मनुष्याणां ज्या कामना उत्पन्न होतात त्या काही क्रमानें उत्पन्न होत नाहीत. मग क्रमाने त्या पूर्ण करता येत नाहीत. ह्मणून काम्येष्टीला क्रम नाही

३५. बौद्धाचार्य विचारतात — वेदांमध्ये काम्येष्ट्या क्रमाने वर्णिल्या आहेत हा पाठक्रम निष्प्रयोजन होईल याचा विचार ?

३६. वैदिकाचार्य म्हणतात — बौद्धाचार्य तुम्ही जी शका काढली तिला अवकाश नाही. पहा काम्येष्ट्या क्रमाने केल्या म्हणजे काही अदृष्ट सिद्ध होते आणि क्रम निष्प्रयोजन होत नाही असे तुमचे म्हणणे. आमचे म्हणणे की काम्येष्ट्या क्रमाने न करता हि पाठक्रम नि-

35 The Boudhâchârya observes —the desire-accomplishing sacrifices are described in the Veda according to a particular sequence. This sequence, if neglected, would then be of no use. How is this difficulty to be removed?

36 The Vaidikâchârya observes —Boudhâchârya, there is no room for the doubt you have raised. You seem to think that if desire-accomplishing sacrifices be performed in order, some invisible fruit would be produced, and that local sequence would serve a purpose. On the contrary, I have to state that though desire-accomplishing sacrifices are not performed in a particular order, yet the local sequence answers the purpose. When one

यज्ञाच्या पूर्वा अग्नि-
ष्टोम हा विचार

३७ 'जो ह्याने' अणजे
अग्निष्टोम, कारण प्रकरण असे
आहे (सि०)

३८ कारण अनुमानाच
स्थल आहे (हे०)

प्रयाजन होत नाही जे हा काही वे
दाध्ययन करता ते हा पाठ्याच्या
धारणाने त्याला साम्यवाचें ज्ञान हात
आणि अस जें ज्ञान हात त १४७१ अ-
द्य साधत आणि अशा या पानाच्या
योगान अद्य सिद्ध हात, आणि पाठक
मात्र प्रयाजन साधते, म्हणून पाठक
निष्प्रयोजन हात नाही याला द्यात
वेदांताला साधना सत्वर वेद म्हट-
ल्यान काही अद्य उत्पन्न हात २४५ १,
दुसरे नाही

३७ वदवाक्यामध्ये 'जो ह्याने'
अशा पद आला आहे ज्ञान म्हणजे
अग्निष्टोमाने अस वशावळून समजा
याच? ५१६१ वेदवाक्याच्या प्रकरणा-
वरून या संवधा जें वदवाक्य आलं
आहे त्याचें नावात एणेंप्रमाण अर,
जो ज्योतिष्टोम तो हा र वा यज्ञामर्थ्य प
हिला जो हा यज्ञ न करता दुसरा
यज्ञ करता तो जणा सळम्यात काढले
होत, किंवा तो मरतो "

३८ वदवाक्य आहे त्याची आणि
(७-२)

THE SUBJECT THAT THE
SACRIFICE CALLED AGNI-
STOMA PRECEDES ALL BIG
SACRIFICES

37 The words *who by*
this in a Vedic text mean
the Agnistoma sacrifice
because of the context
(Final statement)

38 Agun because there
is room for inference
(Argument)

studies the Veda he knows desire
accomplishing sacrifices according
to their local sequence. Such a
knowledge produces some in-
visible fruit and because such a
knowledge produces some in-
visible fruit and because local se-
quence involved is a part of this
knowledge local sequence serves
a purpose. Vedic recitation
illustrates this. When Vedas
are recited with proper accentua-
tion nothing but some invisible
fruit is produced so the know-
ledge of mere local sequence
serves a purpose.

37 The words *who by this*
occur in the Vedic text quoted.
The term *by this* refers to the
Agnistoma-sacrifice. This is de-
termined by the context of the
Vedic text. The following is its
translation. Well that which
is the Jyotistoma is the first
among all the sacrifices. He who
performs other sacrifices without
performing this sacrifice this is
as it were throwing it into a pit
or he dies.

38 There is a Vedic text
which harmonizes with the de-
scription of the Agnistoma and

सूत्राणि.

ज्योतिष्टोमविकाराणाभग्निष्टोमपूर्वकताऽधिकरणम् ॥

अथाऽन्येनेति संस्थानां संनिधानात् ॥ ३९ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । वेदवाक्ये अथाऽन्येनेत्यादीनि पदानि सन्ति । तेषां किं सप्तसंस्थाभिः सवध उत सर्वैर्ज्योतिष्टोमविकारैः सह । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । सप्तसंस्थाभिः सहैव वेदवाक्यस्य सं-
वधो न तु सर्वैर्विकारैः सह । तत्र कारणं सप्तसंस्थानामेव
वेदवाक्ये सन्निधानं । तेन प्रकरणमनुगृह्यते ॥

तत्प्रकृतेर्वापत्तिविहारौ हि न तुल्येषूपपद्येते ॥ ४० ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । किं चिद् विशेषनिरूपणं विना वादस्वरूपं न प्रकटेत् ।
ये ये यज्ञास्ते सर्वे एकस्माद् यज्ञात् प्रभूता इति ब्रह्मवादिनो
वदन्ति । कथं । यज्ञानां प्रथमो ज्योतिष्टोमः । तस्माज्ज्यो-
तिष्टोमात् सर्वसंस्थाः प्रभूताः । अन्ये च एकाहादिविकाराः ।
कथं । यथा मुख्याग्नेरन्येऽग्नयो विहारेणोत्पद्यन्ते तथा धर्म-
विहारेणैकस्माद् यज्ञादन्ये यज्ञा उत्पद्यन्ते । तथापि कश्चि-
देको धर्मो यज्ञं विशिष्यते । कथं । स धर्मः तं यज्ञमापद्यते
नाम व्याप्नोति । एतावापत्तिविहारौ । प्रकृतियज्ञात् सर्वे यज्ञा
उत्पन्नाः । आपत्तिविहारयोर्न केवलं संस्थासूपपत्तिः । अपि
तु प्रकृतिविकृतिमात्रेष्विति सूत्रार्थः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

प्रजापतिर्वा अग्निष्टोमः । स उत्तरान् एकाहान् असृजत । ते सृष्ट्वा
अब्रुवन् । न वै स्वेनात्मना प्रभवाम । तेभ्यः स्वातंत्र्यं प्रायच्छत् । तथा
च ते प्राभवन् तत् । यथा वा इदमग्नेर्जातादध्यग्नयो विहित्यन्ते । एव वा
एतस्मात् यज्ञादन्ये यज्ञक्रतवो विहित्यन्ते । यो वै त्रिवृदन्त्यं यज्ञक्रतुमापद्यते
स त दीपयति । यः पचदश स त । यः सप्तदश स तं । यः एकविंशं
स त इत्येवमाहुरेको यज्ञ इति ॥ एते वै सर्वे ज्योतिष्टोमा भवतीति ॥

अग्निष्टोमाचे जे वि-
कार त्याच्या पूर्वी अग्नि-
ष्टोम यज्ञ करावा हा वि-
चार

३९ 'पुढें दुसऱ्यानें'
क्षणजे (सात सस्था,) का-
रण सस्थाचा सन्निधि आहे
(पू०)

४० तसें नव्हे, ज्योतिष्टो-
माच्या विकारामध्यें जी व्याप्ति
आणि विहार हीं दोन येतात
त्याची तुल्या सात सस्था घे-
तल्यानें उपपत्ति होत नाहीं
(सि०)

अग्निष्टोमाची एखाक्यता केली असता
स्थास्य उत्पन्न हात म्हणून क्षान'
या पदाचा अर्थ अग्निष्टोम असा करा-
याचा या सवर्षीजें पद्यास्य आलें आहे
त्याच भाषांतर ५ मभा । ज्याच्या
एखाक्ये न पद स्तान्निधा आहेत "

४१ बौद्धाचार्य म्हणतात - वदवा-
क्यामध्य 'पुढें दुसऱ्यानें' अशी पद-
आला आहेत त्याचा अर्थ काय ?
सात सस्था व्हाहि ज्योतिष्टोमाचा विहार
आहेत आणि ज्योतिष्टोमाचे दुसरे
पुष्कळ विकार आहेत जी पुढें दुसऱ्या-
नें' ही वेदवाक्यातील पदे आहेत त्याचा
संबंध ज्योतिष्टोमाच्या सव विचारणीय विवा-

THE SUBJECT THAT AGNI-
STOMA SHOULD BE PERFORM-
ED BEFORE ALL ITS MODIFI-
CATIONS

39 The words *then of others* in a Vedic text mean the seven big sacrifices because of their proximity (Opponent's statement)

40 Not so Vidyapati and Vihāri—these two are met with in the modifications of the Jyotistoma sacrifice, and these two are not explained by a reference to the seven big sacrifices only (Final statement)

makes sense. The term *by this* therefore refers to the Agnistoma-sacrifice. The following is the translation of the Vedic text referred to. Of which there are 190 Stotras.

39 The Boudhāchārya observes—the words *then of others* occur in a Vedic text. What is their sense? The seven big sacrifices are modifications of the Jyotistoma sacrifice. Besides it has its many other modifications. The question is—do the words *then of others* in a Vedic text—do they refer to the seven big sacrifices or to all modifications of the Jyotistoma sacrifice? Reply of the Boudhāchārya is—the seven big sacrifices are

सात सस्थेशी मात्र ? असा विचार प-
डला असता वौद्वाचार्यांचे मत असें आहे
की सात सस्थांचा सवध व्यावा दुस-या
साऱ्या ज्योतिष्टोमाच्या विकाराचा सवध
धेऊ नये; कारण सात सस्थांचेच सा-
न्निध्य आहे. आणि या सान्निध्यामुळेच
तेच प्रकरण व्यावे हे योग्य

४०. सूत्रामध्ये 'तत्प्रकृति' असे पद
आले आहे त्याचा अर्थ 'ती आहे
प्रकृति ज्याची' म्हणजे सारे ज्योतिष्टो-
माचे विकार 'तुल्य' असे एक पद
आहे त्याचा अर्थ 'सप्तसस्था.' जो वाद
चालला आहे त्याचे स्वरूप विशेष निरू-
पण केल्यावाचून समजायाचे नाही जि-
तके म्हणून यज्ञ आहेत तितके सगळे
एका यज्ञापासून उत्पन्न झाले तो एक
पहिला यज्ञ म्हणजे ज्योतिष्टोम. म्हणून
ज्योतिष्टोमापासून सप्तसस्था उत्पन्न झाल्या
आणि त्या पासूनच एकाह, अहीन, आणि
सत्रे ही उत्पन्न झाली आहेत या श-
ब्दाच्या अर्थाविषयी षड्दर्शन-चितनि-
केचे (८१८) पान पहा. यास दृष्टात
जसा अग्नि तेथून एक मुख्य, ह्याच अ-
ग्नीचा अश नेऊन दुसरीकडे स्थापन
केला म्हणजे दुसरे अग्नि सिद्ध होतात
असा अग्नीचा अश नेणे यास अग्नि-वि-
हार असे म्हणतात तसाच धर्माचा वि-
हार केला. एका यज्ञात काही धर्म
दुस-या यज्ञातून आणून घातले म्हणजे
नवे नवे यज्ञ उत्पन्न होतात याचा अर्थ
काय ? अग्निष्टोम-सवधी जी कर्मे क-
रायाची त्या कर्मांत काही फेरफार करून
व्यवस्था केली म्हणजे दुसरे यज्ञ उत्पन्न

only referred to, and not all
the modifications; because the
Vedic text, in which the words
occur, is in close proximity with
the description of seven big
sacrifices, and therefore, only
they are referred to

40 The term *Tatprakṛiti* is
used in the sūtra. It signifies
those sacrifices of which that
(*Jyotistoma*) is the model Hence
all modifications of the *Jyoti-*
stoma are referred to in the
Vedic text already quoted Again
the term *Tulya* is used in the
sūtra It means equal, and re-
fers to the seven big sacrifices.
The nature and bearing of this
controversy cannot be under-
stood unless some special ex-
planation is offered One sacri-
fice is the origin of all the sacri-
fices known This one primeval
sacrifice is the *Jyotistoma* In the
Jyotistoma, therefore, the seven
big sacrifices originated, and those
sacrifices, which occupy one day,
and those sacrifices, which occupy
from two to twelve days, and
those sacrificial sessions which
occupy twelve days or more up to
a century or more, are originated
in it These words— *Ekâha*,
Ahina and *Satya* are fully
explained in the *Saddaishana-*
Chintanikâ, pp. (818)

This is illustrated thus.
All fire whatever is one and the
same Different fires are pre-
pared, when its portions are put
in different places To take a
portion out of the principal fire
is known as *Agni-Vihâra* in the
sacrificial lore In like manner,
certain acts connected with one
sacrifice, are introduced into an-
other sacrifice, and thus new
sacrifices are formed. This is

हातात तथापि सा सा-या यज्ञमध्य
विशेष म्हणून काहीएक कम अत्तें त्या
कर्माच्या यागान त्या यज्ञान अमुक स्व
रूप आणि अमुक नाव अर्त सिद्ध होत
असा हा एक धर्म, आणि त्याचा ना अमुक
एका यज्ञाचा सवध त्या सवधाचें नाव
आपत्ति हिच्या व्याप्ति असा सूत्रातील
आपत्ति 'आणि विहार' या पदाचा
अर्थ आहे सिद्धात इत्यादि की ज्या
विशेष हा प्रकृति-यज्ञ हा यज्ञापासून
सर्व यज्ञ उत्पन्न झाल आहेत एका
ज्ये निष्क्रमात एकाच कर्तन एका ज्या
विशेषमात धर्म विहार करून सार यज्ञ
सिद्ध होतात हे सर्व तथापि ज्योतिष्ठा
माचें ज रूप त सा-या ज्योतिष्ठामाच्या
विनाशमध्य आहेच आहे म्हणून आ
पत्तीचा आणि विहायाचा सवध करून
सप्तसंस्थाशा नाहा तर एकरुदर एकाह
अहीन आणि सत्र या सर्वांशा आहे या
सवधा जें यज्ञाच्या आल आहे त्याचें
मागातर एकाप्रमाणें अरे, प्रजापति हा
अग्निनाम त्याचें एकाह नावाचे पुत्र यज्ञ
उत्पन्न कले उत्पन्न होऊन त ५॥७
आमचा आमच्यानेच जोर धरवना मग
त्याना (प्रजापतीन) स्थापत्य दिलें
तसा तेहा त्याचा त्याना जोर धरविला
अर जस ह अग्नि उत्पन्न झाला म्ह
णजे त्याचा विहार करून दुसरे अग्नि
सिद्ध होतात, तस या सारे यज्ञ मिळून
एका यज्ञापासून विहार केल्याने उत्पन्न
होतात जो वा विवृत् स्तोम तो दुसऱ्या
यज्ञास व्यापनो आणि त्यास नावाच्यास
आणता जो विवृत् स्तोम पचदश हो

called Dharmā Vihāra or a trans-
ference of the properties of a
sacrifice. What is the bearing of
these remarks? The acts to be
performed in the course of the
Agnistoma-sacrifice being a little
altered and adjusted new sacri-
fices are formed. Notwithstand-
ing this there is one particular act
in every sacrifice an act which
constitutes the sacrifice forms
its essential feature and deter-
mines its name. *Āpatti* or *Āpatti*
then is the name of the relation-
ship between such an essential
property and a sacrifice. Thus
the terms *Āpatti* and *Vihāra*
are to be explained. The propo-
sitions laid down in the sūtra
are simply these. The *Jyoti-*
stoma-sacrifice is the model sacri-
fice in which all other sacrifices
originate. By means of altera-
tion in the *Jyotistoma-sacrifice*-
by means of *Dharmā-Vihāra*-
all other sacrifices are formed.
Though this is the case yet the
essential feature of the *Jyoti-*
stoma-sacrifice is common to all
its modifications. Therefore the
essential feature (*Āpatti*) and a
transference of an act (*Vihāra*)
are connected not only with the
seven big sacrifices but with all
sacrifices whatever, such as *Lā-*
ha Ahina and *Satra*. The follow-
ing is the translation of the
Vedic text quoted. Well *Pra-*
japati is *Agnistoma*. He created
all those latter sacrifices which
occupy one day. When produced,
they said—we are not strong
by ourselves (*Prajapati*) grant-
ed independence unto them.
Then they proved strong by
themselves. Well, as when a
fire is produced other fires are

सूत्राणि.

प्रशंसा वा विहरणाऽभावात् ॥ ४१ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । यत् सिद्धातिना पूर्वस्मिन् सूत्रे उक्तं । तदयुक्तं । पूर्वसूत्रस्थं यद् वेदवाक्यं तस्य या व्यवस्था कृता साऽयुक्ता । कथं । ज्योतिष्टोमधर्मविहारेण नाऽन्ये यज्ञा उत्पन्नाः । यदि ज्योतिष्टोमधर्मविहारः कृतः तर्हि प्रकरणहानिः । विहारेषु ज्योतिष्टोमधर्मापत्तिः प्रत्यक्षविरुद्धा । तस्मादापत्तिविहाराऽभावः । कथं तर्हि वेदवाक्यव्यवस्था । तस्मिन् वेदवाक्ये ज्योतिष्टोमस्य प्रशंसा ॥

विधिप्रत्ययाद् वा न ह्यकस्मात् प्रशंसा स्यात् ॥ ४२ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । प्रशंसायां किं रहस्यं । कुत्र चित् तस्याः साफल्यमपेक्षितं किञ्चिदपि विशेषलक्ष्यं च । ज्योतिष्टोमधर्माणां विहारः प्रकृतिविकारमात्रेषु चोदकवाक्यबलात् क्रियते । न तु विधिवाक्यबलात् । तस्माज्ज्योतिष्टोमधर्माणां लक्ष्यं विद्यते । तस्मात् प्रशंसा सफला । न त्वाकस्मिकी । तेन यथा प्रशंसा व्यवस्थापयामः तथा सा युज्यते । न तु यथा यूयं व्यवस्थापयथ तथा ॥

ऊन त्या यज्ञाला प्रकट करतो. जो सप्तदश होऊन दुसऱ्या यज्ञाला प्रकट करतो जो एकविंश होऊन दुसऱ्या यज्ञाला प्रकट करतो म्हणून हे सारे ज्योतिष्टोमरूपच. ”

prepared by taking its portions, well even so, from one sacrifice other sacrifices are produced by a transference (Vihâra) The Tivrit-stoma pervades all other sacrifices and develops them Well, the Tivrit stoma, becoming the Panchadasha-stoma, develops that sacrifice Becoming the Sapta-dasha-stoma, it develops another sacrifice Becoming the Ekavinsha-stoma, it develops that other sacrifice; therefore, all sacrifices partake essentially of the Jyotistoma ”

हि धर्म दुसऱ्या यज्ञात नाहीत म्हणून दुसरे सारे यज्ञ ज्योतिषोमापासून उत्पन्न झाले नाहीत मागील सूत्री घेतलेल्या वेदवाक्याचा अर्थ शब्दशः करावाचा नाही एकदरीमध्ये ज्योतिषोमाची त्या मध्ये प्रशंसा आहे इतकाच काय तो सामान्य अर्थ.

४२ वैदिकाचार्य म्हणतात - वौड्वाचार्य, प्रशंसा केव्हा मानावी, ही गोष्ट तुम्हास नीट समजली नाही प्रथम अपूर्व विधान पाहिजे. मग ज्या कर्माचे अपूर्वविधान त्या कर्माचे ज्ञान झाले म्हणजे त्या ज्ञानाची आणि प्रशंसेची एकवाक्यता होते. आणि तेणेकरून प्रशंसा सार्थक होते. म्हणून विधीचे ज्ञान आणि प्रशंसा याचा परस्पर संबंध आहे अपूर्व विधान नाही, त्याचे आम्हास ज्ञान नाही, आणि उगीच मध्ये प्रशंसा आली हे म्हणणे संभवत नाही प्रत्यक्ष विधि हा प्रशंसेचे लक्ष्य आता तुम्ही असे म्हणाल की विहारादिकांचे तरी असे लक्षण कोठे आहे? ठीक. तुम्हास वास्तव आम्ही सांगितले आहे की कर्माचे विधान दोन प्रकारे होते एक प्रत्यक्ष वेदवाक्यद्वारा, आणि दुसरे चोदकवाक्यद्वारा. चोदकवाक्य म्हणजे काय हे पूर्वी आम्ही वर्णिले आहे त्याचा उल्लेख केला असता वाचकाची सोय होईल कोठे अतिदेश करून, कोठे उपमान प्रमाणाच्या वळाने, कोठे अनुमानाच्या वळाने, चोदकवाक्य सिद्ध होते मग विकृतियज्ञ अमका आणि तो अमक्या रीतीने करावाचा असे त्याच्या योगाने कळते ठीक ज्यो-

our experience Therefore, the essential sacrificial property (Āpatti) and a transference of a property or properties (Vihāra) do not apply to all other sacrifices The conclusion is—all other sacrifices have not sprung from the Jyotistoma-sacrifice The Vedic text already quoted and which we now examine is not to be literally interpreted. Its general tenor is descriptive It simply praises up the Jyotistoma-sacrifice

42 The Vaidikāchārya observes Bouddhāchārya, you do not know when a statement is descriptive or eulogistic in its force When an original injunction, about the performance of an act, is first made, and when, by means of it, an act is known, then such knowledge harmonizes with a descriptive and eulogistic statement Thus an eulogistic statement finds room, therefore, the knowledge of an original injunction is connected with a descriptive and an eulogistic statement There is no injunction, which prescribes an act When we do not know such an injunction, it is simply absurd to characterize a statement as eulogistic—a statement which has nothing to eulogize, an injunction or a previous knowledge of an act being the basis of eulogy Against this you remarks that the principles of the essential existence of a property (Āpatti) or its transference (Vihāra) are neither prescribed nor previously known I have often explained that an act is prescribed in the Veda, either directly or inferentially I have already explained what a Chodaka text is For the con-

तिष्ठामामर्धं त्रिवृत् स्ताम ५ ॥५॥ ला
 गतो तो सर्व यज्ञात आहे ज्यातिष्ठा
 माच्या दुसऱ्या धर्माचा विहार करता
 येता या विहाराविषयी प्रत्यक्ष वेदवाक्य
 नाही खरें तथापि चोदकावाक्यद्वारा
 ज्योतिष्ठामाच्या धर्माचा विहार करारा
 असें विधान असले तर पुढें प्रशस्त्या
 विचार करायचा प्रशस्त्या, अथवाद
 याचा शास्त्राथ असा आहे आणि अशी
 या शास्त्रार्थाची व्यवस्था करण युक्त आहे
 याही सवध नसता मधल्या मध्येच प्र-
 शस्त्या येत असें म्हणणें अयुक्त

venience of the reader the ex-
 planation is reproduced. A Cho-
 daka text or an inferential text
 is established either by the
 extension or a new applica-
 tion of an original text by
 analogy, or by an inference.
 Such an inferential text shows
 what a modified sacrifice is
 and how it is to be performed.
 In performing the Jyotistoma
 sacrifice the Trivrit-stoma is
 chanted. It is met with in all
 sacrifices. Other properties of
 the Jyotistoma however are
 transferred to or introduced into
 other sacrifices though there is
 no direct statement about such
 transference yet it is known by
 means of an inferential or a
 Chodaka text. An eulogy of an
 act is in place after it is known
 that the same act is prescribed.
 This is a philosophy of eulogistic
 statements and it is reasonable
 to apply it. To state that eulogy
 comes without any connection
 with an already prescribed act of
 which it is an eulogy, is simply
 absurd.

सूत्राणि.

सर्वेषामेकाऽनेकस्तोमकानामग्निष्टोमपूर्वकताऽ-
धिकरणम् ॥

एकस्तोमे वा ऋतुसंयोगात् ॥ ४३ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यज्ञाः पुनर्विभज्यन्ते । केचिदेकस्तोमका अन्येऽनेकस्तो-
मकाः । ये एकस्तोमकास्तेषां प्रागग्निष्टोमः कर्तव्यः । किं
कारण । तेषामग्निष्टोमेनाऽभिसंबधः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

य एतेनाऽनिष्ट्वा अथाऽन्येन यजेत ॥

सर्वेषां वा चोदनाऽविशेषात् प्रशंसा स्तोमानां ॥ ४४ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । एकाऽनेकस्तोमकानां प्रशंसा । तेन सर्वेभ्य एकाऽनेक-
स्तोमकेभ्यः प्रागग्निष्टोमः कर्तव्यः । किं कारणं । चोदनाऽ-
विशेषो नाम विशिष्टो विधिर्नास्ति । सामान्यो विधिर्विद्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यो वै त्रिवृदन्त्यं यज्ञकृतुमापद्यते स त दीपयति ॥

इति पंचमाध्यायस्य तृतीयः पादः ॥

ज्या यज्ञामध्ये एक
किंवा अनेक स्तोम अस-
तात त्या यज्ञाच्या पूर्वी
अग्निष्टोम यज्ञ करावा हा
विचार

४३ ज्याचा एकच स्तोम
त्याचाच यज्ञाशी सवध आहे
ह्यणून (त्याच्या पूर्वी मान
अग्निष्टोम यज्ञ करावा) (पू०)

४४ तसे नव्हे, सर्व य
ज्ञाच्या पूर्वी अग्निष्टोम करावा,
कारण सामान्य विधान अस-
त्यामुळे (सर्व) स्तोमाची प्र
शंसा आहे (सि०)

४३ बौद्धाचार्य म्हणतात - यज्ञ दोन
प्रकारचे आहेत याही मध्ये एका स्तोम
असता आणि याही मध्ये अनेक स्तोम
असतात ज्यामध्ये एका स्तोम असतो ते
यज्ञ अग्निष्टोमयज्ञ कत्यावाचन करता
येत नाहात त्याच्या पूर्वी अग्निष्टोमयज्ञ
केलाच पाहिजे, कारण त्याचा आणि
अग्निष्टोमाचा सवध आहे या सवधा जें
वेदवाक्य आहे त्याचें भाषांतर ए० प्रमाण
जो हा यज्ञ न करता पुढे दुसरा यज्ञ
करतो " पुढे दुसरा यज्ञ म्हणजे ज्यामध्ये
एक स्तोम असा यज्ञ करावा असा वेद
वाक्याचा अर्थ आहे या वेदवाक्याच्या

THE SUBJECT THAT
THE AGNISTOMA SACRIFICE
SHOULD BE PERFORMED BE-
FORE ALL OTHER SACRIFICES,
IN WHICH ONE OR MORE
STOMAS ARE CHAUNTED

43 Those sacrifices, in
which one stoma is chaun-
ted, are connected with the
(Agnistoma)-sacrifice, there-
fore, (it should precede
them) (Opponent's state-
ment)

44 Not so, the Agni-
stoma-sacrifice should be
performed before all other
sacrifices, because as there
is a general original state-
ment, all stomas are eu-
logized (Final statement)

43 The Bouddhacharya ob-
serves —sacrifices are of two
kinds. In some one stoma is
chaunted in others many. All
the former cannot be performed
unless the Agnistoma-sacrifice is
previously performed. This is
essential because such sacrifices
and the Agnistoma are connected.
The following is the translation
of the Vedic text quoted. He
who performs then another sacri-
fice without performing this.
In this Vedic text the words then
another sacrifice refer to a sacri-
fice in which one stoma is chaun-
ted. The point of the discussion
between the Bouddhacharya and

अर्थाविषयीच बौद्धाचार्यांचा आणि वैदिकाचार्यांचा वाद झाला

४४ वैदिकाचार्य म्हणतात — बौद्धाचार्य, अग्निष्टोम केल्यानंतर बाकी सारे यज्ञ करायचे हा सिद्धांत यावर तुम्ही असे म्हणता की एक स्तोम ज्यामध्ये आहे अशा यज्ञाच्या पूर्वी मात्र अग्निष्टोम करावा आणि या तुमच्या म्हणण्यास वेदवाक्याचा आवार दाखविता “जो हा यज्ञ न करतो पुढे दुसरा यज्ञ करतो” हे ते वेदवाक्य. यावर आम्ही म्हणणें असें आहे की ‘दुसरा यज्ञ’ ही वेदवाक्यातील पदे सामान्य आहेत. त्यावरून सामान्य सारे यज्ञ घ्यायचे. मग त्या यज्ञामध्ये एक स्तोम असो किंवा अनेक स्तोम असोत आणि या सत्या यज्ञाच्या पूर्वी अग्निष्टोमयज्ञ केलाच पाहिजे या सवधी जे वेदवाक्य आहे त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “अरे, जो त्रिवृत् स्तोम तो दुसऱ्या सर्व यज्ञामध्ये असतो आणि तो त्या यज्ञाना प्रकाशित करतो” या वेदवाक्यावरून सर्व यज्ञामध्ये अग्निष्टोमाचा त्रिवृत्-स्तोमरूपी जो धर्म तो असतो.

the Vaidikâchârya is the interpretation of this Vedic text

44 The Vaidikâchârya observes — Bouddhâchârya, all sacrifices should follow the Agnistoma-sacrifice. This is our proposition. Against this, you state that those sacrifices only, in which one stoma is chaunted, should follow the Agnistoma-sacrifice, and you support your statement by quoting a Vedic text. It is this “He, who performs then another sacrifice without performing this.” Against this I have to state that the words *another sacrifice* in the Vedic text are general in their force, and include all other sacrifices whether in performing them, one stoma is chaunted or many. It is essential that before all these other sacrifices, the Agnistoma-sacrifice must be performed. The following is the translation of the Vedic text quoted “What is the Trivrit-stoma, exists in all sacrifices, and illumines or develops them.” This Vedic text shows that the Trivrit-stoma—a property of the Agnistoma—exists in all other sacrifices.

उपसंहार

या पादात् प्रमाणिष्यन् विचार
ज्ञात्वा आणि हा विचार हात अतता
सामानांतर उदाहरण यत्नां यज्ञार्था
आणि गानार्था निरूपे सवध आह एत
निवृत् स्ताम नाना आद्याधर्मां सत्र
यज्ञमध्य अतता गानं वैदिकगान
अज्ञा सिद्धात करतात कां सवे यज्ञाचा
मूळ आधार अतिशय आणि अति
छाममध्य निवृत् स्ताम आह तद्वा हा
निवृत् स्ताम म्हणजे वाय आणि ह
स्तोम गान कशा प्रकारां आह याचा
विचारया सवधानं अश्वर कला पाहिजे

पूरी (२८२२) या सूत्राचा विचार
होत अतता या गण्याया सवधान कशा
अवस्थो यतात ह दागविल आह
आणि त्या सूत्राचें विनचन करात अ
तता बहिष्परमान माध्यदिन पयमान
आणि आभन यमान याचा उद्देश रला
आहे तसच ही सामें नाना प्रकारची
आहत जशा रथतर साम वामदज्य
सम वैष्णवसाम वराज साम, वृहत्पृथु,
आणि नौरुप

याम, व्यसाम धेऊन या विषयी थोडा
विचार कर याठला पाहिजे तिथली
यदावा कचा यऊन तो वाम, व्य सामाच्या
चालीवर म्हणता येईल तथापि कणू
वे, ताल (४ २१ २२ ३) या
कचा वामदव्य सामाच्याच चालावर म्ह
णण्याची प्रसिद्धि आहे अमक्या दवात
उद्देशून ज गानं यत् त्या गण्यास स्तोत्र

SUMMARY

In this Chapter general principles of sequence are also discussed and in illustration, the musical modes of the Sama-Veda sacrifice and music are intimately connected. The Trivritstoma in its variety is dwelt on in all efficiency. From this the Vaidika concludes that the Agnistoma is the model of all sacrifice and in the Agnistoma Trivritstoma is eminently dwelt on. It is necessary therefore to explain in this place what Trivritstoma is and what the nature of the stoma-music in general is.

We have already stated in commenting upon (II 16) sutra that there are considerable difficulties in analyzing Vedic music and we have already referred to musical modes such as Bahis pravama, Mithyadina pravama and Abhaya pravama. Vedic musical modes are various such as Pathantam Sama, Vamadevya Sama, Vanaspya sama, Vanyasama, Brihatprasta and Nandhrast prasta.

The Vamadevya Sama will illustrate our remarks. Though any Ag verse can be adapted to this musical mode yet the 7th verses (IV 31 1 2 3) are known to be

to the praise of २, १०१ and the latter, to the musical mode. The same 7th verses however answer

असे म्हणतात. स्तोत्रामध्ये देवतेची स्तुति असते पण स्तोत्र म्हटले म्हणजे गाय्याचे. मग एकाच पद्याची स्तोत्र आणि साम अशी दोन नावे पडली हे कसे ? गाय्याच्या चालीच्या सवधाने त्यास अमुक साम असे म्हणायचे आणि देवताच्या स्तुतिसवधाने त्यास स्तोत्र असे म्हणायचे. पण ऋचा मिळून बदलत नाहीत. सगळ्या सामाची मोडणी तृचावर असते म्हणून तृच म्हणजे काय हे सांगितले पाहिजे. तीन निरनिराळ्या ऋचा मिळून एकदम गायल्या की त्याचे नाव तृच. एकाच ऋचेचेहि साम होते, पण बहुधा साम म्हटले की ते तृच असते. ह्या ज्या तीन ऋचा या तीन ऋचांची निरनिराळी नावे आहेत. पहिलीचें नाव स्तोत्रीय; दुसरीचें नाव अनुष्टुप्; आणि तिसरीचें नाव पर्यायस. एकाच तृच घेतले म्हणजे एक साम झाले. परंतु तृचाचा समुदाय घेऊन एकदम गायला म्हणजे त्याचे नाव स्तोम स्तोम निराळा आणि स्तोम निराळा स्तोम म्हणजे दोनचार सामाचा समुदाय म्हणाना, आणि स्तोम म्हणजे साम गाताना स्वर पुरा करण्याकरता काही तरी जो शब्द तोडाने म्हणायचा तो जसे मराठी गाय्यात 'रामारे' असे म्हणतात एक स्तोम म्हटला म्हणजे त्या मध्ये पर्याय असतात. पर्याय म्हणजे काय ? तीन ऋचा एका पर्यायामध्ये येतात. पहिली, दुसरी, आणि तिसरी पहिली एकदाच म्हटली, दुसरी तीनदा म्हटली, आणि तिसरी एकदा म्हटली.

both the purposes. All the musical modes called Sâma are more or less based upon what is called the Tricha. Hence it is necessary to define what Tricha is. Any three Rik-verses, when sung together, constitute a Tricha. Though sometimes a single Rik-verse, when sung, makes a Sâma, yet a Tricha generally forms it. The three Rik-verses, of which a Tricha consists, have their own names. The first is called Stotriya, the second, Anuṣṭup, and the third, Paryâsa. A Sâma is to be distinguished from a Stoma. The first consists of a single Tricha only, and the last, a number of Tricha sung together. Stoma differs from Stobha. When two or more Sâmas are sung together, it is called Stoma. Stobha consists of insignificant syllables uttered to complete time, as in Marâṭhi the syllables Râmâre are introduced. A stoma is divided into Paryâyas, each of which consists of three Rik-verses. For illustration's sake the first verse is sung once only. The second is repeated thrice and sung, and the third once only. Thus there are, as it were, five verses sung. This is one Paryâya. Again, the second Tricha is taken, of which the first Rik-verse is repeated thrice and sung, while the second and the third are sung once only. This is the second Paryâya. Again, the third Tricha is taken, the first and second verses of which are sung once only, while the third is repeated thrice and sung. This is the third Paryâya. Thus the nine verses, of which three Tricha consist, are sung fifteen times, and this constitutes a stoma—a Panchadasha- or fifteen-fold Stoma.

अशा जगा पान ऋचा म्हटल्या हा
छाया एक पर्वाय पुन, दुसऱ्या तृचा
ताळ पहिला ऋचा तीनदा म्हटली दु
सरी आणि तिसरी एरएरदा म्हटला
हा छाया दुसरा पर्वाय पुन, तिसर
तृच पवळ त्यांतल पहिला आणि दुसरी
ऋचा एरएरदा म्हटला, आणि तिसरी
ऋचा तीनदा म्हटला हा तिसरा पर्वाय
अस एरएर ऋचा जगा पंधरा म्हण्योत
आहता हा जगा स्तम याच नाव
पचदा स्तम

ज्यांना महति अभिष्टाम असा राज
ताहि यष्ट १५५५५५ छाया म्हण त्या-
मध्य सामगान आता पाहिजे ते फहा
यते ? अशा यष्टत तान वळ सामरस
फाटून त्यांचे हवन कराव लागत या
नि हा वळी सामरस फाटणे आणि
त्याच हवन करणे या साऱ्या टक्यास स
धन अर्ध म्हणतात हा अर्धा सवन तीन
आहत एघार नार प्रात सवन दुस
ऱ्याचे नाव माध्यदिनसवन, आणि ति
सऱ्याचे नार तृतायसवन त्यात प्रात
सरनाच्या वळी वही पचमान हे स्तम
गायान, माध्यदिन सवनान्या वळी माध्य
दिनपचमान गायान, आणि तृतीय सर
नाच्या वळी आभय-पचमान गायान
हा ति हाहि स्तम आहत आणि हा सा
माच्या चालानर गायाना यामध्य स्तम
गायान एरएर सव माता गाता तिही
पयायात पंधरा ऋचांचा भरता पाठा की
पचदश स्तोम हातो आणि सतरपा
ज्ञाना ती सप्तदश स्तम हाता वही प
चमान म्हणून एर स्तम आह वदा

In the course of any big sacrifi-
ce of which the Agnistoma sac-
rifice is the model, a Samra is in-
variably sung at the time of
what is called a Savana, a
name given collectively to the
processes of extracting soma juice
and offering it to the two gods.
There are such three Savanas.
Their names are—*Itah savana*
or morning libation, *Madhyam
dina savana* or noon libation
and the *Prithya savana* or the
third libation. At the time of
the morning libation, the *Itihava
pryamana* is sung. At the time of
the noon libation the *Madhyam
dina pryamana* is sung, and at
the time of the third libation,
the *Prithva pryamana* is sung.
These three are laudatory songs
and are adapted to musical modes
or Samas. They consist of stanzas.
When the *Itihava* according
to a particular adjustment are
repeated fifteen times and sung
it in a *Janaka-dasha stoma* and
when they are repeated seven times
and sung it in a *Sapta
dasha stoma*. The musical modes
called *Brahma pryamana* consist
of three different *Suktas*. The an-
cient Aryas knew a number of
such musical modes too many to
be enumerated here. The names
of some of them however can be
put before the reader—*Prushoka*
Koudhaya, *Rourava*, *Noudhava*
Kalaya, *Shyavisha*, *Andhigra*,
Uthavata, *Rathantara*, *Brihat*
ritantara. When the musical
modes *Brihat* and *Rithantara*
are a little altered they form
a song called *Prista*. Such
Pristas are these. Their names
are—*Rathantara prista*, *Brihat-
prista*, *Vandita prista*, *Vandya*

तील तीन सूक्ते म्हटली की ते सिद्ध होते अशी ही नानाप्रकारची सामे किंवा गाण्याच्या चाली प्राचीन आर्यांस विदित होत्या. ह्या चाली पुष्कळच आहेत. त्यातील काही एकाची नावे आम्ही वाचका पुढे मांडतो त्रैशोक, यौधाजय, रौरव, नौवस, कालेय, श्यावाश्व, आधीगव, अभिवर्त, रथतर, बृहद्रथतर, बृहत् आणि रथतर या सामामध्ये काही प्रकार केला असता पृष्ठ नावाचे साम उत्पन्न होते पृष्ठे अशी आहेत. १ रथतरपृष्ठ, २ बृहत्पृष्ठ, ३ वैरूपपृष्ठ, ४ वैराजपृष्ठ, ५ शाक्वरपृष्ठ, आणि ६ रैवतपृष्ठ. ही ती ती सामे म्हटली असता सिद्ध होतात. सामाच्या सरते शेवटचा जो भाग त्यास निधन म्हणतात ऋग्वेदामध्ये गाथा, अर्क, अशा निरनिराळ्या गाण्याच्या चाली वर्णिल्या आहेत. याचा विस्तार संगीतरत्नाकरात केला आहे. आणि पाणिनीने प्रगाथाचे नाव घेतले आहे तो प्रगाथ म्हणजे गाण्याच्या लपेटीने आणि ऋग्वेदातील ऋचेच्या तोडून म्हणण्याच्या तऱ्हेवरून सिद्ध होतो गाण्याच्या तऱ्हेवरून एका छंदातून दुसरा छंद उत्पन्न होतो. एका प्रगाथामध्ये दुसऱ्या प्रगाथाची लपेट मारून अभिवर्त नावाची गाण्याची तऱ्हा सिद्ध करीत हा गाण्यामध्ये ताना मारण्याचा आणि तेणेकरून नव्या नव्या चाली उत्पन्न करण्याचा प्रघात आर्यांनी एथपर्यंत नेला होता की निमित्ताला मात्र ऋचा ते घेत आणि त्या ऋचेस धरून त्रांतील अक्षरे ह्रस्व, दीर्घ करीत. मध्येच स्वराची

prista, *Shâkvaia-prista*, and *Raivata-prista*. The *Sâmas* of the different names such as *Rathan-taia*, *Brihat*, and others, when sung, constitute these *Pristas*. The last part of a *Sâma* is called *Nidhana*. Different kinds of music are mentioned in the *Rik-Samhitâ*, such as *Gâthâ* and *Aika*. They are described in a work on music called *Sangita-ratnâkara*. *Pânini* mentions *Pragâtha*. It was a tune, the ground-basis of which, consisting of two *Rik*-verses, divided and adjusted. Music sometimes can convert one metre into another. When one *Pragâtha* was mixed up with another *Pragâtha* and tuned, a musical mode of the name of *Abhivarta* was formed. By running over different notes and trilling, the ancient *Âryas* formed new combinations. Thus they carried so far that they merely used *Rik*-verses for the basis. But they strained the syllables, sometimes tuning one into two and pitching their voice by introducing such syllables as *â* and *î*, which, as it were, formed essential parts of the *Rik*-verse sung. Thus they knew the different musical contrivances, such as straining the voice, enhancing its sweetness by a transition, that is, pitching it high, and then suddenly letting it fall. The first syllable of a succeeding *Rik*-verse was sometimes amalgamated with the last syllables of the preceding verse. When they did this, they made a pause. These secrets of music the ancient *Âryas* knew very well. They were familiar with the seven notes and their intervals. They divided an an into three parts. They called the

फोड दद्या ताना तारुणाद्व्या भा हे
 अजा असरे आत जालात ही अजि मा
 पुन कर्षेदाक अथवाज जर्ग रिद्धतून
 टाटली आदित अजा तापत रर
 आतात आर्गि इही इही पदराज अ
 धरे पातून रर पुध पथित कोठात
 अर्गि पादु अर्ग कणात उधारी
 भिद्धतून तपे गिया ररी अजा मा-
 व्याया ताना पुन तात उत्तम अ
 गत ६ ता स रर आर्ग ताया मुनि
 ताया माहिती माया आयात उत्तम
 अर्ग आर्ग ताया। वता ता
 करान पहिल्या नाव द्या तो द्या
 ताडीपद दुज्याय तार उद्याय रावापूर,
 पाठ १६६। ताया विस्त्या नाव
 प्रतिहार पु पाठ रदद्याया त्याना
 गा। उदित पत अत जय मायाता
 माहिता इती उत्तम हाता, वय उदाता
 अर्ग कर्मी यद द्याता उदाता भरता
 करून उदाता अर्ग पुर्ग करून व्या
 याता, आर्ग ताया कनक अजा
 आनण्यानयना आर्ग अर्ग इमना शा-
 नाया पायपर मगा न द्यात तर
 रर कां० तर काळ अथव्या
 मायालयन उद उदता जातो अत
 नाही उदाया ज्ञात रायनेहि
 अंग लात हे कस? अथवेचाराणे
 वजा करून अथु उचाराता अथु
 काळ रायता अस प्रमाण वापता यत
 या प्रमाणात माया अर्ग ६ तात या
 मायाया वजाय न पदर सुपनी व
 नापट होत हे पूर सात पद न
 पथ तापार, मध्यम पथ धनत
 आर्ग ताया या सात सुपनी वजा
 (८-१)

for Prastava, and sang it in a lower key. The second they called Udgatha. In singing it they raised their voice, and changed the style. The third they called Pratihara, in singing it the style was again changed. They knew a system of musical notation. When they knew music so well it would be better not to charge them with a barbarous parody on the strength of our knowledge of La holi and not to sit to that their knowledge of metres was defective because a metre is not formed essentially of so many syllables all of larger or short, but depends on the nature of stress, or weak syllables introduced. Thus accentuation is an essential factor of a metre and accentuation determines the quantity of syllables which is expressed by moras or Mātra. Thus accentuation determines music. The seven notes are Shadja, Rishabha, Gandhara, Madhyama, Panchama, Dhaivata, and Nishada. The seven notes are adapted to three accents which are determined by a stress of voice these three accents are—acute, flat, and circumflex. The first includes the two tones—Rishabha and Gandhara. The flat accent includes two tones—Rishabha and Dhaivata, and the circumflex accent includes the Shadja, Madhyama and Panchama. Thus the systems of accentuation and quantification are essentially connected and a number of syllables thus determined, constitute a metre. The ancient Aryas were exceedingly fond of music and at the time of sacrifice priests sang different musical modes and entertained them. Some vestige of this musi-

वाट तीन स्वरांवर वसविता येते. ते तीन स्वर कोणते? उदात्त, अनुदात्त आणि स्वरित. निपाद आणि गाधार हे उदात्तात येतात ऋषभ आणि धैवत हे अनुदात्तात येतात पद्म, मध्यम, आणि पचम हे स्वरितात येतात तेव्हा स्वर आणि अक्षर या होन्हीची सांगड आहे आणि अशी अमुक अक्षरे मिळून छंद सिद्ध होतो. ही गोष्ट लक्षात ठेवण्याजोगी आहे.

प्राचीन आर्यांस गाण्याचा नाद फारच असे. आणि म्हणून यज्ञसमारंभाच्या वेळेला निरनिराळ्या चालीवर उद्गाते गाणी गात. हे ठीकच आहे त्या गाण्यापैकी काही ध्रुमक अजून राहिली आहे. ती ध्रुवपदांमध्ये अढळते ध्रुवपदात अस्ताई, अत्रा, आणि आभोग असे तीन तुकडे पाडून गाण्याची चाल आहे आणि काही सामासारखे ध्रुवपदाची चार तुकडेहि पाडण्याची चाल आहे. अस्ताई, अत्रा आणि आभोग, याचा आणि प्रस्ताव, उद्गीथ, आणि प्रतिहार याचा संबंध नसेल काय? आलीकडे जरी अस्ताई, अत्रा, आणि आभोग या तिन्ही मध्ये उच्च, नीच स्वर करून गाण्याचे नाचुक तात्पर्य आहे तरी एकच गवई तिन्ही गातो प्राचीन काळी असा प्रकार नव्हता एकजण प्रस्ताव गाई, दुसरा उद्गीथ गाई, तिसरा प्रतिहार गाई. म्हणून या तिघाजणास प्रस्तोता, उद्गाता, आणि प्रतिहर्ता अशी नावे असत. तिघानी मिळून एक गाणे गायार्चें, आणि स्वरसंघात करून सुस्वरता आणि गाण्याची मौज सिद्ध करायची. हे स्वरविग्रह आणि स्वर-संयोग याचें ज्ञान असल्यावाचून कसे सिद्ध होणार? यावरून अनुमान असे निघते की प्राचीन आर्यांस गाण्यातील उपजनिपजेचे उत्तम ज्ञान होते.

cal system is still met with, and is known to modern India as Dhr̥uvapada. A Dhr̥uvapada consists of three parts as a Sāma does. They are—Astāi, Antrā, and Ābhoga, and some Dhr̥uvapadas consist of four parts as some Sāmas do. Is there any connection between Astāi, Antrā, and Ābhoga on the one hand, and Prastāva, Udgītha, and Pratihāra on the other? Though now-a-days the subtle transitions of voice from a higher to a lower key in singing Astāi, Ābhoga, and Antrā are known, yet the same musician sings all the three. Such was not the case in ancient India. One priest sang Prastāva, another, Udgītha, and the third, Pratihāra, and, therefore, the three priests were named Prastotā, Udgātā, and Pratihartā. Thus three musicians produced a melody which enchained the minds of the ancient Āryas. Thus they could not do without an analysis of musical notes. Thus there is ground for inference that the ancient Āryas knew music in its variety and depth.

सूत्राणि

अथ पचमाऽध्यायस्य चतुर्थं पादः ॥

पाठक्रमाऽपेक्षया श्रुत्यर्थयोर्वलवत्त्वाऽधिकरणम् ॥

क्रमको योऽर्थशब्दाभ्यां श्रुतिविशेषादर्थपरत्वाच्च ॥ १ ॥

भावार्थः । यत्र वेदवाक्ये श्रुतिपाठक्रमो विद्येते तत्र पाठक्रमाच्छ्रु-

तिक्रमो बलवान् । पुनः पाठक्रमादर्थक्रमो बलवान् । किं का-

रणम् । प्रामाण्यविचारे श्रुतिक्रमः प्रत्यक्षजनपतिः । पाठक-

मेणाऽर्थस्मरणं भवति । स्मरणात् प्रत्यक्षं बलवत् । पुनः अ-

र्थक्रमेण यागः सिध्यति । यागसिद्धत्वादर्थक्रमस्य प्राधान्यम् ।

तेनाऽर्थक्रमो हि पाठक्रमाद् बलवान् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

आश्विनो दशमो गृह्यते तः तृतीयः छहोतिः ॥ अग्निहोत्रं छहोतिः ।

यवाग्नौ पचति ॥

मुख्यक्रमेणाग्नेयस्य पूर्वमवदानाधनुष्थानाऽधिकरणम् ॥

अवदानाऽभिधारणासादनेष्वानुपूर्व्यं प्रवृत्त्या स्यात् ॥२॥ (पू०) ॥

भावार्थः । प्रथममाग्नेयस्य पुरोडाशस्योक्तं दध्मोऽवदानाऽभिधारणा-

सादनानि कर्माणि कर्तव्यानीति प्राप्ते पूर्वपक्षकारो ब्रवीति ।

दध्मः कर्माणि प्रथमं कर्तव्यानि । किं कारणम् । पाठक्रमात्

प्रवृत्तिः । प्रवृत्त्या पुनः प्रवृत्तिक्रमः प्रभवति । कथम् । दर्शपू-

र्णमाससंवधेन पूर्वं दध्मो धर्मो समाभ्युपगच्छति पश्चादाग्नेयस्य

पुरोडाशस्य ॥

पांचठ्या अध्यायाचा चवथा पाद.



पाठक्रमापेक्षां श्रुति-
क्रम आणि अर्थक्रम बल-
वान् हा विचार.

१. (पाठक्रमापेक्षां) अ-
र्थापासून आणि श्रुतिपासून
जो क्रम उत्पन्न होतो तो ब-
लवान्; कारण श्रुतीमध्ये वि-
शेष आहे; आणि अर्थाच्या
योगाने क्रियेचें प्रयोजन सिद्ध
होतें.

मुख्यक्रमाच्या धोरणाने
पूर्वी अग्नीला अर्पण क-
रायाच्या पुरोडाशाचें अव-
दानादि करावें हा विचार.

२. अवदानकरायाचे, अ-
भिधार करायाचा, पुरोडाश
मांडायाचा ह्या कर्मांचा प्रवृ-
त्तिक्रम. (पू०).

१ अर्थात मूळचा पाठक्रम आहेच
कारण वाक्ये एकापुढे एक आहेत. याच
स्थळी श्रुतिक्रम प्राप्त झाला, किंवा अ-

THE FOURTH CHAP- TER OF THE FIFTH ADHYÂYA.



THE SUBJECT THAT DIRECT
SEQUENCE AND INFERRED SE-
QUENCE ARE MORE POWER-
FUL THAN LOCAL SEQUENCE.

1 (The sequence, which
is based) on words directly
pronounced, and on a pur-
pose, (is more powerful
than) local sequence, be-
cause of a special sound,
and because of a purpose
being pointed out.

THE SUBJECT THAT A
PURODÂSHA IS TO BE FIRST
OFFERED TO FIRE ACCORD-
ING TO THE SEQUENCE OF
A PRINCIPAL.

2 According to conven-
tional sequence (we should
proceed) in the case of
cutting up a slice of a Pu-
rodâsha-cake, of anointing
it, and of placing it. (Op-
ponent's statement)

1 In the text before the
reader, the local sequence is seen,
as different parts of the text
follow one another. The direct

अथ कम प्राप्तं ज्ञात्वा पुनः पश्चात्ताने कस्य ?
 पाठकमप्यावाचा द्विवा युतिकमप्या-
 वाचा पाठकमप्यावाचा युतिकमप्या-
 वाचा अथ कमप्यावाचा, ५।१। पाठकमप्या-
 वाचा आनुमानिकम् ५।१। जा पाठ आह
 त्वास्तु अनेमान् ॥ १॥ ॥ ॥ ॥ ॥ ॥ ॥ ॥ ॥ ॥ ॥
 प्रम आह युतिवस्तु प्रत्यक्ष कम व
 ज्ञतो अनुमानापक्षा प्रत्यक्षाची योग्यता
 माठी ह सागण्यास नसा म्हणून पाठ
 कमापक्षा युतिकमप्यावाचा पुन पा
 ठकमापक्षा अर्थक्य वस्त्यान् वा ? अ
 र्थक्यमाच्या यागाने क्रिया सिद्ध हाते
 क्रिया सिद्ध झाली की इष्ट प्रयोजन सा
 धते इत्यनेन काय तं मुख्य म्हणून
 अर्थक्य मुख्य होऊन वस्तता पाठक
 माने क्रिया साधत नाही म्हणून पाठ
 कमापक्षा अथ कम वस्त्यान् या सवधी
 जी वेदवाक्ये आहत त्याच भाषांतर ए
 नेप्रमाण 'दाहवा आग्निं नावाचा
 पेज घेतो त्या तिसऱ्या हवन
 वरतो' यास्तविर पाठकमाप्रमाणे आ
 ग्निं नावाच्या पेजातून तिसऱ्या स्थळी
 हवन-होय ते युतिकमाच्या यागाने
 दाहवा स्थळी हात वदामध्य अग्नि
 होराचे वर्धन पूर्वी वळ आहे मारून
 पेज शिजवायाची पाठकमाने म्हटल
 म्हणजे आधी अग्निहोत्र आणि मागून
 पेज शिजविणे परंतु अथक्यमाच्या या
 गाने पूर्वी पेज शिजवितात, आणि मा
 गून अग्निहोत्र वरतात

sequence or inferred sequence is
 also seen What sequence is to
 be accepted—the local sequence
 the direct sequence or the in-
 ferred sequence that is, the se-
 quence based upon the purpose
 served The latter is to be
 preferred to the former, because
 the local sequence is merely an
 inference based up on the texts as
 they follow one another The
 direct sequence is directly known
 What is directly known is evi-
 dentially more powerful than
 what is merely inferred This
 has already been often explained
 And the Artha-krama or the
 sequence based up on the purpose
 served is more powerful than
 local sequence because it sub-
 serves an act And an accom-
 plished act subserves a human
 purpose which is always im-
 portant and principal Thus
 Artha-krama is proved to be
 principal A local sequence does
 not subservise an action Hence
 Artha-krama is more powerful
 than Patha-krama The following
 is the translation of the vedic
 texts quoted. He takes the tenth
 cup of the name of Ashvina He
 offers the third We offer some
 explanatory remarks—properly
 speaking an offering in the third
 place should be made from a cup
 called Ashvina according to local
 sequence But the offering is made
 in the tenth place In the Veda
 the Agnihotra is described before
 the process of preparing gruel
 According to local sequence the
 Agnihotrite should be first
 performed and then gruel should
 be prepared But according to
 Artha-krama it is necessary to
 prepare gruel first and then to
 perform the Agnihotra rite

२ दत्तापूजामास यज्ञामध्ये अग्न्या
 अर्पण करावाचा पुष्याचा सिद्ध करतात
 सानाय नागाच दहा सिद्ध करतात वे-

सूत्राणि.

यथाप्रदानं वा तदर्थत्वात् ॥ ३ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । हवनं मुख्यं तस्याऽतिक्रमो न । हवनसिद्ध्यर्थमवदानाऽ-
भिघारणासादनानि कर्माणि क्रियन्ते । तेन प्रवृत्तिक्रमाद् सु-
ख्यक्रमो बलीयान् । तेनाग्नेयस्य पुरोडाशस्य प्रथममवदा-
नादिकर्माणि कर्तव्यानि ॥

लिंगदर्शनाच्च ॥ ४ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । सिद्धांतदाढ्याय वेदवाक्यं दर्शयति वैदिकाचार्यः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

स वै ध्रुवामेव अग्नेऽभिघारयति । ततो हि प्रथमावाज्यभागौ य-
क्ष्यन् भवति ॥

दामध्ये प्रथमं दद्याच्चे वर्णनं केले
आहे. मागून पुरोडाशाचे. म्हणून या
ठिकाणी पाठक्रम लागू झाला पाठक-
माप्रमाणे आधी दही सिद्ध झाले मागून
पुरोडाश सिद्ध झाला एवढा असे केले
म्हणून ही प्रवृत्ति झाली. प्रवृत्ति पडली
म्हणून हा प्रवृत्तिक्रम. प्रवृत्तिक्रमाच्या
धोरणाने आधी दद्यासवधी कर्मे करावी.
मागून पुरोडाशासवधी. ती कर्मे को-
णती? अवदान घेणे, अभिघार करणे,
आणि पुरोडाश माडणे

2 In the course of the New and Full moon sacrifices, a Puro-
dâsha-cake is prepared, and curds
of the name of *Sāmnāya* are also
prepared. The Veda speaks first
of the curds and then of the Puro-
dâsha-cake. Thus local sequence
applies. Thus according to local
sequence, the curds are first pre-
pared, and then the Purodâsha-
cake. When this is once done,
it becomes conventional. Then con-
ventional sequence comes to be re-
cognized. According to conven-
tional sequence, all the operations,
connected with the curds, are to
be first performed, and then the
operations, connected with the
Purodâsha-cake. These opera-
tions are—to cut up a slice of a
Purodâsha-cake, to anoint it, and
to place it.

सूत्राणि.

इष्टिसोमयोः पौर्वापर्याऽनियमाऽधिकरणम् ॥

वचनादिष्टिपूर्वत्वं ॥ ५ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । आधानादूर्ध्वं प्रथममिष्टिः कर्तव्योत् सोमयाग इत्येवं प्राप्ते
इष्टिः प्रथम कर्तव्येति पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । किं कारण ।
प्रत्यक्ष वेदवाक्य ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

एष वै देव_थो यद् दर्शपूर्णमासौ यो दर्शपूर्णमासाविष्टा सोमेन_ यजते
रथस्पष्ट एवाऽवसाने वरे देवानामवस्यति । तै० सं० (२. ५, ६, १.) ॥

सोमश्चैकेषामभ्याधेयस्यर्तुनक्षत्रातिक्रमवचनात् तदन्ते नाऽनर्थकं
हि स्यात् ॥ ६ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । एकेषां सप्रदायेऽग्न्याधानं कृत्वा पश्चात् सोमयागः क-
र्तव्यः । किं कारणं । एव कर्तव्येऽग्न्याधेयस्यर्तुनक्षत्रादिप्रती-
क्षाऽनादरः । तेन वेदवचनमनर्थकं न भवति । तेन यथा-
चिकीर्षमिष्टिः पूर्वं वा सोमयागः पूर्वं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यः सोमेन यक्ष्यमाणोऽग्नीनादधीत । नर्तुं स प्रतीक्षेत् न नक्षत्रं ॥

ऽष्टि आणि सोमयाम
यामध्य पूर्वो अमुक आणि
भागून अमुक असा नि-
यम नाही हा विचार

५ नव्यक्ष वेदयजन आहे
क्षणून ऽष्टि पूर्वो (पू०)

६ कोणाच्या मते सोम
(पूर्वो,) कारण (त्या सर्वो)
अग्न्याधानाला नतन, ऋतु न
को, जसे वेदयजन आहे अ
णून तसा निश्चय केला असता
वेदयजन व्यर्थ होत नाही
(सि०)

१ सोमयाम करा फारा याजि-
पर्वी दान प्रचार आहेत एक प्रचार
असा आहे की अग्न्याधान करून ही ला
गलीन मागून सोमयाम दुसरा प्रचार
असा आहे की प्रथम अग्न्याधान करा
या १ मा दशपूजामास ऽष्ट मागून
सोमया दुसरा प्रचार स्वाध्याना,
पहिला प्रचार ण्छाद्वट्टाता अस पूर्वो
पथद्वाराचे म्हणण पटल कारण यास
वर्धा प्रत्यक्ष वेदयजन आहे त्या १ भाषा
तर एणेप्रमाणे 'अरे, ज हे दशपूज
मास तो हा देवाना रथ दशपूजमास
(८-२)

THE SUBJECT THAT THERE
IS A RULE AS TO WHAT SE-
QUENCE SHOULD BE ADOPTED
IN THE CASE OF THE NEW
AND FULL MOON SACRIFICES,
AND OF A SOMA SACRIFICE

5 The New and the
full moon sacrifices come
first because of a direct
Vedic text (Opponent's
statement)

6 According to some,
a Soma sacrifice should be
first performed because
there is a Vedic text
which prescribes no special
constellation, nor a reason
for the establishment of
the sacred fire and, there-
fore, that being settled,
the Vedic text does not
become purposeless (Final
statement)

7 There are two customs as to
performing a Soma-sacrifice. The
one custom is—a Soma sacrifice
immediately follows the establish-
ment of a sacred fire. The other
custom is—first the sacred fire is
established then the New and
the full moon sacrifices are per-
formed and last a Soma sacrifice
is performed. The opponent
states that the latter custom is
valid and that the former custom
should be set aside because
there is a direct Vedic text on
the subject. The following is the
translation of the text quoted.

Well these which are New and
full moon sacrifices are a car of

सूत्राणि.

तदर्थवचनाच्च नाऽविशेषात् तदर्थत्वं ॥ ७ ॥ (यु० १) ॥

भावार्थः । अग्न्याधाने कृतेऽनंतरमेव सोमभागः कृतश्चेत् सोमया-
गार्थमग्न्याधानं भवेद् न त्वन्यथा । आनंतर्यमनादृतं चेद-
ग्न्याधानस्य सोमार्थता विहन्येत । प्रत्यक्षं वेदवाक्यमपि बा-
ध्येत । तेनेष्टिर्वा सोमयागो वा पूर्वं क्रियेत ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यः सोमेन यजेत स अग्निमादधीत ॥

यज्ञ केल्यानंतर सोमयाग जो करतो, रथ
गेल्यामुळे स्पष्ट कळणारा, निश्चय करता
येणारा, श्रेष्ठ अशा या देवाच्या मार्गाने
सोमयाग करण्याचा तो निश्चय करतो ”

६. पूर्वी दोन प्रचार सांगितले आ-
हेतच. एक, अग्न्याधान करून लागलीच
सोमयाग करायाचा. दुसरा, अग्न्याधान
करायाचें; मग दर्शपूर्णमास ही इष्टि करा-
याची; मागून सोमयाग करायाचा. हे
दोन्हीहि क्रम लक्षात आणून वैदिका-
चार्य म्हणतात - बौद्धाचार्य, पूर्वीच इ-
ष्ट्या कराव्या असे तुम्ही कोठून आणले ?
दोन्हीहि प्रचार योग्य आहेत. अग्न्या-
धान करून इष्टि करून मग सोमयाग
करायाचा असला तर अमक्या नक्षत्री
आणि अमक्या ऋतुमध्ये अग्न्याधान
करावे असा निश्चय केला पाहिजे परंतु
सोमयागाच्या उद्देशाने अग्न्याधान करा-
याचे म्हटले, म्हणजे अग्न्याधानाच्या नक्ष-
त्राविषयी किंवा ऋतुविषयी विचार कर-
ण्याची गरज नाही. यावरून दोन्हीहि
पक्ष योग्य असे सिद्ध होते. यासवधी

gods He, who performs a Soma-
sacrifice after the New and
Full moon-sacrifices, resolves to
perform a Soma-sacrifice in the
way of gods which is declared
by the car, which is excellent,
and which can be determined ”

6 Two customs are already
described The one custom is—
a Soma-sacrifice immediately fol-
lows the establishment of the sa-
cred fire The other custom is
the sacred fire is first established,
then the New and the Full moon
sacrifices are performed, and last,
a Soma-sacrifice Bearing these
two customs in mind, the Vaidikâ-
chârya observes -Bouddhâchârya,
what is your ground for stating
that the New and the Full moon sa-
crifices should be first performed ?
Both the customs are valid First,
the establishment of the sacred
fire, then the New and the Full
moon sacrifices, and last, a Soma-
sacrifice When this sequence is
to be followed, it is necessary to
fix upon a proper constellation
and a proper season But when
the sacred fire is to be estab-
lished in reference to the per-
formance of the Soma-sacrifice,

७ पुनः, सोमाकृतिता अ-
भ्याधान असं स्पष्ट वचन
आहे, असा विशेष सरथ न
स्वीकारला कारणे त्याच्या
करता ते असं होणार नाही
(यु० १)

अथवा असाही आहे त्या भाषांतर एव
प्रमाणे 'तदा अनंतर समयात् सग-
या आहूत्याने अभ्याधान करावे त्या
प्रसंगी असा नवरात्र विचार करून घेव'

७ अर्था अभ्याधान करून त्या
ला सोमयाग ह्या म्हणून नाव ना
आनंतरात् अभ्याधान इति माह
श्रुत्यास शब्द ह्या आणि माह
याग ह्या म्हणून हा वाक्य पक्ष,
द्वारग अभ्याधानामध्ये आग सामयाग
मध्ये १) माह शब्दोपे अभ्याधान इति
अभ्याधान करून लागला सामयाग
ह्या म्हणून सामयाग ह्या अभ्याधान
असे सिद्ध इति आनंतर एवम् इति
यत्न म्हणून अभ्याधानात आणि सा-
मयागास सरथ पुढा आणि प्र-
त्यक्ष वेदात्मक इति वाच्य ह्या
पुनः आनंतरात् आणि अभ्याधानप-
र दाह्यादि रीतार करवा यास
नवाच वेदात्मक आहे त्या भाषांतर
एवम्प्रमाणे 'ज्याला सामयाग ह्या यागा
ताने अग्नीत आधान करावे'

7 Again, there is a
direct statement of this
being for the purpose of
that. From non accept-
ance of such a direct re-
lationship, there will be
non acceptance of that pur-
pose (1 Argument)

no constellation and no season is
fixed upon. The time of a Soma
sacrifice determines the time of
the establishment of the sacred
fire. Hence both the customs
are valid. The following is the
translation of the Vedic text
quoted. He who has to perform
a Soma-sacrifice ought to estab-
lish a sacred fire. He ought
not to wait for a proper con-
stellation and for a proper
season.

7 This being for that signi-
fies that the establishment of the
sacred fire is for a Soma sacri-
fice. There are two parties. The
one declares that immediately
after the establishment of the
sacred fire a Soma-sacrifice should
be performed. The doctrine of
this party is known as immediateness
or Anantarya. First, the sa-
cred fire is established then the
New and the Full moon sacrifices
are performed and then a Soma-
sacrifice. This is the procedure
advocated by another party. The
doctrine of this party is known
as intervention or mediateness
or Vyavadhāna. A cause between
the establishment of the sacred
fire and a Soma sacrifice the New
and the Full moon sacrifices inter-
vene. When a Soma sacrifice im-
mediately follows the establish-

सूत्राणि.

अयक्ष्यमाणस्य च पवमानहविषां कालनिर्देशादानंतर्थाद् वि-
शंका स्यात् ॥ ८ ॥ (यु० २) ॥

भावार्थः । यः सोमयागं न करोति तस्य पवमानेष्टीनां वेदे काल-
निर्देशः कृतः । तेन यः सोमयागं करोति सोऽग्न्याधानं कृ-
त्वाऽनंतरं सोमयागं कुर्यात् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यः सोमेन अयक्ष्यमाणोऽग्निमादधीत । स पुरा सवत्सरात् हवींषि
निर्वपेत् ॥

इष्टिरयक्ष्यमाणस्य तादर्थ्ये सोमपूर्वत्वं ॥ ९ ॥ (प्र०) ॥

भावार्थः । आधानस्य सोमार्थता स्वीकृता चेदाधानानंतरमेव सोम-
यागः । अन्यत्र दर्शपूर्णमासेष्टिः प्राप्नोति ॥

ब्राह्मणस्याऽपि सोमयोः पौर्वापर्याऽनियमाऽ-
धिकरणम् ॥

उत्कर्षाद् ब्राह्मणस्य सोमः स्यात् ॥ १० ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । प्रथममग्न्याधानं । तदनंतरं दर्शपूर्णमासौ । ततः सोमया-
ग इत्येष एकः क्रमः । पुनश्चाऽग्न्याधानं । तदनंतरमेव सोम-
याग इत्येषोऽन्यः क्रमः । क्रमद्वयेन क्षत्रियवैश्याभ्यामाचर-
णीयं । ब्राह्मणेन पुनः अग्न्याधानं कृत्वा सोमेनेष्ट्या च दर्श-
पूर्णमासौ कर्तव्यौ । ब्राह्मणस्य द्वितीयः क्रम एव । अन्यः
क्रमो नास्ति । तत्र दर्शपूर्णमासयोरुत्कर्षः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

आग्नेयो वै ब्राह्मणो देवतया । स सोमेन इष्ट्या अग्नीषोमीयो भवति ।
यदेवाऽदः पूर्णमासं हविः । तत्र हि अनुनिर्वपेत् । तर्हि उभयदेवस्यो भवति ॥

८ कारण ज्याला सोम
याग करावाचा नाही त्याने
अमुक वेळी पयमान हविचा
जसे निरूपण आहे आनतये
स्वीकारले जाणजे शका गेली
(सू० २)

९ (लागनीच) जो सोम
याग करणार नाही (त्याने
दर्शपूर्णमान) इष्टि करायी
त्याच्या करिता जसे झटले
जाणजे सोमयाग पूर्ण करावा
(प्रयोजन०)

नाजणालाहि यज्ञ करण
झाले जाणजे आधी सोम-
याग किंवा आधी दर्शपू-
र्णमास-इष्टि याविषयी नि-
यम नाही हा विचार

१० नाजणाने सोमयाग
अधी करावा, कारण दर्शपूर्ण
मास इष्टीचा त्याने उत्कर्ष क-
रावा (सू०)

८ वा सोमयाग करित नाही पण
जो दर्शपूर्णमास इष्टि करता त्यालाहि
अग्न्याधान कराय लागत अग्न्याधाना
कळ म्हणजे सरस्वत अग्नि सिद्ध होत
नाही पयमान इष्टाकरा या लागतात

8 Because there is a
Vedic statement as to the
time, when he who does
not perform a Soma sacri-
fice, ought to make offer-
ings called Pavamāna,
the doubt is removed,
when the doctrine of im-
mediateness is accepted
(2 Argument)

9 He, who will not
(immediately) perform a
Soma sacrifice (ought to
perform the New and the
Full moon) small sacrifices
In the case of this being
for that a Soma sacrifice
should be first performed
(Explanation)

THE SUMMIT THAT THERE
IS NO DEFINITE RULE AS TO
WHETHER A BRAHMANA SA-
CRIFICER SHOULD FIRST PER-
FORM A SOMA SACRIFICE OR
THE NEW OR THE FULL MOON
SACRIFICES

10 A Brahmana should
first perform a Soma sacri-
fice because he ought to
transfer the New and Full
moon sacrifices (Oppo-
nent's statement)

ment of the sacred fire it is plain
that the latter is for the former
When the doctrine of immediate-
ness is set aside the connection
between the establishment of the
sacred fire and a Soma sacrifice

सूत्राणि.

पौर्णमासी वा श्रुतिसंयोगात् ॥ ११ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । द्वाभ्यां क्रमाभ्यां ब्राह्मणेनाऽप्याचरणीयं । यदि स द्वितीयं
क्रममाश्रयति तर्हि पौर्णमासीमात्रस्योत्कर्षः । किं कारणं ।
प्रतिपदोक्त वेदवचनं विद्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदेवाऽदः पौर्णमास हवि. ॥

अज्ञा ह्या पवमान-इष्ट्या केव्हा कराव्या
हें वेदात निरूपण केले आहे आन-
तर्यपक्षी पवमान इष्टीचा कालनिर्णय
नाही तेव्हाच्या तेव्हा त्या काल व्याख्या,
त्याच्या योगाने व्यवधान होत नाही या
संबंधी जे वेदवाक्य आले आहे त्याचे
भाषांतर एणेप्रमाणे. “जो (लागली-
च) सोमयाग करणार नाही त्याने अग्नीचे
आधान करावे एक वर्षाच्या आत त्यानें
पवमान हवीचा निर्वाप करावा.”

९. आनतर्य आणि व्यवधान या
दोन्हीहि पक्षाचे प्रयोजन या सूत्री दाख-
विले आहे ज्याला अभ्याधान करताच
सोमयाग करायाचा नाही त्याने दर्शपूर्ण-
मास-इष्टि मध्ये करावी सोमयागाक-
गता अभ्याधान केले तर आधी सोमयाग,
मग दर्शपूर्णमास-इष्टि

१०. आनतर्यपक्ष म्हणजे काय आणि
व्यवधानपक्ष म्हणजे काय, हे पूर्वी वर्ण-
लेच आहे त्यास अनुलक्षून बौद्धाचार्य
म्हणतात -वैदिकाचार्य, हें पहा हे दोन्ही
हि पक्ष ब्राह्मण, वैश्य, आणि क्षत्रिय
यांनी स्वीकारायाचे नाहीत त्यामध्ये
व्यवस्था करायाची आहे. क्षत्रिय आणि

is broken, and thus the direct
Vedic text is set aside Both
the doctrines, that of immediate-
ness and that of intervention,
therefore, are to be accepted The
following is the translation of the
Vedic text quoted “He, who
has to perform a Soma-sacrifice,
ought to establish a sacred fire”

8 He, who does not want to
perform a Soma-sacrifice, but
seeks to perform the New and
the Full moon sacrifices, ought
also to establish the sacred fire
When the rite of establishing the
sacred fire is performed, the fire
is sacrificially operated upon.
To complete this operation, what
are called the Pavamāna-istis are
also to be performed But then
time is not declared in the
Veda in the case of intervention
And in the case of the doctrine
of immediateness, the time of
these Pavamāna-sacrifices is not
fixed They are to be performed
immediately after the establish-
ment of the sacred fire, because
they cause no intervention The
following is the translation of the
Vedic text quoted “He, who
does not perform a Soma-sacrifice,
ought to establish a sacred fire,
and within a year, he ought to
consecrate (Pavamāna-offerings.)”

सूत्राणि.

सर्वस्य वैककभ्यात् ॥ १२ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । यद्युत्कर्षस्तर्हि दर्शपूर्णमासयोरुत्कर्षो न केवलायाः पौर्णमास्याः । किं कारणं । दर्शपूर्णमासरूपसमुदायेनैक कर्म सिध्यति । तच्चैक फल जनयति । तस्मात् पूर्वमग्न्याधानं पश्चात् सोमः । पश्चाच्च दर्शपूर्णमासौ । इत्येव क्रमो ब्राह्मणेनाचरणीयो नाऽन्य इति पूर्वपक्षोक्तिः ॥

स्याद् वा विधिस्तदर्थेन ॥ १३ ॥ (पू० २) ॥

भावार्थः । तद् न । पूर्णमासधर्मकं कर्मांतर वेदे विधीयते । तत् सोमयागाऽनंतरं ब्राह्मणेन कर्तव्यम् ॥

प्रकरणात् तु कालः स्यात् ॥ १४ ॥ (सि० २) ॥

भावार्थः । न कर्मांतर । किं कारणं । पूर्णमासशब्दस्याऽनेकार्थता प्रसज्येत । पूर्णमासधर्मकं कर्मांतरमिति चेत् तद् न । किं कारणं । लक्षणा प्रसज्येत । कथं तर्हि । कालज्ञापनाय पुनरुच्चारणं वेदे । सति प्रतिपदोक्ताऽर्थसंभवे लक्षणाऽनेकार्थता वाऽन्याय्या ॥

crate a full moon-offering, then he becomes a man of two deities ”

11 The Brâhmana can follow both the doctrines—that of immediateness and that of intervention. If he follows the former doctrine, he performs only the Full moon-sacrifice, after a Soma-sacrifice, because there is a direct Vedic text on the subject. The following is its translation. “ Well, in that case, he ought to make a full moon-offering ”

१२ तस्यै नन्वे, कारण
सारं मिथून एक कर्म (आ०)

१३ तस्यै नन्वे, ते साध
प्याकरता हा विधि आहे
(पू० २)

१४ तस्यै नन्वे, प्रकरणा-
वचन काल कळतो (सि०२)

१२ बौद्धाचार्य म्हणतात - जर उ-
त्तरांतराचा आहे तर नुसत्या पार्श्व
मासीचा उत्तरार्ध रस्ता रंगार रार्हा
दर्श आणि पूर्णमास या दादाचाहि उ-
त्तरा केला पाहिजे कारण दश आणि
पूर्णमास दोन्ही मिथून एक कर्म या
दादा पावून एकाच फल उत्पन्न होतें
म्हणून ग्राह्याने आनंतर्यपक्ष रसांतरा-
अस्तादि मास म्हणजे सामान्यांतर
दर्श आणि पूर्णमास या दोन्हीदि श्रेष्ठ
करव्या ह या प

१३ तें म्हणजे सोमयाग पूर्णमास
म्हणून दुसरें पक्ष आहे ह कर्म निराळ
आणि पूर्णमास इष्टि निराळा या स्व-
तंत्र समांतर दाम य निरूपण काल आहे
आया सोमयाग आणि मग ह स्वतंत्र
पक्ष ग्राह्यगर्ने कराय

१४ सोमयाग अन्त्यांतर ग्राह्याने
पूर्णमास इष्टि कराना पूर्णमास या ना-
वाची दान कर्म नाहीत दान कर्म मा-
नला असता एसा शब्दाच पुष्कळ अव-
कळत हातात पूर्णमास इष्टामध्य ज-
काही कराय लागत तब या स्वतंत्र क-
र्मांत कराय लागत म्हणून या पक्षा-

(८-३)

12 Not so, because
all together is one act
(Doubt)

13 Not so, this in-
junction is intended for
accomplishing that (2 Op-
ponents statement)

14 Not so, from the
context the time is known
(2 1st statement)

12 The Boudhacharya ob-
serves—if transference is to be
made the full moon-offering alone
should not be transferred that is
performed after a Soma-sacrifice.
Both the New and the Full moon
sacrifices should be performed
after a Soma-sacrifice because
they both constitute one sacrificial
act they both produce one fruit
only If the Brahmana follows the
doctrine of immediateness even
then it is reasonable for him to
perform the New and the Full
moon sacrifices after a Soma sa-
crifice

13 That in the sūtra refers to
a Soma-sacrifice there is a sacri-
fice called full moon It is in-
dependent of the well known
full moon sacrifice This in-
dependent sacrifice is described
in the Veda The Brahmana
ought to perform a Soma sacri-
fice first and then this indepen-
dent full moon sacrifice

14 The Brahmana ought to
perform the full moon sacrifice
after a Soma-sacrifice There are
not two sacrifices of the name of
full moon But if two such sacri-

सूत्राणि.

नर्तुं प्रतीक्षेदित्यादिना सोमकालबाधाऽधिकरणम् ॥

स्वकाले स्यादविप्रतिषेधात् ॥ १५ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । वेदवाक्येन तर्तौ नक्षत्रस्य च प्रतीक्षा बाधिता । स बाधः किमग्न्याधानविषये सोमविषये वेति प्राप्ते पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । अग्न्याधानविषये । कुतः । अविप्रतिषेधात् । नाम बाधाऽभावात् । कथं । अग्न्याधानमगं सोमयागस्तु मुख्यः । मुख्यांगयोरन्यतरस्य बाधे प्राप्तेऽगस्य बाधो न्याय्यः । तेन सोमयागः स्वकाले कर्तव्यः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यः सोमेन यक्ष्यमाणोऽभिमादधीत । नर्तुं स प्रतीक्षेत् न नक्षत्रं ॥

अपनयो बाधानस्य सर्वकालत्वात् ॥ १६ ॥ (सि० १) ॥

भावार्थः । अपनयो दूरीकरणं । आधानविषये तद् वेदवाक्यं न प्राप्नोति । यत् तु नर्तुं स प्रतीक्षेत् न नक्षत्रं । किं कारणं । आधानस्य सर्वकालत्वं । यदेष्ट तदाधानं करणीयं । अपनयस्तु सोमयागकालस्य ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदैवैनं कदा च यज्ञ उपनमेदथाऽग्नी आदधीत न श्वःश्वमुपासीत को हि मनुष्यस्य श्वो वेद । श० प० ब्रा० (२.१, ३, ९.) ॥

नाच पूर्णमास पडले असे म्हटले तर लक्षणा करावी लागते म्हणून अमक्या वेळी ही इष्टि करावी असा काल दाखविण्याकरता वेदामध्ये पुनरुच्चारण केले आहे प्रतिपदोक्त वचन असले म्हणजे एकाच शब्दाचे अनेक अर्थ करणे किंवा लक्षणा मानणे हे अयोग्य

with the well-known Full moon-sacrifice, would be also performed in the case of the other Full moon-sacrifice. If it be said that, both are called by the same name, then metonymy would be recognized. The reason, why the Full-moon-sacrifice is a second time described in the Vedā, is to declare the time of the well-known

“अमुक इतु असा विचार करू नये” असा या वेदवचनावरून सोमयागाचा अमुक काल नाही हा विचार

१५ वाच नाही म्हणून स्वकर्त्ता (सोमयाग करायचा) (पू०)

१६ तसे नव्हे, सोमयाग सत्राचा निषेध, कारण अभ्यासाने केव्हा पाहिजे तेव्हा करावे (सि० १)

१७ ऋतू आणि तक्षमाचा विचार करू नये असा वेदाचा आज्ञा आहे असा सामान्य विचार पूर्वी झाला आहे त्याविषयात विचार पुनः करायचा हा जो विचार त्याचा सवध अभ्यासाने आहे दिसा सामान्य आहे असा सवध पडला त्या संगत्या निराकरण पूर्णत्वापर्यंत असे करतो याचा अभ्यासाने सवध आहे आणि सामान्याचा सवध नाही सोमयागाच्या सवधानात ऋतू आणि नक्षत्राचा विचार करू नये असा वाच कोठे अस्मृत नाही असा वाच नसल्यामुळे सामान्य करायच्या वेळी करायचा आणि निषेधाची व्यवस्था अभ्यासाने विषयी करायची ती असा सोमयाग मुख्य आहे अभ्यासाने अग आहे मुख्य आणि

THE SUBJECT THAT THERE IS NOT A PARTICULAR TIME FOR A SOMA SACRIFICE AS DETERMINED BY THIS VEDIC TEXT—‘DO NOT FIX A PARTICULAR TIME

15 Because there is no prohibition a (Soma-sacrifice has) its own time (Opponent's statement)

16 Not so the prohibition (applies to a Soma-sacrifice), because the sacred fire can be established at any time (Final statement)

Full moon-sacrifice When the Vedamakes a direct statement, it is improper to admit either ambiguity or metonymy

17 The Veda enjoins not to fix upon a particular season or a constellation for a sacrifice This subject has already been discussed It is now resumed because the question is raised whether the Vedic prohibition is connected with the establishment of the sacred fire or with a Soma-sacrifice The opponent explains away the prohibition in the following way The prohibition bears upon the establishment of a sacred fire and not upon a Soma-sacrifice There is no prohibition as to fixing a particular season or a constellation in the case of a Soma-sacrifice and because there is no prohibition in

सूत्राणि.

पौर्णमास्यूर्ध्वं सोमाद् ब्राह्मणस्य वचनात् ॥ १७ ॥ (सि०२)॥

भावार्थः । ब्राह्मणेन सोमादूर्ध्वं पौर्णमासी कर्तव्या । किं कारणं ।
वेदवचनं विद्यते । नास्ति वचनस्याऽतिभारः । तस्मात् पौ-
र्णमासीमात्रस्योत्कर्षः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदेवाऽदः पौर्णमास हविः तत् तर्ह्यनुनिर्वपेत् ।

एकं शब्दसामर्थ्यात् प्राक् कृत्स्नविधानात् ॥ १८ ॥ (सि०३)॥

भावार्थः । शब्दसामर्थ्याद् नाम वचनसामर्थ्यात् । कस्तर्हि क्र-
मोऽत्र । प्रथममग्न्याधानं । तदनंतरमेकं हविर्विना कृत्वा पौ-
र्णमासी । ततः सोमयागः । तदनंतरमेकं हविः यदुत्कृष्यते ।
ब्राह्मणेन ऋगद्वयं संपादनीयं । द्वितीयपक्षे एषा व्यवस्था ।

अग या दोहोतून कोणाचाहि वाध प्राप्त
झाला तर अगाचा वाध करावा, मुल्याचा
वाध करू नये म्हणून ऋतु आणि नक्षत्र
पाहून सोमयाग करावा हे योग्य या-
सवधी जे वेदवाक्य आहे त्याचे भाषांतर
एणेप्रमाणे “सोमयाग करणाऱ्याने अ-
ग्नीचे आधान करावे. ऋतु आणि नक्षत्र
पाहू नये.”

१६ ‘अपनय’ शब्दाचा प्रयोग
सूत्रात केला आहे. ज्या वाक्यात ऋ-
तूचा आणि नक्षत्राचा विचार केला आहे
त्या वाक्याचा संवध अभ्यासानाशी नाही
ते वेदवाक्य हे. “कोणते नक्षत्र आहे
आणि कोणता ऋतु आहे हे त्यांनी पाहू
नये” हा निषेध आधानाकडे का ला-
वावा, असे म्हटले तर आधान केव्हा
प्राहिजे तेव्हा करावे असे वेदात निरूपण

Soma sacrifice has its time and season, and the adjustment, therefore, is—the Vedic text as to a particular time bears upon the establishment of the sacred fire. A Soma-sacrifice is principal. The establishment of a sacred fire is subordinate to it. The principle is—that when either a principal or its subordinate is prohibited, the prohibition applies to the subordinate and not to the principal. It is reasonable, therefore, to perform a Soma-sacrifice at a proper season. The following is the Vedic text quoted “He, who is to perform a Soma-sacrifice, ought to establish a sacred fire. He ought not to consult a constellation and fix upon a season.”

16 The term *Apanaya* is used in the sūtra. The Vedic text, in which a season and a constellation are prescribed, does

१७ ब्राह्मणाने सोमयाग
केल्यानतर पौर्णमास इष्टि कर
रावी, कारण वेदवाचन आहे
(सि० २)

१८ वेदवाचनसामर्थ्यामुळे
एक हविषास कारण साम्या
चें निधान पूर्वी आहे (सि० ३)

आह वासवर्षी न वदताम्य आह
त्या न भाषातर एव पमर्षा न ह
दाला साम्या न इत्यत्रा ला ३ व हा मा
त्यान अभ्याधान इत्यत्र अग्राग्रा यद
पादूग उवां रश्मि र्नाहं हा
गाला ला १ ? सूत्राग सग्राग
५०६ ।। हा साम्याग अग्राग यद
इत्यत्राग असं दल्ल म्हणून ता वा
लाच्या धारणा न अभ्याधान हे हा पाहून
व हा इत्यत्र साम्यागाना एक वाक्य
ठरविळा आणि अभ्याधानाचा एव
काल ठरविळा म्हणजे दा हा पालावी
ठरून जाऊन पञ्चमस्त पदल हा साम्या
विचार आनतगपञ्चास लावू आहे

१७ ब्राह्मणान साम्याग इत्या तर
तो याग केल्यानतर पौर्णमास इष्टि करवी,
कारण असं वदताम्य स्पष्ट आहे न
दरान असल वी काहा पञ्चमस्त नाही
म्हणून फक्त पौर्णमासीत उचर करवा
ह साम्या हे पौर्णमाससंबंधी जे हवि
षाचा तर मागून निवाप करावा 'असं
वदताम्य आह

17 A Brahman ought
to perform the full moon
sacrifice after 1 Soma sa-
crifice because, there is
a Vedic text (2 Final
statement)

18 On account of the
power of a Vedic text, one
offering should be made
before (1 Soma sacrifice),
because all are prescribed
(3 Final statement.)

not bear upon the establishment
of the sacred fire. The Vedic
text is— I ought not to wait
for a season or a constellation.
The question is—why does not
the prohibition apply to the
establishment of the sacred fire?
A reply is—the Veda declares
that the sacred fire may be
established at any time. The
following is the translation of the
Vedic text quoted. Any one,
who wishes to perform a sacrifice
at any time ought to establish
a sacred fire. He ought not to
wait for to-morrow because who
knows what a man to-morrow may
bring. The gist of the sutra
is—when one has fixed a parti-
cular time to perform a Soma-
sacrifice he may establish a sa-
cred fire when he likes. When
a time for a Soma sacrifice is
fixed and when another time for
the establishment of the sacred
fire is fixed these two different
times may conflict and cause a
confusion. Such a confusion
ought to be avoided. All this ex-
planation bears upon the doctrine
of immediateness.

17 A Vedic text distinctly

सूत्राणि.

आज्यस्य सोमादनुत्कर्षाऽधिकरणम् ॥

पुरोडाशस्त्वनिर्देशो तद्युक्ते देवताभावात् ॥ १९ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत्राऽनिर्देशस्तत्र पुरोडाशस्त्वेकं हविः । अग्नीषोमी-
यपुरोडाशस्य देवताऽभिसंबधः । तेनाऽग्नीषोमीयपुरोडाशग्रह-
णेन द्विदेवताको यजमानो भवति । तस्मादेक हविर्नामाऽग्नी-
षोमीयः पुरोडाशः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

आग्नेयो वै ब्राह्मणो देवतया । स सोमेन इष्ट्वा अग्नीषोमीयो भवति ।
यदेवादः पौर्णमास हविः । तत्र हि अनु निर्वपेत् । तर्हि उभयदे-
वयो भवति ॥

आज्यमपीति चेत् ॥ २० ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । यदग्नीषोमीय तदुत्कर्षव्यमिति चेदाज्यमप्यग्नीषोमीयं ।
तस्मात् तस्याऽप्युत्कर्ष इति पूर्वपक्षकारो ब्रवीति ॥

१८. 'शब्दसामर्थ्य' असे पद
सूत्रामध्ये आहे. शब्दसामर्थ्य म्हणजे
वेदवचनसामर्थ्य कसा क्रम वसवा-
याचा ? प्रथम अग्न्याधान, तदनंतर एक
हवि सोडून बाकी सारी पौर्णमास इष्टि
मग सारा सोमयाग करावा आणि हा
याग झाल्यानंतर पूर्णमासा पैकी बाकी
राहिलेला हवि द्यावा. आनंतरपक्षा
प्रमाणे किंवा व्यवधानपक्षाप्रमाणे ब्राह्म-
णास वागण्याची मोकळीक आहे असा
शास्त्रार्थ वरील वेदवाक्यावळनच दस्तो

states that a Brāhmaṇa ought to perform a Full moon-sacrifice, after he has performed a Soma-sacrifice. The sacrificial procedure is definitely known, when there is a direct Vedic statement. Hence it is reasonable to change the time of the Full moon-sacrifice only. The following is the translation of the Vedic text quoted: "This Full moon-offering, then, he ought to consecrate afterwards."

18 The term *Shabda-Sāmarthyā* is used in the Sanskrit sūtra. It signifies the power of a Vedic text. How is sequence to be established? is the question. First, the establishment of the sacred fire, then the Full moon-sacrifice except a single offering;

सोमयागाच्या पुढे आ-
ज्याचा उत्कर्ष करून नये
हा विचार

१९ जेथे निदश नमेळ
तेथे पुरोडाशीचा उत्कर्ष क-
रावा, कारण देवताचा आणि
त्याचा सवध आहे (मि०)

२० तो हवि आज्य आहे
जसें मदले तर (आ०)

१९ जाननपय्या एव हवि ता
हून तासो पूषास इति मय्य दद्यात्ता
आणि ता एव हवि सादया शाखा
तर पुन दद्यात् मा ता एव हवि का
आत्तना द्यावा वा पुरोडाशाचा याचा ?
असा विचार पडला त्याविषयी निम्न
असा उल्लाखी अग्नि आणि सोम यास
अवण द्यावा ना म्हणजे अग्नीगामीय पुरो-
डाशाचा हवि द्यावा, कारण या पुरोडाशा-
चा आणि दत्तता सवध आहे अग्नीग-
मान पुरोडाशन ता याचा ? त्या पुरोडा-
शाचा दान दयतर्हा सवध आहे म्हणून
यजमानाचा दान दयत ही सवध पत्रता
म्हणून जा एव हवि मादून द्यावाचा तो
अग्नीगामीय पुरोडाश यासवर्षी ज व
देवाक्य आहे त्याच भाषांतर एणप्रमाणें
' अर दयतेय्या सवधानं अग्नि एव
ज्यास दयता असा ब्राह्मण सामाना
त्यान मला म्हणजे आप्त आणि सोम ह
दा हा दन त्याच असा ता हाता, कारण

THE SUBJECT THAT AGNI-
OFFERINGS ARE NOT TO BE
MADE AFTER A SOMA SAC-
RIFICE

1) When there is not
a direct statement, the
time of a Purodasha-offer-
ing is to be changed, be-
cause there is a connection
between it and a duty
(final statement)

20 If it be said that
it is an offering of clarified
butter then (Doubt)

then a whole Soma-sacrifice, and
after the Soma-sacrifice is per-
formed the remaining offering of
the full moon sacrifice is made
A Brahmana is at liberty to adopt
either the doctrine of immediateness
or of intervention This is
the interpretation of the Valis
text already quoted

1) In the case of the doc-
trine of immediateness being
adopted the whole full moon sa-
crifice except an offering is to be
performed between the establish-
ment of the sacred fire and a
Soma sacrifice The one offering
omitted is to be made after the
Soma sacrifice The question now
is—Is the omitted offering an
offering of clarified butter or of a
Purodasha-cake? The reply is—
of a Purodasha-cake to be offer-
ed to the gods Agni and Soma,
because such a Purodasha is con-
nected with the duties Why is
a Purodasha—to be offered to the
gods Agni and Soma—referred?
A sacrificer comes to be con-
nected with two duties, because

सूत्राणि.

न मिश्रदेवतत्वादैन्द्राग्नवत् ॥ २१ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । आज्यस्य भिन्ना देवताः ।
तथाहि । आज्यमग्नीषोमीय प्राजापत्यं वैष्णव च । पुरोडा-
शस्तु पुनरग्नीषोमीय एव । पुरोडाशश्चतुर्धा क्रियते । तत्
त्वैन्द्राग्ने न सम्भवति । क तर्हि । आग्नेयपुरोडाशे । तद्वदग्नी-
षोमीयत्वेन नाज्यस्य ग्रहणं पुरोडाशस्यैव ॥

विकृतानामैन्द्राग्नादीनां सद्यस्कालताऽधिकरणम् ॥

विकृतेः प्रकृतिकालत्वात् सद्यस्कालोत्तरा विकृतिः तयोः प्रत्यक्ष-
शिष्टत्वात् ॥ २२ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । अस्य सूत्रस्य द्वे दले स्तः । प्रथमदले पूर्वपक्षः कृतः ।
यथाहि । प्रकृतिवद् विकृतिः कर्तव्येति चोदकवाक्येन विकृ-
तेर्द्विर्दिनता प्राप्ता । द्वितीयदले पूर्वपक्षो निराकृतः । प्रत्यक्षं
वेदवाक्यं विद्यते । तेन विकृतेरेकाहसाध्यता । यच्चोदकं त-
दानुमानिक । आनुमानिकात् प्रत्यक्षं वाक्यं बलीयः । सूत्र-
स्थप्रत्यक्षशिष्टत्वं नाम प्रत्यक्षनिरूपितत्वं । तयोर्नाम प्रकृ-
तिविकृतयोः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

ऐन्द्राग्नेकादशकपालं निर्वपेत् प्रजाकाम. । तै० स० (२. २, १, १.) ॥

अरे, जो हा पौर्णमास हवि त्याचा मा-
यून निर्वप करवा तर त्याचे दोन देव
असा तो होतो. ”

२०. बौद्धाचार्य म्हणतात — अग्नि
आणि सोम हे ज्याची देवता त्या हवीचा
उत्कर्ष करवा असे एकदरीत ठरले
मग तुपाच्या हवीच्याहि अग्नि आणि
सोम या देवता आहेत. म्हणून तुपाच्या
हवीचा उत्कर्ष करवा.

the Purodâsha is connected with
two deities. Hence the offering
omitted from the Full moon sac-
rifice should be made from the
Purodâsha-cake to be offered to
the gods Agni and Soma. The
following is the translation of
the Vedic text quoted “ Well,
as for a deity, Agni is the one
deity of a Brâhmana. If he
performs a Soma-sacrifice, he be-
comes one of two deities—Agni
and Soma, because well, this,

२१ तमें नव्हे, कारण
ऐंद्रान पुरोडाशामागे दे
वता भित्तिने गेल्या आहेत
(आ० नि०)

विठ्ठल ऐंद्रानादि ना-
वाच्या ज्या इष्टि त्याचा
पुढेच दिवशी प्रारंभ
आणि समाप्ति हा विचार

२२ नव्हेतीचा जो काल
तोच निवृत्तीचा काळ असतो,
निवृत्ति इष्टि जेव्हाच्या तेव्हा
समाप्त करावी, कारण त्या
दोहोंचे वेदामध्ये मत्स्य नि
रूपण आहे (सि०)

२१ वदित्तानाम धनतात - वाढा
चाय तुम धनार्थे या रगाही तुमच्या
हरीता एकरूप दयता नाही अग्नि आणि
साम या देवतेस मिळून आज्ञा अपण
करतात प्रजापतीला त अर्पण करतात
मिळून त अग्नि करतात पुरादाश म्ह
टला की त्याची देवता अग्नि आणि सोम
हे दाही मिळून यात दसत आहे
ता असा पुरादाशाने चार भाग क
राय लातात पण तो पुरादाश अग्नीस
अग्नि करायला असला पाहिजे जो
पुरादाश अग्नीस अपण करायला त्याने
चार भाग करायचे, म्हणून इद्र आणि
अग्नि या देवतेस मिळून अपण करा-

(९-१)

21 Not so, because the
deities are mixed up as
in the case of the Puro
dasha to be offered to the
twin god Indra and Agni
(Doubt removed)

THE SUBJECT THAT SUCH
SMALL MODIFIED SACRIFICES
ARE DONE AND FINISHED
IN ONE AND THE SAME DAY

22 The time for a
model sacrifice is the time
for a modified small sa
crifice. Then a modified
small sacrifice must be
completed there and then,
because both are prescrib
ed in the Veda (Final
statement.)

which is a full moon-offering, he
ought to consecrate afterwards.
Then he becomes one of two
deities

20 The Poudilacharya ob
serves—all that is determined
is—the time of an offering to be
made to the gods Agni and
Soma is to be changed. Then
the duties of an offering of clari
fied butter are also Agni and
Soma. Therefore the time of an
offering of clarified butter is to
be changed

21 The Vaidilacharya ob
served butter is made to the gods

सूत्राणि.

द्वैयहकाल्ये तु यथान्यायं ॥ २३ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यथा प्रकृतेर्द्वयहकालता तथा विकृतेरपि । तेन चोदक-
वाक्यमनुगृहीत भवति । अत्र माधवः । पूर्वपक्षान्वाधानमि-
ध्मस्य बर्हिषश्च सपादनं । प्रतिपदीष्टिरिति द्वयहकालत्वमिति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

पूर्वेद्युः अग्निं गृह्णाति । उत्तरमहर्देवतां यजेत ॥

वचनाद् वैककाल्यं स्यात् ॥ २४ ॥ (उ०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्त तन् न । प्रत्यक्षवेदवचनात् सद्य-
स्काला विकृतयः । किं नाम सद्यस्कालत्व । यस्मिन् काल
आरभः तस्मिन् काले या परिसमाप्तिः तत् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

य इष्टया पशुना सोमेन आग्रयणेन वा यक्ष्यमाणः स पौर्णमास्याम-
मावास्यायां वा यजेत ॥

याचा जो पुरोडाश त्याचे चार भाग क-
रायाचे नाहीत. नुस्त्या अग्नीला अर्पण
करायाचा जो पुरोडाश त्याचेच चार
भाग करायाचे मिळून ज्याच्या देवता
येतात त्याचे चार भाग नाहीत त्या
प्रमाणेच अग्नि आणि सोम यास अर्पण
करायाचा जो हवि तो अग्नीषोमीय पुरो-
डाशच, आज्य नव्हे

२२ या सूत्राची दोन दळे पडतात
पहिल्या दळातच कोटी करून दुसऱ्या
दळामध्ये तिचे निवारण केले आहे ती
कोटी अशी. प्रकृतिसारखी विकृति
करावी असे चोदकवाक्य आहे आणि
प्रकृति इष्टि करण्यास दोन दिवस ला-

Agni and Soma, and also to the
gods Prajâpati and Vishnu, and an
offering of a Puṛodâsha-cake is
made to the gods Agni and
Soma together. Take an illustra-
tion. A Puṛodâsha has to be
cut up into four parts, when it is
to be offered to the god Agni,
but because the Puṛodâsha to be
offered to the god Agni is to be
cut up into four parts, the Puṛo-
dâsha to be offered to the gods
Indra and Agni is not to be
cut up into four parts. That
Puṛodâsha which is to be offered
to the god Agni only is to be
cut up into four parts, and not
that Puṛodâsha which is to be
offered to the god Agni along
with other gods. Hence the offer-

२३ दोन दिवसाचा काल
येतला असता यथायोग्य च्य
वस्था होते (पू०)

२४ तसे नव्हे, एक वेळी
करायें, कारण वचन आहे
(उ०)

ततः क्षणं विहित इति हि दानं दि
वसं कृतां परं अर्तं करणे योग्य
नाहीं, असा दुनिया द्यात सिद्धांत कला
आहे विहित झाला एवच दिसत
नासा, कारण प्रत्यक्ष वदवाक्यात अस
क्षण आहे प्रत्यक्ष वाच्यपद 'तद'
वदवाक्याचा योग्यता वमा, कारण तो
आनमानिह आहे पुरामध्य प्रत्यक्ष
शिष्ट 'असे पद आल आहे त्याचा अर्थ
प्रत्यक्ष ज्या निरूपण झाल आहे तो
पुरामध्य तसो 'असे पद आल आहे
त्याचा अर्थ त्या दोघात म्हणजे प्रकृति
आणि विहित यांचे यासमर्था जे व
दवाक्य आल आहे त्याच भाषांतर
एवप्रमाण "ज्याला सनानास इच्छा
आहे त्याने इद्र आणि अग्नि यास अपण
वसावाच्या आणि अकरा कपालावर ना
याच्या पुराडासाचा निवाप करावा"

२३ मूर्ति झाला अस दान दिवस
जागतात तसे विहित झालाहि दान
दिवस लावावे म्हणजे चादकवाक्य ए
कीसुद्ध ठेवलेस होत नाही यावर माघव
अस म्हणता—पूणमन्या किंवा अमावा
स्यच्या दिवशा अवधान करावे ॥

23 Two days being
taken, (all is) justly (and
justed) (Opponent's state
ment)

24 Not so, (a modified
small sacrifice should be
performed) at one time,
because there is a direct
Vedic text (Reply)

ing to be made to the gods Agni
and Soma consists of the Euro-
lasha-cake to be offered to the
gods Agni and Soma and not of
clarified butter.

25 This sūtra consists of two
parts. In the first part an ob-
jection is raised and in the
second part the same is removed.
A sacrificial principle is—every
modified sacrifice should be per-
formed according to a model sa-
crifice. Every model sacrifice
takes two days. Every modified
sacrifice therefore must extend
over two days. This is the ob-
jection. The second part states
—this is not reasonable. Every
modified small sacrifice must be
performed—completed in a day
only because there is a direct
statement to this effect. The
principle that every modified
sacrifice must be performed ac-
cording to a model sacrifice is
an inference. An inference is
not so powerful as a direct state-
ment. The term *Itatyasa-shusta*
is used in the Sanskrit sūtra.
It signifies directly prescribed in
the Veda. The term *Pajoh* is
also used in the Sanskrit sūtra.
It signifies of-them-two. This
refers to two sacrifices a model
one and a modified one. The

सूत्राणि.

सोमात् सान्नाय्यविकारादीनामुत्कर्षाऽधिकरणम् ॥

सान्नाय्याऽग्नीषोमीयविकारा उर्ध्वं सोमात् प्रकृतिवत् ॥ २५ ॥

भावार्थः । सान्नाय्यविकारा अग्नीषोमीयविकाराश्च सोमयागादूर्ध्वं करणीयाः । किं कारणं । तेषां प्रकृतिरेव सोमयागादूर्ध्वं भवति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वैश्वदेवीमामिक्षा । तै० स० (१.८, २, १.) ॥ अग्नीषोमीयमेकादशकपालं निर्वपेत् श्यामाक । ब्राह्मणो वसते ब्रह्मवर्चसकामः ॥ नाऽसोमयाज्ञी सन्नेयेत् । तै० स० (२.९, ९, १.) ॥ आग्नेयो वै ब्राह्मणो देवतया । स सोमेनेष्ट्वा अग्नीषोमीयो भवति । यदेवाऽदः पौर्णमासं हविः । तत्र हि अनु निर्वपेत् । तर्हि उभयदेवयो भवति ॥

मिधेची जुडी, आणि टीचभर कापलेली दर्भाची जुडी या आधून ठेवाव्यात. आणि प्रतिपदेच्या दिवशी इष्टि करावी यासवधी जे वेदवाक्य आहे त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “ पहिले दिवशी तो अग्नि सिद्ध करतो; दुसरे दिवशी देवताचे यजन करावे ”

२४ एकेच दिवशी प्रारंभ करून विकृति इष्ट्या समाप्त कराव्या यास सूत्रामध्ये सद्यस्काल म्हटले आहे; कारण स्पष्ट वेदवचन आहे त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे. “ जो पुढे इष्टि, पशुयाग, सोमयाग, किंवा आभयण करणार त्याने पूर्णिमेच्या किंवा अमावास्येच्या दिवशी याग करावा.”

following is the translation of the Vedic text quoted “He, who desires progeny, ought to consecrate a Purodâsha-cake to be baked on eleven potsherds and to be offered to the gods Indra and Agni”

23 The Boudhâchârya observes—as a model small-sacrifice takes two days, so a modified small sacrifice should take two days. Then the sacrificial principle—a modified sacrifice should be performed according to a model-sacrifice—is not set aside Mâdhava Sâyana explains how a model-sacrifice takes two days. Either on the full moon day, or new moon day, the sacred fire should be established A bundle of sacrificial fuel (Samidhâ) and a bundle of darbha-grass of the length of a span should be brought

सान्नाय्याचे जे विकार
आणि दुसरे जे विकार
त्याचा सोमयागापासून
उत्कर्ष करावा हा विचार

२५ सोमयाग केल्यानंतर
(दर्शपूर्णमासादि) म०ति जशी
पुढे करतात तसे सान्नाय्य,
अग्नीषोमीय याचे विकार पुढे
करावे

२५ सान्नाय्य म्हणजे काय याने नि
रूपण पूर्ण आहे आधारे दिवशा
दूध काढायाने, त दुसरे दिवसपर्यंत तसेच
द्वाराचे दुसरे दिवशाचे दूध काढायाने
त आणि त मित्तेन त्यात तूप घालव,
याने नाव सान्नाय्य अग्नि आणि साम
यास अर्पण करावाच जो पुरावाश त्याच
नाव अग्नीषोमीय पुरावाश आहे काय?
५६ ज्याने सोमयाग घेला त्याला सा
न्नाय्य या पदार्थाचा हवि द्यावा लागता
वे हा दर्श इति करताना अग्नीषोमाय
पुरोडाशाचा हवि पूर्णमास करताना क
रावा लागता या दाहीहि हवाच विकार
त्याने सामयाग केल्यानंतर करावे, कारण
त्याची म०ति जी ६१ मास तीच सो
मयाग केल्यानंतर करावाची आहे सा
न्नाय्य आणि अग्नीषोमीय हे विकार सो
मयाजी यान करावाचे यासंबंधी जी
वेदवाक्य आहेत त्याचे भाषांतर एणप्र
माण ' विश्वदेवाना अर्पण करावाची

THE SUBJECT THAT
ALL SUCH MODIFICATIONS
IS A SANNĀYIA OFFERING
SHOULD BE TRANSFERRED
AND MADE AFTER A SOMA
SACRIFICE

25 As the model (new
and full moon) sacrifices
are performed after a So
ma sacrifice, so the modi
fied offerings—Sannāyia
and Agnisomya—should
be made (after a Soma sa
crifice)

in on the same day. And on the
next day a small sacrifice should
be performed. The following is
the translation of the Vedic text
quoted. On the former day he
establishes a fire. On the next
day he should sacrifice to deities.

21 The term *Sadyashāla* is
used in the twenty second sūtra.
It signifies *beginning and com
pleting a small sacrifice in one
day only*. The term *one day*
used in this sūtra signifies *Sa
dyashāla*. The reason given by
the Vaidikāchārya is that there
is a direct Vedic statement of
which the following is the trans
lation. He who will perform
a small sacrifice an Animal sacri
fice a Soma sacrifice or an Agra
jana-sacrifice should sacrifice first
either on the new or full moon
day.

25 What Sannāyia is has
already been explained. It is
this. On a former day a cow is
milked and the milk is kept till
the next day. On the same day

सूत्राणि.

सोमविकाराणां दर्शपूर्णमासादूर्ध्वं कर्तव्यताऽधिकरणम्॥

तथा सोमविकारा दर्शपूर्णमासाभ्यां ॥ २६ ॥

भावार्थः । ये सोमविकारा गवादय एकाहाः ते दर्शपूर्णमासाभ्या-
 मूर्ध्वं कर्तव्याः । अत्रानतर्यपक्षे क्रमः । प्रथममग्न्याधानं ।
 तदनंतर सोमयागः । तदनंतर दर्शपूर्णमासौ । तदनंतर
 सोमविकारा गवादय एकाहाः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

गवा यजेत ॥ दर्शपूर्णमासाविष्टा सोमैः यजते । तै०स० (२. ९, ६, १.) ॥

इति पंचमाऽध्यायस्य चतुर्थः पादः ॥

जी आमिशा (तिचा निर्वाप कर्तो)'
 “अग्निं आग्निं सोमं यास्य अर्पणं करायाच्या
 आग्निं अकरा कपालावर भाजायाच्या
 साव्याच्या पुरोडाशाचा निर्वाप जन्मवर्च-
 साची इच्छा अस्तगाच्या प्राज्ञाणान वसत
 कृत कराना ” “ ज्याने सोमयज्ञ केला
 नाहा त्याने सात्राध्य हवि देऊ नये ”
 “ अरे, देवतेच्या सन्माने अग्नि एक
 व्याची देवता असता ताम्रय सोम-
 याग त्याने केला म्हणजे अग्नि आणि
 सोम हे दोन्ही देव त्याने असा तो होतो,
 ताम्रय जरे, तो हा पायनाम हवि त्याचा
 मानन निर्वाप कराना तर त्याने दोन
 देव असा तो होतो ”

A cow is milked and this milk is
 mixed up with the milk of the day
 before and with clarified butter.
 This mixture is called Sāmnīya.
 Agnisomya is the name of a Pu-
 rodish-like to be offered to the
 gods Agni and Soma. The whole
 question is this. He, who has
 once performed a Soma-sacrifice,
 ought to make an offering of
 Sāmnīya in performing the new
 moon-sacrifice. In performing
 the full moon sacrifice, he should
 make an offering of the Agni-
 somya (Purodisha). But both the
 offerings should be made after
 performing a Soma-sacrifice, be-
 cause the new and the full moon
 sacrifices are themselves perform-
 ed after a Soma-sacrifice. Sā-
 mnīya and Agnisomya offerings
 are made after the addition of the
 Soma-sacrifice, who has already per-
 formed a Soma-sacrifice. The
 following is the translation of
 the text quoted. “He who

दर्शपूर्णमास केल्यान-
तर सोमयज्ञाचे जे विकार
ते करावे हा विचार

२६ तसे दर्शपूर्णमासान
तर सोमविकार (करावे)

२६ यत्तु दान प्रहारा आहत प्र
हतिपद्य आगिनिगिद्य ता इत्या
हत्या ह्यज त्या ॥ मूत्र प्रहति दत्त
पूर्णमास इति सा पत्रयद्य ह्यज
ह्यज त्याना मूत्र प्रहति निरूप्य
साठे सामयाग ह्यज ५ ॥ १ ॥ त्याना
मूत्र प्रहति अग्निशाम सप्तसामसेरथा
ह्यज ५ ॥ ह्यजने त्यानी योग्यता सास्त्राग
आह अस्तु आनंतयप्राविश्या वि
चार बालला आह त्यामध्ये अज्ञा
धान केल्यानंतर डागली सापयाग क
रायाना असा संप्रदाय आह या
आनंतयप्राविश्या दशपूर्णमास इति
कव्हा करायाचा असा विचार पटला
ता ६ ॥ १ ॥ मास इति सोमयज्ञ शाल्यावर
करावा किंवा एत हवि साहून सारा पू
र्णमास इति प्रथम करावा १ एत हवि
माय मागून थावा अशी निरनिराळी
क्रम-व्यवस्था कला त्याच व्यवस्थ्या
सर्वान पुन असा विचार निघाला का
मुल्य सोमाची प्रहति करायाचा अस्ता
ई सार ठाऊ आह सामाग विहति
करायाची शाल्यात कस कराव १ अज्ञ
सोमाच्या विहति तरा शोणत्या १ गा

THE SUBJECT THAT THE
MODIFICATIONS OF A SOMA
SACRIFICE ARE TO BE PER-
FORMED AFTER THE NEW AND
THE FULL MOON SACRIFICES

26 In like manner the
modifications of a Soma
sacrifice (are to be per-
formed) after the new and
the full moon sacrifices

consecrates *Ukshat* (a mixture of hot
milk and curds) to be offered to
the gods called *Ukshadeva*. A
Brahman who desires *Brahma-
varcha* (power of knowledge) should
consecrate in spring a
Uroda ha-cake of colonumbilicd
upon eleven pots/herds and to be
offered to the gods *Agni* and
Soma. He who has not per-
formed a Soma-sacrifice, should
not make an offering of *San-
nitya*. Well as for a deity
Brahman has only one deity—
Agni. When he performs a
Soma sacrifice he becomes a man
of two deities *Agni* and *Soma*
because he should afterwards
consecrate this which this is a
full moon oblation then he be-
comes a man of two deities

26 It has been often stated
that there are two kinds of
sacrifices—model and modified.
The new or full moon sacrifice
is the model of all small sacri-
fices (*istha*). The simple animal sa-
crifice is the model of all animal
sacrifices. The *Jyotishoma* is the
model of all Soma sacrifices. The
seven Soma-sacrifices are equally
important. The question dis-
cussed is—the doctrine of im-
mediateness. According to it a
Soma sacrifice is to be performed

नावाचा यज्ञ आणि त्या सारखे दुसरे सारे एकाह यज्ञ. हे केव्हा करायाचे ? दर्शपूर्णमासशष्टि केल्यानंतर हे करायाचे असा सिद्धांत यासवयी जी वेदवाक्यें आली आहेत त्याचें भाषांतर एणेंप्रमाणे “ गौ नावाचा सोमयज्ञ त्यानें करावा ” “ दर्शपूर्णमास शष्टि केल्यानंतर सोमयाग करावा ”

immediately after the establishment of the sacred fire. In relation to this doctrine of immediateness, when are the new and the full moon sacrifices to be performed? The sequence in this connection is adjusted in the following way. The new and the full moon sacrifices may be performed after a Soma-sacrifice, or the full moon sacrifice, except one offering, may be performed before a Soma-sacrifice. The one offering excepted or left out may be performed after the Soma-sacrifice. In relation to this adjustment the question now is—though in performing the model Soma-sacrifice this sequence is to be followed, yet what is the sequence in the case of the modified Soma-sacrifices? What are these modified Soma-sacrifices? A sacrifice of the name of *Gou* and other similar sacrifices called *Ekâha*, or lasting for a day. The last conclusion is—the new and the full moon sacrifices are performed before these modified sacrifices. The following is the translation of the Vedic texts quoted “He ought to perform a sacrifice of the name of *Gou*” “He performs a Soma sacrifice after the new and the full moon sacrifices”

उपसंहार

SUMMARY

पाचव्या अध्यायाच्या सव्या पादांत कर्माचान विचार घाला आहे त्यात प्रथम द्विती प्रकारचा आणि तो मध्यम करताना कसा रोजाव्या याविषयी पूर्ण विचार या पाचव्या अध्यायात घाला आहे दुसरेच अध्याय पाठक्रम स्थानान्न, प्रवृत्तिक्रम आणि मुख्यक्रम असे हे कर्मान प्रकार आहेत याचा यावना करताना वादनायामध्ये आणि यदिनायामध्ये नानामाद्वारे वाद उत्तरन घाला आणि ते वाद घालून असतांना यदिनायामधील मीमांसा सिद्धांत बौद्धाचार्यानुसार भाषणे आनतय आणि यथयान या सवर्षी जा सिद्धांत आहे तो त्यातलाच एव आहे यज्ञ यथावा हेंच वाय तें ज माच सा धन्य, अस एवदा सिद्ध झाले म्हणजे त्या यज्ञसवर्षी नानामाद्वारे वादयिनाद हाच ह योग्यच आहे परंतु मनुष्यानी यज्ञ कां यथा ? यज्ञ कसा उत्तरन घाला असता ? हेंच ठरविणे मुख्य विचार आहे आपलेंच मन आपणास जसें सा गतें तसें जायत्याचान वाचते नाहीं असें मनुष्यास नहमी वाटत असतें आणि असें वाटू नये आणि आपल्या चित्ताच समाधान व्हावे म्हणून मनुष्य स्व स्वतः करून लगतो अशा रीतीन यज्ञाची उत्पत्ति घाली असता ह म्हण अम्या धान म्हणून जा अग्नि सिद्ध करण्याविषयी विधि आहे त्यापासून सिद्ध होईल अग्नि स्थापन यथा त्याचा आराधना करावा,

In the fourth Chapter of the fifth Adhyāya the question of sequence is also discussed. In the fifth Adhyāya itself different kinds of sequence and their employment in the interpretation of texts are explained. Direct sequence based upon the sense of a text, local sequence suggested by sequence, conventional sequence and the sequence of subordinates is determined by that of the principal—these are the different kinds of sequences. In applying these the Boudhāchārya differed from the Vaidhāchārya, and a controversy began. In the course of this controversy the Vaidhāchārya placed before the Boudhāchārya a number of exegetical propositions. The propositions about immediateness and intervention are brought forward in this way. When it is once accepted that the highest duty of man is to perform sacrifices it is but natural that there should be discussions about the variety of sacrifices and their powers. But why should man perform a sacrifice? What is the origin of sacrifice? This is the main question to be answered. This is the problem to be solved by the examination of the Mīmāṃsā literature. Man differs from himself. He knows that he cannot follow himself. To get over this difference and to obtain a consolation, man constantly endeavours. This appears to us to be the origin of sacrifice. This inference is based upon the examination of the rite of establishing the sacred fire. To establish a fire in a

आणि आपण जी कुकर्म केली असतील त्याचा उच्चार त्यापुढे करावा, हे योग्यच आहे अग्नि-स्थापन करणे याचेच नाव अग्न्याधान या अग्न्याधानाचे या स्थळी वर्णन करायचे आहे. अग्नि-स्थापन करण्यापूर्वी कूष्मांड होम करावा लागतो. हा होम तीन दिवस, साहा दिवस, किंवा चौवीस दिवस चालतो. इतके दिवसपर्यंत सारख्या त्याच त्या आहुति नित्य द्यायच्या सुमारे एकूणसाठ आहुति तुपाच्या द्याव्या लागतात. सूर्यदेव-तेला शिजविलेल्या भाताची आहुति द्यावी लागते. जोपर्यंत होम चालला आहे तोपर्यंत व्रतस्थ राहणे लागते. मुख्य व्रतस्थ राहणे म्हणजे मासादिक खायाचे नाही. दाढी आणि डोकीचे केश काढून पूर्णिमेच्या किंवा अमावास्येच्या दिवशी या होमास प्रारंभ करायचा. स्थळिल तयार करून त्यावर अग्नि आणून माडून या पेटलेल्या अग्नीमध्ये होम करायचा या होमामध्ये आहुति द्याव्या लागतात. त्या देताना मंत्र म्हणावे लागतात हे मंत्र निरनिराळ्या वेदातून घेतलेले आहेत असा कूष्मांड होम करताना मंत्र म्हणण्याचा मोठा झपाटा लागतो हे मंत्र एकूणसाठ आहेत यजमान अग्नीचे उपस्थान करतो, आणि पुढे तेरा समिधा देतो, आणि हवन करून जे ब्रह्म शेष राहते ते पिप्पलाच्या पानामध्ये घाळून ठेवतो. हा कूष्मांड होम करण्याचा मुख्य उद्देश असा की आपण जे जे पाप केले असेल त्या पापापासून आपला मोक्ष व्हावा. म्हणून

house, to worship it, and to confess before it one's own sins—all this is natural enough in a certain stage of civilization. The establishment of a sacred fire is called *Agnyâdhâna*, the different parts of which we will explain in this place. Before the sacred fire is established, a sacrifice called *Kûsmânda* is to be performed. This sacrifice lasts either for three days, for six days, or for twenty-four days. During these days, the same offerings are made. About fifty-nine offerings of clarified butter are made, to different gods except to the god Sun, unto whom boiled rice is offered. During this sacrifice, the sacrificer has to maintain a purity of conduct, mainly consisting in abstaining from animal food. On the new or the full moon day the sacrifice begins, after the sacrificer has got his head and beard shaved. An altar is erected, upon it fire is placed, and into the kindled fire offerings are made. In making these offerings a variety of mantras are chaunted—mantras selected from the different Vedas. The atmosphere of the sacrificial place is filled with these chaunts. The mantras number fifty-nine. The sacrificer offers his prayers to the fire, and throws into it thirteen bits of sacrificial fuel; and whatever remains from these offerings is laid aside, wrapped up in the leaves of the Pippalatee. The main purpose of performing this *Kûsmânda*-sacrifice is deliverance from the sins which one may have committed. Hence the prayer in each of the fifty-nine mantras chaunted is—God, deliver me from sin. The *Kûsmânda*-sacrifice is fol-

ज्या ५१ साद कृत्वा ५१ पात्रा त्यातील
प्रत्येक ऋत्नेमध्ये देवा मळा पात्रापासून
सादीय 'अशी प्रार्थना असते हा कृष्णार्च
होम झाल्यानंतर गृण होम करण्याचा
त्याचा प्रकार असा पाप जाव एवढाच
गृणहोमाचा उद्देश आहे असा ५ मास
होम स्मार्त अमीरर हातो, तसा गण
होमहि स्मार्त आगीररन करवाचा ग
णहोम मी करतो असा सत्त्वर प्रथम
५५ पात्रा पुत्र अमीररता आषार आणि
अग्न्याचा या आहुति द्याच्या स
रिता म्हणून जा दव आहे त्याला शि
जालेल्या भाताची आहुति द्यावाचा
एकंदर पूरुथ तीन आहुति असतात
या आहुति दत्त असता वेदांताळ मंत्र
म्हणण्याचा आदेश चालतो हे मंत्र पु
थ्यळच आहेत नंतर यात उपहाम
करवा लागतो तो उपहोम मू भुन
र ' या व्याप्ति म्हणून करवाचा
पुत्र रीतानमो रिक्पट्ट करवाच या
पुढे आत्मज्ञान ५१ पात्रा एर प्रकार
आहे तो असा पाण्याच भाई प्यावाचें,
दाडण आणि पश्चिम याच्या मधील म्ह
णजे नेमेल दिशेस जाऊन तेथे चवाळा
वर बसावाचें ता चवाळा साने लिपा
याचा, त्यावर पाण्याच भाई माळावाचें
आणि त्या पाण्यात पडेल आपलें प्र
तिबिंब पहात असताना मंत्र म्हणावाचें,
ते अस सिंहामध्ये माझा राग जावो '
' वाषामध्ये माझा माधसूळ जावो '
' लब्ध्यामध्ये माझी भूरा जावो ' ' वा
व्यामध्ये माझा खादाव ॥ जावो '
' मारवादात माझी ताह जावो ' ' माझी

lowed by what is called Gana sa-
crifice the main purpose of which
also is deliverance from sin Both
these sacrifices are performed up-
on fire taken from a domestic
hearth (Grihyāgni.) The sacri-
ficer first makes a declaration
that he means to perform the
Gana-sacrifice Then he makes
offerings to the fire They are
known as Āghara and Ājyabhaṅga
consisting of clarified butter in
offering of boiled rice is made to
the god Sun During the Gana-
sacrifice one hundred and three
offerings are made when a con-
tinued flow of numerous Vedic
chants is maintained Subordi-
nate sacrifices are also made in
which the mystic syllables—
Bhūh Bhuvah and Svah—are
pronounced The Svastakriti-
offering follows as usual and
then what is called the purifica-
tion of the soul is attempted in
the following way A vessel of
water is taken with which a sa-
crificer marches to the south
west of his own house and takes
his seat at a place of general
resort He besmears this place
with cow-dung places his vessel
of water upon it and intently
looks at his own reflection in the
water repeating the following

Let my ferocity go to the lion,
let my irritability go to the
tiger, let my voracity go to the
wolf, let my gluttonousness go
to the horse let my thirst
go to the Maru-country, let
my greediness go to the royal
palace let my inactivity go to
the stone, let my oppression go
to the ass let my shame go to
the porcupine let my trembling
go to the Lippala tree let my
running away go to the goat, let

कासे द्यायाचें. उत्तरेकडे जो ब्राह्मण आहे त्यास वस्त्र. हे निरनिराळे जित्रस जर नसतील तर सोने देऊन भागवायाचें. रात्री इतकें कर्म आटोपल्यानंतर पुढे प्रातः काळी मंत्र म्हणून आचमन करायाचें, मंत्र म्हणून मार्जन करायाचें. याप्रमाणे यजमानपत्नीहि मार्जन करते. दक्षिण बाजूला यजमानाची पत्नी, तिच्याजवळ उत्तरेकडे यजमान, आणि त्याच्या उत्तरेला ऋत्विज. हे त्या अग्नीकडे तोंड करून बसतात. मग यजमान आणि त्याची पत्नी आग्नी अग्न्याधान करणार असा मनात सकल्प करतात. आणि तोच सकल्प तीन वेळ मोठ्याने म्हणतात.

ब्रह्मा, होता, अध्वर्यु, उद्गाता, अग्नीत्र, आणि सदस्य इत्यादी ऋत्विजांची नेमणूक करायाची, मग ऋत्विजांना मधुपर्क द्यायाचा. पुढें अग्न्यायतन म्हणजे अग्नीची कुंडे, आणि वेदि ही सिद्ध करायाची.

आता, यज्ञपात्रें करण्याचा प्रकार असा. खुच म्हणून जे पात्र तें तीन प्रकारचें असते. हत्तीच्या ओठासारखे, हसाच्या तोंडासारखे, किंवा कावळ्याच्या पुच्छासारखें. यातील कोणत्या पाहिजे त्या जातीचें करावे. अग्निहोत्र-हवणी, शुद्ध, उपश्रुत्, ध्रुवा, याचा आकार सारखा. या तिन्ही प्रकारातून कोणत्या पाहिजे त्या प्रकारच्या ह्या कराव्या. हत्तीच्या ओठासारखीचें टवळे आठ अंगुळे, किंवा हसमुखी, किंवा कावळ्याच्या पुच्छासारखे जें पात्र त्याचे टवळे पाच अंगुळे. याची लांबी टीचभर किंवा को-

a piece of cloth. When these different things are not at hand, gold alone is used. The whole of this rite being performed in the night, and in the morning mantras being chaunted, water is sipped, and sprinkled upon the householder and his wife. The wife of the sacrificer sits to the south, and nearer in the north the sacrificer, and beside him the priests in a line with their faces towards the fire. Then the sacrificer and his wife form a resolution or rather declare mentally that they will establish a sacred fire. The resolution is audibly pronounced three times.

The Brahman, Hotâ, Adhvaryu, Udgâtâ, Âgnidhî, and Sadasya are then formally appointed, and a feast called Madhu-parka is given to them. After this, a seat for the fire, hollows in the ground called Kundas, and the Vedis are prepared.

The following is the way in which the sacrificial utensils are prepared. The *Shucha* is of three kinds. It is either of the form of the lip of an elephant, or of the mouth of a swan, or of the tail of a crow. Any of these forms is adopted. The *Agnihotra-havani*, *Juhû*, *Upashrit*, and the *Dhruvâ* are sacrificial ladles of the same form, that is, any of the forms already stated is adopted. The bowls of these ladles, if of the form of the lip of an elephant, is about four inches in width, and if the bowls of the ladles have the forms of the mouth of a swan, or the tail of a crow, they are two inches and a half in their width. Their handles are either a span or two large spans, or two cubits in length.

पयपादन करणळीच्या टोलापर्यंत,
किंवा लावापादन सगळ्या वाडू ५५ जे
दोन हात

अग्निहोत्रहवणी आणि धुवा ही पात्र
ययनत झाडाचीं करावीत उडई ही पात्र
पयसाच करावें उपमृत्तु हे पात्र पयसाच
करावें सेपचा खुनरतात धृष्टि आणि
मेमूण हीं दान टोचमर पिपळाच्या लाकू-
डाचीं उत्पनीं करावीं पयसाच्या ला-
काच उत्तळ करयाच त्याची एफदरउ
चा नारा अजुळ, आतरा सदा साहा अ-
शुळें सेपच्या जागेला सुसळ करणार
माशिवहरण नावाची पात्र सेपच करा-
याच त्याची आहति मायोच्या काना-
सारती असते सेपचाच एह रूप्य
नावाचा खड्ग सपयाचा सराचाच शम्पा
या नावाचा सोदा यपाया हा इडापात
आणि दावपात हीं दान पयसाच्या
लाकडाचीं करायाचीं प्रणीतापात पि-
पळाच्या लाकाच यपायाच तीन पडाचा
माव्यची वेळो दोरी यजमानपत्नाच्या
कवरस बाधण्यानंता सिद्ध कपासाची
पुराबाशानरता मातीचा यपाळ अरणी
तयार करून आणण्याचा प्रकार असा
अरणी द्या विस्तय पाळ याकरता लाग-
तत गाभाच्या बाहेर पूस किंवा उत्तरेस
जायाचं मग त्या ठिकाणि ज्यावर शमी
वाढला आहे असें एताद तहण पिपळाचं
याळ पाहायाच आणि त्या मधून सा-
लची अरणी वरची अरणी मधा आणि
उपमधा, इतकी तयार करून घ्यायाची
ऋत्विजापासून दवयजन देश मागून
घ्यायाचा आणि कुडातील माता हा

The Agnihotra havani and the
Dhruvā are made of the wood
of Flacourtia Sapida the Juhū
is made of the wood of Butea
Frondosa, the Upabhrat is made
of the wood of Pippala or Ficus
Religiosa the Srutā is made of
the wood of Acacia catechu The
Dhruti and Meksmā are ladles
with flat bowls a span in length
and made of the wood of Ficus
Religiosa The mortar is made
of Butea Frondosa about three
inches in depth and mounted
upon a pedestal three inches in
height. The pestle is made of
the wood of Acacia Catechu
An oblong vessel called Lashī-
traharan is made of the same
wood It has the form of a
cow's ear A sword called Sphya
is made of the same wood A
cudgel called Shamyā is made of
the same wood. Vessels called
Idā patra and Daru patra and the
Lrult-patra are made of the
wood of Ficus Religiosa A
string made of grass called
Saccharum Munja and consist-
ing of three twists is tied to
the waist of the wife of the
house holder Potsherds are also
prepared for baking Lurodashā
cakes on Arani or an apparatus
for churning out fire is prepared
in the following way The sacri-
ficer walks out of his village or
town either to the east or to
the north and finds out a young
tree of the Ficus Religiosa kind
on which a plant of the kind of
Mimosa Suma has grown up
and from this tree the Arani
which forms the pedestal and
the Aru which forms the top
(the principal churning post and
the subordinate churning post)
are prepared The priests are

पून काढायाची. वाळू, उखीर माती, उदराच्या विळाची माती, वाडळाची माती, मोव्या डोहातील माती, रानडुकराने उकरलेली माती, कमळाचे पान, चुनखडे, सोऱ्याचे साहा तुकडे, इत्यादिक आणून वेदीवर माढायाचे. पुढे गोपितृयज्ञ करायाचा गोपितृयज्ञ म्हणजे काय? कानाच्या मार्गे दर्भ धरून तो कापायाचा याचे नाव गोदान ते यात करायाचे आणि पितरास उद्देशून काहीं तुपाच्या, चव्या आहुति द्यायाच्या, आणि पिडदान करायाचे. यामध्ये फाशानी यजमान आणि त्याची मुले खेळतात ही गोष्ट लक्षात ठेवण्याजोगी आहे.

यापुढे सर्वोषधिहोम करतात. थोडी थोडी जमिनीवरून सूर्याची किरणे जाऊन ती झाडावर चढली आहेत अशा संध्याकाळच्या वेळी हा होम करायाचा. त्याचा प्रकार असा तीळ, उडीद, भात, सातु, राळे, अणु जातीचे भात, गहू, सावे, रानताडुळ, रानतीळ, कसईचे बी, रानधान्य, रानजव, आणि कळकाचे बी. इतकी धान्ये एका ठिकाणी मिळवून घुतात अध्वर्यु, ब्रह्मा, यजमानपत्नी, आणि यजमान इतकी जण आपल्या स्वतांस वस्त्रात झाकून घेऊन अग्नीकडे जाण्यास निघतात मग पुढे पात्रे माडून आधारादि विधि करून अग्नीमध्ये या ओषधींचा होम करतात. यापुढे ब्रह्मोदन सिद्ध करतात तो प्रकार असा हा प्राकृत अग्नि घेऊन गार्हपत्य नावाच्या कुडात घालतात. पुढे पात्रे वेदीवर माडतात. नंतर वैलाचें

then asked to grant a site for the sacrificial ground Holes in the sacrificial ground are then dug up, and the earth removed. Then the following are brought in, and are placed upon the altar—sand, saline soil, earth from the holes of rats, the earth from an anthill, the earth from the deeps of a river, the earth dug up by a wild boar, a leaf of a lotus, nodules of unburnt lime-stone, and six pieces of gold. Next a rite called Gopitrī-Yajna is performed. A straw of Darbha-grass is held behind the ears of the sacrificer and cut This is called Godāna ; and because this rite is performed in the course of these oblations to the manes, the whole is called Gopitrī-Yajna. The oblations to the manes consist of either clarified butter or boiled rice The oblations are thrown into the fire, and balls of boiled rice are offered to the manes The sacrificer plays at dice with his children—a fact that deserves special attention An oblation called Saivousadhi-homa is next offered In the evening when the rays of the Sun have mounted from the ground to the tops of trees, the oblation is made in the following way Sesamum, pulse of the kind of Phaseolus Radiatus, unhusked rice, barley, panic seed, small rice called Anu, wheat, panicum frumentaceum, wild Sesamum, a seed called Kasu in Mahāśāstra, wild grain, wild barley, and the seeds of the Bamboo—all these are mixed up, and washed Next the priests—Adhvaryu and Brahman—the sacrificer and his wife, march towards the fire, themselves concealed in clothes They place

तान् घातये मेकन त्वात् तादृश्या
नावाचा निवाप कृत्वा नंतर तादृश
काहून तयार करून त्याचा भात त
साया ॥

ना नाव तयार झाल्यावर, ताचे पा-
दाशा सडणी पाहून त्यात नउर वृष
पाहून या नावाची मन्त्राच्या नांवांनी एव
आहुति दत्तात मग पुढे सा नावावाळ
तान तान पाउ सर्गे करिज येनात
मग पुढे करिज नवन यजमानास म
शुभा करतात यजमान ब्राह्मणात बल
दान दता आता पुढे अग्नि तिज
स्वासाचा ता पदार अता यजमान
अरणा हातात घेता तोंडांनी जग ता-
ल्ला आहे, करिज यजमानाला जा
पित आहेत, अशा नहुवेक राय त्यावर
अग्नांनी मथन करून लातात अध्वयु
यजमानाला खाद वाई नद्या म्हणून
सांगतो, पुढे राजा बोळत त्यास
दास्यगिती यजमान काही एक बोलत
नाही माळत अर्घतिर काही ला-
कडे ॥ ५५ ॥ तो पटविळला असतो नंतर
पुढे अरणीवर अरणी पुढे अग्नि उ-
त्पन्न करतात, यजमान प्रथम मथन
करतो इच्छ होता एत म्हणू लाता
उता निरनिपाळ मग गाऊ लातो
अग्नि पटला की अध्वयु आणि यजमान
त्यांनी स्वतःन करतात नातपुढ्यातून
यजमान त्या अग्नीवर वायु घालतो पुढे
तो अग्नि गाहपत्य नावाच्या कुडाभर्ष्ये
नऊन ठपतात रथतर नावाचा सामें गा
तात आणि दुसरे मग म्हणतात यजमान
गाहपत्याच्या कुडास स्पर्श करतो आणि

all the sacrificial vessels before
them, and make offerings of
clarified butter known as *ghāra*
and *jyabliṅga* and then offer
the preparation of different seeds
and grains into the fire. Next
rice is boiled for what is called
Brahmodana in the following
way. Fire from an ordinary
hearth is transferred to the *Gar-
hapatya* brazier. Then the sa-
crificial vessels are arranged upon
the altar. A hide of a bay bullock
is spread and rice to be boiled
are taken upon it. They are
pounded and boiled. In the rice
prepared a hollow is made at the
top and into the hollow ample
clarified butter is poured and
an oblation from this rice is made
to Brahmā, and three morsels
of the rice are given to each of
the priests when they praise the
sacrificing house holder who bo-
stoms an ox upon the Brahmanas.

Now the operation of produc-
ing a fire commences in the follow-
ing way. The sacrificing house
holder holds an Arani in his
hand and recites mantras. The
priests keep him awake and
when the greater portion of the
night has passed, they begin to
churn out fire. The *Adhvaryu*
enjoins upon the house holder not
to speak untruth and shows him
a black goat. The house holder re-
mains silent. The ordinary fire
is brought in, some fuel is thrown
into it, and it is stirred up and
kindled. Then by means of the
Arani's fire is churned out the
householder churns first. The
Hota recites mantras. The *Ud-
gāta* sings. As soon as fire ap-
pears, the *Adhvaryu* and the sa-

अग्नीच्या उत्तरेस सोन्याचे तुकडे टाकतो. एक चमत्कारिक गोष्ट अशी आहे की मूर्ख ब्राह्मणाला आणि कुणव्याला रुप्याचा तुकडा देतात. अध्वर्यु आणि यजमान हे गार्हपत्य अग्नीचे स्तवन करतात. गार्हपत्य नावाच्या कुडातील अग्नि काढून दक्षिणाग्नि या नावाच्या कुडात घालतात पुढे दक्षिणाग्नीस स्पर्श करून यजमान जप करतो, मूर्ख ब्राह्मणाला पुन. रुप्याचा तुकडा देण्यात येतो, दक्षिणाग्नीचे उपस्थान करतात, सूर्य थोडासा उगवला आहे, तो गार्हपत्यामध्ये समिधा वगैरे घालून अग्नि पेटवितात. नंतर एका तरुण घोड्याला स्नान घालून गार्हपत्य कुडापाशी उभे करतात. घोडा नसल्यास बैल घ्यायाचा, बैल नसला तर बोकड घ्यायाचा, बोकड नसला तर मेंढा घ्यायाचा, आणि मेंढा नसला तर कमंडलु. उद्गाता वामदेव्य सामाचे गान करतो नंतर गार्हपत्य कुडात पेटविलेला जो अग्नि त्यास यजमान घेऊन थावत थावत चालत जाऊन त्याला आहवनीय कुडात घालतो. दुसऱ्या कोणाच्या हाती अग्निपात्रादि दिलेली असतात. घोडा अध्वर्युला देतात. दुसरा घोडा ब्रह्माला देतात. 'पुत्रे शत्रूचा नाग होवो' हा मंत्र यजमानास उद्देशून ब्रह्मा म्हणतो आहवनीय कुडामध्य बाळ, उखरमाती, इत्यादि दुसऱ्या जिनसा माडल्या असतात त्या जिनसावर हा अग्नि नेऊन स्थापायाचा डकडे उद्गाता, वृहत्, वारवतीय, आणि श्वेत, ही सामे गातो असे

sacrificer praise it, when the former blows upon it through his nose. This fire then is transferred to the Gârhapatya-fire-place. The well-known Sâma of the name of Rathantara is then sung, and other Chhandas are chaunted. The sacrificer touches the Gârhapatya-fire-place, and places to its north pieces of gold. What deserves attention is—pieces of silver are given to an ignorant Brâhmana and to a cultivator. The Adhvaryu and the sacrificer praise the Gârhapatya-fire. Then fire is transferred from the Gârhapatya-fire-place to the Dakṣiṇâgni-fire-place, which the sacrificer praises while chaunting mantras. Again a piece of silver is given to an ignorant Brâhmana, and the Dakṣiṇâgni is praised. When the Sun has risen a little, sacrificial fuel is thrown into the Gârhapatya-fire, and it is kindled. A young horse is bathed and is made to stand near the Gârhapatya-fire-place. When there is no horse, an ox is brought in. And when there is no ox, a goat answers the purpose. And when there is no goat, a ram does. And when there is no ram, a Kamandalu is used. The Udgâtâ sings the Vâmadevya-Sâma, when the sacrificer runs to the Âhavaniya fire-place, and places in it fire taken from the Gârhapatya-fire. The sacrificial utensils are held in hand by somebody. A horse is presented to the Adhvaryu-priest; another horse is presented to the Brahmanâ-priest. The mantra—let thy enemies be destroyed—is repeated at the sacrifice by the Brahmanâ. In the Âhavaniya-fire-place, sand, saline earth and

अध्वर्यूची दक्षिणा वैल. आणि उद्गात्याला सोने आणि वस्त्रे वारा दिवस खोटे बोलू नये. इतक्या सगळ्या कृत्यांचे नाव अग्न्याधान या पादामध्ये अग्न्याधान, पवमान इष्टि, अग्निहोत्र आणि दर्शपूर्णमासेष्टि याचा परस्पर क्रम कसा हा वाद चालला आहे त्या सवधाने अग्न्याधान, पवमान-इष्टि, याची नावे आली आहेत. म्हणून त्याचे स्वरूपकथन या स्थळी आम्ही केले आहे. यज्ञ करण्याचा क्रम असा आहे— प्रथम अग्न्याधान, मग पवमान इष्टि, मग अग्निहोत्र, मग दर्शपूर्णमास इष्टि, मग सोमयज्ञ, आणि मग सत्र आता अग्न्याधान स्वतंत्र रीतीने केले असता हा क्रम सिद्धच आहे. परंतु सोमयाग साधावा म्हणून अग्न्याधान केले असता हा वरील क्रम फिरवावा लागतो. तो केव्हा, किती आणि कसा फिरवायाचा ते ह्या पाचव्या अध्यायाच्या चवथ्या पादात वर्णिले आहे. आणि तत्संबंधीच वैदिकाचार्यांमध्ये आणि बौद्धाचार्यांमध्ये मोठ्या हट्टाने वाद झाला आहे; कारण क्रम कसा ठेवावा हा विचार होताना हा विषय सहजच आला. अग्न्याधान, पवमान इष्टि, दर्शपूर्णमास, चातुर्मास्य, सोमसस्था, ह्या यज्ञाचा आकार आणि स्वरूप याचे निरनिराळ्या उपसंहारात आम्ही वर्णन केले आहे.

is usual to mention the points in which a modified sacrifice differs from a model sacrifice. Again, when an offering is made, mantias called Anuvâkyâs and Yâjyâs are recited by the Hotâ. These mantias differ in different small sacrifices. It is, therefore, usual to mention them. All the information about the materials of the Pavamâna small sacrifice, and about its Yâjyâs and Anuvâkyâs is fully given in a treatise called the Agnyâdhâna-Prayoga. What gifts are made to the Brâhmana, deserves attention. A pillow is given to a priest called Agnid, a horse to the Brâhmâ-priest, a cow to the Hotâ, an ox to the Adhvaryu, gold and pieces of cloth, to the Udgâtâ-priest. The sacrificer ought not to speak untruth for twelve days.

All this conglomeration of different rites is called the establishment of the sacred fire or Agnyâdhâna. In the controversy explained in the Fourth Chapter the question raised is— what is the sequence of the following—the establishment of the sacred fire, the Pavamâna small sacrifices, the Agnihotra, and the New and the Full moon sacrifices? In this connection the establishment of the sacred fire and the Pavamâna small sacrifices are referred to in the Chapter. Hence we have described them in this summary. The following is the sequence. First, the establishment of the sacred fire, then the Pavamânas small sacrifices, then the Agnihotra, then the New and Full moon sacrifices, then a Soma-sacrifice, and last a sacrificial session. This order has

to be modified when the sacred fire is established for accomplishment in a Soma sacrifice. How, when, and how far the sequence is to be altered? This is fully explained in the Fourth Chapter of which this is the summary. These points are vehemently discussed by the Vaidikacharya and the Bouddhacharya because the examination and bearings of sequence necessarily involve them.

Thus in the different summaries we have presented to the reader we have described the nature and bearings of the following—the establishment of the sacred fire. Iavimāna—small sacrifices, the New and Full moon sacrifices the Chāturmāsya sacrifices and a Soma sacrifice.

सूत्राणि.

अथ षष्ठाऽध्यायस्य प्रथमः पादः ॥

यागादिकर्मणां स्वर्गादिफलसाधनताऽधिकरणम् ॥

(अधिकारन्यायः) ॥

द्रव्याणां कर्मसंयोगे गुणत्वेनाऽभिसंबन्धः ॥ १ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यागे कर्तव्ये या भूमिका सा पूर्वं निरूपणीया ॥ कर्ता पुरुषः । कामस्तस्य प्रवर्तको हेतुः । किं कारणम् । सति कामे पुरुषस्य प्रवृत्तिः । द्रव्याणि साधनानि । स्वर्गरूपफलं च साध्यं । कर्ता पुरुषः । क्रिया यागरूपा । हेतुः कामः । द्रव्याणि साधनानि । स्वर्गः फलं । तत्र कः संबन्धः । किं यागो मुख्यः फलं गौणं मुत फल मुख्यं यागो गौणः ॥ तत्र पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । यागो मुख्यः स्वर्गो गौणः ॥ स स्ववचनैः स्वसिद्धांतं प्रतिपादयति । यस्य स्वर्गेच्छा स यागं साधयितुं प्रवर्तते । अतः स्वर्गेच्छायाः साधनत्वं ॥ पुनः यागस्तु कर्तव्यः । स्वर्गस्य कामो भवेद् न भवेद् वा । तेन कामे पर्यवसानं नास्ति । स्वर्गे एव पर्यवसानं । स्वर्ग एव साधनं । किं तर्हि स्वर्गः । द्रव्यं स्वर्गः । तत्र लौकिकव्यवहारः प्रमाणं । अनेकानि द्रव्याणि । अनेका व्यक्तयः । तेन व्यभिचारः प्राप्नुयात् । तस्मात् प्रीतिः स्वर्ग इत्युक्तं चेत् तन् न । किं कारणं । कुत्रचित् स्वर्गशब्दस्य प्रीत्यर्थता न विद्यते । तथापि भवतु स्वर्गरूपप्रीतिविशिष्टः पुरुषः । तत्र यथा दडी पुरुषः तथा स्वर्गप्रीतिविशिष्टः पुरुष इत्यत्र यथा दडस्य गुणभूतत्वं तथा स्वर्गस्याऽपि गुणभूतत्वं । पुनः स्वर्गशब्दो देशविशेषाऽभिधायक इति चेद् न तत्र प्रत्यक्षं । नाऽनुमानं । नोपमानं । नाऽपि शाब्द प्रमाणं । तस्मात्

स्वर्गो न देशविशेष । तस्मात् प्रीतिनत्स्वमशब्दो द्रव्य-
वाचकः । तेन स्वर्गसाधनः । यागसाध्यः । द्रव्याणि या-
गतवेधेन गुणभूतानीति सूत्रार्थः ॥

अनुसंधेयानि यदनापानि ॥

दशरूपेण ताभ्यां रागज्ञानो यजेत ॥ ज्योतिष्टोमेन रागकामो यजेत ॥

साहोव्या अध्यायाचा पहिला पाठ

यज्ञयागादि हीं स्व-
र्गादि फलाचीं साधनें हा
विचार

(अधिकारन्यायः)

१ द्रव्याचा (आणि) कर्मा-
चा सवध असता (द्रव्ये) गौण
त्वाचा हा सवध (आहे) (पू०)

१ याग करताना म्हणजे राग फ-
लाचा हा प्रथम गौणिल पाहिले तर
कर्ता पुरुष त्याला इच्छा उत्पन्न होते
झटून तो यज्ञ करतो यज्ञ करण्याचा
हेतु त्याचा इच्छा हे असतो पुरुषाला
जर सार्ही कामना असत तर तो यज्ञ
करण्यास प्रवृत्त होईल अर्थ ही यज्ञाची
साधने स्वा हे यज्ञाचे फल पुरुष हा
कर्ता याप्रमाण साध्य साधने आणि
कर्ता याचा मादगी आहे यज्ञ म्हणजे
क्रिया त्या क्रियेचा हेतु पुरुषाची का-
मना-सिद्धि, उत्खळ, मुसळ इत्यादि

THE FIRST CHAP- TER OF THE SIXTH ADHYAYA

THE SUBJECT THAT SAC-
RIFICES ARE OTHER CERE-
MONIES BY MEANS OF OB-
TAINING SUCH FRUITS AS
HAPPINESS (SVARGA) AND
OTHERS

(Vilakara nyaya)

1 When connected with
an act, materials are sub-
ordinate (This is their) re-
lation (Opponent's state-
ment)

1 It is necessary to explain
first what is implied by a sacrific-
ial act. A man is a sacrificer. He
performs a sacrifice because he is
moved by a desire. His desire
is his motive for performing a sa-
crifice. How is this? When a
man seeks to accomplish a desire,
he then only undertakes to per-
form a sacrifice. Materials are
his means. Happiness or Svarga
is the fruit of a sacrifice. A man
is an agent. Thus the end, the
means and the agent are ad-
justed. A sacrifice is an act
the object of which is to accom-
plish human desires. A mortal, a

द्रव्ये त्या क्रियेची साधने. क्रियेचे साध्य काय ? स्वर्ग. या परस्परांमध्ये सव काय ? क्रिया मुख्य की फल मुख्य ? क्रिया गीण किंवा फल गीण ? त्या प्र-
 भास अनुलक्षून बौद्धाचार्य म्हणतात —
 याग म्हणजे क्रिया हीच मुख्य. स्वर्ग म्हणजे त्या क्रियेचे फल ते गीण अशी ही मांडणी निद्र करण्याची युक्ति हो.
 ज्याला स्वर्गाची इच्छा तो यज्ञ करण्यास प्रवृत्त होतो; म्हणून स्वर्गाची इच्छा हे साधन आहे. यज्ञ तर कार्याचाच स्वर्गाची इच्छा असो किंवा नसो. यज्ञ कोलाच पाहिजे. म्हणून उच्चैः पर ताभ्यं नाही. यज्ञाचा निकट सवध स्वर्गागी आहे. म्हणजे यज्ञाचे साधन स्वर्ग आहे वरे, तर स्वर्ग म्हणजे काय ? स्वर्ग हे एक द्रव्यच आहे यास लौकिक व्यवहार हेच प्रमाण आहे. जगतात नाना-
 द्रव्ये आहेत. आणि त्या द्रव्याच्या नाना व्यक्ति आहेत. मग ठीकच द्रव्य ते कोणतें ध्यायाचे ? जातिवाचक द्रव्य घेऊन उपयोग नाही, व व्यक्तिवाचक द्रव्य घेऊन उपयोग नाही स्वर्ग द्रव्य आहे, असे म्हणण्याचा अर्थ काय ? स्वर्ग काय जातिवाचक द्रव्य आहे, किंवा स्वर्ग काय व्यक्तिवाचक द्रव्य आहे ? स्वर्ग हे काय द्रव्यवाचक सामान्यनाम आहे ? कोणत्या पाहिजे त्या द्रव्यास स्वर्ग म्हणायाचे की काय ? किंवा स्वर्ग हे द्रव्यवाचक विशेषनाम आहे ? म्हणजे अमुकच पदार्थाला स्वर्ग म्हणायाचे की काय ? अशी दोन्हीकडूनहि पचार्थित पडली ही पचार्थित काढून टाकण्याकरता स्वर्ग म्हणजे प्रीति

pastle, and other materials are the means by which a sacrificial act is accomplished. What is the fruit of an act? Happiness or Svarga. What is the relationship between them? What is principal—an act or its fruit? or what is subordinate—an act or its fruit? Referring to the questions, the Boudhdhâchârya observes:—a sacrifice, that is, an act, is principal. The fruit, which it produces, happiness (Svarga)—is subordinate. The argument for proving this proposition is as follows: He, who desires heaven, seeks to perform a sacrifice. The desire of heaven, therefore, is only a means. But a sacrifice must be performed. Whether a sacrifice desires happiness or not, a sacrifice cannot be omitted, and, therefore, the accomplishment of a desire is not the purpose. A sacrifice is inseparably connected with happiness, therefore, happiness is its means. What is Svarga or happiness then? Svarga is a piece of matter. The practical conduct of man proves this. There are various material objects in nature. They are individually seen in abundance. What material object is then to be understood by svarga? Generic matter or matter as a genus cannot be meant, nor can individual material objects be meant. What is then meant by the statement that Svarga is a material object. Is it a generic material or is it a specific individual material? Is Svarga a common name for all materials? Is any material used to be called Svarga? or is it a proper name? That is, is it the name of a particular object? To say that it is either

अस्य योगो मङ्गल तर तस्य न दे पा
 रा स्वरा ॥ प्राप्ति प्राप्ता आहे- असा
 पुरुष- असा अथ दाऊन वसत मग
 सहन २१। गीत ज्ञान प्राप्तिमान्
 पुरुष ज्ञान श्रीति ई त्या पुरुषान वि
 ज्ञान ज्ञान पुन प्राप्ति-या पायात रवा
 सापदला तारा २२। तथपि प्राप्तिमान्
 पुरुष असा पुरुषाथ ज्ञाना यास रसात
 सा हा योगो ददा पुरुष आहे पा
 पुरुषा ॥ अथ ज्ञाना? ज्यानरु दद
 आहे असा ददा पुरुष या पुरुषान
 दद गीत आहे पुरुष पुरुष आहे २
 नून असा रातीन रमहि गीत आहे
 पा योगी रमहि-ज्ञाना अथ दे-पि
 ज्ञान असा ददेत तर तं तथगा हातर
 तदा कारण प्राप्ति-या प्रत्यक्ष प्रमाण
 नाही कारण अमर दग रमण आहे
 अस ज्ञाना पायात दाऊन आहे? जर
 प्राप्ति-या प्रत्यक्ष पायात ज्ञान तदा तर
 अनुमात राव राप्ता-प्राप्ति प्रमाण आण
 अनुमानात नर-प्राप्ति तदा तर उपमा
 नात आणि ज्ञान-प्रमाणान् टिपण नाही
 अस्तु राव म्हणून तदा विशेष स्थल
 नाही म्हणून रमण-ज्ञाना अथ असा
 कारणान् ज्यात मनुष्याला ज्ञाना
 आहे अथ ज्ञाना द्रव्य त रमण मनु
 ष्याला सुखाचा अभिलाष आहे दुसरा
 कदाचा अभिलाष आहे? म्हणून स्वर्ग
 काही एक द्रव्य आहे त कियत सा
 धन आहे तें गीत आहे मुख्य वायता
 ज्ञाना हीन साध्य म्हणून किया मुख्य
 आणि स्वर्ग गीत असा अथ वरुन
 पुत्रीठ वेदवाक्याना यवस्था यथागा

causes a difficulty. To obviate
 this difficulty it cannot be stated
 that Svarga is love or a world-
 ly object desired. Because in
 this case it would be necessary
 to state that a saint or the
 agent is one who loves Svarga
 or happiness. Then Svarga would
 be necessarily subordinate. The
 agent would be possessing love.
 Possessing love is the attribute
 of the agent and love is but a
 Svarga or happiness. The whole
 statement would mean that an
 agent is one who possesses love of
 heaven. What is the sense of this
 statement? Take an illustration.
 A man is a stick holder. In this
 statement stick is subordinate
 and the man is principal. In the
 same manner in the statement—
 man possesses the love of Svarga
 or happiness—Svarga is subordi-
 nate. Again it would not be rea-
 sonable to state that Svarga is a
 particular place. There is no
 direct proof for this statement.
 None has seen such a place. It
 cannot be said that instead of
 direct proof an inference may be
 admitted because there can be
 no inference without direct ex-
 perience. In the absence of direct
 proof or of inference, analogy
 or testimony cannot exist. The
 conclusion therefore is that
 Svarga is not a particular place.
 The sense of the term Svarga
 therefore is a material object
 which a man desires. Man de-
 sires nothing but happiness.
 Svarga therefore is a material
 object which secures happiness
 and it is the means of an act
 and it is subordinate. What is
 principal is an act itself. An
 act is principal. Svarga or Heaven
 is subordinate. Such an arrange-

सूत्राणि.

असाधकं तु तादर्थ्यात् ॥ २ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । कर्ता यतते । किमर्थं । प्रीतिसिद्ध्यर्थं । तेन प्रीतिरूपः स्वर्गो मुख्यः । तेन प्रीतिं विना कर्म कृत चेदसाधक भवेत् । किं कारणं । प्रीतिसिद्ध्यर्थं कर्मेति सूत्रार्थः । प्रीतिमत्स्वर्गस्य द्रव्यत्वं द्रव्यस्य च साधनत्व । तेन । पूर्वपक्षकार-कुक्षिप्रवेशः । कथं । दंडी पुरुष इत्यत्र यथा दंडस्य विशेषणत्व तथा प्रीतिशब्दस्य विशेषणत्वमिति पूर्वपक्षकारेण स्वीकृत । तथापि तन् न । द्रव्यवाचि स्वर्गपद तु व्यभिचारि । कथं । एकमिष्टद्रव्यं न स्यात् । तथापि स्वर्गो विद्यते । तेन प्रीतिवाचक एव स्वर्गशब्दः । कैषा प्रीतिरिति (४.१,२.) सूत्रे निर्णीत । तस्मात् प्रीतिसिद्ध्यर्थं यागः कर्तव्यः । तस्मात् स्वर्गो मुख्यो यागस्तु गौणः ॥

“ ज्यालां स्वर्गाची इच्छा आहे त्यान द-
र्शपूर्णमास-इष्ट्या कराव्या ” “ ज्याला
स्वर्गाची इच्छा आहे त्याने ज्योतिष्टोम
यज्ञ करावा ”

ment adjusts the interpretation of the following Vedic texts “ He, who desires heaven, ought to perform the New and Full moon sacrifices ” “ He, who desires Heaven, ought to perform the Jyotistoma-sacrifice ”

२ तमें नन्दे, स्वर्ग साधन
नाहीं, कारण तो मिळारा हा
पुनः प्रिया करावाची (सि०)

२ यदि छायायै मृगतता - बीजा
चाई तातो घटा इतीउ । तांनं पिणं
उत्तामपदा हात स्वर्ग अर्थ पुढा ठर
विळ ता । हा हा जा ननुष्य संसार
करता तो रागमाना घडून पतो हे
बाह्यानेन आहे । यात दुसरे हाय म्ह
ना ? अस्तु आम । काय म्हण
आहे त पदा मनुष्य क्रिया करता
कशा करता ? इच्छा मित्रा म्हणून
इच्छावान तांनं प्राप्ति हात स्वर्ग आणि
तांनं सुरा प्राप्ति नाही आणि काणा
क्रिया केली काही शक नाही आणि
कोणा काही करू लागला त्याच्या घा
वरण्यापासून काही सिद्ध हात नाही
कारण अमुक एक इच्छा सिद्धीस न
प्याना, असा हा कर्माचा हेतु असता
पुढापुढे न मावई आहे त्याचा अर्थ
असा आहे कस त पदा आमच्या मत
सुम । म्हण तुमच्या मळ्यात येत ज्यात
इच्छासिद्धि आहे असा हाई द्रव्य स्वर्ग
ज्याचा मनुष्याचा विशेष अभिलाष अस
ज द्रव्य त स्वर्ग हे द्रव्य माण हा हेतु
पुनः मनुष्य श्रद्धा ठीक कियेना हेतु
हे द्रव्य हे कसे ? स्वर्ग या शब्दाचा
अर्थ तसा वस्तुवाचा ? छोर या शब्दाचा
जो व्यवहार करतात त्यावस्तुन सूक्ष्म
रश्मा पापक स्वर्ग आहे असे लोक म्ह
णतात सुवासिक चंदन स्वर्ग आहे

2 Not so, Heaven is
not a means An act is
performed for obtaining it
(bmal statement)

The Vaidikacharya observes —
Boudhacharya, I am amused by
your statements. You prove that
food and clothes are Heaven.
The worldly life that a man lives
obtains Heaven. This is a beauti-
ful statement (Charya's life). What
can be said? Now listen to
what I have to say. A man per-
forms an act. What is his pur-
pose? To obtain the happiness
he desires. Love or friendship is the
name of happiness desired. This
is what is meant by Heaven and
this is principal. When no happi-
ness is desired and an act is per-
formed when nothing is sought
and an act begins such an act
will accomplish nothing because
every act performed is intended
to accomplish some purpose—to
secure what is desired. This is
the sense of the statements I
have laid before you. See how
this is. I believe that you con-
struct your life. I will first
restate your propositions. Heaven
is a material object desired,
sought, and obtained. Heaven
is a material object which a man
particularly desires, he endeav-
ours to obtain it. This material
object is the means of an act.
How is this known? The sense
of the term heaven is to be deter-
mined from the practical conduct
of human beings and from the
way in which they use the term.
They call a fine silk-cloth or a
fragrant piece of sandal wood
Heaven. They call a beautiful
young damsel sixteen years old

असेंहि लोक म्हणतात. सोळा वर्षांची भरजवानीत आलेली प्रमदा स्वर्ग असे-
 हि लोक म्हणतात असेचना तुमचे म्ह-
 णणे ? मग तुमच्या म्हणण्याप्रमाणे नाना
 स्वर्ग आहेत कारण ससारामध्ये इष्ट
 द्रव्ये नाना आहेत अमुकच स्वर्ग असे
 तुमचे म्हणणे नाही. सकाळपासून स-
 ध्याकाळपर्यंत जितकी इष्ट द्रव्ये मिळ-
 तील तितके स्वर्ग मिळाले. स्वर्ग म्हणून
 काही एक वस्तु नाही. अशा रीतीने
 अव्यवस्था होतेना ? हे काय ? अव्य-
 वस्था-प्रसंगाचे सहन पंडिताच्याने करवत
 नाही म्हणून स्वर्ग म्हणजे प्रीति असा
 अर्थ करावा. ही प्रीति म्हणजे काय
 याचा विचार (४ १, २) या सूत्री केला
 आहे तर प्रीति सफल व्हावी म्हणून
 क्रिया कर्माची म्हणून ही प्रीति मुख्य,
 आणि क्रिया गौण म्हणजे स्वर्ग मुख्य
 आणि यागादि कर्मे गौण मीमांसक
 मते स्वर्ग म्हणजे प्रीति प्रीतिसिद्धि
 हाच पुरुषार्थ, असा सिद्धांत परंतु
 ज्याची ज्याची चिंताला इच्छा होईल ते
 ते त्याने प्राप्त करून घ्यावे असा अर्थ
 नाही धर्म म्हणजे काय हे वेदात व-
 णिले आहे धर्माचरण वेदास अनुस-
 रून करावे हे मनुष्याचे कर्तव्य तद-
 र्थच प्रीति. हाच स्वर्ग अशा रीतीने
 सदाचार आणि वेद याचा परस्पर सवध
 मीमांसक मानतात लौकायतिक जे जे
 काही ऐहिक सुख तेच इष्ट, तेच साधावे
 आणि तदर्थ उद्योग करावा असे मानतात
 हा वाद चालविताना सुख काय आहे ?
 ते केवळ गौण; आणि कर्मच मुख्य

Heaven Is not it this what you
 state? Well then, according to you,
 there are many Heavens, because
 there are many worldly objects
 desired You cannot say that a
 particular material object is
 Heaven According to you, all
 the material objects, desired and
 obtained in the course of a day,
 are so many Heavens obtained
 Heaven is nothing particular
 How can you make an adjust-
 ment this way? What is this
 but a logical confusion? And
 logical confusion Pandits can
 never bear Let the sense of the
 term Heaven, therefore, be love—
 happiness desired This subject
 is particularly discussed and ex-
 plained in (IV 1, 2) An act is,
 therefore, performed that the feel-
 ing of love may be gratified that
 desired happiness may be obtain-
 ed Love, therefore, is principal,
 and an act, subordinate, that is
 Heaven is principal, and sacrifici-
 al acts, subordinate

According to the Mīmāṃsakas,
 Heaven is love The purpose of
 man is to gratify this love But
 this does not mean that man is
 to gratify all his desires His
 duty is prescribed in the Veda,
 and he ought to live as the Veda
 directs He ought to feel love for
 that which the Veda prescribes
 Such love is Heaven This is the
 relationship between virtue and
 the Veda according to the Mīmān-
 sakas The Loukāyatikas, on the
 contrary, state that worldly happi-
 ness is what is desired, and that
 to obtain it, man should work.
 In the course of this controversy,
 the Boudhāchārya insists that
 happiness desired is merely sub-
 ordinate, and that human ac-
 tivity itself is principal In

सूत्राणि

प्रत्यर्थ चाऽभिसंयोगात् कर्मतो राभिसंयोगे तस्मात् कर्मो-
पदेशः स्यात् ॥ ३ ॥ (यु०) ॥

भाष्यार्थः । अयेस्तु प्रीतिः । प्रीतिं विना कर्म न । तेन प्रीतिकर्म-
णोरभिसंयोगः । तेन तयोराभिसंयोगः । प्रीतिस्तु सुखं ।
कर्म गौणं । तस्मात् षट् साधनं कर्म तस्योपदेशः इति
सूत्रार्थः । अत्र निशपत्ता विचारणा । स्वार्गकामो यजेतेति
तात्पर्याऽर्थे करणीयः । तत्र स्वार्गस्तु प्रीतिः । तस्या
इत्युक्तं यस्य पुरुषस्य स पुरुषो यागं कृत्वा ताम् स्वार्गप्रीति-
कं पुरुषो यागनेष्टं साधयेत् । अत्र प्रीतिः साधनं । या
गोपि साधयामित्युक्तं चेत् तात्पर्यभेदप्रसंगः । पुनश्च प्रीतिं
विनापि यागं कृत्वाद्युक्तं चेद् वाक्याशयः निष्कृतापत्तिः ।
तेन यागात् स्वार्गं न तु स्वार्गाद् यागः । तेन यस्य स्वर्ग-
कामः स यागाधिकारीति सामान्यं सिद्धातः ॥

अत्रा पाठा श्रीदत्तात्रेया इति आह
आणि श्रीमत्तन्त्राया सिद्धाता अत्र
अगाधार इति इति इति इति
नदी जी आह तौपर्यंत एते
नाना रथा आनि पत्र रात्रा मीत्र
मायवा अतः तानि विचार्य श्रीदत्तात्रेया
वा इति आह प्रेयस् आनि प्रेयस् वा
भद्रा निदय इ० व (२१) उ-
पनिषदात् कल आह त पहा

this he accepts; actually the state-
ments of the Mimamsakas and
admits that Heaven is not a parti-
cular material object though
he purports to prove that the
duty of man is to live merely
so long as he lives borrowing and
spending money if he has not the
means. In this connection see
the distinction made in the *Kaṭha*
śāstra (21) between *śreyas* and
Shreyas.

३. कर्माचा आणि प्रीती-
चा विशेष संबंध आहे, का-
रण प्रीति आणि कर्म हीं मि-
ळून येतात. म्हणून कर्म (हे
साधन असा वेदांत) उपदेश
आहे. (यु०).

३ सूत्रात अर्थ म्हणून जे पद आहे
त्यावरून प्रीति असे समजावे मीमांसक,
स्वर्ग म्हणजे प्रीति अशी व्याख्या करून,
प्रीति शब्दाचा विशेष अर्थ करतात असे
सांगण्यास नको. प्रीतीवाचून चित्तात
प्रयत्न होत नाही. प्रयत्नावाचून कर्म-
प्रवृत्ति नाही असा अध्यात्म निचार या-
विषयी आहे जेव्हा जेव्हा कोणतेहि कर्म
मनुष्य करतो तेव्हा तेव्हा त्याच्या मनात
काही एक फल साधायचे असते. फल
हें साध्य कर्म हें त्याचे साधन फलविषयी
प्रीति ही चित्तचालक, आणि प्रवर्तक.
म्हणून प्रीति आणि कर्म याचा परस्पर
विशेष संबंध आहे प्रीति मुख्य आणि
कर्म गौण या कर्माचा वेदामध्ये उपदेश
केला आहे इतका हा सूत्रार्थ मनुष्यास
ज्या ज्या विषयी प्रीति उत्पन्न होते तो
तो विषय त्याने साधून घ्यावा याविषयी
पूर्वमीमांसेत पूर्ण मोठ्ठकीक आहे मग
सदाचारास धक्का बसेल, आणि अज्य-
वस्था होऊ लागेल म्हणून तो तो वि-
षय प्राप्त करून घेण्याकरता अमुकच
साधन योजावें असा वेदाने प्रतिवच
केला आहे यामुळे सदाचारानें रक्षण
होतें. मीमांसकमते प्रवृत्तिमार्गाने श्रेष्ठ.

3 Again, there is an
intimate connection be-
tween love and man ; be-
cause an act and love come
together , therefore, (in the
Veda) an act is prescribed.
(Argument)

3 The term *Atitha* used in
the sūtra originally signifies a
purpose, and is identified with
love itself. It need not be men-
tioned that Mīmāṃsakas inter-
pret love into Heaven, and offer
a special explanation There can
be no volition without love, that
is, a desire for an object, and
without a volition there can be
no activity Whenever any man
undertakes to perform an act, he
thinks of some fruit to be se-
cured The fruit is an end An
act is its means Love of the
fruit sought is the motive Love
and an act, therefore, are thus in-
timately connected Love is prin-
cipal, and an act is subordinate
Such acts are explained in the
Veda This is the psychology of
the question, and this is ex-
plained in the sūtra The Pūva-
Mīmāṃsā-system grants full lib-
erty to man to seek and secure
an object he desires But such
liberty must upset virtue, and
lead to confusion. The Veda,
therefore, interferes, and pre-
scribes certain means only as ad-
equate to secure the object sought.
Thus virtue is upheld Accord-
ing to the Mīmāṃsakas, worldly
activity is supreme, and accord-
ing to the path of worldly ac-
tivity shown by them, a desire for

आणि प्रवृत्तिमात्रपयोग नावातिष्ठाय
 युक्तं परं हा विचार्य पूज्यं कर्-
 प्यार्थं उपायं यदात्तं तदा यात्रात्
 अस्तु या एवमसंभवा विज्ञेय विचार
 करायाम्ना ता हा व्याख्या रसगीता
 इत्या आदे ताने यत्तं कथं ' या वा
 क्यमा अथ द्रष्टव्याना आदे रसग
 यत्तं प्रीति इतर उपपन्न आदे ' या
 दुःखाला अत्र प्रीति ही त्या यत्तं
 कथं ' इति रसगय प्रीति व्या ।
 ही तान यत्तं कथं इति हि रसग
 ध्याना असा तात्राथ ज्ञाता यात्र
 तात्रा असा दृष्टं ' याग इ एव सा
 धन आदे ' रसग प्रीति हे एव साधन
 आदे ही दा ही हि मुरा साधन इ
 टर्ता दृष्टं ' तात्रा अथ प्रसंग आला
 प्रीति तात्रा हि याग कराय असा यात्री
 दृष्टं तर रसगीताम इ ने यदा
 कथांत पद आदे त निरुद्ध होइल
 असा दृष्टं असा वाक्यभेद प्रसंग यतो
 आनि तस्य दृष्टं असा वाक्यार्थीउ
 एव पद निरुद्ध हीने असा हा उ
 नयन वाक्यार्थीउ प्राप्त हातो त्या नि
 तात्रा वरण्याकरता प्रातिरूप रसगी
 आनि यागवप यम यात्रीउ सन्ध्या
 विचार कला पाहिजे तो सन्ध असा
 धर्म साधन, रसग हे साधन साध्य मुरा
 आनि साधन याग दृष्टं कर्मापात्र
 स्वर्ग साधायाचा रसगीता रसग कर
 यात्र रसगीता रसगी असा नाही दृष्टं
 व्याख्या रसगीता इत्या असेल त्याला
 यागाचा अविचार आदे असा सामा य
 सिद्धांत प्राप्त ज्ञाता त्याविषया पुढे नि
 चार हाईल

The particular question raised in
 the sūtra is this: If who de-
 sires Heaven ought to perform a
 sacrifice. How to interpret this
 Vedic text, is the question. It
 is known that by Heaven love
 of worldly objects is meant. He
 who has such love ought to per-
 form a sacrifice, that is, he who
 has love the form of which is
 Heaven ought to secure the ob-
 ject sought by means of a sa-
 crifice. This is the sense of the
 Vedic text. This sense may be
 objected to on the ground that
 a sacrifice is a means and that
 love is a means, and that thus
 two principal means being spoken
 of the Vedic text in question
 must be divided into two texts—
 a procedure which the Mīmāṃsā
 has condemned. If it be said that
 a sacrifice may be performed with-
 out any love or object desired,
 then the term *desire of Heaven*
 used in the sūtra would be use-
 less. The first objection leads to
 the division of a sentence into two,
 and the second objection shows
 that a term in the Vedic text is
 unnecessarily used. There is a
 dilemma. To escape from it it is
 necessary to examine the relation
 between an act the form of
 which is sacrifice and Heaven the
 form of which is love. The so-
 lution therefore is stated in the
 following way: An act is a
 means. Heaven is the end. The
 end is principal and the means,
 subordinate. By an act Heaven
 is to be secured. To secure
 Heaven an act is to be performed.
 Heaven itself is not to be thought
 of for the sake of an act. Hence

सूत्राणि.

याग॥दिपु मनुष्यस्यैवाऽधिकाराऽधिकरणम् ॥

फलार्थत्वात् कर्मणः शास्त्रं सर्वाऽधिकारं स्यात् ॥ ४ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । कर्मणः प्रयोजनं फलं । फलं तु सर्वैरपेक्ष्यते । तस्मात्

कर्मणोऽधिकारः सर्वेषामस्ति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

दर्शपूर्णमासाभ्यां स्वर्गकामो यजेत ॥ ज्योतिष्टोमेन स्वर्गकामो यजेत ॥ देवा वै सूत्रमासतु । तै० स० (१.६, ११, ३.) ॥

कर्तुर्वा श्रुतिसंयोगाद् विधिः कात्स्न्येन गम्यते ॥५॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । वेदे प्रत्यक्षनिरूपणात्

समर्थो मनुष्य एव सर्वं कर्म कर्तुं युज्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

देवा वै सूत्रमासतु । तै० स० (१.६, ११, ३.) ॥

ho, who desires Heaven, is qualified to perform a sacrifice. Such a general proposition accrues, and it is examined in the sequel.

यागाविपर्यो मनुष्यास
मान अधिकार आहे हा
विचार

४ फल इष्ट आहे म्हणून
कर्म करावाचें म्हणून वेदो
क्तकर्म करण्याचा अधिकार
सर्वास आहे (पू०)

५ तसें नव्हे, कर्त्याचा
आणि श्रुतीचा संबंध आहे
म्हणून सारें कर्म (त्याचें असें)
कळतें (सि०)

४ त्वामर्धं शत्रु शब्दात् प्र-
यो वेला आहे त्याचा अर्थ यदोक्त
कर्म असा आक्षेप वेला आहे त्याचा
सामान्य अर्थ इतरांना हा ज्याविपर्यो
अर्थाचा झाला आहे तें कर्माचा हेतु
फळ अमुक फळ आपल्याला नसा
असा म्हणारा जगतात काण आहे?
फल सर्वांना पाहिजे म्हणून सर्वांनीं वे
दाक्तकर्म करावें असें प्राप्त झाले या
विपर्याजी वेदवाक्यें आहेत त्याचें भा-
षांतर एणप्रमाण ज्याला स्वर्गाची इ-
च्छा आहे त्यानं दर्श आणि पूणमास या
इत्यादि करावा ' 'ज्याला स्वर्गाची
इच्छा आहे त्यानं ज्यातिष्ठोम यज्ञ क-
रावा ' 'अर देवाना सत्र वेला '

५ यदिवाचार्यं म्हणतात - वीद्वा
(१०-२)

THE SUBJECT THAT MAN
ALONE IS QUALIFIED TO PER-
FORM A SACRIFICE

1 A fruit is desired,
and, therefore, an act is
to be performed, and there-
fore, all are qualified to
perform the acts prescribed
in the Veda (Opponent's
statement)

5 Not so because there
is an intimate connection
between direct statements
and in a direct it is known
that (he alone is qualified
to perform) the whole act
(Final statement)

1 The term *Shastr* is used
in the sūtra. It is interpreted
into an act prescribed by the
Veda. Generally it means that
which is enjoined. The object of
an act is the fruit sought. Who
is there that does not seek some
object—who does not seek some
fruit? Because all seek to secure
some fruit all are entitled to
perform the acts prescribed in
the Veda. Thus is the conclusion
of the *Boudhacharya*. The follow-
ing is the translation of the
Vedic texts quoted. He who
desires Heaven ought to perform
the New and the Full moon
sacrifices. He who desires
Heaven ought to perform the
Jyotistoma sacrifice. Well the
gods went through a sacrificial
session.

5 The *Vaidicharya* ob-

सूत्राणि.

यागादिषु स्त्रीपुंसयोरुभयोरधिकाराऽधिकरणम् ॥

लिंगविशेषनिर्देशात् पुंयुक्तमैतिशायनः ॥ ६ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । ऐतिशायनाचार्यो ब्रवीति । वेदे पुल्लिङ्गदर्शनं । तेन पु-

मांसो यज्ञं कर्तुं युज्यंते न तु स्त्रियः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

दर्शपूर्णमासाभ्यां स्वर्गकामो यजेत ॥

तदुक्तिवाच्च दोषश्रुतिरविज्ञाते ॥ ७ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । वेदे निरूपणं विद्यते । तत् त्वैतिशायनपक्षदाढ्याय । कथं ।

अविज्ञातेन गर्भेण हतेन भ्रूणहा भवति । अविज्ञातपदस्य

सार्थक्यं यदा पुंगर्भस्य भ्रूणहत्या भवति । कथं । केवलया

भ्रूणहत्या स्त्रीपुंसगर्भौ संगृह्येते । पुनः । यस्य हत्या भवति

स यज्ञकर्तॄत्युक्तत्वात् पुरुष एव यज्ञकर्ता भवेदिति युक्तिः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अविज्ञातेन गर्भेण हतेन भ्रूणहा भवति ॥ आत्रेयीं हत्वा भ्रूणहा भवति ॥ पशुमालभेत । तै० ब्रा० (१.९, ९, ७.) ॥

चार्य, तुम्ही जसे म्हणता तसे नव्हे वे-
दामध्ये प्रत्यक्ष निरूपण आहे म्हणून ज्या
लोकाना योग्यता आहे त्यानीच सर्व
कर्म करावे असे सिद्ध होते कोणी पा-
हिजे त्याने कोणते पाहिजे ते कर्म क-
रावे असे नाही. याविषयी जे वेद-
वाक्य घेतले आहे ते असे “अरे, दे-
वानी सत्र केले.”

serves -Bouddhâchârya, your state-
ments are not correct There
are direct statements in the Veda,
they show that certain men are
entitled to perform the whole act
Any body is not qualified to per-
form any act he likes The transla-
tion of the Vedic text quoted is
as follows “Well, gods went
through a sacrificial session”

यज्ञकर्म करण्याचा
स्त्री आणि पुरुष या दो-
घाना अधिकार आहे हा
विचार

६ ऐतिशायनाचें मत आहे
कीं, जमुक लिंन असा वेदात
निर्देश असल्यामुळे पुलिंनच
समजावें (पू०)

७ पुलिंनगचें निरूपण
आहे ह्मणून न ठाऊक असता
दोष आहे अस वेदवाक्य आहे
(यु०)

६ ऐतिशायनाचार्य म्हणतात —
ज्याला स्वर्गाची इच्छा आहे त्या पुरुषान
यज्ञ करावा असें वेदामध्य निरूपण आहे
पुलिंनगचा असा स्पष्ट निर्देश कला आहे
ह्मणून पुरुषांनीच यज्ञ करावा, बाय
लांनी यज्ञ करू नये यासंबंधी जे व
दवाक्य आहे त्याचें भाषांतर एणेंप्रमाण
"ज्याला स्वर्गाची इच्छा आहे त्याने द-
र्शनाभास या इच्छा कराव्या "

७ वेदामध्ये एक वाक्य आहे
त्याचा अर्थ असा या गर्भामध्य मु-
लगी आहे तिचा मुलगा आहे ह्मण न जा-
णता गर्भपात केला असता तो गर्भ मा-
रून हातो 'मुलगा गमावी ह्या
केली असा अर्थ केला असता या वेद
वाक्यातील न जाणता' (अविज्ञाते) या

THE SUBJECT THAT MEN
AND WOMEN ARE BOTH
QUALIFIED TO PERFORM SA-
CRIFICIAL ACTS

6 In the opinion of
Atishayanacharya men and
women are entitled, because
a special gender is men-
tioned (in the Veda) (Op-
ponent's statement)

7 Because it (mascu-
line gender) is mentioned,
a direct statement about a
sin is made in the case of
its not being known (Argu-
ment)

6 Atishayanacharya states —
he who desires Heaven ought
to perform a sacrifice. This is
the Vedic text on the question.
It distinctly shows that men and
not women are entitled to per-
form sacrifices because the mas-
culine gender is used. The trans-
lation of the Vedic text quoted
is as follows: 'He who desires
Heaven ought to perform the
New and the Full moon sacrifices'

7 There is a Vedic text the
sense of which is as follows:
Not knowing whether there is
a girl or a boy in the fetus he
who causes abortion is guilty of
killing a child in the womb.
This Vedic text shows that the
death of a male child in the
womb is only meant otherwise
the term *not-knowing* would be
unnecessary. There is another

सूत्राणि.

जातिं तु वादरायणोऽविशेषात् तस्मात् स्त्रियपि प्रतीयेत

जात्यर्थस्याऽविशिष्टत्वात् ॥ ८ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । लिंगनिर्देशाद् विशेषो नास्ति । तस्मात् सर्वः स्वर्गकामो यज्ञं कर्तुं युज्यते । तस्मात् स्त्रियपि यज्ञविषयेऽधिकृता । किं कारणं । जात्यर्थविशेषाऽभावः । जातिस्तु लक्षणमिति वादरायणमतं । एष तु सूत्राऽर्थः । पुल्लिंगनिर्देशस्तु लक्षणार्थः । लक्षणं स्त्रीपुंसौ सगृह्णाति । पुनः पुरुषान्येन यज्ञो न करणीय इति स्वर्गकामो ज्योतिष्टोमेन यजेतेति वेदवाक्यस्याऽर्थः कृतश्चेत् परिसख्या प्राप्नोति । तेन पुरुषाऽन्येनेति वाक्ये स्वार्थहानिर्भवति । पुरुषेण यज्ञः करणीय इति परार्थकल्पना । स्त्री यज्ञं कर्तुं युज्यत इति या सामान्यप्राप्तिः तस्या बाधो जायते । तस्मात् परिसख्या दोषाय । अतः सा त्याज्या । किं तर्हि । वादरायणमते स्त्रीपुंसावधिकृताविति सिद्धांतः ॥

पदाचे सार्थक्यं होत नाही. कारण जो भू-
णहत्या करतो तो यज्ञ करणाऱ्याची
हत्या करतो असा त्याविषयी अनुवाद
आहे. तेव्हा अडचण अशी पडली की,
मुलगा किंवा मुलगी ज्या गर्भामध्ये असा
कोणता पाहिजे तो गर्भ घेता येत नाही
केवळ मुलगाच ज्यामध्ये असा गर्भ घेतला
पाहिजे. म्हणून पुरुषानेच यज्ञ करावा
असे प्राप्त होऊन वसते. या सवधी जी
वेदवाक्ये आहेत त्याचे भाषांतर असे
“ गर्भं अमुकं असें ठाऊक नसून तो
मारला असता तो गर्भ मारणारा होतो.”
“ गर्भार स्त्रीला मारले असता तो गर्भ-
मारणारा होतो.” “ पशूला मारावे.”

Vedic text which reproduces this statement Therefore, both a male and a female child cannot be referred to in the Vedic text Only the male child is referred to The conclusion, therefore, is that men alone, and not women, are entitled to perform sacrifices. The following is the translation of the Vedic texts quoted “ Not knowing (whether it is a male or female) *faetus*, he, who kills it, is guilty of murdering a child in the womb ” “ He, who kills a pregnant woman is guilty of murdering a *fetus* ” He ought to kill an animal ” The term *Âtreyî* used in the second Vedic text, the *Bouddhâchârya* interprets into a pregnant woman, while the

८ तस नन्दे, वादराय-
णाच्या मतें साऱ्या स्वर्गाची
इच्छा करणाऱ्यांना अधिकार
आहे, कारण विशेष निरूपण
नाहीं म्हणून स्त्रीलाहि अ
धिकार आहे, कारण स्त्रीला
हि (स्वर्ग कामत्वरूप) ल
क्षण लागू पडतें (सि०)

दुसऱ्या वादामध्ये आश्रयी म्हणून
ज पद आहे त्याचा अर्थ पूज्यपक्षार
गर्भार स्त्री असा उरतो सिद्धांतो त्या
पदाचा अर्थ कोणी एक स्त्रीविशेष असा
करतो

९ वदिकाचार्य म्हणतात - बौद्धा
चार्य तुम्हा म्हणता तस नव्ह एक पु
ष्टिगाचा निदर्श कला आहे म्हणून त्यात
काही विशेष नाही ज्या कोणाला स्व
र्गाची इच्छा आहे त्यान यज्ञ करावा अ
साच शास्त्रार्थ म्हणून स्त्रीला यज्ञ कर
ण्याचा अधिकार आहे सुगम-यें भास्ति-
शब्दाचा प्रयोग केला आहे जातिशब्दा
चा अर्थ लक्षण लक्षण करतवळा पुष्टिग
पक्षून सामान्य निदर्श केला आहे म्ह
णून चिंता नाही तो सामान्य निदर्श
स्त्रियासहि लागू पडतो कोणत लिंग
न घेता सामान्य लक्षण कसे करावे?
जर कोणत तरी लिंग घेतलें पाहिजे तर
पुष्टिगच घेतलें म्हणून स्त्री आणि पु
रुष या दोघाचाहि त्या लक्षणांमध्ये समा
वेश होतो अस्तु वादार्थ तुम्ही

8 Not so, In the
opinion of Bidiriyam, all
without any distinction
(who desire heaven, can
perform sacrifice) A wo
man, therefore, is included,
because the whole mankind
without any distinction is
included (final statement)

Vaidikacharya interprets it into
any woman whatever

8 The Vaidikacharya ob
serves —Bouddhacharya your
statements are not correct There
is nothing particular in the mas
culine gender only being men
tioned in the Veda. The sense
of the Vedic injunction is that
those who desire Heaven ought
to perform sacrifice A woman
therefore is included The term
Jati is used in the sūtra. It is
interpreted into a definition and
it is stated that the masculine
gender is used only in a general
definition But there is nothing
in it The definition therefore
includes women How can there
be a definition without some gen
der being mentioned? If any
gender is to be used what ob
jection is there against the mascu
line gender? The general defini
tion therefore includes both
men and women Bouddhacharya,
see what difficulties there are
in adopting your interpretation.
Do you not state that none but
men should perform sacrifices?
This is your interpretation of the
Vedic text— he who desires
Heaven ought to perform the

सूत्राणि.

चोदितत्वाद् यथाश्रुति ॥ ९ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । स्वर्गकाम इत्यनेन यदुक्तं तत् तु येषां येषां स्वर्गकामत्वं ते ते सर्वे । पुनः । स्वर्गकामो यज्ञकर्ता । तस्य यज्ञक्रियया सह विशेषणत्वेन सबन्धो नास्ति । परंतु पश्चालंभनं यत् पूर्वं दृष्टातित तत्र पशोर्यज्ञक्रियया सह विशेषणत्वेन सबन्धः । तेन यागक्रियया पशुत्व पुस्त्वमेकत्व च संबन्ध्यते । तस्माद् यथाश्रुति नाम यथा वेदे उक्तं तथा स्त्रीपुंसौ यज्ञं कर्तुं शक्नुतः । सप्तमसूत्रेऽविज्ञातगर्भहत्या यत् पुरुषनिरूपणमित्युक्तं तन् न । तद् वेदवाक्यं तु प्रशस्तार्थं ॥

अनुसवेयानि वेदवाक्यानि ॥

पशुमालंभेत । तै० ब्रा० (१. ९. ९, ७.) ॥

ज्या रीतीने वाक्यार्थ मांडता त्या रीतीने वाक्यार्थ मांडला असता अडचण कशी येते ती पहा तुम्ही असाच वाक्यार्थ मांडताना ? पुरुषाशिवाय दुसऱ्याने यज्ञ करू नये, 'ज्याला स्वर्गाची इच्छा आहे त्याने ज्योतिषोम यज्ञ करावा' या वाक्याचा अर्थ असा केला, म्हणजे या ठिकाणी परिसरूया प्राप्त झाली म्हणजे तीन दोष आले. वाक्याचा जो स्वार्थ तो एकीकडेच राहिला पुरुषाने यज्ञ करावा अशी परार्थ कल्पना करावी लागली. स्त्रियांना यज्ञ करण्याची योग्यता आहे ही जी सामान्य गोष्ट ती प्राप्तच आहे. तिचा बाध म्हणजे प्राप्तवाच झाला अशी ही परिसरूया तीन दोषासह वर्तमान येऊन गळ्यात पडते हे नको. म्हणून स्त्री आणि पुरुष या दोघांनाहि यज्ञ करण्याचा अधिकार आहे असे जे वादरायणाचे म्हणणे ते योग्य.

"Jyotistoma sacrifice" Your interpretation involves exclusive specification with its three defects (Tidosa-parisankhyâ) The plain sense of the text is set aside Another sense is supposed—men should perform sacrifices Women naturally seek to perform sacrifices Thus what naturally accrues, is set aside Thus you are landed in exclusive specification with its three defects You do not desire this The correct conclusion, therefore, is that both men and women are entitled to perform sacrifices

९ जसें वेदांत निरूपण
आहे तसें करावे, कारण वि
धान आहे (आ० नि०)

९ यदिवाचाय म्हणतात - चीन्हा
चार्य, तुम्हा आमच्या संप्रदायाचा दृष्टात
घतला आहे ता असा पशु मारावा
अस सामा य वाक्य आहे या स्थळा
एक वचनो आणि पुढगी पशु समजा
याचा आमचा संप्रदाय आहे त्याप्रमाण
ज्याला स्वगाचा इच्छा आहे त्यान ज्यो
तिष्ठाम यज्ञ करवा ' ह्या वाक्याचा अर्थ
करतेवर्ती यज्ञकर्ता तो पुरुष आणि तो ए
कच असा समजावा, अस तुम्हा म्हणता
परंतु पशु मारवा आणि ज्याला स्व
र्गाची इच्छा आहे त्यान ज्यातिष्ठाम यज्ञ
करावा या दोन वेदवाक्याचा अर्थ क
रतेवेळां आम्ही भेद करता तो असा
पशु मारावा ' या वेदवाक्यातील प
शुचा सवध यज्ञ कियेसी आहे ज्याला
स्वगाची इच्छा आहे त्यान यज्ञ करवा
या वाक्यामध्ये स्वर्गच्छ कर ॥ याचा स
वधहि यज्ञ कियेसी आहे इतरु हें
ठीक परंतु या दान सवधामध्य भेद
आहे ज्यातिष्ठामयज्ञ करणारा ह यज्ञकि
येचें विशेषण न हे ज्योतिष्ठाम-यज्ञ क
रणारा आणि यज्ञक्रिया यामध्य विशेष्य
विशेष । सवध नाहा परंतु पशु मा
रावा ' या वेदवाक्यातील पशुचा आणि
यज्ञक्रियेचा विशेष्यविशेषण सवध आहे
या मे १।५०० दोन वाक्याच्या अर्थामध्यहि
भेद पडतो स्वर्गच्छ करणारा ह सा

9 (An act is to be per
formed) in conformity with
direct statements (of the
Veda) because it is enjoined
(Doubt removed)

9 The Vaidikacharya observes -
Boudhacharya you have referred
to our sacrificial custom. It is
this. He ought to kill an
animal is a Vedic text in which
the term animal is taken to be
singular and masculine. This in
terpretation we recognize. You
say the same interpretation ap
plies to this Vedic text. He who
desires Heaven ought to perform
the Jyotistoma sacrifice. And
the term he in this text expresses
only a sacrificer in the masculine
gender and in the singular num
ber. This is your argument. I
make a distinction however in

the first text the term animal is con
nected with the act of killing and
in the last sentence the phrase—he
who desires heaven—is connected
with the act of sacrificing. But there
is a distinction between these two
relations. The sacrificer does not
qualify the act of sacrificing he
who performs the Jyotistoma sac
rifice does not modify the act of
performing the Jyotistoma. But
the term animal modifies the act of
killing because the relations ex
pressed in the two texts differ.
Then interpretation differs. He
who desires Heaven is a general
statement and it includes one
and many man and woman be
cause both man and woman de
sire Heaven. The text—he ought

सूत्राणि.

द्रव्यवच्चात् तु पुंसां स्याद् द्रव्यसंयुक्तं क्रयविक्रयाभ्यामद्र-
व्यत्वं स्त्रीणां द्रव्यैः समानयोगित्वात् ॥१०॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यत् सिद्धातिनोक्तं तन् न । धनवंतः पुमांसो न स्त्रियः ।

धनं विना यागक्रिया न सिध्यति । विवाहसमये पित्रा कन्या

विक्रीयते । भर्त्रा क्रीयते । तस्मात् स्त्री क्रीता विक्रीता च ।

तस्मात् तस्या धनं नास्ति । यथा क्रीतं विक्रीतं चान्यद्

द्रव्यं तथा स्त्री । तेन स्त्रिया यज्ञाऽधिकारो नास्ति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

ज्ञातमधिरथं दुहितृमते दद्यात् ॥ अर्षे गोमिथुनं ॥

मान्यवचन आहे त्यामध्ये स्त्री आणि
पुरुष, एक आणि अनेक या सर्वांचा स-
मावेश होतो, कारण स्त्रीस किंवा पुरु-
षास स्वर्गाची इच्छा असते परंतु पशु
मारावा असे म्हटले असता 'पशु मा-
रावा' या वाक्यातील पशु हे सामान्य
वचन नाही जसे यथाश्रुत वेदात वर्णन
केले आहे तसाच या वेदवाक्याचा अर्थ
करायाचा तो असा पशु शब्द पुष्टिगी
एकवचनी समजायाचा पुन, स्वर्ग-
करणारा याहि पदाचा यथाश्रुत अर्थ क-
रायाचा म्हणजे हे लक्षण बसले. ज्याला
ज्याला स्वर्गाची इच्छा आहे त्याला त्याला
यज्ञाचा अधिकार आहे म्हणजे स्त्री आणि
पुरुष या दोघानीहि यज्ञ करावा. सा-
तव्या सूत्रामध्ये भ्रूणहत्येविषयी जे वाक्य
धेतले आहे त्या वाक्यात केवळ प्रशंसा
आहे ते वाक्य काही विधायक नव्हे.
म्हणून ते वाक्य या ठिकाणी लागू पडत
नाही.

to kill an animal—is not, how-
ever, a general statement It is
to be interpreted literally as it is
stated in the Veda The noun
animal, therefore, is in the
masculine gender, and in the sin-
gular number The statement
he, who desires Heaven—is also
to be interpreted literally It is
a general statement Whoever
desires heaven, whether man or
woman, is entitled to perform a
sacrifice The text about abor-
tion already quoted is simply
laudatory, and does not make
an original statement, and it,
therefore, does not bear on the
question discussed.

१० तसें नव्हे, पुरुष
धनवान् संपन्न द्रव्याचा
(आणि यज्ञक्रियेचा) सवध
आहे विकत देणें आणि
विकत घेणें हे दोन सवध
स्त्रीशी, संपन्न ती द्रव्यहीन
जशी दुसरी द्रव्यें तशी स्त्री
(पू०)

१० या सूत्राचा तीन दळ पडतात
यज्ञक्रिया ५२ यास द्रव्य जागृत आणि
द्रव्य पुण्यापाशीन असत अस स्त्रि
यापाशी द्रव्य असत काय ? इतर अ
नुलक्षण बौद्धाचार्य म्हणतात - स्त्रिया
पाशी द्रव्य असण्याचा संभवच नाही
या तें पहा जेहा स्त्रीचा पुण्याचा
विनाह होता तेहा तिचा पिता तिला
विकत देता आणि तिचा घर तिला वि
कत घेतो म्हणून स्त्री विकत दिलेली
आणि विकत घेतलेली अशी आहे या-
मुळे ती जणों दासी म्हणून तिच्यापाशी
स्वतन्त्रतेनं द्रव्य असण्याचा संभव नाही
म्हणून ती निर्धन म्हणून तिला यज्ञाचा
अधिकार नाही पुन आणखी असें आहे
का विकत घेतलेली स्त्रिया विकत दिलेली
दुसरी जशी द्रव्यें तशीच स्त्री एक हें
द्रव्य आहे स्त्री वेचळ द्रव्य मग तिला
सर्वप्रकारे पराधीनता मग तिला यज्ञा
चाच अधिकार काढला ? यज्ञाचा अ-
धिकार नाहाच नाही हे जे बौद्धाचार्य
ते चावकर्मतातील असाने अस वाटतें
(१०-३)

10 Not so, men can
possess wealth therefore,
there is a relation between
wealth and (the act of sa-
crifice) Buying and sell-
ing refer to women, there-
fore they are without any
wealth They are pro-
perty as other things (Op-
ponent's statement)

10 This sūtra consists of
three parts. A sacrificer must
have some kind of wealth. Men
alone can possess it and not
women. Bearing this in mind the
Bouddhāchārya observes - women
cannot possess property. See how
this is. When a girl is married
her father sells her and her
bridegroom purchases her. A girl
is therefore bought and sold.
She is merely a slave. She is not
capable therefore of possessing
any independent property of her-
own. She is therefore without
any wealth. She cannot, there-
fore perform a sacrifice. Again
a woman as she is bought and
sold is property-like other things
one possesses and because she is
mere property she is dependent
in every respect. How can she
therefore perform a sacrifice in-
dependently? We must remark
that these Bouddhāchāryas pro-
bably belonged to the school of
Chārvaṅkas. We must remind the
reader that by the ancient
Bouddhāchāryas are always meant
the rationalistic thinkers of the
Vedic period. The following is
the translation of the Vedic texts

सूत्राणि.

तथा चाऽन्यार्थदर्शनं ॥ ११ ॥ (यु० १) ॥

भावार्थः । येन कन्या क्रीतेति दृश्यते तदन्यद् वेदवाक्यं विद्यते ।
यथाहि ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

या पत्या क्रीता सती अथान्यैश्चरति ॥

तादर्थ्यात् कर्म तादर्थ्यं ॥ १२ ॥ (यु० २) ॥

भावार्थः । स्त्री यत् कर्म करोति तत् तु यस्य सा तदर्थं । यद्
यद् द्रव्यं स्त्रियोपाजितं तत् सर्वं तस्या भर्तुरिति सूत्रार्थः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

भार्या दासश्च पुत्रश्च निर्धनाः सर्वे एव ते ॥ यत् ते समधिगच्छन्ति
यस्य ते तस्य तद् धनं ॥

फलोत्साहाऽविशेषात् तु ॥ १३ ॥ (उ०) ॥

भावार्थः । स्मृतिर्वदति निर्धना स्त्रीति । श्रुतिर्वदति सा यजेतेति ।
स्मृत्या श्रुतिबाधो न युज्यते । तस्मात् स्त्री यजेत । यथा
पुरुषो यज्ञफलार्थमुत्सहते तथा स्त्रियपि । तत्र विशेषो नास्तीति
सूत्राऽर्थः । कथं तस्या धनमित्युत्तरसूत्रे दर्शयिष्यते ॥

अति प्राचीन बौद्धाचार्य म्हणजे केवळ
बुद्धिवाद करणारे असे निरूपण आम्ही
पूर्वी वारवार केले आहे या सवधी जी
वेदवाक्ये आहेत त्याचें भाषांतर एणेप्र-
माणे “गाडीवरून शंभर द्रव्य मुलीवा-
ल्यास द्यावे.” “आर्ष म्हणून जो वि-
वाह आहे त्यामध्ये गायीची जोडी (मु-
लीच्या बापास द्यावी.)”

quoted “A hundred of wealth,
mounted on a car he should give
to one who has a girl” “In the
marriage called Ārsa, a pair of
cows—(he should give to one
who has a daughter)”

११ पुन तस्यैव अशा
अर्थाचे दुसरें वाक्य आहे
(यु०)

१२ त्याचें प्रयोजन सा
धतें ह्मणून (तिचें) कर्म
त्याच्या करता (२ यु०)

१३ तसे नव्हे, फलावि
पर्यां जो उत्साह सामध्ये पि
शेष नाहीं (उ०)

११ लगात मुलगा मिळत घतला
अस दाखविणार दुसरें वेदवाक्य आहे
त अस जिला नवऱ्यानें विरत वे
तला आहे अशी ती मग दुसऱ्याशीं
रहात "

१२ पुन वैदिनाचार्य म्हणतात -
चरें तिच्यापाशां द्रव्य आहे अस अ
गीकारल तरा झाल काय? त्या जें
द्रव्य संपादन करील त तिच नह त
सार तिच्या नवऱ्याच जे जे काहीं स्त्री
करते त त आपल्या नव यासादा ती
परतनच्या परतन यासनधी जें वाक्य
घेतात त्यानें भाषांतर एणेंप्रमाणे ना-
या दास आणि पुन ह सारच निर्धन
ते ज द्रव्य मिळवितात तें ज्याच त
त्याचें '

१३ वैदिनाचार्य म्हणतात - वीद्वा-
चार्य तुम्हा जें वाक्य घेतल आहे आणि
ज्याच्या यागान स्त्री परावीन आहे असें
सिद्ध करता तें वाक्य स्मृतीतील आहे
स्त्रीला यज्ञ कर याचा अधिकार आहे

11 Likewise there is
another Vedic text (Argu-
ment)

12 His purpose is ser-
ved therefore, her act is
for him (2 Argument)

13 Not so because in-
sistently desiring a fruit,
there is no distinction
(Reply)

11 She though bought by
her husband lives with others
This Vedic text distinctly shows
that in a marriage a girl is pur-
chased

12 The Bouddhacharya again
observes -I admit that a woman
can have some wealth What does
this mean? Whatever wealth a
woman possesses is not hers It
belongs to her husband What-
ever she does she does for her
husband She is dependent in
every way The following is the
translation of the Vedic text
quoted A wife a slave and
a son are without any property
Whatever they earn belongs to
him to whom they belong

13 The Vaidikacharya ob-
serves - Bouddhacharya you
quote a text from the Smṛiti to
prove that a woman can have no
property of her own I quote a
text from the Shruti to prove
that a woman can perform a sa-
crifice The Shruti over rules the
Smṛiti Let the Smṛiti therefore
be set aside and let it be admit-
ted that a woman is entitled to
perform a sacrifice Again, a

सूत्राणि.

अर्थेन च समवेतत्वात् ॥ १४ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । स्त्रीपुंसयोः संवंधाद् यत् पुरुषस्य धनं तत् स्त्रिया अपि धनं । तद्धनेन स्त्रीपुंसौ सहभूय धर्मार्थकामान् साधयतः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

धर्मे च अर्थे च कामे च नाऽतिचरितव्या ॥

ऋयस्य धर्ममात्रत्वं ॥ १५ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । कन्यायाः ऋय इत्युक्तं तन् न । ऋयस्त्वत्र धर्मक्रिया । शोभनाऽशोभना वा कन्याऽस्तु । तदर्थं नियतऋयं दीयते । तस्माद् नैष ऋयः । ऋये तु क्रीयमाणद्रव्यस्य गुणविचारः । स तु कन्याविषये नास्ति ॥

स्वत्तामपि दर्शयति ॥ १६ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । देवपत्नीनां यज्ञभागो जाघनी । तत्र तु तासां स्वामित्वं । तस्मात् स्त्रीणां धनं विद्यते । एतदर्थकं वेदवचनमस्ति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

पत्नी हि पारिणह्यस्येशे पत्नियैवाऽनुमत् निर्वपति । तै० सं० (६. २, १, १.) ॥ भसदा पत्नीः सयाजयंति । भसद्वीर्या हि पत्नयः । भसदा वा एताः परगृहाणां ऐश्वर्यमवरुधते ॥

असे ज्या वाक्यावरुन आम्ही दाखवितो ते वाक्य श्रुतीतील आहे श्रुतीपुढे स्मृतीची योग्यता नाही. म्हणून स्मृति एकावाक्यस ठेवा आणि स्त्रीला यज्ञ करण्याचा अधिकार आहे असें पतकरा पुनः, पुरुषाला जशी नानाकामना सिद्ध व्हाव्या अशी इच्छा असते तशी स्त्रीलाहि इच्छा असते. पुन , पुरुषाना का-

woman desires many things as a man does, and as ardently too. There is no distinction between man and woman in this respect. The next sūtra shows that a woman can possess property

१४ कारण (स्त्रियांचा) धनाशी नित्यसम्बन्ध आहे (यु०)

१५ विकृत घेणे केवळ धर्माकरिता (आ० नि०)

१६ स्त्रियांना द्रव्य आहे असेहि (वेदवाक्य) दाखविते (यु०)

मनासिद्धीनिषर्षी जसा उत्साह असतो तसा स्त्रियांनाहि असता यासंबंधी त्या दापामध्य अंतर नाही असा सूत्रार्थ स्त्रियांपाशीं धन आहे अस पुढील सूत्री दाखविले आहे

१४ वैदिकाचार्य म्हणतात - नवरा वापकोचा सम्यक् आहे म्हणून जे पुरुष पाने द्रव्य ते वापराने द्रव्य दापाना मिळून धर्म अथवा काम याची प्राप्ति होारी म्हणून त्या द्रव्याचा उपयोग यथावा यासंबंधी जें वाक्य आहे त्याच भाषांतर एतदप्रमाण धर्म अर्थ आणि काम यांनिषर्षी तिचें उद्धान करू नये "

१५ जावई नवरी विकृत घेती असें जे पुरुषद्वारा म्हणतात ते असमुत्तिक, कारण अस विकृत देण आणि विकृत घेणे ही धर्मस्त्रिया आहे हे कस ? नवरी सुलगी स्वरूप असो । रवा कुरूप असो, तिच्या सवधानें नवरा सुलकाहून इतकेंच द्रव्य घ्यायार्च मग हें विकृत कस ? व्यापारामध्य विकृत देतपत्रवेळीं धर्माचार्या उगदोषाचा विचार हात असतो तसा विचार या

11 Because women are permanently connected with wealth (Argument)

15 The purchase is (a matter of) religious (form) (Doubt removed)

16 A Vedic text shows that even women possess wealth (Argument)

11 The Vaidikāchārya observe - the relation between husband and wife shows that they hold property in common - property which they ought to use in increasing their original stock in enjoyment and in religious deeds. The following is the translation of a text quoted. One ought not to neglect her in religious matters in household

sale are religious forms. Whether a bride is beautiful or ugly, the bride-groom is bound to give the same amount of wealth to her father. How can this be sale or purchase? In commercial purchase the qualities of the thing purchased are examined and according as qualities are superior or inferior a price is paid. In the matter of marriage the same amount is paid to a father without any reference to the qualities of his daughter. The amount paid therefore is not a commercial price. The payment is a religious act.

16 In the course of a sacrifice an oblation consisting of the buttock of an animal, is made to

सूत्राणि.

यागे दंपत्योः सहाऽधिकाराऽधिकरणम् ॥

स्ववतोस्तु वचनादैककर्म्यं स्यात् ॥ १७ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । आज्याऽवेक्षणविषये वेदवचनं विद्यते । तेन दंपती आज्याऽवेक्षणं कुरुतः । तस्माद् वेदवचनाद् द्वयोरेककर्म । तस्मात् सभूय स्त्रीपुंसौ यज्ञं कर्तुं युज्येते । अत्र श्रुतिस्मृत्योर्विरोधो नास्ति । यद्यप्यनेक ऋत्विजस्तथापि यजमानस्यैकत्वं न विहन्यते तथैव स्त्रिया सभूय यज्ञं कुर्वाणस्य यजमानस्यैकत्वं न विहन्यते । यत्र बहुजायास्तत्रैकया जायया सह यजमानो यज्ञं कर्तुं युज्यते । एकस्या जायाया यज्ञेऽधिकारः । अन्यास्तु तत्रोपविशति ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

आज्यमसि सत्यमसि सत्यस्याऽध्वक्षमसि हविरसि वैश्वानुरं वैश्वदेवमुत्प्लूतशुष्मस्यौजाः सहोसि सहमानमसि सहस्वारातीः सहस्वारातीयतः सहस्व पृतनाः सहस्व पृतन्यतः । सहस्त्ररीर्यमसि तन् मा त्रिन्वाज्यस्याज्यमसि सत्यस्य सत्यमसि सत्यायुः ॥ असि सत्यशुष्ममसि सत्येन त्वाभिघारयामि तस्य ते भक्षीय । तै० सं० (१.६, १, १.) ॥ धर्मे च अर्थे च कामे च नातिचरितव्या ॥ सह धर्मश्चरितव्यः । सहाऽपत्यमुत्पादयितव्यं ॥

सवधाने नाही म्हणून हे विकृत देणे धर्मक्रिया आहे हा काही व्यापार न-हे

१६ यज्ञ करताना देवपत्नीला पशूच्या कुल्याची आहुति द्यायाची ठीक तो कुला हा यज्ञभाग त्यावर मालकी त्याची म्हणून स्त्रियापाशी स्वतंत्रतेने द्रव्य असते यासंबंधी जी वेदवाक्ये आहेत त्याचे भाषांतर एणें प्रमाणे. “म्हणून घरातील धान्य पत्नीच्या स्वाधीन आहे. म्हणून पत्नीच्या समतीने (त्या

the wives of gods It is then sacrificial portion It is then property Thus then women can possess independent property of their own The following is the translation of the Vedic texts quoted “Therefore, all the grain in the house is in the power of a wife” “With her consent, a sacrificer consecrates it” “They make oblations of the name of Patni-sanyâja by means of but-tools of animals” “Because the wives are such as have power

यागाविपयीं नवरा-
वायको या दोधाचा अ-
धिकार हा विचार

१७ तसें नव्हे, प्रत्यक्ष
यचन आहे ह्मणून धनवान्
(नवरा आणि वायको) या
दोघांनीं एकच कर्म करायाचें
(सि०)

धायाग यजमान) निषाग रस्ता
'कुत्याच्या यागानें पत्नासयान या नां-
वाच्या आहुति ते दत्तात' कारण
ज्याच्या कुत्यान वीर्य अशा वायका
अरे कुत्याच्या यागान दुसऱ्याच्या घरा
वर आधारा मिळवितात'

१७ दुसऱ्या पहाय लागत हा
एक यज्ञसंधी निधि आहे त्यानिषाग
प्रत्यक्ष वेदयचन आहे तर्गेकरून दो-
घांना त्या तुपासब पत्नी असं सिद्ध
हात म्हणून एका यज्ञसम दाघांना
मिळून कपयाचें म्हणून नवरा आणि
वायको यांना मिळून यज्ञ कपवा ह
योग्य या निषाग पुति आणि स्मृति
याचा निषेध पडत नाही पुष्कळ ऋ-
त्विज असताहि यजमान जसा एकाच
असतो तसें खाशा मिळून याग केला
असता यजमान एकाच, अंतर पडत
नाही एका यजमानाच्या पुष्कळ वा-
यका असल्या तर त्यातील एकीस घेऊन
यजमानान यज्ञ करावा बाकीच्या वा-
यकांना फक्त देवयजन भूमीवर नसाय

THE SUBJECT THAT BOTH
HUSBAND AND WIFE CAN PER-
FORM A SACRIFICE

17 Not so, there is a
direct statement therefore,
a husband and wife, pos-
sessed of wealth, should
perform the same sacrifice
(Final statement.)

in their buttocks. Well by means
of their buttocks they obtain
power over the houses of others.

17 The sacrificer has to look
intently at clarified butter This
is a sacrificial act About this
there is a direct Vedic text
which proves that both husband
and wife are to perform this act
The conclusion from this is that
they can together perform a sa-
crifice On this subject the
Shruti and the Smriti do not
conflict And though many priests
assist at the sacrifice yet the sa-
crificer is one only In like man-
ner though a sacrificer and his
wife perform the sacrifice yet
the sacrificer is one only His
position is not affected When
a sacrificer has many wives, only
one of them takes a part in the
sacrifice while others sit on the
sacrificial ground and look on
The following is the translation
of the Vedic texts which the sa-
crificer recites when he looks at
the clarified butter 'Thou art
clarified butter thou art truth
thou art president of truth thou
art an oblation thou art of a fire
called Vashishāna thou art of

सूत्राणि.

लिंगदर्शनाच्च ॥ १८ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः-। वेदवाक्यं विद्यते । तेन स्त्रीपुंसयोरेककर्मेति सिध्यति ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

मेखल्या यजमानं दीक्षयति योत्क्रेण पत्नी मिथुनत्वार्य । तै० सं०
(६.१,३,५.) ॥

क्रीतत्वात् तु भक्त्या स्वामित्वमुच्यते ॥ १९ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । यजमानेन पत्नी खलु क्रीता ।

अतः साऽस्वतंत्रा । यत् तस्याः स्वामित्वमुच्यते तद् लक्ष-
णया । तेनाऽधस्तनस्य वेदवाक्यस्यार्थः सघटते ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

शतमधिरथं दुहितृमते दद्यात् आर्षे गोमिथुनं ॥ पत्नी हि पारीणह्य-
स्येशे पत्न्यैवाऽनुमतं निर्वपति । तै० सं० (६.२,१,१०.) ॥

यजमान तुपाकले पहाताना जो मत्र म्ह-
णतो त्याचे भाषातः असें. “ तूं तूप
आहेस; तूं सत्य आहेस; तूं सत्याचा अ-
ध्यक्ष आहेस, तूं हवि आहेस, तूं वैश्वा-
नर अग्नीचे आहेस, तूं विश्वेदेवांचे आहे-
स, ज्याचे तेज बाहेर आणले आहे (ते
तू), तुझे ओज सत्य आहे, तूं बल आहेस;
तूं पराक्रमी आहेस; शत्रूचा पराजय
कर; चडून येणाऱ्याचा पराजय कर,
सैन्याचा पराभव कर; चडून येणा-
ऱ्याचा पराजय कर, सहस्रवीर्य तुझें
आहे, तूं मला सतुष्ट कर तुपातलें तूप तूं
आहेस; तूं सत्यातील सत्य आहेस, तूं स-
त्याचा जीव आहेस; सत्याचें बल तूं आ-
हेस, म्हणून सत्याच्या योगाने मी तुझे अ-
भिधारण करतो, त्या तुला खावे. ” “ धर्म,

Vishvedeva, (thou art that,) the
light of which is brought out,
thy energy is truth, thou art
strength, thou art enterprising,
over-come enemies, over-come in-
vaders, over-come armies, over-
come invading armies, thou art a
thousand-fold power, foster me,
thou art pre-eminent clarified
butter, thou art truth, thou art
the life of truth, thou art the
power of truth, by means of truth,
I anoint thee, I should eat thee
thus known ” “ A wife should not
be set aside in religious matters,
in domestic matters, and in enjoy-
ment ” “ Religion is to be prac-
tised by them together ” “ They
two together increase progeny ”

१८ पुनः, कारण येदं
चन अद्वयते (यु०)

१९ तस्ये तद्धे, निकत
येतन्त्री आहे, अपून तिला
स्वामित्व आहे जसे लक्षणे
परः। अणण्यात येते (यु०)

ज०। अति दाम दामर्ष्यं वाग्राज्या
दृष्ट्या उद्गमनं कुरु नय ' (दो
पार्श्वी मिदू) परा आचराता ' दो-
पार्श्वी मिदू संति वाग्राज्यात "

१८। इदानीं आह तावत्ता त
नय अति वाग्राज्या ता दामर्ष्यं एक
तम तया परे मिदू हाते वा तर्पण
न वेदानीं आह तावत्ता नासावर एव
पत्नी। मीमांसा परदादा यत्रना
तावत्ता इतरता वाग्राज्या ता दामर्ष्य
पत्नी, वाग्राज्या दृष्ट्या वाग्राज्या
परः। दास वाग्राज्या

१९। पुनः य वाग्राज्यात य
योग ता आहे ताता अर्ध उभया
मीमांसार्थे दृष्टता - परतः य वमान-
पत्नी अर्ध र आमन दृष्टाने एव का
यम तिला स्वातन्त्र्य आहे अर्ध न य
दावतात वाग्राज्या आहे त वाग्राज्या
दृष्ट्या पुगील वेदानीं वाग्राज्या अथ परतः
नसता मुलाच्या वाग्राज्या स्वातन्त्र्य श
तर धन दास 'आप मिमांसार्थं वा
गीर्वाणं दास' 'परमर्धं अर्ध धन
वा त आहे ताता माळक पत्नी दृ
पूजापादोप मत्त वरून निर्वापकस्तो "

(११-१)

18 Again, because a
ground for inference is
seen (Argument)

19 Not so, because
of being purchased, she is
an independent agent by
metonymy (Opponent's
statement)

18 There is a Vedic text which
shows that a husband and his
++ wife together are to per-
form a sacrifice. The following is
the translation. 'Tying a string
ofr him and the waist of a sacri-
ficer he institutes him that they
may be two he ties a string of
round the waist of a sacri-
ficer's wife.

19 The term *Mata* is used
in the sutra. It means metonymy.
The Bouillanchary observed — I still maintain that the
wife of a sacrificer is independent
the independent position as-
signed to her by a Vedic text is
mainly metonymical. In this way
the following Vedic texts are
properly interpreted. 'He ought
to give a hundred mounted
on a car to the father of a
girl. He ought to give a pair of
cows in a marriage called *Ata*.

Because a wife has power over
the gram and other things in the
house, with the consent of his
wife then he consecrates (an
oblation)

सूत्राणि.

फलाऽर्थित्वात् तु स्वामित्वेनाऽभिसंबंधः ॥ २० ॥ (उ०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । यजमानपत्नी फलमिच्छति । तेन तस्याः स्वामित्वं । श्रुतिस्मृत्योर्विरोधे श्रुतिः प्रभवति ॥

फलवत्तां च दर्शयति ॥ २१ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । यजमानपत्नी यज्ञफलं प्राप्नोतीत्यधस्तनं वेदवाक्यं दर्शयति । तेन यज्ञे दंपत्योः सहाऽधिकारः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सं पत्नी पत्या सुकृतेन गच्छतां । यज्ञस्य युक्तौ धुर्यावभूतां । संजानानौ विजहतामरातीः । दिवि ज्योतिरुज्जरारभेतां । तै० ब्रा० (३. ७, ९, ११.) ॥

एकस्यैव पुंस आधानाऽधिकाराऽधिकरणम् ॥

द्वाधानं च द्वियज्ञवत् ॥ २२ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । आधानं द्वाभ्यां पुरुषाभ्यां करणीयं । यथेद्राऽग्निस्तोमसज्ञकं यज्ञं द्वौ पुरुषौ राजपुरोहितौ सह कुरुतः । क्षौमे वसानावग्निमादधीयातामिति वेदवाक्यार्थे क्रियमाणे सशयः । किमस्मिन् वेदवाक्ये यज्ञकर्त्रोर्विधानं वा क्षौमवाससोर्विधानं । प्रथमं विधीयते न द्वितीयं । तत् तु वाक्याद् गम्यते । प्रथमं पुनः श्रुत्या गम्यते । श्रुतिर्वाक्याद् बलीयसीति न्यायेन पुरुषयोर्विधानं ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

य एवं विद्वानग्निमाधत्ते ॥ क्षौमे वसानावग्निमादधीयातां ॥ एतेन द्वौ राजपुरोहितौ सायुज्यकामौ यजेयातां ॥

२० तसे नव्हे, फलाची इच्छा आहे म्हणून स्वामित्य तिला नित्य आहे (उ०)

२१ फल प्राप्त होतं हें वेदवाक्य दाखवितं (यु०)

एकजणालाच आधान करण्याचा अधिकार आहे हाविचार

२२ जसे दोघे यज्ञ कर तात तसे दोघा पुरुषांनी आधान करावें (पू०)

२० पूर्णपद्धत्याच जो मठा गेली ती माघ नाही रार्ग ह्या अशा यज्ञ मानपत्नीचाहि इज असते म्हणून तिच्याकड स्वामित्य आहे अति आणि स्मृति याचा विरोध पडला तर अति नकार

२१ यजमानपत्नीला यज्ञापासून फल मिळत असे पुढील वेदवाक्य दाखवित म्हणून यज्ञविषयी नवरात्राच झाला मिळून अधिकार आहे यास बधा ज वेदवाक्य आहे त्या भाषांतर एणेंप्रमाण 'पत्नीच्या सहवर्तमान खाला कर्मफल मिळो दोघांनी मिळून यज्ञाचा भार वाहवा दोघांनी एकमत होऊन आपल्या झुजाचा पराजय करावा सुलोमातील जराहित जी ज्योति (म्हणजे सूर्य) तिजप्रत त पावोत '

20 Not so because she desires fruit, she is permanently (really) independent (Reply)

21 (A Vedic text) shows that a fruit is obtained (Argument)

THE SUBJECT THAT A MAN ALONE CAN PERFORM THE SACRIFICIAL FOR ESTABLISHING A SACRED FIRE

22 As two men perform a (particular) sacrifice so two men should perform the sacrifice for establishing a sacred fire (Opponent's statement)

20 The argument of the Bouddhacharya is not reasonable. The wife of a sacrificer desires. If even she is really independent. In the case of conflict between Shruti and Smriti the Shruti prevails.

21 The following Vedic text shows that a sacrificer's wife obtains fruit from a sacrifice. A Hindu and his wife therefore, can perform a sacrifice. The following is the translation of the Vedic text quoted. Let a wife obtain the fruit of a sacrifice together with her husband let them two bear the yoke of a sacrifice let them two being of one mind overcome their foes let them both attain to the undecaying light in the heavens (that is to the Sun)

22 An explanation of the sacrificial procedure will facilitate the

सूत्राणि.

गुणस्य तु विधानत्वात् पत्न्या द्वितीयशब्दः
स्यात् ॥ २३ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । क्षौमे वसानावग्निमादधीयातामिति वेदवाक्यस्याऽर्थः
करणीयः । तत्र किं क्षौमवाससोर्विधानमुत द्वयोः पुरुषयो-
रधिकारस्योताधानस्य । क्षौमवाससोर्विधानं । कथं । अ-
ग्न्याधानस्याऽग्न्याधानकर्तुंश्चाऽन्येन वेदवाक्येन पूर्वमेव तद्वि-
धानं कृतं । किं तद् वेदवाक्यं । वसंता ब्राह्मणोऽग्निमाद-
धीत । तेनाऽग्न्याधानस्याऽग्न्याधानकर्तुंश्चानुवादः । तस्मा-
दवशिष्टक्षौमवाससोरपूर्वविधानं । क्षौमरूपगुणस्य विधानात्
पत्न्या सह यजमानो यज्ञं तनुयादित्यर्थेन द्विवचनस्योपप-
त्तिर्भवति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

पुसंता ब्राह्मणोऽग्निमादधीत । तै० ब्रा० (१.१, २, ६.) ॥

२२. यज्ञसप्रदायाचे वर्णन केले म्ह-
णजे सूत्रार्थ सहज लक्षात येईल इ-
द्राग्निस्तोम म्हणून एक यज्ञ आहे तो
दोन पुरुष मिळून करतात. ते दोघेजण
राजा आणि पुरोहित हे हा दृष्टात वे-
ऊन बौद्धाचार्य म्हणतात— असे अग्न्या-
धानहि दोन पुरुषानी करावे दोघानी
मिळून अग्न्याधान करावे याविषयी जे
वेदवाक्य आहे त्याचा अर्थ करायाचा
ते वेदवाक्य असे “ तागाची वस्त्रे नेस-
णाऱ्या दोघानी अग्नीचे आधान करावे ”
या वेदवाक्याचा अर्थ करताना वि-
चार काय करायाचा आहे ? तागाची
वस्त्रे नेसावी हें विधान या वेदवाक्यात
आहे किंवा दोघा पुरुषानी अग्न्याधान

interpretation of the sūtra There
is a sacrifice of the name of In-
diâgni-stoma. It is performed
by two men together—the two
men being a prince and his chap-
lain The Bouddhâchârya bases
his argument upon this sacrificial
practice and observes—in like
manner a sacrifice for establish-
ing the sacred fire should be per-
formed by two men The Vedic
text on this subject requires to
be interpreted carefully It is
thus worded “Wearing linen-
clothes, two should perform the
Agnîyâdhâna-sacrifice” The ques-
tion is—does this Vedic text pre-
scribe linen-clothes or that two
men should perform the sacrifice?
The linen-clothes are not pre-
scribed, because the whole text
shows this The dual number is

२३ तसि नन्दे, गुणाच
विधान आहे अथून पत्नीसुख
द्विपचन होते (मि०)

कराई विधान आहे? पहिल्या अथ
प्यायाचा नाही कारण हा सा-या या
व्यासकन उत्तर दाना द्विपचाना
प्रमाण झाला आहे त्याकन या विधाना
शुद्धि आहे आणि पुनियमाणा या
यत्ना याच्या अर्थ आहे म्हणून
दाना पुण्याचा अस्मान करणारा अस
ता याच्या विधान आहे याच्या
जी वदनाच्या आज्ञा आहे या विधाना
वर अस "अस जाणाया जी आशी
आधान करता " त्याचा अर्थ आहे
या दोघांना आशी आधान करा

'दाय- राना आणि पुण्डित साधु
मुक्ति आपणास असावी अर्थ अजिणार,
ताना हा (इन्द्राप्रस्ताम यत्) करा

२३ 'ताना मी तसे सांगायचा दा
पानी आता आता करा' " या व
दवाक्याचा अर्थ द्यायाना आहे या
वाक्याचा अर्थ याच्या वर्या विधान
झाला आहे किंवा यत्न करून या दोन
पुण्या विधान झाला आहे? किंवा
आधान करायचा या मानी विधान
या वदनाच्या अर्थ विधान झाला
आहे? अशी पंचादत पडला सता
वेदिवाचार्थ मी सात - तानाच्या वर्या
विधान झाले आहे हे वस? अथवा
आधान करायचा आणि त मानी करायचा या
विधीची विधान पूर्वीच दुसऱ्या वेद

2) Not so a quality
is enjoined therefore, the
dual number (is made up)
by a wife (in its statement)

and in the Vedic text and
therefore it directly states the
two men sacrifice. A direct state-
ment like this overrules the stat-
ment gathered from a sentence
as a whole. The conclusion from
this is that two men should per-
form the sacrifice for establishing
a sacred fire. The following is
the translation of the Vedic text
quoted. Knowing this who
establish a sacred fire. Wear-
ing linen-cloth they two should
perform a sacrifice for establish-
ing a sacred fire. 'Let them
(a) a prince and his chaplain de-
siring communion (S. vijya) by
means of this (in the guṇastoma sa-
crifice) sacrifice.

3) Wearing linen-cloth
they two ought to establish a
sacred fire. This Vedic text is
to be interpreted. Does it original-
ly require linen-clothes or two sa-
crificers—a husband and his wife
—or the establishment of the sa-
cred fire? The question is—which
of these three is originally enjoined?
The Vedic text can reply ob-
serves—linen-clothes are origin-
ally enjoined because another
Vedic text enjoins the establish-
ment of the sacred fire and men-
tions by whom it is to be estab-
lished. This Vedic text is—

In spring a Brahmana ought to
establish a sacred fire. This is
an original injunction about the
establishment of the sacred fire
and about those who are to
do it and therefore out of
the three questions two are al-

सूत्राणि.

पत्न्या यावदुक्ताशीर्ब्रह्मचर्यादावेवाऽधिकारा- ऽधिकरणम् ॥

तस्या यावदुक्ताशीर्ब्रह्मचर्यमतुल्यत्वात् ॥ २४ ॥

भावार्थः । स्त्रीपुंसयोरतुल्यत्व । कथं । यजमानः पुमान् विद्वांश्च ।

पत्नी स्त्री चाऽविद्या च । तस्माद् यावद् वेदे प्रतिपदोक्त

स्त्रीविषये निरूपित तावत् तया निर्वर्तयितव्यं । तत् त्वा-

शीर्ब्रह्मचर्यं । आशीर्नाम केशश्मश्रुवपनादयः सस्काराः ।

ब्रह्मचर्यं तु स्पष्टं । एतानि कर्माण्युभयोः स्त्रीपुंसयोः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

दर्शपूर्णमासाभ्यां स्वर्गकामो यजेत ॥ ज्योतिष्टोमेन स्वर्गकामो य-
जेत ॥ पत्न्या आज्यमवेक्षते ॥

वाक्यात झाले आहे ते वेदवाक्य असे
“ वसत ऋतूमध्ये ब्राह्मणाने अग्नीचे आ-
धान करावे असे हे अपूर्व विधान
पूर्वीच झाले असल्यामुळे ताग नेसणाऱ्या
दोघांनी अग्नीचे आधान करावे ” हे जे
वेदवाक्य यामध्ये आधानाचा आणि
आधान करणाऱ्याचा अनुवाद मात्र आहे
तागाचे वस्त्र नेसणाऱ्याने अग्न्याधान क-
रावे या वेदवाक्यामध्ये तीन विषय
आहेत एक, तागाचे वस्त्र, दुसरा, दोन
पुरुष यज्ञकर्ते; आणि तिसरा, अग्न्याधान
या तीन विषयांपैकी यज्ञकरणारे आणि
अग्न्याधान याचे अपूर्व विधान पूर्वीच
झाले आहे. म्हणून ते केवळ अनुवादक
आहेत बाकी तागाची वस्त्रे याचे अ-
पूर्व विधान आहे आणि या वस्त्राचा

ready answered The part of the
Vedic text under examination,
therefore, “they two ought to
establish a sacred fire”—simply
re states what is already known.
You will easily see that the Vedic
text—wearing linen clothes, they
two ought to establish a sacred
fire—speaks of three subjects
linen-clothes, two sacrificers, and
the establishment of a sacred fire.
Of these three, two are already
known—two sacrificers and the
establishment of a sacred fire
They are, therefore, merely re-
stated The remaining third sub-
ject—linen-clothes not being
already mentioned, is originally
stated for the first time And these
linen-clothes, being connected
with the sacrificers, qualify them
as an adjective This is what is
meant by enjoining a quality It

नखे वगैरे काढायाचीं
आणि नक्षत्रे करायाचे
इतक्या विषयांचे यजमान-
पत्नीचा अधिकार आहे
हा विचार

२४ नखे वगैरे काढणे
आणि नक्षत्रे करणे एवढे
रित तिचा अधिकार, कारण
दोघे सारखे नाहींत

यज्ञात्सार्धां सक्थं आहे म्हणून हा शुण-
विधि आहे शुणविधि म्हणजे पाय ?
याक्याताळ विरोधानें तिचा क्रियावि-
पणाचें न अपूर्व विधान तो शुणविधि
असा हा शुणविधि आहे म्हणून वेदवा-
क्यामध्ये द्विवचन जें आहे त्याचा अर्थ
असा यजमान आणि त्याचा पत्नी
या दोघांना आधान करावें असा द्वि-
वचनाचा अर्थ फेला असता वेदवाक्याचा
व्यवस्था नीट लागते या सनर्था जें
वेदवाक्य आहे त्याचें भाषांतर एणेंच
माणें असतानुभूत ब्राह्मणान् जमीचें
आधान करावें ”

२४ यजमान आणि त्याची पत्नी हे
दोघे सारखे नाहींत असें दृष्टात म्हणलें
आहे याचा अर्थ काय ? यजमान पु-
रुष आणि विद्वान्, पत्नी स्वभावता
स्त्री आणि अविद्वान् असा भेद हा
शामर्थ्य आहे मग दोघांना मिळून यज्ञ

THE SUBJECT THAT THE
WIFE OF A SACRIFICER IS EN-
TITLED TO GET HER NAILS
PARING AND TO GO THROUGH
BRAHMACHARYA

24 Paring nails and
other ceremonies and go-
ing through the Brähma-
charya so far as they are
prescribed —(this is) her
(right,) because (they two
are) not equal

consists in originally stating that
which enlarges a noun or a verb
in a text and because wearing
linen-clothes is a quality original-
ly stated the sacrificers are a
husband and his wife Thus the
dual number in the Vedic text
is explained The following is
the translation of the Vedic text
quoted In spring a Brähmana
ought to establish a sacred fire

21 A sacrificer and his wife
the sūtra states have not equal
rights What is the sense of
this ? A sacrificer is a man and
is well informed, his wife is a
woman and is ignorant What
is the meaning of the statement
then that two together perform
the sacrifice ? The whole sacri-
fice is not performed by a sacri-
ficer and his wife together Cer-
tain acts in a sacrifice are per-
formed by two together Thus
the Veda prescribes and so far as
these acts are prescribed in the
Veda a woman has a title Be-
yond them she has no title What

सूत्राणि.

यागे शूद्रस्याऽनधिकाराऽधिकरणम् ॥

चातुर्वर्ण्यमविशेषात् ॥ २५ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । ज्योतिष्टोमेन स्वर्गकामो यजेत दर्शपूर्णमासाभ्यां स्वर्ग-
कामो यजेतेत्यादिषु वेदवाक्येषु वर्णविशेषो न निर्दिष्टः ।
तस्मान्मन्त्रावरो वर्णा यज्ञं कर्तुमर्हति ॥

निर्देशाद् वा त्रयाणां त्यादभ्याधेये ह्यसंबंधः क्रतुषु

ब्राह्मणश्रुतिरित्यात्रेयः ॥ २६ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । अभ्याधानविषये ब्राह्मणक्षत्रियवैश्यानां त्रयाणां वर्णाना-
मनुसंधास्यमानेषु वेदवाक्येषु निर्देशः । तेन शूद्रोऽग्निमाधातुं
नार्हति । ततोऽनाहिताग्निः शूद्रो यज्ञान् कर्तुं नार्हति ।
तस्मात् क्रतुषु तस्याऽसंबन्ध इत्यात्रेयो मन्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वृत्ता ब्राह्मणोऽग्निमादधीत । + + + ग्रीष्मे राजन्यं आदधीत ।

+ + + शरदि वैश्यं आदधीत । तै० ब्रा० (१.१, २, ७.) ॥ अग्नि-
होत्रं जुहुयात् स्वर्गकामः ॥

करावा असे म्हणण्याचा अर्थ काय ?
सारा यज्ञ दोषानी करावा असा मुळीच
अर्थ नाही. अमुक अमुक यज्ञाचे भाग
दोषानी मिळून करावेत असे जे वेदात
स्पष्ट विवेचन केले आहे तितक्याच पु-
रता स्त्रीस अधिकार आहे बाकी तिला
अधिकार नाही. कोण कोणत्या गोष्टी
विषयी वेदानें हें वर्णन केले आहे ? य-
ज्ञसंबंधी जे संस्कार करायाचे असतात
त्याविषयी. ते संस्कार असे पुरुषाचे
केश, श्मश्रु, याचे वपन होते यजमान
पत्नीची नखे काढायाची. यजमान प-

acts, such as a woman can per-
form, are prescribed? They are
sacrificial operations, such as the
following "The beard of the
sacrifice and the hair on his head
are shaved The nails of a sa-
crificer's wife are pared A sa-
crificer makes and observes a
vow of celibacy, his wife also
makes and observes a vow of
celibacy They two together go
through the rite of getting water
sprinkled on their persons (Mâi-
jana) This is the title of sacri-
ficer's wife The following is the
translation of the Vedic texts on
the subject "He, who desires

यज्ञाविपर्यो शूद्राला
अधिकार नहीं हा विचार

२५ विशेषनिरूपण नहीं
क्षणून चारीहि वर्णाला न
धिकार आहे (पू०)

२६ तसे नन्दे, वेदातनि
देवा असल्यामुळे तीन वर्णाला
अधिकार आहे, कारण (शू
द्राचा) अध्याधानाशी सख
नहीं (अथून) यज्ञाविपर्यो
तीन वर्णांचे प्राप्तिपात निरू
पण, असे नादेवाचार्यांचे मत
(मि०)

तीन वर्णाला अधिकार आहे तसे न य-
जमाना हि ब्राह्मण अधिकार हा
नहि दोषांनी द्याता असा यजमान-
पत्नीचा तत्संबंधी अधिकार. यासंबंधी
जा वेदवाक्य पेटली आहेत त्यांना
पातर पुण्यमार्ग ज्यास ११॥३॥
इच्छा आहे त्याने दर्शयमान या इच्छा
कराव्या " ज्याला ११॥३॥ इच्छा
आहे त्याने "येतिष्ठोम तस्य ६५॥

'यत्नासहयमा तं तुयारुढ पदाता'
२५ 'ज्याला स्वर्गाची इच्छा आहे
त्याने ज्योतिष्ठोम यज्ञ करावा' ज्याला
स्वर्गाची इच्छा आहे त्याने दक्ष आणि
पूर्णमास या इच्छा कराव्या' या वेदा
क्यामध्ये सामान्य निरूपण आहे अ-

(११-२)

THE SUBJECT THAT A SHU-
DRA IS ENTITLED TO PER-
FORM A SACRIFICE

25 Because no distinc-
tion is made the four
classes (are entitled to per-
form a sacrifice) (Oppo-
nents statement)

26 Not so the three
classes (have a title) Lo-
cution of a Vedic injunc-
tion the Shudra is not
(even) connected (with
this) In the opinion of
Atreya, a Brahmana text
(enjoins) sacrifices upon
three classes (Final state-
ment)

Heaven ought to perform the New
and Full Moon sacrifice. He
who desires heaven ought to
perform the Jyotistoma-sacrifice
together with his wife he looks
at clarified butter

27 He who desires heaven
ought to perform the Jyotistoma
sacrifice. He who desires
heaven ought to perform the New
and Full Moon sacrifice. These
Vedic texts make a general state-
ment. They make no distinction
between the Brahmana, Ksatriya
and the Vaishya on the one
hand and the Shudra on the
other nor do they exclude the
Shudra. All the four classes—
the Brahmana the Ksatriya the
Vaishya and the Shudra—are
therefore equally entitled to per-
form a sacrifice

सूत्राणि.

निमित्ताऽर्थेन बादरिः तस्मात् सर्वाधिकारं

स्मात् ॥ २७ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यत्र निमित्तं तत्र क्रतुः । शूद्रोऽपि स्वर्गकामोऽस्ति ।
तस्माच्च शूद्रोऽप्यग्निमादधीत । शूद्रोऽपि यज्ञान् तनुयात् ।
तस्मात् सर्वेषामधिकार इति बादरिर्मन्यते ॥

अपि वाऽन्याऽर्थदर्शनाद् यथाश्रुति प्रतीयेत ॥ २८ ॥ (उ०) ॥

भावार्थः । यद् बादरिणोक्तं तन् न । अन्यानि वेदवाक्यानि वि-
द्यन्ते । तानि स्पष्ट दर्शयन्ति वर्णत्रयेण यज्ञे किं साम किं
व्रतं कः प्रक्रमश्चे करणीय इति । तस्माच्छूद्रस्य यज्ञविषये-
ऽवकाशो नास्ति । तस्मान् न तस्याऽधिकारः । यद् वेदोक्तं
तदाचरणीयमिति न्याय्यं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

ब्राह्मिद्विरं ब्राह्मणस्य ब्रह्मसाम कुर्यात् । पार्थुरश्म राजन्यस्य । रायो-
वाजीयं वैश्यस्य ॥ यवागूराजन्यस्य व्रत + + आमिक्षा वैश्यस्य + पयो
ब्राह्मणस्य । तै० स० (६. २, ५, ३.) ॥ अष्टसु प्रक्रमेषु ब्राह्मणोऽग्नि-
मादधीत । एकादशसु राजन्यः । द्वादशसु वैश्यः ॥

ह्यण, क्षत्रिय, आणि वैश्य, या तिघानी हे
यज्ञ करावे, आणि शूद्रानी करू नयेत
असे यामध्ये विशेष विवेचन नाही म्ह-
णून यज्ञ करण्याचा अधिकार चारीहि
वर्णाला आहे असे दिसते

२६ अध्याधान कोणी करावें या-
विषयी वेदामध्ये स्पष्ट निरूपण आहे
ब्राह्मण, क्षत्रिय, आणि वैश्य याचे नाव वे-
दात घेतले आहे. तसे शूद्राचे नाव वेदात
काही घेतले नाही. म्हणून शूद्राला अ-

26 The Veda distinctly states
what classes can establish a sacred
fire. It mentions by name the
Brâhmana, the Ksatriya, and the
Vaishya. It does not even refer to
the Shûdra. A Shûdra, therefore,
cannot establish a sacred fire. If
he cannot establish a sacred fire,
how can he perform other sacri-
fices? The opinion of Âtreyâ,
therefore, is that a Shûdra can-
not perform any sacrifice what-
ever. The following is the trans-
lation of the Vedic texts quoted.

२७ निमित्ताच्चै प्रयोजन
आहे म्हणून वादरीच मत
असें पडलें कीं चारीहि वर्णा-
ला अधिकार आहे (पू०)

२८ तसें नव्हे, यवाश्रुति
आणायें, कारण दुसरीं वेद
वाक्यें अद्वयतात (उ०)

अग्राधान करण्याचा अधिकार नाही
अग्राधान अज्ञान न वळ तर पुढे येण
त्याला करिता तसे यतील? म्हणून मोग
ताच यज्ञ करण्यास श्रद्धास अधिकार नाही
अस आपणार्च म्हणण पडलें या सवर्षी
जीं ५, ५, ५ पतलां जाहूत त्याच मायातर
एकप्रमाण वसतऋतुमध्य ब्राह्मणानें
अग्राच आधान करा + + माध्य-
तुमध्य धनियानां अग्राधान कराव
+ + + शरदऋतुमध्य वेश्यानी अग्रा
धान कराव ' ' आला स्वगाची इत्या
आह त्या अग्निहोत्र कराव

२७ ससृष्ट सूत्रामध्य निमित्त प-
दाना प्रयोग केला आहे निमित्त म्ह
णजे केवळ नैमित्तिक काळ त्यामध्ये
वाही नित्य सवध आहे असें नाही
ब्राह्मणाला जर आधान करणें घाल तर
त्यान वसतऋतुम ये कराव धनियाला
जर आधान करणें झाल तर त्यान मा
ध्यऋतुमध्य कराव वेश्याला जर आ
धान करणें झालें तर त्यानें शरदऋतु
मध्य करावें म्हणून अस काही यापासून

27 (The Vedic texts
are stated) for (mention
ing) an occasion, in the
opinion of Bidari, there-
fore all have a title (to
perform a sacrifice) (Op-
ponents statement)

28 Not so it is to be
known as laid down (in
the Veda) because there
are other Vedic texts
(Reply)

In spring the Brahmana ought
to establish a sacred fire in
summer the Ksatriya ought to
establish it, in the beginning of
winter a Vashya ought to es-
tablish it. He who desires
heaven ought to perform the
Agnihotra sacrifice

27 The term *Samita* is used
in the Sanskrit sūtra. It means
an occasion that is a time in
reference to an act. There is no
permanent relation between the
act and this time. If a Brahmana
is to establish a sacred fire he
ought to do it in spring. If a
Ksatriya is to establish a sacred
fire he ought to do it in summer.
If a Vashya is to establish a
sacred fire he ought to do it in
the beginning of winter. Thus
merely time in reference to a
particular act is prescribed. From
this it does not follow that the
Brahmana the Ksatriya and the
Vashya are alone entitled to
establish a sacred fire. A Shudra
may desire heaven he may pos-
sess the necessary means of per-
forming sacrifices. A Shudra
therefore can establish a sacred
fire he can perform all sacrifices

सूत्राणि.

निर्देशात् तु पक्षे स्यात् ॥ २९ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । सामान्यं वेदवाक्यं विद्यते । तेन शूद्रस्याधानाऽधिकारः ।
तद् वाक्यं त्विदं । य एवं विद्वानग्निमाधत्ते । तेन शूद्रस्य
प्रयोजनं निमित्तं च । स्वर्गः प्रयोजनं । वेदवाक्यं नि-
मित्तं च ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

य एव विद्वानग्निमाधत्ते ॥

निष्पन्नं होत नाही की ब्राह्मण, क्षत्रिय,
आणि वैश्य यांनीच आधान करावे, दुसरें
कोणी करू नये पुन, स्वर्गाची इच्छा
शूद्रालाहि असेल. शूद्रापाशी धनहि
असेल या कारणामुळे शूद्रानें अग्न्या-
धान करावे शूद्रानेहि सारे यज्ञ करावे
म्हणून सर्व वर्णांला यज्ञाचा अधिकार
आहे असें वादरीचें मत पडले

२८. वैदिकाचार्य म्हणतात - वाद-
रीचे जे म्हणणे तें सयुक्तिक नाही आ-
णखी वेदवाक्ये आहेत त्या वेदवाक्याव-
रून स्पष्ट असे दिसते की यज्ञकर्तेवेळी
ब्राह्मण, क्षत्रिय, आणि वैश्य यांनी कोणतें
साम म्हणावे ? कोणते व्रत करावे ? आणि
प्रक्रम-व्यवस्था कशी ठेवावी ? प्रक्रम
व्यवस्था म्हणजे काय हे वैदिकाचार्य आप-
णास ठाऊक असेलच. दोन किंवा तीन
प्रावले म्हणजे एक प्रक्रम. गार्हपत्य-अ-
ग्निकुंडापासून अमुक प्रक्रम मोजून ब्रा-
ह्मणानी आहवनीय अग्निकुंड करावे
असा संप्रदाय आहे. क्षत्रियांनी अधिक
प्रक्रम मोजून आहवनीयकुंडाची जागा
ठरवावी. तसेंच वैश्यांनी अमुक प्रक्रम

Bâdara, therefore, believes that
all classes of people can perform
a sacrifice

28 The Vaidikâchârya ob-
serves —the statement of Bâdara
is not reasonable There are other
Vedic texts, which directly show
what Sâma is to be sung, when
the Brâhmana, the Ksatriya, or
the Vaishya sacrifices, what his
penance is? And what the sacri-
ficial distances are as measured
in steps? Boudhâchârya, you
know what this means Two or
three steps make a pace or a sa-
crificial distance The custom is
that a Brâhmana should build
his Âhavanîya-fire-place at the
distance of so many paces from
the Gârhapatya-fire-place The
Ksatriya should keep a greater
distance between these fire-places
A particular distance is pre-
scribed to a Vaishya Thus in
the case of these distances or of
Sâma to be sung, or of the
penances to be observed, a Shûdra
is not mentioned Thus in the
sacrificial system there is no room
for a Shûdra A Shûdra, there-
fore, is not entitled to perform a
sacrifice Whatever is directly
stated in the Veda cannot be set

२९ तसें नव्हे, वेदात निर्देश आहे ह्मणून शूद्राच्या सवधानें अभ्यासान करावे (पू०)

मोजावे याप्रमाणें साम-व्यवस्थेमध्ये किंवा व्रत-व्यवस्थेमध्ये किंवा प्रक्रम व्यवस्थेमध्ये शूद्रांनी नाच नाही ॥ १ ॥ व दाना यज्ञसवधान अवकाश नाही ॥ २ ॥ शूद्रांना यज्ञविषयी अधिकार नाही यथायुक्त जें वेदात वर्णिलें आहे त्या उद्धरण करून घेणे योगतें साम योगतें व्रत कागारे किती प्रक्रम याविषया पुढील वचनाच्यात स्पष्ट निष्पन्न झाले आहे या वेदाच्याच भाषांतर एणेंच मार्ग बृहद्गिर्याच्या ह्मीत जे महासाम पडल तें त्रासण यज्ञता असला म्हणजे म्हणाव पृथुरश्माला जें साम दिलें तें क्षत्रिय यज्ञता असला म्हणजे म्हणावें वैश्य यज्ञता असला म्हणजे रायोवाजीय साम म्हणावें 'दूध पिऊन ब्राह्मण व्रत कराव पण पिकून क्षत्रियांनी व्रत करावें तापलेल्या दुधा मध्ये दही पाडून जी आमिषा सिद्ध होत ती पिकून वैश्यांनी व्रत करावें' 'आठ प्रक्रम चालून ब्राह्मण अभ्यासान समया अग्नि माढावा, अररा प्रक्रमावर क्षत्रियांनी, बारा प्रक्रमावर वश्यांनी'

२९ बौद्धाचार्य म्हणतात - शूद्राचा परदुर्ग नही सामान्य वेदवाक्य आहे तेणेंकरून शूद्राचा पक्ष सिद्ध होतो शूद्रास अभ्यासाना अधिकार आहे शूद्राला स्वर्गाची इच्छा आहे ह्याचें प्रयोजन वेदवाक्यावरून त्याला

29 Not so because of a Vedic statement the other side (has room) (Opponent's statement)

aside and there are Vedic statements which declare what Samas are to be sung what penances are to be observed and what the sacrificial distances are to be between the fire-places, when any one from the upper classes performs a sacrifice. The following is the translation of the Vedic text quoted. When a Brahmana performs a sacrifice the Sama seen by Brihahmā is to be sung. When a Ksatriya performs a sacrifice the Sama seen by Kṛithurashmi is to be sung. When a Vaishya performs a sacrifice the Sama known as Rāyovājya is to be sung. The penance for a Brahmana (is to live on) milk.

The penance for a Ksatriya (is to live on) rice gruel. The penance for a Vaishya (is to live on) Āmika—(consisting in curds mixed up with warm milk). In establishing his sacred fire a Brahmana makes his fire place at the distance of eight paces a Ksatriya at the distance of eleven paces a Vaishya at the distance of twelve paces.

29 The Bouddhacharya observes—there is strong evidence to support a Shūdras cause. There is a general statement which applies to the Shūdra as well and proves his case. A Shūdra is entitled therefore to establish a sacred fire. A Shūdra also deifies heaven. This is his purpose. A Vedic statement sanctions it. The following is the translation of the Vedic text quoted.

सूत्राणि.

वैगुण्यान्नेति चेत् ॥ ३० ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । शूद्रस्य व्रतादिकं नास्ति । तस्मात् कांश्चिद् धर्मानभि-
निर्वर्तयितुं स नार्हति । तस्मात् तस्य वैगुण्यं । तेन तस्य
यज्ञानधिकारः । इति चेन् मैव ॥

न काम्यत्वात् ॥ ३१ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । शूद्रस्य स्वर्गकामत्व ।
तेन तस्य यज्ञाधिकारः । पुनः । शूद्रोऽभिवर्तसाम कामयेत ।
तस्य साम्नो वर्णविशेषेणाऽसंबन्धः । पुनः प्रक्रमविषये त्वप-
रिमितत्वपक्षः । तत्र शूद्रस्य समावेशः । शूद्रस्य व्रतमप्य-
स्ति । तस्माच्छूद्रस्याऽधिकारः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अभिवर्तो ब्रह्मसामं । तै० स० (७. ९, १, ६.) ॥

चक्षुर्निमित्त आदधीत । तै० ब्रा० (१. १, ४, १.) ॥ मस्तु शूद्रस्य ॥

अधिकार मिळतो हें कारण ते सामान्य
वेदवाक्य असे. “असे जाणणारा जो अ-
ग्नीचे आधान करतो. ”

“Who, thus knowing, establishes
a sacred fire.”

३० शूद्रामध्ये कांहीं क मतरता आहे म्हणून (त्याला अधिकार नाही असें खटले तर (आ०)

३१ तसें नव्हे, कारण शूद्राला कामना आहेत (आ० नि०)

३० शूद्राने अमुक उत कराव अ मुरु साम त्याच्या सवधान म्हणाव, अमुक प्रक्रम मोजून त्याचा अग्नि स्थापावा अशा प्रकारचे वर्णन वेदान्त्यां शूद्राविषया नाही म्हणून शूद्रामध्ये क मतरता आहे असें कोणी म्हणेल तर तसे नव्हे हे उचित सूत्रावरून समजेल

३१ काणी यदिरानायाने मागील सूत्रा बौद्धाचार्याने जा कोटी केली तिचे निराकरण या सूत्री बौद्धाचार्य करतात त अस शूद्राला स्वर्ग मिळावा अशा इच्छा होते म्हणून त्याला यज्ञाचा अधिकार आहे अभिवर्त म्हणून एक साम आहे ते राणा पाहिजे त्याच्या यज्ञात योजाव अमक्याच वर्णाने त साम म्ह ॥५ असा नियम नाही कार ॥ अ मक्या एक प्राक् ॥ त्या क्षत्रियाच्या रित्या वैश्याच्या सवधान त साम म्हणाव अस वेदात प्रकरण नाही ते साम सामाय आहे म्हणून त्या सामाची योजना शूद्राच्या सवधाने करता येईल पुन प्राक् ॥ क्षत्रिय, आणि वैश्य यांच्या सवधाने अ मुरु प्रक्रम योजावे आणि त्या ठिकाणी आहवनीय अग्नि स्थापावा असें वेदात

30 If (it be said that) because there are defects (in a Shûdra, he is) not (entitled to sacrifice,) then no (A doubt)

31 Not so , because (a Shûdra has his) desires (Doubt removed)

30 The Veda does not declare what Sama is to be sung what pices are to be measured, or what penance is to be observed when a Shûdra establishes a sacred fire. Therefore a Shûdra has his disabilities. If such a statement be made, a reply can be given as in the sequel

31 Some Vaidikachârya stated his objection against the Boudhacharya in the last Sûtra which the latter removes now. He objects — a Shûdra desires heaven therefore he is entitled to perform a sacrifice. There is a Sama of the name of Abhivarta which can be sung when any body performs a sacrifice. It is not restricted to a particular class or caste. The Vedic context is general and it does not state that it is to be sung in connection with a sacrifice performed by a Brahmana a Ksatriya or a Vaishya. This Sama therefore can be sung when a Shûdra performs a sacrifice. Again as the Veda states that a Brahmana Ksatriya, or Vaishya ought to make his Abhavantya fire place at the distance of so many paces so there is a Vedic text which declares the sacrificial distance in the

सूत्राणि.

संस्कारे च तत्प्रधानत्वात् ॥ ३२ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । संस्कारस्य किं बीजं । संस्कारः पुरुषे सामर्थ्यं जनयति ।
पुरुषार्थता प्रधाना न तु क्रत्वर्थता । यत्र सामर्थ्यं तत्र यो-
ग्यता । सामर्थ्यजननं तु संस्कारेण संस्कारं विना वा भवेत् ।
संस्कारेण तात्पर्यं नास्ति । पुरुषनीतौ तात्पर्यं ॥ तस्मादा-
हिताऽग्निर्नाऽनृतं वदेत् । नाऽस्य ब्राह्मणोनाश्वान् गृहे
वसेत् । सत्ये ह्यस्याऽग्निराहितः । तै० ब्रा० (१. १, ४, २.) ॥
तस्माच्छूद्रस्याऽधिकारः ॥

वर्णन-आहे - ग्रीक पण त्याच वेदांमध्ये
दुसरे वर्णन आहे त्यावरून शूद्राचा
पक्ष सिद्ध होईल कारण ते वर्णन सा-
मान्य आहे. “ ढोळ्याने जितके मापलें
जाईल त्या ठिकाणी अग्नि माडावा ”
असे वेदवाक्य आहे मग या वेदवा-
क्यावरून शूद्रानी आहवनीय अग्नि कोठे
माडावा हे कळते शूद्राने व्रत कोणते
करावे हेहि कळते. या विषयी स्पष्ट वे-
दवाक्य आहेच. या कारणामुळे शूद्राचे
साम कोणते, शूद्राचे प्रक्रम किती, आणि
शूद्राने व्रत कोणते करावे याविषयी नि-
वाडा होतो. मग शूद्रामध्ये वैगुण्य आहे
हे म्हणणे कसे सभवे ? म्हणून कमत-
रता शूद्रामध्ये नाही म्हणून शूद्राला
अग्न्याधानाचा अधिकार आहे या स-
वधी जी वेदवाक्ये आहेत त्याचे भाषांतर
एणेप्रमाणे. “अभिवर्तनावाचे ब्रह्मसाम ”
“ ढोळ्याच्या अदमासावरून अग्नि स्था-
पन करावा ” “ शूद्राचें (व्रत) मठा
(पिणे) ”

case of a Shûdra There is a
general Vedic text which applies
to all classes “He ought to
establish a fire at the distance
measured by his eye” Thus the
sacrificial distance can be known
in the case of a Shûdra, and at
this distance he can make his sa-
crificial fire-place There is a
Vedic text which directly declares
what the penance of a Shûdra is,
and because a Shûdra has his
Sâma, his sacrificial distance and
his penance, all the difficulties
raised against him are removed
A Shûdra, therefore, has no dis-
abilities—no difficulties A Shûdra,
therefore, is entitled to establish
a sacred fire. The following is
the translation of the Vedic text
quoted “The Brahma-sâma of
the name of Abhivarta” “He
ought to make his fire-place at
the distance measured by his
eye” “The penance of a Shûdra
(is to live on) when ”

३२ कारण सत्काराख्या
सन्धाने ते मुख्य आहे (यु०)

३२ पुरामध्ये त' म्हणून अ पद
आहे त्याचा अर्थ पुरुषापत्ता यष्टामर्थ
मत्त रराते असा जी निगम आहे त्याचा
हस्त वाय? हा सत्कार आहे असा
या सत्काराच्या अर्थ यष्ट रराणाचा पुरुषा
मध्ये वाही सामर्थ्य उत्पन्न होते पु
रुष जेणेकरून सिद्ध होता त पुरा
नाना साधनांना यष्ट सिद्ध झाला तर
त्यात कार्या नाही पुरुषांता मुख्य
रूपधत्ता मुख्य नाही ज्या पुरुषामर्थ
सामर्थ्य आहे त्या पुरुषास योग्यता आहे
सत्काराच्या वातान विना सत्कारावि
वाय सामर्थ्य उत्पन्न होतले मा स
त्कारात वाय विज्ञाप आहे? त्रात
हे सत्कार जणकरून पुरुष सदाचार
प्राप्त त आता म्हणून आयाधान व
राजाच त' दक्षान करा, कारण ज्यान
अभ्याधान केलें अ हे त्यान राह बोद्ध
नये मुनेच्या प्रागणान त्याच्या
वरी वास करू नये (म्हणून अभ्या
धान केलेल्या पुरुषान अतिरिक्त सत्कार
प्राप्ता) कारण सत्त्वामर्थ त्याच्या अ
ग्नीच आधान केलें आहे' यावरून
सिद्ध वाय होते? सत्याचें अवलंबन
सर्वोनी करणें सत्य मुख्य, आधान
गौण सत्त्वामर्थ मुख्य कम गौण कम
एव सदाचाराचें साधन आहे म्हणून
श्रद्धानहि अभ्याधान करावें

(११-३)

32 Because in the case
of a preparatory operation
that is principal (Argu-
ment.)

32 The term *that* used in
the Sutra refers to the purpose
of man. What is the purpose of
penances prescribed in a sacrifice?
They are merely preparatory.
They generate so no power in a
sacrificer. Whatever prepares a
person is principal. There is
nothing in the preparation of a
sacrifice itself. The purpose of
a sacrificer is principal and not
the purpose of a sacrifice. That
man is entitled to sacrifice who
has personal qualifications. These
qualifications may be acquired
by means of or without a prepa-
ratory sacrificial operation. There
is nothing special about a sacri-
ficial operation. They may be en-
tirely set aside. Virtue first and
sacrifice next. A Shudra there-
fore can establish a sacred fire
because the following texts bear
upon the subject. He who has
established a sacred fire ought not
to speak untruth. A Brahmana
without food should not dwell in
his house (that is he who has
established a sacred fire should be
hospitable) because his establish-
ed fire consists in truth. These
texts prove that truth is princi-
pal and that the establishment
of a sacred fire is subordinate
that virtue is principal and not
a sacrificial act. A sacrificial act
is one of the means of virtue. A
Shudra therefore, can establish
a sacred fire.

सूत्राणि.

अपि वा वेदनिर्देशादपशूद्राणां प्रतीयेत ॥ ३३ ॥ (उ०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । वेदवाक्यं विद्यते । तेना-
ऽपशूद्राणां नाम ब्राह्मणक्षत्रियवैश्यानामधिकारः सिध्यति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वसते ब्राह्मणमुपनयीत ग्रीष्मे राजन्यं वर्षासु वैश्यं ॥

गुणाऽर्थित्वान् नेति चेत् ॥ ३४ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । अध्ययनरूपेण गुणेन शूद्रस्य प्रयोजनमस्ति । सोऽप्यध्य-
यनकामः । यद्यपि केन चिदन्येनाऽनुपनीतस्तथापि स्वयमा-
चार्यं गत्वाऽध्ययनं कुर्यात् । सामर्थ्यं च जनयेत् ॥

संस्कारस्य तदर्थत्वाद् विद्यायां पुरुषश्रुतिः ॥ ३५ ॥

(आ० नि०) ॥

भावार्थः । तन् न । उपनयनरूपः संस्कारः । तेन वेदाध्ययनरू-
पोऽर्थः सिध्यति । तेन विद्यादानादाचार्यत्व । ततः तेनोपन-
यनसंस्कारोऽवश्यं संपादनीयः । तत् तु शूद्रो नार्हति ।
यस्मादाचार्यसमीपे वेदाध्ययनं कर्तुं नार्हति । तस्माद् यज्ञा-
ऽनधिकारः ॥

३३ तसें नव्हे, वेदनिर्देशा-
वाचक शूद्र व्यतिरिक्तांना
(अधिकार आहे) असें जा-
णायें (उ०)

३४ असें क्षणाल तर
नव्हे, कारण त्याला गुणाचा
अभिलाष आहे (आ०)

३५ तसें नव्हे, उपनय-
नाचें प्रयोजन वेदाध्ययन,
क्षणून विदेशी पुरुषाचा स-
वध अशी श्रुति आहे (आ०
नि०)

३३ यदिमान्ये म्हणतात - वी-
क्षणात् तुम्ही जा सिद्धात वेला तो अस-
युक्ति आहे ज्या मन्त्राच्या तुम्ही
अवलंबन केले आहे त्या वेदवाक्याचा
अर्थ तसा करावाचा नाही या वेदवा-
क्यामध्ये वृक्षास सादल पाहिजे ब्राह्मण
धर्मिय आणि वैश्य एवढागसन अ-
धिकार आहे अस म्हटलें पाहिजे या
समर्था जें वेदवाक्य घेतात त्याच भाषा-
ंतर एणेंप्रमाण वसतः ऋतुमध्य ब्राह्म-
णाची मुज करावी मीष्मऋतुमध्य व-
शियाची, वर्षाऋतुमध्ये वैश्याचा "

३४ वेदाध्ययन म्हणजे हा गुण आहे
मग तो गुण सगळ्या अशी शूद्रास इच्छा
होती या गुणापासून शूद्राचें प्रयोजनहि
साधतें कोणी आचार्यांना वृक्षा ज-
वळ केले नाही नर शूद्र आचार्याला

33 Not so, from a
Vedic text it is to be
known that others than
Shūdras (have a title)
(Reply)

34 If (it be said that
he has no title then) not
so because he desires a
quality (Doubt.)

35 Not so, the pur-
pose of initiation is the
study of the Veda, there-
fore the Veda declares a
connection with a man
(Doubt removed)

33 The Vaidikāchārya ob-
serves — Bonldhachārya the pro-
position you have laid down is
unreasonable. The Vedic texts
on which you depend are not to
be interpreted as you do. Ac-
cording to the Vedic texts, the
Shūdras are to be excluded and
the Brahmana the Kṣatriya and
the Vaiśya are alone to be in-
cluded. The following is the
translation of the Vedic text
quoted. In spring he ought to
initiate a Brahmana in summer
a Kṣatriya in the rainy season
a Vaiśya.

34 The study of the Veda
is a quality. Then the Shūdra
desires to acquire this quality—
a quality which accomplishes his
purpose. No Āchārya has al-
lowed a Shūdra to sit with him
and to study the Veda. Well
a Shūdra can permit an Āchārya

सूत्राणि.

विद्यानिर्देशान् नेति चेत् ॥ ३६ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । यद्यपि केन विद्या सपादनीयेति वेदेन निरूपितं । तथापि तेन शूद्रस्याऽधिकारो नास्तीति वक्तुं न युज्यते । सर्वेऽध्ययनमर्हति । अध्ययनात् सामर्थ्यं यज्ञाऽधिकारश्च ॥

अवैद्यत्वादभावः कर्मणि स्थात् ॥ ३७ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । वेदाध्ययनाऽधिकारः शूद्रस्य नास्ति । तेन कर्माऽधिकारोऽपि नास्ति ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

शूद्रेण न अध्येतव्य ॥ य एवं विद्वानभिमाधत्ते ॥ वसता ब्राह्मणोऽभिमादधीत । तै० ब्रा० (१. १, २, ६.) ॥

जवळ करील, आणि अध्ययन करील. अशा रीतीने शूद्रामध्ये सामर्थ्य उत्पन्न होईल. तेव्हा शूद्रास उपनयनाचा अधिकार नाही असे म्हणणे यात तात्पर्य नाही.

३५ सूत्र लावताना थोडी व्यवस्था करावी लागते. मुंजीचा जो सस्कार त्याचे मुख्य प्रयोजन वेदाध्ययन साधावे हे. इतका सूत्रार्थ स्पष्ट आहे. आता विद्या कोणती आणि पुरुष कोण ? सस्कृत सूत्रामध्ये विद्या आणि पुरुष याचा परस्पर संबध वर्णिला आहे. विद्या म्हणजे वेदाध्ययन. पुरुष म्हणजे वेदाध्ययन करणारा ब्राह्मण, क्षत्रिय, वैश्य. परंतु हे वेदाध्ययन आचार्यांनी अंगीकारल्यावाचून होणार नाही जे विद्यादान करतात ते आचार्य. आचार्यांनी आपला स्वीकार केला आहे, उपनयन सस्कार

to sit with him, and thus study the Veda. In this way the Shûdria can acquire the necessary power. Then it is not fair to state that a Shûdria is not entitled to be initiated.

35 At first sight the Sûtra appears to be obscure. The principal purpose of initiation is the study of the Veda. This much of the Sûtra is plain enough. But the Sûtra speaks of knowledge and of a man. The knowledge is the study of Veda, and a man is the Brâhmana, Ksatriya, or Vaishya, who studies it. But the Veda cannot be studied, unless an Âchârya undertakes to teach it. An Âchârya is one, who teaches the Veda. The Veda ought to be studied after one is accepted by an Âchârya and after he is initiated. To all this a Shûdria is not entitled. He is not qualified to be initiated, to sit with an Âchârya, and to study

३६ असें क्षणाल तर न०हे, कारण विधेचा निदर्श आहे (आ०)

३७ विद्या संपादण्याची योग्यता नाहीं क्षणून (यज्ञ) कर्माचा अभाव (आ०नि०)

झाला आहे अशा प्रकार वदाध्ययन झाले पाहिजे तर कास काही सूत्र पात्र गाहा आगवाच्या जवळ बसून पुत्र होऊन वदाध्ययन करण्यास योग्यता प्राप्त नाही म्हणून श्रद्धाला यज्ञाचा अधिकार नाही

३६ अमक्याने विद्या संपादन करारास अस वेदान जरी निष्पन्न झाले आहे, तथापि श्रद्धाला अधिकार नाही अस म्हणता येत नाही ॥ १ ॥ श्रद्धाच्या हातून का अध्ययन होत नाही? श्रद्धाला शिष्टता यत् त्याच्या स्वभावात काही न्यूनाधिक नाही त्यान अध्ययन येळ की त्याच्या अर्गा सामर्थ्य उत्पन्न होत आणि सामर्थ्य आस असल्यावर यज्ञ करण्यास काय हरमत आहे? एव त्रात निर्दश-शब्द घेतला आहे त्याचा अर्थ अध्ययन असा करतात

३७ वैदिकाचार्य म्हणतात—श्रद्धाच्या अगा वेदाध्ययन करण्याचा योग्यता नाहीं तुम्ही बौद्धाचार्य म्हणता की योग्यता आहे निदान या गाथास वदाना आधार नाहीं म्हणून श्रद्धाला कर्माचा अधिकार नाही यासवधी जी वद

36 If (thus be said, then) not so, because of a declaration about knowledge (Doubt.)

37 Because (he is not) entitled to be taught, (a Shūdra has) no title to a sacrificial act (Doubt removed)

the Veda. A Shūdra therefore, is not entitled to perform a sacrifice.

36 Though the Veda declares what classes of people ought to study, yet it cannot be said that a Shūdra cannot study. Is he not able to study? Is there any natural defect in him? He can study if he pleases. When he studies he can acquire the necessary power and qualifications and when he is qualified what objection is there to his performing a sacrifice? Commentators interpret the term *Virdeśha* used in the Sūtra into the study of the Veda.

37 The Vaidikacharya observes—a shūdra is not naturally competent to study the Veda. Boudhacharya you say that he is. Well, the Veda at least does not say so. A Shūdra therefore cannot perform a sacrifice. The following is the translation of the texts quoted. Nothing is to be learnt by a Shūdra.

Knowing this who establishes a sacred fire. 'In spring a Brāhmana ought to establish a sacred fire.

सूत्राणि.

तथा चाऽन्याऽर्थदर्शनं ॥ ३८ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । तथा हि । अन्यद् वेदवाक्यं विद्यते । तेन शूद्रस्य वेदा-
ऽध्ययनाऽधिकारो निराक्रियते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

पद्यु वा एतत् श्मशानं यत् शूद्रः । तस्मात् शूद्रसमीपे न अव्येयं ॥

यागे निर्धनस्याऽप्यधिकाराऽधिकरणम् ॥

त्रयाणां द्रव्यसंपन्नः कर्मणो द्रव्यसिद्धित्वात् ॥ ३९ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । ब्राह्मणक्षत्रियवैश्यानां यो द्रव्यसंपन्नः स यष्टु शक्नोति ।

किं कारणं । द्रव्येण यज्ञसिद्धिः । तस्माद् यस्य नास्ति द्रव्यं
तस्य नास्ति यज्ञाऽधिकारः ॥

अनिसत्त्वात् तु नैवं सादर्याद्धि द्रव्यसंयोगः ॥ ४० ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । द्रव्यसंपत्तिर्नित्याऽनित्या वा । अधिकारस्तु नित्य एव ।

किञ्चिदपि द्रव्यं यज्ञाऽधिकृतस्याऽस्त्येव । तस्मात् सत्यधि-
कारे द्रव्याऽभावाद् यज्ञं न कुर्यादिति न । किं तर्हि । यज्ञाय
द्रव्यं संपादयेत् ॥

वाक्ये आहेत त्याचे भाषातर एणेप्रमाणे.

‘ शूद्रानि अध्ययन करु नये. ’ “ असे

जाणून जो अग्नीचे आधान करतो. ”

“ वसतःकुमुध्ये ब्राह्मणाने अग्नीचे आ-

धान करावें ”

३८ पुनः, तस्य वेदात्म्य
अद्वयते (यु०)

निर्धनालाहि यज्ञाचा
अधिकार आहे हा विचार

३९ कर्माचें साधन द्रव्य
आहे अथून तिर्हार्पको द्रव्य
संपन्न (अधिकारी) (पू०)

४० तसे नव्हे, कारण
द्रव्य नसतें नमन अथून अ
र्थात् द्रव्य मिळेल (मि०)

३८ दुसरे वेदात्म्य अर्थात् त्या
हून पुढील अभ्यवनाचा अधिकार नाही
असं सिद्ध हात त वेदात्म्य अर्थात्
'अ' (वाही) शब्द त र ह गलत
राहा। म्हणून ज्ञानाचा अभ्यवना
फळ नव्हे

३९ ब्राह्मण धर्मिय पैश्वरि तिही
मध्ये ज्यापाशी द्रव्य आहे त्यान यज्ञ
घटना हे योग्य आहे। द्रव्यातून
यज्ञ सिद्ध हात नाही म्हणून ज्यापाशी
द्रव्य नाही त्याला यज्ञाचा अधिकार नाही

४० सूत्रामध्य अनित्य शब्दाचा म-
योरा ठेवला आहे त्याचा अर्थ वागा
पाशी द्रव्य असत आणि वागापाशी
नसतें द्रव्याचा पुरुषाशी संबंध नित्य
नाही परंतु यज्ञाचा आणि पुरुषाचा

३८ And likewise an-
other Vedic text is seen.
(Argument)

THE SUBJECT THAT EVERY
A POOR MAN CAN PERFORM
A SACRIFICE

३९ Because wealth is
the means of a sacrificial
act a wealthy man out of
the three classes (can per-
form a sacrifice) (Oppo-
nent's statement)

४० Not so, because
(wealth is) unstable, (that
is one may possess it or
not) necessarily it may be
acquired (Final state-
ment)

३८ There is another Vedic
text which declares that a Shūdra
is not qualified to study. I follow
me in its translation. Well,
whatever is Shūdra in a walking
turning ground therefore no-
thing ought to be studied with
a Shūdra.

३९ Out of the three classes—
the Brāhmana the Kṣatriya and
the Vaisya—he who has got
wealth is alone entitled to per-
form a sacrifice because without
wealth there can be no sacrifice.
A poor man therefore cannot
perform a sacrifice.

४० The term *Anitya* is used
in the sūtra, and we have trans-
lated it by *unstable*. The term
Anitya means one may possess
wealth or not possess it. The
relation between wealth and a
man is not permanent. But there
is a permanent relation between

सूत्राणि.

धार्मेऽगहीनस्याऽप्यधिकाराऽधिकरणम् ॥

अंगहीनश्च तद्धर्मा ॥ ४१ ॥

भावार्थः । यथा द्रव्यहीनस्य व्यवस्था तथाऽगहीनस्य व्यवस्था ।

तस्य यदि शक्तिः स्यात् स यज्ञं कुर्यात् ॥

अचिकित्स्यांगवैकल्यस्य धार्माऽनधिकाराऽधिकरणम् ॥

उत्पत्तौ नित्यसंयोगात् ॥ ४२ ॥

भावार्थः । केचिद् जात्यागहीनाः । तत्र यस्यांगहीनत्वं निराकर्तुं न शक्यते स यज्ञं कर्तुं न नार्हति । किं कारणं । सत्यामपि कत्व-
र्थतायामगहीनेन पुरुषेण कृतं कर्म विगुणं भवति ॥

सबय नित्य आहे. म्हणून ग्राहण, द-
त्रिय, वैश्य, यानी यज्ञ करावाच करावा
यातील कोणापाशी काहीना काही द्रव्य
नाही असे कसे होईल ? वरे, द्रव्य नाही
म्हणून यज्ञाधिकार नाही असे कसे म्ह-
णता येईल ? यज्ञ करावाच, म्हणून द्रव्य
संपादन करता येईल.

a sacrifice and a man. A Brâ-
hmana, a Ksatrya, or a Vaishya
must perform a sacrifice. He
must possess more or less wealth.
How can he be so poor as not
to afford the necessary means?
Well, want of means cannot de-
prive a man of his title to sa-
crifice. He can acquire wealth
that he may sacrifice.

अगहीनालाहि यज्ञाचा
अधिकार आहे हा विचार.

४१ पुन, त्या सारखाच
अगहीन

असाध्य रोगाच्या यो-
गाने अगहीन असल्यास
त्याला यज्ञाचा अधिकार
नाहीं हा विचार

४२ उत्पत्तिविपर्योनित्य
संबंध आहे, (म्हणून अगही
नाला अधिकार नाही)

४१ इयद्वानाचा ज्ञायावस्थापतो
तथा अगहीनाची व्याख्या करणी
शक्ति असली तर कम रुपय बाळ्या-
ला रिया रानाला इना असली तर जी
पथ पळून वर हाऊन मग यज्ञ करावा

४२ शरस्वामी ई सूत्र एक रीतीन
छात्रात अस त्याच्या लिहिण्यावरून
भारत उत्पत्ति म्हणजे उत्पत्ति-याक्य
त्या उत्पत्ति-याक्यमध्य ज्या सस्तराच
निष्पन्न वळ आहे त सस्तरा यत्नाचा
चून यज्ञ सिद्ध व्हावयाचा नाही त्या
सस्तराचा आणि यज्ञाचा नित्य संबंध
आहे म्हणून ज्या अगहीनाच्या हातून
हे सस्तरा यत्न नाहात त्याला यज्ञ
करण्याची योग्यता नाही वर, तो अ-
गहीन तरा वसा? ज्याला वरा हो-
ण्याचा संभव नाही अतोही सस्तराची

(१२-१)

THE SUBJECT THAT THE
MAYMUD HAVE A TITLE TO
PERFORM A SACRIFICE

11 Again, the maimed
(has) that quality

THE SUBJECT THAT THOSE
THAT SUFFER FROM INCUR-
ABLE DISEASES CANNOT PER-
FORM A SACRIFICE

12 Because there is
a permanent relation as
described in an original
text, (the maimed has a
title to perform a sacrifice)

41 As a poor man has a title
so has the maimed. When he has
the power he can perform a sa-
crifice. If however his eyes or
ears are injured he can take
a medicine and after recovering
his health he can perform a sa-
crifice

42 The sutra is interpreted
in one way by Shabarasami.
The term *Utpatti* means an ori-
ginal text—the basis of a sacri-
fice. Unless all the operations
mentioned in this text are per-
formed a sacrifice cannot be
complete. The relationship be-
tween these operations and a
sacrifice is permanent and there-
fore those who suffer from in-
curable diseases, and who cannot
perform these operations cannot
perform a sacrifice. An incur-
able disease is that which can
never be cured and one suffering

सूत्राणि.

दर्शपूर्णमासयोः त्र्यार्षेयस्यैवाऽधिकाराऽधिकरणम् ॥

अत्र्यार्षेयस्य हानं स्यात् ॥ ४३ ॥

भावार्थः । यस्य प्रवरास्त्रयो न सति स दर्शपूर्णमासयोः प्रवरोच्चारणं न कुर्यात् । प्रवरस्त्वार्षेयः । यस्य त्रिप्रवराः स त्र्यार्षेयः । ते त्रय ऋषयो यथाहि आंगिरसत्रार्हस्पत्यभारद्वाजाः । अत्र वेदवाक्यस्य व्यवस्था । तद् वेदवाक्यमिदं । आर्षेय वृणीते । एक वृणीते । द्वौ वृणीते । त्रीन् वृणीते । न चतुरो वृणीते । न पंचाऽतिवृणीते ॥ अस्य वाक्यस्य त्रीणि दलानि । त्रीन् वृणीत इति विधिवाक्यं । एक वृणीते द्वौ वृणीत इति द्वे दले अवयुस्याऽनुवाद कुरुतः । अत्र त्रिष्वेकस्य द्वयोश्च सग्रहः । अनुवादत्वेन पृथग् वर्णनं । न चतुरो वृणीते न पंचाऽतिवृणीत इति द्वे दले नित्याऽनुवादके । अत्र भाट्टदीपिका यां व्यवस्थां करोति सैषा । अतश्च त्र्यार्षेयवत् पंचार्षेयोऽपि त्रीनेव वृणुयात् । एकद्व्यार्षेययोस्तु नाऽस्मिन् पक्षेऽधिकारः ॥

योग्यता का ? सस्काराने कर्त्तव्यता सिद्ध होते. आणि कर्त्तव्यते वाचून याग सिद्ध होत नाही म्हणून जो अगहीन आहे आणि ज्याच्या हातून सस्कार होत नाहीत त्याला मुळीच अधिकार नाही वा-
र्तिककार म्हणतात की जन्मताच जे अधपण त्यांना अधिकार नाही शवर-
स्वामी असे म्हणतात की ज्याचा रोग बराच व्हावयाचा नाही त्याच्या हातून सस्कार व्हायाचेच नाहीत आणि स-
स्कारा वाचून याग केला असता तो नि-
ष्फळ होईल.

from it has no hope of recovery Why is so much importance at-
tached to sacrificial operations? They subserve a sacrifice, and ac-
complish its purpose And un-
less the purpose of a sacrifice is
accomplished, no sacrifice is
complete Therefore, one who
suffers from an incurable disease,
and who cannot perform sacri-
ficial operations, is not qualified
to perform a sacrifice The Vâ-
tikakâra interprets the term
Utpatton used in the sūtra into
from birth, and declares that
those, who are born either blind
or maimed, cannot perform a sa-
crifice Shabarāsvamī interprets

दर्शपूर्णमास-यागाम-
ध्ये त्रिप्रवराला मात्र प्र-
वर-उच्चारणाचा अधिकार
आहे हा विचार

४३ त्रिप्रवर जो नार्ही
त्याला (उच्चारण) नार्ही

४३ आ त्रिप्रवर नार्ही त्यान दक्ष-
पूर्णमास त्रयामध्य प्रारंभारण एक
नर प्रवर म्हणजे याय यात्र विहार
हला पाहिजे प्रवर गाला त्रयामध्य आ
पर अर्धे नार दिसें आहे तालाचा एक
प्रवर असतो तालाचे दान प्रवर अस-
तात तालाचे तीन प्रवर असतात ताला-
चा प्रवर नसतात आणि तालाचे पात्र
असतात अस्तु ऋषि म्हणजे गोप
वर्तक आदि म्हणजे अज्ञा ऋषींची
संख्या आताला प्रवर ह नात्र बस
पडेल? तदुक्त्या आहे आपण
तुणीने 'या वदवाक्तात तुणीत' या
पदाचा अर्थ उच्चार करतो' यज्ञ कर-
ताना ज्याच्या नांवाचा उच्चार करावा
लागतो त प्रवर यज्ञ करताना असा
उच्चार ताला करता लागतो? आहवनीय
अग्नीषर संहार २५॥॥ असतो त्या
संहाराच्या संप्रधान आपणार्थे उच्चारण
यार्थेच नात्र प्रवर यज्ञ कर गात्र प्रवर्तक
एक ऋषि तर प्रवरच्या संप्रधान दान
तीन त्रय पात्र अर्धी ऋषींची नात्र
कशा? गात्र प्रवर्तक जा एक ऋषि
त्याच्या कुत्रामध्य मन्त्रां जे ऋषि झाले

13 THE SUBJECT THAT
HE WHO HAS THREE PRAVA-
RAS CAN ALONE PRONOUNCE
THE NAMES OF THEIR PRA-
VARAS IN THE NEW AND
FULL MOON SACRIFICES

13 He who has not
three Pravaras, has no
title

the term *Utpattou* into in an
original text which prescribes sa-
crificial operations and declares
that one who suffers from an in-
curable disease cannot perform
the operations and a sacrifice
without these operations is sim-
ply fruitless

43 If who has not three
Pravaras ought not to pronounce
their names in the New and Full
moon sacrifices. The question
is—what is a Pravara? A Pra-
vara is called in *Ārseya* in the
Sutra Some have one Pravara or
two Pravaras or three Pravaras
Others have five Pravaras none
having four A *Rishi* is the founder
of a clan The term *Ārseya* is
derived from the term *Rishi* and
signifies a connection with him
How has an *Ārseya* come to be
called a Pravara? There is a
Vedic text bearing on this sub-
ject It is this '*Ārseyani Vri-
ṣite*' It means—he pronounces
the name of an *Ārseya*—one
connected with the founder of a
clan In the Vedic text quoted
the term *Vriṣite* is used It is
interpreted into pronounces The
term *Pravara* is derived from
the prefix *pr* and *vara* *vara*
is derived from *vr* the root of

त्याची नावे घेतली पाहिजेत. म्हणून पंचप्रवर, त्रिप्रवर असा परिपाठ पडला अस्तु किती प्रवरांचा उच्चार करावा याविषयी हा वाद आहे. दर्शपूर्णमास यज्ञ करताना तीन प्रवरांचेच नाम-उच्चारण करावे. पाच प्रवर असले तरी त्यातील तिघांचेच नाम-उच्चारण करावे बाकीचे सोडून द्यावे असा यज्ञसंप्रदाय आहे. या यज्ञसंप्रदायाशी न जुळणारे वेदवाक्य आहे. त्या वेदवाक्याची व्यवस्था कशी करायाची? ते वेदवाक्य हे “ऋषि-सवध उच्चारतो; एक उच्चारतो, दोन उच्चारतो, तीन उच्चारतो, चार उच्चारतो नाही. पाच पेक्षा अधिक उच्चारतो नाही ” या वेदवाक्याची व्यवस्था करायाची आहे ‘तीन उच्चारतो’ हे यातील विधिवान्वय तिघांचा उच्चार करावा असे त्यापासून विधान झाले आहे. बाकीची वाक्ये अनुवादक. अनुवाद दोन प्रकारचे आहेत. एक सग्राहक अनुवाद, आणि एक नित्यानुवाद तिन्हीचे उच्चारण करतो म्हटलें म्हणजे त्यात एक आणि दोन याचे उच्चारण सापडले तिन्हीचे उच्चारण केले की एक दोन्हीचे उच्चारण केल्यासारखे झाले म्हणून स्वतंत्र एक दोन्हीचे उच्चारण नाही. अशा या अनुवादास अवयुत्तानुवाद म्हणतात. चारीचे आणि पाचापेक्षा अधिकाचे उच्चारण केलेंच नये हा नित्यानुवाद हा नेहमी लागू पडतो या विषयी भाट्टदीपिकाकारानी जी व्यवस्था केली आहे ती अशी “ ज्याचे पंच प्रवर त्याने तीन प्रवराचे

Vimste Hence *Pravara* means one, who is pre-eminently pronounced *Pravara*, therefore, is one whose name is pronounced in performing a sacrifice Why is this name thus pronounced? When the *Âhavanīya* fire is kindled, when *Riks* called *Sāmidhenis* are chaunted, and when sacrificial fire-wood (*Samidhā*) is thrown into it, the *Pravara* is pronounced The *Âhavanīya*-fire is thus sacrificially acted upon In this connection the *Âiseya* is named This act is called *Pravara* *Âiseya* is the relation with the *Risi*, the founder of a clan, and the relation with him comprises the names of one or more *Risis* Who are these *Risis*? Those—who belonged to the family of the founder of a clan (*Gotra*) and who, composing or seeing mantras or sacred hymns, illustrated the family—are included in the sacrificial pronunciation or *Pravara*. Thus some have only one *Âiseya* or two or three or five *Âiseyas* The question discussed is—how many of these are to be named on the occasion mentioned? In the New or the Full moon sacrifice only three *Âiseyas* are to be named, even if one has two or five *Âiseyas*. When three are named, the rest are omitted This is a sacrificial custom and with it the following Vedic text seems to conflict The question is—how is the interpretation of this text to be adjusted? This is the Vedic text “He mentions the relation of the *Risi* (the founder of a clan) He pronounces one name, he pronounces two names, he pro-

उच्चारणं एतेषां अथात्र एकं प्रवरं विवा
 दोनं प्रवरं त्वानं उच्चारणं करुणं नय ॥
 हा एक पथ आहे दुसऱ्या वदवाच्याव
 रुन एकाप्रकाराचा आणि द्विप्रकाराचा
 दर्शपूर्णमास इत्यादि करताना प्रवरोच्चा
 रणाचा अधिकार आहे असं कोणी म्ह
 णतात प्रवर म्हणजे नेहमी एक दोन
 तान, आणि पाच असे असतात चार
 द्विवा साहा प्रवर वाणाच नसतात ना
 वप्रवर्तक आणि दुसऱ्या ऋष्यांना प्रवर
 अशा सहा या पद्धती हे प्र स्पष्ट झाले
 आहे त्याप्रवर्तक मूळ ऋषि
 त्याचा संबंध तो आर्य तीन आर्य
 यांचा पाच आर्य वा असाय ? जे जे
 ऋषि मंत्रात त्या कुळ्यात प्रख्यात झाले
 ते ते आर्यांत गणले गेले असें करणे हा
 मनुष्याचा स्वभावच आहे (३ ५
 ४८) या सूत्रातील टीका आणि ही
 टीका मिळून वाचनानी वाचावी म्ह-
 णजे सर्व गाथेकडे दूर होईल काणी या
 प्रवराचा आणि अग्नीचा जो संबंध लाव
 तात त्याचा आधार आम्ही उपसह
 रात दाखवू

nounces three names he does
 not pronounce four names he
 does not pronounce more than
 five names The interpretation
 of this Vedic text is thus adjust-
 ed He pronounces three
 names is an original injunction,
 and declares that only three
 names are to be pronounced,
 when the *Āhvaniya* fire is kin-
 dled and is acted upon The other
 parts of the Vedic text quoted
 are mere re-statements The re-
 statement may be either com-
 posite (unstable as it can in-
 clude more or less) or permanent
 (definite) When three names
 are pronounced one or two names
 are included Thus in one way
 one or two names are pronounced,
 when three names are pro-
 nounced Such a re-statement is
 called *layutyanuvada* The
 term *layutya* means composite
 or pleonastic He does not
 pronounce the name of four or
 more than five *Ārseya*s This
 is a permanent re-statement and
 it always definitely applies The
 following is the adjustment made
 by the author of *Bhattacharya-dīpikā*
 Those that have five *Ārseya*s
 ought to pronounce the names of
 three only Those that have
 one *Ārseya* or two are not to
 pronounce any names This is
 the opinion of some Others
 state that in performing the New
 or Full moon sacrifice when the
Āhvaniya fire is kindled and sa-
 crificially acted upon those that
 have one *Pravara* or two *Prava-*
ras can pronounce their names
 The number of the *Ārseya* is
 always one two three or five
 None has four *Ārseya*s Why is the

सूत्राणि.

चातुर्वर्ण्याऽतिरिक्तस्य रथकारस्थाधानेऽधिकारा-
ऽधिकरणम् ॥

(रथकारन्यायः) ॥

वचनाद् रथकारस्थाधानेऽस्य सर्वशेषत्वात् ॥ ४४ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । वेदवाक्यं विद्यते तेन रथकारस्थाधानेऽधिकारोऽस्ति ।

ब्राह्मणक्षत्रियवैश्येषु त्रिषु वर्णेषु रथकारस्य नांतर्भावः ।

त्रिभ्यो वर्णेभ्यः स भिन्नः । अत्रैवर्णिक् सः । सर्वशेष-

त्वान् नाम त्रिभ्यो वर्णेभ्यः स भिन्नः । को रथकार इति

माधवेनेत्थं वर्णित । वैश्यायां क्षत्रियादुत्पन्नो माहिष्यः ।

शूद्रायां वैश्यादुत्पन्ना करणा । रथस्या करण्यां माहिष्यादु-

त्पन्नो रथकार इति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वर्षासु रथकार आदधीत ॥

founder of a Gotra and other Risis called Pravaia. The founder of a clan or Gotra is a Risi. The relation with him is Ârseya. The three or five of these Ârseyas distinguish their clan and thus obtain a rank with the founder of a clan himself. This is natural. The comment on (II, 5, 14) in this work is to be read with the comment on this sūtra, so that all confusion with regard to the signification of the term Pravaia may be removed. The Hoti pronounces the names of the Risis or Ârseyas on the occasion of offering sacrificial fire-wood into the Âbhavaniya-fire. We will produce the evidence to support the connection, we believe, between Agni Havyavâhana and Pravaia in the summary.

चार वर्णाहून भिन्न
असा जो रथकार त्याला
आधानाचा अधिकार हा
विचार

(रथकारन्याय)

१२ रथकारानें जग्याधान
करावें असें वेदवचन आहे
ह्मणून, आणि हा (रथकार)
सर्गाहून भिन्न आहे ह्मणून
(त्याला अधिकार आहे)
(सि०)

१४ रथकाराला आधानाचा अधिकार
आहे किंवा नाही हा वाद या सूत्रा
पासून सुटून झाला या वादाची साम्यता
मोठी आहे प्राचीन आर्यांमध्ये अनुलोम
मंत्रिवाह पद्धति वाटू होती ती अशा
ब्राह्मणांनी धृतिपाच्या वैश्याच्या किंवा
शूद्राच्या मुलीला लग्न कराय पण धृ
तिपा वैश्य किंवा शूद्र यास आपला मु
लगी देऊ नये अस उलट बल असता
त्यास ते प्रतिलोम म्हणत अनुलोम किंवा
वाहपद्धति अजून अनंतरापर्यंत वाटू
आहे परंतु प्रतिलोममंत्रिवाह आर्यांस बंद
करता येईना आर्यस्त्रीला शूद्राचा प्रसंग
होऊ लागला याविषयी तैत्तिरीय सहित
मध्य आणि वाजसनेय सहितमध्ये स्पष्ट
उल्लेख आहे असा वणसकर नसा अस
आर्य म्हणत असता वणसकर हाऊ लाग
ला वणसकराचा प्राचीन आर्यांस कटाला

THE SUBJECT THAT A RA
THAKIR, WHO DOES NOT
BELONG TO ANY OF THE FOUR
CLASSES, IS ENTITLED TO
ESTABLISH A SACRED FIRE

(Rith karanyaya)

11 There is a Vedic
text and he is not in
cluded in all (the four
classes) a Rithakir,
therefore, is entitled to
establish a sacred fire
(Final statement)

14 The question discussed in
this and the following sūtras is
whether a Rithakir is entitled
to establish a sacred fire This
is an important social question
The ancient Aryan recognized
the marriage law called Anuloma
(according to the grain or natural
order) According to this law
a Brahmin can take to wife a
Kshatriya Vaisya or a Shudra
girl but he cannot give his
daughter in marriage to a Kshatriya
Vaisya or a Shudra A Kshatriya
can marry a Vaisya girl
The practice opposed to this law
was called Pratiloma (against
the grain) The Anuloma-system
of marriage still obtains along
the Malabar coast and in
Tamilore Yet the Pratiloma
system could not be prevented
Aryan women lived with Shudras
This fact the Pūṭiśya and
Vajrasaneyarsanhitās emphatically
mention Though the Aryan

सूत्राणि.

१ वा कर्मसंयोगात् शुद्रस्य प्रतिषिद्धत्वात् ॥४५॥ (पू०) ॥

भावार्थः । त्रैवर्णिको रथकारः । अत्रैवर्णिको नाम शुद्रः स्यात् ।
शुद्रस्याऽधिकारो नास्त्येव । तस्माद् यदि वेदवचनाद् रथ-
कारस्याऽधिकारोऽस्ति तर्ह्यशुद्रः सः । कस्तर्हि रथकारः ।
यो रथं करोति स रथकारः । स ब्राह्मणः क्षत्रियो वा वैश्यो
वा भवेत् ॥

होता हे योग्यच आहे. आणि वर्णसंकर
हळू हळू होऊ लागला ही गोष्ट निरुपा-
याची आहे होता होता ब्राह्मण, उपकुष्ठ,
सात्वत, असे नाना नावाचे लोक आम्ही
ऋषि आहो, आम्ही सौधन्वन आहो, असे
म्हणून आम्हास यज्ञाचा अधिकार आहे
असे म्हणू लागले. आणि त्यात काही
शुद्रहि मिळाले असा हा लोकसंघ उ-
त्पन्न झाला या सधामध्ये आणि शुद्र
आर्यांमध्ये तटा उत्पन्न झाला आर्य म्हणू
लागले की, या सधास यज्ञाचा अधिकार
नाही. सधातील निषाद, रथकार हे
पुढारी लोक म्हणू लागले की, आम्हास
यज्ञाचा अधिकार आहे. यज्ञावरच इतका
कटाक्ष का असावा याचे पूर्ण विवेचन
या पादाच्या उपसंहारात करू. अशा
द्वया प्रसंगी त्यावेळी वैदिकाचार्य म्हण-
तात.— रथकाराचा आधानाचा अधिकार
आहे असे वेदवाक्यावरून सिद्ध होते.
ब्राह्मण, क्षत्रिय, वैश्य, या तीन वर्णांत र-
थकाराचा अंतर्भाव नाही. सर्वशेषत्व-
पदाचा सूत्रामध्ये प्रयोग केला आहे. त्या-
चा संवध रथकाराकडे लावून तो तीन
वर्णांशिवाय भिन्न आहे असा त्याचा अर्थ

condemned mixture of blood, yet
mixture of blood took place It
is natural that ancient Âryas
disdained mixture of blood. But
gradual mixture of blood could
not be helped In the course of
time mixed classes came into
existence Then names are
Viâtya, Upakrîsta, Sâtvata.
These people said —we are *Ribhu*,
we are *Soudhanvana*, and they
declared that they were entitled
to perform a sacrifice The
Shûdria joined them. Thus a
party consisting of Shûdria-slaves,
of non-Âryas, and Âryas of
mixed blood was formed They
fell out with the genuine Âryas.
The latter called the former
Sangha, and declared that the
Sangha could not perform any
sacrifice Some Nisâdas and
Rathakârias led the Sangha and
declared that they could per-
form a sacrifice Why did they
attach so much importance to sa-
crifice, will be explained in the
summary to this chapter. Un-
der these circumstances some
Vaidikâchârya made concessions
and declared that a Vedic text
granted the right of establish-
ing a sacred fire to a Rathakâria,
though he was not included
among the Brâhmanas, Ksatiriyas

४५ तसें नव्हे, कर्मसंघ
आहे अणून (तो अधिकार)
न्यायच आहे, कारण सूत्राचा
निषेध आहे (पू०)

वेला आहे निरनिराळ्या स्मृतांमध्य र
थकार काणाला म्हणव द यांगलें आहे
त्याचा उद्धृत माधवाना असा दला आहे
वैश्य जातीचा बायरो, आणि धनिय
जातीचा पुरुष या दोघापासून जा मुलगा
झाला त्याचें नाव माहिष्य शुद्र जातीची
बायरो, आणि वैश्य जातीचा पुरुष या
दोघापासून जो मुलगी उत्पन्न झाली ति
नाव करणी या माहिष्य पुरुषापासून
आणि करणी या बायलापासून जा मुलगा
उत्पन्न झाला त्याच नाव रथकार या
मध्ये अतुंगे पद्धतीप्रमाणच निरनि
राळ्या जातीचा प्रसंग झाला आहे अस
असता रथकारास यज्ञ करवा किंवा
नाहीं याविषया वादनिवाद पडून रथ
काराचें अस्वाधान करावें असा सिद्धांत
७९७। रथकार म्हणजे शिल्पी सुतारा-
चा आणि दुसऱ्या शिल्पीचा धदा आर्या
नी पळू नये असा वेदात निषेध आहे
अस म्हणतात अणून आर्य्य यतिरित्तच
हा रथकार असें सिद्ध झाले

४५ बौद्धाचार्य म्हणतात - ब्राह्मण
धनिय, आणि वैश्य यामध्येच रथकाराची
गणना वेली पाहिजे याच्या नाहेर तो
अस म्हणत तर शुद्रात त्याची गणना हो
नल रथकार शुद्र असें ठरल तर त्याला

(१२-२)

15 Not so (the Rathakāra is described) to be connected with (sacred) acts and the Shudra is forbidden, therefore, (the title of the Rathakāra is) just (Opponent's statement)

or Vaishya. The term *Saṃvatsara* is used in the sutra. It is connected with the term *Rathakāra* and is thus interpreted—1. Rathakāra is a remnant of all that is he cannot be included in any of the Ārya classes. Different Smritis describe what a Rathakāra is. Maṇava summarizes in this way—1. Mithiya is the offspring of a Kshatriya and a Vaishya woman. 2. Karani—a female—is the offspring of a Vaishya and a Shūdra woman. The offspring of this Mahisya and Karani is the Rathakāra. A Rathakāra is born according to the Anuloma system though there is cross-breeding. A Rathakāra is a quadruped. Some genuine Ācharyas granted the right of establishing a sacred fire to him and declared that there was a Vedic text in his favour. A Rathakāra is an artisan. He was a carpenter or some other handicrafts man. These crafts the Veda condemned and the Ārya could not follow. The position is that a Rathakāra is not an Ārya. The following is the translation of the Vedic text quoted and referred to. In the rains a Rathakāra ought to establish a sacred fire.

45 The Buddhacharya observes—a Rathakāra must

सूत्राणि.

अकर्मत्वात् तु नैवं स्यात् ॥ ४६ ॥ (उ०) ॥

भावार्थः । त्रैवर्णिकानां शिल्पोपजीवित्व निषिद्ध । रथकारस्तु शिल्पेन जीवति । तस्माद् यद् वेदनिषिद्धं तत् करोति । तस्मात् सोऽत्रैवर्णिकः । यद्यपि न ब्राह्मणो न क्षत्रियो न वैश्यः तथापि स आधानं कर्तुमर्हति ॥

आनर्थक्यं च संयोगात् ॥ ४७ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । वसते ब्राह्मणस्याऽग्न्याधानं ग्रीष्मे क्षत्रियस्य शरदि च वैश्यस्य । एतेषु कालेषु रथकारो नाधानं करोति । रथकारस्य कालस्तु वर्षाः । तस्मात् सोऽत्रैवर्णिकः ॥

गुणार्थेनेति चेत् ॥ ४८ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । पूर्वस्मिन् सूत्रे या कालव्यवस्था कृता सा तु न पूर्वपक्ष-खडनाय । भवतु वर्षा रथकारस्याधानकालः । तथापि रथकारो नाऽत्रैवर्णिकः । ब्राह्मणः क्षत्रियो वैश्यो वा रथं कुर्यात् । तेन रथकारो भवेत् । एतादृशो रथकारस्याधानं वर्षासु भवति । एतद् गुणप्रयोजनं ॥

मुर्धाच अधिकार नाही असे प्राप्त होईल जर वेदवचनाप्रमाणे रथकाराला अधिकार आहे तर तो शूद्र नाही मग रथकार तरी कोण? जो रथ करतो तो रथकार म्हणजे रथकार ब्राह्मण, क्षत्रिय, किंवा वैश्य कोणीहि असेल.

be counted among the Brâhmanas, the Ksatriyas, and the Vaishyas. If excluded from these three classes, he would be counted a Shûdra. If he should be counted a Shûdra, then he would have no title whatever to perform a sacrifice. But if a Vedic text grants him the title, he is not a Shûdra. What is a Rathakâra then? A Rathakâra is one, who builds a carriage, and he may be either a Brâhmana, Ksatriya, or a Vaishya.

४६ तर्त नव्हे, कारण
त्याचें ते कर्म नाही (उ०)

४७ तसे नव्हे, सत्य यो
जला क्षणजे अनर्थ (मास
होतो) (यु०)

४८ गुणविधि तो आहे
असें छटल तर (आ०)

४९ ब्रह्मण ध्याय्य वैश्य यांना
शिक्षनाच्या यागाचें आपल उपाजीवन रुढ
नय असा निषेध आहे रथार उप
जाविष्ठा शिल्लारर करतो म्हणून वदान
ज्या गाीत निषेध केला आहे तो रथार
करतो म्हणून तो प्रागग धनिय वैश्य
नव्हे जरा तो तीन वर्णांतून बाहेर आहे
तथापि त्याला अध्यापन करण्याचा अधिकार
आहे

४७ रथार तीन वर्णांतील आहे
अस म्हटल असता त्याच्या अध्यापनाचा
निराळा काळ वगण्याची गरज नाही
निराळ्या काळाचें वगण तर केलें आहे
ह नसें ? तर निरनिराळ्या वेदवाक्याची
एकवाक्यता होणार नाही हें आन
र्थक्य तो निरनिराळी वदवाक्ये अशा
' वसतामध्ये ब्राह्मणा अध्यापन क
रावें शीष्म-ऋतुमध्ये धनियान शरद
ऋतुमध्ये वैश्वाने पावसाळ्यामध्ये र
थाराने अध्यापन कराव ' या दोन
वाक्यांची व्यवस्था करता येत नाही म्ह
णून तीन वर्णांमून रथार भिन्न

४८ मागील सूत्री जी राज्यवस्था
केली तेथरून पूर्वपक्षाचें राबत हात

16 Not so, because it
is not (his) yet (A reply)

17 Not so there would
be confusion from (the
cognizing) a relationship
(Argument)

18 If it be said that
it is a subordinate original
statement, then ? (Doubt)

16 The Veda forbids a Brah
mana a Kshatriya or a Vaishya
to be a handicraftsman This is
a prohibitive rule A Rathak
ara is a handicraftsman He
therefore does what the Veda
forbids him to do He is therefore
neither a Brahmana nor a Ksha
triya nor a Vaishya Though
excluded from these three classes
he is entitled to perform a
sacrifice

17 If a Rathakara be in
cluded among the three classes
there is no necessity for precrib
ing an independent time for his sa
crifice But an independent time
is prescribed These two Vedic
texts cannot harmonize with one
another This is confusion men
tioned in the sutra The follow
ing is the translation of the
Vedic texts which conflict with
one another In spring the Bra
hmana ought to establish a sacred
fire In summer, the Kshatriya
In the beginning of winter the
Vaishya 'In the rains the
Rathakara ought to establish a
sacred fire As these two texts
conflict with one another the
Rathakara does not belong to
the three classes He has an in
dependent status of his own

18 The interpretation already

सूत्राणि.

उक्तमनिमित्तत्वं ॥ ४९ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । यदि ब्राह्मणः क्षत्रियो वैश्यो वा रथकर्मनिमित्तेन वर्षा-
स्वाधानं कुर्यात् तर्हि निमित्तबलादाधानस्य कालान्तरं । तथा-
पि ब्राह्मणत्वेन क्षत्रियत्वेन वैश्यत्वेन वैकः कालः प्राप्नोति ।
निमित्तेनाऽन्यः कालः प्राप्नोति । अत्र प्रथमं श्रुतिः । च-
रम वाक्यं । श्रुतिर्वाक्याद् बलीयसी । तस्माद् न निमित्तेन
रथकारत्वं । रथकारस्त्वत्रैवर्णिकः ॥

सौधन्वनास्तु हीनत्वान् मंत्रवर्णात् प्रतीयेरन् ॥ ५० ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । सौधन्वना रथकाराः । सा तु जातिर्वर्णसकरादुत्पन्ना ॥
अत्र माधवः । वैश्यायां क्षत्रियादुत्पन्नो माहिष्यः । शूद्रायां
वैश्यादुत्पन्ना करणी । तस्यां करण्या माहिष्यादुत्पन्नो रथ-
कार इति । तस्माद् रथकारस्य जातिहीनत्वम् । तत् तु वेद-
वचनात् प्रतीयत इति सूत्रार्थः । यद्यप्यत्रैवर्णिको रथकार-
स्तथापि यज्ञं कर्तुमर्हति ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सौधन्वना ऋभवः सूरचक्षतः । ऋ० स० (१. ११०, ४.) ॥

तं नेमिमृभवो यथा । ऋ० सं० (८. ७५, ५.) ॥

नाही जरी पावसाळ्यात रथकाराचा आ-
धानकाल आहे तरी रथकार तीन वर्णा-
तून बाह्य नाही ब्राह्मण, क्षत्रिय, वैश्य
यातील जो कोण शिल्पावर आपली उ-
पजीविका चालवितो, तो तेव्हा पुरता
रथकार. त्याने पावसाळ्यात अग्न्याधान
करावे म्हणजे ब्राम्हण, क्षत्रिय, वैश्य हा
रथकार झाला असता त्याने तेव्हा पु-
रते पावसाळ्यात अग्न्याधान करावे; म्ह-

attempted by the Vaidikâchârya
does not satisfy his opponent.
The Bouddhâchârya states that
though an independent time for
a Rathakâra to sacrifice is pre-
scribed, yet he is to be included
in the three classes of the Âryas
When a Brâhmana, Ksatrya, or
a Vaishya earns his livelihood by
plying a craft, he is a Rathakâra
so far as his trade is concerned
Such a Rathakâra then ought to
establish the sacred fire in the

४२ निमित्त नाही असे
पूर्वी सांगितले आहे (आ०
नि०)

५० सौध वन (हे तीन वर्णांत नाहीत,) कारण ते हीन आहेत, कारण असे वेदवचन आहे (सि०)

पून ता नाहीतान यणातून वाद्य हात नाही तीन वर्णांत रथकार आहे हे सिद्ध

४९ ब्राह्मण क्षत्रिय वैश्य यातील कोणाही रथ वरकाला म्हणजे तार भरार झाला आणि मग या निमित्ता मुळ त्यान वर्णाश्रुतुमध्ये अभ्याधान करून, आणि मूत्रचा तो ब्राह्मण क्षत्रिय इत्यादि वश्य आहेच या मुळत्याचा अभ्याधानाचा काल ठरलाच आहे म्हणून दाहीही काळ त्यांच्या अभ्याधानाच ठरतील एव त रथकार असल्यामुळे आणि एव तीन वर्णांतील असल्यामुळे पण या दोहीही काळ्या स्वोच्चार कसा करता येईल? रथकार या निमित्ताच्या योगान जो काळ प्राप्त झाला त्याच प्रमाण वाक्य ब्राह्मण क्षत्रिय वैश्य या तीन वर्णांचा जा काल ता मुक्तिप्रमाणानें प्राप्त होता वाक्यप्रमाणापेक्षा मुक्तिप्रमाण प्रचल या मुळ दा हा वाक्य भिन्न मानून त्याच चारिताध्य वेळ पाहिजे म्हजे रथकार हा या तीन वर्णांतील नाही अस सिद्ध होतें

19 It is already stated that there is no room for a Rathakāra (Doubt removed)

50 The Soudhanvānas ought to be considered (as not belonging to any of the three classes) because of their inferiority, and because there is a Vedic text (Final statement)

runs that is to say when a Brahmana or a Ksatriya or a Vaishya works as a handicraftsman he establishes his sacred fire in the rains. He is not therefore excluded from the three classes of the Āryas. A Rathakāra is still a Brahmana a Ksatriya or a Vaishya

19 The term *Samita* is used in the sūtra. It means a purpose or an occasion. We have translated it here by the term room. When a Brahmana a Ksatriya or a Vaishya builds a carriage he is for the time being a Rathakāra or a carriage builder and on account of this he should establish his sacred fire in the rains. But he is originally either a Brahmana a Ksatriya or a Vaishya. As such a time for his sacrifice is prescribed to him. Because he is a Rathakāra a time is fixed for him because he is an Ārya another time is fixed for him. These two must conflict with one another. The basis of the first is a sentence or a general statement. The basis of the last is a direct statement. A direct statement is evidently more powerful than

सूत्राणि.

त्रैवर्णिकभिनस्य निषादस्य रौद्रयागेऽधिकारा- ऽधिकरणम् ॥

(निषादस्थपतिन्यायः) ॥

स्थपतिर्निषादः स्यात् शब्दसामर्थ्यात् ॥ ५१ ॥

भावार्थः । निषादस्थपतिशब्दो वेदे वर्तते । तत्र विचारोऽयं । किं निषादस्थपतिशब्दः कर्मधारयसमासेन वा तत्पुरुषसमासेन सिध्यति । तत्पुरुषसमासात् कर्मधारयो वलीयान् । कर्मधारयस्तु श्रुतिप्रमाणमवलंबते । तत्पुरुषस्तु लक्षणामवलंबते । लक्षणायाः श्रुतिर्वलीयसी । निषादश्चाऽसौ स्थपतिश्च निषादस्थपतिः । तस्मात् श्रेष्ठनिषादा रौद्रयागं कर्तुमर्हति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वास्तुमध्ये रौद्रं चरुं निर्वपेत् । यत्र रुद्रः प्रजाः शमयेत् । + + +
एतया निषादस्थपतिं याजयेत् ॥

लिंगदर्शनाच्च ॥ ५२ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । वेदवाक्यं विद्यते । तत् तु सिद्धांतदाढ्याय । यथा हि ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

कूटा दक्षिणा । तै० स० (१.८, ९, १.) ॥

इति षष्ठाऽध्यायस्य प्रथमः पादः ॥

५० सूत्रात् सौवन्वन शब्दाच्चा प्रयोग
केला आहे. त्याचा अर्थ रथकार असा
करतात. रथकार ही जाति आहे. ही व-
र्णसंकरापासून उत्पन्न झाली आहे या-
विषयी निरनिराळ्या स्मृतींमध्ये आणि
ऋक्संहितेमध्ये निरूपण आहे म्हणून
रथकार ही जाति हीन आहे. म्हणून हीन

a sentence or what is gathered
from a sentence As these two
texts are independent of one
another, it is necessary to find
room for them both It is, there-
fore, necessary to conclude that
a Rathakâra does not belong to
any of the three classes—the
Brâhmana, the Ksatrya, and the
Vaishya.

तीन वर्णाहून भिन
निपाद अहित, त्यांना रा-
द्रवाग करपाचा अधि-
कार आहे हा विचार

(निपादसर्वाभ्यास)

५१ अथ मायव्यासका
सपति निपाद आहे

५२ कारण वेदात्म्य भा-
हे (तुल)

अथ मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे

५१ 'सपति' असा उद्देश
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे
मायव्यासकाः सपति निपाद आहे

THE SUBJECT THAT THE
NIPADAS DO OF THE 1ST
AND OF THE THIRD CLASSES,
AND THAT THEY ARE IN-
TENDED TO INTERFERE IN
RIGVEDA SUTRA.

(1088)

51 From the power
of the term, the Sthapati
is a Nipada.

52 Because a Vedic
text is such (Argument).

The subject that the
Nipadas do of the 1st
and of the third classes,
and that they are in-
tended to interfere in
Rigveda Sutra. We
have already said that the
Nipada is a quadrilateral
figure of the 1st class. It is
therefore inferior. The word
Nipada is in the Sanskrit
literature. It is a word
which is not counted among
the three Aryan classes. It
has a title to establish a
fact. The following is the
translation of the Vedic
texts quoted. The
Brahmanas are the
children of Brahman. They
are Brahmins who know
the law. The law is like
that of the sun. As the
sun drives a carriage.

53 The term *Andadasthi pati*
occurs in the Veda. The
question is—how is it to
be interpreted? Is the
term *Andadasthi pati* a

काही ध्यावे लागत नाही. म्हणून कर्मवा-
रयसमासामध्ये लक्षणा घेत नाही म्हणून
तत्पुरुषापेक्षा कर्मवारयाची योग्यता माटो
जो निषाद तो स्थपति. म्हणून श्रेष्ठ नि-
षादांनी रौद्र याग करावा असे सिद्ध
होते यासमयी जी वेदवाक्ये आली आ-
हेत त्यांचे भाषांतर एणेप्रमाणे. “गरा-
मध्ये रुद्र देवतेला अर्पण करण्याच्या च-
रुचा निर्वपि करावा (आणि) तेथे
रुद्र देव मुळामुळाची शांति करो” “त्या
इष्टीने निषादस्थपतिकडून यज्ञ करवावा”

५२ पुढे जे वेदवाक्य घेतले आहे
तेणेकडून सिद्धात दृढ होतो ते वेद-
वाक्य असे “अुडी गाय दक्षिणा”

Karma-dhāraya compound or Tat-
puruṣa compound? The Karma-
dhāraya-compound over-rides the
Tatpuruṣa-compound, because in
the latter a case, not directly
seen, has to be understood, and
because metonymy is thus in-
volved. A direct statement is
always to be preferred to metony-
my. The Karma-dhāraya com-
pound makes a direct statement,
because a case, not expressed by
it, is not to be understood. The
Karma-dhāraya compound, there-
fore, does not involve metonymy.
He, who is a Nisāda, is a Stha-
pati, and therefore, a superior
Nisāda is entitled to perform the
Roudra-sacrifice. The following
is the translation of the Vedic
texts quoted. “He consecrates
boiled rice to be offered to the
god Roudra in the house, where
Rudra quiets the family.” He
causes a Nisāda sthapati to per-
form this sacrifice.”

52 The following Vedic text
supports the statement already
made. “The gift is a hornless
cow.”

कोणासहि लग्न करण्याचा अधिकार नसे या कारणामुळेच शुद्ध आर्यांत दोन तट पडले कोणी आचार्य सक्कोचक असत, आणि कोणी आचार्य सम्राहक असत स्त्रियांपाशी द्रव्य असू नये, व त्यानी स्वतंत्र रीतीने शिकू नये, असे सक्कोचक आर्य म्हणत ते आपल्याच विद्येचा, आपल्याच कुळाचा, आपल्याच योग्यतेचा, आपल्याच देवतेचा मोठेपणा मिरवीत हे आर्यलोकां वैश्यलोकावर जुद्ध करीत त्यामुळे ते वैश्य जाऊन सधासच मिळाले प्रसिद्धि-इष्टिसारखा यज्ञ करून आर्यलोकांच्या स्त्रिया टेवा मिरवीत त्यामुळे सधाच्या स्त्रियास वाईट वाटे आर्यलोकांचे कायदे कडक असत, त्यामुळे शूद्राहि विषडले असा सधाचा एक तट पडला, आणि शुद्ध आर्यांचा एक तट पडला सक्कोचक आचार्य शुद्ध आर्यांच्या तर्फे वाद करीत निषदास, रथकारास, शूद्रास अधिकार आहे, योग्यता आहे, असे सम्राहक आचार्य म्हणत अशा प्रसंगी ब्राह्मणांचे आणि क्षत्रियांचे युद्ध झाले त्यामुळे क्षत्रियाची मने विटली आणि तेहि सधास मिळाले या सवधाने पुरुषार्थता काय आणि ऋत्वर्थता काय हा वाद झाला सम्राहक आचार्य पुरुषार्थता मोठी असे म्हणत सक्कोचक आचार्य ऋत्वर्थता मोठी असे मानीत असे होता होता वौद्धर्म्म हळू हळू उद्धवू लागला

या पादामध्ये नेचाळिसाव्या सूत्री प्रवर म्हणजे काय हा विशेष विचार केला आहे त्यासवधी पुढील वेदवाक्ये विचार करण्याजोगी आहेत “अरे, अग्नि तीन

loma system was recognized, yet the *Pratiloma* was connived at The *Anvuloma*-system consisted in an *Āi*ya Brāhmana marrying a Ksatriya, Vaishya, or a Shūdrā-gul, but not giving a gul in marriage to any of these classes A Ksatriya could marry a Vaishya-gul, but could not marry a Brāhmana-gul It was *Pratiloma*, when a Ksatriya married a Brāhmana gul, or a Vaishya, a Ksatriya-gul On account of these systems it was gradually found hard to distinguish between genuine *Āi*yas, and mixed *Āi*yas No *Āi*ya could marry unless he had stayed with, and studied under, a recognized teacher—*Āchāi*ya, and unless he was permitted. Under these circumstances, the genuine *Āi*yas themselves were divided into two parties—some were conservatives, and others were liberals The former stated that a woman could not possess independent property of her own, and could not acquire knowledge independently They boasted of their superior learning, of their superior blood, and of their powerful gods They oppressed the Vaishyas, who, therefore, naturally espoused the cause of the proletariat In such sacrifices as the *Prasiddhi*-isti, the *Āi*yan ladies shone before the public The Sangha ladies were necessarily aggrieved The laws of the *Āi*yas against the Shūdras bore hard upon the Shūdras and alienated their feelings Thus the party of the proletariat grew in strength and was opposed to that of the genuine

आहेत दयाच्या अग्नीन गाव हव्याहा
 पितराचा रज्याहा अमुगात सहरक्षा
 ते (तां अग्नि) आता इच्छा करतात
 हांता मला हाक मारता मला हाक
 माराल हव्याहनाला हाक मारा
 (सू० स० ५, २८, ५) असं तो म्हण
 ता ' गा दयागन त्याला तां हाक
 मारता ऋषि सवधान उच्चारण करता
 म्हणून तो वधूपावन वियोग पावन नाही
 आणि सतति (वाग्ने) मागच्यास सो
 ह्या अलाहद्वारां नारा उच्चारतो म्ह
 णून मागच्यापक्षा अलाहदात पितर म
 नुष्यानें पालन करतात " (तै० सू०
 २५, १९) यावदवाक्यावरून हव्या
 हनाचा आणि प्रपराचा सपर काय आहे
 हव्याहना अग्नि राग प्रपराचा नाम उ
 च्चारण हा प्रपराचा या गाहना नि
 पाल हाता

Āryas. Conservative Āchary is espoused the cause of the latter and led them. The liberal Āry is espoused the cause of the former and stated that Nisidas the Rathakurs and the Shūdras had their rights and their social importance. About this time the Brahmanas warred with the Kshatriyas whose feelings were hurt and who therefore favoured the proletariat or the Sangha. Under these circumstances the questions were raised and discussed—what is the purpose of life? And what is the purpose of sacrifice? The liberal Ācharyas asserted that the purpose of life consisting in the practice of virtue was all important. The conservative Ācharyas on the contrary maintained that the purpose of sacrifice consisting in its due performance was all-important. From this conflict Buddhist thought and feeling gradually sprang.

In the fortieth sūtra of this chapter the subject of *Pravṛ* is examined. The following Vedic text which bears upon it is important. Well there are three fires—the name of the fire of the gods is *Havyavahana* that of the manes *Āryavahana* and that of the *Asuras* *Sabarikas*. They (three fires individually) now desire (that)

(*Īg Śūbhit V 286*) He invites him who is of the gods and pronounces the relationship of the *Ris*. Thus he is not separated from his brothers and his progeny grows. Leaving the

older ones, he pronounces the names of the recent ones. Thus the recent ancestors protect men more than the older ones." *Taittiriya-Saṁhitā* (II. 5,8,7). This Vedic text shows what *Harva-vāhana* is when the *Pravāgas* are mentioned, and what connection the one has with the other. The subject is fully explained in the foot notes.

सूत्राणि

अथ षष्ठाऽध्यायस्य द्वितीय पाठः ॥

सत्रे प्रत्येकस्य सत्रिण फलसंवधाऽधिकरणम् ॥

पुरुषाऽर्थेकसिद्धित्वात् तस्य तस्याऽधिकारः स्यात् ॥१॥(सि०)॥

भाषार्थः । एकपुरुषाथ समग्र सिध्यति । तेन प्रत्येकस्य सा फल
भवति । केचिदपवाऽऽयविनादिन समस्तत्वेन व्यस्तत्वा
वा व्यवस्था कुर्वति । सा तु त्राऽत्र । एके । सत्रेणैक फल
सिद्धयति । तत् समग्र प्रत्येक सत्री प्राप्नोति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

द्वादशाहेन प्रजाकाम याजयेत् । ऋद्धिकामा उपेष्टु । तत्र तत्रैव-
कामा सत्र उपेष्टु । सप्तदशावरा चतुर्विंशतिपरमा सत्रमासीरन् ॥

अपि चोत्पत्तिसयोगो यथा स्यात् सत्तद्दर्शनं तथा भावो
विभागे स्यात् ॥ २ ॥ (यु०) ॥

भाषार्थः । यदवयवाऽवयवविभाजनोक्तं तन् । किं तद्वियत्रोत्पत्ति-
सयोगः तत्र सर्वं फल भिन्ना सत्रिण प्राप्नुवति । किं त-
द्युत्पत्तिसयोगः । मूलविधायकवाक्यसंबन्धः । उत्पन्नसयोगः
स्तूपत्तिविशिष्टसयोगः । अत्र मूलविधायक वाक्यमेक । त-
स्याऽयेन वाक्येन सहाऽनुगादत्वेन संबन्धः । अत्र साक्षादु-
त्पत्तिसयोगो विद्यते । न तूत्पन्नसयोगः । इति सूत्रस्य प्रथ-
मदलः । द्वितीयदले द्रष्टातेन निरूपणः । यदा कतिचिज्ज-
ना एक पशु पश्यति तदा प्रत्येक सर्वं पशु पश्यति । य-
द्यपि समुदायेन दर्शनं कृतं तथापि प्रत्येको द्रष्टा सर्वपशुद-
र्शनं करोति । तथा यद्यप्यनेके सत्रिण एक यागं कुर्वन्ति
तथापि प्रत्येक सत्री समग्र यागफलं प्राप्नोति ॥ १ प्रत्येक
वाक्यपरिसमाप्तिः ॥२ कश्चित् समुदायेऽपि ॥ एतत् परिभा-
षाद्वयमत्राऽनुसंधेयः ॥

साहाय्या अध्यायाचा दुसरा पाद.



सत्रामध्ये प्रत्येक य-
जमानाचा एकाच फला-
शी संबंध हा विचार.

१. कारण एकच पुरुषार्थ
सिद्ध होतो म्हणून साचा सा-
चा अधिकार आहे. (सि०).

२. तसें नव्हे; विविधाक्या-
चा संबंध आहे. जसें एकाच
प्राण्याचें दर्शन घडते, तशी
निरनिराळ्या विषयी व्यवस्था
आहे. (यु०).

१. सत्र म्हणजे काय? पुष्कळजण
भिन्न एकत्र यज्ञ करतात. हे जितके
सत्र करणारे तितके यजमान. प्रत्येकजण
आपणास सत्री असे म्हणवितो ह्या सा-
न्याची योग्यता सत्रसवधाने सारखी
तथापि व्यवस्थितपणे यज्ञ व्हावा म्हणून
आपणापैकीच एकास मुख्य ठरवितात
आणि बाकीचे ऋत्विजाची कामे वाटून
घेऊन करतात. ह्या सान्या सत्रापासून
एकाच फल सिद्ध होते असे हे फल
सिद्ध करण्याकरता जे सत्र करतात ते
निदान सतरापेक्षा कमी नसतात, आणि
चोविसापेक्षा अधिक नसतात. एकच जे

THE SECOND CHAP- TER OF THE SIXTH ADHYÂYA



THE SUBJECT THAT IN A
SACRIFICIAL SESSION EVERY
SACRIFICER OBTAINS THE
SAME FRUIT.

1 Because the same
purpose of life is accom-
plished, each sacrificer is
entitled (to the whole
fruit.) (Final statement.)

2 Not so, (there is)
a connection with an ori-
ginal text, as an animal is
seen, so the conception in
the case of a division is
(formed) (Argument)

1 What is a *Satra* or a sa-
cificial session? A number of
house-holders perform the same
sacrifice, and each one is a sa-
cificer. Each assumes a name of
Satra—one who performs a sacri-
ficial session. All have an equal
importance at the sacrificial
session. Notwithstanding this,
for the sake of adjustment, and
of the organized performance of
sacrifice, they elect out of them-
selves a chief or president, and
divide among themselves the in-
ferior work of *Ritvijas* or officiat-
ing priests. The sacrificial ses-
sion can secure some one fruit
only. Those, that undertake such
a sacrificial session, never number

फल मित्र हाने त रोगात् त फल प्रत्यक्ष प्रोक्तं सत् प्रणाराह ह फल हानं पुस्त्याय असं सूत्रमध्यं वागलं आह हा सिद्धांतं रोगात्त मा य नाहा १ जे असया आणि असयी असा विभाग करून पुनः फल सर्वांस मित्रा नाहा असं म्हणतात त्यांना ज्या विदित्वात्तास हें त्या म्हणों मात्र नाहीं त्यांनी सिद्धान्त असं त्या आह तीं एतत् फल सिद्ध हा ह तरे परंतु त सार पुन फल प्रोक्तं सत् प्रणाराह्यास मित्रां अमुत् एव दामना मित्र हातीं म्हणून त सत् प्रतात असरी आणि अवयव या विभागावर विभक्त्याय ननात्ता आह इतकें याचारास सुनिश्चित पाहिजे यासच या जायदनाक्य आला आहत या विभागावर एवमभाग

ज्याला सततोरी इच्छा आहे त्याच्या फलून द्वादशाह नागा सप्त पर्याय ज्यांना एवंपाणी कामना आहे त्यांना सप्त पर्याय तथ तथ अशा दामना असणा या लोकांना सप्त पर्याय यांच्यात थोडे सतरा आणि पुष्कट्यन पुष्कट चोरास इतक्यांना सप्त पर्याय

२ या सूत्राची तीन दळ पाहता असयन भिन्न आणि अवयवी भिन्न असं ज मानणारे त्यास उत्तर दिले आहे त अस त्यान म्हणण माय नाहीं इतकें हें प्रथम दर्जानें तात्पर्य एवंच विधिनाक्य आहे त्या विधिनाक्याचा सवय सप्त सप्त परणारासा आहे इतकें दुसऱ्या दळान तात्पर्य एवंच प्राणी आहे त्यास पुष्कट लाक पाहतात प्रत्येक प्रत्येकास त्या प्राण्याचे पूर्ण दर्शन हात हें असं वदत तस

less than seventeen and more than twenty four Whose is the fruit which the sacrificer obtains produce of Each sacrificer obtains the whole fruit It is stated in the Sūtra that to obtain this fruit is the purpose of life This proposition is rejected by those who insist upon considering a thing as an independent whole or as component parts The Vaidikacharya attempts to refute them They state that though it is true that one whole fruit is produced by the sacrificial session yet each person does not obtain the whole fruit By means of a sacrificial session the ancient Aśvins ought the accomplishment of some desire The Jains insist upon considering a thing as a whole or as component parts This is the bearing of the controversy opened by this Sūtra The following is the translation of the Vedic text quoted in this connection Those who desire progeny ought to be caused to perform the Divishubha sacrifice Those that desire prosperity ought to hold a sacrificial session Persons so desiring ought to hold a sacrificial session there (and) there At the least seventeen and at the most twenty four persons ought to hold a sacrificial session

2 This sūtra consists of three parts A reply is given to those who maintain that a whole is independent of its component parts It is this The opponent's statement is rejected in the first part The original text which enjoins a Sātra is connected with all the sacrificers or Sātrīs This is the sense of the second part The

सूत्राणि.

दर्शादौ कर्त्रेक्यनियमाऽविकरणम् ॥

प्रयोगे पुरुषश्रुतेः यथाकामी प्रयोगे स्यात् ॥ ३ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । क्रियमाणे प्रयोगे पुरुषः प्रधानः । यत्र पुरुषः प्रधान-
स्तत्र सख्यावचनस्याऽविवक्षाऽनियमश्च । तेन यजमान ए-
कोऽनेके वा । कथं पुरुषस्य यजमानस्य प्राधान्य । फलेन सह
यागेन सह वा मुख्यतया संबधो नास्ति । तत् सर्वमपि सा-
धकस्य यजमानस्य हितार्थं । तस्माद् वेदवाक्येषु यत् सं-
ख्यावचनं तद् अनियामक । तेन दर्शादावेको वाऽनेके वा
यजमानाः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

दर्शपूर्णमासाभ्यां स्वर्गकामो यजेत ॥ ज्योतिष्टोमेन स्वर्गकामो यजेत ॥

युव हि स्थः स्वर्पती इंद्रश्च सोम गोपती । ईशाना पित्र्यतं धियः । ॥ १०
सं० (९. १९, २.) । इति द्वयोर्यजमानयोः प्रतिपदं कुर्यात् ॥ एते
असुग्राहिर्दवस्तिरः पवित्रमाश्रवः । विश्वान्यभि सौभगा । ॥ १० सं०
(९. ६२, १.) । इति बहुभ्यो यजमानेभ्यः ॥

प्रत्येक प्रत्येक सत्र करणान्यास सपूर्ण फल
माप होतें हैं तिसऱ्या दळाचे तात्पर्य
याविषयी विचार करताना विधिवाक्या-
च्या स्वरूपाचा थोडा विचार केला पा-
हिजे. विधिवाक्ये दोन प्रकारची आहेत
एक शुद्ध विधिवाक्य, आणि एक वि-
शिष्ट विधिवाक्य. शुद्ध विधिवाक्यामध्ये
अपूर्व विधान केले असते. विशिष्ट
विधिवाक्यामध्ये या शुद्ध विधिवाक्या-
तील विधीचा अनुवाद केला असतो
न्या स्थळी विधीचा अनुवाद झाला
आहे त्या स्थळी अपूर्व विधान ते भिन्न

third part illustrates this posi-
tion There is an animal Many
persons see Each one sees
the whole As this
takes place, so very sacrifice
in a Sutra ob the whole
fruit In this ec it is
necessary to ev briefly the
nature of an orig text. Ori-
ginal texts are of two k
ple and complex The makes
a pure original statem only.
The last reproduces w is al
ready originally stated in ad
dition to a new statement
such is the case, the original
ment is different from a
ment. The statement, about

दर्श आणि पूर्णमास
यामध्ये कर्ता एक या नि-
यमाचा विचार

३ यज्ञसमर्पणी पुरुष विष
यक्त वेदवाक्य आहे क्षणून
ज्याला कामना आहे त्याने
यज्ञाय य असत (१००)

आहे सवाच्या ऋचाविषयी त्या वाक्या
निरूपण आहे तें आह तें शुद्ध विधिसंन्य
आहे तें विधि विधिसंन्य न ह पुत्र
विधिसंन्यामर्थ जसे अपूर्ण ऋचा व
यन ह आहे तसे त्या ऋचा ह
पाहिजे मग्न एतत् पल मित्र हात
आणि त पल सव सव दृशायस प्राप्त
हात क्षणून जरा निरनिराळ सव वर
गार असता तथानि त्या मत्प्राप्त
सपूण सवकल प्राप्त हात व्याख्यामध्य
दान परिभाषा येताना वाक्याची परि
समाप्ति असण्याच्या ठावा हाते ही एत
परिभाषा दुसरी, ये-हा हा अवयवी
या वाक्यात वाक्याची परिसमाप्ति हात
त्या वाक्यात भोजन वाग या वाक्यात
मन प्रवर्त मासवाग भाजन मिळत
या वाक्यात गमर स्वयं वा दृग्ने सा या
वाक्यात मित्र गमर स्वयं मित्रात या
वाक्यात गत प्रथम परिभाषा अमुसधान
द्वारा

३ तीर्थाचाय द्युततत - वदना
त्याचा तीर्था करणाराविषय पुन वि
(१-१)

THE SUBJECT THAT THERE
IS ONE SACRIFICIAL IN A NEW
OR FULL MOON SACRIFICIAL

3 (There is) a Vedic
text about a person (en-
gaged) in a sacrifice, there-
fore, he who desires a
fruit, ought to be (engaged)
in a sacrifice (Opponent's
statement)

fruit of a sacrificial session is
made in a purāṇic text. It
is not a complex text. The fruit
as originally stated in a simple
text is to be conceived as it is.
The sacrificial session accom-
plishes one fruit and the whole
of it is obtained by each sacri-
ficer in a *Satī*. Though dif-
ferent householders engage in
the same sacrificial session and
are equal yet each one obtains
the whole fruit. There are two
grammatical *Paribhāṣas*. A sen-
tence ultimates in its elements.
This is one *Paribhāṣa*. The
second *Paribhāṣa* is—a sentence
sometimes ultimates in a whole.
An instance of the first is—
“Give a dinner to a town” is
a statement which signifies that
a dinner is to be given to each
townsman. An instance of the
second *Paribhāṣa* is—“Give a
hundred rupees to this town.”
This statement signifies that a
hundred rupees are to be given
to the whole town and not
to each townsman. The first
Paribhāṣa may be read along
with this *Sūtra*.

3 The Bouddhā bhāṣya ob-

चार केला पाहिजे. सत्र हें एक यज्ञ. त्यापासून एक फल सिद्ध होते आणि ते फल सर्व यज्ञ करणारास मिळते. सत्रामध्ये मुख्य यजमान अमुक आणि ऋत्विज अमुक असा भेद फल-प्राप्तीविषयी नाही. सत्रामध्ये सारेच यजमान; साऱ्यास संपूर्ण फल प्राप्त होते. ठीक दर्श किंवा पूर्णमास इष्टि करताना एकच यजमान असावा असा नियम का ? एक दर्श-इष्टि पाच चार यजमान एकदम करतील मग एक दर्श-इष्टीपासून जे संपूर्ण फल सिद्ध होईल ते चार पाचहि यजमानास सारखे मिळेल. असे म्हणण्यास आम्हास चिंता वाटत नाही यज्ञ करायचा म्हणजे मुख्य काय तो पुरुष. वाक्यार्थ-मीमांसेमध्ये पदाचा अर्थ करतेवेळी दोन गोष्टींचा विचार करावा लागतो एक पद पण त्याचे दोन भाग त्या पदाने पुरुषाचे निरूपण होऊन सख्यावचनादिकांचे निरूपण होते पदाचा अर्थ करतेवेळी मुख्य कटाक्षित काय हे पाहिले पाहिजे मुख्य जर पुरुष कटाक्षित असेल तर सख्यावचनादि एकीकडे राहिली पुरुष मुख्य आणि ती गौण सख्यावचनादि जर कटाक्षित असतील तर ती मुख्य आणि पुरुष गौण यज्ञामध्ये पुरुष मुख्य आहे. म्हणून त्याच्या सवधी सख्यावचनादि गौण झणून “स्वर्गाची कामना करणाऱ्याने यज्ञ करावा” या वेदवाक्यात यज्ञ करणारा जरी एकवचना आहे तरी ते सख्यावचन गौण आहे यज्ञ करणारा पुरुष मुख्य मुख्यत्वेकरून त्याचा यज्ञाशी आणि यज्ञफ-

seives I find it to examine the principles. Vedic texts are adjacent. A sacrificial session is on and it produces one and the whole of the fruit obtained by each sacrifice in a sacrificial session. A distinction is made between the president and the priests, so far as the whole fruit is concerned. *Satya* all are co-officiaries, and each of the whole fruit. Why do Vaidikâchârya, a disciple to a New or sacrifice? Four or five may perform moon sacrifice at once. Each sacrificer is entitled to the whole fruit. The whole produces. There is no objection against such a position. A sacrificer is principal in. In exegesis two things are considered in relation. One part of a word or a person, and its another. A grammatical number or a word or a term is interpreted, it is essentially which of the two particularly meant—which part is principal. If it be principal, the number expressed by it to be set aside. The principal and the subordinate. If the number be chiefly principal, and the number expressed by a term is. A person is important sacrifice and, therefore, is subordinate. Let the principles of interpretation be to the following

लाशी तर्पय मृणू ती सख्यावानादि
एरीरुद्ध ठून पुरुषाव मुख्य असल्या
मुळ पुरुषादिपदा नियम सख्यावताना
होत नाही मृणून यज्ञ कृता एव अ
सल्ल वाय आणि अनरु असल्ल काम
निता नाही मृणून दशपूगमाससन्धी
जी वेदशास्त्र आहेत त्यात अथ त्र-
ताना सख्यावान एरीरुद्ध ठून यज्ञ
करणार रितीहि अतोत एव । इवा अ
नरु अत मृगार्गे इ आह्वात टाट ता
टर्त यासवधी जी वेदशास्त्र आर्त्ता आ
हत त्या । आपातर पूज्यमर्त्ता ज्याला
रगाची इच्छा आहे त्यान दत्त आणि
पूज्यमास यज्ञ त्साहे ' ज्याला रगाची
इच्छा नाही त्यान 'यातिष्ठाम यज्ञ व-
रावा ' इ सोमा नू आणि इन्द्र
दाोजन तास सर्वां रगमा आह्वात,
गायाने पाळक समथ आह्वात, (५५)
आमन्वा कर्म (धिय) वाग्वा सार
धन मिळारी मृणून ह जलद वाह्यार
(साम) विदु सोध यातून (ऋत्विज)
गाळतात " प्रथम ऋत्विज्य दाहोर्न व
र्णन आहे आणि दुसऱ्या ऋत्विज्य बहु
ताव वर्णन आहे

He who desires heaven ought
to perform a sacrifice In this
Vedic text the sacrifice is in
the singular number But the
grammatical number is subor-
dinate The person sacrificing is
principal He is chiefly con-
nected with a sacrifice and its
fruit His being in the singular
number matters nothing be-
cause a person is important a
grammatical number cannot in
any way affect the interpretation
of the term which expresses a
person Hence the Vedic text
in question may signify that
there may be one sacrifice or
more It does not matter how
many It therefore appears to me
to be reasonable that in interpret-
ing the Vedic texts about such
sacrifices as the New or Full
moon the grammatical number
may be safely ignored and one
person or more may be permitted
to perform it The following
is the translation of the Vedic
texts quoted in this connection

He who desires heaven ought
to perform the New and the Full
moon sacrifices He who de-
sires heaven ought to perform
the Jyotistoma sacrifice Oh
Soma thou and Indra two to-
gether are certainly the Lords of
all You are strong protectors
of cows (therefore) increase our
acts (*Dhrajah*) These priests
strain through a cloth these drops
(of Soma) which flow very fast
that they may obtain all wealth
In the last but one text two per-
sons are referred to In the last
text many are referred to

सूत्राणि.

प्रत्यर्थं श्रुतिभाव इति चेत् ॥ ४ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । यत्रैकवचनं वेदवाक्ये दृश्यते तत्रैकवचनस्य ग्रहणं ।
 एको यागः । एकं फलं । एकश्च यजमानः । यागो मुख्यः ।
 तेन यजमानो गुणभूतः । तेनैकवचनस्य विवक्षा नियाम-
 कत्वं च ॥

तादर्थ्यं न गुणाऽर्थताऽनुक्तेऽर्थांतरत्वात् कर्तुः प्रधान-
 भूतत्वात् ॥ ५ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । यागमभिनिर्वर्तयेत् ततश्च फलं प्राप्नुयादिति प्रयोगे
 कल्पद्वयं । प्रथमकल्पे यागो मुख्यः पुरुषो गौणः । तन्
 न मान्यं । द्वितीयकल्पे फलसंबन्धेन पुरुषः प्रधानः । या-
 गप्रतीतिः फलप्रतीतिश्च युगपन् न सम्भवति । तेन फलं
 पुरुषार्थं । तत्तादर्थ्यात् पुरुषः प्रधानो न गुणभूतः । यदु-
 भयप्रतीतिरित्युक्तं तन् न । यजमानस्य प्राधान्यं । कथं ।
 उभयप्रतीतौ यौगपदस्याऽसम्भवः । अत्र विरुद्धत्रिकद्वयम-
 नुसन्धेयं । यथाहि । उद्देश्यत्वमनुवाद्यत्वं प्राधान्यं चैत्येक-
 त्रिकं । विधेयत्वमुपादेयत्वं गुणत्वं चैत्यन्यत्र त्रिकं । वा-
 क्यार्थे कर्तव्ये किमुद्देश्यं किं विधेयं वेति निर्णीयमाने किं
 प्रधानं किं गौणमिति निर्णीयते । यद् गुणभूतं तस्य स-
 ख्यावचनेन संख्या निर्णीयते । यत्र प्राधान्यं तत्र संख्याव-
 चनेन संख्या न नियम्यते । एकवचनेन द्विवचनबहुवचन-
 योरपि बोधः । तस्मादेको द्वौ बहवो वा यजेरन ॥

४ अत्येक अर्थाविपर्ययो म
त्यक्ष वेदवचनं लानू होतं असे
अद्वैतं तर (जा०)

५ त्याच्या करणा असतें
क्षण (तो) गुणभूत नाही
स्पष्ट वचन नसलें क्षणजे अर्थ
येता येतो, क्षणून कर्ता यज
मान मुख्य आहे (सख्या व
चनाचा निश्चय नाही) (जा०
नि०)

४ सिद्धांत याचस मग का होत
पूर्णव्यापन याच आहे आणि त्या
मग । मग पूर्ण पूर्णव्यापन निरा
करा करता आहे या पूर्ण मग
अनित्यत्व आहे याकामध्य मग द
र्याप, मग आणि मग का फक्त या
निरूपण आहे याचाल मग का
द्विधित होईत मग न र्गजिन हा
त मुख्य एवढा या मुख्य एवढा म
जमान मुख्य आणि एवढा फक्त मुख्य
अस्तु या मुख्य मग का या मग
मग का पुर्ण वदसाध्यामध्य एव व
चन अद्वैत यजमान तर मग दरेला
तहा परवचनाची याग्यता वदव द
रला म्हणून एवचन वद्विधित आहे
म्हणून यजमान एव असाता असा नि
यम दरेता अशा मग मग का अतता
वद्विधित तुम्ही काय म्हणता? अस ए-
वद्विधी पूर्णव्यापन निश्चयता याच वी
जाचाय पुढील मग उत्तर दतात

1 If it be said that a
Vedic term signifies each
separately (Doubt)

5 It is not subordi-
nate because of his pur-
pose (being served,) there
being no direct statement
the sense can be changed,
therefore, the sacrificer
is principal (therefore,
the singular number is to
be ignored) (Doubt re-
moved)

1 Some Bouddhacharya brings
forward the first statement itself
of the Vaidikacharya as an ob-
jection and the Bouddhacharya
replies to it in the next sūtra.
It is sūtra simply states the ob-
jection. A Vedic text signifies
a sacrificer a sacrifice and its
fruit and each is particularly
meant and what is particularly
meant is principal. At one time
the sacrifice is principal and at
another time the fruit is principal.
When the act of sacrificing is
principal the sacrificer is sub-
ordinate and when a Vedic text
expresses the singular number
and when the sacrificer is sub-
ordinate the importance of the
grammatical number is great,
and because the singular number
is important it is essential that
there should be one sacrificer
only. What have you to say
against all this Bouddhacharya
asks one of his own party. The
Bouddhacharya replies to this in
the next sūtra.

5 The Bouddhacharya 10

५ मागील सूत्री आपल्या शिष्याने जी कोटी केली त्या कोटीचे निराकरण या सूत्री बौद्धाचार्य करतात 'यजेत' या वाक्यामध्ये याग आणि फल या दोहीचे वर्णन आहे म्हणून याग मुख्य आणि पुरुष गौण पुरुष गौण ठरला की एकाच वचनाचा अर्थ एक आणि बहुवचनाचा अर्थ बहु असाच केला पाहिजे. एकाच वचनाचा अर्थ एक किंवा बहु असा करता येणार नाही हा मागील सूत्राचा अनुवाद यास उद्देशून बौद्धाचार्य म्हणतात — असे नव्हे, एकाच वाक्यावस्थेन यागाचे आणि फलाचे ज्ञान एकदम संभवत नाही यागाचे ज्ञान होते आणि याग करणाराचे ज्ञान होते म्हणजे याग करणाऱ्याच्या द्वारा फलाचे ज्ञान होतें. म्हणून फल याग करणाराकरता म्हणून याग करणारा मुख्य यागाचे आणि फलाचे ज्ञान होतें असें जे तुम्ही म्हणता ते संयुक्तिक नाही यज्ञ करणारा मुख्य, याग गौण, आणि फल यज्ञ करणाराकरता सावते म्हणजे मुख्य आणि गौण यांचें एकदम विधान होते आणि दोन मुख्य गोष्टीचे किंवा गौण गोष्टीचे एकदम एका वाक्यात विधान होण्याचा संभव नाही हे कसे ते पहा. वाक्यार्थ-मीमांसेमध्ये विरुद्ध त्रिकाची योजना करण्याची पद्धति आहे ती अशी. वाक्यात उद्देश्य आणि विधेय ही असलीच पाहिजेत त्यावाचून वाक्य वनायाचेच नाही त्यामध्ये तीन प्रकारे उद्देश्य आणि विधेय ही परस्पराशी विरुद्ध आहेत ते तीन प्रकार असे. मनात जे अनुलक्षिलेले ते उद्देश्य मनास जे क-

moves an objection raised by one of his pupils as stated in the former sūtra In the text—"he ought to perform a sacrifice" two things are mentioned—the act of sacrifice, and its fruit The act is, therefore, principal, and the person sacrificing, subordinate When the person is subordinate, the grammatical number has a definite sense. The singular number signifies one only, and the plural number, many Such a statement deserves acceptance, and the singular number cannot be interpreted into signifying one or many This is the argument stated in the former sūtra Bearing this in mind, the Boudhâchârya observes—not so, one text cannot at once state both an act and its fruit First the act is known, and then its agent, and through the agent, the fruit of an act is known. The fruit, therefore, serves the purpose of the agent The agent is thus principal Your statement, that an act and its fruit are at once known, is not reasonable The sacrifice is principal, and the act is subordinate, and its fruit subserves the sacrifice Thus a principal and its subordinate are stated at once Two things principal or two things subordinate cannot be stated in the same text at the same time See how this is The Mīmāṃsakas explain the system of what is called "three contraries" in this way Every sentence has its subject and predicate There can be no statement without these, and the subject is contrary to the predicate from three points of view What the mind first thinks of is the subject, what

ळायान तं विधेय एक अनुलङ्घित एक
 अनुलङ्घनीय हा परस्परार्था विरुद्ध आ-
 हेत हा एक प्रकार ज अनुलङ्घित त्या
 विषयी पूर्ण ज्ञान आहे त पूर्वोक्त ठाऊक
 पाह म्हणून त्याचा अनुवाद करावाचा,
 म्हणून जें उद्देश्य त अनुवाद परंतु ज
 विधेय त अनसत् नाही त प्रथमच त
 मजून घ्यावाचें मनात त्याच ग्रहण
 प्रथमच करावाचें म्हणून त उपा-
 देय व्या अनुवाद्यत्वाचा आणि उपादय
 त्याचा परस्पर विरोध आहे हा दुसरा
 प्रकार पुन, ज आपणास पूर्वी ठाऊक
 आहे त मुरय रक्कत त्याच्या सवर्ग जा-
 षण गाहा विधान करता त विधान
 तरो गुणान तहा उद्देश्य मुरय आणि
 विधेय गाग अस सहजच ठरल हा
 तिसरा प्रकार उद्देश्यच अनसत्त्व
 आणि मुरयच हा तीन, आणि विधे-
 यच उपादयच आणि गौणत्व हा
 तीन यथातुक्रमे परस्परार्थी विरुद्ध आ-
 हेत वास्तविक म्हटल म्हणजे तीन ति-
 हाचा एक एक वग आहे म्हणून यास
 व्याख्या मामासत विरुद्धविषय असें
 म्हणतात तेहा उद्देश्य काय किंवा वि-
 धेय काय असा विचार करताना मुरय
 काय किंवा गौण काय याचा सहज नि-
 णय होना आणि जें गौण त्याच्या स-
 रवावचनाचा अथ नियमित असतो
 ज प्रधान त्याच्या सरवावचनाचा अर्थ
 नियमित असत नाही एवचनाचा
 अथ एक किंवा बहु असा करता येतो
 वाक्यात एवचनाचा प्रयोग केल्याने
 एकावरच कटात असतो म्हणून आम्ही

the mind refers to it is the pre-
 dicate The first is known and
 the last is to be known Thus
 the two are contrary to one
 another Again because the first
 is well known, it is merely re-
 stated Thus the subject is a
 re-statement But because what
 is to be known cannot be re-
 stated, the predicate is an ori-
 ginal statement The mind sees
 the predicate in reference to the
 subject for the first time Thus
 it is statement and an original
 statement is contrary to one
 another Truly what is al-
 ready known is recognized as
 principal and in reference to it,
 a statement is made. The pre-
 dicate states a quality of the sub-

what is known is statement
 and being principal are contrary
 to the three—what is to be
 known is original statement
 and being subordinate Properly
 speaking the first three form a
 group which is contrary to the
 group which the last three form
 and therefore, they are known
 in *Upanishad* as *trividha trika-
 daja* Thus in the analysis of
 the subject and predicate the
 knowledge of what is principal
 in relation to its subordinate is
 involved and the grammatical
 number of what is subordinate is
 definite The grammatical num-
 ber of what is principal has no
 definite sense The singular
 number therefore may signify
 one or many And because the
 singular number is used in a
 text one only is not necessarily
 referred to I have already quoted
 Veda texts (see the translation)

सूत्राणि.

अपि वा कामसंयोगे संवधात् प्रयोगायोपदिश्येत प्रत्यर्थं हि
विधिश्रुतिर्विषाणावत् ॥ ६ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । सूत्रस्याऽस्य चत्वारि द-
लानि । प्रथमं सवधनिरूपणं । तेन सवधात् पुरुषस्य प्रा-
धान्यं गम्यते न तु प्रत्यक्षं श्रुतितः । यत् फलं वेदे निरूप्य-
ते तस्य कर्मप्रयोगेण सह सवधः । तेन या कामोक्तिर्नाम
फलोक्तिः या च यागोक्तिः सा प्रत्यक्षा । पुरुषस्य प्रत्यक्षं
विधानं न । तत् तु सवधेन ज्ञाप्यते । यत्र फलस्य यागस्य
वा विधानमपेक्षितं तत्र वचनद्वयमपेक्षितं । एकवाक्येन फल-
यागयोर्विधानं न भवेत् । अत्र दृष्टातः । यथा विषाणविषये
वाच्यद्वयं तथाऽत्र न । तस्मादेकवाक्यबलाद् यागविधानात्
पुरुषो ऽणभूतः । यदि पुरुषो गुणभूतस्तर्हि सख्यावचनेन
एकत्वं । इदं सर्वमपि शब्दप्रमाणाद् निर्णीयते । शब्दप्रमा-
णका मीमांसकाः । अस्तविकं पुरुषस्य प्राधान्यं । परं तु तन्
न प्रतिपदोक्तं । सवधानं तद् गम्यते ॥

नाहा
आणि
म्हणजे सु

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

विधानं विषाणया कर्तव्यं + + + चात्वाले विषाणां प्राप्यति ।
सि० स० (६.१, ३, ५.) ॥

जी तिसऱ्या सूत्री वेदवाक्ये दाखविली
आहेत त्यामध्ये क्रियापदे एकवचनी आ-
हेत, म्हणजे त्याचे कर्ते एकवचनी आ-
हेत ते कर्ते यजमान एकवचन ए-
कीकडे राहिल्यामुळे यजमान एक किंवा
अनेक असावेत असा अनियम झाला.
म्हणजे दर्श किंवा पूर्णमास-इष्टि पुष्कळ
यजमानानीं मिळून करावी विरुद्धि-

The verbs in them are in the
singular number. Therefore, their
agents are in the singular num-
ber. These agents are sacrificers,
and because the grammatical
number is to be ignored, one or
more sacrificers may take a part
in the same sacrifice at the same
time, that is, many persons may
perform the New or Full moon
sacrifice at the same time. It

६ तसे नव्हे, कामने-
च्या निरूपणावरून सवधद्वारा
आणि प्रयोग सिद्ध व्हावा हा
णून (पुरुषार्थ) ज्ञान होते
दोन विषयांचे निरूपण क-
रणे शास्त्रास स्वतंत्र विधान
पाहिजे यास दृष्टांत (यज्ञा
तील) शिगाचा (सि०)

यद्वय म्हणून जे वागल आहे त्याचा वा
क्यविग्रहाच्या समधान वाग्यता मोठी
आहे आणि अज्ञा प्रत्यक्षा विग्रह
द्वारा प्रथात निदान आम्हास अजुल
नाही असे वाचतात इतल तर वर

६ बौद्धाचार्यांनी जी ताटी वेला
तिचे निराकरण या सूत्रा वैदिनाचार्य क
स्तात या सूत्राची चार दळ पटतात
प्रथम दळाचा अर्थ स्पष्ट आहे इतल्या
दळात असे वागल आहे का स्वतंत्र
पुरुषार्थ निरूपण वाक्यात नसत पुरु-
षार्था आणि क्रियेच्या सवधांचे प्रत्यक्ष
निरूपण असत या सवध ज्ञानाच्या
धोरणान पुरुष मुख्य असे वस्तु प
रतु प्रतिपदात अस निरूपण नाही
म्हणून पुरुष प्रधान असताही तो प्रधान
अस म्हणता येत नाही पुन, फलात
जे वाक्यात निरूपण होत त्याचा आणि
प्रियाचा सवध असतो कारण क्रिया
प्रयोगाच्या योगाने त फलच साध्याच
म्हणून फलाचे आणि क्रियेचे निरूपण
प्रत्यक्ष असत तसे कत्याचे निरूपण प्र-

(१-२)

6 Not so, because a
desire being expressed, a
relationship (is stated) and
because an act is to be
accomplished, a person or
an agent is meant. When
subjects are originally
stated distinctive original
statements (are essential)
For example the (ceri-
ficial) horn (Final state-
ment)

need not be observed that the
contraries already mentioned
throw a special light on the ana-
lysis of a sentence and that this
analytical view is not at least
noticed by us in any European
work on the subject. The author
may mark this

6 The Buddhistacharya removes
the objection raised by the
Bouddhacharya. This sutra con-
sists of four parts. The sense of
the first part is given. In the
second part it is stated that an
agent is not independently men-
tioned in a sentence but that an
agent is mentioned in relation to
an act this relationship being
distinctly stated. In reference
to this relationship the agent is
principal. But that he is prin-
cipal is not directly and dis-
tinctly stated. Thus though an
agent is principal yet it cannot
be directly stated that he is prin-
cipal. Again the fruit of an act
mentioned in a text is connected
with the act itself. Because the
fruit is secured by means of the
act, the act itself and the fruit
therefore are directly stated. The
agent not being directly mention-

सूत्राणि.

अन्यस्य स्यादिति चेत् ॥ ७ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । न्यायस्तु यो यागं करोति तस्य फलं । अत्र त्वेष न्याय उद्धृतो भवति । कथं । यत् सिद्धांतिनोक्त तेनाऽन्यस्य फल भवेत् । अत्र (१०८१.) पृष्ठे चित्तनिकाऽनुसंधेया ॥

तत्त्व नाही त्याचा सवभावरून बोध होतो पुन, क्रिया आणि त्यापासून साध्याचे फल याचे अपूर्व विधान करायाचे असता दोन निरनिराळ्या वाक्यानी केले पाहिजे तात्पर्य अतःच की एका वाक्यात एक विषयाचे अपूर्व विधान होत. यास दृष्टात यज्ञातील शिगा विषयी जी वचने आहेत त्याचा ध्या त्या शिगाविषयी दोन गोष्टीचे विधान करायाचे आहे म्हणून वेदामध्ये दोन निरनिराळ्या वाक्याची योजना केली आहे त्या वैदिक वाक्याचे भाषांतर पुढे येईल अशी दोन वाक्ये यागाविषयी नाहीत याग करावा म्हणून एकच वाक्य आहे 'ज्याला स्वर्गाची इच्छा आहे त्याने याग करावा' यामध्ये स्वर्गाची इच्छा असणारा पुरुष आणि याग-क्रिया या दोहीचे निरूपण आहे या निरूपणामध्ये क्रिया प्रत्यक्ष वर्णिली आहे सवभावरून पुरुषाचा बोध होतो म्हणून क्रिया मुख्य आणि पुरुष गौण हे कसे? पुरुष जर उद्देश्य तर पुरुष मुख्य असावा असे का नाही? पुरुष उद्देश्य असता त्यास गौण

ed, is known through his connection with the act Again, when both an act and its fruit are to be originally stated, two distinctive statements are essential In short one original statement only can be made in a text This is to be illustrated by the sacrificial horn referred to in the sūtra About this horn two things are to be originally stated, and, therefore, there are two different direct Vedic statements The translation of these Vedic texts is given in the sequel No such original statements are made about the act of sacrificing There is only one Vedic text "he who desires heaven, ought to perform a sacrifice" This text mentions an act and its fruit The act itself is directly stated The agent is known through his relation to the act The act, therefore, is principal, and its agent, subordinate How is this? If the agent is the subject, he must be principal. Why is this position upset? Why is the agent, the subject of a sentence, to be considered subordinate? In exegesis what is suggested to the mind or inferred by the mind, or indirectly perceived by the mind, is of no importance In inter-

७ दुस-यास फल मि
जेल असें त्रटलें तर (आ०)

का मानायास ? ताका मीमांसक
मानसिष्ठ वाचाच्या आरागीं याच्या
असत नाही. तसकच फलित
पुढे जे प्रत्यक्ष शब्द आहेत त्याच्या
तकल अभावा निर्णय द्यावा. मा
पुढे जरा प्रकाश आहे तरी याच प्रति
पक्षी विरुद्ध ताकाच आहे मर्या
द्वारा परंपराने त्याचा नाव हातो प्रत्यक्ष
वाच करता हाता ज्याचा प्रत्यक्ष वाच
होतो त मुल्य ज्याचा परंपराने वाच
होतो त गण म्हणून पुढे गण ।
ता त्याच्या सत्यापनाचा अर्थ नि
मित्त सत्यापनाच्या पदाक्ष म्ह
णून दक्ष आणि पुनरास दक्ष. एक
यजमान असावा हें योग्य या समधान
जा तेदनाक्य आता आहेत त्यांना
पातळ पण प्रमाण. ह्याच्या क्षिप्तान
साजविता. ताराचा या नावाच्या स
व्यामध्य ह्याचाच नाव दारता.

७ बीडाचाय म्हणतात—ना यत्
नस्तत् तस फल मिळत असा. एवढे
सिद्धांत एका परंतु वदिताना योगीनां
विचारन फल त्याच्या हा सिद्धांत सु
टलासा होतो त्याच. असें सिद्ध होतें
कीं या एताने करावा आणि त्याच
फल दुस-यास मिळत कारण प्रत्यक्ष
निष्पन्न प्रमाण परंपरावरून यजमान
गौण ठरतो आणि जो प्रकाश त्याच
फल असाव म्हणून यज्ञ करणाऱ्या एव
आणि कर्मभाषि दुस-याला अर्थ सिद्ध

7 If it be said that
the fruit may be of some
body else, then ? (Doubt)

Interpreting a text its words as they
are stated ought to be considered
and the sense of the text fixed.
Then though the agent of an act
is principal yet he is not men-
tioned in the text before the
act. He is known indirectly
and in relation to the act. The
act itself is directly known.
What is directly known is prin-
cipal and what is indirectly
known is subordinate. The agent
of an act therefore is subordi-
nate. The grammatical number
of what is subordinate conveys a
definite sense because it is
directly meant. It is reason-
able therefore that one sacrificer
should perform the Yaj or the
Bull moon sacrifice. The follow-
ing is the translation of the
Vedic texts quoted in this con-
nection. He scratches his body
with the horn of a deer. He
throws away the horn of a deer
into a pit called Chitrāṇa.

7 The Bouddhacharya ob-
serves—though it is a general
proposition accepted on all hands
that he who performs a sacrifice
obtains its fruit yet the state-
ments made by the Vaidika
charyas seem to reject it. From
this it may be inferred that one
may perform a sacrifice and in
other may obtain its fruit. A
direct statement being admitted
in evidence proves that a sacri-
ficer or he who performs a sacri-
fice is subordinate and that he
who is principal obtains its fruit.
The conclusion therefore is that
one person sacrifices and that

सूत्राणि.

अन्यार्थेनाऽभिसंबंधः ॥ ८ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । तत्र यानि वेदवाक्यानि विद्यते तेष्व्वात्मनेपदप्रयोगो दृश्यते । इदमात्मनेपदप्रयोगदर्शनमन्यार्थः । तेनाऽभिसंबंध इति सूत्रार्थः । स्वरितभितः कर्त्रभिप्राये क्रियाफले इति पाणिनिसूत्रमत्राऽनुसंधेय ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

दर्शपूर्णमासाभ्या स्वर्गकामोयजेत ॥ वसता ब्राह्मणोऽग्निमादधीत ।
तै० ब्रा० (१.१, २, ६.) ॥

फलकामो निमित्तमिति चेत् ॥ ९ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । फलकामशब्दोऽत्र निमित्तमस्तीति द्रष्टव्य । फलप्राप्तौ यागः कटाक्षितः । यो याग करोति स आनुपगिक फल प्राप्नुयात् तर्हि दोषो नास्ति । सूक्तवाक्प्रस्तरप्रहरणन्यायाभ्यामिदं प्राप्नोति । (५९७) पृष्ठ चिंतनिकाया द्रष्टव्य । तेनैको यष्टाऽन्यः फलकामः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

आशास्तेऽयं यजमानोऽसौ । आयुराशास्ते । तै० ब्रा० (३.५, १०, ४.) ॥
सूक्तवाक्केन प्रस्तरं प्रहरति ॥

होते या सवधी षड्दर्शनचित्तनिकेवे } another obtains its fruit See in
(१०८१) पान पहा. } this connection (1081 page) of
of the Sadāśhāna-Chintanikā

८ दुस्त-या अवर्गो स
यथ आहे (आ० नि०)

९ फलाची इच्छा हेच
निमित्त असल्लटलतर (आ०)

८ वेदिशास्त्रा म्हात्मात - गानिषा
रदासा आहेत त्या वेदशास्त्रामध्य आ
नपत्ता क्रियापद आहेत यास
मृतामध्य दुसरा यथ अर्थ म्हणून आहे
या आत्मपदार्था संबंध आहे इतरा
पुत्रार्थ आत्मपदार्था संबंध आहे म्ह
णजे दाता न दाता करता या क्रिया।
फल त्यासच मिळत या विषयी पानि
ना (सूत्र आहे (१ ३ २२) त्याचा
अर्थ ज्या धातूचा धातुपाठात दारित
अनुपपन्न आहे त्याचा ज्या धातूचा
जरात अनुपपन्न आहे असा दादादि इ
कारण ररणाच्या धातूत—क्रियान फल
रतात प्राप्त होणार असता—आत्मन
पद हात असे आत्मनेपद ज्या वाक्यात
आले आहे त्या वाक्याचा भाषांतर पूर्ण
प्रमाण ज्ञाता राजाचा इच्छा आहे
त्यान दान आणि पूर्णमास द्या इत्या व
राच्या' वसतामध्य ब्राह्मणान अग्नि
स्थापना या त्यायथनामासता आणि
व्याख्याना निरुद्ध संध आहे इ ता
पण्यास नदी

९ वादनाय म्हणतात - फल जेणे
चा मिळत याविषया विषय विवाद करण
आहे जो यज्ञ करतो त्यास फल मि
ळत अस आत्मनेपदामध्य तुम्ही ठर
विता इ तुमच्या म्हणणे आम्हास माय

8 The bearing of other
texts (disproves this)
(Doubt removed)

9 If it be said that
the desire of the fruit
is the essential condition,
then? (Doubt)

8 The Vaidikacharya ob
serves—there are Vedic texts
in which verbs of the *Ātmanepada*
form are used. This is
called in the sutra other matter
(Anyatha). The bearing of this
Ātmanepada disproves the state
ment of the Buddhacharya. The
Ātmanepada shows that he who
performs an act obtains its fruit.
In this connection the sutra
of Iyama (1 3 2) the sense of
which is—those verbs on which
the sign *Śrit* is put or those
verbs on which the sign *Ā* is put
assume the *Ātmanepada* when
the fruit of the act is likely to
accrue to the agent. The follow
ing is the translation of the
Vedic texts in which the *Ātmanepada*
is used. He who desires
heaven ought to perform the
New and Full moon sacrifices.

9 Brahman ought to establish
a sacred fire in spring. It need
not be observed that there is a
close connection between the
Purva mimamsa or exegesis and
Grammar.

9 The Buddhacharya ob
serves—it is necessary to dis
cuss specially the question—who
obtains the fruit? Vaidikacharya
you prove from the use of the
Ātmanepada that the sacrificer
obtains the fruit. I accept your
statement because the science
of Grammar lays it down. But

सूत्राणि.

॥ १० ॥ (आ० नि०) ॥

न नित्यत्वात्

भावार्थः । प्रस्तरप्रहरणं मुख्यत्वं नास्ति । दर्शादौ तु मुख्यत्वं विद्यते । पुनः प्रस्तरप्रहरणे नित्यत्वं नास्ति । दर्शादौ नित्यत्वं विद्यते । दर्शादौ नित्यत्वात् । प्रस्तरप्रहरणफलेऽनित्यत्वं । कथं । नियमासौ कुर्यात् । तस्माद् यो याजी स फलं प्राप्नोति । तस्माद् यागस्तु न प्रधानः फलेन । तस्माद् यागी गुणभूतः । तस्मात् संख्यावच्च नित्यः । तस्माद् दर्शादावेक एव यजेतेति सिद्धातः । स्वर्गकामो नित्यः आयुरादिका मश्वाऽनित्यः । प्रथमेन यत् फलं स बद्ध तत् प्रधानकर्म । चरमेण यत् स बद्ध तदाहुपगिकमित्यत्र भेदः ॥

आहे कारण असा सिद्धात आहे । प्रस्तरप्रहरणं मुख्यत्वं नास्ति । दर्शादौ तु मुख्यत्वं विद्यते । पुनः प्रस्तरप्रहरणे नित्यत्वं नास्ति । दर्शादौ नित्यत्वं विद्यते । दर्शादौ नित्यत्वात् । प्रस्तरप्रहरणफलेऽनित्यत्वं । कथं । नियमासौ कुर्यात् । तस्माद् यो याजी स फलं प्राप्नोति । तस्माद् यागस्तु न प्रधानः फलेन । तस्माद् यागी गुणभूतः । तस्मात् संख्यावच्च नित्यः । तस्माद् दर्शादावेक एव यजेतेति सिद्धातः । स्वर्गकामो नित्यः आयुरादिका मश्वाऽनित्यः । प्रथमेन यत् फलं स बद्ध तत् प्रधानकर्म । चरमेण यत् स बद्ध तदाहुपगिकमित्यत्र भेदः ॥

I add one condition you must admit that a sacrifice is to be performed that the desire of a fruit may be gratified. The Âtmanepada is adjusted as soon as it is shown that he, who performs a sacrifice, obtains a fruit, no matter who obtains the whole fruit of the whole sacrifice. Your Âtmanepada cannot preclude this adjustment. When a handful of darbha-grass called *Prastara* is thrown into a sacrificial fire, the *Sûktavâka* is chaunted. It states — 'this desires life.' This is a Vedic text. When the desire of life is gratified, the sacrifice has obtained a fruit. And when he has obtained this fruit, though in part, the use of the Âtmanepada is adjusted and ex-

सूत्राणि.

कर्म तथेति चेत् ॥ ११ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । कर्म द्वाभ्यां बहुभिर्वा कर्तव्यमिति पूर्वपक्षकारो ब्रवीति ॥

अनुसंधेयानि वेदाव्यानि ॥

युवं हि स्थः स्वर्पती इद्रश्च सोम गोपती । ईशाना पिप्यतं धियः ।

ऋ० सं० (९. १९, २.) । इति द्वयोर्यजमानयोः प्रतिपद कुर्यात् ॥

एते असृग्मिदवस्तिरः पवित्रमाशवः । विश्वान्यभिसौभगा । ऋ० सं०

(९. ६२, १.) । इति बहुभ्यो यजमानेभ्य इति ॥

दर्शपूर्णमासाच्चै स्वर्गं हे फल आहे आ-
युष्य, सतति, धन ही फले प्रस्तर अ-
भीत टाकल्यापासून प्राप्त होतात दर्श
किंवा पूर्णमास इष्टि करताना प्रस्तर अ-
भीत टाकलाच पाहिजे. एकादर एक
इष्टि केल्याने दोन प्रकारची फले प्राप्त हो-
तात हे स्पष्टच आहे यासमधाने बौद्धा-
चार्य तुमचे म्हणणे असे आहे की या
दोन्हीतील एक फल म्हणजे दीर्घ आ-
युष्य, सतति, धन हे फल प्रत्यक्ष यज्ञ
कारणारास मिळते स्वर्ग दुसरा कोणास
मिळतो बौद्धाचार्य या स्थळी तुमचा
व्यामोह झाला आहे दोन्हीहि प्रका-
रच्या फलाची योग्यता तुम्ही सारखी
मानता ती दोन्हीहि फले तुम्ही भिन्न
मानता हे सयुक्तिक नाही मीमांसा-
सिद्धांताप्रमाणे स्वर्गच मुळी प्रेयस् आहे.
म्हणजे ऐहिक जी सुखे त्याचेच नाव
प्रीति आणि तोच स्वर्ग या स्वर्गा-
च्याच पोटात दीर्घायुष्य, सतति, आणि
धन ही आली स्वर्ग हे सामान्य पद
आहे दीर्घायुष्य, सतति, धन, हे सु-
खाचे विशेष निरूपण आहे तेव्हा

in the course of the New or Full
moon sacrifice, and must be
thrown into a sacrificial fire Thus
one sacrifice produces two fruits
the one is long life, children, and
wealth, and the other is heaven
In connection with these two
fruits, you observe, Boudhâ-
châya, that the direct sacrifice
obtains the first fruit, long life,
children, and wealth, and that
some body else obtains the
second fruit—heaven Boud-
dhâchâya, at this stage of the
enquiry you are involved in a
confusion You consider two
fruits to be equally important,
and to be totally different This
is not reasonable According to
the Mīmāṃsā-doctrine heaven it-
self is worldly happiness World-
ly happiness is called *Preyah*,
Prīti as distinguished from *Shre-
yah*, heavenly beatitude Thus
the Mīmāṃsā-notion of heaven
comprehends long life, children
and wealth Heaven is a general
term for worldly happiness of
which long life, a large family, and
wealth are particular varieties
Thus the two fruits are not dif-
ferent, nor are they equally im-
portant He, who desires heaven.

११ तसं कर्म (वर्णिले
आहे) असं ह्मणजे तर (आ०)

दान फल भिन्न नाहीत आणि दो
हीही योग्यता ततातत सारसी नाही
जो स्वागी इच्छा करतो तो दशपू
मास करतो आणि त्याजान दावा
मुष्य सतति आणि धन प्राप्त होतात
यावन्न असं समजाया नाही ही,
स्वागी इच्छा असला म्हणजे दशपूर्ण
मास यत् पयसाचा आयास सुतातो
इच्छा असला पाहिजे आणि आ
यासा दर्शपूर्णमास इष्टि रेडी पाहिजे
तो उसायाची नाही म्हणून तो नित्य
आहे आयुष्यादिक ज फल तें इच्छा
असल्यास मागई इच्छा नसल्यास न
मागार म्हणून तो नित्य फल नाही
जो यत् करतो तो यजमान त्याजान
सत्य फल प्राप्त हात चाग काही मुरय
नाहा फल मुरय म्हणून यजमानहि
मुरय नाही म्हणून यजमान गीग म्ह
णून सत्यायचनायन्न एका यजमान
असावा असं सिद्ध हात दशपूर्णमास
इष्टि सवर्षी फल नित्य सूतयासा-
पातून हागाई फल ऐच्छिक म्हणजे अ
नित्य दर्शपूर्णमास यत् आयास उसा
याचा नाही हें वारवार सांगण्यास
नसा स्वग फलास प्रधान फल आणि
आयुष्य, सतति, आणि धन यास आ
नुपमिक फल असा या दोन फलामध्य
मीमासक भेद करतात

११ बीडाचार्य म्हणतात—प्रत्यक्ष वे
दामध्य वणन अष्ट्ये म्हणून आमचें

(१—३)

11 If it be said that
such an act (is described,)
then? (Doubt)

performs the New or the Full
moon sacrifice and he alone ob-
tains long life a large family and
wealth. From all this it is not
to be inferred that the desire of
it even by itself is the cause or
essential condition of performing
the New or the Full moon sacri-
fice. The Arya cannot but de-
sire happiness. He must neces-
sarily perform the New or the
Full moon sacrifice. He cannot
escape this. The performance of
this sacrifice is therefore per-
manently enjoined. The desire
of long life a large family, or
wealth may depend upon parti-
cular circumstances. One may
desire long life if he wants it.
One may desire a large family or
wealth if he wants it. This de-
sire is occasional and not per-
manent. He who performs the
sacrifice obtains the whole fruit.
The act of sacrificing is not prin-
cipal but the fruit is principal. A
sacrificer therefore is not prin-
cipal. He is merely subordinate.
The grammatical number of the
sacrificer shows that he is one
only. The fruit of the New or
the Full moon sacrifice is per-
manent. The fruit which the
recitation of the Suktika pro-
duces is occasional and optional.
It need not be often stated that
every Arya must needs perform
the New or the Full moon sa-
crifice and see heaven which is
the principal fruit and the per-
formance of the New or the Full
moon sacrifice is necessarily ac-
companied by such fruits as long

सूत्राणि.

न समवायात् ॥ १२ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । यानि वेदवाक्यानि पूर्वपक्षकारेण दर्शितानि तेषामन्यत्र संबंधः । तत्र (७०१.) चित्तनिकायाः पृष्ठं द्रष्टव्यं ॥

आरब्धकाम्यकर्मणोऽपि समाप्तिनियमाऽधिकरणम् ॥

प्रक्रयात् तु नियम्येतारंभस्य क्रियानिमित्तत्वात् ॥ १३ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । आरभेण क्रियोत्पद्यते । तस्मात् क्रियाया निमित्तमारंभः । न क्रियायाः पर्यवसानं तेन । पर्यवसानं तु परिसमाप्तौ । यदारब्धं तत् परिसमापनीयं । प्राप्ते फले वा यदृच्छया तदापरिसमाप्ति न हेय । आपरिसमाप्तिक्रिया सिद्धैव न भवति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

प्रजाकामो यजेत ॥ ग्रामकामो यजेत ॥ इदंकामो यजेत ॥

म्हणगे सयुक्तिक आहे प्रत्यक्ष वेदवाक्या-
पुढे तुमचे वैदिकाचार्य काय चालणार ?
प्रत्यक्ष वेदवाक्यामध्ये दोन किंवा अ-
धिक यजमान असतात असे स्पष्ट व-
र्णन आहे ती वेदवाक्ये कोणती ती
पहा त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “ हे
सोमा, तू आणि इद्र, दोघेजण खास
सर्वाचे स्वामी आहात; गायीचे पालक
समर्थ आहात, (म्हणून) आमची कर्मे
(धिय) वाढवा ” “ सारी धने मि-
ळावी म्हणून हे जलद वाहणारे (सोम)-
विदु सोवऱ्यातून (ऋत्विज) गाळतात ”
पहिल्या वाक्यात दोन यजमान वागले
आहेत, आणि दुसऱ्या वाक्यात पुढील
यजमान वागले आहेत.

life, a large family, and wealth
The Mīmāṃsākas distinguish the
one fruit from the other and
characterize them as *Nitya* and
Anusangika

11 The Bouddhâchârya ob-
serves —there is a direct Vedic
text which supports my state-
ment My proposition is, there-
fore, reasonable Can you Vaidi-
kâchârya set aside a direct
Vedic text? A Vedic text direct-
ly and plainly states that there
may be one or two sacrificers.
See what these Vedic texts are
The following is the transla-
tion of the texts quoted “(Oh
Soma, thou and Indra) you two
are certainly the lords of heaven.
(You are) able protectors of kine,
then increase our deeds (intel-
lectual powers)” “The priests
strain these fast flowing Soma-
drops through a filter that all

१२ तस्य नञ्हे, कारण
नित्य सत्य आहे (जा०
नि०)

आरम्भ केलेल्या काम्य-
कर्माचीहि समाप्ति ज्ञा-
लीच पाहिजे असा नियम
हा विचार

१३ पुन, आरम्भान्न
(समाप्ति करायी असा) नि-
यम होतो, कारण आरम्भहि
क्रियेचें निमित्त आहे (मि०)

१२ वेदिशास्त्राद्वयतात - नी वद
यावः वाचायाः तुन्ही दासविता त्यात
सर्वदशविना पूजमातया इतीति नादा
ज्या यागातें तात अहोत।स आहे
त्या यागातही यात सर्वध आहे म्हणून
तुमच्या म्हणण्यात दुर्गात आधार नाही
या वाक्याचा व्यवस्था पूर्ण तरी आहे
। वेतनिके (७०१) पान पहा।

१३ वेदिशास्त्राद्वयतात - प्रिया
म्हणजे पाप हे समजले पाहिजे एवढे
उत्पन्न होणारी वस्तु प्रिया नाहीं मग
मध्य न प्रयत्न उत्पन्न होतात तदनु रूप
शरीराचे व्यापार होतात ते एकापुढे
एक क्रमाने होतात म्हणून क्रियास पू-
पापरीभाव आहे अनेक व्यापार
मिळून एक क्रिया सिद्ध होते त्या अ-
नेक व्यापाराची स्वरूप हे, क्रियेचा या

12 Not so, because of
a permanent connection
(Doubt removed)

THE SUBJECT THAT EVERY
DISH IS ACCOMPLISHING ACT
MUST BE FINISHED

13 Again, because of
a beginning the restriction
(necessarily follows that an
act must be finished) be-
cause a beginning is a
cause of an act (final
statement.)

wealth may be obtained. The
first text mentions two sacrifices
and the last many.

14 The Vaidikacharya ob-
serves - I don't know why the Vedic
texts which you adduce in proof
do not bear upon the New or
Full moon sacrifice. They bear
upon a sacrifice called *thina*. Your
argument therefore is not well
founded. The Vedic texts re-
ferred to have already been ex-
plained. See the Suddurshana
Chintani 1701 page.

15 The Vaidikacharya ob-
serves - it is necessary to know
what an act is. An act is not a
thing that comes into existence
all at once. There are external
movements of the human body
corresponding to the internal
movements or volitions of the
human mind. These movements
follow an order, and, therefore,

सूत्राणि.

फलार्थित्वाद् वाऽनियमो यथाऽनुपक्रांते ॥ १४ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । साध्यसाधकेतिकर्तव्यतात्मिकायां क्रियायां साध्यं नाम फलं मुख्यं । तज् ज्ञातपूर्वम् । साधक उपाय योजयति । इति-
कर्तव्यतात्मकानि साधनानि वेदोक्तानि । तैः फलं साध्यते ।
तस्मात् सर्वमपि फले कटाक्षितं । यद्यप्यारब्धं कर्म तथापि
सिद्धे वाऽनिष्टे वा फले आरब्धकर्म हेय । अत्र दृष्टान्तः ।
यथा यद् न प्रारब्ध तदवश्य कर्तव्यमिति न ॥

रभ, ती पुढे चालविणे, आणि तिची समाप्ति कियेचा केवळ प्रारंभ केल्याने क्रिया सिद्ध होत नाही कोठल्याहि कियेचा प्रारंभ करण्यामध्ये काही तात्पर्य नाही ती पुढे चालविली पाहिजे, आणि ती समाप्त केली पाहिजे म्हणजेच ती क्रिया समाप्त केली असे होते क्रिया समाप्त करणे हे चुरायाचे नाही कोणी म्हणेल की कियेपासून इच्छिलेले फल प्राप्त झाले मग क्रिया पुढे चालवून उपयोग काय? न पुढे चालविली असता शिष्ट दोष देतील लोकांचा आपल्यावरील विश्वास उडेल यासंबंधी जी वेदवाक्ये आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “ज्याला सततीची इच्छा आहे त्याने यज्ञ करावा” “ज्याला ग्रामाची इच्छा आहे त्याने यज्ञ करावा” “आपल्या मनात जे आहे ते प्राप्त होण्याची इच्छा करणाराने यज्ञ करावा”

all acts have then antecedents and consequences, and an act, therefore, includes a series of numerous movements which may be thus stated —the commencement of an act, its continuance, and its termination. An act when simply begun, is not completed, nor is there any thing important in simply beginning an act. It is necessary to continue and to complete it. An act is accomplished when it is begun, continued, and completed. It may be asked when a fruit sought from an act is obtained, what is the good of continuing, and completing the act? If an act be left half-finished by one, the educated elders of society would condemn him. The common people would no longer trust in him. The following is the translation of the Vedic texts quoted. “He, who desires to obtain children or a large family, ought to perform a sacrifice” “He, who desires to obtain a village, ought to perform a sacrifice” “He, who desires the fulfillment of his own wishes, ought to perform a sacrifice”

१२ तस नन्हे, (यावि
पर्यो) नियम नार्हो, कारण
फलप्राप्ति हे प्रयोजन आहे
(यास दृष्टांत) क्रिया सुरू
केली नसता जस (पू०)

१४ बौद्धाचार्य म्हणतात - क्रिया म्ह
णजे काय ? हे पहा. काही साध्य, काणा
साधन आणि ताहा उपाय इत्यादी सर्वा
मिळून क्रिया सिद्ध होते त्यामध्य फल
म्हणजे साध्य हे मुख्य कारण त्या
स्वरूप त्याचा आकार, हे पूर्वीच आ
पणाने ठाऊक असत आणि अस हे
फल प्राप्त होत म्हणून क्रिया करण्याची
प्रवृत्ति होते आणि ती क्रिया साधण्या
करता नाना उपायांनी याजना हात
क्रियेच्या साधनाने निष्पन्न वेदांत कल
आहे त्यापासून फल सिद्ध होते म्ह
णून सवे साधनाचा कदाचित फल सिद्धि
वर जरी बाहीएन क्रियेस आरंभ
केला असला तरी ती क्रिया मध्यम सा
दण्यास चिता नाही इतकेंच मात्र अ
सल पाहिजे की त्या क्रियेचे फल सिद्ध
झाले किंवा नसले झाले पाहिजे कि
येन फल प्राप्त झाले किंवा नसले झाले
म्हणजे ती क्रिया समाप्त करायची
काय ? आरंभ केला आहे म्हणून समाप्त
करायी असे म्हणणे सैयुक्तिक आहे
काय ? आरंभ नाही केला म्हणून क्रिया
करायी असे म्हणण्यासारखेच फल
सिद्धि करता क्रिया हाच सिद्धांत

11 Not so, there is
no restriction (of this kind,)
because obtaining a fruit
is the motive, as in the
case of an act not begun
(Opponent's statement)

11 The Buddhācārya ob-
serves — see what an act is. To
accomplish an act an agent the
fruit he seeks and the instru-
ments or the means of perform-
ing an act are essential. Of
these the fruit or that which is
sought to be accomplished, is prin-
cipal because its form and its
nature must be fully known. The
knowledge of the fruit determines
the activity of an agent and
a variety of means for performing
the act are employed. These
means are described in the Veda,
and their employment produces
the fruit sought. All the means
essentially point to the obtain-
ing of the fruit and when a
fruit is obtained what matters
it if an act already begun be
left incomplete? The only
condition is that the fruit must
be already obtained or must be
no longer required. What is the
good of continuing and complet-
ing an act simply because it is
begun when nothing is sought by
performing it? Is it reasonable
to say that an act must be com-
pleted, because it is begun? It
would be as reasonable to state
that an act must be completed,
because it is not begun. The
last conclusion is that an act is
to be performed to obtain a
fruit sought.

सूत्राणि.

नियमो वा तन्निमित्तत्वात् कर्तुस्तत् कारणं स्यात् ॥ १५ ॥ (उ०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । आरंभेण समाप्तिः ।
समाप्त्या फलं । समाप्तिः कर्तुः प्रवृत्तिकारणं । तस्मादापरि-
समाप्त्यारब्धकर्म करणीयं । न चेत् सत्यसकल्पताहानिः
तेन शिष्टविगर्हणा ॥

आरब्धलौकिककर्मणः समाप्तेरनियमाऽधिकरणम् ॥

लोके कर्माणि वेदवत् ततोऽधिपुरुषज्ञानं ॥ १६ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । लौकिककर्माण्यपि परिसमाप्तिमवश्यं नियमयन्ति । केन
चित् पुरुषेण किञ्चित् कर्मारब्धं चेत् तत् परिसमापनीयं ।
अन्यथा दोषः । यथा वैदिकशास्त्रं तथा लौकिकव्यवहार-
शास्त्रं । शास्त्रं विना लौकिकव्यवहारः कथं प्रवर्तेत । कर्म
न समापितं चेत् पुरुषज्ञानमधिकृत्य विगर्हणा स्यात् । त-
स्माल्लौकिककर्मस्वपि सत्यसकल्पता परिसमाप्तिनियमः शि-
ष्टाचारश्च विद्यन्ते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

पूर्वस्यां दिशि एता देवता इतरास्तु एताः ॥

अपराधेऽपि च तैः शास्त्रं ॥ १७ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारः स्वसिद्धांतदाढ्याय ब्रवीति । लौकिकप्रवृत्ति-
नियामकं शास्त्रं तत्क्षभिराम्नायते । तत्क्षभिरन्यैरनार्यैश्चाऽपराधः
कृतश्चेत् तत्र प्रायश्चित्तं निरूप्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

आरे भग्ने इंद्रबाहुर्वद्वयः पायसं च ब्राह्मणो भोजयितव्यः ॥

१५ तम नव्हे, आरम्भ हे निमित्त झणून नियम आहे समाप्ति हे कर्त्याला (मनुष्य होण्याच) कारण (उ०)

आरम्भ केलेले लौकिक कर्म समाप्त करावे असा नियम नाही, हा विचार

१६ लौकिक कर्म वेदिक कर्मापेक्षा, मनुष्य समाप्त करणारा नाही पुष्प (अमे ४ रे ५) (सू०)

१७ अपराध झाला ज-सना (कस करायें या निषेधों) सार्ता शस्त्र (केले आहे) (यु०)

१८ यदिद्यात्तराद्वयतात - बौद्धाया य, बुद्धाजगद्भ्यता तम न हे आरंभ कदाही समाप्ति होत नाही असा नियम होत नाही समाप्तीपासून फल उत्पन्न होत नाही हे फल आहे हातात पतळ उठ्या पुर ठेवत नाही हे हा मनुष्याचा धर्म फल प्राप्त झाले म्हणून अर्धेच राहिले सोडून नये मला हे फल म्हणून पुढे धर्म दाहू नये असा फल असता सत्य हा निहाते शिष्ट लोकांनी निंदा करतात हा सारा विचार वेदिक कर्मात लागू पडतो

15 Not so there is a restrictive rule because commencement is a cause. The accomplishment of an act is the cause (of the activity) of an agent (Reply)

THE SUBJECT THAT IT IS NOT A RULE THAT EVERY WOULD ACT, BEGET, MUST BE COMPLETED

16 Worldly acts are like Vedic acts, therefore, completing an act will bring praise of knowledge to a person (Opponent's statement)

17 Even in the case of a failure, rules are laid down by them (Argument)

18 The Vaidika has an objection - Boudhaacharya the case is not as you put it. It is necessary to complete an act once begun. Such a restrictive rule must be laid down. The conclusion of an act produces a fruit. But the conclusion itself is a fruit. It is the duty of a man to complete that which he undertakes and because a fruit sought is obtained or is no longer desired an act begun is not to be left half performed. Under the circumstances an intention is not carried out and the educated elders of society censure the want of resolution. All this applies to acts enjoined in the Veda.

सूत्राणि.

अशास्त्रा तूपसंप्राप्तिः शास्त्रं स्थान् न प्रकल्पकं तस्मा-
दर्थेन गम्येताऽप्राप्ते शास्त्रमर्थवत् ॥ १८ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । या फलप्राप्तिः सा शास्त्रं विनाऽपि भवति । तत्र शास्त्रं
न प्रकल्पकं नाम शास्त्रं न कारणं । तस्मादर्थप्राप्त्याऽनुमी-
यते । यत्र शास्त्रं विना न सिद्धिः तत्र शास्त्रमवश्यमपे-
क्षितमिति । तक्षादीनां कर्माणि शास्त्रं विना सिध्यन्ति । अतः
एव तेषां न शास्त्रं । न तत्र शिष्टविगर्हणा । न सत्यसक-
ल्पताहानिः । न च समाप्तिनियमः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

पूर्वस्यां दिशि एता देवता इतरासु एताः ॥

१६. बौद्धाचार्यं ज्ञात्वा -आम्हा म-
नुष्यास ससार कर्मे करायाची आहेत.
म्हणून कर्मे दोन प्रकारची आहेत. एक
लौकिक आणि दुसरे वैदिक जशी वैदिक
कर्मे तशीच लौकिक कर्मे लौकिक कर्मे
कशी करावी हे दाखविण्याकरिता आणि
किती घाळून देण्याकरिता वैदिक कर्मे
करायाची म्हणून जशी आरंभ केलेली
वैदिक कर्मे समाप्त केलीच पाहिजेत तशी
आरंभ केलेल्या ससार कर्मांची समाप्ति
केलीच पाहिजे. असा नियम आहे
नाही तर दोष येईल. धर्माचाराकरिता
जसे शास्त्र आहे तसे ससार कर्माकरिता
हि शास्त्र आहे म्हणून दोन्हीची यो-
ग्यता सारखीच कोणी ससार कर्मास
प्रारंभ केला, आणि ते मध्येच सोडून
दिले, तर त्याची निंदा होईल; ससार
कर्मांची समाप्ति न केली असता सत्यस-
कल्पाची हानि, शिष्टाचारोद्ध्वन हे दोष

16 The Boudhâchârya ob-
serves —we human beings can-
not but live a worldly life. Acts
are, therefore, of two kinds—
worldly and Vedic But the for-
mer are as important as the
latter The Vedic acts are to
be performed that we may know
how worldly acts are to be per-
formed The Vedic acts are only
models of worldly acts, and as
Vedic acts cannot be left half-
completed, so worldly acts can-
not be left half-completed Such
a restriction must be laid down
or else our argument would be
defective As there is a code for
regulating our religious acts, so
there is a code for regulating our
worldly acts Both are, there-
fore, equally important One,
who should begin to do some-
thing and leave it half-done,
would be condemned, considered
incomplete, and would be cen-
sured as breaking the rules laid
down by the elders of society.
The following is the translation

१८ फल प्राप्त शास्त्राया
चून (होते) साधक शास्त्र
नाही अणुन सदृजच सम
जतें की ज न रुळन त्यावि-
पयीं शास्त्राच प्रयोजन आहे
(मि०)

येताल्ल यागशी ज राखल आहे
त्या भावनेर एका प्रमाणे । पुरादि
जडा हा दाता, आणि दुसरा दि-
सेडा मा ।

१९ राजागारी आणि राजाद्वारा
रण्याकरिता विना विना करताव
देवाताय समरप्रमाणे । शास्त्र नाही
काय ? सुता नाही रक्षणा मरण
इय निरुद्ध ताक्षिण सुत्र राजा ?
सुताराय शास्त्र आहे मगार विना दु-
सर काय अनाय लागता तसा हला
असता त्यास प्रायश्चित्त आहे आणि
ह प्रायश्चित्त मगार शास्त्राने वाणउ आहे
यासवधी वाक्य आहे र्थ अस आता
मोठ्या असता धन उभाराय ताका
पास विराज भजन वागा ।

१८ वैदिकाचार्य म्हणतात - वाडा
चाय तुम्हा सत्साराय पोडल आणल ?
असल्या शास्त्राचे नाव आम्हा ऐकिले द-
खीत नाही अहा सत्सारातील स-
र्वमे शास्त्रावाचून सिद्ध होतात हजारो
वाक्य आम्हा करता त्याच शास्त्र काय
असा काणी विचार करता काय ? सहज
अनुमान अस आहे की ज्या ठिकाणा
शास्त्रावाचून चालत नाही त्या ठिकाणी
(२-१)

18 (There may be) the
acquisition (of a fruit) with-
out a code. A code may
not advise. Hence it may
necessarily be concluded
that in the case of what is
not known the code has a
bearing (limited statement)

of it. The text quoted. The so-
lent is in the text, and these
in the other (in terms)

17 The Buddhist says ob-
serves in support of his state-
ment - A code is there is the
no. 1. It is to regulate the
worldly life. Well, we need not
cut and hew a piece of timber
in any way he likes when he is
felling a tree. (I am sure) Current is
lived out of the own. Car-
penters and other non-Buddhists
in the world is a penalty when
they fail in the penalties
in the world in the worldly life
which is the life. The
following is the translation of
the text quoted. In the
case of a pole being broken a
flag is to be hoisted. A Bud-
dhist is to be fed on a mill pro-
portion.

16 A Buddhist says -
Buddhist says where do you
get your worldly code from?
We have never heard even the
name of such a code. Well, all
our worldly acts are performed
without any code. Who ever
thinks of a code when he acts on
numberless occasions in this life?
The natural conclusion is that a
code is necessary in cases when
we cannot do without it. Car-
penters can perform their duties

सूत्राणि.

प्रतिषिद्धकर्मणामनुष्ठानेऽनिष्ठापाताऽधिकरणम् ॥

(कलञ्जन्यायः) ॥

प्रतिषेधेष्वकर्मत्वात् क्रिया स्यात् प्रतिषिद्धानां

विभक्तत्वादकर्मणां ॥ १९ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । अत्र द्वे दले सूत्रस्य । प्रतिषेधेष्वकर्मत्वात् क्रिया स्यात् प्रतिषिद्धानामित्येक दल । तस्याऽर्थः । यत् प्रतिषिद्धं तन् न कर्तव्यम् । अकर्मत्वात् प्रतिषेधविषये मानस-क्रिया प्राप्नोति । मानसक्रियाऽन्या । प्रतिषिद्धकर्मऽन्यत् । तेन विभागेनाऽकर्मस्वरूप मानसकत्पत्वेनोपदिश्यत इति सूत्राऽर्थः । अत्र तु न भक्षयितव्यमिति पदद्वयविग्रहेण न भक्षणं कर्तव्यमित्याकारः प्राप्नोति । तत्र नपदस्य भक्षणे नास्ति वा कर्तव्य-क्रियापदे यथाव्यवस्थिताऽन्वयेन पर्युदासः प्रसज्यप्रतिषेधो वा युज्यते । तत्र पर्युदासप्रतिषेधेन केवल-भक्षणाभावरूपमकल्प उद्दिश्यते तेन भक्षणाभावरूपमानस-कत्पो निषिध्यते । प्रसज्यप्रतिषेधेन क्रिया केवल निषिध्यते । प्रथमपक्षे मानसकत्पोऽपि न करणीयः । द्वितीयपक्षे मानसकत्पोऽदोषाय । क्रिया च दोषाय । कलञ्जलगुणगृजनानां भक्षणे मानसकत्पोऽपि न करणीय इति पूर्वपक्षः । विश्वजिन्यायेन सर्वेषां कर्मणां स्वर्गः कल । तदत्राऽनुसवेयः ॥

अनुसवेयानि वेदवाक्यानि ॥

न कलञ्ज भक्षयितव्यं न लगुणं न गृजनं च ॥ नोद्यतमादित्य-भीक्षेत ॥

आप्त अस्मै मानसं पादित्वं मन्वासा
दितांतां ना ह्ये अहेतु ना आत्माना-
च्युन मिद होतव्यं त्यागा आत्मा नादा,
भूयुन क्षिप्त लोका नातो निदा ह्रीति

without any code and because
they have an ethical code to
govern them, the educated elders
of society do not condemn them
for a fault, nor censure them

निषिद्ध कर्म केलीं अ-
सता हानि होते हा विचार
(कलजन्याय)

१९ ज्याचा निषेध केला
आहे तो कर्म करायाचीं ना
हींत, म्हणून त्या निषेध के-
लेल्याचे मानसिक कर्म घडते
म्हणून मानासक कर्म भिन्न
आणि प्रत्यक्ष क्रिया भिन्न
(पू०)

नाहानि आणि सत् साध्यानाहानि हात
नाही म्हणून सत्काराप्रमाणे स-
त्कार रमे समाप्त झालाच पाहिजेत असा
नियम नाही परंतु सत्कार आह-
कल प्राप्त झाले ही सत्काराप्रमाणे सिद्ध
वाली परंपरा इत्यादी नसतात त्या तें
प्राप्त झाले तथापि विदित रम पुरत-
लच पाहिजे असा विदित आणि अ-
विदित रमोन्मत्त भेद आहे याचें कारण
असत नाही विदित रमान्या यामाने गाहा
अष्टकल सिद्ध होत म्हणून विदित
कर्म समाप्तापासून पुण्यच प्राप्त होई-
असे अष्टकल उत्पत्ति रमोपासून
हात नाहा यासप्रधान जे वदवाक्य
आहे त्याचें भाषांतर एण प्रमाणें पुन-
दिशला ह्या देवता आणि दुसऱ्या दि-
शला ह्या ' अस ज नाही सत्कार र-
मोपनिषया नियम आहे त्याचा सच-
यातस्मार्त क्रिया हा आहे म्हणून या

THE SUBJECT THAT THERE
IS HARM IN DOING THAT
WHICH IS FORBIDDEN
(kalajanya)

19 Those acts which
are forbidden, are not to
be performed therefore
what is forbidden is will-
ed (mentally performed)
therefore, a volition is
different from a real act
(Opponent's statement)

is irrevocable. Therefore the
restrictive rule cannot be laid
down that in conformity with a
volitively and worldly acts one
is in the completed. What
is sought is a fruit and a worldly
act is completed as soon as a
fruit sought is obtained or is no
longer required. In the case of
a Vedic act in act one's begun
must be continued and completed
even though the fruit sought is
obtained or is no longer required.
This is the distinction between
Vedic and worldly acts. The
reason of this is that Vedic acts
generate an extraordinary fruit
(Vidya). The completion of
Vedic acts stores up righteous-
ness. No extraordinary fruit or
righteousness is generated by
worldly acts. The following is
the translation of the Vedic text
quoted. In the last two the-
ories and these in the other
directions. Such texts being
upon worldly acts are connected
with Vedic sacrifices, and ethi-

क्रिया समाप्त कराव्या लागतात यास
दृष्टात गृहदेवतेसवयी जे काही शा-
स्त्रार्थ आहेत त्याचा सवव वास्तुशा-
स्त्रीशी आहे गृहरचनेशी त्याचा सवव
नाही

१९. सूत्र लावायला जरा विकट
आहे त्याचा अर्थ पुढील विवरणावरून
स्पष्ट लक्षात येईल वाक्य असे आहे की
न भक्षयाचें म्हणजे 'न भक्षण करायाचे'
या स्थळी विचार करायाचा 'न भक्षण
करायाचे' या वाक्यामध्ये 'न' पदाचा
अन्वय भक्षणपदाशी होईल आणि
करायाचे या पदागाहि होईल भक्षणाशा
अन्वय केला म्हणजे न भक्षण म्हणजे
अभक्षण न भक्षणरूपी प्रत्यक्ष कर्म करता
येत नाही म्हणून ते मानस कर्म ठरते
अशा निषेधास पर्युदासनिषेध म्हणतात
'न भक्षण' म्हणजे प्रत्यक्ष भक्षण नव्हे
तर भक्षणाभावाचा मानसिक सकल्प
दुसरे, 'न' पदाचा अन्वय 'करायाचे' या
क्रियेशी केला मग प्रत्यक्ष क्रिया करू
नये मानस सकल्प केला असता दोष
नाही असे दोन पक्ष उभे होतात
त्यात प्रथमपक्षी मानस सकल्प करू नये
इतका सिद्धांत, द्वितीयपक्षी मानस सक-
ल्पान चिता नाही प्रत्यक्ष क्रिया केली
नाही म्हणजे पुरे अशा प्रकारचा भेद
करून निषिद्ध कर्माविषयी मानस सकल्प
देखील करू नये असे बौद्धाचार्य म्हण-
तात मग सहजच प्रत्यक्ष बाह्य क्रिया
दूर राहिली बाह्य क्रियेचा निषेध हा
प्रसंग्यप्रतिषेध विवक्षितनिषेधाने सर्व क-
र्मापासून स्वर्गप्राप्ति आहे. म्हणून मान-

cal duties These acts must,
therefore, be completed Take
an illustration The duties en-
joined in the case of house-der-
ties, are connected with a rite
called Vâstushânti or pacifica-
tion of an house, and not with
the construction of an house

19 This is a rather hard sūtra
The following comments, however,
will elucidate it The text to be
interpreted is—"it is not to be
eaten" "Not to be eaten" is to
be analysed into "not
to be done" The कर्मोऽन्यत्
is—with what
to be connected पदिश्यत इति
or with to be done
connected with कर्मविग्रहेण न
connected with पदस्य भक्षणे
eating is the ab-
Such an act cannot
formed, so far as
worldly conduct is
The absence of eating is
effort, it is a mental
amanas-
a negation is called Paryus-
Not eating is actually not eat-
ing It is a mental act consist-
ing in abstinence from eating.
Again, if the term not be con-
nected with "to be done," then
the actual doing of an act is for-
bidden, but the intention or the
mental effort is not forbidden
Thus there are two sides to the
question The first enjoins that
an act is not to be performed
even mentally, when it is for-
bidden, the second enjoins that
an act is not to be actually per-
formed, no matter if it be thought
of or mentally performed Start-
ing from such a distinction be-
tween a mental act and an actual
act, the Boudhdhâchârya lays
down that what is forbidden is

सूत्राणि.

शास्त्राणां स्वर्थवत्त्वेन पुरुषार्थो विधीयते तयोरसमवायित्वात्
तादर्थ्ये विध्यतिक्रमः ॥ २० ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । शास्त्रस्य प्रयोजनं पुरुषार्थेऽथ । तद् द्वयं तेन विधीयते । पुरुषार्थप्रयोजनयोरसंबन्धात् प्रयोजनसंबन्धेन विध्यतिक्रमः । यत्र विधिस्तत्र प्रत्यक्षं क्रिया कर्तव्यतयोपदिश्यते । क्रियया शास्त्रं सप्रयोजनं भवति । क्रियया च पुरुषार्थः सिध्यति । न मनःसकल्पेनेति सूत्रार्थः । मनःसकल्पो भिन्नः । यागो भिन्नः । क्रियात्मको यागः । मनःसकल्पात्मकं व्रतं । नोद्यतमादित्यमीक्षेतेत्यादिषु व्रतप्राप्तिः ॥ “ यथा आदित्येक्षणं न भवति तथा मानसव्यापारः कर्तव्यः तस्य च पालनं । तत्र तस्मात् पुरुषार्थोऽस्तीति ” शबरस्वामिनः ॥ न भक्षणं कर्तव्यं नाम भक्षणं न कर्तव्यमित्याकारेण प्रयत्नघटितशास्त्रार्थेन लक्षणां प्राप्नोति । श्रुत्या तु कलजादिभक्षणक्रिया न करणीयेत्युपदिश्यते । श्रुत्यपेक्षया लक्षणा त्याज्या । तेन कलजादिभक्षणविषये क्रियोपदिष्टा न तु व्रतं । विध्यतिक्रमस्तु दोषाय । शिष्टविगर्हणाय च । रागतः कलजादिभक्षणं प्राप्नोति । तस्य शास्त्रतो नियमेन वर्जनं । यद् रागतः प्राप्तं तत् पापाय नरकाय चेति सिद्धांतः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

तस्य व्रत + + + नोद्यंतमादित्यमीक्षेत । एतावता हैनसाऽयुक्तो भवति ॥

२० तमें न०दे, शास्त्राचे प्रयोजन आहे त्यास धरून पुरुषार्थी विधान होत त्या दोघाचा मर्याद न घेतला अमता (आणि) प्रयोजन (च) नेतले अमता मिनि सुटतो (सि०)

२० वैश्वामित्राचार्य म्हणतात - ब्राह्मण व दुष्टा मानविराज्यप्रत्यक्ष असा तो क्रियास नद्वयता तो या रीती अस यन्नि आह ताज क्रियाच्या यागान पुरुषाच दाय साधत आणि सा ज्ञा योगान दुःख या क्रियास दाय साधत यास पुरुषासता आणि यागार्थता अस या कथास मासासन म्हणतात ज्याद्वारा पुरुषार्थी विधान होत असत त्यास त्या विधानास शास्त्रान बाह्य प्रयोजन असत म्हणून पुरुषार्थ आणि प्रयोजन असे तीन विषय प्राप्त झाले दा हाना सध्या तादृश या शास्त्रविधान सुटल हे समत पहा शास्त्रविधान बाह्य ही प्रत्यक्ष क्रिया रीती बाह्य अशा प्रत्यक्ष क्रिया रीती तर शास्त्राची याजना स फल हात प्रत्यक्ष क्रिया जर रली तर पुरुषार्थ साधतो म्हणून मानसिक सत्त्वावर कथास करतात यत नाहा मानविराज्य निराज्य आणि याग क्रिया निराज्य हे असत याग म्हणजे प्रत्यक्ष क्रिया मानविराज्य सत्त्वावर केला म्हणून त अत नत भिन्न आणि याग मि । याग म्हण

20 Not so there is a purpose of injunctions In relation to them the duties of man are laid down The relation of the two not being recognized (and) the purpose (done) being recognized, a (human duty is) not performed is laid down (1st statement)

20 The Vaidikacharya observes - But the distinction between mental and actual acts is not pertinent to this discussion Some acts serve the purpose of man directly and some acts subserve some other acts It is distinction is known in the Puranic literature as *Arthasarthata* and *Yagarthata* that is the purpose of an agent and the purpose of an act Where the purpose of man is directly mentioned it involves a purpose of an injunction itself Thus there are two subjects—the purpose of an agent and the purpose of an injunction If the two are distinct in injunction or in ordinance is not applicable See how this When an ordinance is laid down an act ought to be actually performed When an act is thus actually performed the ordinance is fulfilled When an act is actually performed the purpose of an agent is fulfilled Hence it is unreasonable to build upon an intention or a mental act The intention is distinct from the actual performance of an act A sacrificial obligation is a direct act A re-

जे काय याचे पुष्कळ निरूपण केले आहे व्रत म्हणजे काय हे विशेष समजून घ्या यागामध्ये हाताने यज्ञक्रिया झाली पाहिजे व्रतामध्ये मानसिक सकल्प दृढ करून तो सिद्धीस नेला पाहिजे आणि तो सकल्प सफल करायचा हेच त्या व्रताचे पालन उगवताना सूर्य पादायाचा नाही असा यज्ञ-संप्रदाय आहे यास प्रजापति-व्रत म्हणतात हा काही याग नव्हे हा मानसिक व्यापार आहे हे व्रत आहे सूर्यावलोकन करावयाचे नाही असा मानसिक सकल्प करावा, आणि त्याचे पालन करावे म्हणजे पुरुषार्थ सिद्ध होतो 'न भक्षण करायाचे' यास्थळी न पदाचा भक्षणाशी अन्वय लावून, बौद्धाचार्य तुम्ही जी शास्त्रार्थाची घडामोड केली त्यापासून निष्पन्न काय होते ते पहा न भक्षणाचे म्हणजे न भक्षण करायाचे असा एकदा अर्थ करावा लागतो पुढे न भक्षण म्हणजे अभक्षण असा अर्थ करावा लागतो पुढे अभक्षण म्हणजे भक्षणरूपक्रियाभाव असा अर्थ करावा लागतो या ठिकाणी पर्युदास योजला असता अभक्षण म्हणजे बाह्य क्रिया नव्हे तर मानसिक क्रिया, म्हणजे मानसिक सकल्प असा अर्थ करावा लागतो. मग बौद्धाचार्य, तुमचे म्हणणे मानसिक सकल्प करावा असे सिद्ध होते. ह्या एकदा मांडणीमध्ये परंपरा किती येते, लक्षणा कशी करावी लागते या गोष्टीचा विचार केला काय? 'न' पदाचा अन्वय 'करायाचे' या क्रियेशी केला म्हणजे भक्षण करायाचे नाही असा स्पष्ट

solution to do or not to do something is a mental act. The first is known as Yâga and the second is known as Viata. The one is distinct from the other. The nature of the Yâga or the actual act is often fully explained. The nature of a resolution or a mental act is to be explained now. In the Yâga a sacrificial act must be performed with the hands. In the Viata, a resolution is to be made, is to be strengthened, and is to be carried out, and the observance of Viata thus simply consists in fulfilling the resolution. It is a sacrificial custom not to see the rising Sun. It is called Prajâpati-viata. It is not a sacrificial act. It is a mental act. It is a resolution. It is a Viata. One ought to resolve upon not seeing the rising Sun, and firmly carrying out the resolution, and when he does this he accomplishes the purpose of an agent. In interpreting texts, such as no eating is to be done, Boudhdhâchârya, by connecting the term *no* with eating, you have developed the controversy, but let us see how much is gained. *No eating* is equivalent to *no eating is to be done*. This is a way in which you state the text. *No eating* is the absence of eating. This is another way in which you state the text. Again, *no eating* is not eating without any reference to the performance of the act itself. This is another way still in which you state the text. Thus when the negation called *Paryudâsa* is recognized, the actual act is excluded, and the mental act is included. Resolution is attached importance to. In thus

अर्थ ज्ञाता हा स्वयं सरस्वती अथ साक्षात्
लक्षणा अत्राद्यायासी ही साक्षी वा
क्याय सिमासा रश्च लक्षणप्राप्ति भुक्ति
प्रसादात्ता वाग्यता मागी ह या आता
साक्षात्प्राप्ति म्पूण—विशेषावस्था वि
शेषान्तरात्ता सापदा मात न गा
यानं, लक्षण र वाग्यता गात्र र ता
यान—ता वाग्यता रश्च अथ द्रव्या
ई याग आह हा मत आहत अस
म्पूण नय ही द्रव्य आहत हा द्रव्य जर
न र्वातर दाव लागता मनुष्या
स्वभावक का त्याग कादा लक्षण सा
याची द्रव्य हात ता द्रव्य बद र्वाता
आणि ते पदाथ साऊ नयेत स्वभावत
ज मनामध्य वरवाता यत्ते त्यापातून पाप
घटत मत आणि याग यामध्य ना भद
द्रेला आह ता वाचरानां त्यात ठ
वाता वैदिताचायास याग इष्ट आह
वैदिताचायास नत इष्ट आहे यासवधी
ज वदनाक्य आह आह त्यान भापातर
पुणेप्रमाण त्याच मत (यजमानान्)
उगवताना सत्य त्यान गाह नय अर ए
वृद्धान ता पापापातून सुता =

stating the same text in different
ways how much of indirectness
is involved? How much is meto-
nymy involved? But when the
term is connected with the act
of eating itself the text is easily
interpreted the sense of the text
then is—such and such a thing is
not to be eaten. This sense is
direct easy and plain. It is not
the principle of the Purvaś
in us to infer metonymy and
indirect inferences to direct plain
statements. Am I now to state
that a direct statement is more
important than metonymy? It
is reasonable therefore to inter-
pret the following text directly
and plainly in this way. The
tail of an animal struck with a
poisoned arrow is not to be eaten
garlic is not to be eaten carrot
is not to be eaten. These are
not to be considered as resolu-
tions or mental acts. They are
acts and if they are not perform-
ed unrighteousness ensues. It
is human nature to desire to eat
garlic and onions. One ought to
restrain this desire and ought
not to eat them. Sin accrues
when the mind prompted by
nature thinks of sinful acts. The
distinction between Yajñ and
Vrata is historically important.
The Vaidik character is the Yajñ
the Buddhacharya Vrata. The
following is the translation of the
Vedic text quoted. His Vrata
is—he ought not to see the rising
Sun by (doing) this much he
becomes unconnected with sin

सूत्राणि.

गुर्वनुगमनादीनामुपनयनोत्तरकालकर्तव्यता-
ऽधिकरणम् ॥

तरिंमस्तु शिष्यमाणानि जननेन प्रवर्तेरन् ॥ २१ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यागा भिक्षाः । व्रतानि गिक्षानि । आचाराश्च भिक्षाः ।
क्रियात्मको यागः स्वर्गाय । मनःसकल्पात्मकं व्रतं च दो-
षनिवारणाय । आचारश्च शिष्टत्वाय । पूर्वपक्षकारः पृच्छति ।
य आचारास्त उपनीतानां वा जातमात्राणां । जन्मतः
शिष्टाचारा मनुष्यमात्राणामुपदिश्यते । के त आचाराः ।
यथाहि ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

गुरुरनुगतव्योऽभिवादयितव्यश्च ॥ वृद्धवयाः प्रत्युत्थेयः समतव्यश्च ॥

अपि वा वेदतुल्यत्वादुपायेन प्रवर्तेरन् ॥ २२ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । यथा वेदास्तथा स्मृत-
यः । तस्मादुपनीतैर्नाम ब्राह्मणक्षत्रियवैश्यैरुपनयनाऽनंतर-
माचाराः पालनीयाः । सूत्रस्योपायपदस्योपनयनाऽर्थः ॥

उपनयन ज्ञात्यानतर
गुरुचा सत्कार करण्याचा
अधिकार हा विचार

२१ त्या (जना)ला सा
गितलेले आचार जन्माशुद्धे
लागू होतील (पू०)

२२ तम नव्हे, वेदासा
रण्या (स्मृति आदित) ह्मणून
उपनयन ज्ञात्यानतर (आचार)
लागू होता (मि०)

२१ यात म्हणजे काय? अत म्हणजे
सार? आचार म्हणजे काय? त्या पर
स्वामध्य भेद सार? ज्या क्रिया या
गानें स्वर्ग प्राप्त जाता अशा जा स्व
बाह्यक्रिया तिः नात्र याग मनामध्य जा
सर्वत्र स्वर्गाचा आणि त्यापामून दाव
नसारेण ह्मणून ज यागायान याच
नात्र अत ह्मणून याग घटून त्याच्या
टिपणा अत येऊ लागल ह्मणून म्हणजे
सार याचा मोठा विचार या टिपणा
केला पाहिजे नत आणि बाह्य याचा
नतावर स्वर्ग प्राप्त अत म्हणून म्हणजे
त्यास सार सामी नतो, कृत्विज न
तोत अगिऊड नसात, पण मारण्यास
नसात मनामध्य सर्वत्र मान स्वर्ग-
याचा, आणि त्या सर्वत्रप्रमाण याग
सार पूर्वी अत म्हणजे यागावर एव
अग हात उपनिषत्प्रमाण अत स्वर्ग प्राप्त
असात जनामध्य जो अत घण्याचा

THE SUBJECT THAT AN
ARYA ACQUIRES A RIGHT TO
RESPECT HIS TEACHERS AND
OTHERS AFTER THE INITI-
ATION CERIMONY

21 The duties enjoined
upon him accrue from the
fact of his birth (Oppo-
nent's statement)

22 Not so the Smritis
like the Vedas, and,
therefore the social duties
accrue from the fact of
initiation (Final state-
ment)

21 What is a Yajna or sacri-
fice? What is a Yajna or
sacrifice? What is a social duty or
dharma? How are they to be dis-
tinguished from one another?
An external act really performed
and which accrues heaven is a
sacrifice. Conduct in conformity
with a resolution formed in the
mind and intended to check a
sinful propensity is a Yajna.
These Yajnas gradually began to
supersede Yajnas. It is necessary
in this place to examine a little
more closely the nature of a
Yajna. The Yajnas and the
Poonahs attach great impor-
tance to Yajnas and exclusively
prefer them. A Yajna dispenses
with complex machinery and pre-
paration requires no priest no
sacrifices does not necessitate
the slaughter of any animal as in
a sacrifice. All it requires is to
form a resolution and to act up
to it. Once during the period of
the Brahmanism a Yajna was
a part of a sacrifice. The Upani-

सूत्राणि.

अग्निहोत्रादियावज्जीवकर्मणां स्वकालमात्रकर्तव्यता-
ऽधिकरणम् ॥

(अग्निहोत्रन्यायः) ॥

अभ्यासोऽकर्मशेषत्वात् पुरुषाऽर्थो विधीयते ॥२३॥ (पू० १) ॥

भावार्थः । यावज्जीवमग्निहोत्रं जुहोतीत्यादिविधिः । तत्र यावज्जी-
वमग्निहोत्रस्य सातत्यं । तेन पुरुषार्थः सिध्यति । तच्च मुख्यं
सातत्यं न तु कर्मशेषो नाम न कर्मगुणः । सातत्यरक्षणे
यज्ञांगानि न कृतानि चेन् न दोषः । प्रधानलोपाद् वरमग-
लोपः । तस्मादग्निहोत्रादिषु सातत्यं ॥

अनुमधेयानि वेदवाङ्मन्यानि ॥

यावज्जीवमग्निहोत्रं जुहोति । यावज्जीवं दर्शपूर्णमासाभ्यां यजेत ॥
प्रदोष अग्निहोत्रं होतव्यं । व्युष्टाया प्रातः ॥ पौर्णमास्यां पौर्णमासेन
यजेत । अमावास्यायामामावास्यायेन यजेत ।

सप्रदाय आहे तो असा जे काही व्रत
ध्यायाचे असेल ते गुरुस सागावे मग
तोडाने यति काही मंत्र म्हणतो पुढे ते
व्रत ज्याने घेतलें त्याने पाळ्यावे. बौद्धा-
मध्ये सात व्रतपदे प्रसिद्ध आहेत ती
अशी. मातृपितृशुश्रूषा, वृद्धसत्कार, गोड
बोलणे, चाहाडी न करणे, अहंकार-
त्याग, सत्यपणा, आणि क्रोध-त्याग अ-
लीकडे पुराणादिकात व्रतें पुष्कळ सा-
ंगितली आहेत ती सारी व्रतार्कादिकात
वांगिली आहेत अस्तु सुगिश्रित जन
ज्या रीतीने चालतात त्याचे नाव शिष्टा-
चार. शिष्टपणाने संपादन व्हावे म्हणून
आचार पाळ्याचे इतर वादविवाद

sads describe a Viata as indepen-
dent of a sacrifice The follow-
ing is the way in which a Viata
is taken among the Jamas A
Jama mentions to his preceptor
or priest the Viata he means to
take The priest then utters
some mantias Then the Viata
taken is fulfilled by the lay-
man Seven Viata-padas are well-
known among the Bouddhas.
These are —dutiful obedience to
parents, respect to old men, kindly
speech, not back-biting, the relin-
quishment of selfishness, truthful-
ness, and the relinquishment of
all anger Now a days the Pu-
rānas enucleate numerous Viatas
These are described in such treat-
ises as *Vratānka* and others The

जन्मभर आचरायाचो
अग्निहोत्रादि जी कर्म तो
नेमलेना वेळी करावी हा
विचार

(अभिहोत्र पाय)

२३ कर्माच जग नव्हे
हणून पुनर्पार्थ साधतो (न्न
णून) (ते) पुन पुन कर्माच
(पृ०)

पूजाणा मूपात हाऊत पुण्या जाता
 पूजापुकार विस्तारान - विस्तारान
 सुत वा वसुधात निता उपायोग राय
 आमच्या मत आता प्रामा ज मास
 आता त्याडा सा या विस्ताराप्रमाण वा
 गण्यात विस्तार आहे मुजत वाण्या
 ज्ञान विस्ताराप्रमाण वागात अस
 म्हणून आम्हास मा व ना. यासंधा
 आ स्मृतिराख्य आली आहेत त्या
 भाषांतर एवप्रमाण गहा स्थात
 फरात आणिले । अधिवादन करत
 ' वयातीत जन आला ही त्याम उत्था
 पन द्या आणिले । स मान वसुधा

२२ तूनामध्ये उपाय' शब्दात प्रयोग वटा आहे त्याचा अर्थ उपनयन असा करावा. शिक्षणासाठी म्हणजे स्मृतीची याग्यता वेदात्तासारखाच आहे चालत आलेलं जे आचार ते पाळूनच पाहिजेत पण हे आचार पाळण्याची योग्यता सर्वांस नाही ज्याची मुज झाली आहे त्यास मात्र हा अभिप्राय आहे,

THE SUBJECT THAT RE
HIDES AND SUCH AS AG I
HONRA AND OTHERS TO BE
INFORMED FOR THE RIGHT
TO BE INFORMED AT STATED
TIMES

(Ughnibitany va)

23 Because it is not a constituent part of an act, and because it is the purpose of a person, repetition is enjoined (Opponent's statement)

way in which educated people conduct themselves is a Shiksha or a social duty which is referred to as the social respectability. All these subjects of a Shiksha or a social duty or a Shiksha have been discussed in the preceding sutras. Now the opponent asks—Vaidika Shiksha what is the use of the initiation or Upanayana ceremony? I believe every one by the fact of his birth is entitled to perform social duties. I reject your statement that these social duties can be performed by those only who are initiated. The following is the translation of the Vedic texts quoted in this connection. A teacher is to be welcomed and to be respectfully saluted. One should rise from his seat before his elders and respect them.

22 The term Upa is used in the sutra. It means Upa a yana or imitation. The social duties are as important as what is laid down in the Veda. Social duties performed from generation

सूत्राणि.

तस्मिन्नसंभवन्नर्थात् ॥ २४ ॥ (पू० २) ॥

भावार्थः । सातत्यं न सम्भवति । अर्थात् कालव्यवस्थयाऽग्निहोत्रादीनि कर्तव्यानि नामाऽवश्यमाहारविहाराः कर्तव्याः । तथापि यदा यदा आहारविहारा न सति तदा तदा प्राप्तेऽवकाशमात्रेऽग्निहोत्रादीनि कर्तव्यान्येव । एव जातीयकं सातत्यं भवति ॥

न कालेभ्य उपदिश्यन्ते ॥ २५ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । कालस्य कर्मणश्च सबध उपदिश्यते । तेन यस्मिन् काले यदुपदिष्टं तस्मिन्नेव काले तत् कर्तव्यं । अगागिसबधोऽत्र न विद्यते । कालस्तु नाग । निमित्तमेव ॥ तस्मादन्येषु कालेष्वविहितत्वात् कृतमप्यकृतं स्यादिति शबरः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

प्रदोष अग्निहोत्रं होतव्यं । व्युष्टायां प्रातः ॥ पौर्णमास्यां पौर्णमासेन यजेत । अमावास्यायामामावास्येन यजेत ॥

म्हणजे ब्राह्मण, क्षत्रिय, वैश्य यास मात्र शिष्टाचार लागू आहेत म्हणजे अन्य लोकां आले असता त्यास उत्थापन देऊ नये, त्याचा सन्मान करू नये. केवळ आर्य परंपरेप्रमाणे वागणाऱ्याचा सत्कार करावा इतके निष्पन्न झाले

२३ जोवर जीव आहे तोवर अग्निहोत्र करावे असे वेदविद्वान् आहे याचा अर्थ कसा करावा हे बौद्धाचार्य दाखवितात अग्न्यावान् केल्यापासून मरेपर्यंत क्षणभर अग्निहोत्राशिवाय दुसरे

to generation cannot be neglected. But it is not every body that is qualified to perform these social duties. Those alone, who are initiated can perform them. An inference from this is—they apply to Brāhmanas, Ksatriyas and Vaishyas. When a non-Ārya comes, an Ārya should not rise from his seat before him and should not respect him, those, who are within the pale of the Āryan polity, deserve to respect others and to be respected.

23 There is a Vedic text—"He

२३ ते (मातृत्य) मृष्टन् । असता सहजच (तमे) सभ वत नार्हा, क्षणुन (मातृत्य घेऊ नये) (२ पू०)

२५ तमे नव्हे, निरनि राज्या कर्त्तुं (तीं कर्म) क रात्री असें येनात आढे (सि०)

इमं पुराणां नादां अर्थोना मृष्टन् मृष्टने सतत अग्निहोत्रं यथा अमा अग्निहोत्रं हं राहा दुमया यमान अय नाहा मृष्टुं त्याग आगि दुमया र माया यथापि सतत नाहा अग्निहोत्रं स्वतः तम आह मृष्टुं त्यागयन् उरु पाथ सास्ता आगि पुण्या सास्ता मृष्टुं त मरय आगि त मरय मृष्टुं तेन धर्म्य वसाय प्रमान इमान पात्न इस्ताना दुमरा इमे सत्त्वा असता चना नाहीं मृष्टुं एव उग न इस्ता ज म नर अग्निहोत्रं यथा वसाय हं यथा यासवर्षा जायदराहा महत त्याग इ पातर ए प्रमाय जावर जोर आह तावर (ता) अग्निहोत्रं यस्तो जावर जाव आह तावर यथा मास यथा त्याग वराया 'सध्यायात्रा अग्निहोत्रं यथा उजडता सताग (अग्निहोत्रं यथा)' पूणमेया इदना पूर्णमास इति यथा अमायास्येया दिना इदं इति यथा

२६ वाद्याय पुन मृष्टतात - आम्हा वेदगोप्या पतरता अस समजू नये उग न इस्ता ज मगर अग्निहोत्रं

21 Necessary (such continuity is) impossible therefore (it is to be rejected) (2 Opponent's statement)

25 Not so they are enjoined to be performed at times (final statement)

performs the Agnihotra as long as he lives. The Boudhicharya how he is to be interpreted from the time of the establishment of the Agnihotra is to be performed continuously with the same intention. This is the duty of man. It cannot be for a moment. The Agnihotra is not a transient part of any other work. The Agnihotra is an independent duty of itself. It is a duty which implies the purpose of a duty and because it accomplishes the purpose of a duty it must be continually performed and it does not matter if it is performed imperfectly or if minor duties are neglected. It is therefore reasonable to perform the Agnihotra as often as possible continuously for life. The following is the translation of the Vedic texts quoted in this connection.

He performs the Agnihotra as often as he lives. He ought to perform the Dharma and the Agnihotra as often as he lives. The Agnihotra is to be performed in the evening, in the morning, at sunrise (the Agnihotra is to be performed

सूत्राणि.

दर्शनात् काललिङ्गानां कालविधानं ॥ २६ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । वेदवाक्यानि विद्यते तैः कालो नियमेन विधीयते । सति सातत्ये कथं कालविधानं सभवेत् । तस्मान् नास्ति सातत्यं । यथाकालं कर्तव्यान्यग्निहोत्रादीनि कर्माणि ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अव वा एष सुवर्गालोकाच्छिद्यते यो दर्शपूर्णमासयाजी सन्नमावास्या वा पौर्णमासी वाऽतिपादयति । तै० स० (२. २, ५, ४.) ॥

अग्निहोत्रादीनां स्वकालावृत्त्या आवृत्त्यधिकरणम् ॥

तेषामौत्पत्तिकत्वादागमेन प्रवर्तेत ॥ २७ ॥ (श्रु०) ॥

भावार्थः । तेषां यज्ञानामुत्पत्तिवाक्ये वर्णनात् ते पौनःपुन्येन स्वकाले कर्तव्या इति सूत्रार्थः । सक्तु कृताश्चेन् न कृतार्यता । कथं । निमित्तार्थाः कालश्रुतयः । (४. ३, ३९.) सूत्रमनुसधेय ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

प्रदोषे अग्निहोत्रं होतव्यं । व्युष्टायां प्रातः ॥ पौर्णमास्या पौर्णमासेन यजेत । अमावास्यायामामावास्येन यजेत ॥

करावे याचा अर्थ आम्ही असा करतो की, पुरुषास आवश्यक जी कमें केली पाहिजेत ती करून वाकीच्या वेळी त्याने अग्निहोत्र करावे असे म्हणणे अर्थात्च स्पष्ट आहे हे काही सांगण्यास नको पुरुषास साण्यापिण्यास, उठण्यावसण्यास अवकाश पाहिजेच पाहिजे परंतु असे अवश्य कर्म जेव्हा करायाचे नसेल तेव्हा अग्निहोत्र करीत वसावे इतकाच सातेर शब्दाचा आमचा अर्थ जे सभमरेपर्यंत अग्निहोत्राचे आम्ही कसे बोलू ?

"He ought to perform the Full moon sacrifice on the full moon day He ought to perform the New moon sacrifice on the new moon day"

24 The Bouddhâchârya again states —I do not talk nonsense. When I say that an Ârya ought to perform the Agnihotia sacrifice without the remission of a moment, and for life, I mean that he may perform such acts as are essential and devote the rest of his time to the Agnihotia This is plain enough Man must have time to rinse his mouth, to take his

२६ कालदर्शक (वेद
वाच्यं) अद्वयतात्, क्षण
कालार्थं विधान आहे (यु०)

अग्निहोत्रासारखे यज्ञ
करायाचे काल पुन पुन
वांगिले आहेत क्षण पुन ते
यज्ञ पुन पुन करावे हा
विचार

२७ त्याच्या उत्पत्तिचा
प्रामाण्य असें वर्णन आहे
क्षण ते यज्ञ पुन पुन
(आपआपल्या वेळीं) करावे
(सि०)

२८ वेदिनागव द्धतात - वादा
चा, तुमचें द्धन योग्य नाही वदा
मध्ये वादाचा आणि कर्माचा संबंध
सांगितला आहे द्धन ज्ञानेनी ज
कराया । त्यावेळा त फल पाहिजे या
दृष्टी अगाधिसंबंध लागू द्यात नाही
ई राह. आणि दाल हें वाही कमान
अग नहे असुर कर्मी असुर कराव,
यावरून कमान आणि वाद्याचा संबंध
आहे तो इतरांचा की, दाल हा कर्माचा
निमित्त आहे यावर शबरस्वाभी असद्
गतात - दुस या कर्मा करार्य असवेदात
वर्णन नाही द्धन वल्ल न वे-आसा
रत हादल या संबंधी जा वेदनाच्ये
आहत सांग भाषांतर एवममाण स
(२-३)

26 Because of the ap-
pearance of Vedic texts,
which enjoin time, time is
enjoined (Argument)

THE SUBJECT THAT THE
TIMES OF PERFORMING SUCH
SACRIFICES AS AGNIHOTRA
AND OTHERS ARE OFTEN DE-
SCRIBED, AND THAT, THERE-
FORE, THESE SACRIFICES ARE
TO BE OFTE PERFORMED

27 Because of an original
statement about them,
they are to be frequently
performed (at their proper
times) (Final statement)

food, and to do other similar
things. But when such essential
acts are not to be performed an
Arya ought to be engaged in his
Agnihotra-sacrifice. This is my
sense of the word continuous.
How can I ask an Arya to do
what is impossible? The reader
can easily discover the humour
which these arguments conceal.

28 The Vaidikāchārya ob-
serves - Boudhacharya's
statements are not reasonable.
The Veda enjoins a relation be-
tween a sacrifice and the time of
its performance. Hence every
act has its proper time. Though
it is true that in this case the
relationship of a whole to its
parts does not hold and though a
particular time is not a con-

सूत्राणि.

तथा हि लिङ्गदर्शनं ॥ २८ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । वेदवाक्यं विद्यते । तत् तु पूर्वसिद्धांतदाढर्याय ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अव वा एष सुवर्गाष्टोकाच्छिद्यते यो दर्शपूर्णमासयाजी सन्नमावास्या
वा पौर्णमासी वाऽतिपादयति । तै० सं० (२. २, ५, ४.) ॥

दर्शादौ भेदाद्यावत्त्या होमावत्यधिकरणम् ॥

तथांतःक्रतुप्रयुक्तानि ॥ २९ ॥

भावार्थः । क्रतौ क्रियमाणे यानि पात्रादीनि प्रयुक्तानि तानि भि-
न्नानि वा स्कन्नानि चेद् होमः कर्तव्यः । स तु प्राप्ते प्राप्ते
निमित्ते । सकृत् कृत्वा न कृतार्थता ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

भिन्ने जुहोति स्कन्ने जुहोति ॥

ध्याकाळी अग्निहोत्र करावे. उजव्ता
सकाळी (अग्निहोत्र करावें)” पूर्ण-
मेच्या दिवशी पूर्णमास इष्टि करावी अ-
मावासेच्या दिवशी दर्श इष्टि करावी.”२६. अमुकवेळी अमुक कर्म करावे
असे वर्णन करणारी वेदवाक्ये अदळ-
तात. म्हणून पाहिजे तो काळ घेता येत
नाही. अमुक काळ असा नियम केला
पाहिजे परंतु जोंवर जीव आहे तोंवर
अग्निहोत्र करावें असे म्हटले असता हा
नियम कसा समवेळ? म्हणून नियमित
काली अग्निहोत्रादि कर्म करावी हे योग्य
यासंबंधी जे वेदवाक्य आले आहे त्याचे
भाषांतर एणेप्रमाणे. “अरे, हा स्वर्ग-
लोकापासून पुढून पडतो, जो दर्शstituent part of an act, yet an
act has its proper time. Thus
between an act and its time,
there is a relationship so far that
a time is a means of an act
About this matter Shabar ob-
serves—the Veda does not
state that an act may be per-
formed at some time other than
what is enjoined by the Veda.
If, therefore, an act be performed
at an improper time, it would be
as if it had been not performed.
The following is the translation of
the Vedic texts, quoted in this
connection “The Agnihotia is
to be performed in the evening
In the morning at Sun-rise (the
Agnihotia is to be performed)”
“He ought to perform the Full
moon sacrifice on the full moon
day. He ought to perform the

२८ तस्यै सूचक वेद
वायव्य अद्वलै (यु०)

दर्शासारखे यज्ञ क-
रीत असता जेव्हा जेव्हा
काही तुटेल, सोडेल तेव्हा
तेव्हा होम करावे हा वि-
चार

२९. तसे यज्ञ करताना
ज्यांचा प्रयोग होतो त्यावि-
षयी आहूति

आणि पूर्वमास यद्य क० ॥५ अथ न अ
भावात्पात्राणि पौर्णमासा इति पुनर्विवा

२७ त्याच्या शब्दाचा अर्थ अग्नि
होतादि यज्ञाच्या उत्पत्ति-याच्या म्हणजे
कार हे पूर्वीच वर्णित आहे अग्निहा-
नासारखा यद्य क० हा करावे हे वर्णित
आहे ते असे ते सारांश कराय ते
सध्यासाठी कराय, ते पूर्ण मला कराय,
ते अभावासाठी कराय, ५ जे नमलेला
पेळ आला की ते कराय म्हणजे ते पुन-
पुन कराय असा सूत्रातील आगम श-
ब्दाचा अर्थ आहे वेदामध्ये अपूर्ण वि-
धान आहे म्हणून नमलेल्या दिवशी त्या
यज्ञाची आहूति करावी, इतर सूत्रार्थ
५०दा यद्य वेला ५ जे यजमान हतार्थ
झाला असे समजून नवे काल हे यज्ञा-
अग न-हे, काल हे यज्ञाच निमित्त
आहे म्हणजे तो काल आला की यज्ञ
करायचा या सवधाने (४ ३, ३९) हे

28 So also there is
corroboration (Argument)

THE SUBJECT THAT OB-
LATIONS ARE TO BE MADE
WHENEVER IN THE COURSE
OF SUCH SACRIFICES AS THE
NEW AND FULL MOON SA-
CRIFICES AND OTHERS ANY
VESSEL BREAKS OR ANY-
THING IS SPILLED

29 So repetition is to
be made in the case of all
(acts that are) performed in
the course of a sacrifice

New moon sacrifice on the new
moon day

26 There are Vedic texts
which enjoin the performance of
certain acts at stated times
therefore an act cannot be per-
formed at any time. It must be
performed at a particular time
enjoined. In view of the Vedic
texts that the Agnihotra-sacrifice
is to be performed so long as one
lives is a stated time possible?
Such acts as the Agnihotra sa-
crifice and others can be per-
formed for life when they are
performed at stated times during
one's life. The following is the
translation of the Vedic text
quoted in this connection 'He,
who being bound to perform the
New or full moon sacrifice fails
to perform it falls from heaven.

27 The term about them re-
fers to Agnihotra and other sa-
crifices. We have already ex-
plained what an original state-
ment is, and stated when such

सूत्राणि.

गुर्वनुगमनादीनां प्रतिनिमित्तमावृत्यधिकरणम् ॥

आचाराद् गृह्यमाणेषु तथा स्यात् पुरुषार्थत्वात् ॥ ३० ॥

भावार्थः । आचाराणां पुरुषार्थता । तस्मादाचारेण गुर्वादीनां स्वा-
गतादौ कर्तव्ये प्रतिनिमित्तमावृत्तिः । तथा हि । यदा
यदा गुरुरागच्छति तदा तदा सोऽनुगंतव्योऽभिवादयितव्यश्च ।
सकृत् कृत्वा न कृतार्थता ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

गुरुरनुगंतव्योऽभिवादयितव्यश्च ॥ वृद्धवयाः प्रत्युत्थेयः समतव्यश्च ॥

सूत्रपहावे या सवधीजी वेदवाक्ये आली
आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “स-
ध्याकाळी अग्निहोत्र करावे उजडता
सकाळी (अग्निहोत्र करावे)” “पूर्ण-
मेच्या दिवशी पूर्णमास इष्टि करावी, अ-
मावास्येच्या दिवशी दर्श इष्टि करावी ”

२८ मागील सूत्रातील सिद्धांत दृढ
करणारे वेदवाक्य आहे. ते असे. “अरे,
हा स्वर्गलोकापासून पुढून पडतो; जो
दर्श आणि पूर्णमास यज्ञ करणारा असून
अमावास्या किंवा पौर्णमासी इष्टि चु-
कवितो.”

२९ यज्ञ चालला असताना यज्ञपा-
त्राची योजना करावी लागते. त्यातील
काही एखादे यज्ञपात्र फुटले किंवा त्या-
तून काही साडले तर जेव्हा जेव्हा
असे घडले तेव्हातेव्हा प्रायश्चित्तार्थ होम
करावा. एकदाच यज्ञ केल्याने कृतार्थता
होत नाही जेव्हाजेव्हा काही तुटले
किंवा साडले तेव्हातेव्हा तो यज्ञ केला
पाहिजे. यासवधी जे वेदवाक्य आहे

sacrifices as Agnihotia and others
are to be performed They are
to be performed in the morning,
in the evening, on the full moon
day, on the new moon day, that
is, at stated times, that is, they
are to be often performed This
is the sense of the term *Āgama*
used in the *sūtra* Because there
is an original statement in the
Veda, these sacrifices are to be
repeated at stated times. This
is the sense of the *sūtra* A sa-
cificer does not fulfill his duty
when he once performs a saci-
fice A particular time is not a
constituent part of a sacrifice It
is simply a condition—a means
(*nimitta*) That is, when the ap-
pointed time comes, a particular
sacrifice is to be performed See
in this connection (IV 3,39)
sūtra of this *Mīmāṃsā* The
following is the translation of the
Vedic texts quoted “The Agni-
hotia is to be performed in the
evening In the morning at sun-
rise (the Agnihotia is to be per-
formed)” “He ought to per-
form the Full moon sacrifice on
the full moon day He ought to

गुरु-स्वागतादि क्रि-
याविपर्यां जेन्हाजेन्हा नि-
मित्त असेल तेन्हा तेन्हा
त्या कराव्या हा विचार

३० आचारावर्जन ज्या
क्रिया स्वीकाराव्या त्यांवि-
पर्यां तसें करावें, कारण गुरु
पार्थ साधतो

त्यां भाषांतर एणममा । पुढे ज
सर्वां गो हान करता, सार्वत्र अस्तो
तो हवा करता ”

३० छान्दोग्य आचारसूत्र विशेष
अर्थां योजला आहे तो असा परंपराने
छान्दोग्य जं ज परंपरांनी महिमा दे
दला आहे तं त म्हणून आचार ५ जे
स्मृति पुरुषार्थ या सूत्रात प्रयोग
सूत्रात केला आहे त्याचा अर्थ त्रिंश
परंपरांनी प्रयोजन जं साधत तो पुरु-
षार्थ पुरुषार्थ आणि यागार्थ यामध्य
मध्य भेद आहे हे यांसार मंगल आहे
आचार्यांच्या योगांनी पुरुषार्थता साधते
ज्यारथर्थां पुरुषार्थता साधत त्यार्थर्थां
निमित्त माग झाल कीं अमुक आचार
करावा हे याग आहे शुद्ध आला यां
त्यां स्वागत रूप पण एवढा स्वागत
केळ म्हणजे झाल असें ताहां जेन्हां
जे हा शुद्ध येवेल तेन्हा तेन्हा त्यां आ-
गतस्वागत वरें पाहिजे, त्यास स्वीकार
केला पाहिजे यासवर्षा जा वदवाक्य
आला आहेत त्यां भाषांतर एणममा

THE SUBJECT THAT IT IS
NECESSARY TO WELCOME AND
RESPECT A TEACHER AND
OTHERS AS OFTEN AS THERE
IS A CASE

30 In the case of those
acts springing from social
practice, the rule holds,
because the purpose of a
person is accomplished

perform the New moon sacrifice
on the new moon day

30 There is a Vedic text
which supports the final state-
ment made in the last sūtra. It
is this: 'He who being bound
to perform the New or the Full
moon sacrifice fails to perform it,
falls from heaven'

29 Sacrificial vessels are
used in the course of a sacrifice.
Say a vessel is broken or it is
upset and its contents spilled.
Then whenever this takes place
an expiatory oblation is made.
Such an expiatory oblation if
offered once only does not suffice.
It must be made whenever a
vessel is broken or its contents
spilled. The following is the
translation of the Vedic text
quoted in this connection: A
vessel being broken he makes
an oblation. A vessel being spil-
led he makes an oblation.

30 The term *Achāra* is used
in a special sense in the sūtra.
It means the social customs
which are handed down from
generation to generation. It
means the Smṛiti works in which

सूत्राणि.

ऋणत्रयाऽपाकरणस्य ब्राह्मणक्षत्रियवैश्यानां नित्यताऽ-
धिकरणम् ॥

ब्राह्मणस्य तु सोमविधाभ्रजमृणवाक्येन संयोगात् ॥ ३१ ॥

भावार्थः । अस्य सूत्रस्यैकोऽर्थः । ब्राह्मणक्षत्रियवैश्यैरवश्यमृण-
त्रयमपाकरणीयं । तत् तु देवऋणमृषिऋणं पितृऋणं ।
दर्शपूर्णमासाभिष्टोमानां कामसिद्धिर्विशेषतो न निरूपिता ।
विद्याऽध्ययनस्य तथैव । प्रजोत्पादनस्य तथैव । इदं सामान्य-
निरूपणं किं ज्ञापयति । ऋणत्रयस्याऽपाकरणं नित्यमिति ॥
सूत्रस्याऽन्याऽर्थस्तु नित्यं कर्म नाम ब्राह्मणराजन्यवैश्यैरवश्यं
करणीयं न तु ब्राह्मणेनैवेति उपलक्षणात् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सोमैः यजते । तै० सं० (२.५, ६, १.) ॥ गर्भाष्टमेषु ब्राह्मणं उ-
पनयीत ॥ प्रजां उत्पादयेत् ॥ जायमानो वै ब्राह्मणस्त्रिभिर्ऋणवा जायते
ब्रह्मचर्येणार्षिभ्यो यज्ञेन देवेभ्यः प्रजया पितृभ्य एष वा अनुणो यः पुत्री
यज्वा ब्रह्मचारि वा । तै० सं० (६.३, १०, ५.) ॥ वसते वसते ज्यो-
तिषा यजेत ॥ यावज्जीवमग्निहोत्रं जुहोति ॥ यावज्जीवं दर्शपूर्णमासाभ्यां
यजेत ॥ विद्वामधीयीत ॥ प्रजा उत्पादयितव्या ॥

इति षष्ठस्य द्वितीयः पादः ॥

“शुरूचे स्वागत करावे आणि त्याचे अ-
भिवदन करावे ” “वयातीत जन आला
की त्यास उत्थापन द्यावे आणि त्याचा
सन्मान करावा.”

these social customs are recorded. The term *Purusarthatva* is used in the sūtra. It means the purpose of a person. The purpose of a person has often been distinguished from the purpose of a sacrifice. The performance of a social duty accomplishes the purpose of a person, and whenever the purpose of a person is accomplished, the social duty must be

तीन ऋणें फेरनीं हा ।
ब्राह्मण, क्षत्रिय, आणि
वैश्य—यांचा नित्य ऋण हा
विचार

३१ ब्राह्मणालाहि सो
मयाम, विनाज्यपन, नजो
त्पादन, (हीं ऋणें फेरनीं
आहेत), कारण वेदनायपातया
ऋणार्थे वर्णन आहे

३१ इतिहासप्रमाणे या सूत्राचा
प्राप्ति मोठी आहे आपसपस ती
निराद्ये आणि अनापसपस ती निराद्ये
आप आपली नीति पालन अशा ना
नीत आणि वसे म्हणत या गाणीत
निघात या सूत्राचा आह 'ब्राह्म
णाला' असा प्रामाण्य वर्णन आहे
त्या पदाने उपलब्ध फलन ब्राह्मण म्ह
णजे ब्राह्मण, क्षत्रिय वैश्य असे समजा
या हे म्हणत राह आपसपस आ
पसी तीन ऋणें फेरनीं पाहिजेत तीं
ऋणें अशा एत देवता, एक ऋण
ऋण, आणि एत पितृता । या देवा,
ऋणा आणि पितृता, हीं ऋणें पसी
फेरनीं । दशपूर्णमास अभिषेकमादि
यत्न केले म्हणजे देवान ऋण फिटवें
यावर कोणी अशी श्रद्धा पालनी, दे-
वान ऋण वस फिटवें आपला काम ॥
सिद्ध हावी ॥ ३१ ॥ हे यत्न फलपात्रे
तसे न हे, या यज्ञपात्र अमुक या

THE SUBJECT THAT IT IS
AN ESSENTIAL DUTY OF THE
BRAHMANA, THE KSHATRYIA,
AND THE VAISHYA TO PAY
OFF THEIR DEBTS.

31 Again, the per-
formance of a Soma sacri-
fice the acquisition of
knowledge, and family life
(are due) by a Brahmana,
because they are men-
tioned to be debts (in the
Veda)

performed as soon as it accrues
When a teacher comes, he must
be welcomed. It is not sufficient
to welcome him once only. He
must be welcomed and saluted as
often as he comes. The follow-
ing is the translation of the
Vedic texts quoted. 'A teacher
is to be welcomed and saluted

One ought to rise from his seat
and respect elders "

31 This sūtra is historically
important. The polity of the
Āryas is distinct from the polity
of the non Āryas. The Āryas
believed in the superiority of
their own polity and asserted it.
This fact is brought out in this
sūtra. The term *Brahmana* is
used in this sūtra. Being used by
way of metonymy, it is to be un-
derstood to include the Brahmana,
the Kshatriya and the Vaishya.
These three classes constituted
the Āryan society. Every Ārya
is bound to pay off three debts.
These are—a debt due to the
gods, a debt due to the Rsis, and

मना सिद्ध होते असे वेदामध्ये निरूपण नाही. विश्वजिन् न्यायाने स्वर्गप्राप्ति होते असे म्हटले तर त्यात काही नाही. मीमांसकमते स्वर्ग म्हणजे सुखविशेष आहे. ऋषींचे ऋण कसे फिटते? विद्या संपादन केल्याने. तसेच पितरांचे ऋण कसे फिटते? आपली सतति पुढे वाढविल्याने, म्हणजे ससार केल्याने. आर्यांनी ससार करावा, प्रजोत्पादन करावे, संसारातील कामना सफल कराव्या. परंतु हा संसार योग्य रीतीने करता यावा म्हणून विद्या संपादन करावी. वरे, विद्या संपादन केली, आणि ससार केला म्हणजे आर्य कृतार्थ झाला काय? नाही. द्रव्यसंपादन करून त्याने यज्ञ करावे. मग विद्याध्ययनाच्या योगाने, ससाराने, आर्य कृतार्थ होतात. ही तीन ऋणे फेडावी असे सामान्य वर्णन आहे. म्हणून ही तीन ऋणे फेडणे हे नित्य कर्म आहे. हे कर्म नैमित्तिक नव्हे दुसरे असे की ब्राह्मण, क्षत्रिय आणि वैश्य ह्यांनी ही ऋणे अवश्य फेडली पाहिजेत. या सवंधी जी वेदवाक्ये आली आहेत त्यांचे भाषांतर एणेप्रमाणे “(त्याने) सोमयाग करावा.” “गर्भ राहिल्यापासून आठवे वर्षी ब्राह्मणाचे उपनयन करावे.” “मुलेवाळे उत्पन्न करावी.” “अरे, जन्मावळूनच ब्राह्मण तिघांचा ऋणी असतो. विद्या संपादन सवधाने म्हणजे ब्रह्मचर्याने ऋणीचा ऋणी. यज्ञाच्या संवधाने देवाचा ऋणी; (आणि) सततीच्या म्हणजे ससारसंवधाने पितरांचा ऋणी. ज्याने ब्रह्मचर्य

a debt due to the parents. How are these debts due to the Gods to the *Risis*, and to the parents to be paid off? The debt due to the gods is paid off when the New and Full sacrifices, the *Agnistoma*-sacrifice, and others are performed. An exception may be taken by stating that these sacrifices do not pay off the debt due to gods, but accomplish human desires. This statement is not true. The *Vedas* never state that these sacrifices accomplish any human desire. If it be said that according to the *Vishva-jin-nyâya*, which lays down that any sacrifice whatever, the fruit of which is not definitely mentioned, leads to heaven, these sacrifices lead to heaven, then there is nothing in this statement, because according to the *Mimânsakas* heaven is a kind of happiness. An *Âi*ya by acquiring knowledge pays off the debt due to *Risis*. An *Âi*ya by living a family-life, and rearing up children, pays off the debt due to his parents. The family-life—rearing up children and accomplishing human desires—is the pre-eminent duty of an *Âi*ya, that he may live a family-life successfully, he is bound to acquire knowledge. But when he has acquired knowledge and prospered in rearing up children, he has not accomplished the purpose of life. He must acquire wealth and use it in performing sacrifices. The acquisition of knowledge, the family-life, and the performance of sacrifices—these accomplish the purpose of life in the case of an *Âi*ya. There is a general Vedic text that these three debts must be paid off

केल ज्याने यज्ञ केले, आणि ज्याला पुत्र
झाला तो रे कर्णतून मुक्त झाला ”

वसतमत्या टार्या ज्योतिषाम यज्ञ क-
राता ” जेवर जाव आहे तावर अणि
होत्र ता करता ’ जावर जीव आहे
तोवर दक्ष मास इष्ट्या त्यान १५ व्या ’
‘ त्यान विद्या तपादन करावी ’ “ त्यान
प्रजोत्पादन करावे ”

Therefore, the payment of these three debts is an essential duty and not an accidental one and every Ārya, whether Brahmana Kṣatriya or Vaisya is bound to pay them off. The following is the translation of the Vedic texts ‘ He ought to perform a Soma sacrifice ‘ He ought to initiate a Brahmana in the eighth month from his birth. He ought to rear children. ‘ Well by the fact of his birth, a Brahmana is indebted to three—to the 1111s for the acquisition of knowledge or Brahmacharya, to the gods for performing sacrifices and to the parents for rearing children, well he—who has a son who has performed sacrifices and who has acquired knowledge or lived a Brahmacharya life—is discharged from debts See Taittiriya-Saṁhitā (III 6 10 5) ‘ In every spring he ought to perform a Jyotistoma-sacrifice ‘ He performs the Agnihotra-sacrifice as long as he lives. He ought to perform the New and Full moon sacrifices as long as he lives. He ought to acquire knowledge ‘ Children ought to be reared

उपसंहार.



वैदिक म्हणजे आर्यपरपरा ती काय, अनार्यपरपरा ती काय, या दोन परपराचे परस्परावर सस्कार होऊन सकोचक आणि सग्राहक असे आचार्य उत्पन्न झाले ते कोण, आणि या संवधाने पूर्वमीमांसेची योग्यता काय हे नीट समजावे म्हणून आम्ही बरीच उरस्फोट केली तथापि देशाभिमानामुळे म्हणा, किंवा अज्ञानामुळे म्हणा, किंवा स्वमताभिमानामुळे म्हणा, काही युरोपी पंडितांची समजूतच पडत नाही पूर्वमीमांसेचे त्यास ज्ञान नाही असे आम्हास वाटते. म्हणूनच पाणिनीच्या ऐतिहासिक सूत्राचा अर्थ त्यांना बरोबर वसविता येत नाही आणि आम्ही जो ऐतिहासिक विभाग त्यापुढे मांडला आहे तो त्यास समजत नाही. एक युरोपी पंडित अभिमानाने आम्हास असे म्हणाला की आम्हा जर्मनास पूर्वमीमांसा ठाऊक आहे; कारण जर्मन भाषेमध्ये तिजवर पुस्तके आहेत. ती पुस्तके कोणती ती आम्हास सांग असे म्हटले असता तो मुखस्तंभ झाला पुनः, पाणिनि, कात्यायन, आणि पतंजलि या त्रिमुनींनी रचलेलें व्याकरणाचे ज्ञान जोवर पूर्वमीमांसेचे परिशीलन केले नाही तोवर होणार नाही. पंडितांच्या दुराग्रहामुळे असे निकराने लिहिणे आमच्या प्रारब्धी आले. हा निरुपाय आहे आम्हास वाईट वाटते परंतु ऐतिहासिक सत्य संपादनाकरिता आणि ऐतिहासिक

SUMMARY.



We have already endeavoured to show what the historical importance of the study of the Pûva-Mîmânsâ is, how the Vedic or Âryan polity differs from the polity of the non-Âryas, and how the two polities, re-acting upon each other, produced liberal and conservative Âchâryas. We discovered, however, that European scholars fail to see all this, we do not know to what then failure to attribute whether to their patriotism or to their ignorance, or to their obstinacy. We humbly believe that few of them study the Pûva-Mîmânsâ-system critically and exhaustively, and it is on this account that they cannot adjust the interpretation of those sûtias of Pânini which have an historical bearing, and they do not understand those chronological periods which we place before them. A proud European scholar once observed to us that he understood the Pûva-Mîmânsâ-system very well, because there are many works upon it in the German language. He remained quiet when we asked him to mention some of the German works to us. Again, so long as the Pûva-Mîmânsâ system is not critically studied, a critical insight into the works of Pânini, Kâtâyana, and Patanjali cannot be obtained. We consider it our misfortune to be compelled to write in this way by the self-sufficiency and patronizing spirit of some European scholars. We cannot help doing so. The

साधार्थनाकृता अतः तिहायि लागत
वाग्वर्णा भवा कृता याचील सागा
आमया प्रतिपादनात जी प्रमाण आ-
हत ती ॥ भीमासत्या साहाया अध्या-
गामर्ध पुष्कळ अळवत म्हणून ता
साहाया अध्यागाम्या दुसऱ्या पादना
उपसहारहि लक्ष दणताना आह

या पादनात विषया समान उप-
सहारद्वारा संक्षिप्त निरूपण आता कर-
या ॥ ता सादान्ध दादा अकरा गांवांचा
विषय झाला आहे १ पुष्कळ यजमान
मिळून एकत्र येऊन येतात त्या सत्या
यजमाना ॥ वायव्या सारणी यजस्थान
यज्ञे द्वाया म्हणून आपापला हा
यजमान एकत्र घेऊन येतात, आणि
यादी १ लाह ऋत्विजांनी राम करतात
हे तर तपासि सत्र करणार अतः सारे
यजमाना सत्रापासून फळ तर एक उ-
त्पन्न होतें या निरनिराळ्या यजमानां
पैकी तें फळ काय ? त एक फळ
सत्या सना ॥ इवा गोपासनाय यज-
मानास मिळतें एक फळ त सत्रास
मिळव म्हणून सना ॥ इवा चावीस
जण आपणातून एक अध्यक्ष नेमून
काही काळ थम राहत आणि परिस-
सभना मांडणी करात इतिहासदृष्ट्या
द्या गाहारी योग्यता माठा आहे, कारण
हा सामाजिक व्यवस्था आहे २ दर्श
किंवा पौर्णमासी या इष्ट्यामध्य एक
यजमान ऋत्विज आणि त्याचा अध्यक्ष
हे केवळ यज्ञ करणारे मान तसेंच ज्या
तिष्ठोमामर्ध यजमान एकत्र ॥ निरनि-
राळे ऋत्विज आणि त्याचा अध्यक्ष हे

investigation of historical truth
and a desire for the development
of scientific philological studies
have compelled us. We beg
pardon of our readers. The
evidence for the statements with
which this paragraph opens a
bounds in the Sixth Adhyāya of
the Īśa Upaniṣad. The second
Chapter, therefore of the Adhyā-
ya deserves to be carefully
studied.

The different subjects which
are elaborately discussed in this
Chapter may thus briefly re-
viewed : There are about eleven
subjects discussed 1 Many
criticisms reform one and the same
sacrifice called Sātra—these many
sacrificers standing on the same
footing. That the sacrifice may
be systematically performed these
sacrificers appoint one of them
to be their president
while the rest of them work
simply as priests. Those how-
ever who are engaged in the
Sātra are sacrificers of the same
dignity. The Sati produces one
fruit only. To whom does the
fruit belong? The one fruit of
the seventeen or twenty four sa-
crificers obtain. Seventeen or
twenty four Āryas in ancient In-
dia constituted an association
(Pāṇḍ) and submitting to the
authority of one of them as pre-
sident worked hard for a com-
mon purpose. Historically this
is an important arrangement be-
cause it involves social economy.
2 In the New or the Full
moon sacrifice there is only one
sacrificer who is a householder.
The different *Ritvijas* and their
president are mere priests who
perform a sacrifice for a house-

केवल यज्ञ करणारे. यज्ञाचें फळ यजमानास, दक्षिणा मात्र ऋत्विजास ही गृह्य व्यवस्था आहे ३ जे कर्म आरंभिले ते समाप्त केलेच पाहिजे. हा नियम वैदिक कर्मास मात्र लागू होतो ४ परंतु वैदिक आणि लौकिक कर्मांमध्ये भेद करून लौकिककर्म अत्यवस्थेने केली असता चिता नाही ती अर्धीच टाकली असता चिता नाही. आता लौकिककर्म कोणी करायाची आणि वैदिककर्म कोणी करायाची? या पादातील एकवीस आणि बावीस सूत्रावरून असे सिद्ध होते की, आर्यांचे जे जे आचार ते सारे वैदिक रथकार, उपकुष्ठ, ब्राह्म, निषाद, सात्वत आणि शूद्र यांचे जे जे आचार ते सारे लौकिक. म्हणजे अनार्य किंवा भ्रष्ट आर्य यांच्या आचाराविषयी दक्षता किंवा नियम नाही ५. असे जे हे आचार ते रथकारादि लोक एकीकडे ठेवू लागले आणि असे म्हणू लागले की याग निराळे आणि व्रते निषाळी, आम्ही व्रते करणारे नव्होत. अस्तु मनाचाच सकल्प करायाचा, आणि तो सकल्प पूर्ण करायाचा याचे नाव व्रत ऋत्विजास बोलावून, सामग्री तयार करून, अग्नि-कुंडे रचून जी खटपट करायाची तिचे नाव याग मनुष्याच्या मनामध्ये स्वभावतःच कुवासना उत्पन्न होतात. त्याचे निरसन करणे हे व्रताचे तात्पर्य वेदादिकानी करावे म्हणून सांगितलेले ते याग रागत प्राप्ति ज्याची त्यावर व्रताचा कटाक्ष शास्त्रतः प्राप्ति ज्याची त्यावर यागाचा कटाक्ष. जैन, बौद्ध, या लोकानी

holder The householder obtains the fruit of a sacrifice, and gifts are bestowed upon the priests This is a domestic arrangement 3 Every act begun must be completed This rule is restricted to sacred or sacrificial acts only 4 But it is maintained that there is a distinction between Vedic and *Loukika* acts, and that the latter may be either systematically performed, or left half-finished Who are to perform these Vedic and *Loukika* acts? The twenty-first and twenty-second sūtras of this Chapter distinctly show that whatever the *Āryas* did was in one sense Vedic, and whatever the *Rathakāyas*, the *Upakūṣṭas*, the *Viātyas*, the *Nisādas*, the *Sātvatas*, and the *Shūdras* did, was *Loukika*, that is, there need not be any care or economy in all that the non-*Āryas* and the degenerate *Āryas* did 5. Against this distinction, the *Rathakāyas* and others revolted, and declared that sacrifices should be distinguished from *Viātas*, and that they were entitled to perform sacrifices Suffice it to state that when a resolution is formed and is carried out, a *Viāta* is accomplished To invite priests, to collect sacrificial materials, to construct fire-places, and to make oblations—all this toil and trouble is a sacrifice Naturally man is influenced by evil propensities To correct these propensities and to overcome their evil influence is the function of a *Viāta* What is distinctly enjoined by the Veda is a sacrifice What man naturally desires is regulated by a *Viāta* What man is enjoined upon

प्रते स्नातारुर्वा आग्नि यागाचा पिष्टार-
 पूर्वाद्यां केल्या या संनधान या पादा-
 तीळ पद्यापडा आग्नि विस्तार सूत्र
 पहा ६ उचनयन द्वितीया मुन या ती
 गायता दाय त या पादातीळ पृथ्वीस,
 वारीस, आग्नि तीन या सूत्रावर्णन १-
 ल्यन गेवर मुन जाली ताहा तावर
 आय मुलमध्य गोदागाता लाद्याता
 संचार कसा कराता, पंडुर सनाति
 तयान इस यागात, चिष्टया म्हजे
 ताय सन्यास म्हणता, हा ज्ञात
 शिष्टयात नाहीत आग्नि हा त्यान
 आनय नाहीत तरी निता नाहा
 पण मुन जाला ता आनयात ता स
 योद्ध लभ्य इदं पाहिता ब्राह्मण-वृद्ध
 गण म्हणून त्याचा मुन जाटा वरी
 द्यगचा, आग्नि त्यास सभावितपणा
 चिवायागात परतु क्षत्रिय वृद्ध द्वितीया
 वश्य वृद्ध ताहा वारा यागा हाइ ताप
 येत मुनीवाचून राहिला असता रिता
 नाहा, तारग ता सभावित १ स्वच्छिन्न
 यागात परतु ब्राह्मण क्षत्रिय आग्नि
 वश्य यात मात्र मुनीत अधिहार दु
 सन्यास हा अधिहार नाहा म्हणून
 दुसर शिष्टाचारतून मुळ अनार्यांना
 सभावितपणा दाखून नये, आग्नि त्या-
 विषया आर्यांना सभावितपणा आगस्
 नये अस २५४ सिद्ध झाल ७ अ
 मिहोत्र जमपर्यंत आचाराव याचा अर्थ
 काय? ५३॥१ फुटल मुळें असता काय
 कराव? इत्यादिक गोष्टीत वादविवाद
 या संनधान चाला अस्तु ८ परतु
 आर्यांना मुरय कम काय आहे छात्र

to do by the Shastras is a sacri-
 fice. The Jains and the Loud-
 dhas accepted the Vratas and con-
 demned the sacrifices. See in
 this connection the nineteenth and
 twentieth sutras of this Chapter.
 The twenty first the twenty
 second and the thirtieth sutras
 of this Chapter show what the
 social importance of Upanayana
 or the initiation is. So long as
 an Ārya lad was not initiated
 he was not introduced into so-
 ciety. The rules of polite con-
 duct the rules of respectful be-
 haviour social fashions and
 etiquette did not bind him.
 It did not matter much if he in-
 fringed these. They were not
 taught to him. But as soon as
 an Ārya lad was initiated he
 was obliged to attend to them
 all. A Brahmanical naturally
 sharp was initiated when eight
 years of age and was taught
 social etiquette. But a Kshatriya
 lad naturally wild or a Vaishya
 lad naturally slow at learning
 was initiated when ten or twelve
 years of age. The Brahmana
 the Kshatriya and the Vaishya or
 the Āryas alone were entitled to
 initiation or Upanayana. The
 non Āryas and the degenerate
 Āryas could not be initiated. They
 were without the pale of social
 etiquette. The non Āryas were
 barbarous and could not under-
 stand it and the Āryas did not
 care to be polite and respectful
 towards them. These are neces-
 sary conclusions from the con-
 troversy in this Chapter. 7 There
 is a Vedic text that the Agni-
 hotra sacrifice should be per-
 formed as long as one lives

निरूपण एकतिसाव्या सूत्री झालें आहे. आर्यांनी तीन ऋणे फेडावी एक ऋषि-ऋण, एक पितृ-ऋण, आणि एक देव-ऋण अध्ययन केल्याने म्हणजे ब्रह्मचर्याने ऋषि-ऋण फिटते; सत्तार केल्याने, मुले-वाळे वाढविल्याने पितृ-ऋण फिटते. यज्ञयागादि केल्याने देव-ऋण फिटते. या सवधी तैत्तिरीय सहितेमध्ये (६ ३, १०, ५) या सवळी प्रतिपदोक्त वचन आहे. त्याचा अर्थ असा. “ अरे, जन्मतःच ब्राह्मण तिवाचा ऋणी असतो विद्यास-पादनसवधानें म्हणजे ब्रह्मचर्याने ऋषी-चा ऋणी. यज्ञाच्या सवधानें देवाचा ऋणी; (आणि) सततीच्या म्हणजे स-त्तारसवधाने पितराचा ऋणी. ज्याने ब्रह्मचर्य केले, ज्याने यज्ञ केले, आणि ज्याला पुत्र झाला तो रे ऋणातून मुक्त झाला ” हें वाक्य प्रतिपदोक्त आणि तैत्तिरीय सहितेतील असल्यामुळे याची योग्यता मोठी आहे वैदिक परंपरेप्र-माणे आर्यास सन्यास विहित नाही म्हणूनच पुराणात तो निषिद्ध केला आहे उलटे जैन, हे प्रव्रज्या म्हणजे सन्यास हाच काय तो मुख्य धर्म असे मानतात. प्रव्रज्या घेऊन मुक्त व्हावें, एतदर्थ ज-न्मभर त्याचा प्रयत्न. घरामध्ये प्रव्रज्ये-ची चवदा उपकरणी आपल्या डोळ्या-पुढे नेहमी माडून ठेवावी असा जै-नाचा संप्रदाय आहे. तीन ऋणे फेडून पुढे सन्यास घ्यावा असे काही स्मृतीत वर्णिले आहे तथापि जैनामध्ये सन्यास-पद्धतीवर फारच ग्रंथ आहेत. संस्कृता-मध्ये एक दोन ग्रंथ विरळ अढळतात

How is this text to be inter-
preted? What is to be done
when a sacrificial vessel is broken
or its contents spilled? These
questions are raised in the course
of this controversy 8 But the
chief duties of the Âryas are
specially enunciated in the thirty-
first sūtra Every Arya is bound
to pay off three debts—a debt of
the Risis, a debt of the parents,
and a debt of the gods.
Acquisition of knowledge or
Brahmacharya pays off the debt
of the Risis, to live a family-life
and to rear children pays off the
debt of the parents, to perform sa-
crifices pays off the debt of the
gods There is a direct text in the
Taittīyīya-Saṁhitā (VI 3,10,5.)
The following is its translation.
“ Well, by the fact of his birth,
a Brāhmaṇa is indebted to three
—to the Risis for the acquisition
of knowledge or Brahmacharya,
to the gods for performing sacri-
fices, and to the parents for
rearing children, well, he—who
has sons, who has performed sa-
crifices, and who has acquired
knowledge or lived a Brahma-
chārī's life—is discharged from
debts ” Because this text directly
occurs in the Taittīyīya-Saṁhitā,
it is of great value According
to the Vedic polity an Ârya is
not bound to be a Sanyâsi or to
retire from the world Hence it
is forbidden in the Pūrāṇas
Jams, on the contrary, consider
the abdication of the world or
Pravrajyâ to be their only duty.
They endeavour all their life to
be prepared to enter *Pravrajyâ*
that they may be saved They
always keep before their eyes
the fourteen appliances of this

सूत्राणि.

अथ षष्ठाध्यायस्य तृतीयः पादः ॥

अथ नित्ये यथाशक्त्यङ्गानुष्ठानाऽधिकरणम् ॥

सर्वशक्तौ प्रवृत्तिः स्यात् तथा भूतोपदेशात् ॥ १ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । कर्माणि नित्यानि काम्यानि च । कथं नित्यकर्मप्रयोगः
 काम्यकर्मप्रयोगाद् भिद्यते इति विचार्यमाणे पूर्वपक्षकारो ब्र-
 वीति । द्वयोः कर्मणोः प्रयोगे भेदो नास्ति । यथा का-
 म्यानां कर्मणां निरूपणं तथैव नित्यानां निरूपणं । तस्माद्
 यथा काम्यानि कर्माणि कर्तव्यानि तथा नित्यानि । का-
 म्यानि सांगानि कर्तव्यानि । अन्यथा तानि विगुणानि स्युः ।
 तथा नित्यानि सांगानि कर्तव्यानि । कर्माणि किञ्चिदपि
 प्रधानं । अन्यदवशिष्टमगमित्युक्तपूर्वमेव । सर्वेषां यज्ञाङ्गानां
 प्रयोगे यस्य यजमानस्य शक्तिर्त्वेन प्रवर्तितव्यं । सर्वशक्तौ
 प्रवृत्तिरिति सूत्रस्थयोर्द्वयोः पदयोरर्थः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यावज्जीवमग्निहोत्रं जुहोति । यावज्जीव दर्शपूर्णमासाभ्यां यजेत ।

साहाय्या अध्यायाचा तिसरा पाठ

नित्यकर्म करताना जी
जी अंगे साधतील तेव्हा-
द्याचच अनुष्ठान हा वि-
चार

१ सर्व (यज्ञ करण्याची)
शक्ति जमल्यास प्रत्यक्ष ज्ञातें,
कारण (वेदांत) तसा उपदेश
आहे (सू०)

१ इमे दात प्रदायता आदत एक
नित्य, आणि दुसरे काम जे इमे
द्वारातून आर्यास सुटका तार्हा ता
नित्य कर्मे जे द्वायान दाई तामना
सिद्ध होत ता काम्य कर्मे हा नित्य
कर्मे आणि काम्य कर्मे त्यांच्यामध्ये
दाई नद आहे की नाहीं असा विचार
नाही आहे त्यावर प्रत्यक्षद्वारे
जता जता काम्य कर्मे करायला तशी
नित्य कर्मे त्यासाठी त्या दोह्या
प्रयोगामध्य दि नाहीं, कारण जस
काम्य कर्माचे वदामध्ये नित्य। कळ
आहे तसा नित्य कर्माचे निरूपण कळ
आहे वरें. काम्य कर्माप्रमाण नित्य
कर्मे करायला तर काम्य कर्मे तरा कशी
करायली? काय कर्मे सांग केली पा

(३-२)

THE THIRD CHAP- TER OF THE SIXTH ADHYAYA

THE SUBJECT THAT THOSE
WHY THE DUTY OF A
MAJEST ACT, WHICH CAN BE
INFORMED, WILL ALSO TO
BE INFORMED

1 If possessed of power
to perform the whole (i.
erified) one may proceed
to perform it because such
(i.e. verified) is enjoined (in
the Veda) (Opponent's
statement)

1 Sacrificial acts are of two
kinds—permanent sacrifices or
those which must be essentially
performed and occasional sacri-
fices are those by means of which
desires are accomplished. An
Arjya was bound to perform per-
manent sacrifices. He may or
he may not perform the desire
accomplishing sacrifices. The
question now raised is—whether
there is any difference between
essential acts and desire accom-
plishing acts. About this the
Buddhist opponent observes—
the desire-accomplishing sacri-
fices are performed as essential
sacrifices are performed. In this
respect there is no difference be-
tween the two because the
Veda describes both in the same
way. If essential acts are to be
performed in the way the desire

सूत्राणि.

अपि वाऽप्येकदेशे स्यात् प्रधाने ह्यर्थनिर्वृत्तिर्गुणमात्रमितरत् त-
दर्थत्वात् ॥ २ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । नित्ये कर्मणि कर्तव्ये
प्रधानं तु कर्तव्यमेव । कानि चिदगानि कृतानि चेत् तत्क-
र्मनिर्वृत्तिर्भवति । यान्यवशिष्टान्यंगानि तानि कृतानि चेद्
गुणविशेषं साधयति । कर्मणि किंचिदपि प्रधानं । कैश्चि-
दंगैः सह तत् प्रधानं कृतं चेद् नित्यकर्म कृतं भवति ।
अवशिष्टान्यंगानि कृतानि चेद् विशेषतः फलं प्राप्नोतीति
सूत्रनिष्कर्षः ॥ सांगात् (कर्मणः) स्वर्गाभिनिर्वृत्तिः प्रधा-
नमात्रादिदमन्यत् फलं (पापनिराकरणमिति शबरः) ॥

तदकर्मणि च दोषस्तस्मात् ततो विशेषः स्यात् प्रधानेनाऽभिसं-
वंधात् ॥ ३ ॥ (यु० १) ॥

भावार्थः । कर्मणः प्रधानं न कृतं चेद् दोषो भवति । तस्मात् त-
स्मिन् प्रधाने विशेषो नाम यत् प्रधानं तदेव नित्यकर्म ।
कथं । प्रधानं विना न कर्मणः कर्मत्वं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अव वा एष सुवर्गाद्धोकाच्छिद्यते यो दर्शपूर्णमासयाजी सन्नभावास्या
वा पौर्णमासी वाऽतिपादयति । तै० सं० (२. २, ५, ४.) ॥

हिजेत नाही तर ती केली आणि न
केली सारखीच जितकी म्हणून अगे
काम्य कर्माची असतील त्यातील कोणतें-
हि अंग सोडता येत नाही कोठलेहि
एक कर्म म्हटले म्हणजे त्याचा एक भाग
मुख्य असतो बाकीची सारी त्याची
अगे. नित्य कर्म करणे झाल्यास तीहि
अशीच सांग केली पाहिजेत असे क-

accomplishing sacrifices are per-
formed, then the question is—
how are the latter performed?
Desue-accomplishing sacrifices
must be performed in all their
details. If any part is omitted,
they are as if they were per-
formed not. Not a single part
of a desue-accomplishing sacri-
fice can be omitted. Every sa-
cificial act consists of a principal

२ तसे नव्हे, काही जग केली असता चालते मुख्य जग केल्यानं प्रयोजन सिद्धि दुसरी अग केल्यानं विशेष फल (उत्पन्न होतं,) कारण (ही दुसरी अग) सा (प्रधाना)चा उपयोग साधतात (सि०)

३ पुन, ते कर्म न केलें जमता दोष होतो, क्षयून सा मयें विशेष आहे प्रधान अग नित्य कर्मास आवश्यक आहे (यु०)

रण्याचा ज्या आयास शक्ति आहे त्या ना हा नित्य कर्म करायी पण अस्त करण्याचा शक्ति सत्र आर्यास कशी असत ? सत्र आर्याना नित्य कर्म करायी असत म्हणजे सत्रश्रुति नही या सत्रा जी करायी आली आहेत त्यांचे मा पात्रर एणप्रमाणें “जोवर जीव आहे तोवर अग्निहोत्र करता” “जावर जीव आहे तोवर दश आणि पूर्णमास इत्यादि करायी”

२ वैदिकाचार्य म्हणतात—वौद्वा-चाय तुमचें म्हणणें आम्हास माय नाही सत्र कर्म करायीच म्हणत म्हणजे मोठा सदाचार उत्पन्न झाला इतका सदा दोष पुष्कळ आर्यांच्या हातून आचरण याचा नाही म्हणून पुष्कळ आर्यांच्या

2 Not so, it is enough to perform some parts of a sacrifice. The performance of the principal part accomplishes the purpose. The performance of other (subordinate) parts produces a special fruit because they subserve the principal part (Final statement)

3 Again, the non performance of an essential sacrifice is a default there is, therefore something special about it. The main part is essential for a permanent sacrifice (Argument.)

part and its subordinate parts. Every essential sacrifice or a sacrifice permanently enjoined must be performed in like manner in all its details. An Ārya who can perform the whole sacrifice, may undertake it. But every Ārya is not able to perform the whole sacrifice either for want of strength or for want of means. The statement, therefore, that every Ārya is bound to perform every permanent sacrifice in all its details is unreasonable. The following is the translation of the Vedic texts quoted in this connection. He performs the Agni hotra sacrifice so long as he lives. He performs the New and Full moon sacrifices so long as he lives.

2 The Vaidikachārya obser-

सूत्राणि.

अर्थस्य व्यपवर्गित्वादेकस्याऽपि प्रयोगे स्याद् यथा ऋत्वंतरेषु ॥५॥

(आ० नि०) ॥

भावार्थः । यज्ञप्रयोगरूपायस्य भेदो विद्यते । तेन कृते प्रधाने फलं प्राप्नोति । प्रधानमग्रेभ्यो भिद्यते । अत्र दृष्टान्तः । यथा विकृतयः प्रकृतेर्भिद्यन्ते ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदाग्नेयोऽष्टाकपालोऽमावास्यायां च पौर्णमास्यां चाऽच्युतो भवति । तै० स० (२.६, ३, ३.) ॥ पौर्णमास्यां पौर्णमास्या यजेत । अमावास्यायाममावास्यया यजेत ॥

प्रधान आणि अग यांच्या योग्यतेमध्ये भेद करणे प्रशस्त नाही. प्रधान आणि सारी अगे मिळून कर्म एकच साधते वेदामध्ये ज्या ज्या स्थळी कर्माचे निरूपण केले आहे त्या त्या स्थळी प्रधान अगाने निरूपण निराळें आणि अगाचे निरूपण निराळें असे अटळत नाही दोघाचे मिळून निरूपण एकदम झालेले असतें म्हणून दोन्ही मिळून एकच कर्म सिद्ध होते. आणि त्या एकाच कर्माचे नाव पूर्णमास किंवा अमावास्या इष्टि आहे या सवरी जे वेदवाक्य आहे त्याचे भाषांतर एणप्रमाणें " पूर्णमेच्या दिवसा पूर्णमास-इष्टि त्याने करावी अमावास्या दिवशी दर्ग-इष्टि त्याने करावी. "

some other Âchâryas, and these sûtias thus recast are now available Suffice it to remark that this sûtia is historically important Jaimini states that a sacrifice is one compact whole and that though it cannot be divided into the principal part and subordinate parts, yet the main part and the subordinate parts are essential, and that any one of these be omitted, the whole sacrifice is, as it were, not performed It is not, therefore, reasonable to make a distinction between the main part and the subordinate parts. The performance of the main part and subordinate parts accomplishes a sacrifice Wherever a sacrifice is described in the Veda, no distinction appears to be made between the main part and subordinate parts so far as the distinction goes Both are described together Both therefore, accomplish one act Such an act is called the New or Full moon sacrifice The following is the translation of the Vedic text

५ मयोगामध्यं भेद आहे,
सूनुन मुख्य अंग कराई यास
दृष्टात दुसऱ्या यज्ञाचा (आ०
नि०)

५ सूनात 'अथ' म्हणून पद आहे
त्याचा अर्थ सरस्वतीप्रमाण 'अथ
इति' म्हणून पद आहे त्याचा
अर्थभेद असा आहे सारा यज्ञप्रमाण
मिळून एकत्र करू नये प्रधान करू
आणि अंग करू असे त्याचा तुल्य पा
दता रतान प्रधान अंग फेळ करी सव
निरा करू फेळस हात आणि सव
करू देव्यापासून अ फेळ प्राप्त हातें तें
करू मुख्यास देव्यापासून प्राप्त हातें
म्हणून मुख्यामध्य आणि बाहीच्या
आमध्य भेद आहे त्यास दृष्टात असा
तसा प्रथमीमध्ये आणि विथीमध्ये
भेद आहे तसा या भेदास उद्देशून
दुसरे नव्हे अस निवृत्तास सूत्रात म्हटल
आहे यासवर्षी अ वेदवाक्य आहे
त्या भावातर एणप्रमाण 'अग्नीस
अपण करायाचा आणि आठ कपालां
वर भावायाचा जो पुरोडाश तो अमा
वाक्यच्या त्रया पूर्णिमेच्या दिवशी (सिद्ध
केला असता) सफल होतो '

5 One part is (only)
to be performed, because
there is distinction in its
performance as in the case
of other sacrifices (Doubt
removed.)

quoted in this connection. It
ought to perform the full moon
sacrifice on the full moon day
and the New moon sacrifice on
the new moon day.

The term *tritha* is used in
the Sanskrit sūtra. It signifies
the whole organic sacrificial act.
The term *lajapatirjita* is also
used and it signifies a distinction.
The whole sacrifice is not one
comp. to act. It can be divided
into its main part and its sub-
ordinate parts. When the main
part is performed the whole
essential sacrifice is performed,
and the performance of the main
part produces that fruit which
the performance of the whole sa-
crifice produces. There is there-
fore a distinction between the
main part and the subordinate
parts of a sacrifice. This is to
be illustrated by the distinction
between the model sacrifice and
its modified sacrifices. On ac-
count of this distinction the modi-
fied sacrifices are called other sa-
crifices in the sūtra. The follow-
ing is the translation of the Vedic
text quoted in this connection.

The Purodasha-cake to be baked
on eight potsherds and to be
offered to the god Agni if pre-
pared on the new or full moon
day, bears fruit.

सूत्राणि.

विध्यपराधे च दर्शनात् समाप्तेः ॥ ६ ॥ (यु० २) ॥

भावार्थः । सर्वो यज्ञप्रयोगः साधयितुं न शक्येत चेद् यावत् स
साधयितुं शक्येत तावत् समापनीयः । सिद्धमिदं वेदवाक्येन ॥
अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

तदेव यादृक् कीदृक् च होतव्यं । तै० ब्रा० (१. ४, ३, ५.) ॥

प्रायश्चित्तविधानाच्च ॥ ७ ॥ (यु० ३) ॥

भावार्थः । प्रायश्चित्तविधानाच्चाऽपूर्णं कर्म समाप्तमिव गृह्यत इति
सिद्ध्यति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

भिन्ने जुहोति ॥

अंगवैकल्ये काम्यस्य निष्फलत्वाऽधिकरणम् ॥

काम्येषु चैवमर्थित्वात् ॥ ८ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यथा नित्ये प्रधाने साधिते कृतार्थता तथा काम्येष्वपि
प्रधाने साधिते कृतार्थता । अकृतेष्वंगेषु नैव दोषः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

ऐंद्राग्रमेकादशकपालं निर्वपेत् प्रजाकामः । तै० स० (२. २, १, २.) ॥
यो ब्रह्मवर्चसकामः स्यात् तस्मा एतत् सूर्यं चुरं निर्वपेत् । तै० स०
(२. ३, २, ३.) ॥ वैश्वदेवीं साग्रहणीं निर्वपेद् ग्रामकामः । तै० स०
(२. ३, ९, २.) ॥

असंयोगात् तु नैवं स्याद् विधेः शब्दप्रमाणत्वात् ॥ ९ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । केवलप्रधानस्य काम्यफलेन नास्ति संयोगः । यत्र प्र-
धानं कृतं तत्र फलं प्राप्नोतीति न । अंगैर्विना न फलप्राप्तिः ।
तस्मात् काम्यं कर्म सांगं करणीयं । किं कारणं । वेदे नि-
रूपणं विद्यते । तेन शब्दप्रमाणं प्राप्नोति ॥

६ सर्व प्रयोग न साध
ताहि (कर्म) समाप्त करावें,
कारण असें वेदान्त्य अड
ळते (२ यु०)

७ प्रायश्चित्ताविषयी वि
मान आहे क्षणून (३ यु०)

कर्मणि युक्तो असता
कांय कर्म निष्फल होते
हा विचार

८ कांय कर्माविषयी असे
आहे, कारण ज्याला कामना
आहे त्याने ते साधयाचें
(पू०)

९ (प्रधान अशाचा आणि
फलाचा) मध्य नाही क्षणून
असें व्हायाच नाही, कार
ण कर्मविधानास ३ प्रमाण
आहे (सि०)

६ वेदिसाचाय म्हणतात - सर्व साग
क्रम आपल्या हातून सिद्ध हाडना, म्ह
णून मुली कमच करू नये असें म्हणजे
असंयुक्त आहे जितक आपले हा-
तून ते साधयल तितकेंच साधून ते पूर्ण
कराय यास प्रमाण वेदान्त्य आहे
त्याचे भाषांतर एणप्रमाणे तच्च जि-
तं (हार्डिल) तितकें करवें "

(३-३)

6 An act may be com-
pleted notwithstanding the
omission of its parts, be-
cause there is a Vedic text
(on the subject) (2 Argu-
ment)

7 Again, because there
is an original statement
about expiation (3 Argu-
ment)

THE SUBJECT THAT A DE-
SIRE ACCOMPLISHING SACRI-
FICE IS FRUITLESS WHEN ITS
PARTS ARE NOT PERFORMED

8 In the case of a desire
accomplishing sacrifice the
sūtra (holds true,) because
they are performed by
those who seek such a
purpose (Opponent's state-
ment)

9 This is not the case
because there is no con-
nection (between the main
part and the fruit of a sa-
crifice,) because testimony
is the ground for a sacri-
ficial act

6 The term *paridhāna* is used
in the Sanskrit sūtra and is ren-
dered into English by the term
omission. The Vaidikacharya ob-
serves - it is unreasonable to
state that a sacrifice should not
be performed because we cannot
perform it in all its details. We
ought to perform a sacrifice so far
as we can perform it. This is
based on the Vedic text of which

सूत्राणि.

अकर्मणि चाऽप्रत्यवायात् ॥ १० ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । नित्यमवश्यं करणीयं । कर्तुं शक्येत न शक्येत वा । तथापि नित्यकर्म प्राप्नोत्येव । सत्यां काम्यवासनायां काम्यकर्म करणीयं । तेनाऽकृते काम्यकर्मणि प्रत्यवायो नाऽस्ति । परं तु यदा काम्यकर्म क्रियेत तदा सांगं तत् करणीय ॥

७ अपूर्ण कर्मच केले असता चिंता नाही असे सिद्ध होते यास प्रमाण वेदवाक्याचे आहे तें वेदवाक्य असे. “ पात्र फुटले असता तो याग करतो ”

८ बौद्धाचार्य म्हणतात—आपल्या कामना सिद्ध व्हाव्या असें पुष्कळास वाटते परंतु सांग कर्म करण्याचे सामर्थ्य थोड्यास असते. म्हणून सांग काम्य कर्म करावे असे म्हणणेच सयुक्तिक नाही. काम्य कर्माचेहि दोन तुकडे पाडावे. एक प्रधान अंश आणि वाकीची अंगे प्रधान अंश साधला की काम्य कर्म सिद्ध झाले काही काही अंगे सोडली असता चिंता नाही. असे केल्याने ज्याना ज्याना कामना होते त्याना त्याना आपली कामना सिद्ध करण्याचा मार्ग मोकळा होईल यासवधी जी वेदवाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे ‘ ज्याला सततीची इच्छा आहे त्याने अकरा कपालावर भाजलेला आणि इंद्र आणि अग्नि या देवतेस अर्पण करायाचा पुरोडाश सिद्ध करावा. ’ ‘ ज्याला ब्रह्मवर्चससुख सा-मर्थ्याची इच्छा आहे त्याने सूर्यास अर्पण

the following is the translation “ That, indeed, ought to be sacrificed as far as possible ”

7. It does not matter if an incomplete act be performed There is a Vedic text in support of this procedure The following is its translation “ He makes an oblation when a sacrificial vessel is broken ”

8. The Bouddhâchârya states — many seek the accomplishment of their desires. But few are able to perform a whole sacrifice in all its details Therefore, the proposition that a desire-accomplishing sacrifice ought to be performed in all its details, is unreasonable A desire-accomplishing sacrifice consists of two portions its main part and its subordinate parts A desire-accomplishing sacrifice is performed when its main part is performed It does not matter if some of its subordinate parts are omitted. Thus a way will be opened unto every body who seeks to accomplish his desires The following is the translation of the vedic texts quoted in this connection “ He, who desires progeny, ought to prepare a Purodâsha-cake baked on eleven potsherds and to be offered to the god Indra and

१० आणि (तें) न केलें
असता दोष नाही, जणून
(यु०)

करायाना तिललला भात सिद्ध करवा '
' ज्याला साय तार आपल्या ता यात
राहावा अशा इत्य आह त्यान रिग
दयास उरयून सामहणी नावानो इष्टि
करायी "

९ वैदिद्यानाय म्हणतात—यज्ञाना
अमुक प्रधान अश आणि अमुक अग
अर्त आम्हा पूर्वी वागळ आहे वरें
दान प्रकारना इष्टि तुम्हास ठाऊक आहे
एक नित्य, आणि दुसरा काम्य नित्य
कर्माचा फलपर फलदाय नसता, फल
दोष निवारणावर फलदाय काम्य कर्मा
चा सर्व फलदाय फलदाय फलदाय
असता म्हणून काम्य कर्माध्य फलदाय
प्रधान अश वेद्यान निराह नाही के
वल प्रधान अश फलदाय फलदाय उत्पन्न
हात नाही म्हणून काम्य कर्मासवर्धा
जी जा अगें तां ता सर्व साधली पा
हिजत म्हणून काम्य कर्मासग वल
पाहिजे याच फलदाय अस आहे वा
आम्हा मांमासग शब्दभाषण धरून वस-
गारे वेदामध्य जस निरूपण आहे तस
साग काम्य कर्मासग पाहिजे म्हणजे
फलदाय हाते असा आमचा सिद्धांत
आहे नित्य कर्माध्य प्रधान अश सा
धल्यान दोषनिवारण हात म्हणून
त्या स्थली अग गाळला असता चालत
काम्य कर्मात असें चालत नाही हे
लक्षात ठेवळ पाहिजे

10 Because there is
no sin if it be not done
(Argument)

Agm He who desires the
power of knowledge should pro-
pare this boiled rice to be offered
to the god Sārya (Sun) He,
who desires (the leadership of) a
town ought to perform the
Sangrahini sacrifice to the gods
Vishvedevas

9 The Vaidikacharya ob-
serves—Bouddhacharya I have
already stated that a sacrifice
consists of its main part and its
subordinate parts I have already
pointed out to you that there are
two kinds of sacrifices—perma-
nent or essential and occasional
or desire accomplishing The first
does not seek a fruit It merely
seeks to ward off sin The last
seeks to accomplish some desire
It is not therefore enough in
the case of desire accomplishing
sacrifices to perform the main
part only The performance of
the main part only does not pro-
duce any fruit In the case of
desire accomplishing sacrifices it
is necessary to perform all its
subordinate parts that is a de-
sire-accomplishing sacrifice must
be performed in all its details
The reason of this is that the
Mīmāṃsakas are guided by testi-
mony alone All the details of
a desire-accomplishing sacrifice
ought to be attended to as they
are described in the Veda then
only the desired fruit is produced
Our statement is—it does not
matter if the subordinate parts
of an essential sacrifice are omit-
ted because the performance of

सूत्राणि.

द्रव्यभेदेऽपि कर्माऽभेदाऽधिकरणम् ॥

क्रियाणामाश्रितत्वाद् द्रव्यांतरे विभागः स्यात् ॥ ११ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यथाश्रयस्तथा रूपं । आश्रयभेदे रूपभेदः । द्रव्यं तु क्रियाश्रयः । तेन द्रव्यभेदे क्रियाभेदः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

ब्रीहिमयः पुरोडाशः ॥

अपि वाऽव्यतिरेकाद् रूपशब्दाऽविभागाच्च गौत्ववदैककर्म्यं
स्याद् नामधेयं च सत्त्ववत् ॥ १२ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन्न न ॥ अव्यतिरेकाद् नाम न्यू-
नाधिकताऽभावात् । भिन्ने द्रव्यरूपे आश्रये गृहीतौ तत्क्रियाया
रूपं न भिद्यते । न नामधेयं भिद्यते । यथा गोत्वं सामान्यं
तथा क्रियाऽपि सामान्या । एतेनैककर्म्यं भिन्नेष्वप्याश्रयद्र-
व्येषु । सत्त्ववद् नामधेयं किं । यद्यपि नाना व्यक्तयस्तथापि
सामान्यं नामधेयमेकमेवेति सूत्रार्थः । क्रिया तु द्रव्याश्रया ।
आश्रयद्रव्यभेदेन न क्रियाभेदः । न च क्रियारूपभेदः ।
न क्रियानामधेयभेद इति निष्कर्षः ॥

१० जवळ सामग्री असो नसो, अं-
गी शक्ति असो नसो, नित्य कर्म चुका-
याचे नाही. म्हणून ते नित्य केलेच पा-
हिजे. कामना उत्पन्न झाली म्हणजे
ती पूर्ण करण्याकरता काम्य कर्म करा-
याचे. म्हणून नित्य कर्म न केले असता
दोष आहे. काम्य कर्म न केले असता
दोष नाही. म्हणून केवळ दोषनिवार-
णाकरता जें नित्य कर्म त्याचा प्रधान अंश
साधल्याने निर्वाह होतो. काम्यकर्म

its main part wards off sin. It
must be borne in mind that this
does not hold true in the case of
desire-accomplishing sacrifices

10 One cannot escape per-
forming an essential act, no mat-
ter if he has means or not, and
no matter if he has the neces-
sary strength or not. An essen-
tial act must be performed. A
desire-accomplishing sacrifice, on
the contrary, is to be performed
when one desires a thing. There
is, therefore, sin in not perform

साधक द्रव्ये बदललीं
असतीहि कर्म एकच सिद्ध
होतं हा विचार

११ क्रिया (द्रव्याचा)
आश्रय करून (धडतात)
हणून द्रव्य बदललं असता
क्रिया बदलली (पू०)

१२ तसें नव्हे, काही कमी
जास्ती न झाल्यामुळे रूपाचा
चक शब्द बदलत नाही हा
पूण कर्म बदलत नाही यास
दृष्टांत गोस्त (आणि) जसा
प्राणी (सामान्य) तसें नाम
हि (सामान्य) (सि०)

साग घेतल्यानचून फळ उत्पन्न होतच
नाही म्हणून सामान्यरूप साग घराय
हा सिद्धांत

११ बौद्धाचार्य म्हणतात - क्रिया ही
जड वस्तु नाही जड वस्तूचा गुण
क्रिया आहे जसा जड वस्तूचा आ-
कार तसा क्रियेचा रूप जड वस्तूचा
आश्रय घेऊन क्रिया राहत स्वतंत्र
क्रिया कोठेहि अढळत याहा म्हणून
क्रियेचा आश्रय बदलला असता क्रिया
बदलते यास दृष्टांत ज्या यज्ञात तांदू-
ळाचा पुरोडाश करायचा त्या यज्ञामध्य-
रान तांदूळाचा पुरोडाश केला असता
हा यज्ञ दुसऱ्याच झाला या सूत्री जैन

THE SUBJECT THAT ONE
AND THE SAME ACT IS COM-
PLETED IN THE MATERIALS
USED IN PERFORMING IT ARE
CHANGED

11 The substratum of
all acts being materials, an
act is changed when its
materials are changed (Op-
ponent's statement)

12 Not so, there be-
ing no augmentation,
words expressive of forms
are not changed. An act,
therefore, is not changed,
as in the case of a common
name cow and as an
animal (is generic, so is)
the name (Final state-
ment)

ing an essential act. There is
again no sin in not performing a
desire-accomplishing act. It is
enough therefore to perform the
main part of an essential act
which is intended merely to ward
off sin. But there can be no
fruit if a desire-accomplishing
act be not performed in all its
details. The last conclusion
therefore is that all the parts of
a desire-accomplishing sacrifice
deserve equal attention.

11 The Loddhichaiya states -
an act is not a material sub-
stance. It is a quality of a ma-
terial substance. The form of
an act is determined by the form
of a material substance used in
producing it. Action subsists in

सिद्धांत आला आहे. यासवधी जे वेद-
वाक्य आहे, त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे.
“ तादळाचा पुरोडाश (करावा). ”

१२ वैदिकाचार्य म्हणतात.—वौद्धा-
चार्य, तुमचे म्हणणे आम्हास मान्य नाही.
क्रिया स्वतंत्र आहे. द्रव्यद्वारा ती दृष्टि-
गोचर मात्र होते. असे झाले म्हणून
काय झाले ? कोणत्याहि द्रव्याच्या आ-
धाराने क्रिया अमुक असे समजते खरें.
तथापि द्रव्य बदलले असता ती क्रिया
बदलत नाही दगड फेकला काय,
वस्त्र फेकले काय, फेकणे म्हणून एकच,
ते बदलत नाही त्यामध्ये कांही कमी-
जास्ती होत नाही म्हणून फेकणे हे
नाव जाऊन त्या क्रियेचे दुसरे नाव पडू-
न त नाही म्हणून फेकणे या क्रियेचा
आश्रय बदलला असता ती क्रिया बद-
लत नाही यास दृष्टांत घ्या. गोत्व
म्हणजे गो ही एक वस्तुविशेष आहे
ते नित्य आणि अविच्छेद आहे. ते निर-
निराळ्या पदार्थात अदळते. ते निरनि-
राळ्या व्यक्तीचा आश्रय धरून राहते.
अमुक एक गाय पाहिली की तिजमध्ये
गोत्व आहेच. ती गाय सोडून देऊन
दुसरी गाय घेतली तथापि गोत्व जे
आहे तेच आहे. ते बदलले नाही या
विशेष गायीहून गोत्व ते भिन्न असून
स्वतंत्र आहे त्याप्रमाणे क्रियाहि आ-
श्रय-द्रव्याहून भिन्न असून स्वतंत्र
आहे. आश्रय-द्रव्य कशीहि बदलली
असता क्रिया बदलत नाही तिचे सा-
मान्य एक रूप आहे ते आहे जसे
तिचे रूप बदलत नाही तसे तिचे नाव-

matter Any act is never known
independent of matter Hence
when a material substance, the
substratum of an act, is changed,
the act itself is changed An
illustration. It is another sacri-
fice when in the place of a Puro-
dâsha made of ordinary rice, a
Purodâsha of wild rice is used.
This sūtra involves a doctrine of
Jain-philosophy. The following
is the translation of the Vedic
texts quoted in connection with
this sūtra “ A Purodâsha is
made of rice ”

12 The Vaidikâchârya ob-
serves —Bouddhâchârya, I can-
not accept your statement An
act has an independent existence
of its own It only becomes
cognizable by means of material
substances What is there in
this ? Though through, and by
means of, a material substance,
an act is known, it is not
changed when the material sub-
stance is changed For instance,
when a stone is thrown up or a
vestment is thrown up, the act
of throwing up is the same It
is one and the same, it is not
changed There is neither aug-
mentation nor diminution in it ;
and therefore, the name *throw-
ing up* is given to the act though
it is not changed Hence the con-
clusion is that though the ma-
terial substance thrown up is
changed, the act of throwing up
is not changed Take an illust-
ration There is such a thing as
cowness It is eternal, and it is
unmodifiable It inheres in dif-
ferent cows It exists in various
individuals Whenever an in-
dividual cow is seen, there
is *cowness* in it One cow is
preferred to another. Still there

सूत्राणि.

नित्यकर्मणोऽनित्यप्रारब्धकर्मणश्च द्रव्याऽपचारे प्रतिनि-
धिना समापनाऽधिकरणम् ॥

श्रुतिप्रमाणत्वाच्छिष्टाभावे नागमोऽन्यस्याऽशिष्टत्वात्

॥ १३ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । नित्येषु कर्मसु कर्तव्येषु यदि वेदोक्तं द्रव्यं न प्राप्तुयात्
तर्ह्यन्यद् द्रव्यं तत्स्थाने न योजनीय । किं कारणं । अन्यद्
द्रव्यं न वेदोक्त ॥

क्वचिद् विधानाच्च ॥ १४ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । यत्रेष्ट द्रव्यं न प्राप्नोति तत्र किं योजनीयमिति केषु
चित् स्थलेषु वेदेन निरूपितं । तस्मादन्येष्ववशिष्टेषु स्थलेषु
न द्रव्यांतरयोजनेति सिद्धं । तेनाऽप्राप्ते वेदोक्तद्रव्येऽन्यन्
न योजनीय ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदि सोमं न विंदेत् पूतीकानभिषुणुयात् ॥

आगमो वा चोदनार्थाऽविशेषात् ॥ १५ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । अप्राप्ते वेदोक्तद्रव्येऽन्यद्
योजनीयं । किं कारणं । वेदेन द्रव्यविशेषो नाऽवश्यकतया
कटाक्षितः । तेन यागश्चाऽवश्यं कर्तव्यः । नित्येषु यागेषु
करिष्यमाणेषु क्रियमाणेषु च द्रव्यांतरं योजनीयं । अनित्येषु
च क्रियमाणेष्वित्यत्र विवेकः ॥

of a generality or its name is
not changed, when the indivi-
duals, connected with it, are

नित्य कर्म करताना
किंवा आरम्भ केलेले काम्य
कर्म करताना एखादे द्रव्य
नासल असता त्याच्या ठि-
काणा दुसरें द्रव्य घेऊन
कर्म समाप्त करावे हा वि-
चार

१३ शब्दप्रमाण जम
ल्यामुळे वेदोक्त द्रव्य नसल
क्षणजे दुसरें घेऊ नये का
रण दुसरें वेदोक्त नाही (पू०)

१४ कोठे कोठे विधान
आहे क्षणून (यु०)

१५ तसें नव्हे, यज्ञ क
रावा हें सामान्य निरूपण ज
सल्यामुळे एका बदला दुसरें
द्रव्य घ्यावें (सि०)

१३ नित्य कर्म पुरीत असताना
एखादे पात्र फुटल किंवा दुसरें काही
साधन नाहीस झाल तर त्याच्या बदला
दुसरें घेऊ नये जस बदात निरूपण
केल आहे त्याप्रमाण क्रिया करायची
क्षणून वेदान ज द्रव्य सांगितलें तच
असल पाहिजे तसाइन त्याच्या बद
(६-१)

THE SUBJECT THAT A
MATERIAL MAY BE SUB-
STITUTED—IN THE COURSE
OF AN ESSENTIAL SACRIFICE
OR WHEN A DESIRE ACCOM-
PLISHING SACRIFICE IS ONCE
BEGUN—FOR A MATERIAL
WHICH IS SPOILED AND HAS
BECOME USELESS

13 Because we are
guided by the Veda, a
material is not to be
substituted for one en-
joined by the Veda be-
cause the substitute is not
mentioned by the Veda
(Opponent's statement)

14 And because some-
times an original state-
ment is made (on the sub-
ject) (Argument)

15 Not so, it is a
generic statement that a
sacrifice should be per-
formed therefore, one sub-
stance is substituted for
another (Final statement)

13 When in the course of an
essential sacrifice a vessel is
broken or some other means have
become useless nothing is to be
substituted for them. An act is
to be performed as it is enjoined
in the Veda. A material
therefore mentioned in the
Veda must alone be used.
In its place a material not men-

सूत्राणि.

नियमार्थः कचिद् विधिः ॥ १६ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । नानाद्रव्याणि यत्र प्राप्तवन्ति तत्र तेषामेकमेव द्रव्यं
योजनीयमिति नियमार्थं कचिद् वेदोक्तिः ॥

ला वेदाने जे सांगितले नाही ते द्रव्य घेता येणार नाही असे बौद्धाचार्यांचे म्हणणे पडले.

१४ यज्ञाचे एखादे साधन-द्रव्य नाहीसे झाले तर त्याच्या बदला अमुक द्रव्य घ्यावे असे कोठे कोठे वेदात निरूपण झाले आहे यावरून असे सिद्ध होते की एखादे द्रव्य केव्हाहि नष्ट झाले असता त्याच्या बदला दुसरेच द्रव्य घेता येत नाही वेदात विशेष विधान आहे म्हणून सामान्य विधानाचा वापर होतो सामान्य विधानाचा स्वीकार केला असता विशेष विधानास जागण राहत नाही. विशेष विधानाचा स्वीकार केला असता सामान्य विधानास जागा राहत नाही म्हणून वेदाने सांगितलेली स्थळे सोडून दुसऱ्या स्थळां एका द्रव्याच्या बदला दुसरे द्रव्य घेता येत नाही यासंबंधी जे वेदवाक्य आहे त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “जर त्याला सोम न मिळेल तर त्याने पूतीका नावाच्या वनरातीचा रस काढावा”

१५ संस्कृत सूत्रामध्ये आगम आणि चोदना हे शब्द आले आहेत. आगम शब्दाचा अर्थ आम्ही असा केला आहे की एका द्रव्याच्या बदला दुसरे द्रव्य घेणे. चादना म्हणजे धर्म-क्रिया वैदि-

tioned in the Veda cannot be used. This is the objection raised by the Boudhâchârya.

14 The Veda sometimes describes that such and such a substance should be used as a substitute for such and such a substance to be used in a sacrifice and for what is spoiled. This description points out that a substance cannot be substituted for one, mentioned by the Veda, and which is spoiled, under all circumstances, and because the Veda makes a particular statement, a generic statement is set aside. If the generic statement be accepted, there can be no room for a specific statement. Hence a material not mentioned by the Veda cannot be substituted for one mentioned by the Veda under circumstances other than those mentioned by the Veda. The following is the translation of the Vedic text quoted. “If one cannot find a Soma-plant, he may extract the juice of a plant called Pâtikā.”

15 In the Sanskrit sūtra the terms *Āgama* and *Chodanā* are used. The term *Āgama* signifies coming, and we have rendered it by the statement that one substance is substituted for another. *Āgama* is such a substitution. *Chodanā* signifies a religious duty as enjoined in the Veda; and *Chodanā* the signifies a

१६ कोठें कोठें नियम
व्हाया हणून विधान आहे
(यु०)

कानाच म्हणतात - बौद्धाचार्य तुम्हास शास्त्राचे बराच समजला नाही वदान सांगितले नसताहि एका द्रव्याच्या बदला दुसरे द्रव्य घ्याव विशेष आणि सामान्य वचनाची तुम्ही जी टक्कर लावता तशी टक्कर या स्थळी लागत नाही बदल सामान्य निवा विशेष द्रव्यावर मुळाचे फटाक्या ठेवीत नाही वेदाचा कटाक्ष यज्ञरूप कियवर आहे म्हणून कोठे काठे एक द्रव्य नासले असता दुसरे द्रव्य घ्यावें अस वदान वगण केले आहे खर, तथापि चिंता नाही यज्ञ अवश्य वेदाचे पाहिजे म्हणून एक द्रव्य नासता दुसरे द्रव्य घेतले पाहिजे नाही तर यागाच्या आवश्यकतेची हानि होईल आणि याग आवश्यक आहे म्हणून त्याच्या साधनद्रव्याविषया वेदा मध्य जी विशेष सामान्य वचन आहेत त्यांची टक्कर लागत नाही नित्य कम करायचें असताना निवा करीत असताना त्याच काही साधनद्रव्य नष्ट झाले असता दुसरे साधनद्रव्य योजावे काम्य कर्म करीत असताना मात्र एक साधनद्रव्य नष्ट झाले असता दुसरे साधनद्रव्य योजावे असा नित्य आणि काम्य कमामध्य यासंबंधा भेद आहे

१६ वैदिकाचार्य म्हणतात - विशेष विधानाची ओग सामान्य विधानाची टक्कर लागत नाही विशेष विधानाचे

16 In some places of the Veda, an original statement is made for restriction (Argument)

generic declaration of such a duty. Buddhistacharya you do not understand the philosophy of interpretation. Even if the Veda does not sanction it one substance can be substituted for another. A generic statement and a specific statement do not conflict in the way you state. The Veda does not regard either a specific or a generic substance. The Veda regards the performance of a sacrifice and though the Veda in some places prescribes what substances are to be used in the place of those which have become useless for a sacrifice yet such Vedic statements do not include all cases. A sacrifice must be necessarily performed and when one sacrificial substance has become useless another must be substituted for it or else the sacrifice could not be essential and because the performance of a sacrifice is essential the generic statements about material substances to be used do not conflict with the particular statements upon the same subject. When an essential sacrifice is to be performed or is being performed and when a material substance used in it is spoilt or destroyed another is to be substituted for it. In the case of a desire accomplishing sacrifice when it is being performed then only another substance is to be substituted for the one which has become useless. This is the

सूत्राणि.

तन् नित्यं तच्चिकीर्षा हि ॥ १७ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । कचिद् नियामक वचनं नित्य । कथं । यन् नियम्यते

तत्सदृशमेव चिकीर्ष्यते । यथाहि सोमाभावे पूतीकाः ॥

देवताग्निमंत्रक्रियाणामपचारे प्रतिनिध्यभावाधिकरणम् ॥

न देवताग्निशब्दक्रियमन्यार्थसंयोगात् ॥ १८ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यागस्य द्वौ भागौ । एको विशेषः । अन्यः सामान्यः ।

तत्र यो विशेषस्तस्मिन् व्यपगते न प्रतिनिधिः । सामान्ये तु

प्रतिनिधिर्गुह्यते । यागे के विशेषभूताः । देवता यस्यै हवि-

र्दीयते । अग्निः येन हविर्देवता नीयते । मन्त्राः यैः क्रिया

क्रियासाधनं वा स्मार्यते । प्रत्यक्षा हविराश्रयाः क्रिया या-

भिर्यागः सिध्यति । देवतांतरादिप्रतिनिधिर्गृहीतश्चेद् विशेष-

भूतस्य यागभागस्य हानिः । तेन यागहानिः । तेन विशेष-

भूतेषु देवताग्निमंत्रेषु क्रियासु च न प्रतिनिधिः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अग्नेयोऽष्टार्कपालः । तै० स० (२. ६, ३, ३.) ॥ यदाहवनीये-

ज्वहति । तेन सौऽस्याऽभीष्टः प्रीतः । तै० ब्रा० (१. १, १०, ६.) ॥

बर्हिर्देवसदनं दामि ॥ समिधो यजति + तनूनपात यजति । तै० स०

(२. ६, १, १.) ॥

चारिताथ्ये दाखविता येते एका द्रव्या-
वदल दुसर द्रव्य ध्यायाचे हा सामान्य
शास्त्रार्थ आहे असे असता ती दुसरी
द्रव्ये पुष्कळ मिळू लागली तर त्या
पुष्कळपैकी अमुकच ध्यावे असा वेदाने
नियम बाधला आहे आणि असा नि-
यम बाधण्याकरता कोठे कोठे विशेष
विधान केले आहे. म्हणून सामान्य
विधान कायम राहून विशेष विधानाचे
चारिताथ्य होते

distinction between essential and
desire-accomplishing sacrifices
Vaidikâchârya states —there is
no conflict between generic state-
ments and specific statements
There is room enough for specific
statements The generic state-
ment is that one substance may
be substituted for another in the
course of a sacrifice This being
permitted, a variety of substitutes
is discovered Then the Veda

१७ कारण तै नित्य (र-
चर) नादे त्याची निरीप
आह (न० ११०)

देवता, अग्नि मन,
आणि अगभूत नि मा या-
मान नाहीं चुकले असता
त्यांना बदला दुसरे काहा
योजना तेव नाहीं हा
विचार

१८ यज्ञदेवता, अग्नि, मन,
(आणि) क्रिया—इत्येषाम
यथा (प्रतिनिधि) तदो, का
रण (तसो ना) दुस-या वि
षयाचा सप्रथ घटेल (मि०)

१९ इदमज्ञाय यज्ञाय—याना
कार्य, एका - यावदगं दुसरे दाय न
यामाई त्याच दक्षिणे गवत आह
तं नस न ददर ध्याता तं तद्वत्
ज्ञाना द्रव्याकारण पाहता अगा
कारणारर द्वास्त आह आणि ता
द्वय समान हा द्रव्य आह या द्रव्य
स गुणमर्ध निरीप अस घटेल आह
आणि द्रव्य असन्नामुत्तर विप्र वि
यान इत्यमर्थ इ० आह तं विप्र ला
पदत यज्ञ समानता तसता यज्ञा
तत्परविप्र पतता पाहिन असे द्वा
धात यज्ञून विप्र विधात यज्ञमर्ध
आह अशा रीतीने बदलाज विप्र
विधान अस्तित्वे द्वात

17 Because it is a per-
manent (statement), it is
desired to be executed
(Doubt removed)

THE SUBJECT THAT IS THE
CASE OF A DEITY, FIRE, A MAN-
TRA, OR A SUBORDINATE ACT
WHEN A SUBSTITUTE IS AVOID-
ED IN THESE CASES IS
ELABORATED

18 (There can be) no
(substitute) for a deity for
fire for a mantra, or for
a subordinate act, be it so
(the c) other things are
connected with it (Final
statement)

lays down a restrictive rule as to
what particular substitute
should be preferred and used
and to point out such cases the
Vedhakes special statements
and thus at the same time the
bearing of a generic statement is
not affected and the existence of
special rules is explained

19 The Vaidikacharya states—
Boultb h rya there is a purpose
in substituting one sacrificial sub-
stance for another which is
point It is this. The substance
to be substituted should resemble
the substance for which it is to
be substituted and which is
spoiled. Such a resemblance is
sought and securing such a re-
semblance is desired. This desire

१८ वैदिकाचार्य म्हणतात - बौद्धाचार्य, सर्व ठिकाणी यज्ञामध्ये प्रतिनिधि योजावा असा तुमचा आग्रह आहे परंतु तो सयुक्तिक नाही कसे ते पहा यज्ञाचे दोन भाग पडतात एक विशेष आणि एक सामान्य. विशेष भागामध्ये काही नासले असता त्याच्या बदला दुसरे घ्यायाचे नाही या स्थळी प्रतिनिधि योजता येत नाही सामान्य भागामध्ये काही नासले असता त्या बदला दुसरे घेता येते त्या स्थळी प्रतिनिधि योजता येतो यज्ञाचा विशेष भाग तो कोणता आणि सामान्य भाग तो कोणता ? विशेष भाग अमुक म्हणून सांगितले म्हणजे सामान्य भाग कोणता हे सहज समजेल. प्रत्येक यज्ञाची एक विशेष देवता असते. जसे, काही यज्ञांची देवता इंद्र आहे प्रत्येक यज्ञामध्ये अग्नि असलाच पाहिजे प्रत्येक यज्ञामध्ये वैदिक मंत्र येतातच येतात. प्रत्येक यज्ञामध्ये काही द्रव्य अर्पण करायचे असते. या द्रव्याचे नाव हवि या हवीशी ज्या ज्या क्रियांचा सव्व असतो त्या त्या क्रिया प्रत्येक यज्ञात यायान्यून प्रत्येक यज्ञामध्ये ही चार प्रकरणे असलीच पाहिजेत हविवाचून यज्ञ व्हावयाचा नाही म्हणून हवि सिद्ध करणे आणि तो अर्पण करणे ह्या क्रिया आवश्यक आहेत तो हवि कोणास तरी दिला पाहिजे, म्हणून ज्या देवतेस तो हवि अर्पण करायचा ती देवता यज्ञात आवश्यक आहे. देवतेस प्रत्यक्ष हवि अर्पण करता येत नाही तो अग्नीच्या

is characterized in the sūtra as *Chukīrsā*, and because there is such a desire, every specific Vedic statement is essential and has a permanent bearing. Thus when a Soma-plant cannot be had, the plant called Putika alone must be substituted, and to accomplish this, specific Vedic statements are made. Thus the existence of specific Vedic statements is explained.

18 The Vaidikāchārya states - Boudhāchārya, your proposition is that a substitute should be used under all sacrificial circumstances. But this proposition is not reasonable. See how this is. A sacrifice consists of two parts—a general and a particular. In the particular part no substitute can be employed for what is spoilt and has become useless for a sacrifice. In the general part of a sacrifice a substitute can be used for what is spoilt. What then is the general and what the particular part of a sacrifice? When the particular part of a sacrifice is characterized, its general part can be easily known. Every sacrifice has its special deity, as for instance, some sacrifices have Indra for their special deity. There must be fire in every sacrifice. Some Vedic mantras must be necessarily chanted in every sacrifice. In every sacrifice some material substance must be offered. This material substance constitutes an oblation. All those acts, which are connected with this oblation, are necessarily performed in every sacrifice. Every sacrifice, therefore, must needs consist of these four parts. There can be no sacrifice without an oblation.

सूत्राणि.

देवतायां च तदर्थत्वात् ॥ १९ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । देवता पुनर्विशेषभूता । कथं । देवता न सामान्या जातिः । सा तु व्यक्तिरूपा । यस्य द्रव्यस्य या देवता वेदोक्ता सा तद्रव्यस्य देवता । तस्मात् प्रतिनिधिर्गृहीतु न शक्यते । गृहीतश्चेत् तदर्थत्व नाम देवतोद्देशो विहन्यात् ।

प्रतिषिद्धद्रव्यस्य प्रतिनिधित्वाभावाधिकरणम् ॥

प्रतिषिद्धं चाऽविशेषेण हि तच्छ्रुतिः ॥ २० ॥

भावार्थः । यत् प्रतिषिद्धं द्रव्यं तत् प्रतिनिधित्वेन न योजनीय । किं कारणं । न तु द्रव्यं प्रतिषिद्धं । किं तर्हि । यागेन सह द्रव्यसंबन्धः प्रतिषिद्धः । तेन प्रतिषेधविषयिका या वेदोक्तिः सा सामान्या । तेन सर्वत्र निषिद्धद्रव्यस्य योजनाऽयोग्या ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अयज्ञिया वै वरकाः कोद्रवाः । अयज्ञिया वै माषाः ॥

स्वामिनः प्रतिनिध्यभावाधिकरणम् ॥

तथा स्वामिनः फलसमवायात् फलस्य कर्मयोगित्वात् ॥ २१ ॥

भावार्थः । तथा स्वामिनः फलेन सह नित्यः संबन्धः । फलस्य च क्रियया सह नित्यः संबन्धः । तेन यः स्वामी स फलं प्राप्नोति । तेन नष्टे स्वामिनि न प्रतिनिधिर्नियोजनीयः । कस्तर्हि स्वामी । यः स्वं हविर्द्रव्यं यज्ञे त्यजति सः । प्रतिनिधिर्यदि स्व द्रव्यं त्यजेत् स स्वामी स्यात् । यदि न त्यजेत् तर्हि सोऽस्वामी । एतयोर्विशैकविंशसूत्रयोर्विचारे आगमो वा चोदनार्थाविशेषात् । शास्त्रफलं प्रयोक्तरीति सूत्रद्वयमनुसंधेय ।

१९ तिचें प्रयोजन सा-
वापाचें ह्मणून देवतेमध्यें (नि-
शेष आहे) (यु०)

• ज्या द्रव्याचा निषेध
केला आहे तें दुसऱ्या द्र-
व्याच्या बदला घेता येत
नाहीं हा विचार

२० ज्याचा प्रतिपेय केला
आहे (तें प्रतिनिधि होत
नाहीं,) कारण तत्सवधीं वे-
दोक्ति सामान्य आहे

यजमानाच्या बदला
दुसरा कोणी योजता ये-
णार नाही हा विचार

२१ यजमानाचा फलार्शी
सवध आहे ह्मणून, (आणि)
फलाचा आणि कर्माचा सवध
आहे ह्मणून, तसें (करायाचे)

२२ काय हा विश्व आहे? देवता
काही सामा य जाति यज्ञमध्य यत नाही
कोणताहि यज्ञ करपाचा दृष्टल ह्मण
ता यज्ञमध्य विशेष देवतच आह्वान
केल पाहिजे ती विशेष देवता विशेष
व्यक्ति आहे तिच वेदामध्यें प्रतिप-
दोक्त वगण केल असते अमुक द-

(४-२)

19 A deity (is parti-
cular and individual,) be-
cause its purpose is to be
accomplished (Argument)

THE SUBJECT THAT A MA-
TERIAL, THE USE OF WHICH
IS ALREADY FORBIDDEN, CAN
NOT BE USED IN THE PLACE
OF A MATERIAL THAT IS
SACRIFICIAL IN THE COURSE OF A
SACRIFICE

20 That, the use of
which is forbidden, (cannot
be substituted), because it
is generally mentioned in
the Veda

THE SUBJECT THAT NONE
CAN BE SUBSTITUTED FOR A
SACRIFICING HOUSE HOLDER
HIMSELF

21 The sacrificing house-
holder is connected with
the fruit of a sacrifice, and
the fruit is connected with
the sacrificial act there-
fore (there can be no sub-
stitution)

गो० अग्निः । हो is pleased and
gratified with him for whatever he
offers into the Ahavanyas fire

हो cuts a handful of grass to
make a seat for gods । He
makes Piyush-offering consisting
of clarified butter and called Sa-
mudh । He makes a Piyush
offering, consisting of clarified
butter and called Prasthapat

सूत्राणि.

सत्रे कस्यचित् स्वामिनोऽपचारे प्रतिनिध्यादाना-
धिकरणम् ॥

(सत्रन्यायः) ॥

बहूनां तु प्रवृत्तेऽन्यमागमयेदवैगुण्यात् ॥ २२ ॥

भावार्थः । सत्र तु बहुयजमानप्रवृत्तं । तत्र यजमानसख्याल्पत्वं नि-
यमितं । तत्र सप्तदश यजमाना आवश्यकाः । न्यूना सख्या
जाता चेत् सत्ररूपं कर्म विगुणं स्यात् । तस्याऽवैगुण्याय
कस्मिंश्चिद् यजमाने सत्रिणि व्यपगते प्रतिनिधिर्योजनीयः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सप्तदशावराः सत्रमासीरन् ॥

ज्याची अमुक देवता असे वेद स्पष्ट
सागतो म्हणून देवतेच्या सवधाने काही
विषयले असता दुसरी देवता योजता
येत नाही दुसरी देवता योजल्याने प-
हिल्या देवतेचे प्रयोजन साधावाचे नाही
म्हणून दुसरी देवता योजल्याने यज्ञाची
हानि होणार.

२० अमुक द्रव्य यज्ञामध्ये योजू
नये असा वेदामध्ये निषेध केला आहे
ज्याचा निषेध केला आहे ते द्रव्य य-
ज्ञात मुलीच योजता येत नाही मग
तैच द्रव्य दुसऱ्या द्रव्याच्या बदला तरी
कसे योजता येईल ? काही द्रव्याचा
निषेध केला याचा अर्थ काय ? द्रव्या-
चा स्वता निषेध करता येणार नाही
द्रव्ये जगतामध्ये आहेतच त्याचा नि-
षेध कसा होईल ? म्हणून द्रव्याचा यज्ञा-
शी जो सवध त्याचा निषेध होतो. म्ह-

19 What is particular about
a deity? A deity is not generally
connected with a sacrifice Every
sacrifice has its own particular
deity The deity invoked is an
individual deity It is directly
mentioned in the Veda A ma-
terial, used in preparing an ob-
lation, has its own deity Hence
if anything goes amiss in the
case of a deity, another deity
cannot be substituted The sub-
stitution of one deity for another
cannot accomplish the purpose of
the deity already invoked The
substitution will undo the sacri-
fice itself

20 The Veda, for instance, for-
bids the use of a particular ma-
terial in a sacrifice That, which
is so forbidden, can never be used
in a sacrifice How can it be then
substituted for a sacrificial ma-
terial spoilt? Then what is the
sense of forbidding a material?
A material as such cannot be for-

सत्रामध्ये कोणी यज-
मान गेला मेलाला असता
त्याच्या बदला दुसरा यो-
जावा हा विचार

(सत्राय)

२२ जेथे पुष्कळ प्रवृत्त
आहेत (तेथे) दुसरा आणा
वा, कर्महानि न व्हावी ह्या
पून

पून निषेध करणारे न वेदवचन त सा-
माय आहे म्हणून निषेध केल्या द्र-
व्याची बंधी यत्रामध्य योजना करू
नये असा शास्त्राचा ठरला मग सह-
जच दुसऱ्या द्रव्याच्या १,२१ निषिद्ध
द्रव्य घेता येत नाही यासंबंधी ज
वेदवाक्य आहे त्याच भावावर एणप्र-
माणें 'अरे काडु नावावर तुणधा य
यज्ञात योजण्यास योग्य नाही अरे
उडिद यज्ञात योजण्यास योग्य नाहीत

२१ तस उपायार्थे म्हणजे कसे उ-
पाय ? यजमान गेला मेलाला अ-
सता त्याच्या बदला दुसरा कोणी योजा-
वाचा नाही कारण त्या यजमानाचा
आणि यज्ञापासून होणाऱ्या फलाचा स-
ंबंध तोडता यावयाचा नाही तसाच
फलामध्ये आणि तत्साधक क्रियेमध्ये
जो संबंध आहे तोहि नित्य आहे तोहि
संबंध तुटायचा नाही म्हणून यज्ञ क-
रणारा जो यजमान झालाच त्या यज्ञार्थे

THE SUBJECT THAT A PER-
SON MAY BE SUBSTITUTED
FOR A SACRIFICER WHO HAS
FLED OR WHO IS DEAD IN
THE COURSE OF A SACRI-
FICIAL SESSION

(Sathia ny ११)

22 Where many have
undertaken a sacrifice, let
another be brought in, that
the sacrifice may not fail

bidden Materials abound in the
world how can their existence
in the world be prevented? Hence
the connection of a material,
with a sacrifice can be forbidden
Hence the Vedic text which for-
bids such a connection is general
and applies to all cases whatever
The first conclusion then is that a
material the use of which is for-
bidden by the Veda can never be
used in any sacrifice whatever The
necessary consequence of this is
that it cannot be substituted for a
sacritical material which, though
already used has become useless
The following is the translation
of the Vedic text quoted 'Well
a wild cereal named *Idu* is not
fit to be used in a sacrifice well
wild beans are not fit to be used
in a sacrifice

21 The term *Tathā* is used
in the Sanskrit sūtra It means
so and shows that there can be
no substitution as in the preced-
ing cases A sacrificing house-
holder has fled or is dead None
else can be substituted for him,

सत्रामध्ये जो बदली
योजला तो स्वामी नव्हे
हा विचार

२३ तो स्वामी असे सत्र
जायाचें, कारण त्याचा सत्रध
आहे (पू०)

२४ तस नव्हे, तो (फक्त)
कर्म करणारा, कारण तो चा
कर आहे (मि०)

आता तस आणि एवंगत एवंगत निर
रतना (५३१) आणि (५३१)
त एवंगत अनुपात रत

२२ पुनः यजमान एवंगत निर
सत्र करतात भावक्यामध्य भावक नरा
ते सत्रा यजमान असले पाहिजेत स
त्रपण्य अधिप असले असता यजना
नाही सत्रराज्य निदान असत्र पा
हिजेत साधपक्षा रमी यजमान अ
सत्र की सत्र करतात यायान नाही
सत्र विद्वा य त रथासंग व्हावे म्ह
णून त्या सत्रपण्य एवंगत गला मळा
असता त्याच्या जागा दुसरा यजनाचा
पुनः असत्र की बदला येता येता
एवंगत यजमान असल्या का बदला घेता
येत नाही असा एवंगत सिद्धांत ठर
ला याच नास सत्रयाय यासत्रधा ज
वेदवात्य आहे त्याच भाषांतर एवंगत
मा ' निदान सत्रयजमाना सत्र क
रात "

THE SUBJECT THAT ONE,
WHO IS SUBSTITUTED, IS NOT
A SACRIFICER TO HIM IN
THE TRUTH AND PURPOSES

23 Because he is con
nected he is a real sacrifi
cer (Saim) (Opponent's
statement)

24 Not so he only
performs an act, because
he is a servant (Final
statement)

3. Since if my body also
under his obligation he is a sacrifi
cer as well. If the real sacrifi
cer fails to make this main obla
tion he is not a sacrificer. Thus
either way there is a difficulty.
In interpreting the twentieth
and twenty first sutras the sutras
(III 7 15) and (VI 3 15) may
be referred to

11 Many sacrificers engage
together in a sacrificial session
at least there must be seventeen
sacrificers. It does not matter
if they are more than seventeen.
But they can never be less than
seventeen. If there are less than
seventeen sacrificers the sacrifi
cial session cannot be performed.
One can be substituted for an
other who has gone away or who
is dead in the course of a sacrifi
cial session that it may not fail
and that it may be duly per
formed. Where there are many
sacrificers there can be substitu
tion of one for another. When
there is only one sacrificer there
cannot be such substitution.
Such a proposition is called Sutra

सूत्राणि.

तस्मिंश्च फलदर्शनात् ॥ २५ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । सत्रिणि यजमाने पंचत्व गते स फलं प्राप्नोति । इति वेदवाक्याद् दृश्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यो दीक्षितानां प्रमीयेत अपि तस्य फल ॥

सत्रे प्रतिनिहितस्य यजमानधर्मग्राहित्वाऽधिकरणम् ॥

स तद्धर्मा स्यात् कर्मसंयोगात् ॥ २६ ॥

भावार्थः । सत्रे यः प्रतिनिधिः स यजमानधर्मा भवति । किं कारणं । स यजमानस्य कार्यमनुतिष्ठति । यः परार्थं यजति स ऋत्विक् । यः परस्थाने यजति स सत्री यजमानधर्मा इत्यत्र विवेकः । अत्र दृष्टान्तः स्तुग्धर्मा स्वधितिः ॥

२३ सत्रामध्ये एका यजमानाच्या बदली दुसरा यजमान योजावा असे सत्रन्यायाने ठरलें त्यास उद्देशून पूर्वपक्षकार म्हणतात—सत्रामध्ये जो बदली योजला तो धनी त्याला त्या सत्राचें फल मिळ्यायाचें तो सत्र करणारा; कारण असाच त्याचा आणि सत्राचा संबंध आहे सतरा यजमान जे स्वामी, त्यातील एकाच्या जागी तो आला आहे म्हणून त्याची योग्यता कोणत्याहि अशी कमी नाही.

२४ सत्रामध्ये बदली जो योजला त्याकडे स्वामीपणा नाही. चाकरपणा आहे. म्हणून सांगितलेले काम त्याने करावे सत्रामध्ये गेलेला किंवा मेललेला जो यजमान त्याचे कार्य साधावे एवढेंच या बदली आलेल्याचे काम. जो लोकाचे कार्य साधतो तो स्वामी नव्हे तो

nyâya The following is the translation of the Vedic text quoted "At least seventeen persons ought to hold a sacrificial session"

23 It has already been determined by the Satra-nyâya that in the course of a sacrificial session, one individual may be substituted for another. About this the Bouddhâchârya observes he, that is substituted for another, is a sacrificer. He obtains the fruit of a sacrificial session. He is engaged in a sacrificial session, with which he is thus connected. A person substituted stands in the place of one of those seventeen persons, who undertake a sacrificial session. He is, therefore, as important as any of those seventeen persons

24 Those, that have under-

सूत्राणि.

श्रुतद्रव्यापचारे तत्सदृशस्यैव प्रतिनिधित्वाऽधिकरणम् ॥

सामान्यं तच्चिकीर्षा हि ॥ २७ ॥

भावार्थः । यत्र प्रतिनिधिग्रहणेच्छा तत्र यत् सामान्यं द्रव्यं ग्रही-
तव्यं तद् नष्टद्रव्यसदृशमपेक्षितं । सामान्या त्वाकृतिः ।
आकृतौ नाना व्यक्तयः । व्यक्तिद्रव्यं क्रियासाधनं । विशेषा
व्यक्तौ विद्यते । व्यपगतायां व्यक्तौ तत्सदृशं द्रव्यं गृहीतं
चेत् ते विशेषाः केचित् तर्हि लभ्यते । तस्माद् वेदोक्तद्रव्ये
नष्टे तत्सदृशं संपादनीयं । तत्सदृश्यं नाम सामान्यं । सर्वे
आकृतिवचनाः शब्दा इति मीमांसासिद्धातः ॥

फल उत्पन्न होत नाही म्हणून सतरा
ही सख्या गौण आहे खरी, तथापि स-
तरा यजमानाची भरती केली पाहिजे
म्हणून सतरा ही सख्या आवश्यक आहे
यासवधी ज वेदवाक्य आहे त्याचे भा-
षांतर एणेप्रमाणे “ फलप्राप्तिरुक्ता
सतरापेक्षा कमी असू नयेत ”

२५ सत्र करणारा मेलाला असताहि
त्यास फल मिळते असे वेदवाक्य आहे
त्याचे भाषांतर असे “ दीक्षितापैकी
कोणी मेलाला असताहि त्यास फल मिळते ”

२६ वैदिकाचार्य म्हणतात—यज्ञ क-
र्ताना यजमान मेलाला किंवा मेलाला, मग
त्याच्या बदला दुसरा नेमला हा दुसरा
चाकरावर ठरला मग त्याच्यामध्ये आणि
नेहमी यज्ञामध्ये जे ऋत्विज असतात
त्याच्यामध्ये अतर काय ? प्रतिनिधि
आणि ऋत्विज हे दोघेहि यजमानाचे
कार्य साधणारे. या दोघाचा आणि य-

fruit of a sacrificial session. The
original sacrificer obtains it.
Again, a substitute is put in
merely to make up the number
seventeen, and the number seven-
teen does not produce the fruit,
and though the number seventeen
is quite subordinate, yet it is
absolutely necessary to maintain
the number of seventeen sacri-
ficers. The following is the trans-
lation of the Vedic text quoted.
“ There should be at the lowest
seventeen sacrificers for obtaining
a fruit ”

25 The following is the trans-
lation of the Vedic text which
shows that the original sacrificer,
who has fled or who is dead in
the course of a sacrificial session,
obtains the fruit. “ Though any
one out of the initiated dies yet
his (is) the fruit.”

26 His in the sūtra refers to
a principal sacrificer. The
Vaidikāchārya observes—in the
course of a sacrificial session, a
principal sacrificer has either

वेदांत प्रत्यक्ष सांगित-
लेले द्रव्य नाहीसे आले
असता त्याच्या बदला त्या-
सारखेच द्रव्य योजावे हा
विचार

२७ किंवा करण्याची इ-
च्छा आहे म्हणून सामान्य
(ग्रहण योग्य)

ज्याप्रमाणे ज्योतिषांसेवक आचार्यांना
ना द्यातात त्याच प्रकारे तो ज्योतिष
पूर्वी यागोत्तर आहे कर्तव्यनामध्
आणि ज्योतिष प्रतिनिधनामध् दि-
नार्हा असं म्हणता येत नाही कर्तव्य
व कर्तव्यनामध् नाद्वाराद्वारा यज्ञनामध्
साक्षात् करण्याकरिता नमो ३८ रत्न फ-
लागू अर्थितार मात प्रतिनिधितार नाही
ता अर्थितार यज्ञमात्रास यागिनामध्
नाद्वारा यागिनामध् ना मातनिधीच्या अर्था
यज्ञमात्रास रत्न अर्था कर्तव्यनामध्
आणि यज्ञमात्रास प्रतिनिधनामध् भद-
आहे यज्ञ करता करता सुत्रापात्र
विनामात्रां श्राद्ध असता त्याच्या जर्मी
स्वाधिति नात्रास सुत्रा यागमात्रास मग
जर्मी सुत्रापात्रास याग्यता तर्गास र-
धितास याग्यता यागमात्रास सनामध्
ज्या यज्ञमात्रास तर्गास प्रतिनिधीची
याग्यता

२७ एता द्रव्यास बदल दुसरे
द्रव्य ध्यावान आहे तेहा न द्रव्य

(४-३)

THE SUBJECT THAT WHEN
A SACRIFICIAL MATERIAL
MENTIONED DIRECTLY IN THE
VEDA IS DESTROYED, A -
OTHER LIE & IT IS TO BE SUB-
STITUTED FOR IT

27 Because an act is
desired to be performed, a
generality (is to be under-
stood)

—
But or is that another then is
appointed in his place. It has
already been determined that a
person so appointed is merely a
servant. Then what is the dis-
tinction between such a servant
and an officiating priest of an
ordinary sacrifice? A substitute as
well as an officiating priest serves
the purpose of a principal sacri-
ficer. The relationship between
them and a principal sacrificer is
that of a master and a servant
(*Shesha-sambandha*). It has
already been stated that *Shesha* is
that which subserves another
without being originally and
essentially connected with it. It
cannot be maintained for a mo-
ment that there is no distinction
between a substitute in a sacri-
ficial session and officiating
priests. Officiating priest is as a
matter of course assist the prin-
cipal sacrificer and not ap-
pointed for this purpose. A
substitute on the contrary though
not entitled to the fruit which
necessarily belongs to the principal
sacrificer has all the powers of
principal sacrificer. Thus in the

सूत्राणि.

द्रव्यापचारे वैकल्पिकद्रव्यांतरानुपादानाधिकरणम् ॥

निर्देशात् तु विकल्पे यत् प्रवृत्तं ॥ २८ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । वेदनिर्देशात् प्रथम विकल्पः प्राप्तः । तदनुरोधेन द्रव्य-
विशेषो गृहीतः । तस्मिन् नष्टे तत्सदृश द्रव्यमन्वेषणीय ।
न तु विकल्पकोटिनिर्दिष्ट द्रव्यं योजनीयं ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यो दीक्षितो यदग्नीषोमीयं पशुमालभत आत्मनिष्करण एवाऽस्यसः ।

तै० स० (६. १, ११, ६.) ॥

खादिरे पशुं वध्नाति पालाशे वध्नाति रौहितके वध्नाति ॥

वदला ध्यायाचे ते पहिल्या द्रव्याच्या जातीचे असले पाहिजे एका जाती- मध्ये पुष्कळ व्यक्ति येतात द्रव्ये म्हणून दोन प्रकारची ठरली एक जाति-द्रव्य. त्यास आकृतिद्रव्य असेहि म्हणतात आणि दुसरे व्यक्तिद्रव्य. ही दोन्हीहि द्रव्ये खरी, नित्य, आणि प्रत्यक्ष आहेत; असा मीमांसकाचा सिद्धांत खरा तथापि कोणतीहि क्रिया करायची झाली म्हणजे व्यक्ति-द्रव्यच पाहिजे त्या स्थळी आकृतिद्रव्य घेता येणार नाही एका आकृतिद्रव्यामध्ये नाना व्यक्तिद्रव्ये येतात आणि त्या एका व्यक्तिद्रव्यामध्ये नाना विशेष असतात. म्हणून एक द्रव्य नाहीसे झाले म्हणजे त्याच्या बदला जे दुसरे द्रव्य ध्यायाचे अशा प्रसंगी नाहीसे झालेले द्रव्याची आणि बदली घेतलेल्या द्रव्याची जाति एक असावी म्हणजे

distinction between a substitute in a sacrificial session and officiating priests (*Ritvya*) Take an illustration In the course of a sacrifice a ladle called *Sruchû* has become useless In its place a wooden knife called *Sradhuti* is used Then the one is as important as the other In like manner in a sacrificial session a substitute is as important as a principal sacrificer

27 One sacrificial material is to be substituted for another A substitute ought to be of the same kind as that of the original A kind or a species includes many individuals Hence materials are of two kinds—specific and individual materials A species in Sanskrit is called an *Ākṛiti* and a specific material, *Ākṛiti-dṛavya*, and an individual material is called *Vyakti-dṛavya* The Mīmāṃsakas hold that both an individual material and a specific material are real, eternal,

देन द्रव्याचा विकल्प
असता त्यातील एक योज-
लेल द्रव्य नष्ट झाले तर
विकल्पाच्या योगाने प्राप्त
झालेले दुसरे द्रव्य त्याच्या
वदला योजायाचे नाही हा
निष्कार

२८ वेदान्त स्पष्ट निर्देश
अथ यामुने विकल्प अमता
जे द्रव्य वेतने (त्यागारस्य
ध्यायाचे) (मि०)

तद्वत्तु वदन्ती भवन्त्या द्रव्याणां
अर्गा पुनश्च स्तोत्रं, आणि तद्वत्तु
दोहा द्रव्य एकासारखाच मिळ
होतात असे सांगण्याचा निष्कार
पुनर्वचनाने याचा अर्थ असा
नसत म्हणून पुनः भाष्यार्थ आहून
तिष्ठता सारांश अथ आहूति च,
आणि अर्थाद्वयता हे सांगण्याचा
सारांश मिळत आहे

२८ दात द्रव्याचा विकल्प आहे
ह्याच निमित्ताने याचा अर्थ भाष्यार्थ
आहे, आणि ही भाष्यार्थ तद्वा स्पष्ट
दिश आहे तेव्हा प्रथम निष्काराने
याचना झाली दोन द्रव्यांपासून अमुक
द्रव्य घ्यायाचे असे ठरले म्हणून नि-
मित्त निष्कार झाला. यारिवाच्य
झाले अमुक एतत्तेत द्रव्य

THE SUBJECT THAT A PART
OUT OF THE MATERIALS TO BE
OPTIONALLY USED, ONE IS
DISTRIBUTED A OTHER, OUT OF
THE MATERIAL TO BE OPTIO-
NALLY USED, IS TO BE SUB-
STITUTED FOR IT

28 Being a direct
statement of the Veda,
a material (like the
one) to be optionally
used (should be preferred
(1 in statement)

and directly cognizable by the
senses. They however hold that
when a material is to be performed,
an individual material alone can
be used. In its place a specific
material cannot be used, because
a 'part' material includes a
number of individual materials.
And an individual material pos-
sesses a number of particular
qualities. Hence when a ma-
terial is to be used another is to
be substituted for it—both being
of the same genus. Thus the
substitute would possess more of
the particular qualities and the
substitute and the original would
be more like one another. This
idea is expressed by the term
Similitudo used in the sutra. The
Mimamsakas hold that all the
words in a language express spe-
cific materials and not individual
material—the one to be disting-

सूत्राणि.

अशब्दमिति चेत् ॥ २९ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । कश्चित् पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । प्रयुक्तद्रव्यसदृशद्रव्यग्रहणं न वेदोक्तं । अशब्द तत् । विकल्पकोटिनिर्दिष्टं द्रव्य वेदोक्तं । तस्माद् न प्रथम । अपि त्वंय योजनीयं ॥

नाऽनंगत्वात् ॥ ३० ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । यद् द्रव्यं सकृदुपात्त तद् योजनीय । न तु यद् विकल्पकोटिगत वेदनिर्दिष्ट । अंय त्वनग । खादिरः पालाशो रौहितको वा यूपः । तत्र खादिर उपात्तः स नष्टः । तर्हि खादिरसदृशद्रव्यस्य यूपः करणीयः । खादिरस्थाने न पलाशग्रहण । खादिरस्य पलाशेन रौहितकेन वा न कश्चित् सवंधः । खादिरसदृशं द्रव्यं तद्बुद्ध्या गृह्यते । तस्मात् सदृशग्रहणे तद्बुद्धिः । पलाशाद्यसदृशग्रहणे तद्बुद्धिर्नास्ति ॥

तें नष्ट झालें. त्याच्या बदला दुसरे द्रव्य योजायाचें. तें विकल्पकोटिप्रविष्ट पहिलें द्रव्य घेता येत नाही. नष्ट झालेल्या द्रव्याबदला जें द्रव्य घ्यायाचें तें नष्ट झालेल्या द्रव्यासारखेच असावे असा सूत्री सिद्धांत केला आहे यासवधी जी वेदवाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेंप्रमाणे “ जो दीक्षित अग्नि आणि सोम यास अर्पण करण्याकरता जे पशु मारतो तेणेंकरून तो पशु त्या (दीक्षिता)ची खंडणी होऊन सुटका करतो. (त्याचें निष्कयण तो पशु) ” “ खैराच्या झाडाच्या यज्ञस्तभाला (तो) पशु बाधतो पळसाच्या झाडाच्या यज्ञस्तभाला (पशु तो) बाधतो रक्तरोहिण्याच्या झाडाच्या यज्ञस्तभाला (पशु तो) बाधतो ”

ished from the other in the way above stated

28 Two materials are to be used optionally in a sacrifice, that is, either this may be used or that may be used, and this option is granted by the Veda. This option is first enforced, and a material is selected and used. The rule, which permits this option, is satisfied. The material, thus optionally used, is destroyed, another is to be substituted for it. This cannot be one of the two optionally sanctioned. The substitute must be like the material destroyed. This proposition is laid down in the sūtra. The following is the translation of the Vedic texts quoted “ The initiated kills an animal to be offered to the gods Agni and Soma, and the animal being the

सूत्राणि.

पूतीकस्य सोमप्रतिनिधित्वाधिकरणम् ॥

वचनाच्चाऽन्याद्यमभावे तत्सामान्येन प्रतिनिधिरभावादि-
तरस्य ॥ ३१ ॥

भावार्थः । यत्र वेदवचनं तत्र तत् प्रवर्तितव्यम् । न चेदन्यायः ।
तस्मात् तत्सदृशः प्रतिनिधिर्योजनीयः । अन्यद्रव्याणां तत्सा-
दृश्याभावात् । सोमयाग उपक्रातः । तत्र सोमो नष्टः ।
तदा तत्स्थाने पूतीकग्रहणम् । तत् तु वेदोक्तम् । इदं वचनं
विधिर्वाऽनुवादो वा । विधिस्तु सोमग्रहणे सावकाशः । तेन
पूतीकानुवादः । सादृश्यनिर्दर्शनमनुवादस्याऽस्य प्रयोजनम् ।
तेन सप्रयोजनोऽनुवादः । यत्राऽनुवादस्तत्र प्रतिनिधिः ।
न त्वपूर्वं द्रव्यांतरम् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदि न सोमं विदेत् पूतीकानभिपुण्ययात् ॥

हे अगमृतं जे द्रव्यं तें नष्ट झाले असता
त्याच्या बदला त्यासारखे दुसरे घ्यावे. हे
दुसरेहि जसे यज्ञाचे अगच होते तसें
वैकल्पिक द्रव्य यज्ञाचे अगच होत नाही.
हा शास्त्रार्थ दृष्टात दिव्याने स्पष्ट ल-
क्षात येईल तो दृष्टात असा यज्ञपशु
यज्ञस्तभास वावावा तो यज्ञस्तभ खै-
राचा, पळसाचा, किंवा रक्तरोहिण्याच्या
झाडाचा केलेला असला तरी चालतो.
असा वेदामध्ये प्रतिपदोक्त विकल्प
वांगिला आहे मग खैराच्या झाडाचा
गृध्र केला आणि त्या स्तभाला पशु बांध-
ला, पुढें स्तभ मोडून यज्ञात निरूपयोगी
झाला. पुढें कसे करायचे? त्या रोंरा-

ment is greater than that of an
inference Vaidikâchârya, what
say you to this?

30 A material, once used in a
sacrifice, is a constituent part of
the same. When a material,
which is a constituent part of a
sacrifice, is destroyed, another
like it ought to be substituted
for it. This substitute in its
turn becomes a constituent part
which the material to be op-
tionally used cannot become.
An illustration will explain this
statement. A sacrificial animal
is to be tied to a sacrificial post.
The sacrificial post is made either
of Acacia, Catechu, Butea, Fron-
dosa, or Andersonia. Rohitaki.
The option about the sacrificial

सोमवल्लीच्या वदेला पू-
तीक वनस्पति घ्यावी हा
विचार

३१ स्पष्ट वेदवचन अस
ल्यामुळे (सोमयन्त्री) नसता
(पूतीक वनस्पति न घेणे) हे
अन्याय्य आहे जे दुसरें (उ-
दला घ्यायाचें तें सारलें) न
सल्यामुळे सारलेपणावरूनच
प्रतिनिधि योजना

च्या वाढाच्या यत्ना हा पट्टान झाड
घ्याया का रत राहिल्याचें झाड घ्याया
आणि यज्ञस्तंभ सिद्ध करायला अस
मान झाड असता ती दाहादि झाडे
घ्यायांना नाहात, कारण त्यांचा आणि
यज्ञाचा संबंध घडला नाहा ती यज्ञाचा
अंग नव्हत जरा ती प्रतिपदोक्त वेदा-
मध्य विद्वानांना वाणला आहेत तर ती
यज्ञाचा अंग न सल्यामुळे त्याचा योजना
करता येत नाहा सराच्या झाडाचा
यज्ञस्तंभ एवढा यज्ञात योजला आहे
म्हणून खेरा वाड स्तंभद्वारा त्या यज्ञाचें
अंग बाल म्हणून खेराच्या झाडाचा
स्तंभ मोडला असता सरासारखें दुसरें
वाड घेऊन त्याचा स्तंभ करायला
असता ? खेराच्या वाडाचा प्रश्न ए-
वढा बुद्धात झाला आहे म्हणून त्या
सारख्या दुसऱ्या झाडाचा प्रवेश सहज
बुद्धीमध्य हातो पट्टाच्या झाडावर

THE SUBJECT THAT THE
PĀṬIKĀ PLANT CAN BE SUB-
STITUTED FOR THE SOMA
PLANT

31 Because of a Vedic
text, (it is) unreasonable
(not to substitute the *Pāṭika*
plant for the Soma
plant) in the absence of
the latter. The substitute
can be used, though it is
not like the original

post is directly permitted by the
Veda. A sacrificial post of the
tree *Acacia Catechu* is made and
a sacrificial animal is tied to it
when the sacrificial post is bro-
ken and has become useless for
the purpose of a sacrifice: what
is next to be done? For the
Acacia Catechu is *Butia Frondosa*
or *Andersonia Pohitaka* to be
used? Is a sacrificial post to be
made of either? Under those cir-
cumstances both the trees are
not to be used because there is
no connection whatever between
them and the sacrifice of which
they are not constituent parts.
Though their optional use is
directly sanctioned by the Veda,
yet being not constituent parts of
a sacrifice they cannot be used. A
sacrificial post made of the tree
of *Acacia Catechu* is once used in
the course of a sacrifice. It has
therefor become a constituent
part of a sacrifice. When a sa-
crificial post made of the tree of
Acacia Catechu is broken an

सूत्राणि.

प्रतिनिध्यपचारे उपात्तद्रव्यसदृशस्य पुनः प्रतिनिधि-
त्वाऽधिकरणम् ॥

न प्रतिनिधौ समत्वात् ॥ ३२ ॥

भावार्थः । किञ्चिद् द्रव्य वेदोक्त । तद् विनष्टं । तत्स्थाने प्रतिनि-
धिर्गृहीतः । सोऽपि नष्टः । तदा पुनर्वेदोक्तद्रव्यसदृशः प्र-
तिनिधिरन्वेषणीयः । न तु विनष्टप्रतिनिधिसदृशः । किं
कारणं । यद् वेदोक्त तद् विधेय । न तु यत् प्रतिनिधित्वेन
गृहीत तत् ॥

किंवा रक्तरोहिद्र्याच्या झाडाकडे बुद्धि
वळविण्यास श्रम लागतात.

३१ या सूत्राची तीन दळे पडतात
पहिल्या दळामध्ये ज्याविषयी वेदवचन
स्पष्ट आहे ते न योजले असता शास्त्र-
हानि होते इतके निरूपण आहे. यास
दृष्टात सोमवल्लीचे वेदामध्ये स्पष्ट नि-
रूपण केले आहे म्हणून यज्ञामध्ये सो-
मवल्लीच योजावी ती नसता तिच्या
स्थानी पूतीक वनस्पतिच योजावी असे-
हि वेदामध्ये स्पष्ट निरूपण आहे म्ह-
णून पूतीक वनस्पतीची योजना न करणे
अन्याय्य आहे पुन दुसऱ्या दळामध्ये
असे करण्याचे प्रयोजन सांगितले आहे.
ते असे पूतीक वनस्पति सोमवल्ली-सा-
रखी असल्यामुळे ती योजायाची. प्रति-
निधीची योजना करताना सादृश्याकडे
लक्ष्य द्यावे लागते तिसऱ्या दळामध्ये
असे वांगले आहे की, पूतीक वनस्पती-
शिवाय दुसऱ्या द्रव्याच्या अंगी असे सा-

other post made of a tree like the
Acacia Catechu should be used
The mind has once become
familiar with the tree Acacia
Catechu Hence it will easily
become reconciled to a tree like
it It would be difficult to re-
concile the mind to the use of
trees—Butea Frondosa, and An-
dersonia Rohitaka

31 This sūtra consists of
three parts The first part states
that it is unreasonable to set
aside a direct statement of the
Veda This is illustrated by a
reference to the Soma-plant The
Soma-plant is directly mentioned
in the Veda It is, therefore,
necessary to use the Soma-plant
in a sacrifice The Veda also
directly states that in its absence,
the *Pātika*-plant ought to be
used It is, therefore, unreason-
able not to use the *Pātika*-plant
The second part of the sūtra ex-
plains this procedure The *Pā-
tika*-plant is like the Soma-plant,
and is, therefore, to be used In
making a substitute likeness-de-

सूत्राणि.

श्रुतस्थाऽपि प्रतिनिधेरपचारे उपात्तसदृशस्य पुनः प्रति-
निधित्वाऽधिकरणम् ॥

स्यात् श्रुतिलक्षणे नियतत्वात् ॥ ३३ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यत्र वेदवचनं विद्यते तत्र तेन नियमः क्रियते । यथाहि ।
सोमयागे प्रथमं सोमो गृहीतः । स तु नष्टः । तत्स्थाने पू-
तीकग्रहण । नष्टे पूतीके पुनः पूतीकग्रहण वेदवचनेन प्रा-
प्नोति । तस्मात् प्रतिनिधिसदृशस्य द्रव्यस्योपादानं भवति ॥
अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदि सोमं न विदेत् पूतीकान् अभिषुणुयात् ॥

३२. वैदिकाचार्य म्हणतात—वेदा-
मध्ये अमुक एक द्रव्य यज्ञात योजावे
असे स्पष्ट वर्णन केले आहे पुढे असे
वेदोक्त द्रव्य योजले, पुढे ते वेदोक्त
द्रव्य नष्ट झाले. ह्या नष्ट झालेल्या
द्रव्यासारखे दुसरे द्रव्य संपादन करून
त्याच्या बदला योजले, हेहि द्रव्य नष्ट
झाले, असा प्रथम घेतलेल्या द्रव्याचा
प्रतिनिधि नष्ट झाला पुढे कसे करा-
याचें ? प्रतिनिधीसारखे तिसरे द्रव्य
ध्यायाचे किंवा प्रथम वेदोक्त द्रव्यासारखे
हे तिसरे द्रव्य ध्यायाचे ? प्रतिनिधी-
सारखे तिसरे द्रव्य ध्यायाचे नाही. वे-
दोक्त प्रथम द्रव्यासारखे ते ध्यायाचें;
कारण वेदोक्त द्रव्य मुख्य आहे त्या-
सारखे द्रव्य घेतले असता विशेष सादृश्य
संपादन होईल. बदलीसारखा बदली
घेतल्याने सादृश्यन्यूनता होईल.

may extract the juice of the
Pâtika-plant”

32 The Vaidikâchârya ob-
serves the Veda directly states
that such and such a material is
to be used in a sacrifice. It is
used, and then in the course of a
sacrifice it is destroyed. A sub-
stitute like the material destroyed
is made. This substitute also is
destroyed in the course of a sacri-
fice. A second substitute is to
be made. Is the second sub-
stitute to be like the first sub-
stitute or like the original ma-
terial first used? The second
substitute is not to be like the
first substitute. It ought to be
like the original substance, which
is principal, and any material
like it will possess more parti-
cular qualities like those of the
original substance—a condition
which a substitute for a sub-
stitute cannot fulfill.

अमुक द्रव्य वदला
ध्यावें असें वेदात सांगि-
तलें आहे पुढें वदला घे-
तलेले द्रव्य नष्ट झालें तर
त्या वदला वेदोक्त प्रथम
द्रव्यासारखे द्रव्य ध्यावें हा
विचार

३३ वेदोक्त (जो प्रति
निधि तो नष्ट झाला) असता
(सासारखा) ध्यावा, कारण
(वेदोक्त वचन) नियम करतें
(पू०)

३३ यादवाय म्हणतात - सामान्य
वचनाचा पितृव्य मानून नह्या वाध
होतो अशी शास्त्राध करणाची पद्धति
आहे म्हणून सामान्याची आणि विशेष
पाची टक्कर लावते अशी आम्ही जी
पूर्वी अद्वयण पाली तात अशी टक्कर
लागत नाही सामान्य वचनाचा सर्वत्र
स्वीकार हातो अमुक एत कराय आणि
दुसरे म्हणून नय असा नियम बाधण्या-
पुरतेंच विशेष नियमाचें सामान्य अशी
व्यवस्था करून वेदिकाचाय तुम्ही निवून
गेली, परंतु या स्थळा तुम्हास असं नि-
वृत्त जाता यत नाही पहा, विशेष
वेदवचन असल की तेथेंचून नियम
होता अस तुमचें म्हणण ठीक सोम-
याग करताना सोमवह्नी घेतली ती नष्ट

THE SUBJECT THAT WHEN
A MATERIAL SANCTIONED BY
THE VEDA IS DESTROYED, AND
WHEN FOR IT ANOTHER MA-
TERIAL SANCTIONED BY THE
VEDA IS SUBSTITUTED AND
WHEN THE SUBSTITUTE IS
ALSO DESTROYED, THEN FOR
IT A SUBSTITUTE LIKE THE
ORIGINAL MATERIAL SHOULD
BE MADE

33 (When the substi-
tute mentioned by the
Veda is destroyed, then
another like it) should be
(used), because what is
mentioned in the Veda de-
termines this (Opponent's
statement)

33 The Boudhdhacharya observes
— a particular statement always
limits a general statement. This
exegetical principle is well known.
Hence a general statement al-
ways conflicts with a particular
statement. But in arguing with
us you set aside this exegetical
principle and ignore the conflict
between general and particular
statements. A general statement
applies to all cases and a parti-
cular statement you say applies
to a particular individual case
only and is merely restrictive in
its force. By means of such an
adjustment Vaidikacharya you
try to evade our arguments. But
the argument now adduced you
cannot evade. You say that a
particular statement restricts a
general statement so far as the
particular case is concerned. See

सूत्राणि.

न तदीप्सा हि ॥ ३४ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तद् न । वेदोक्तमुख्यद्रव्यस्येप्सा न तत्प्रतिनिधेः । तेन वेदोक्तद्रव्यसदृशस्य ग्रहण । नष्टे सोमे पूतीकग्रहणं । नष्टे पूतीके पुनः पूतीकग्रहणं । तत् तु न पूतीकसादृश्यादपि तु सोमसादृश्यात् ॥

मुख्यापचारे तत्प्राप्तौ तस्यैवोपादानाऽधिकरणम् ॥

मुख्याधिगमे मुख्यमागमो हि तदभावात् ॥ ३५ ॥

भावार्थः । वेदोक्त द्रव्यं नष्टं । तेन प्रतिनिधिसपादनप्रवृत्तौ यजमानः । अत्रातरे वेदोक्त द्रव्य प्राप्तं । तदा वेदोक्त द्रव्यं यागे विनियोजनीय । प्रतिनिधिर्न सपादनीयः । सकल्पभेद-दोषस्तु न प्राप्नोति । यद् वेदोक्तं तत् क्रियते । शिष्टाचारश्च न बाध्यते ॥

झाली; पुढे त्या सोमप्लीच्या बदला पूतीक-वनस्पति घेतली. पुढे ती पूतीक-वनस्पति नष्ट झाली पुढे नष्ट झालेल्या पूतीक-वनस्पतीच्या बदला पूतीक-वनस्पतीचे ध्यावी कारण असा नियम करणारे जे पूर्वीचे विशेषवचन तेच लागू पडते ते वेदवचन असे. "सोम न मिळाला तर पूतीकाचा रस काढावा." म्हणून तुमच्या म्हणण्याप्रमाणेच सोम नष्ट झाला की पूतीक-वनस्पति घ्यावी, आणि पूतीक-वनस्पति नष्ट झाली की पुनः पूतीक-वनस्पति घ्यावी असे प्राप्त होते. बदला घेतलेले द्रव्य नष्ट झाले की पुनः त्यासारखे दुसरे घ्यावे. असे आमचे म्हणणे आहे आणि या म्हणण्यास आधार तुमचीच शास्त्रार्थ कर-

how this principle applies In a Soma-sacrifice a Soma-plant used is destroyed, for it the *Pātika*-plant is substituted The *Pātika*-plant in its turn is destroyed, then for it a *Pātika*-plant must be substituted, because the Vedic text, which restricts the substitute for a Soma-plant to a *Pātika*-plant, still applies The Vedic text is "If he should not obtain a Soma-plant, he may extract the juice of a *Pātika*-plant" Then according to your reasoning when a Soma-plant is destroyed, a *Pātika*-plant must be substituted for it, and when the *Pātika*-plant is destroyed, another *Pātika*-plant must be substituted for it. You say when a substitute is destroyed, another like it should be used, and your reasoning confirms this argument

३४ कारण तें घेण्याची इच्छा नाही (सि०)

मुख्य वेदोक्त द्रव्य नष्ट झाले आहे, त्याच्या बदला दुसरें द्रव्य घेण्याचा प्रयत्न चालला आहे, इतक्यात मुख्य द्रव्य मिळाले तर तेंच योजावे हा विचार.

३५ मुख्य जर मिळाले तर मुख्यच घ्यावे, कारण मुख्य नसले तर प्रतिनिधि घ्यावाचा

घ्याची पद्धति यासंबंधी जे बदलान्य आले आहे त्याच भाषांतर एणप्रमाणे 'सोम न मिळाला तर पूतीराचा रस वाढावा'

३४ वैदिकाचार्य म्हणतात—वैदाचार्य तुमच म्हणणं समुत्तिक नाही वेदान एक मुख्य द्रव्य सांगितले आहे आणि त्याच्या बदला घ्यावा दुसर द्रव्यहि सांगितले आहे मग मुख्य द्रव्य संपादन हाच वाय तो इच्छा प्रतिनिधीविषयी मुख्य इच्छा नाही मुख्य द्रव्य नष्ट झाले असता त्याच्या बदला दुसर द्रव्य ज घ्यावा तें केवळ आवश्यकतेमुळे तें घेण्याची मुख्य इच्छा नाही मुख्य द्रव्य आणि त्याचा प्रतिनिधि हे दोहीहि वेदानें सांगितले

31 Because there is no desire for it (final statement)

THE SUBJECT THAT WHEN A PRINCIPAL MATERIAL BEING DESTROYED, ATTEMPTS AT SECURING A SUBSTITUTE ARE BEING MADE JUST AT THIS TIME A PRINCIPAL MATERIAL IS DISCOVERED, THEN IT SHOULD BE USED

35 A principal material being obtained, the principal (should be used) because in its absence (a substitute) should be used

Well I accept this The following is the translation of the Vedic text quoted If he should not obtain a Somaplant he may extract the juice of a *Ustilago* plant

34 The Vaidikāchārya observes—Bouddhāchārya your reasoning is not satisfactory The Veda sanctions the use of a particular material in a sacrifice and also a substitute when it is destroyed Thus a principal material and its substitute are mentioned in the Veda Then what is desired is the use of the principal material The use of the substitute is not desired at all When the principal material is destroyed another like it is to be substituted for it The substitute is used as a matter of necessity What is desired is a choice and choice is different from necessity

सूत्राणि.

प्रतिनिधिना प्रारब्धे कर्मणि श्रुतद्रव्यलाभेऽपि प्रतिनि-
धिनैव समापनाऽधिकरणम् ॥

प्रवृत्तेऽपीति चेत् ॥ ३६ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यागः प्रारब्धः । वेदोक्तं द्रव्यं विनष्टं । प्रतिनिधिः संपादितो विनियोजितश्च । पश्चाद् वेदोक्तं द्रव्यं प्राप्तं । तदा वेदोक्तद्रव्यस्य विनियोगो न तु प्रतिनिधेरिति पूर्वपक्षः ॥

नाऽनर्थकत्वात् ॥ ३७ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । कृते प्रतिनिधिविनियोगे प्रयोजनं सिद्धं । सिद्धे प्रयोजने वेदोक्तद्रव्यं प्राप्तमपि निष्प्रयोजनं । तेन प्रतिनिधिविनियोगो युक्तः ॥

असता आणि हे दोन्हीहि नष्ट एकामा-
यून एक झाले असता, ज्याची इच्छा आहे
ते मुख्य द्रव्य प्रतिनिधि नष्ट झाला
असता मूळ द्रव्यासारखा पुन प्रति-
निधि योजावा इतका इच्छेवर कटाक्ष
का ठेवायाचा? ज्याविषयी इच्छा त्या-
विषयीच बुद्धीमध्ये सकल्प उत्पन्न होतो
एकदा सकल्प केला असता त्याचा त्याग
करणे हा दोष म्हणून शिष्टाचारास
बाध येऊ नये, आणि वेदोक्त आचरण
व्हावे म्हणजे, केव्हाहि प्रतिनिधि ध्याया-
चा असला तरी तो मूळ द्रव्यासारखाच
ध्यावा हा सिद्धांत.

३५. वेदांमध्ये जे द्रव्य सांगितले
आहे ते नष्ट झाले, त्याच्या बदला दुसरे
द्रव्य धेण्याकरता यजमान प्रवृत्त झाला
आहे. इतक्यामध्ये वेदाने सांगितलेले

When a principal material and its substitute are mentioned in the Veda, and when both one after another are destroyed, that, which is then desired, is the principal material. A substitute for the substitute that is destroyed, should be as much like the principal material as possible. Why is so much stress laid upon desire? The human mind wills that which is desired, and it is but just that what is willed should not be abandoned. Hence whenever a substitute is to be made, it must be like the original material that the Vedic statements may be regarded, and that the customs of the educated may be observed.

35 A material mentioned in the Veda is destroyed. A sacrificer is engaged in finding out a suitable substitute for it. In the mean time the principal material

प्रतिनिधि घेऊन यज्ञास
आरंभ केला आहे, पुढे
मुख्य वेदोक्त द्रव्य मिळाले,
तरी त्या प्रतिनिधीच्या यो-
गाने यज्ञ समाप्त करावा
हा विचार

३६ मुख्य द्रव्य योजले
तर (कसे ?) (पू०)

३७ तसे नव्हे, कारण
निष्प्रयोजन व्यापार होईल
(सि०)

पहिले द्रव्य मिळाले तर हे मुख्य
द्रव्य योजाय प्रतिनिधि यादूनय
कारण मुख्य द्रव्याचा जी इच्छा आहे
ती आहे त्याचा संपूर्ण फल
आहे मध्य दुसरे द्रव्य मिळविण्या
करता जा प्रवृत्ति झाली ती संपूर्ण हो
ऊन राहिली म्हणून ती प्रवृत्ति एही
फळ देवगी असता संपूर्ण होत
नाही ती प्रवृत्ति केवळ आवश्यकतपुढे
मूळ द्रव्य घेतल्याने वेदोक्त जे फल
हात निघावास वाध येत नाही

३८ यज्ञास प्रारंभ फल आहे ने
दान सांगितले द्रव्य मिळत नाही,
त्या वेदोक्त घेण्याकरता दुसरे द्रव्य मि-
ळविले आहे आणि ते यज्ञात योजले
आहे पुढे वेदान सांगितले मुख्य
द्रव्य मिळाले पुढे योजले द्रव्य ए

THE SUBJECT THAT WHEN
A SUBSTITUTE IS USED IN A
SACRIFICE, AND WHEN A
PRINCIPAL MATERIAL MEN-
TIONED IN THE VEDA IS DIS-
COVERED, THEN THE SUBSTI-
TUTE SHOULD BE USED
THROUGH OUT THE WHOLE
SACRIFICE

36 If the principal ma-
terial is used, then? (Oppo-
nent's statement)

37 Not so because
(such conduct) would be
purposeless (Final state-
ment)

mentioned by the Veda is had
then the principal should be used
and not the substitute because
the desire for the principal is
still powerful. Its use is re-
solved upon the activity to use
a substitute for it is not desired
and therefore when this activity
is set aside what is resolved
upon by the mind is not aban-
doned. The activity is a matter
of necessity. The use of the
principal material conforms to
the Veda and does not conflict
with custom.

38 A sacrifice is begun a
material sanctioned by the Veda
cannot be had. A substitute for
it is obtained and used in a sa-
crifice. Just then a principal
substance mentioned by the Veda
is obtained. Under these cir-
cumstances the sacrifice should
be stopped the use of the sub-
stitute should be abandoned, and

सूत्राणि.

सत्यपि संस्कारयोग्येऽमुख्ये मुख्यस्यैवोपादाना-
ऽधिकरणम् ॥

द्रव्यसंस्कारविरोधे द्रव्यं तदर्थत्वात् ॥ ३८ ॥

भावार्थः । क्रियमाणे यागे वेदोक्त द्रव्यं तत्प्रतिनिधिश्च प्राप्तः । तदा वेदोक्तद्रव्यापेक्षया प्रतिनिधिः सम्यक् । तत्र वेदोक्तद्रव्यापेक्षया प्रतिनिधिः संस्कारयोग्यस्तदा किं करणीयं । वेदोक्तद्रव्यग्रहणं वा प्रतिनिधिग्रहणं । तत्र वेदोक्तद्रव्यग्रहणमेव न प्रतिनिधिग्रहण । किं कारण । ये संस्कारास्ते द्रव्यार्थाः । न तु द्रव्यं संस्कारार्थं । तेन द्रव्यस्य संस्काराणां च विरोधे सति वेदोक्तद्रव्यग्रहणं न तु सुलभरुचिरसंस्कारयोग्यं द्रव्यं ॥

कीकडे टाकून देऊन यज्ञ मध्येच थावून मुख्य द्रव्याची योजना करावी कारण त्याविषयी इच्छा आहे. इच्छेमुळे संकल्प झाला. आणि मुख्य द्रव्य न योजले असता या संकल्पाची हानि होणार. म्हणून शिष्टाचार सोडून संकल्प-हानि टाळावी. असे येऊन गळी पडते, वैदिकाचार्य यास काय म्हणता?

३७. वैदिकाचार्य म्हणतात—बौद्धाचार्य, आम्हास दोष देण्याविषयी आणि शिष्टाचारामध्ये आणि वेदामध्ये विरोध आहे असे सिद्ध करण्याविषयी तुमची धन्य आहे उगीच निष्प्रयोजन व्यापार करावा असे वेद सांगत नाही आणि निष्प्रयोजन व्यापार केल्याने शिष्टाचारास भ्रूषण येत नाही. यज्ञाकरता जे द्रव्य पाहिजे ते मिळाले नाही म्हणून

in its place the principal substitute should be used, because it is desired. What is desired is resolved upon, and if the principal material be not used, the resolution will be abandoned. What is resolved upon, should be adhered to even at the cost of custom. All this, Vaidikâchârya, is the consequence of your reasoning. What do you say to this?

37. The Vaidikâchârya observes. Bouddhâchârya, great is your anxiety to find fault with us and to show that our customs conflict with the Veda. The Veda never enjoins purposeless conduct, and senseless conduct does not exalt custom. A material to be used in a sacrifice not being had, another is substituted for it. The substitute has answered its purpose. If under these circumstances, a principal

प्रतिनिविष्ट गौणद्रव्य
चागले आणि कामाच्या
उपयोगी अधिक असें मि-
ळाले असताहि मुल्याचीच
योजना करावी हा विचार

३८ द्रव्य आणि संस्कार
याचा विरोध असता द्रव्य
ध्याय, कारण त्या (द्रव्या)च्या
करता संस्कार आहेत

त्याच्या बदला दुसरे द्रव्य जाले तर्ज
फलन प्रयत्न सिद्ध झाले मग बदलत
द्रव्य मिळाले तर ते निष्प्रयोजन म्हणून
बदलत द्रव्याच्या बदला जे द्रव्य पतले
आहे त्याच्या यागार्जना यज्ञ समाप्त करा
या हे संसृष्टि

३९ वैदिकधर्म म्हणतात—जागा
यज्ञ करण्यास तियाला, पुढे त्याला वे
दान सांगितले द्रव्यहि मिळाले आणि
त्याच्या बदला पण्यास प्रतिनिधिहि मि
ळाले याप्रमाणे मुख्य आणि गौण दा
हाहि यज्ञमात्रास मिळाले आहेत त्यात
गौण द्रव्य निवडले आहे त्यावर संस्कार
भागले करता येतात मुख्य द्रव्य तसे
निवडले नाही आणि तसे संस्कारहि
त्यावर करता येत नाहीत पुढे कस
करायाने? एरीकट निवडणाना आहे
दुसरीकट बदविधान आहे जि०६ नि
वडणाना आहे तिरक गौणता आहे
जिकट निवडणाना नाही तिरक मुख्य
(५—२)

THE SUBJECT THAT A
PRINCIPAL MATERIAL SHOULD
BE USED EVEN IF A SUB
STITUTE BE BETTER AND MORE
USEFUL

38 When a material
and operations, to be per
formed upon it, conflict
the material (should be pro
ficed) because its pur
pose (the operations serve)

substance mentioned in the Veda
is obtained it is useless It
is therefore reasonable to use
through out a sacrifice a substi
tute in preference to a principal
material

39 The Vaidikacharya ob
serves—some one has under
taken a sacrifice He has ob
tained a principal material and
a substitute mentioned by the
Veda. Thus he has a principal
material and a subordinate ma
terial But the subordinate ma
terial is strong and can be satis
factorily operated upon The
principal material is inferior it
cannot be satisfactorily operated
upon What is to be done?
What is strong and useful is
opposed to what is mentioned by
the Veda What is useful in
subordinate What is not equally
useful in principal What is to
be used—the principal or the
subordinate? Under these cir
cumstances the principal should
be preferred to the subordinate
The operations, to be performed

सूत्राणि.

प्रयोजनाऽयोग्यस्य मुख्यस्य सत्वेऽपि प्रतिनिध्यादाना-
ऽधिकरणम् ॥

अर्थद्रव्यविरोधेऽर्थो द्रव्याभावे तदुत्पत्तेर्द्रव्याणामर्थशे-
षत्वात् ॥ ३९ ॥

भावार्थः । क्रियमाणे यागे वेदोक्त द्रव्य गृहीत तत् स्वकार्य साध-
यितु न शक्नोति । वेदोक्तद्रव्यप्रतिनिधिस्तु तत्कार्य साध-
यितु शक्नोत्येव । वेदोक्तद्रव्यस्य यागप्रयोजनस्य च विरोधे-
सति प्रयोजनमवश्य प्रभवति । वेदोक्तयोग्यद्रव्याभावे प्र-
तिनिधिः प्राप्नोत्येव । यानि द्रव्याणि तानि गौणानि । प्र-
योजनानि तु मुख्यानि । प्रयोजनसिद्ध्यर्थं द्रव्यग्रहण । त-
स्मात् प्रयोजनसिद्ध्यर्थं प्रतिनिधिर्विनियोजनीयः । न तु
वेदोक्तं द्रव्यं ॥

पणा आहे अवलवन का गौणाचे क-
रायाचे का मुख्याचें ? अशी पचाईत
पडली असता मुख्याचे ग्रहण करायाचे,
आणि गौणाचे ग्रहण करयाचे नाही
द्रव्यावर सस्कार जे करायाचे ते द्रव्या-
चा उपयोग साधण्याकरता म्हणून स-
स्कार द्रव्याकरता, आणि द्रव्य काही
सस्काराकरता नाही म्हणून गौण द्रव्या-
चा निटेंसपणा आणि सस्कार-योग्यता
एकीकडे ठेवून मुख्य द्रव्याचा स्वीकार
करावा. होतील तसे त्यावर सस्कार क-
रावे, आणि निर्वाह करून घ्यावा.

upon a material, serve its pur-
pose Hence operations are for
a material and a material is not
for operations Hence though a
material substance be good, and
such as can be satisfactorily
operated upon, yet a principal
material should be preferred to
it Only such operations, as it
may be capable of, may be per-
formed upon it, and the sacrifice
should be helped through

प्रयोजन साधण्यास अयोग्य असे मुख्य द्रव्य आहे, तर ते सोडून गौण प्रतिनिधि घ्यावा हा विचार.

३९ प्रयोजन आणि द्रव्य या दोघाचा विरोध आला असता, (योग्य) द्रव्य नसतां (प्रतिनिधि) येतो, कारण प्रयोजन मुख्य आणि द्रव्ये गौण

३९ उत्तरा नृणां अथैवम् असा पद आहे त्याचा अर्थ प्रयोजन आहे मुख्य असा ही द्रव्य आहेत दुसऱ्या उपायार साधणार ते अथ ज्याचा उपायार साधता तो शरीर या दावात जा संकथ त्याचा नाश होय अथ संकथ यत् साध्य आहे वदात सांगितलेले द्रव्य मिळाले आहे पण त्या साधून इष्ट प्रयोजन सिद्ध होत नाही त्याच्या बदला योनायानं द्रव्य मिळाले आहे त्यासाधून इष्ट प्रयोजन सिद्ध होत एतान् वदविधानं आहे आणि दुसऱ्या इष्ट प्रयोजन सिद्ध आहे एतान् द्रव्यं मुख्यता आहे, दुसऱ्या गौणता आहे एत मुख्य दुसरा क्वचल प्रतिनिधि अस असता गौणाच्या योगाने म्हणजे प्रतिनिधीच्या यागाने प्रयोजन साधत म्हणून त्याचा स्वीकार करावा आणि मुख्य द्रव्य एतान् ठेवा ५१। प्रयोजन साधण हे आवश्यक आहे का

THE SUBJECT THAT WHEN A PRINCIPAL MATERIAL CAN NOT ANSWER THE PURPOSE OF A SACRIFICE, ANOTHER MATERIAL SHOULD BE SUBSTITUTED FOR IT

39 When a purpose and a material conflict, the purpose prevails. In the absence of a (useful) material that (substitute) is used because the purpose is principal, and the materials are subordinate

39 The term *trishashestitia* is used in the Sanskrit sūtra. It signifies that the purpose of materials is important and principal. That which subserves another without being its constituent part (*inja*) is *ślesha* that which is so subserved is *śleshi*. The relation between the two is called *śleshasheṣa sam'bandha*. A sacrifice is begun, the material mentioned in the Veda is obtained. But this material can not answer the purpose desired. A substitute for it is obtained. It can answer the purpose desired. Thus on the one side there is the material mentioned by the Veda, and on the other side there is the purpose desired. On the one hand there is the principal material on the other hand there is the subordinate material. The one is originally mentioned in the Veda and the other is merely a substitute. The subordinate is to be preferred to the principal material because it serves the purpose

सूत्राणि.

प्रधाननिर्वाहकत्वे अंगनिर्वाहापर्याप्तस्यापि मुख्यस्यो-
पादानाऽधिकरणम् ॥

विधिरप्येकदेशे स्यात् ॥ ४० ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । वेदोक्तं द्रव्यं प्रधानं यागं तस्यांगानि चोपकर्तुं न श-
क्नोति । यदैकदेशे तद् विनियोगार्हं तदा प्रतिनिधिग्रहणं
युक्तं । किं कारणं । विधिरेकदेशमनुगृह्णाति ॥

अपि वाऽर्थस्य शक्यत्वादेकदेशेन निर्वर्तेताऽर्थानामविभक्तत्वाद्
गुणमात्रमितरत् तदर्थत्वात् ॥ ४१ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । अग्निः प्रयोजनं साध-
नीयं । प्रयोजनानि न विभक्तानि । समुदायतया तानि सा-
ध्यानि । अंगिनः प्रयोजने साधिते तस्यांगानां प्रयोजनानि
न साधितानि चेन् न दोषः । किं कारणं । तदगं यत् प्रधा-
नमुपकरोति । अपकरोति चेन् नागं तत् । अंगानां प्रयोज-
नसाधनायांगिप्रयोजनमुपेक्षितं चेदगिनोऽपकारः सवृत्तः ।
तेनांगस्याऽनंगत्वप्राप्तिः ॥

॥ इति षष्ठाध्यायस्य तृतीयः पादः ॥

रण जितकी म्हणून द्रव्ये तितर्का गौण
त्यापासून साध्याचे जे प्रयोजन ते मुख्य.
प्रयोजन साधावे म्हणून द्रव्याची योज-
ना मूळ मुख्य वेदोक्त-द्रव्यापासून जर
प्रयोजन साधत नाही, तर गौण जे
प्रतिनिरूपक द्रव्य त्याची योजना क-
रावी, आणि प्रयोजन साधून घ्यावे हे
समुक्तिक

and the purpose is all—important
and necessary All materials
are subordinate. The purpose,
which they answer, is principal,
and that the purpose may be
served, a material is used It is
reasonable, therefore, to use a sub-
ordinate material which answers
the purpose in preference to the
material which does not answer
the purpose.

प्रधानाचें प्रयोजन साधते, अगाचें प्रयोजन साधता येत नाहीं तरी प्रधानाचें प्रयोजन साधणारें द्रव्य त्याचें हा विचार

४० (यज्ञाचें मुख्य द्रव्य) एकदेशापुरत असता त्याच्या प्रतिनिधीची योजना समजायाची (पू०)

४१ तसें नव्हे, (मुख्य) प्रयोजन साधेल तितकें (यज्ञाचा) एक भाग कऱ्हेन साधावें, कारण प्रयोजन निरनिराळें नाहींत कारण याची चोई केवळ गौण (प्रयोजनें) सा (मुख्य प्रयोजना)चें साहाय्य करणारों (मि०)

६० बीडनाय म्हणतात—यागो दोन भाग पाडायचा संपदाय आहे ज्यामध्य मुख्य इति देतात तो एका भाग ज्यामध्य अगच्छे करतात तो दुसरा भाग मुख्य इतीचा निवाड होऊन, मुख्य यज्ञभाग करता येऊन अगच्छे करण्यास पुरे पडेल इतकें द्रव्य जे-हा मिळत नाहीं, निवाड द्रव्य मिळाले आहे त्यापासून इतकें साधत नाहीं ते-हा कसें करावा? यज्ञाच्या एका भागामध्य तें द्रव्य योजायचें का काय? यदामध्य या द्रव्याचें निरूपण केले आहे खर,

THE SUBJECT THAT THOUGH A MATERIAL SUBSERVES A PRINCIPAL OBLATION AND NOT A SUBORDINATE, YET IT IS TO BE USED

10 When a part of a sacrifice can be performed, a substitute should be used (Opponent's statement)

11 Not so, by performing a part of a sacrifice the purpose of the main oblation should be served. Because there are not different purposes, because the other purposes are subordinate and subserv to the main purpose (Final statement)

40 The Boudhāchārya observes—a sacrifice consists of two parts—that in which the principal oblation is given and that, in which subordinate acts are performed. When a material sufficient for the main oblation and for subordinate acts cannot be had what is to be done? By means of the material is only a part of a sacrifice to be performed? This material is mentioned in the Veda. It cannot however be sufficiently had. Under these circumstances I find it necessary to state that the material should be set aside that the original Vedic statement

तथापि पुरे इतके हैं द्रव्य मिळत नाही. तेव्हा वेदवचन एकीकडे ठेवून या द्रव्या बदला दुसरे द्रव्य योजावे असे केल्याने यज्ञाचा मुख्य भाग आणि त्यातील अंगकर्मे दोन्हीहि साधता येतील म्हणून वेदोक्त द्रव्य सोडून प्रतिनिधि योजावा हा आमचा सिद्धांत.

४१. वैदिकाचार्य म्हणतात—वौद्धाचार्य, तुम्ही जे म्हणता ते सयुक्तिक नाही. वेदोक्त द्रव्य टाकून त्याच्या बदला दुसरे द्रव्य योजायाचे नाही. प्रयोजने दोन प्रकारची एक मुख्य हवीचे प्रयोजन ते मुख्य प्रयोजन दुसरी अंगकर्माची प्रयोजने ती गौण प्रयोजने. वेदोक्त द्रव्य घेऊन मुख्य प्रयोजन साधावे. म्हणजे यज्ञाचा मुख्यांश जो तो सिद्ध करावा. बाकीची जी त्याची अंगे, त्याची जी प्रयोजने ती या मुख्य प्रयोजनाहून वेगळी करता येत नाहीत. मुख्याचे प्रयोजन साधले की साऱ्याचे प्रयोजन साधले; कारण साऱ्या प्रयोजनाचे मिळून एक शरीर समजायाचे. मुख्य अंगीचे प्रयोजन साधले, आणि अंगाची प्रयोजने साधली नाहीत, तरी चिंता नाही कारण अंग साधून मुख्याचेच प्रयोजन साधायाचे मुख्याला जे उपकारक तेच अंग. मुख्याला जर अपकारक झाले तर ते अंग नव्हे अंगाची प्रयोजने साधली, आणि अंगीचे प्रयोजन साधले नाही, तर अंगीला अपकारक झाला. ज्यापासून अपकार घडतो ते अंग नव्हे.

about it should be ignored, and that a material, that can be had in a sufficient quantity, should be substituted for it, so that the main oblation and subordinate oblations may be made. The last conclusion is—when by means of a material only a part of a sacrifice can be performed, a substitute for it should be used

41 The Vaidikâchârya observes Boudhâchârya, your statement is not reasonable. A substitute is not to be made for a material mentioned in the Veda. There are two kinds of purposes. The purpose of the main oblation is the main purpose. The purposes of subordinate acts are subordinate purposes. By means of a material mentioned in the Veda, the main purpose should be accomplished, so that the main portion of a sacrifice may be performed. The subordinate purposes—the purposes of subordinate acts—cannot be separated from the main purpose—the purpose of the main oblation. Because when the main purpose is accomplished, all the purposes are accomplished, because all the purposes are organically connected with one another. It matters not if, the main purpose being accomplished, the subordinate purposes are not accomplished, because the accomplishment of a subordinate purpose is intended to subserve the main oblation. That, which subserves the main oblation, is a subordinate part, when it fails to do this, it is no longer a subordinate part. When all the subordinate purposes are accomplished, and the main purpose is not accomplished, nothing is accomplished. That, which does not subserve the main oblation, is not a subordinate part.

उपसंहार.

SUMMARY



प्राधान्य आर्षपरंपराचा मुख्य गुण का
 ण्ता ह या स्थळी याउं पाहता
 धना अस म्हणतात की सारणा त्यांना
 तर्फी देऊन तद्द्वारे आणि उभित पुढे
 रोज्या तर्फी या प्राधान्य आयपरंपराचा
 कोर्ष उपयोग नाही हे प्रतिपादन
 नियमारे आहे अस या स्थळी दाख
 विता येईत पुढील शोकादीह परंपरा
 म्हणजे काय ? ताम्रपत्र प्रयागात मुख्य
 आहे आणि ते साधुनामद्वारा तिरनि
 र्णय अर्था यातला आहे ती परंपरा
 ते मुख्य प्रयोजन म्हणजे आणि हे
 अर्ग मिटून त्याचा एक जोर आणि
 या एक जावाने एक ही म्हणून
 आणि आणि अर्ग झाले एतत् शरार
 अर्थात प्रयोजन साधक की सारकी अर्ग
 कृतात झाली अर्गीत प्रयोजन साधन
 म्हणून अगतादि पाही प्रयोजने साधली
 पाहिजेत परंतु तीं अगत्या जाऊ यक
 लागली म्हणजे तद्दी व्यवस्था फळा
 पाहिजे एतत् परंपरा म्हणजे म्हणजे
 दीर्घ अर्गाभिभाव असल्या पाहिजे
 आणि तो अर्गाभिभाव विघटन नये म्ह
 णून व्यवस्था केली पाहिजे ज्याच्या
 योगाने एतत् शरारत बनत, आणि जी
 एतत् जीवामात्र जेणे उपयोग साधतात,
 ता सार अर्ग आणि एतत् जीववृत्ति
 ते अर्ग अगत्या आणि अगती कथा
 हि तात्काळ करता येत नाही जि
 त्ते अर्ग तिरने अर्ग असा जा हा

It is to be explained here what is the distinctive character of the civilization of ancient India. Some state that the ancient Indians did not make any material progress in civilization and that their knowledge their thought, and their history cannot all the modern Hindus in their aspirations. Such a statement is totally groundless. We seek to show this in this place. In the first place—what is civilization? In civilization there is a main purpose which varied subordinate activities serve. Both the main purpose and the subordinate activities constitute one organized activity—an organized activity which diffuses life through the main and subordinate activities. When the purpose of the main activity is served the purposes of all subordinate activities are served. It is therefore necessary to accomplish the subordinate purposes that the main purpose may be accomplished. But when the subordinate purposes come in the way of the main purpose a new adjustment of the relationships becomes necessary. Thus then civilization consists in the well balanced relationship of the main and subordinate purposes adjustments being made from time to time to maintain the balance between the main and the subordinate activities. What are subordinate activities? Those, which contribute to the maintenance of some central activity which they subserve. The

अंगागिभाव त्याचा विचार या पादात झाला आहे. ज्या परंपरेमध्ये अंगागिभाव नाही ती परंपराच नव्हे. अंगागिभाव राखण्याकरता व्यवस्था केली पाहिजे. म्हणजे जीपासून तो अंगागिभाव उत्पन्न झाला ती प्राचीन परंपरा येऊन सांपत ज्या अडचणी येतात त्या दूर करण्याकरता व्यवस्था करायची प्राचीन आर्यांच्या विचार-शैलीमध्ये अंगागिभाव आणि व्यवस्था ही दोन मोठी तत्त्वे आहेत. जे काही प्रत्यक्ष आपणापुढे उभे आहे ते मोडून टाकून त्याच्या जागी दुसऱ्याचे नवे योजायचे ही काही व्यवस्था नव्हे. आणि असे केल्याचे परंपरेमध्ये जो अंगागिभाव आहे तो विषड्यावाचून राहत नाही कोठलीही परंपरा चालत आली आहे असे म्हणण्याचा संप्रदाय आहे त्याने तात्पर्य इतकेच की पूर्वीकाली परंपरा उत्पन्न झाली. ती वेव्हा आणि कशी उत्पन्न झाली हे नियमितपणे सांगता येत नाही ती चालत चालत येता येता सांपतकालात येऊन पोहोचली आहे. आणि जाताहि तिजमध्ये जीव आहे. आताहि तिला प्रत्यक्ष शरीर आहे म्हणून व्यवस्था करताना अंगागिभाव कसा समजता हे समजणे आवश्यक आहे. अंगागिभाव न समजता जर व्यवस्था केली तर अंगागिभावामध्ये अव्यवस्था होईल. आणि अंगागिभावात अव्यवस्था झाली असता परंपरेचा प्रागल्भिक झाला म्हणून व्यवस्था करण्याविषयी ताच्या सरासरी मनामध्ये

main activity is that, which diffuses an energy of its own through the parts of an organized whole. The main activity and subordinate activities cannot be separated. The relationship between the main and subordinate parts is organic. Such a relationship is explained in the Chapter of the Pūva-Mīmāṃsā under examination. Where such organized relationship does not exist, it is no civilization at all. It is then absolutely necessary to maintain the relationship in every system of civilization. The practical application of these principles is—to examine the modern civilization of India, the growth of many centuries, in relation to its origin and to the many causes which have modified it, so that all the obstacles in the way of our progress may be registered, and that attempts may be made to remove them. In the system of civilization developed by the Āryas in ancient India, the knowledge of the relationship between the main purpose and the subordinate purposes, and the spirit of adjustment, played an important part. What is an adjustment? To recognize that which exists, and to modify it so as to adapt it to a purpose intended. To ignore the existing economy, to destroy it, and to substitute for it what is totally different and dissimilar, is not an adjustment at all. Such conduct cannot fail to involve the existing economy in utter confusion, and to blast all prospects of progress. It is always customary to say that a civilization has come down to us. The sense of this is that the civilization originated in remote antiquity, though, it can

राष्ट्रपट्टकार असत परंपरेच्या अनाति-
नाशन प्राप्त नसें आरमभूत आहे तसें
शुद्धीय नाशनाशिका आरमभूत आहे
अनाति नाश आणि अनाति नाश या
मध्य भेद हाय ? अनाति नाश हा परं-
परता नीव आणि अनाति आणि अनाति
मिष्टा परंपरा अतिर उत ते या उ-
रीतून निज आहेत ते या तरी
च्या नाशनी अनाति त्याचा उपयोग
साधनात या नाशनाश, स्वतः स्वतः
आणि अनाति—यांनी संवध आहे
लाभक स्थिती संवध देणार न ज
काही, काळांनी संवध देणार न न
काही, मित्रा परंपरेच्या आरमभूत
संवध देणार न ज काही त तया मुख्य
परंपराच्या शुद्धीचा उपयोग साधत
महून अनाति नाश संवध ना परंपरा
ती नाश आणि तिच्या नाशनाश भा-
वताली राहून तिचा उपयोग साधणार
त येथे अनाति हा शुद्धीय संवध आहे
अनाति संवधानात परंपरा शुद्धीय
सिद्ध हात परंतु त नाश पद्धत फस
असेल ? त्याचा अनाति नाश आणि
अनाति स्थिति असलीय पाहिजे
आणि समयातिशया त्याचा अनाति अना-
स्था असलीय पाहिजे आणि त्या अ-
वस्थेचा उपयोग साधून उपजीवन कर-
णारी अशी नाश द्रव्य त्या परंपरेच्या
समावर्ती मार्गे, पुढे असलीय पाहिजेत
अनाति नाश द्रव्य फिवा त्यापासून घड-
णाऱ्या तिच्या मध्य आणि त्या परंपरे-
मध्य जो संवध या संवधाने नाश येथे
येथे संवध या शुद्धीय संवधामध्य

no be ascertained when and from
what causes. The stages of civi-
lization having developed a va-
riety of phases has come down to
the present time. It is now com-
pletely effete. It does not
possess any power of organization.
Its main and subordinate purpo-
ses cannot be distinguished. They
are shrouded by dark inflexible
custom. Hence it is all the more
necessary to examine the effete
civilization and to distinguish
the main and subordinate purpo-
ses from one another. The truth
is—what appears effete civiliza-
tion has an organizing power
of its own. Hence in attempting
a new adjustment its main and
subordinate purposes must be
examined so that no confusion
may ensue. If this be not care-
fully done the existing economy—
the existing civilization—would
be attacked and those interests
to which human beings are
attached would be endangered.
Hence the whole of the bankrupt
literature is invariably silent
upon proposing adjustments.

Is it necessary to know
what the organic parts of a
system of civilization are so it is
necessary to know what its sur-
roundings are. What is the dis-
tinction between the organic
parts in relation to a whole and
its environment? What is
the distinction between *fungi*,
bacteria and *Stenocercaria*? The
former constitute one organic
whole the parts of which are
incapable of separation. The
latter constitute the situation in
which such an organic whole is
placed. These latter though not
organic parts of a whole, serve
its purpose. It consists of a

आणि अगागि-संबधामध्ये असा भेद आहे. एकटा जोवर कोणी मनुष्य आहे तोपर्यंत त्याला अगागि-संबध लागू होत नाही. किंवा आपल्या शरीरामध्ये एक अगि मुख्य आणि नाना अगे आहेतच. म्हणून प्रत्येक जणामध्ये अगागि-संबध आहेच पण हा अगागि-संबध सूक्ष्म मनुष्य कुटुंबी ज्ञाला की व्यक्त अगागि संबध दिसू लागतो. नाना कुटुंबे एकत्र झाली म्हणजे त्यापेक्षाहि स्थूल अगागि संबध व्यक्त होतो याप्रमाणे राजकीय, धार्मिक, व्यापारसंबधी, आणि सामाजिक व्यवस्थेमध्ये अगागि-संबध व्यक्त होतो. पुढे अगे आणि अगि याचे धोरण कसे संभाव्ये याविषयी विचार करावा लागतो असा विचार या पादी केला आहे. त्या विचाराचे विशेष स्वरूप प्रत्येक सूत्रात दर्शविले आहे. त्या स्वरूपाचे सामान्य निरूपण मात्र या ठिकाणी करायचे आहे ते असे.

पूर्वमीमांसक असे मानतात की जितके म्हणून लौकिक न्याय आहेत त्या सान्याचे उत्पत्तिस्थान पूर्वमीमांसा आहे आणि सान्या सत्साराचा प्रबंध या न्यायाच्या योगाने होतो. हे त्याचे म्हणणे ऐकून ध्यावयाजोगे आहे हें कसे हे पुढील विचारावरून समजेल.

कोठलीहि क्रिया म्हटली म्हणजे तिजमध्ये काहीएक अश असा असतो की तो सोडला म्हणजे सारी क्रिया सुटली क्रियेच्या या अशास प्रधान अश असे म्हणतात हा प्रधान अश साधण्याकरता दुसरे वाकी राहिलेले क्रियेचे

particular place, a particular time, and the varied conditions, which, originating in time and place, have a relation to the organic whole which they surround and upon which they act Hence a system of civilization is influenced by these conditions as modified by a particular time and a particular place Under these circumstances, a particular economy as a whole is principal, and its environment is subordinate—an environment which encloses it on all sides and subserves it. This is the nature of the *Shesasheshi-sumbandha* The parts constitute an organized whole But such an organized whole cannot exist, isolated from all conditions of its environment It must exist in time, in place, and in a certain condition incidental to certain circumstances. It must be surrounded by numberless objects, though subserving it, yet deriving their existence from it These conditions and objects act upon an organized whole The relationship between the organized whole and the conditions and objects which surround it, is the *Shesasheshi-bhāva* The distinction between *Shesasheshi-bhāva* and *Angāngi-bhāva* may be further illustrated in the following way So long as one lives an isolated life by himself, he may be hardly said to have any relationship whatever the *Angāngi-bhāva* does not apply to him at all, or rather he has such a relationship The maintenance of his life is the main purpose which his varied bodily and mental activities serve Thus every individual is an organized whole consisting of parts Such a re-

अंश उपयोग पद्धतात हा सारीं त्या क्रियांचीं गांज आता हां गीण अग आणि ता प्रधात अंश म्हणून प्रधान अग हा मिटून सारा एर क्रिया या क्रियेच्या शरीरमध्नेच एर प्रधान अग आणि नारी अग गीण असें मानाया र माय वस्तुनि एर क्रियेच्या शरीरात असे भात पावता येत नाहात सारी क्रिया मिटून एरच अविभक्त आणि निधित

आतंरमें दान प्रसारची आहेत काहा कांय आणि काही नित्य नित्य व मोतात प्रधान आ साधक म्हणजे सार निररम साधलत हात कांय वमा मध्य गीण आ साधकीच पाहिजेत प्रधान अग हुसत साधून उपयोग नाही हा भद ल्हात आणून वादाचार्यांचा आणि वैदिकाचार्यांचा राद झाला आहे त्यामध्ने नित्यरम साधल्यान पाप लागत नाहा पण साधक असता त्यापासून काहा फल प्राप्त होत नाहा कांय वमाच्या योगान फल प्राप्ति आहे नित्य कम साधलच पाहिजे त उरता उप यागी ताहा कांय कम पाहिजे तर कराव पाहिजे तर कळ नये नित्य कम तर कलच पाहिजे, आणि त कर प्याची पुरी शक्ति नाहा तर जितरी अगामध्य शक्ति असेल तितकेंच नित्य कर्म साधून घ्यायें कांय कर्मातील एखाद गीण आ मा होइना ? तें जर सुटल तर सार कांय कर्म फसल असें समजायें क्रिया म्हणून जी काय ती स्वतःत आहे अस मीमांसक मानतात म्हणून क्रिया आणि द्रव्याचा संबध

relationship is rather subtle But when an individual settles in life and gathers a family about him, the relationship becomes manifest When a number of families enter into an alliance with each other by marriage and social necessities the relationship is further developed a community—having its social, religious, commercial and political interests—begins to energize The relationship between parts and an organized whole becomes further developed The question before a community always is—how to maintain the relationship that is, how to prevent the parts from endangering the existence of the organized whole Hence adjustments are proposed from time to time—adjustments which the progressive Bouddhacharyas attacked and the conservative Vaidikacharyas attempted to uphold The particular feature of the raised controversy between the two is explained in each sūtra by itself We will summarize the main points of this controversy in this place

The Mīmāṃsaka hold that the Pāṇini-Mīmāṃsa system is the fountain head of all the maxims known in Sanskrit-literature as *Nṛjaya*—maxims according to which all social life can be regulated This position of the Mīmāṃsaka deserves attention as the following considerations will show

Every act has a part which being ignored and not performed the whole act would be left unperformed This part is called principal The other parts are necessarily subordinate They subserve the principal part The subordi

केवळ आगतुक, वास्तविक नाही. तथापि द्रव्यावाचून क्रिया दृष्टिगोचर कधी होत नाही, हे स्पष्ट आहे. म्हणून द्रव्य हे केवळ क्रियाचा आश्रय आहे. क्रिया भिन्न आणि द्रव्य भिन्न. याच्या उलट जैन सिद्धांत आहे. द्रव्य नित्य आहे असे ते मानतात खरे, आणि क्रियाहि नित्य आहे असे ते मानतात खरे, तथापि क्रियाहि द्रव्याचा गुण आहे. आणि ती भिन्न नसून स्वतंत्र नाही म्हणून ज्या ठिकाणी अमुक एक द्रव्य आहे, त्या ठिकाणी एक अमुकच क्रिया आहे असे जैनास मानावे लागते. क्रिया भिन्न आणि द्रव्य भिन्न असे मीमांसक मानतात म्हणून आश्रय-द्रव्य गेले असता चिंता नाही. क्रिया जी एक आहे ती आहेच. आश्रय-द्रव्य भिन्न पडले म्हणून क्रिया भिन्न होत नाही. मीमांसकाचा असा मोठा कटाक्ष आहे की कोणतीहि क्रिया एकदा प्रारंभ केली म्हणजे ती समाप्त केली पाहिजे. आणि हे योग्यच आहे. कोणत्याहि क्रियेस एकदा प्रारंभ झाला म्हणजे नाना परिणाम तिजपासून घडणार यावरून असा सिद्धांत ठरविला की जी म्हणून क्रिया आवश्यक करायाची आहे, आणि त्या क्रियेची आवश्यक साधने जी द्रव्ये ती मिळत नाहीत, तर दुसरे द्रव्य मिळवून, ते आवश्यक द्रव्याच्या स्थानी योजून, नित्य क्रिया आरंभून पुरी करावीच करावी. काम्य क्रियेचीहि काही साधने द्रव्ये आहेत आणि ती मिळत नाहीत तर त्या काम्य क्रियेस प्रारंभच करू नये.

nate parts and the principal parts constitute the act. The act itself cannot be divided into subordinate parts and the principal part, the act itself is one compact whole. These parts are merely conceived

All sacrificial acts are of two kinds—occasional and permanent. When the principal part of a permanent or essential act is performed, the act itself is in one sense performed. In the case of occasional acts, all subordinate parts must be performed. It is not enough to perform the principal part only. These points are discussed by the Vaidikāchārya and Bouddhāchārya. The performance of a permanent act wards off sin, but does not produce any fruit. The occasional acts produce positive fruits. The permanent acts must needs be performed. They cannot be evaded or neglected. Occasional acts may be performed or not, as one desires. The performance of a permanent act being essential, one must needs perform it. But he is not able to do it. Then what is he to do? He ought to perform it so far as he can. In the case of occasional acts, nothing can be omitted. Every part must be performed. If any part is omitted, the whole act, as it were, is not performed.

The Mīmāṃsakas hold that all activity has an independent existence of its own, and the connection of an activity with material objects is merely accidental and not essential. Any activity, however, cannot become cognizable by the senses without the intervention of material objects. Material objects, therefore, are

प्रतिनिधि म्हणून योजना येत नाही मुख्यत्वेकरून ज्याचा निषेध त्याचा सर्वत्र निषेध यज्ञ-क्रिया करणारा जो मुख्य यजमान त्याच्या बदली दुसरा लावता येत नाही परंतु एकच यजमान ज्या यज्ञामध्ये आहे त्या यज्ञाविषयी हा सिद्धांत. सत्रामध्ये पुष्कळ यजमान असतात त्यातील एखादा यजमान नष्ट झाला असता त्याच्या बदली दुसरा यजमान योजनावा. या व्यवस्थेस सत्रन्याय म्हणतात परंतु असा हा बदली नेमलेला प्रतिनिधि स्वतः मालक ठरत नाही. तथापि मालकाची योग्यता ती त्याची योग्यता. मालकास जे जे करावे लागते ते ते त्यास करावे लागते अस्तु हे बदली नेमण्याविषयी जे सिद्धांत आहेत ते लौकिक व्यवहारात सहज लागू पडतात आता काही एक काम करताना काही एक द्रव्याच्या बदली दुसरे द्रव्य योजनायाचे आहे तर ते कोठले पाहिजे ते द्रव्य बदली योजना येईल की काय ? मुख्य आणि बदली यामध्ये जितके सादृश्य असेल तितके चांगले एकाच कामाकरता दोन द्रव्ये विकल्पाने सांगितली आहेत आणि त्यातील एक द्रव्य नष्ट झाले. तर दुसरे विकल्प कोटीत आलेले द्रव्य त्याच्या बदला योजून घेणे कारण मुख्य द्रव्याचे सादृश्य जितके ठेवले तितके ठेवायाचे आहे. मुख्य द्रव्यास सोडून दुसऱ्या द्रव्यासारखा जर बदली घेतला तर या सादृश्याची हानि होईल अमुक द्रव्याच्या बदला अमुक द्रव्य घ्यावे असे जेथे

as can be had ready to hand. If a blanket cannot be had, any piece of cloth can be used, and provision for a bedding must be some-how made. When wheat cannot be had, rice must be eaten, and hunger must be satisfied. These are essential acts. But there are other acts which are sources of more gratification and pleasure than the necessary means of supporting life. Such acts should not be begun, when all the means necessary for performing them are not ready to hand. But when they are once begun, they must be some-how completed. If any of the materials, to be used in performing them be destroyed or be insufficient, other materials should be substituted for them, and they must be some-how completed. In the case of sacrificial acts, some deity like Indra to whom an oblation is to be made, the sacred fire, and some Vedic mantras—all these are essentially connected with a particular act. So far as these are concerned, nothing can be substituted for them, because they are the essential elements of a sacrificial act. In like manner, every worldly act, we perform, has its essential elements, for which no substitute can be made. For instance, in domestic life, marriage is an act in which no substitute can be made. A substitute cannot be that material which is condemned by the Veda. What is condemned generally is condemned in all cases. There can be no substitute for the principal sacrificing house-holder. This rule applies to those sacrifices only in which there is only one sacrificer. In

आहे म्हणून काय दासीस विवाहित स्त्रीची योग्यता येईल ? परंतु मुख्य द्रव्यापासून जे प्रयोजन साधायचे ते प्रयोजन साधन नाही. तर त्याच्या जागी बदलीची योजना करावी हे योग्य आहे. कोणत्याहि क्रियेने मुख्याचे प्रयोजन साधायचे याविषयी विशेष उपन्यास एकेताळिसाव्या सूत्राच्या टीपेत केला आहे. प्राचीन आर्यांच्या शाळामध्ये तसे पूर्वमीमांसेचेच अध्ययन होत असे तथापि प्रशस्त रीतीने ते आर्य हे अध्ययन करीत म्हणून लोकावृत्तात त्यास पुष्कळ कळे आणि असे हे वेदाध्ययन होत असता त्या ज्ञानाची लौकिक योजना कशी करावी, हे त्यास समजत असे लौकिक-व्यवहारामध्ये त्याच्या सिद्धांताची योजना करता येते म्हणूनच ह्या सिद्धांताची योग्यता मोठी आहे आणि ह्या सिद्धांतास मीमांसक न्याय म्हणतात, ह्यास व्याकरण परिभाषा म्हणतात. या परिभाषा सर्व शास्त्र-विचाराचे आणि लौकिक व्यवहाराचे घर आहेत. पूर्वमीमांसेतील न्याय आधी उत्पन्न झाले हे स्पष्टच आहे. पुढे जेव्हा व्याकरणाचे अध्ययन जास्ती होऊ लागले, आणि व्याकरण सूत्रास जणो श्रुतिच असे पंडित लोक जेव्हा मानू लागले, तेव्हा त्या सूत्राचा अर्थ करताना ह्या न्यायाची योजना होऊ लागली आणि अशी योजना पतंजलीने आपल्या महाभाष्यात केली आहे. असा पूर्वमीमांसेचा आणि महाभाष्याचा निकट संबंध आहे असे आम्ही वारवार वर्णिले

vious substitute, but should be as like the original material as possible. Again, the Veda has prescribed a substitute for a sacrificial material, then the substitute is destroyed. Even under these circumstances, the second substitute should not be like the first substitute. It must be like the original material. The original material itself is destroyed. A sacrificer is engaged in procuring a suitable substitute for it. In the meantime the original substance is procured. Then the original material should be preferred to the substitute procured. But the original material is destroyed, a substitute for it is procured and used in a sacrifice, when the original material is procured. Then the original material is not to be used. The substitute once used is used, it cannot be changed. There are two materials, principal and subordinate. The latter can be satisfactorily operated upon and prepared for use, while the former is rough and incapable of polish. The principal material, however, should be used and not the subordinate. A maid servant appears beautiful when adorned, while a married lady is ugly. A maid servant, however, cannot take the place of the married lady. The principal material, however, cannot answer the purpose for which it is intended. Then a substitute may be used for it. Every act is intended to serve the principal purpose. This is particularly explained in the foot-note on the forty-first sūtra. In the schools of the ancient Āyias, the Pūva-mīmāṃsā alone was taught

आदि याद विनाश जेहा जाही
स्वतंत्रता विचार करु तही हा विषय
यादवाच्या सहज द्यात येईल

But it was so liberally studied that they derived from it a many sided education while they studied the Veda only they understood the practical application of all that they learnt and because the Pûrva Mimânsa and its principles can be practically applied, the system is important. The Mimânsa-principles are known as

and practical knowledge. It is evident that the Nyâyas of the Mîmânsakas preceded the *Pāṇini* of the grammarians. In process of time grammar was particularly studied and scholars looked upon the sutras of grammar as if it were Veda. Grammatical exegesis superseded Mîmânsa-exegesis and the *Pāṇini* took the place of Nyâya. All this development is to be noticed in the *Mahābhāṣya* of Patanjali. Thus the Pûrva Mîmânsa system of Jaimini is intimately connected with the *Mahābhāṣya* of Patanjali. Thus we have often stated and when we will independently examine this subject the reader will perceive the validity of our remarks.

सूत्राणि.

अथ षष्ठाध्यायस्य चतुर्थः पादः ॥

अवत्तनाशे पुनरवदानार्थं प्रतिनिध्यादानाऽधिकरणम् ॥

शेषाद् द्व्यवदाननाशे स्थात् तदर्थत्वात् ॥ १ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । द्व्यवदानेन दर्शपूर्णमासयोर्गृहीत यद्धविस्तद् विनष्टं चे-
च्छेषाद्धविषः पुनर्द्व्यवदानं ग्रहणीय । किं कारण । यद्धवि-
र्द्रव्यं तद् यागसिद्ध्यर्थं । यागस्त्वत्र साधनीयः । तेन शेषाद्ध-
विर्द्रव्याद् द्व्यवदानग्रहणं युज्यते । किं नाम द्व्यवदानं ।
द्विर्मध्यात् पूर्वाद्धाच्च हविर्गृह्यते तेन तस्य द्व्यवदानसंज्ञा ॥
अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदाग्नेयोऽष्टाकपालोऽमावास्यायां च पौर्णमास्यां चाऽच्युतो भवति ।
तै० स० (२. ६, ३, ३.) ॥

निर्देशाद् वाऽन्यदागमयेत् ॥ २ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । मध्यात् पूर्वाधाच्च च तद् ग्रहणीयमिति हविर्निर्दिष्ट ।
सकृद् मध्यात् पूर्वाद्धाच्च हविर्गृहीतं चेत् पुनर्मध्यात् पू-
र्वाधाच्च च हविर्ग्रहणं न सम्भवति । किं कारण । तदा पूर्ण-
तया मध्यः पूर्वाधश्च न विद्येते । तेन शेषात् पुनर्हविर्ग्रहणं
न । प्रतिनिधितयाऽन्यद्धविर्ग्रहणीयमिति सूत्रार्थः । अथ-
वाऽनुसंधास्यमानं वदवाक्यं प्रत्यक्षं निर्दिशति । तस्माद् नि-
र्देशात् प्रतिनिधितयाऽन्यद्धविर्ग्रहणीयमिति सूत्रार्थः । के-
चिद्वाहुः स्विष्टकृदादिशेषकार्येभ्यः शिष्टं हविर्द्रव्यं निर्दिष्टं
विद्येते । तेन प्रतिनिधितयाऽन्यद्धविर्ग्रहणीय । सूत्रार्थोऽयं
न सत्कृते । न स्विष्टकृदादिशेषकार्याणि हवीषि प्रयोजयति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

मध्यात् पूर्वाधात् अवदेय ॥ द्व्यवदानं जुहोति ॥ यस्य सर्वाणि हवी-
षि नश्येयुः दुष्प्रेयुर्वा अपहरेयुर्वा आज्येन ता देवताः परिसख्याय यजेरन् ॥

साहाय्या अध्यायाचा चवथा पाद

वेतलेल्या अवदानाचा
नाश झाला असता त्याचा
बदला दुसरे अवदान द्यावे
हा विचार.

१ अग्निनाचा नाश झाला
असता अर्वांशष्टराहिलेल्या
पुरोडाशातून नवदान घ्यावे,
कारण ते साकरता आहे (पू०)

२ तसे नव्हे, निर्देश आहे
अथून दुसरा योजावा (सि०)

१ तदथ म्हणजे त्याच अर्थ पद
पुनरात आले आहे त्याचा अर्थ यात
करता असा यथाचा नवदान नही।
पद पुनरात आले आहे त्याचा अर्थ
काय? पुनरात सिद्ध झाले आहे, त्याच्या
मध्यातून ग्राह्य अश घेतला, आणि पुनरा-
धातून ग्राह्य अश घेतला आणि दु-
दा ही मिळून अग्नीस अणन करण्याचा
हवि सिद्ध झाला म्हणजे त्याचे नाव नव-
दान अस्तु ब्रह्मचार्य अस म्हणतात
की अस नवदान घेतले आहे यत्न रा-
लला आहे, पुढे त्या नवदानाचा नाश
झाला पुढे कस करायचे? नवदान घे

THE FOURTH CHAP- TER OF THE SIXTH ADHYAYA

THE SUBJECT THAT IS AN
OBLATION BE DESTROYED, AN
OTHER MAY BE TAKEN IN ITS
STEAD

1 If the double ob-
lation be destroyed, a new
oblation from the remain-
ing (Purodisha cake) is to
be taken because that is
its purpose (Opponent's
statement)

2 Not so, because of
a direct statement another
(oblation) should be brought
in (final statement)

1 The term *Udhartha* is used
in the sutra. It is a compound
and signifies the purpose of
which is that. It shows that
the remaining Purodisha-cake
serves the purpose of a sacrifice.
The term *Dvayadina* is used in
the sutra. What is its sense?
A *Imo lasha cake*, is prepared.
One portion from its first part
and another from its middle, are
taken. These two together con-
stitute the oblation to be offered
to the god. Hence it is called
a double oblation. The Buddhacharya
referring to such an obla-
tion states—such a double ob-
lation is taken the sacrifice is
progressing, when the double

सूत्राणि.

स्विष्टकृदर्थस्याऽवत्तस्य नाशोऽपुनरवदानाऽधिकरणम् ॥

अपि वा शेषभाजां स्याद् विशिष्टकारणत्वात् ॥ ३ ॥

भावार्थः । स्विष्टकृदर्थस्य गृहीतहविषो नाशे जाते पुनर्हविर्द्रव्यं न ग्रहणीयं । ग्रहणीयमित्युक्तं चेत् तन् न । स्विष्टकृत् तु प्रतिपत्त्यर्थं । सस्कृतहविर्द्रव्यं गृहीतं चेत् प्रतिपत्तिः सवृत्ता । सवृत्तायां प्रतिपत्तौ पुनर्हविर्ग्रहणमप्रयोजनं । तेन पुनरवदान-ग्रहणं नाऽस्ति । विशिष्टकारणत्वाद् नामाऽवदानेन हविरपि भवति प्रतिपत्तिरपि भवति । शेषभाजां स्विष्टकृदादीनामिति यावत् ॥

तत्त्वानंतर अवशिष्ट काही पुरोडाश रा-
हिला आहे. तो पुरोडाश घेऊन त्यातून
हवि काढावा आणि तो त्या व्यवदा-
नाच्या बदल योजावा आणि नेणेकरून
यज्ञ सिद्ध करून घ्यावा अशा रीतीने
एका अवदानाच्या बदल दुसरे अवदान
घ्यावें. हे योग्य आहे. यासबधी जे वे-
दवाक्य आले आहे त्याचे भाषांतर एणे-
प्रमाणे “अमावास्या किंवा पौर्णमासीच्या
दिवशी अग्नीस अर्पण करायाचा आणि
आठ कपालावर भाजायाचा जो पुरोडाश
तो अच्युत होतो.”

२. वैदिकाचार्य म्हणतात -बौद्धा-
चार्य, व्यवदानाचा नाश झाला असता
पुढे कसे करावे याविषयी दुःस्वीजी व्यवस्था
केली आहे ती आम्हास मान्य नाही
अमुकच हवि घ्यावा असे वेदामध्ये स्पष्ट
जे वर्णन आहे त्याचेच नाव निर्देश तो
हवि मध्यातून किंवा पूर्वाधातून घ्यावा

oblation is destroyed What is
to be done? After the double
oblation is taken, a part of the
Purodâsha remains From this
part, a new oblation is to be
taken and offered instead of the
double oblation, and thus the
sacrifice is to be accomplished.
This use of the remaining Puro-
dâsha is reasonable The follow-
ing is the translation of the
Vedic texts quoted “That
Purodâsha-cake, which is pre-
pared on eight pots/herds, and
which is to be offered to the god
Fire on the new or the full moon
day, becomes stable”

2 The Vaidikâchârya states
Bouddhâchârya, you propose
an adjustment, when, during the
sacrifice, the double oblation is de-
stroyed I cannot accept the
adjustment The term *Nir-deshha*
is used in the sūtra It means
a statement distinctly and direct-
ly made in the Veda, which
states that an oblation is to be

स्विष्टकृतास उद्देशून जें
अवदान घेतलें त्याचा नाश
झाला तर दुसरे अवदान
ध्यावयाचें नाहीं हाविचार

३ तसें नव्हे, नाकीच्याचा
(स्विष्टकृतादि काचा) लोप हो-
तो, कारण सानो निशेष कार्य
साधतें

असें म्हणून आहे एकाद्वार मध्यातून
आणि पूर्वार्धातून घेतला आणि तो
हवि नष्ट झाला पुढे अवशिष्ट राहिल
त्या पुषादाशास मध्य आणि पूर्वार्ध
काठें आहेत? आणि मध्य आणि पृ-
वार्ध घुगून नसले म्हणजे त्यातून
हवि कसा घ्यायाना? म्हणून अवशिष्ट
राहिल्या पुषादाशातून हवि घेता येत
नाहीं नाश झालेल्या हवीच्या बदला
दुसऱ्या हवि स्वतंत्रतः घ्याना शकता
सुश्रावः शशी असा सूत्रार्थ वरतात कीं
मत्स्य पदामध्य निदर्श आहे म्हणून
नाश झालेल्या हवीच्या बदला दुसरा
हवि याजावा कोणी म्हणतात की अशी
व्यवस्था करानी अवशिष्ट राहिलेली ज-
द्रव्य त स्विष्टकृतादि कर्माभ्यां योग्याच
आहे हव निदर्शाने स्वरूप म्हणून नाश
झालेल्या हवीच्या स्थानी प्रतिनिधि या-
जावा परंतु असा सूत्रार्थ करणें योग्य
नाहीं कारण स्विष्टकृतादि कर्माभ्यां
हवि योजण्याचा संप्रदायच नाहीं या
सवधा जी वेदवाक्य आला आहेत त्याच

THE SUBJECT THAT NO
NEW OFFERING IS TO BE
MADE IN THE CASE OF THE
SVISTAKRIT, WHEN THE ONE
ALREADY TAKEN IS DES-
TROYED

3 Not so, no remain-
ing acts because they serve
a special purpose

taken from the first part and the
middle of the Purodasha-cake
After being taken such an ob-
lation is destroyed The remain-
ing Purodasha-cake has then
neither the first part nor the
middle and when it wants the
first part and the middle an ob-
lation can be taken from it as
directed by the Veda therefore
no oblation can be taken from
the remaining Purodasha-cake
A new oblation not in any way
connected with the Purodasha-
cake should be substituted for
the double oblation destroyed
This is the sense of the sūtra.
This sūtra is interpreted in dif-
ferent ways Some state that
because there is a direct Vedic
statement entirely a new ob-
lation should be substituted for the
double oblation destroyed Others
propose this arrangement The
remaining Purodasha-cake should
be used in performing such acts
as the Svistakrit This is the
sense of the direct Vedic state-
ment already referred to, and,
therefore a new oblation is to be
substituted for the double ob-
lation destroyed. Such an in-

सूत्राणि.

ऋत्विजामेव शेषभक्षणाऽधिकरणम् ॥

निर्देशाच्छेषभक्षोऽन्यैः प्रधानवत् ॥ ४ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यथा प्रधानहविर्नाशोऽन्यद्विग्रहणीयमिति द्वितीयसूत्रे सिद्धांतित तथाऽन्यत्र निर्देशः प्राप्नोति । ऋत्विग्भ्योऽन्यैर्हविर्द्रव्यं भक्षणीय । कदा तद् भक्षयते । प्राशिचहरणकाले ब्रह्मा भक्षयति तत् । आग्नेयपुरोडाशस्य चतुर्धाकरणसमये ऋत्विजो भक्षयंति तत् । शंभुवाकोच्चारणसमये ऋत्विजो भक्षयंति तत् । तेषु समयेष्वृत्विग्भ्योऽन्यएव भक्षयेयुः । किं कारणं । इडाभक्षणे परिसख्या कृता । कथं । इडामेवत्विजो भक्षयति । तेनाऽन्यत्राऽन्ये भक्षयेयुः । पुनः । ऋत्विजः शेष भक्षयेयुरिति नियमः कृतश्चेदश्वमेधेऽनर्थापातः । तत्र मांसं बहु । तत् सर्वमृत्विजो भक्षयेयुश्चेन् म्रियेरन् ।

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यजमानपंचमा इडां भक्षयंति ॥ आग्नेयोऽष्टाकपालः । तै० स०

(२.६, ३, ३.) ॥

भाषातर एणेप्रमाणे “ मध्यातून आणि पूर्वाधातून अवदान घ्यायाचे. ” “ ब्रवदानाचे तो हवन करतो. ” “ ज्याची सारी अवदाने नाहीशी झाली, किंवा निषडली, किंवा कोणी उपटून नेली, तर त्या त्या देवतेस उद्देशून तितक्या तुपाच्या आहुति द्याव्या ” काहीसे अशा प्रकारचें वाक्य ऐतरेय ब्राह्मणात (७४) एथे अढळते

३ स्विकृत्कर्म करण्याकरता अवदान घेतले आहे. पुढे त्याचा नाश झाला. तर त्याच्या बदला दुसरे अवदान

terpretation of the sūtra, however, is not reasonable, because in such acts as the Svistakṛit it is not customary to make an oblation. The following is the translation of the Vedic texts quoted. “An oblation is to be taken from the first part and middle of a Purodāsha-cake” “He makes a double oblation” “When all the oblations are destroyed or spoilt, or stolen, then the deities of these oblations are to be named and as many oblations of clarified butter are to be made to them” A text somewhat like this occurs in the Aitareya-Brahmana (VII. 4)

अवशिष्ट राहिलेल्या
पुरोडाशाचें कृतिवर्जनीच
भक्षण करावें हा विचार

२ निर्देश आहे म्हणून
अवशिष्ट राहिलेलें यज्ञद्रव्य
दुसऱ्यानीं भक्षायें, यास दृष्टात
मु०५ हरीचा (पू०)

प्रायास नाही ध्याव असें म्हणण या य
नाहा, कारण स्विष्टकृत् कर्म ते प्रायास
त्याचा उद्देश यज्ञातील हविद्रव्याची प्र
तिपत्ति व्हावी इतकाच आहे एक वेळ
भेतलेल्या अवदानाचा जरी नाश चाला
तथापि ते (कृ०५) यज्ञद्रव्याची प्रतिपत्ति
साधला प्रतिपत्ति साधल्यानंतर मग पुन
हचि वेण्याच प्रयजन काय ? म्हणून
स्विष्टकृत् कर्म करतांना एक हवि नष्ट
झाला असता त्यान०५ दुसरा हवि 'या
ययाचा नाही सत्कृत सूत्रार्थ विशिष्ट
कारण 'अस पद आलें आहे त्याचा
अर्थ - स्विष्टकृत् करण्यास एकाच उद्द
कारण नाही कारणत्या पोटात राहिले
आहे इतके हवि विलासा होतो, इतके
अवशिष्ट यज्ञद्रव्याची प्रतिपत्ति हाते
अवशिष्ट द्रव्याची योजना स्विष्टकृता-
मध्ये होते म्हणून त्या कर्मास श्रेयमान
अस म्हटलें आहे

४ वीडाचाय अस म्हणतात - वैदि-
काचार्य तुझावर वदतोव्याघात हा दोष
येतो कसा त पहा मुरग हरीचा

THE SUBJECT THAT THE
REMAINING PURODISHA IS
TO BE EATEN BY THE OFFI-
CIATING PRIESTS ALONE

4 Because there is a
direct statement the re-
maining (Purodisha) should
be eaten by others (than
officiating priests) as in the
case of the main offering
(Opponent's statement)

3 An oblation is taken to
be used in the Svistakrit It is
then destroyed A new oblation
in its stead is not to be taken
It is not reasonable to say so,
because such acts as Svistakrit
are specially intended for the
final disposal of the sacrificial
substances portions of which are
already used and when an obla-
tion connected with the Svistak-
rit is destroyed in one way the
sacrificial substance is finally dis-
posed of final disposal is the
purpose and when it is accom-
plished there is no necessity in
taking a new oblation The con-
clusion therefore is that in such
acts as the Svistakrit a new ob-
lation is not to be substituted
for the one already destroyed
The term *Ishistakrit* is
used in the sūtra It signifies
that the reason of performing
such acts as the Svistakrit is not
simple, one reason involving an
other In one way apparently
an oblation is made but really
the remaining sacrificial sub-
stances are finally disposed of
and because the remaining sacri-
ficial substances are used in such

सूत्राणि.

सर्वैर्वा समवायात् स्यात् ॥ ५ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । सर्व ऋत्विज एव शेष भक्षयति न त्वन्ये । कि कारणं ।
शेषभक्षणं तु पुरुषसंस्काराय । ते पुरुषाः संस्करणीया ये
यज्ञे समवेताः । तेन त्विग्भ्योऽन्येषां नास्ति भक्षणं ॥

नाश झाला असता त्याबदला दुसरा
हवि घ्यावा असे तुम्ही मागील सूत्री दा-
खविले आहे पुन. दुसरीकडेहि असा
निर्देश आहे. म्हणून यशामध्ये काम
करणारे जे ऋत्विज त्यांनीच अवशिष्ट
यज्ञद्रव्याचे भक्षण कारणं । इमु नियम
नाही. ऋत्विजानी यति । तेन हिलेल्या
पुरोडाशाचे भक्षण यति । तेन हिलेल्या
कोणते ? प्राश्निक भक्षयेयुरिति । ने-
डाशाचा अश धा बहु । तत् सज-
शाचे ब्रह्मा या नाव अनुस भक्षण
करतो. अग्नीला अग्नीच्या पुरो-
डाश सिद्ध केला आहे ; त्याचे चार भाग
करतेसमयी ऋत्विज भक्षण करतात.
पुन शयुवाकाचे उच्चारण जेव्हा चालते
तेव्हा ऋत्विज भक्षण करतो. या या
समयी ऋत्विजानी भक्षण करतो. नये,
दुसऱ्यांनीच भक्षण करावे असा आमचा
सिद्धांत आहे. कसे ते पहा. षडा भ-
क्षण करायाची असते. त्या स्थळी
आम्ही परिसंख्येची योजना करतो. इडे-
चेच ऋत्विजानी भक्षण करावे, दुसरे
कशाचे करू नये म्हणून सहजच षडा-
भक्षणाशिवाय पुरोडाश-भक्षण करायाचे
जे जे समय आले त्या त्या समयी ऋ-
त्विज सुटले. आणि त्याच्या बदला

acts as the Svistakrit, the acts
themselves are called *Shesabhdya*
in the Sanskrit sūtra. The term
signifies that, which partakes of
the remainder.

4 The Bouddhâchârya states
Vaidikâchârya, you contradict
yourself See how this is When
the main portion is destroyed,
you say in the sūtra that
another may be eaten in its stead.
Again, there is a direct state-
ment which shows that the re-
maining Puṛodâsha or any sacri-
ficial food is not to be eaten by
officiating priests only There
is no definite rule on this sub-
ject On what occasion then do
the officiating priests eat the sa-
crificial food? The Brahmâ-
priest eats that portion of the
Puṛodâsha-cake, which is placed
in a plate called the Prâshit-
harana When the Puṛodâsha
to be offered to Fire is prepared,
and when it is divided into four
parts, the officiating priests eat a
portion of it. Again, when the
Shanyuvâka is pronounced, the
officiating priests eat then sacri-
ficial food. My position is that
on these occasions the sacrificial
food should be eaten, not by
officiating priests, but by others
only. See how this is The
sacrificial food called *Idâ* is to be
eaten I apply the principle of
specific exclusion to this case.

५ तस्यै नन्दे, सर्व (भक्षण करतात), कारण साचा स वध आहे (सि०)

दुसऱ्यानीच भक्षण करावें असं ठरलं पुन ऋत्विजानाच अवशिष्ट राहिलेला पुरोडाश भक्षण करू दिला तर अश्वमेध यज्ञामध्ये अनवस्था होते ती कशी ती पहा अश्वमेधामध्ये मासाचे दिवा रच दिगारे सिद्ध होतात आणि त सारं मास ऋत्विजानाच एखादी साद्य तर ते पाटे पुढून मरतील म्हणून ऋत्विजास साहून दुसऱ्यानीच अवशिष्ट राहिलेल्या पुरोडाशाचें भक्षण केलं असता चिता नाही यासमधी जा वेदवाक्यें येतात त्याच भावावर एणप्रमाण 'चार ऋत्विज आणि पाचवा यजमान (इतके जण) इडा भक्षण करतात" 'अग्नीला अर्पण करायाचा आणि आठ कपालावर भाजलला पुरोडाश (इत्यादि)"

५ सर्वे म्हणजे ऋत्विज वैदिकाचार्ये म्हणतात—बौद्धाचार्य तुम्ही जी व्य वस्था करता ती नीट नाही पहा ऋत्विजानीच अवशिष्ट यज्ञ द्रव्याचें भक्षण करावें, दुसऱ्यांना करू नये कारण या भक्षणापासून काय साधतें हें पाहिलं पाहिजे या भक्षणापासून पुण्यावता साधते, आणि ऋत्वधता साधत नाही यज्ञामध्ये ज्याची याजना आहे त्याच्यावर सत्कार करून पुण्यार्थता साधायची म्हणून असं सिद्ध होतें की ऋत्विजानीच भक्षण करावें, दुसऱ्यांना करू नये

5 Not so, all (eat) because of their connection (Final statement)

The officiating priests should eat the sacrificial food called *Ida* and nothing else. Hence necessarily when *Ida* is not to be eaten and when the Purodasha-cake is to be eaten, the sacrificial priests cannot come in. In their stead others alone come in and eat the sacrificial food. Again if the officiating priests only were permitted to eat the remaining Purodasha the Ashvamedha sacrifice would be involved in confusion. See how this is. In the Ashvamedha sacrifice heaps of flesh are prepared, and if they should be eaten by the officiating priests only they would die of over eating. The conclusion therefore is that it does not matter if the remaining Purodasha cake be eaten by others than officiating priests. The following is the translation of the Vedic texts quoted: The four priests and the fifth house holder eat the foods called *Ida*. The Purodasha-cake baked upon eight pots, heeds and to be offered to the god *Fue*.

6 The term *Saria* in the Sanskrit *sūtra* refers to the officiating priests. The *Vudika-charya* says—Boudhacharya I cannot admit the adjustment you make. The officiating priests only should eat the sacrificial food and none else, because see

and not the purpose of a sacrifice

सूत्राणि.

निर्देशस्य गुणार्थत्वं ॥ ६ ॥ (आ० नि० १) ॥

भावार्थः । यजमानपंचमा इडां भक्षयतीति वेदवाक्ये न परिसख्या
योजनीया । किंतर्हि यजमानोपकाराय विधिरयं । तत्र
विधिनियमसमवे विधिरेव ज्यायानिति परिभाषाऽनुसंधेया ।
ऋत्विजस्त्वडां भक्षयति तेषां कर्मकरत्वात् । यजमान इडां
भक्षयेदित्यर्थं विधानं । ततो न परिसख्या । सूत्रस्थगुणप-
दस्योपकारोऽर्थः ॥

प्रधाने श्रुतिलक्षणं ॥ ७ ॥ (आ० नि० २) ॥

भावार्थः । प्रधाने हविषि यद् द्विरवदानमुक्तं तत् तु श्रुतिप्रमाणेन ।
तेन प्रथमं हविषो विधिः । यथा हविर्जुहोति । पश्चाद् द्वि-
रेतद् ग्रहणीयमिति विधानं । तेन द्विरवदानवचनं नियमार्थं ।
यथाऽत्र परिसख्या तथा यजमानपंचमा इडां भक्षयतीत्यत्र
परिसख्यानं नास्ति । किं कारणं । यजमानग्रहणमपूर्वविधा-
नार्थं । यतोऽपूर्वविधानात् परिसख्या न जायते । परि-
सख्या तु दोषत्रयान्विता । तथा अपूर्वविधानं न । ते त्रयो
दोषाः । स्वार्थहानं अस्वार्थपरिग्रहः प्राप्तवाधश्च ॥

अर्थवदिति चेत् ॥ ८ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । अर्थवद् नाम सप्रयोजनं । प्राशित्रादिभक्षणसमये त्वृत्वि-
ग्न्योऽन्येषां ग्रहणं सप्रयोजनं । तत्र दृष्टान्तः । अश्वमेधे
मासं बहु । ऋत्विज एव तद् भक्षयेयुरिति चेत् ते त्रिभिर-
न्निति पूर्वपक्षः ॥

६ निर्देशाच्या योगानें उ
पयोग साधतो (१ आ० नि०)

७ मुख्य हवीविषयी (जें
निष्पन्न आहे तें) प्रतिपदोक्त
आहे (२ आ० नि०)

८ प्रयोजन आहे अस ह
टलें तर ? (आ०)

६ वेदिशास्त्रात म्हणतात - चौदा
चार्य तुम्ही एका परिस्थितीत आत घुस
तून जाव्हात दोष दिला आहे अश्व
मेध-यज्ञांमध्ये अव्यवस्था होईल अशा
प्रतिबद्धी आणली आहे तुमच्या या
सर्व गोष्टींचे निराकरण करता येत वस
त पहा चार ऋत्विज आणि पाचवा
यजमान यांनीच इडा भक्षण कराव असें
वेदवाक्य आहे त्या वेदवाक्यामध्ये प
रिसत्त्वारूप नियम केला नाही यज
मानाचा उपयोग साधावा आणि त्यावर
वाढा सत्कार घ्यावा म्हणून हें अपूर्व
विधान आहे आपल्या पुत्रे एखादे वे
दवाक्य आहे, त्यात अप्रयत्निधि आहे
अस म्हटलें असताहि साजतें आणि
नियम आहे अस म्हटलें असताहि सा-
जतें तर नियम एकीकड ठेवून वि
धिच आहे अस म्हणणें योग्य ही व्या
करणातील परिभाषा आहे, हिच या
स्थळा अनुसंधान कराव ऋत्विज ज
इडा-भक्षण करतात त टीसच त्यांना
यज्ञसंबंधान काम कराव लागत यज-
मानाला इडा भक्षण करायला मिळावी

6 The direct statement
serves a purpose of the
householder (1 Doubt
removed)

7 The statement about
the main offering is direct
(2 Doubt removed)

8 If it be said that it
is to the purpose, then ?
(Doubt)

sice The purpose of a sacrifice
or of a person is to be accom-
plished by operating upon those
who are employed in a sacrifice.
This proves that the officiating
priests only should eat the sacri-
ficial food and not others who
are unconnected with a sacrifice

6 The Vaidikāchārya states —
Bouddhāchārya you blame us by
applying the principle of specific
exclusion and you have referred
to the case of the Ashvamedha
sacrifice as barring the adjust-
ment I propose Your arguments
can be easily met See how this
is The four priests and the
fifth householder should eat the
sacrificial food called Idā This is
laid down in a Vedic text which
does not limit the sense by
specific exclusion It simply
makes an original statement that
the sacrifice may be benefited
and may be sacrificially operated
upon When a Vedic text ad-
mits of being recognized either
as an original statement or a
specific exclusion the former
should be preferred to the
latter This is recognized in a
Pratibhāsa in grammar It is
but just that the priests should

सूत्राणि.

न चोदनाविरोधात् ॥ ९ ॥ (आ० नि० ३) ॥

भावार्थः । किं नाम चोदना । यच्चोदकं वाक्यं तच्चोदना । यद् विधिवाक्यमतिदिशति तच्च चोदकं वाक्यं । यथाहि । प्रकृतिवद् विकृतिः कर्तव्या सोऽतिदेशः । प्रत्यक्षश्रुतिवचनाद् वा साम्याद् वा लिंगाद् वाऽवगंतव्यः । अत्राऽश्वमेधयागे प्रत्यक्षविधिः । प्राशित्रादिभक्षणे चोदकवाक्यं विध्यभावे युज्यते । तेनाऽश्वमेधदृष्टान्तो नाऽत्र संगच्छते ॥

एतदर्थं हे अपूर्वविधान आहे म्हणून यास परिसंख्या म्हणणे योग्य नाही सूत्रामध्ये गुणशब्दाचा प्रयोग केला आहे त्याचा अर्थ उपकार.

७. मुख्य हवीसवधाने ब्रवदान द्यावे असे जे निरूपण आहे ते प्रतिपदोक्त आहे. म्हणून त्यास श्रुतिप्रमाण लागते. म्हणून त्यामध्ये प्रथम अपूर्वविधान आहे. ते इतकेच की हवि द्यावा. इतके विधान झाल्यावर तो हवि दोन वेळ घेऊन द्यावा असे विधान आहे. पहिला शुद्ध अपूर्वविधि; आणि दुसरा नियमविधि आहे तो हा दुसरा जो नियमविधि तो परिसंख्या आहे अशा प्रकारे परिसंख्या यजमानाने इडा-भक्षण करावे यासंबंधी नाही. का? यजमानाने इडा-भक्षण करावे हे मुळी प्राप्त नाही. पूर्वी जर प्राप्त असते तर त्यास परिसंख्या लागू होते. अपूर्वविधानातून परिसंख्या निष्पन्न होत नाही. अपूर्वविधान निराळे, परिसंख्या निराळी, चार ऋत्विज आणि पाचवा यज-

eat the food called Idâ The priests have to work during a sacrifice The Vedic text makes an original statement that the sacrificing house-holder may be enabled to partake of the sacrificial food Hence the Vedic text in question does not express specific exclusion The term *Guna* is used in the sūtra. It signifies general benefit

7 The statement about the double oblation is direct Hence the proof called the *Shruti* applies to it Hence it first makes an original statement to this extent only that an oblation is to be made. After this statement is made, it directs that the oblation should be taken twice and made up The first is purely an original statement, and the last, a qualifying statement a statement which is a specific exclusion There is no such specific exclusion in the case of the sacrificer eating the food called Idâ Then it is not proved that the sacrificer should eat the food called Idâ The principle of specific exclusion applies only to a case that is already known.

९ तसें नव्हे, कारण चो-
दनेस विरोध येतो (३ आ०
नि०)

मान यांनी इडा भक्षण करावे हे अपूर्व
विधान आहे म्हणून तो परितरया
नव्हे परितरयेच्या मागे तान दोष ला
गले आहेत तसे अपूर्वविधानाच्या माग
नाहीत ते तान दोष हे स्वाध्वान
अथवा स्वध्वना, आणि प्राप्त बाध

८ बौद्धाचार्य विचारतात—वैदिका-
चार्य, हे पहा प्राप्त १६१० श्रिया इ
सत्या वळां ऋत्विजांनाच अवशिष्ट पुरा
डास भक्षण करावा असं म्हणून योग्य
नाहा तर ऋत्विजाशिवाय दुसऱ्यांना
तो भक्षण करावा असें म्हणून सयुक्ति
आहे का ? यास दृष्टांत आहे अथ
मेधामध्य पुच्छ ४ मास सिद्ध होतें त
सार ऋत्विजांनाच खाऊं तर ते मरतील
म्हणून अथमेधामध्य ऋत्विजाशिवाय
दुसऱ्यांनीं ते मास खावे असें सिद्ध हात
तसेंच अवशिष्ट पुराडास ऋत्विजाशिवाय
दुसऱ्यांनीं खावा असें सिद्ध होत म्हणून
हे असें म्हणून सप्रमाण आहे

९ वैदिकाचार्य म्हणतात—बौद्धा-
चार्य प्रथम चोदना म्हणजे काय याचा
विचार केला पाहिजे चादनाच्याव
रून जें सिद्ध होतें त्याचें नांव चादना
विधिवाक्याचाच अतिदेश केला म्हणजे
शोदकवाक्य सिद्ध होतें यास दृष्टांत—
प्रकृति यज्ञ जसा कर्माचा तसाच वि-
कृति यज्ञ करावा हे अतिदेशाच उदा
हरण आहे हा अतिदेश सिद्ध होण्या

9 Not so, because of
a conflict with an exten-
ded statement (3 Doubt
removed)

It is not involved in an original
statement. An original state-
ment essentially differs from
specific exclusion. The original
statement is that four priests in
the fifth sacrifice should eat the
food called Idā. It is not there-
fore specific exclusion. A specific
exclusion is subject to three
defects while an original state-
ment is free from them. The
three defects are—upsetting its
own sense proposing another
sense and barring that which
accrues.

8 The Boudhacharya states—
Vaidikacharya your statement
that the officiating priests only
should eat the remaining Puru-
sha at the time of using the
Prashnatarhara or on other oc-
casions is not reasonable. On
the contrary it is reasonable that
others than officiating priests
should eat it. Take an illustra-
tion. In the Ashvamedha-sacri-
fice heaps of flesh are prepared.
If the priests should eat the
whole flesh they would die.
Hence it is plain that in the
Ashvamedha sacrifice others than
the priests should eat the flesh.
In like manner it is plain that in
the case of the remaining Puro-
dasha others than priests should
eat it. Such a statement is sup-
ported by strong evidence.

9 The Vaidikacharya states—
Boudhacharya, it is necessary
to examine what an extended
statement is. It is expressed by
the term Chodanā in the Sanskrit

सूत्राणि.

ऋत्सैकदेशभेदे प्रायश्चित्ताऽनुष्ठानाऽधिकरणम् ॥

अर्थममवायात् प्रायश्चित्तमेकदेशेऽपि ॥ १० ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । भिन्ने जुहोतीति वेदवाक्य विद्यते । तस्य कोऽर्थः ।

यज्ञपात्रे भिन्ने सति प्रायश्चित्तार्थं याग करोति । तत्र द्विविधो भेदः । पात्रस्य चूर्णं जातं चेत् तस्य भेदो जातः । पात्रस्य शकलानि जातानि चेद् भेदो जातः । प्रथमस्तु पूर्णभेदः । चरमस्त्वेकदेशभेदः । न केवलं पूर्णभेदे प्रायश्चित्तमपि त्वेकदेशभेदे इति सूत्रार्थः । किं कारणं । अर्थसमाधायः । कथं । एकदेशभेदनमपि भेदनं । तेन, भेदनरूपप्रयोजनं समवेत ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

भिन्ने जुहोति ॥ स्कन्ने जुहोति ॥

न त्वशेषे वैगुण्यात् तदर्थं हि ॥ ११ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । पूर्णभेदने न प्रायश्चित्तं । यत् पूर्णं भिन्नं तत् त्याज्यं । त्यागे प्रायश्चित्तं न सप्रयोजनं । तेनाऽपूर्णभेदे प्रायश्चित्तं युज्यते । न तु पूर्णभेदने । सति कुज्ये चित्रं । सति पात्रे प्रायश्चित्तं । पात्रं त्वपूर्णभेदे विद्यते । तेन प्रायश्चित्तार्थं होमः सम्भवति । होमस्य संस्काररूपत्वात् । पूर्णभेदे न सम्भवतीति । तेन पूर्णभेदे न प्रायश्चित्तं । अपूर्णभेदे प्रायश्चित्तं युज्यते ॥

ऋत्ता वाय काय सामग्री पाहिजे ?
प्रत्यक्ष वेदवाक्य असम्भावनेन अतिदेश
सिद्ध होतो साम्बावकून अतिदेश सिद्ध
होतो. अनुमानावकून अतिदेश सिद्ध
होतो म्हणून अतिदेश केव्हा केव्हा
जागृमानिक असतो ज्या वाक्यात अ-

sūtra. A Chodana is established by means of a Chodaka text, and when an original Vedic text is enlarged in its application, it is a Chodaka text. An illustration. As is a model sacrifice performed, so is a modified sacrifice performed. This is an instance of enlargement of an original text.

पात्र सर्वं फुटले अस-
ता किंवा थोडे फुटले अ-
सता प्रायश्चित्त द्यावे हा
विचार

१० द्रव्याचा (आणि य-
ज्ञाचा) संपर्क आढे झणून
थोडे फुटले अमतादि प्राय-
श्चित्त पुरावे (मि०)

११ पूर्ण पात्र फुटल्यावर
(प्रायश्चित्त) नाहीं, कारण
मगति लागत नाहीं, कारण
त्याकरता (तें प्रायश्चित्त आढे)
(पू०)

THE SUBJECT THAT A
PENANCE IS TO BE INFORMED
WHEN A SACRIFICIAL VESSEL
IS PARTIALLY OR WHOLLY
BROKEN

10 Because sacrificial
materials and a sacrifice
are connected, a penance
occurs even when a sacri-
ficial vessel is partially
broken (Final statement)

11 Not so (there is)
no (penance when a vessel
is wholly broken) be-
cause of want of harmony
because it is for that (Op-
ponent's statement)

What conditions are necessary
for establishing such enlarge-
ment? It is based upon a direct
Vedic statement or on analogy or
on inference. Hence such en-
largement is sometimes inferen-
tial. A text which states such
enlargement is called Chodaka,
and it lays down a Chodani.
The term Chodani signifies also
a direct statement. A Chodani
therefore is sometimes inferen-
tial. The text about the Ashva-
medha-sacrifice is direct and
original. A Chodani applies in
the absence of such a text.
Hence the proposition, laid down
by the Bouddhacharya is un-
reasonable, because the illustra-
tion of the Ashvamedha does not
apply.

10 The following Vedic

१० “(पात्र) फुटले असता वा
याग हस्तो” अस वेदवाक्य आढे या
वेदवाक्याचा अर्थ करावाचा याचा

सूत्राणि.

स्थाद् वा प्राप्तनिमित्तत्वादतद्धर्मो नित्यसंयोगान् न हि

तस्य गुणाऽर्थेनाऽनित्यत्वात् ॥ १२ ॥ (उ०) ॥

भावार्थः । कृत्स्नभिन्नेऽपि प्रायश्चित्तं प्राप्नोति । कृत्स्नमकृत्स्नं वा भेदनं । यदा भेदनं तदा प्रायश्चित्तं । भेदनप्रायश्चित्तयो-
नित्यसंयोगः । भेदने संस्कार इत्युक्तं चेत् तन् न । यत्र न भेदनं तत्र न संस्कारः । तेन संस्कारस्याऽनित्यत्व । यद-
नित्यं तत् कथं नित्यं कर्मोपकुर्यात् । दर्शपूर्णमासयोर्नि-
त्यत्वं । तेन न संस्कारो भवति । किं तर्हि भिन्नमात्रे प्राय-
श्चित्तमेव । नास्ति नित्याऽनित्ययोः संबधः ॥

अर्थ असा यज्ञपात्र फुटले असता प्रा-
यश्चित्त घडावे म्हणून तो याग करतो
या स्थळी यज्ञपात्र फुटले म्हणजे काय ?
पात्रांना फुटून चूर झाला म्हणजे एक
पात्र फुटले हा एक प्रकार किंवा पा-
त्राची शकले निघाली म्हणजेहि पात्र
फुटले हा दुसरा प्रकार दोन्हीहि प्र-
संगी प्रायश्चित्त घ्यावे इतका सूत्रार्थ का-
रण प्रयोजन एकच आहे. पात्र सारे
फुटले काय आणि थोडे फुटले काय ?
फुटले खरे यासंबंधी जी वेदवाक्ये
आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे
“पात्र फुटले असता तो याग करतो”
“पात्र पाझरले असता तो याग करतो”

११ बौद्धाचार्य म्हणतात:-वैदिका-
चार्य, पात्र फुटून चूर झाले; मग तुम्ही
प्रायश्चित्त कशाचे करणार ? जे फुटून
चूर झाले ते फेकून द्यायचें असे केले
असता प्रायश्चित्ताचे प्रयोजन नाही जे
काही विषय आहे ते नीट व्हावे एत-

text occurs “He sacrifices, (a vessel) being broken” This Vedic text is to be interpreted It means that if a sacrificial vessel be broken, he performs a sacrifice by way of a penance. What is the sense of a sacrificial vessel being broken ? A vessel may be totally broken into atoms, or it may be simply broken into two pieces. In either case a penance may be performed, because the occasion is essentially the same. This is the sense of the sūtra. Whether a vessel is wholly broken or partially broken, it is, of course, broken. The following is the translation of the Vedic texts quoted “(A vessel) being broken, he sacrifices.” “A vessel oozing, he sacrifices”

11 The Boudhâchârya states – Vaidikâchârya, our sacrificial vessel is broken into atoms. Then for what is a penance performed ? What is thus broken, is to be thrown away. Then there is no necessity for a penance. A penance is performed that what is a

१२ तसे नव्हे, निमित्त
मास झाले म्हणजे (मायधित्त)
मास होतें मायधित्त हा (स-
स्कार) नव्हे, कारण (स-
स्काराचा आणि पात्राचा)
नित्य संपर्क आहे, म्हणून मा-
यधित्त उपकारक नव्हे, का-
रण ते अनित्य आहे (उ०)

दध मायधित्त करायाने म्हणून जे फुटून
चूर झाले आहे तथे काही मोठे कर-
याने राहिलेच नाही म्हणून अशा
स्पर्श मायधित्ताचा संभवच नाही म्ह-
णून पात्र पात्र फुटले असता मायधित्त
करायारी पूर्णपात्र फुटले असता मायधित्त
करायारी नाही थोडे पात्र फुटले असले
तर त्यावर संस्कार व्हावा म्हणून माय-
धित्त करायारी सुद्धीच पात्र फुटून ना-
होतें झाल्यावर संस्कार करायाना का-
णायर? म्हणून मायधित्ताकरता दध
जे करायारा ता थोडे पात्र फुटल्यावर
मात्र करवा, पात्र फुटून चूर झाल्यावर
फक्त नय

१२ वेदिधर्मार्थ म्हणतात - योज-
नाय, तुमचे म्हणजे आम्हास माय नाही
यज्ञपात्र फुटून चूर झाले असताहि माय-
धित्त केले पाहिजे, त्या थोडे यज्ञपात्र
फुटले काय आणि सार यज्ञपात्र फुटले
काय मायधित्त केलेच पाहिजे पात्र फु-
टले की मायधित्त आले म्हणून फुट-
ण्याचा आणि मायधित्ताचा नित्य संपर्क
आहे पान फुटले असता मायधित्ताच्या
(९-०)

12 Not so, when a
cause accrues, (a penance)
accrues A penance is not
a subordinate sacrificial
operation Such an opera-
tion and a sacrificial ves-
sel are permanently con-
nected A penance, there-
fore, is not a quality, be-
cause it is not perma-
nent (1 Reply)

little spoilt, may be set to rights
But what is broken into atoms,
cannot be repaired and set to
rights Therefore there is possi-
bly no room for a penance in this
case therefore when a sacri-
ficial vessel is partially broken a
penance is to be performed and
not when it is wholly broken
A vessel partially broken can be
sacrificially operated upon A
vessel that is broken into atoms
and does not exist, cannot be sa-
crificially acted upon Hence
an oblation, by way of penance
ought to be made when a vessel
is partially broken, and not when
it is wholly broken

12 The Vaidikcharya ob-
serves - Boudhicharya I can
not accept your statements Even
when a sacrificial vessel is bro-
ken into atoms, a penance ac-
crues It does not matter whe-
ther it is wholly broken or
partially broken A penance is
a necessity, and it accrues when
a vessel is broken in any way
Hence there is a permanent re-
lution between such a breakage
and a penance It is not reason-
able to state that a penance sa-
crificially operates upon a broken

सूत्राणि.

गुणानां च परार्थत्वाद् वचनाद् व्यपाश्रयः स्यात् ॥१३॥ (यु०) ॥

भावार्थः । भिन्ने जुहोतीति वाक्यस्याऽर्थः करणीयः । भिन्ने क-

पाले होमः करणीय इत्यत्र किं भेदनस्य होमस्य च विधानमुतैकस्य । एकस्मिन् वाक्ये द्वयोर्विधानं कर्तुं न शक्यते । एकस्य तर्हि विधानं । कस्यैकस्य । भिन्नकपालस्योत होमस्य । भिन्ने कपाले होमः करणीय इत्यत्र होमस्य विधानं न भेदनस्य । यदि भेदनस्य विधानं स्यात् तर्हि तन्निमित्तं न स्यादनुपादेयस्य निमित्तत्वात् । तेन भिन्नकपाले यो होमः क्रियते तस्य प्रधानयागेन संबंधो न भिन्नकपालेन सह । सर्वे गुणाः प्रधानमुपकुर्वति । तेन न तेषां गुणानां परस्परसवधः । प्रतिपदोक्तवेदवाक्ये सति परस्परसवधो भवेत् । एतादृशः संबंधो विचारितपूर्वे वाक्ये न सधटते । तत्र भेदनं निमित्तं होमो नैमित्तिकः । तेन होमो भिन्नकपालं न संस्क्रुते । होमस्तु प्रायश्चित्तार्थमेव ॥

योगाने सस्कार घटतो असे म्हणणे योग्य नाही. जर पात्र न फुटले तर सस्कारहि नाहीत. म्हणून सस्कार अनित्य असे होऊन वसेल. सस्कार ठरला अनित्य, आणि दर्श किंवा पूर्णमास'या इष्ट्या ठरल्या नित्य. मग अनित्याच्या योगाने नित्याचा उपयोग कसा साधेल? म्हणून प्रायश्चित्त हा सस्कार नव्हे. पात्र फुटले की प्रायश्चित्त घ्यायाचे; इतकाच शास्त्रार्थ. आणि या प्रायश्चित्ताचा आणि दर्शपूर्णमासादि कर्मांचा संबंध नाही. म्हणून एणेकरून नित्य आणि अनित्य या दोहोचा संबंध घडत नाही

vessel When a vessel is not broken, the operation cannot be performed. Then the operation would come to be not permanent. Then the operations being not permanent, the New and the Full moon sacrifices are permanent, and how can, what is not permanent, serve the purpose of what is permanent? Hence a penance is not a quality. It accrues only, when a sacrificial vessel is broken. This is all that can be said, and there is no relation between a penance and the New and the Full moon sacrifices, and, therefore, there can be no relation between what is permanent and what is not permanent. The above sūtra cannot be literally translated.

१३ गुण दुसऱ्याचें प्रयो
जन साधतात, म्हणून स्पष्ट
वचन असले तर त्याचा पर-
स्परार्थी सवध पडतो (यु०)

१३ “ पात्र पुटल असता हाम क
रतो ” या वाक्याचा अर्थ ज्ञाताना
आहे या स्थळी पात्राचा पुटण किंवा
होमान करण या दोहारा विधान झाल
आहे किंवा या दोहारा एकाच विधान
झाल आहे? वाक्य तर एक आहे एका
वाक्यामध्ये दोन विधाना विधान हात
नहीं अस शक्य आहे म्हणून एक
वाक्याचें विधान झाल आहे तो
एक विषय कोणता? पात्राचा पुटण
किंवा होम करण? हामाचा विधान
आहे, पात्राच्या पुटण्याचा विधान नाही
करा तें पहा जें विषय त निमित्त हात
नाहीं पात्र पुटण हें जर होमाचा निमित्त
म्हणून तर विषय हाणार नाही, पार।
जे विषय नाही तें निमित्त पडत म्हणून
पात्र पुटण हें विषय नव्ह, हें निमित्त
आहे प्रायश्चित्त हें विषय आहे म्हणून
पात्र पुटल असता जो हाम ज्ञाताना
त्याचा आणि त्या पुटलेल्या पात्राचा स
वध नाही त्या हामाचा आणि मुख्य या
गाचा सवध आहे तसाच पात्राचा आणि
मुख्य यागाचा सवध आहे पात्र आणि
हाम हा दोहारा हरय यागाचा उप
योग साधणारा ठरतो या दोहारा सवात
गुण असा सवा दिला आहे हा दोहारा
तिसराचा उपयोग साधतात, म्हणून

13 Subordinate opera-
tions subserve others
Hence on account of a
direct Vedic text a rela-
tion between them can be
(recognized) (Argument)

13 The Vedic text to be in-
terpreted is— (a vessel) being
broken he makes an oblation
What is originally stated in this
text—the breaking of a vessel
or the making of an oblation
or both at the same time? The
above is only one Vedic text
and therefore it cannot make
two original statements This
rule is recognized The Vedic
text therefore makes only one
original statement It must
therefore, state either the break-
ing of a vessel or the oblation
The oblation is originally stated
and not the breaking of the ves-
sel See how this is A reason
can never be a predicate A
cause can never be a predicate
If the breaking of the vessel be
the occasion of the oblation
it cannot be the predicate be-
cause what is not a predicate
can be a cause or a reason The
breaking of the vessel is not
therefore a predicate It is
merely a cause A penance is
the predicate Then when a ves-
sel is broken an oblation is to
be made Between this oblation
and the broken vessel there is
no relationship This oblation
is connected with the main obla-
tion In like manner the sacrifi-
cial vessels and the main obla-
tion are connected Thus they
the sacrificial vessels and the
oblation, by way of penance sub-

सूत्राणि.

भेदार्थमिति चेत् ॥ १४ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । अर्थशब्दस्य निवृत्त्यर्थता यथा मशकार्यो धूम इत्यत्र ।
तेन भेदनिवृत्त्यर्थं होम इति सूत्रार्थः । इदं तु प्रतिपदोक्त-
वेदवाक्येन विहितं । यथाहि ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

गायत्र्या त्वा शताक्षरया सदधीत ॥

न शेषभूतत्वात् ॥ १५ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । शेषशेषिसवधो निरूपितपूर्वः । स तूपकार्योपकारकसंबंधः ।
भेदनं न प्रधानमुपकुर्वते । वेदमन्त्रेण होमेन वा न भिन्नस्य
सधानं । मृदा कृते सधाने भिन्नशुद्धिर्न गच्छति । तेन न
संस्कारार्थं होमोऽपि तु प्रायश्चित्तार्थमेव ॥

अनर्थकश्च सर्वनाशे स्यात् ॥ १६ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । भिन्ने कृत्स्नकपाले संस्कारस्य निष्प्रयोजनता । अत्र
यद् भिन्नं तद् नश्यति । तस्याऽप्यु प्रक्षेपणात् । यत् प्र-
क्षिप्तं तत् पुनर्गृह्यत इति चेद् न । तत्स्थानेऽन्यस्य ग्रहणात् ।
तेन प्रायश्चित्तार्थमेव होमः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

भिन्नं कपालमप्यु प्रवहति ॥ अन्यत् उपदधाति ॥ भिन्ने छहोति ॥

मुख्य यागाचा उपयोग साधतात. म्हणून
या पात्राचा आणि होमाचा परस्पर स-
बंध नाही. प्रतिपदोक्त वेदवचन असेल
तर असा सवध घडणार. परंतु असे प्र-
तिपदोक्त वेदवचन नाही. पात्र फुटणे हे
निमित्त आहे. या निमित्तामुळे होम क-
रावा लागतो म्हणून होम हा नैमित्तिक
आहे. म्हणून होमाच्या योगाने फुटलेल्या

serve the main oblation. These
two are characterized in the
sūtra as *Guna* or subordinate
operations, because they both
subserve others, that is, the main
oblation. There can be, there-
fore, no independent relation be-
tween the sacrificial vessels and
the penance. There can be such
a relation, when there is a direct
Vedic statement. But there is

१४ फुटल्याचा दोष ट
जावा क्षणून होम असें क्षटले
तर? (आ०)

१५ तसें नव्हे, कारण शे-
पशेपि सवध आहे (आ० नि०)

१६ पात्र फुटून चूर झाल्यावर (प्रायश्चित्त) निष्प्रयो
जन आहे (यु०)

पात्रावर सस्कार होत नाही म्हणून होम
जो करायाचा तो वेयळ प्रायश्चित्त घ-
डावे म्हणून

१४ संहृत सूत्रामध्ये 'अथ' प
दाचा प्रयोग केला आहे त्याचा अर्थ
निवृत्ति असा करायाचा मशक म्हणजे
सुरकुट मशानार्थ धूर करायाचा म्हणजे
सुरकुटे जावीत म्हणून धूर करायाचा
तस पात्र फुटल्यापासून जा दोष घडतो
तो जावा म्हणून होम करायाचा असें
निरूपण प्रतिपदोक्त वेदवाक्यात केले
आहे त्या वेदवाक्याच भाषांतर असें
शमर अश्वरे ज्यात अशा गायत्री
मंत्राने (त्याने) तुला जोडावे '

१५ शेषशेषि-सवध म्हणजे काय
याचे पूर्ण निरूपण मागेल पादाच्या उ
पसंख्यान केले आहे ज उपनार साधत
त शेष ज्याचा उपनार साधतो तो शेषो
पात्र फुटल्यान सुरय हवीचा काही उप
योग साधत नाही घडक्या पात्राने सुरय
हवी ॥ उपयोग साधतो वेदमन म्हटल

11 If (it be said that
the oblation is to be per-
formed) to ward off the sin
rising from the breakage
of a vessel, then? (Doubt)

15 Not so, because of
the relation between the
principal and its) subor-
dinate (Doubt removed)

16 When totally bro-
ken, (it is) useless (Argu-
ment)

not such a direct Vedic state-
ment in this case. The breakage
of a vessel is the cause of the
oblation by way of penance.
Hence the oblation is accidental,
and the oblation therefore does
not in any way sacrificially act
upon the broken vessel. The
oblation is therefore only per-
formed by way of penance.

11 The term *iritha* is used
in the Sanskrit sutra. It means
for the purpose of warding it off.
It means for 'Make a smoke
for the mosquitoes. This signi-
fies that the smoke is made
for preventing mosquitoes. In
like manner an oblation is made
and a penance performed to ward
off the sin rising from the break-
age of a vessel. Such a state-
ment is made in a direct Vedic
text. The following is the trans-
lation of this text 'He may
join thereby means of the Gayatri
metre consisting of a hundred
syllables

15 The term *Shesa* is used
in the Sanskrit sutra. It has
already been explained. See the
last summary. That, which sub

सूत्राणि.

क्षामे सर्वदाहे प्रायाश्चित्ताऽनुष्ठानाऽधिकरणम् ॥

(क्षामेष्टिन्यायः) ॥

क्षामे तु सर्वदाहे स्यादेकदेशस्याऽवर्जनीयत्वात् ॥ १७ ॥

भावार्थः । सर्वदाहे पुरोडाशस्य सर्वक्षामता । यदि सर्वक्षामता तर्हि प्रायश्चित्त । एकदेशक्षामत्वे न प्रायश्चित्तं । एकदेशक्षामत्वं वर्जयितुं न शक्यते ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अथ यस्य पुरोडाशौ क्षायतः तं यज्ञ वरुणो गृह्णाति । यदा तद्धविः सतिष्ठेत अथ तदेव हविर्निर्वपेत् । यज्ञो हि यज्ञस्य प्रायश्चित्तिः ॥

दर्शनाद् वैकदेशे स्थात् ॥ १८ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । प्रतिपदोक्तं वेदवाक्यं विद्यते । तेनैकदेशे क्षामे सति होमः प्राप्नोति । तेनैकदेशे क्षामे एव प्रायश्चित्तं । यथा ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदा तद्धविः सतिष्ठेत । अथैतदेव हविर्निर्वपेत् ॥

किंवा होम केला झणून काय फुटल्याचे धडके होतें ? माती चिकटिवली तरी काय झाले ? पात्र फुटले म्हणून जे काय मनात आले ते काही जात नाही. म्हणून होम केल्याने पात्र धडके होत नाही, म्हणून पात्रावर काही सस्कार होत नाहीत, म्हणून तो होम काही सस्कार नव्हे, ते प्रायश्चित्त आहे.

१६. सर्व कपाल फुटून गेले तर सस्कारापासून काहीएक प्रयोजन सावत नाही. जे फुटले ते गेले. कारण ते पा-

serves others, is *Shesa*, that, which is so subserved, is *Shesi*. A broken vessel does not in any way serve the purpose of the main oblation. An entire vessel subserves its purpose. Can the mere recitation of Vedic Mantras make a broken vessel entire? Can even mud put upon it make it entire? The mind does not cease to think of the 'broken vessel, notwithstanding all this. A burnt offering cannot make it entire. The broken vessel, therefore, is not operated upon in any way. The burnt offering, there-

पुरोडाश सर्व जळून
खाक झाला असता प्राय-
श्चित्त करायाचें हा विचार
(तामेष्टिन्याय)

१७ करपून सर्व जळला
जसता (प्रायश्चित्त) करावें,
कारण थोडा करपल्याचाचून
राहायाचाच नाही

१८ तसें नव्हे, (वेदवाक्य)
अढळतें जळून (पुरोडाश)
थोडा जळला असता (प्राय-
श्चित्त) करावें (आ०)

प्यात फडून दिले पा यात फडून दिले
तें पुन घेतले अस म्हणले तर चालायला
नाही, कारण त्याच्या ठिकाणी दुसरे न-
पाल घेऊन त्याची याजना करण्याची
चाल आहे म्हणून त्या होमाच्या याजना
प्रायश्चित्त हातें यासवधी जी वेदवाक्यें
आला आहेत त्याच भाषांतर एणप्रमाण
'पुढलेल पपाल पाण्यामध्ये फडतात'
तो दुसरे घेऊन माढतो " 'पान फु-
टले म्हणजे ता याग करतो "

१७ पुरोडाश भाजतास टाकला आहे
तो जर सर्व निरुपयोगी चाला तर प्रायश्चित्त
करायाच उरूढ तिवडे थोडा जळला
तर प्रायश्चित्त नाही, कारण पुरोडाश
भाजताना इतके तिवडे थोडा जळताच
जळता ह वसें उरले? यासवधी ज
वेदवाक्ये आह त्याच भाषांतर एणप्रमाण

THE SUBJECT THAT A PEN-
ANCE IS TO BE PERFORMED
WHEN A PURODASHA CAKA
IS TOTALLY BURNT UP

(Kaimestiniya)

17 (A penance) ought
to be performed, when the
Purodasharika is scorched
and totally burnt up, be-
cause its being partially
burnt cannot be helped

18 Not so, because a
Vedic text occurs, a pen-
ance ought to be performed
when the Purodasharika
is burnt a little here and
there (Doubt)

for it is not a subordinate sacri-
ficial operation. It is a penance

16 A potsherd is referred to
in the sūtra. When a potsherd
is totally broken, it is useless to
perform any operation upon it.
What is totally broken is worth-
less. It is therefore thrown in
to water. What is thus thrown
into water, cannot be used again
because the sacrificial custom is
to use another potsherd in the
place of the one broken and
thrown away. The burnt offer-
ing, therefore, is a more penance.

The following is the translation
of the Vedic texts quoted. They
throw a broken potsherd into
water. He places another

A vessel being broken he
makes a burnt offering.
17 A Purodasharika being
baked. When being totally burnt
up it becomes a class a penance

सूत्राणि.

अन्येन वैतञ्जस्त्राद्धि कारणप्राप्तिः ॥ १९ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । यत् प्रतिपदोक्तेन वेदवाक्येनोक्तं तत् कारणं । यत्र कारणं प्राप्नोति तत्र प्रायश्चित्तं । सर्वपुरोडाशे क्षामेऽन्येन द्रव्येण नामाज्येन प्रधानहविः स्थाप्यते । तेनैकदेशे क्षामे न प्रायश्चित्तं । सर्वपुरोडाशे क्षामे प्रायश्चित्तमिति शास्त्रार्थः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदा तद्धविः सतिष्ठेत ॥

तद्धविःशब्दान्नेति चेत् ॥ २० ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । यदा तद्धविः सतिष्ठेतेति वेदवाक्यं । तेन तद्धविर्नाम पुरोडाशैकदेशः क्षामः । क्षामे एकदेशे प्रायश्चित्तं प्राप्नोति । क्षामे एकदेशेऽन्यद्रव्येण हविः संस्थापयितुं न शक्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदा तद्धविः सतिष्ठेत ॥

“ पुढें ज्याचे पुरोडाश जळून खाक होतात त्या यज्ञाची (मान) वरुण धरतो. जेव्हा तो हवि नष्ट होतो तेव्हा त्याच हवीचा निर्वाप करावा, कारण यज्ञाचें प्रायश्चित्त यज्ञच ”

१८. प्रत्यक्ष वेदवाक्य आहे तेणेंकरून थोडा पुरोडाश भाजताना जळला असता प्रायश्चित्तार्थं होम करावा असे सिद्ध होतें, सर्व पुरोडाश जळून खाक झाला असता प्रायश्चित्त करावाचें आहे, असे नाही. थोडा जळला असताच होम करावा या सवधी जें वेदवाक्य आहे त्याचे भाषांतर एणेंप्रमाणें “ जेव्हा तो हवि नासून जातो तेव्हा त्याच हवीचा निर्वाप करावा ”

ought to be performed. When it is merely burnt a little here and there, no penance is to be performed, because in the process of being baked, it cannot but be here and there a little burnt up. How can this be avoided? The following is the translation of the Vedic text quoted “ God Varuna seizes the neck of that sacrifice in which the Purodâsha-cake is totally burnt up. When a particular offering is destroyed, the same must be made again, because a sacrifice is the penance of a sacrifice ”

18 There is a direct Vedic text which shows that when a Purodâsha-cake is burnt a little here and there, a penance ought

सूत्राणि.

स्यादन्धायत्वादिष्यागामी हविःशब्दस्तल्लिङ्गसंयोगात् ॥ २१ ॥

(आ० नि०) ॥

भावार्थः । हविःशब्देन कर्मणि लक्षणा क्रियते । तेन तद्धविः सतिष्ठेत नाम तद्धविष्क कर्म सतिष्ठेत । तद्धविः सतिष्ठेत्यनेन तद्धविर्निर्माणमित्युक्त चेत् तद् न सम्भवति । पुनर्हविषः कर्म-लक्षणा भवति । हविष्कर्मणोः कार्यकारणभावसंबन्धाल्लक्षणा ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

तद्धविः सतिष्ठेत ॥

तो हवि नाहीसा होतो तेव्हा त्याच हवीचा निर्वीप करावा ”

२०. बौद्धाचार्य म्हणतात—वैदिकाचार्य, वेदवाक्याचा अर्थ कसा करावा? छद्मून छद्मून त्यातील प्रत्येक पदाचा अर्थ करावा वेदवाक्य कसे आहे? “ते हवि नाहीसे झाले असता त्याच हवीचा निर्वीप करावा ” याचा अर्थ कसा? ते हवि थोडे जळले असता त्याच हवीचा निर्वीप करावा, म्हणजे त्याच हवीने यज्ञ चालू करावा म्हणजे थोडा हवि जळला असता प्रायश्चित्त करावा आणि तुपासारखे दुसरे द्रव्य घेऊन हवि करावा नाही; म्हणून सर्व पुरोडाश जळला असता प्रायश्चित्त नाहीच नाही असा निदान वेदवाक्याचा अर्थ या वेदवाक्यास अनुसरून यज्ञ-संप्रदाय असला पाहिजे. ते सोडून तुम्ही यज्ञसंप्रदायास अनुसरून वेदवाक्याचा अर्थ करता यायुळे, वैदिकाचार्य, आम्हास आश्चर्य वाटते या

sha-cake is useless, the main offering should consist of clarified butter, that is, another material should be used. Under these circumstances, it is reasonable to make a burnt offering by way of penance. But there is no necessity for a penance, when a Purodâsha, in the process of being baked, is burnt a little here and there. The following is the translation of the Vedic text quoted. “When that offering is destroyed, the same should be made”

20 The Boudhdhâchârya observes—Vaidikâchârya, the Veda is to be interpreted. Every word of a Vedic text, therefore, should be critically and crucially examined and interpreted. “When that offering is destroyed, that offering should be made” This is the Vedic text to be interpreted. What is its sense? When a particular offering is a little burnt, the same is to be made, that is, the sacrifice is to be continued as it is, that is, when the offering is a little burnt, a pen-

२१ इति शब्दाचा अर्थ
यज्ञ करावा, नाहीतर अव्य
वस्था होते, का कों कार्यका
रणसमय आहे (आ०नि०)

सवधा ज रदाका आर्क आहे त्या
नापांतर एवमार्ग 'ज हा तो इति
नाहाता हातो ते हा त्या इवोय नि
वाप करावा "

२१ तदिद्यता श्रुतात -वाज
ना तुदी हाय श्रुता? प्रत्यक्ष प-
दाचा अर्थ उठून उठून करण्यावर आ-
ताहि दृष्टांत आहे आदा इति श-
ब्दाचा अर्थात लक्षणा करतो इति
श्रुतज तादाष्ट निज अदान नव्ह
इति श्रुतज तद्वत्तम मा तं यज्ञार्थं स
मात्रं शाल असता तेव इति पुन नि
माण करावा आणि त्यात पुन निर्माण
करावा अस श्रुतल तर वस्तु सन्वत्त ?
श्रुत इति श्रुतज कर्म, कारण अशी
लक्षणा करण समवेत या स्थळा पार
कारणावरून अशी लक्षणा करण्यात येते
साय पुरादाशन जटून गला तर तं वम
समाप्त शाल मग पुन रमाता आरभ
करावा, आणि तुपात इति यात अस
वेदाश्रयात अथ शाला आणि अश्वान
यज्ञसंप्रदाय आहे यासमधी ज वेद-
वाक्य आले आहे त्याच भागावर एव
प्रमाण जहा ते यज्ञसम मध्यव थावते
तेहा तच यज्ञकर्म पुन सुरु करावें
५।९। यज्ञान प्रायश्चित्त यज्ञच '

21 The term *offering*
signifies a sacrifice to be
performed or else there
would be no adjustment
because there is the re-
lation of cause and effect
(Doubt removed)

ance is to be performed and sub-
stances like clarified butter are
not to be used. It therefore
follows that when a Purodasha-
ciko is totally burnt up no pen-
ance is to be performed. This is
at least the sense of the Vedic
text—a text which ought to re-
gulate sacrificial custom. Con-
trarily to this you interpret a
Vedic text in accordance with a
sacrificial custom. I am aston-
ished Vaidikacharya by your
conduct. The following is the
translation of the Vedic text
quoted. When that offering is
destroyed the same offering is to
be made.

21 The Vaidikacharya ob-
serves—Buddhacharya what
do you state? I lay stress upon
the critical and crucial examina-
tion of every Vedic text as you
do. I interpret the term offer-
ing by means of metonymy. An
offering does not signify any parti-
cular offering. It signifies a sa-
crificial act, and when a sacrifi-
cial act is ended how can that
offering already made be pre-
pared again and made again?
This is impossible. An offering
therefore means the whole sacri-
fice. Such metonymy is in place. It
is based upon the relation of
cause and effect. When a whole
Purodasha-ciko is totally burnt
up and is useless the sacrifice
terminates. The sacrifice should

सूत्राणि.

एकहविरार्तावपि पंचशरावनिर्वापाऽधिकरणम् ॥

यथाश्रुतीति चेत् ॥ २२ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । अनुसंधास्यमाने वाक्ये उभयं हविर्नष्टं चेत् पंचशरावौदननिर्वाप इति प्रतिपदोक्तं । यत् प्रतिपदोक्तं तदवश्यं करणीयं । तेनोभयोरार्त्या पंचशरावमोदनं निर्वस्य । दर्शपूर्णमासयोर्यौ गोदोहौ तदुभय ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यस्योभयं हविरार्तिमार्च्छति । ऐद्र पंचशरावमोदनं निर्वपेत् । तै०
ब्रा० (३. ७, १, ८.) ॥

न तल्लक्षणत्वादुपपातो हि कारणं ॥ २३ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । सामान्यतो हविष आर्तिः कारणं । कथं । सा आर्तिः सामान्यतो द्रव्यांतरग्रहणं लक्षयति । यद् वेदवाक्यं पूर्वस्मिन् सूत्रेऽनुसंहितं तत्र प्रतिपदोक्तमुभयपदं विद्यते । तस्य कोऽर्थः । सायदोहोपपाते पंचशरावौदनरूपं द्रव्यांतरं हवनाय ग्रहणीयं वा प्रातर्दोहस्योपपाते वोभयोरुपपाते । तत्र यावत् किञ्चिदेकस्य द्वयोर्वोपपातो भवेत् तावत् पंचशरावौदनरूपं द्रव्यांतरमुभयहविषः स्थाने ग्रहणीयमिति सूत्रार्थः । उभयपदस्य सामान्यत एकस्य वा द्वयोर्वैल्यर्थः कृतः । तदा भिन्नाः पूर्वपक्षा भिन्नानि च समाधानान्युत्थापिताकांक्षया सवृत्तानि तानि सर्वाणि शब्देण सगृहीतानि । यथाहि । उभयशब्दस्य विशेषणत्वं । वेदवाक्यस्य वाक्यत्वं विशिष्टार्तिर्निमित्तं । यत्र पुनराकृतिलक्षिते द्रव्ये आख्याताऽर्थः कीर्त्यते तत्र सर्वेष्वेव तज्जातीयेषूक्तो भवतीति सिद्धांतः कृतः । असत्या

द्यात्तातापी सन्निधानमकारण भाति । हरितार्तद्वयपत्रशरा
तीदनसंवेधे योगपत्रेणाऽभ्युपगम्यमाने गाय भिद्येत । स
गायभेदोऽनेकेः प्रक्षार प्रागुपात् । अस्य तु गतापु-
पादेयस्याऽनेकस्याऽपि प्रधानेन नामोद्देश्यता सर्वोऽप्यु-
ल्लस्यते व्याहितेनाऽपि । व्याधानादर्थो वयोवान् इत्यादि
काति मोक्षात्तात्त्विकानि शरणात्र प्रपन्नानि । ते सूत्राऽप्ये-
तिद्धाति ॥

एक हवि त्रिध डले अ-
सताहि पाच परळभर ओ-
टनाचा निर्वप करावा
हा विचार

२२ जसे वेदात निरूपण
आहे तसे गायत्र्याचे अटले
तर' (सू०)

२३ तसे नव्हे, कारण ते
योजने जसे सामान्यत निरू-
पण आहे, का की हवि त्रिध
डण हे कारण आहे (सि०)

२२ योजने म्हणतात - अदवाप्य
तस आहे त परा त आम्हा हद्दे हद्दे
तुम्हापुढ माझ त्याच अथ अमा आहे
की दा हीहि हवि जर विरटले तर पा ।
परळ तादूत घेऊन त्याच भात रक्ता
त्याच हवि घारा या यदाक्यात दा
हीहि हवि विरटले अस्तर्वा प्रायश्चित्त
करा अत यगन आहे हे यदाक्या
प्रतिपदात आहे म्हणून त्यास सर्वथेन

THE SUBJECT THAT PERS-
WHEN ONE OFFERING IS
SPOILT FIVE FARTHERS THAT-
TILS FULL OF BOILED RICE
SHOULD BE OFFERED

22 If (it be said) that
(we ought to act) in ac-
cording with the Veda,
then? (Opponent's state-
ment)

23 Not so because
there is a general descrip-
tion that it should be used
because an offering being
spoil is the cause (Final
statement)

be recommenced and in offi-
in, consisting of clarified butter
should be made this is the
sense of the Vedic text, and this
is also the sacrificial custom
The following is the translation
of the Vedic text quote! When
a sacrifice comes to a stand the
same should be recommenced
because a sacrifice is the ponance
of a sacrifice

The Bouldhicharya sta-
tes—See what the Vedic text is

अनुसरले पाहिजे. दर्श किंवा पूर्णमास इष्टि चालली आहे त्यामध्ये गायीचे दुध दोन वेळ काढून, संध्याकाळी आणि सकाळी, त्याचे हवन करायचे असते याचेच नाव दोन हवि. हे दोन हवि एकदम विषडले असता प्रायश्चित्त करायचे एकच हवि विषडला असता प्रायश्चित्त करायचे नाही. असे आमचे म्हणणे आहे यासवधी जे वेदवाक्य आहे त्याचे भाषांतर एणेंप्रमाणे. “ज्याचे दोन्ही हवि विषडतात त्याने पाचपरम्भर तादूळ घेऊन त्याचे ओदन सिद्ध करून ३६-देवतेस अर्पण करावे ”

२३. वैदिकाचार्य म्हणतात—बौद्धाचार्य, प्रतिपदोक्त वेदवाक्य दाखवून त्याच्या विरुद्ध आमचा यज्ञसंप्रदाय आहे असे जेव्हा तुम्ही म्हणता तेव्हा तुमच्या म्हणण्याचा आम्हास आवश्यक विचार केला पाहिजे यज्ञ-संप्रदायामध्ये आणि वेदामध्ये सुळीच विरोध नाही असे आमचे म्हणणे आहे तुमचे असे म्हणणे आहे की बहुधा विरोध येतो. अस्तु जे वेदवाक्य तुम्ही पुढे आणले आहे त्याच्या अर्थाचा विचार करायचा आहे तो असा हवि विषडला असता दुसरे द्रव्य योजावे असे सामान्य निरूपण आहे याचा अर्थ असा की एक हवि विषडला असता दुसरे द्रव्य योजावे. दोन्ही हवि विषडले असताहि दुसरे द्रव्य योजावे. असा अर्थ आम्ही आणला कोठून ? असे तुम्ही विचाराल वेदवाक्यामध्ये हवि विषडला असता दुसरे द्रव्य योजावे असे सामान्य निरूपण आहे या सा-

We will place it before you by and by. Its sense is—when both the offerings are spoilt, then five earthen platters full of rice are to be consecrated, the rice, to be boiled and to be offered. This Vedic text states that a penance is to be made when both the offerings are spoilt. This Vedic text is direct and is met with as such. It must, therefore, be literally followed. A New or Full moon sacrifice is being performed, then cows are to be twice milked, once in the evening and once in the morning, and milk-offerings are to be made. These are the two offerings mentioned. When these two offerings are at once spoilt, a penance ought to be performed. When one of the two offerings is spoilt, a penance need not be performed. This is what I state. The following is the Vedic text quoted “He, whose two offerings are spoilt, should take five earthen platters full of rice, boil the rice, and make an offering to god Indra.”

23 The Vaidikâchârya observes—Bouddhâchârya, it is absolutely necessary for us to examine your statement that our sacrificial custom is opposed to direct Vedic texts. There is no conflict whatever between sacrificial custom and the Veda. This is what we state, while you state that there is generally a conflict. The point at issue is the interpretation of the Vedic text, you have adduced, is to be examined and fixed. The Vedic text simply makes a general statement that when an offering is spoilt, another substance should be used. This signifies that when

माय निरूपणात् अत्र यावत् असा सिद्ध
हाता यत्र प्रक्रिया कशा आहे ता
पहा दश निवा पूणमास इष्टि करा-
याचा आहे अमावास्याच्या निवा पूण
मेच्या १२वा सध्यासाचा दूध काढून
टपायान आणि प्रतिपदच्या द्वितीयां
सहाष्टी दूध टपायान आणि मग ह्या
दुधाने दान ही सिद्ध करून अग्निद्वारा
देवतास अर्घ्य करायान असे त
दान ही आहेत या दा हातून एव
ही विषयवला म्हणजे याच परत तादून
पकून त्याचा भात शिजवून इतर दत्तस
अर्घ्य करायान असा वंदनाक्याचा
अर्थ आम्हा पसविता

यावर तुमचे म्हणणे अस आहे ना
वेदशास्त्रामध्ये उभय ह पद आहे त्याची
व्यवस्था काय ? आम्हा अस म्हणता ना
उभय या पदाचा सामा य प्रयोग पला
आहे म्हणून त्याचा अर्थ एव ही
ह्या दोन ही असा करता येतो
अशा प्रकारचा वादविवाद उभा करून
उत्थापित आसा ज्या योगाने नाना
पूजपक्ष आणि त्याची नाना समाधान या
वरस्वामानी वागला आहेत ती या
वरभाष्यामध्ये पहातात त्यामध्ये त
‘लक्षणत्वात्’ अस पद आले आहे
त्याचा अर्थ तद् म्हणजे हवि लक्षण
त्वात् म्हणजे सामा य निरूपण आहे
म्हणून, या पदावर कदाच ठरून वेदवा
क्याचा अर्थ करायान इतरांना समजाव
आता ज्या कोणाचा समज शकस्सा
मीना मेली आहे त्याच स्वरूप
असे वंदनाक्यातील उभयशब्द विशेषण

one offering is spoilt, another
offering should be made and that
when two offerings are spoilt You
may ask what is the basis of our
interpretation? The reply is—
the Veda makes an indefinite
general statement that when an
offering is spoilt another sub-
stance should be used Sec 11 at
the ritual procedure is 1 New
or full moon sacrifice is being
performed In the evening of the
new or full moon 12 cows are
milked and their milk is stored
up In the morning of the next
day the first day of the fort-
night cows are milked and then
milk stored up Then two obla-
tions are prepared of this milk
and oil red to gold through fire
These are the two oblations re-
ferred to in this discussion When
one of these two oblations is spoilt
is much like as five earthen
platters can hold should be oiled
and offered to the god Indra
This is our interpretation of the
Vedic text Upon this you ask—
how is the term *both* in the
Vedic text explained? Our re-
ply is that it is generally used,
and it therefore, signifies one
oblation or two Commentator
Shabara thus raises many ob-
jections and disposes of them
These objections and replies to
them occur in his commentary
The term *Tallasa nati t* occurs
in the Sanskrit text Its sense is
—*fall refers to an oblation La*
Isanati t signifies from a general
statement Hence the Vedic text
is to be interpreted by laying
stress upon the term *oblation*
The following is the general
nature of the arguments of
commentator Shabara The term
both in the Vedic text is in 11

आहे ते विधेय कोटीमध्ये राहायाचे किंवा उद्देश्य कोटीमध्ये राहायाचे ? एकच वेदवाक्य समजायाचे किंवा वाक्यभेद करायाचा ? दोन्हीहि हवि विघडली असे समजून दोन्हीहि एकदम घेऊन ओदनाच्या निर्वापाचे निमित्त समजायाचे किंवा कसे ? क्रियापदाचा जो अर्थ त्याचा स्वध सामान्याशी की विशेष्याशी ? द्रव्याचा आणि क्रियेच्या अर्थाचा संबंध आहे. ते द्रव्य सामान्य समजून आणि त्या सामान्य जातीतील कोणतीहि व्यक्ति घेऊन त्या व्यक्तीशी त्या क्रियापदाचा अन्वय करायाचा. असा मीमांसकाचा सिद्धांत आहे. वाक्यार्थ करते वेळी योग्यता, आकाक्षा, सन्निधान याकडे लक्ष दिले पाहिजे ही तिन्हीहि वाक्यार्थाची कारणे. परंतु त्यात योग्यता मुख्य. योग्यता नसली की आकाक्षेचें आणि सन्निधानाचे सामर्थ्य नाही. योग्यतेच्या मागून आकाक्षा मुख्य आकाक्षा नसली की सन्निधानाचे काही सामर्थ्य नाही अशी ही वाक्यार्थ-मीमांसेची तत्वे लागू पडतात पुनः, हवि विघडला हा एक स्वध; दोन हवि विघडले हा दुसरा स्वध; आणि पाच परळभर तांदुळाचा निर्वाप करावा हा तिसरा स्वध. अशा निरनिराळ्या स्वधाचे एका वाक्यात एकदम निरूपण करता येणार नाही. एक वाक्य तोडून त्याची दोन तीन वाक्ये करावी लागतील. असा वाक्यभेद करण्याचा प्रसंग निरनिराळ्या कारणामुळे येतो तथापि तो कसा येत नाही ? कसा वाक्यार्थ लावला

jective What does it qualify the subject or the predicate ? Is the Vedic text one complete sentence or is it to be divided ? Believing that both the oblations are spoilt, are two to be taken a new at once ? Are they two together the cause of a new oblation consisting of rice ? Is a verb connected with an abstract substance or with a concrete substance ? There is always a relation between a material substance and a verb or an action, and though the material substance expresses a form, yet the verb refers to an individual material substance expressed by the form Such a relationship the Mīmāṃsakas recognize In interpreting a text, congruity, expectancy, and contiguity deserve special attention, because interpretation depends upon them. But of all these, congruity is the most important Where congruity does not exist, expectancy and contiguity are powerless After congruity, expectancy is the most important Where expectancy does not exist, contiguity is powerless These exegetical principles apply. Again, the statement—an oblation is spoilt expresses one relation The statement, that two oblations are spoilt, expresses another relation, and the statement that an oblation, consisting of rice contained in five earthen platters, expresses another relation still All these different relations one sentence cannot express It would be necessary to split one sentence into two or three sentences Different causes necessitate such a division of a sentence. It is, however, necessary

सूत्राणि

होमाऽभिपवोभयकर्तुरेव भक्षणाऽधिकरणम् ॥

होमाऽभिपवभक्षणं च तद्वत् ॥ २८ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यथा पूर्वेस्मिन् सूत्रे सिद्धातित तथा होमाऽभिपवविषये
आचरणीय । होम वाऽभिपवैक कृत्वा भक्षणं प्राप्नोति ।
अन्यतरस्य निमित्तत्वं भक्षणविषये ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

हविधाने ग्राहभिरभिपुन्याहवनीये हुत्वा प्रत्येकं परेत्य सदसि भक्षान्
भक्षयति ॥

उभाभ्यां वा न हि तयोर्धर्मशास्त्र ॥ २५ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । होमश्चाऽभिपवश्च निमित्तं भक्षणस्य । न तत्र शेषशेषि
सवधनिरूपण । तेन यदा निमित्तद्वयं प्राप्नोति तदा भक्षणं ।
न त्वन्यतरस्मिन् निमित्ते प्राप्ते । पूर्वपक्षे प्रत्येकं निमित्तं व ।
सिद्धाते तु समुदायस्य । तेनेदं तु पञ्चशरावीदननिवापप-
क्षाद् भिद्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

नोद्यतमादित्यमीक्षेत ॥

पाहिज ? अस्ते प्राग् शार्ल म्हज निरनि
राख्या विन्यासा भाणि उद्देश्याचा सवध
यसवावा लागतो वाक्य वाचक तिष्ठ
रचल गल आहे निरनिपुण्या पदार्थे
मध्ये व्यवधान शार्ल आहे म्हून व्य
वधानास भिन्न वाक्यार्थ विषय नय
व्यवधान असताहि वाक्याथ संगतवार
करण ह मुरय कर्म अस नाना मीमा
सातत्वात शवराना विवरण करून सू
त्राथ सिद्ध केला आहे

to adjust the interpretation of
a Vedic text in some way or
other Under these circum-
stances the relations between dif-
ferent subjects and predicates
are to be examined Texts are
composed without any reference
to a particular system Some-
times parenthetical statements
intervene and disconnect a
sentence But the interpretation
of a text is not to be deranged
because of an intervention The
principal function of an exegetist
is to interpret a text consistently

होम करणारा आणि
सोमरस काढणारा असा
कोणी एकजण त्यानेच
भक्षण करावे हा विचार.

२३. त्याप्रमाणें होम कर-
णारा किंवा सोमरस काढणा-
रा यानें भक्षण करावें. (पू०).

२५. तसें नव्हे; दोन्ही
मिळून (निमित्त.) या दोघांचा
(आणि भक्षणाचा) शेषशेषि-
भाव वर्णिला नाही. (सि०).

२४ वौद्वाचार्य म्हणतात—वैदिका-
चार्य तुम्ही जो सिद्धान्त केला तो आम्हास
मान्य आहे का होईना? सोमयागा-
मध्ये होम करावा लागतो. आणि सोम-
रस काढावा लागतो ही दोन्हीहि कामे
एकाने केली असता त्याला भक्षणाचा
अधिकार आहे असा आम्ही वाक्यार्थ
करीत नाही. दोन्हीतले कोणतेहि काम
केले असता पुरे; कारण हवि विघडले
असता प्रायश्चित्त करताना जो शास्त्रार्थ
तुम्ही ठरविला तो सारा शास्त्रार्थ आम्ही
या ठिकाणी लागू करणार म्हणून नु-
सता होम केला तरी त्याला भक्षणाचा
अधिकार आहे. नुसता सोम काढला
असता त्याला भक्षणाचा अधिकार आहे.
दोन्हीहि कामे केली असता त्याला भ-
क्षणाचा अधिकार आहे यासंबंधी जें

THE SUBJECT THAT SOME
ONE IS TO EAT THE SACRI-
FICIAL FOOD—SOME ONE WHO
AT ONCE PERFORMS TWO
ACTS THOSE OF EXTRACTING
SOMA-JUICE AND MAKING AN
OBULATION

24 In like manner one,
who makes an oblation
or one, who extracts Soma-
juice, should eat the sacri-
ficial food. (Opponent's
statement)

25. Not so, the two
together (constitute the
cause), because the pro-
perty of them two is
not described (Final state-
ment)

though disconnected statements
intervene In order to fix the
sense of the sūtra, Shabara
thus argues and enunciates im-
portant Mīmāṃsā-principles

24 The Boudhāchārya ob-
serves—Vaidikāchārya, grant
it for argument's sake that I
accept the principles which you
have enunciated In a Soma-sa-
crifice an oblation is to be made,
and Soma-juice is to be extracted.
But I do not interpret the Vedic
texts into the statement that he,
who performs both the acts of
extracting Soma-juice and of
making an oblation, is alone
entitled to the sacrificial food.
Any one of the two acts is
sufficient to give a title to the
food, because the principles, which
you have enunciated about the
spoilt oblations and the penance
to be performed for them, apply

५६साय्य आहे त्याने मातातर एणप्र
माण हस्तिपान सनधा स्थलामध्य द
तान सामाना रस वाटून पश्चिमाद
जाऊन आहूनीय अग्नीमध्य त्याच हवन
रहून परत यऊन सदस् नागाच्या
स्थळी (ते) भक्षार सान रखात '

२४ सुग्रामध्य धर्मशास्त्र अस पद
आल आहे त्याच अथ धम आणि धमा
याच्या संबंधात निरूपण धमधर्मात स
बंध आणि श्रेयशात्ता संबंध हा एव
नडा होम आणि सोमरस वाटण याचा
श्रेयशपि संबंध असतो तर एव शाल
मुरय हाम आणि सामरस ताद । ह
शाले त्याच उा उगाचा आणि मल्याचा
जो सध तो असा एव एव शुग रतत
तने प्रयानाची संबंधाला पावतो आणि
परस्पर शुगाचा संबंध नसतो या स्थळ
शयशेपि संबंध नाहा या हाम वरा
याचा आणि सामरस या । साचा ह दा
हो मिटून एव निमित्त आहे रशान ?
नक्षणाच्या अधिपाराच म्हणून जा रणा
होम करतो आणि सामरस रान्ता त्या
लाच भग्नाचा अधिपार आहे नुसतान
होम केला रिया नुसतान सोमरस वा
टला तर त्याच भग्नाचा अधिपार
नाही समुदाय निमित्त होतो मलेन
निमित्त नाहा तपिसाच्या सूर्या जा सि
झात केला आहे त्यामध्य प्रत्येक आणि
समुदाय दाहीहि प्रायश्चित्ताच निमित्त
होतात असा त्या तपिसाच्या सूर्याती
सिद्धतामध्य आणि द्या पत्रिसाच्या सू
नातील सिद्धतामध्यें मद आहे यासंबा
ज वेदवाक्य आहे त्याच मातातर एणें
प्रमाणे उगवताना सूर्य न पहाता "

to this case Hence he who
makes an oblation only is en
titled to the sacrificial food and
he who extracts the Soma juice
only is also equally entitled
He who performs both the acts is
necessarily entitled The follow
ing is the translation of the Vedic
texts quoted In the place
where the oblations are located
extracting Soma juice with stones
walking towards the west offer
ing it (Soma juice) into the
Abhanyasthr and returning,
they eat the food in a place
called Sidas

2) In the Sanskrit sūtra the
term *Dharmaśāstra* is used
We have rendered Dharma by
property But Dharma is cor
relative of Dharm and involve a
relation The relation between
Dharma and Dharm is identical
with that between *Śreya* and
Śreya that is the relation of a
principal to its subordinate Be
tween eating the sacrificial food
on the one hand and making an
oblation and extracting Soma juice
on the other hand such a relation
exists and therefore eating the
sacrificial food is principal and
making an oblation and extract
ing Soma juice is subordinate
The relation between them is
thus to be stated Each sub
ordinate quality can be indepen
dently connected with the prin
cipal But subordinate qualities
cannot be independently con
nected with one another In the
case before us such a relation
does not exist because making
an oblation and extracting Soma
juice—these two together con
stitute one cause they give a
title to the sacrificial food that
is he who makes an oblation

सूत्राणि.

पुनराधानं प्रति वन्धुगमद्वयस्य निमित्तताऽधिकरणम् ॥

पुनराधेयमौदनवत् ॥ २६ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । पचशरावौदननिर्वापे यथा पृथङ् निमित्तं तथोभयोरग्न्यो-
रेकस्य नाशे पुनरग्न्याधानं प्राप्नोति । त्रयोविशसूत्रे पृथङ्नि-
मित्तग्रहणाय यः सिद्धातः कृतस्तमगीकृत्य पूर्वपक्षकारो
ब्रवीतीद ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यस्योभावनुगतावग्नी अभिनिम्नोचेत् यस्य वाऽभ्युदियात् पुनराधे-
यमेव तस्य प्रायश्चित्तिः ॥

द्रव्योत्पत्तेर्वोभयोः स्यात् ॥ २७ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । द्वावग्नी सहोत्पद्येते न पृथक्त्वेन । तेनोभयोरग्न्योर्नाशे
सति पुनराधानं प्राप्नोति । न त्वेकस्य नाशे । समुदायस्य
निमित्तत्वं । न त्वेकस्य ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदाहवनीये जुह्वति । तेन सौऽस्थाऽभीष्टः प्रीतः । तै० ब्रा०
(१.१, १०, ५.) ॥

दो-हीहि अग्नि नष्ट
होणे हे पुनराधानाचें नि-
मित्त हा विचार

२० जशी ओढनाची व्य
वस्था तशीच पुनराधानाची
(सू०)

२७ द्रव्याची उत्पत्ति अ
सल्यामुळे दो-ही पिष्टन नि-
मित्त (सि०)

२६ पाणिनीय म्हणतात—दिवा
तार नेत्रांजला मूर्त कुंडा आसतात
अप्य ता विवर्त्या ही का ? ती मूर्ता
अत एव तासनाळातार १७ धार
राहता हार पिष्ट तसात तात नर
दा हे विपटल तर पात परळार तां
दूत एकन प्रारथितात यर दसता
त्यात तात अत दसता लागता तद्वा
दा हादि हार विपटल असता हे प्रार
थित आहे आता एत हार विपटला
असताहि हे प्रारथित आहे हे जत त
सात एत अग्नि नष्ट घात असताहि पु
नराधान कराय, हिता दो हीहि अग्नि
नष्ट घात असता पुनराधान कराय १-
१७ संप्रदायात निमित्त आहे असें म्ह
णाय योग्य नाहीं परंतु प्रत्यक्षहि नि-
मित्त हात यासक्या ज वेदसाक्य आहे
तार भासातर एवमाणें दा हा अग्नि
नष्ट घात अगून ज्याला दूय मावयतो

THE SUBJECT THAT THE
EXTINCTION OF TWO FIRES IS
THE CAUSE OF THE RE-ESTAB-
LISHMENT OF THE SACRED
FIRE.

26 As in the case of
the (penance) of the boiled
rice, so in the case of the
re-establishment (of the
sacred fire) (Opponent's
statement)

27 There being the
production of the sub-
stance of the two, the two
together (are the cause)
(Final statement)

and extracts Soma juice is alone
entitled to the sacerdotal food.
The two acts collectively are the
cause not each act individually.
In the twenty-third sutra the
proposition laid down is, viz., that
the two spoilt oblations collecti-
vely are each spoilt oblation in-
dividually as the cause of the
penance. This is the distinction
between the twenty-third and
the twenty-fifth sutras. The
following is the translation of
the Vedic text quoted. He
must not to see the rising Sun

26 The Bouddhi charity ob-
serves—Yatli charity have
you for, then the proposition you
have laid down in the twenty-
third sutra? The proposition is
—when the Soma yaj has to
milk his cows twice to prepare
his oblations and when these ob-
lations are spoilt, rice which five
earthen palters can hold is to be
boiled and offered to the god In-
dri by way of penance. To sum

सूत्राणि.

पंचशरावनिर्वापस्य कर्मांतरताऽधिकरणम् ॥

पंचशरावस्तु द्रव्यश्रुतेः प्रतिनिधिः स्यात् ॥ २८ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । द्वाविंशसूत्रे यद् वेदवाक्यमनुसहितं तत्र सायंप्रातर्दोह-
योरातौ पंचशरावौदननिर्वापो विहितः । स तु प्रतिनिधितया ।
तन्न कर्मांतर । किं कारणं । द्रव्यश्रुतिः । द्रव्यस्य निर्वाप-
श्रवणं न त्विद्वसंबधश्रवणं ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यस्योभयं हविरातौ माच्छति । ऐत्र पंचशरावमोदनं निर्वपेत् । तै०
ब्रा० (३.७, १, ८.) ॥

किंवा उगवतो त्याला अग्नीचे पुनराधान
हेच प्रायश्चित्त ' या वाक्यातील दोन
अग्नि म्हणजे गार्हपत्य आणि आहवनीय

२७ सूत्रातील 'द्रव्य' पदाचा अर्थ
अग्नि असा करावा दोन्हीहि अग्नि ए-
कदम सिद्ध होतात अर्धी एक अग्नि
पेटविला, मग दुसरा अग्नि पेटविला,
असा यज्ञसंप्रदाय नाही. तसेच दोन्हीहि
अग्नि नष्ट झाले असता पुनराधान करावे.
एक नष्ट झाला असता पुनराधान करू
नये साऱ्याचा समुदाय निमित्त आहे,
भिन्न एकएक निमित्त नाही यासबधी
जे वेदवाक्य आहे त्याचे भाषांतर एणे-
प्रमाणे "आहवनीय अग्नीमध्ये जे ते
हवन करतात तेणेकरून तो (अग्नि)
ह्याच्यावर प्रसन्न होतो."

up, either when both the oblations are spoilt or when one oblation is spoilt, the penance is performed In like manner when one sacrificial fire is extinguished, or when both fires are extinguished, the rite of the re-establishment of the sacred fire should be performed To say that the extinction of the two fires is collectively the cause of the re-establishment of the sacred fire, is not reasonable The extinction of a fire can be individually the cause. The following is the translation of the Vedic text quoted "Both *his* fires being extinguished, who sees the Sun set or rise, the re-establishment of the sacred fire is the only penance" The two fires mentioned in the text are the Gârhapatya and Âhavanîya

27 The term *Dravya* used in the sūtra refers to fire The two fires are produced at the

पाच परळ तादूळ घे-
ऊन ते शिजवून त्याचा
जो हवि द्यायाचा तें एक
भिन्न कर्मच हा विचार

२८ पाच परळ तादुळ्याचा
भात प्रतिनिधि आहे, कारण
द्रव्याचे प्रतिपदोक्त वर्णन
आहे (पू०)

२८ बारास, वसिष्ठाया सूत्रा जा
वादविनाद पाला आहे त्यास अग्नधूत
पात्रागार्याना हा फाटि गेली आहे त्या
स्थाना जर हवि विघटले तर पाच परळ
तादूळ घऊन त्याचा भात शिजवून त्या
हवि इद्र-दवतस याच अर्ते म्हटल
आहे तर दुधान दद्यात् जे हवि वि
घटल त्यापदला हे ओदनान हवि आहे
आणि हे काही सतत कर्म नाही का?
होना ज द्रव्य त्याचा आणि क्रियचा
संबंध पाणला आहे आणि तो प्रिया
पदिछीन आहे म्हणून कर्मांतर सिद्ध
होत नाही जर इद्र-दवतचा आणि
त्या तादुळ्याच्या भाताच्या हवाचा संबंध व
गला असता तर भिन्न नव्हत हा माढता
आला असता यासंबंधी जे वदवाक्य
आहे त्याचें भाषांतर एणप्रमाणें ' ज्याने
दा हा हवि विघटतात त्याच पाच परळ
भर तादूळ शिजवून त्याच हवि इद्र दे
वतस अर्पण करावें "

THE SUBJECT THAT IT IS
AN INDEPENDENT SACRIFICIAL
ACT TO CONSECRATE RICE
WHICH FIVE EARTHEN PLAT-
TERS CAN HOLD AND BOILING
IT TO MAKE AN OBLATION

28 The rice, which
five earthen platters can
hold, is a substitute be-
cause of the direct mention
of a material (Opponent's
statement)

same time It is not a sacri-
ficial custom to kindle one fire
first and then another Agun
when the two fires are extin-
guished the sacred fire is to be re-
established There can be no re-
establishment of the sacred fire
when only one fire is extin-
guished They are collectively
the cause individually they are
not the cause of the re-establish-
ment of the sacred fire The
following is the translation of
the Vedic text quoted That
(fire) is pleased with him by
means of that which they offer
into the Āharanyā fire

28 The Boudhbacharya argues
referring to the propositions laid
down in the twenty second and
twenty third sutras It is already
stated that when milk oblations
are spoilt an oblation consisting
of boiled rice as much as five
earthen platters can hold should
be offered to the god Indra This
last oblation is a substitute for
the spoilt milk oblation It is
not an independent oblation by
itself A relation between a ma-
terial of an oblation and the act
of making it is already stated

सूत्राणि.

चोदना वा द्रव्यदेवताविधिरवाच्ये हि ॥ २९ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यज्ञो नाम द्रव्यदेवतासबध इत्युक्तमस्मिन् सूत्रे (६.३, १८.) । अत्रेदो देवता । पंचशरावौदनं द्रव्य । तेनेद तु कर्मांतर नाम स्वतत्रो यागः । ऐद्रपदेनेद्रस्यैव ग्रहण । न त्विद्रमहेद्रयोः ॥

पंचशरावयागस्य नैमित्तिकदर्शयागांगताऽधिकरणम् ॥

स प्रत्याभनेत् स्थानात् ॥ ३० ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । पंचशरावौदननिर्वापक इद्रदेवताको यागोऽमावास्यायाः स्थाने प्राप्नोति । न त्वमावास्येष्टेरगमिद । नष्टाया अमावास्येष्टेः कथमग भवेत् ॥

अंगविधिर्वा निमित्तसंयोगात् ॥ ३१ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । हविरार्तेर्निमित्तात् कर्मांतरमिद प्राप्नोति । ऐद्रदेवताकाऽमावास्येष्टिश्चलत्येव । तेनाऽमावास्येष्टेरगमिद ॥

The act is not changed, it is what it was, and, therefore, the rice-oblation is not independent. If a relation between the god Indra and the boiled-rice-oblation had been stated, it would have been distinctively and separately stated, and not in connection with spoilt milk-oblations. The following is the translation of the Vedic text quoted. "He, whose two oblations are spoilt, should boil as much rice as five earthen platters can hold, and offer it to the god Indra."

२९ तसे नव्हे, द्रव्य आणि देवतेचे विधान हीच चोदना, कारण त्या दोन देवतांचे निरूपण करता येत नाही (सि०)

पाच परळ तादूळ घेऊन त्याचा भात शिजवून त्याचे जे हवन करायाचे हे नेमित्तिक कर्म आहे आणि ते दर्श-इष्टीचे अग आहे हा विचार

३० समान प्रमाणावरून साने (दर्श-इष्टीच्या) बदला या (सू०)

३१ तसे नव्हे, निमित्ताचे निरूपण आहे लघून अगाचे विधान आहे (सि०)

२० सरस्त सूत्रांमध्ये चोदना पद आज आहे त्याच अर्थ अपूर्वाग्राने अष्ट दत्तस उद्या अमुक द्रव्या अपण कराव अस ज्या स्थळी निरूपण वेल असो त्या स्थळा रस्तय यज्ञाच अपूर्वाग्राने वाळ आहे अस समजाया र या स्थळा ईंद्र देवता अस वागळ आहे पाच परळ तादूळचा भात हे द्रव्य, अस वागळ आहे द्रव्य आणि देवता या दोघीचे निरूपण वाळ आहे म्हणून हे स्वतंत्र कर्म आहे तुम्ही म्ह

29 Not so, a chodanā in an original statement of a material and a deity, because the two (deities) cannot be mentioned (in the Vedic text) (Final statement)

THE SUBJECT THAT THE RICE-OBLATION—CONSISTING IN TAKING AS MUCH RICE AS FIVE EARTHEN PLATTERS CAN HOLD—IN BOILING AND IN OFFERING IT TO A DEITY IS AN OCCASIONAL SACRIFICE, AND THAT IT IS A PART OF THE NEW MOON SACRIFICE

30 Because of its collocation it comes in the place (of the New moon sacrifice) (Opponent's statement)

31 Not so, because an occasion is mentioned, (it is) a statement of a part (Final statement)

29 The term *Chodanā* is used in the Śaṅkṛit sūtra. It is defined. It signifies in original statement. An independent sacrifice is originally stated when a material and a deity are mentioned. In this case the deity Indra is mentioned and as much rice as five earthen platters can hold when boiled and prepared, is the material and because a sacrificial material and a deity are originally stated the rice oblation is an independent sacrifice. You may say that the deity is not originally mentioned, be

सूत्राणि.

सत्रायागूर्याऽप्रवृत्तस्य विश्वजिदावश्यकताऽधिकरणम् ॥

विश्वजित् त्वप्रवृत्ते भावः कर्मणि स्यात् ॥ ३२ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । कश्चित् पुरुषः सत्रसकल्पं करोति । तत्र यथासकल्पं तत् कर्तुं न प्रवर्तते तेन प्रायश्चित्तार्थं विश्वजिद् यागः करणीयः । कृते प्रायश्चित्ते सत्रं न निवर्तते । किं तर्हि । सत्रमपि करणीयम् । भावः कर्मणि स्याद् नाम न तु सत्रस्याऽभावः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सर्वाभ्यो वा एष देवताभ्यः सर्वेभ्यः पृष्ठेभ्यः आत्मानमागुरते यः सत्राय आगुरते विश्वजिता अतिरात्रेण सर्वपृष्ठेन सर्ववेदसदक्षिणेन यजेत सर्वाभ्य एष देवताभ्यः सर्वेभ्यः पृष्ठेभ्यः यत् आत्मानं निष्क्रीणीते ॥

गाल की देवतेचें अपूर्वविधान नाही जो सोमयाजी त्याला दर्श-इष्टीमध्ये इद्र किंवा महेद्र या देवतेस हवि द्यावा लागतो. तेव्हा ही इद्र-देवता माहितीतीलच आहे म्हणून तिचे काही अपूर्वविधान नाही तिचा अनुवाद आहे म्हणून देवतेचे अपूर्वविधान नाही म्हणून हे स्वतंत्र कर्म नव्हे यावर आमचे म्हणणे असे आहे की इद्र आणि महेद्र हे दोन्ही देव जर आले असते तर त्याचा अनुवाद झाला असे आम्ही पतकरले असते परंतु नुसता इद्रच देव वेदवाक्यात वर्णिला आहे. आणि त्यास उद्देशून ओदनाचा निर्वाप सांगितला आहे म्हणून इद्र-देवतेचे अपूर्वविधान आहे म्हणून हे स्वतंत्र कर्म आहे. आणि विघडलेल्या हवीवद्दल ओदनाचा हवि हा काही प्रतिनिधि नव्हे.

cause in performing the New moon sacrifice, he, who has once performed the Soma-sacrifice, has to make oblations to the god India or Mahendia. Thus the god India is already known. He is not originally stated. He is merely re-stated. Then because the deity is not originally stated, the rice-oblation is not an independent sacrifice. This is your conclusion. Against this I have to state that if the deities India and Mahendia had been both stated, I admit that they would have been re-stated. But in the Vedic text the deity India only is mentioned, and in reference to him the rice oblation is prescribed, and, therefore, the deity is originally stated, and, therefore the rice-oblation is an independent sacrifice, and, therefore, it is not a substitute for the two spelt milk-oblations.

सूत्राणि.

निष्कयवादाच्च ॥ ३३ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । कृते सकल्पे सकल्पऋणवद्धः पुरुषो भवति । तन्मुत्तयर्थं प्रायश्चित्तं । विश्वजिता सत्रसकल्पणाद् मुच्यते पुरुषः । एष एव निष्कयवादः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सर्वाभ्यो वा एष देवताभ्यः सर्वेभ्यः पृष्ठेभ्यः यत् आत्मानं निष्क्रीणीते ॥

बर्हिषेत्यादिश्रुतेर्ब्रतकालविधानार्थताऽधिकरणम् ॥

वत्ससंयोगे व्रतचोदना स्यात् ॥ ३४ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । अनुसधास्यमाने वेदवाक्ये वत्सनिरूपणाद् वत्सस्य व्रतस्य चाऽपूर्वविधानं भवति ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

बर्हिषा वै पौर्णमासे व्रतं उपयति वत्सेनाऽमावास्यायां ॥

चाळू जी दर्श-इष्टि ती काही वद पडली नाही म्हणून ओदनाचें हवन, हे जे स्वतंत्र कर्म, ते त्या दर्श-इष्टीचे अग म्हणणे योग्य आहे

३२ कोणी एकजण आहे त्यानें सत्र करायाचे असा सकल्प केला. पुढे सकल्पाप्रमाणे वागता येईना सत्र करायाचे राहिले तर प्रायश्चित्ताकरता ह्याने विश्वजित्-याग करावा प्रायश्चित्त घेतले, विश्वजित्-याग केला, म्हणून सत्र करायास नको असे म्हणता येत नाही सत्राच्या वदला विश्वजित्-याग नव्हे. प्रायश्चित्तार्थ तो स्वतंत्र याग आहे यास-बधी जे वेदवाक्य आहे त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे. “ अरे, जो मी सत्र करीन म्हणून सकल्प करतो तो सर्व देवतास-

five earthen platters can hold, should be boiled and offered to the god Indra. Thus an independent sacrifice is performed during another sacrifice, which is the New moon sacrifice. The New moon sacrifice is, therefore, not stopped. An independent sacrifice merely intervenes between two parts of the New moon sacrifice, which is already begun and is progressing. It is reasonable, therefore, to state that the independent sacrifice of the rice-oblation is a part of the New moon sacrifice.

32 There is a house-holder. He has formed the resolution of holding a sacrificial session. But he cannot carry it out. The sacrificial session is not held. Then for a penance he should perform the Vishvajit-sacrifice. The

३३ आणि कारण आ
पल्या स्वतास सोडवून घेतो
असें वर्णन आहे (यु०)

वर्हिषा अशीं पदे ज्या-
वेदवाक्यात येतात त्या
वेदवाक्यामध्ये घृताच्या
कालाचें विधान आहे हा
विचार

३४ घृताच्या निरूप
णानें भोजनाचें अपूर्व विधान
होतें (पू०)

वधान सर्व पृष्ठसवधान आपणास बाधून
घेता जर सर्व पृष्ठ-सम म्हणून आणि
सर्व द्रव्य दक्षिण दक्षिण विश्वजित् अ-
तिरात्र याग त्यानें केला तर सर्व दवता
पासून, सर्व पृणपासून आपल्या स्वताला
तो रावणी दक्षिण सादवितो '

३३ वैदिकार्थ म्हणतात—भी सत्र
करीन अस राना मृणाला, म्हणजे
ए-हव्यास सत्रस्थानें तो ऋणी झाला
तें ऋण फिटल पाहिजे सत्रस्थ पुरा
केल्यानें त ऋण फिटत परंतु त्याच्या
हातून सत्रस्थ पुरा हात नाही मग ऋ
णमुक्त होण्याकरिता प्रायाश्चित्त करायें हा
उपाय विश्वजित्-याग केला ना हें प्रा
याश्चित्त होतें आणि सत्रस्थ करणारा
ऋणमुक्त होतो याचच नांव निष्क्यवाद
यासमधी ज वेदवाक्य आहे त्याच भा
षांतर एणप्रमाण जर सवदेवापासून,

33 And because of the
statement that he buys
himself off (Argument)

THE SUBJECT THAT THE
VEDIC TEXT STATES ORIGI-
NALLY THE TIME OF A VRATA
(A MEAL), WHEN THE TERMS
BARHIS AND OTHERS OCCUR
IN IT

34 The description of a
calf being made, a meal
is originally stated (Oppo-
nent's statement)

penance is performed. The Vish-
vajit sacrifice is completed. The
sacrificial session, however can
not be done away with. The
Vishvajit-sacrifice is not a sub-
stitute for the sacrificial session.
It is an independent sacrifice per-
formed by way of penance.
The following is the translation
of the Vedic text quoted 'Well
he who formally resolves that
he will hold a sacrificial session
binds himself to all the deities
and to all the Samas of the
name of Prista. If he performs
the Vishvajit-Atiratra-sacrifice
with the recitation of the Srita
prista giving away all his wealth
as a donation to the priests
then he makes a ransom for
himself and buys himself off from
all gods and all Samas of the
name of Prista

33 The Vaidikacharya ob-
serves—some one says that he
resolves to do a thing. By this

सूत्राणि.

कालो वा उत्पन्नसंयोगाद् यथोक्तस्य ॥ ३५ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । व्रतस्याऽपूर्वविधानं कृतपूर्वं । तत् त्वनुसंधास्यमाने वाक्ये दृश्यते । तेन व्रतस्याऽनुवादत्व तत् । कालस्याऽपूर्वविधानं । उत्पन्नसंयोगाद् नाम कृतपूर्वविधानात् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अमाषममांस बहुसर्पिष्क व्रतं व्रतयति ॥

अर्थाऽपरिमाणाच्च ॥ ३६ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । वत्सपदस्याऽर्थस्य परिच्छेद्यत्व नास्ति । वत्सपदस्य वत्सत्वेन ग्रहणाद् वाक्याऽर्थो न सघटते । तेन वत्सपदस्य लक्षणा करणीया । तेन वत्सेन नाम वत्सापाकरणकालेनेति यावत् । व्रत नाम भोजनं । वत्साऽपाकरणकाले भोजनं करणीयमिति वेदवाक्यार्थः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वत्सेन व्रत उपयंति ॥

सर्वं पृष्ठापासून जे आपणाला सोडवून घेतो ”

३४ वेदवाक्य आहे ते पुढे घेतले आहे त्यामध्ये भोजनाचे अपूर्व विधान आहे पूर्णमेच्या दिवशी दर्भ खावे, आणि अमावास्याच्या दिवशी वासळ खावे अस्त निष्पन्न होते. यासवधी जे वेदवाक्य आहे त्याचे भाषांतर एणेंप्रमाणे “ अरे, पूर्णमेच्या दिवशी ते दर्भाने भोजन करतात. अमावास्याच्या दिवशी वासळाने.”

much only he is bound to do it, and he must get himself released. He can be released, when his resolution is carried out. This he cannot do. The only remedy then is that he should perform a penance, and when he has performed the Vishvajit-sacrifice, a penance is performed, and he is released from his obligation. This is called *Nishkajya-vâda* in the Sanskrit sūtra. The following is the translation of the Vedic text quoted “ Well, he buys himself off from all the gods and all the Sâmas of the name of *Prista* ”

34 This is a controversy about the interpretation of the Vedic text given in the sequel.

३५ तसे नव्हे, जें सांगि तलें आहे त्याच्या कालाचे अपूर्वमिमान आहे, कारण तत्सवधीं अनुवाद होऊन गेला आहे (सि०)

३६ अर्थाचा परिच्छेद होत नाहीं झणून (यु०)

३५ उत्पत्तिसंयोगा आणि उत्पन्न या अशा दोन पद सूत्रात साखार येतात त्यात उत्पत्तिसंयोग म्हणजे अपूर्व विधान उत्पन्नसंयोग म्हणजे अनुवाद अपूर्व विधान कागां आहे आणि अनुवाद कोणाचा आहे ? भोजनाच अपूर्व विधान पूर्वीच होऊन गुरुल आहे म्हणून त्याचा अनुवाद होतो आणि म्हणूनच कोलाच अपूर्व विधान होतें अशा रीतीन मागील सूत्रातील वदवाक्य लायाच त्या सूत्रसवधी ज वाक्य त्याच भाषांतर एणेंप्रमाण ' उद्दिद साहून मास सोहून, पुष्कळ रूप पेरून त भोजन करतात "

३६ अर्थ कशाचा ? वत्स या पदाचा अर्थ मागे जें वेदवाक्य घतलें आहे त्याचा अर्थ वसवायाचा वत्सपदाचा अर्थ वासरु असा केल्याने हा अर्थ चसत नाहीं झणून वत्सपदाची लक्षणा केली पाहिजे म्हणजे यज्ञसवधाने वासरें हाहून द्यायाचा असतात तो जो काळ तो वत्सपदाच्या योगानें समजतो म्हणून हा काळ हाच वत्सपदाचा अर्थ व्रत म्हणजे भोजन म्हणून वासरें हाहून दे-

35 Not so, the time of that, which is already stated is originally stated because that is re stated (Final statement)

36 And because the sense is not determined (Argument)

The term *Prata* is used in the Sanskrit sūtra. Commentators interpret it into a meal. The Vedic text makes an original statement about such a meal. It is this. On the full moon day one should eat the *Darbha* grass and on the new moon day a calf. The following is the translation of the Vedic text quoted.

Well on the full moon day they make a meal with the *Darbha*-grass. With a calf on the new moon day (they make a meal).

35 The terms *Utpatti sanjoga* and *Utpanna sanjoga* occur in the sūtras. The former signifies an original statement, the latter a re statement. What is originally stated and what is re stated ? The meal being already originally stated is only re stated and therefore the time of the meal is originally stated. The Vedic text quoted in the former sūtra is to be interpreted. The following is the translation of the text quoted in connection with this sūtra. Not(eating)Phaseolusradiatus, not(eating) flesh they make a meal of much clarified butter.

36 The term *Aparimanat* is used in the Sanskrit sūtra. It means on account of non deter-

सूत्राणि.

वत्सस्तु श्रुतिसंयोगात् तदंगं स्यात् ॥ ३७ ॥ (पू० २) ॥

भावार्थः । वत्सपद तु प्रतिपदोक्त वेदवाक्ये विद्यते । लक्षणया तस्य कालार्थता । लक्षणायाः श्रुतिर्विलीयसी । तेन वत्सपदस्य वाच्याऽर्थो ग्रहणीयो न तु लक्ष्यार्थः । तेन वत्सस्तु व्रतस्यागमिति प्राप्नोति ॥

कालस्तु स्यादचोदना ॥ ३८ ॥ (उ०) ॥

भावार्थः । अनुसंधास्यमानं वेदवाक्यमपूर्वविधान करोति । तेन वत्सो ज्ञातपूर्वः । तेन तस्याऽनुवादः । वत्सांगता प्राप्तपूर्वा । कालस्त्वप्राप्तः । तेन कालस्य विधानं । वत्सस्याऽविधानं । वत्सकालयोरपूर्वविधानमित्युक्त चेद् वाक्य भिद्येत ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वर्हिषा वै पौर्णमासे व्रत उपयति वत्सेन अमावास्यायां ॥ पुरा वत्सानामपाकर्तोर्दपती अश्नीयातां ॥

प्याच्या वेळी ते भोजन करतात असा वेदवाक्याचा अर्थ करावा यासववी जे वेदवाक्य आहे त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे ' वासराने म्हणजे वासरे हाकून देण्याच्या वेळी ते भोजन करतात.' "

mination The sense of what is not determined? The sense of the term calf The interpretation of the Vedic text already quoted is to be adjusted This cannot be done, if the term calf be interpreted into a young one of a cow. The term *calf*, therefore, should be metonymically interpreted There is a time in connection with a sacrifice, when calves are to be driven away This time the term *calf* signifies Because it shows this time, the term *Vrata* means a meal The Vedic text, therefore, signifies that when calves are driven away, they make a meal The following is the translation of the Vedic text quoted "With a calf, that is, at the time of driving them away, they make a meal"

३७ तसें नव्हे, प्रतिप
 योक्त वेदवाक्य आहे स्पष्टून
 तस हे त्या (भोजना)चें अग
 ममनाचें (२ पू०)

३८ तसें नव्हे, कालाचें
 अपूर्वविधान (वासराचें) अ
 पूर्णविधान नाही (३०)

३७ बीजात्तः सृजतात - या तद-
 नात्पाज्या अर्थात्तया तुमरा नामना
 सासना वादविवाद चान्द्रात आहे
 नामधेयं वासराय मामासः । जे ज सि
 जत एतद्वत् ठवने गत त्यात धरतात
 तसाची ही राय ? उज्ज्वलप्रभा प्रति
 पत्तात्ताची वाग्यता मोठी वासरा ६
 पद वेदनात्पात प्रतिपदोक्त अर्थानें
 त्याचा वाच्यास सोडून लक्ष्यार्थ का
 गावा ? अरे वासरा सृजने वासरा त
 साडून वासरा सृजने वासरा दूर रर
 प्याता ताल सृजने भाजनाचा वाल
 अस हा सृजनाय ? असा तेव्हा अर्थ सा
 डून देऊन वत्सपदाचा अर्थ वासरा असा
 तसावा आणि एतद्वत् वेदनात्पाचा
 अर्थ असा का भोजनाचें अग वासरा
 आहे, सृजने वासरा खाव

३८ पुढें न वेदवाक्य घेतलं आहे
 त्यामध्ये वासराचें अपूर्णविधान नाही
 वासराविषयी माहिती पूर्वीच आहे म्ह
 णून त्याचा अर्थ अनुवाद आहे भोज
 नाच्या सवया वासरा असं पूर्वीच प्राप्
 त झाले उक्त आहे परंतु अगुन वेदा
 भोजन तसाय याची माहिती नाही
 (८-१)

37 Not so, because
 there is a direct Vedic
 text, the calf is a part of
 the meal (2. Opponent's
 statement.)

38 Not so, the time
 (is originally stated and
 a calf) is not originally
 stated (Reply)

37 The Bouddhacharya ob-
 jects - About the interpreta-
 tion of Vedic texts we have
 long enough argued. Different
 exegetical principles do we not re-
 cognize? Can we recognize them
 as suits our convenience? The
 evidential power of a direct state-
 ment is greater than testimony.
 The term calf occurs
 directly in a Vedic text. Why
 should its indirect sense be pre-
 ferred to its direct sense? A calf
 is a calf and a calf cannot mean
 the time of driving calves off that
 is the time of a meal. Instead
 of this indirect sense the direct
 sense of the term calf should be
 accepted and the Vedic text
 should be interpreted as follows
 A calf is a part of a meal, and
 therefore a calf should be eaten.

38 The Vedic text given in
 the sequel does not make an
 original statement about a calf.
 It is already known. It is there-
 fore only restated. It is al-
 ready known that a calf is
 connected with a meal. But the
 time of the meal is not known
 and therefore a calf is not origi-
 nally stated but the time of the
 meal is originally stated. This
 is the sense of the sutra. Well
 it can be stated that both the calf

सूत्राणि.

अनर्थकश्च कर्मसंयोगे ॥ ३९ ॥ (यु० १.) ॥

भावार्थः । वत्सपदस्य कर्मसंयोगे वत्सार्थत्वेन ग्रहणं कर्तुं न शक्यते ।
तेन वत्सपदस्य कालाऽर्थता न तु वत्सार्थता ॥

अवचनाच्च स्वशब्दस्य ॥ ४० ॥ (यु० २.) ॥

भावार्थः । वत्सशब्दस्य मांसाऽर्थता कदाऽपि नास्ति । तेन वत्स-
शब्दस्य कालार्थता ॥

बर्हिषेत्याद्युक्तकालस्य सन्नयदसन्नयदुभयसाधा-
रणाऽधिकरणम् ॥

कालश्चेत् सन्नयत्पक्षे तल्लिङ्गसंयोगात् ॥ ४१ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । वत्सपदस्य कालार्थता तु निर्णीता । तथापि स कालः
सान्नाय्ययाजिपक्षे विहितो न त्वसान्नाय्ययाजिपक्षे । किं
कारणं । तदर्थकं वेदवाक्यं विद्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

पुरा वत्सानामपाकर्तोः ॥

म्हणून वासराचे अपूर्वविधान नाही;
कालाचे अपूर्वविधान आहे. इतका सू-
त्रार्थ. वरे, वासरू आणि काल या दो-
न्हींचे अपूर्वविधान आहे असे म्हटले तर
एका वाक्याची दोन वाक्ये होतील
यासवधी जी वेदवाक्ये आहेत त्याचे
भाषांतर एणेप्रमाणे. ‘ दर्भं आणण्याच्या
वेळी पूर्णिमेच्या दिवशी ते भोजन कर-
तात अमावास्येच्या दिवशी वासरे दूर
करण्याच्या वेळी ते भोजन करतात ’
‘ वासरे दूर करण्याच्या पूर्वी नवरावा-
यज्ञाने भोजन करावे ’

and the time are originally stated,
one sentence would be split up
into two. The following is the
translation of the Vedic texts
quoted “At the time of bring-
ing in the Darbha-grass on the
full moon day they take a meal.
At the time of driving away the
calves on the new moon day
they take a meal.” “Before the
calves are driven away, a man
and his wife should take a
meal.”

३९ (भोजनरूप) कर्मा
शीं सवध लावल्याने वाक्यार्थ
वसत नाही (यु० १)

४० वत्स शब्दाचा अर्थ
मांस असा नाही (यु० २)

वर्हिषा इत्यादि पदे
च्या वेदवाक्याच्या प्रारंभी
आली आहेत ते एकूण
जो काल वर्णिता आहे तो
सोमयाजी आणि असोम-
याजी या दोघास सांख्यच
लागू होतो हा विचार

४१ कालाचे अपूर्व
धान आहे असे पतकरले तर
सोमयाजीच्या पक्षी ते आहे,
कारण तद्दर्शक प्रयोजनाचे नि-
रूपण आहे (पू०)

४२ वत्स ह भोजनाच अग आहे
असे म्हटल्याने वेदवाक्याचा अर्थ हात
नाहा म्हणून वत्सपदाची लक्षणा क-
रून त्याचा अर्थ भोजनाचा काल असा
करावा

४३ वत्सपदाच्या अगारा विचार
करावा आहे वत्स म्हणजे वासरू,
त्याचा अर्थ वासराच मांस अस कधीहि
म्हणता येत नाही वासरू शब्दाचा
अर्थ वासराच मांस असा कला असता

39 (It makes) no sense
to connect (a calf) with the
act (of eating) (1 Argu-
ment)

10 The term *calf* does
not signify (flesh) (2 Argu-
ment)

THE SUBJECT THAT THE
TIME, INDICATED BY THE
VEDIC TEXT, BEGINNING WITH
SUCH WORDS AS *Barhiṣṭi*
AND OTHERS, APPLIES BOTH
TO ONE, WHO HAS PER-
FORMED THE SOMA SACRIFICE,
AND TO THE OTHER, WHO
HAS NOT PERFORMED THE
SOMA SACRIFICE

11 If (the term *calf*
originally states) time,
then it applies to one who
has performed the Soma
sacrifice because there is
such description (Oppo-
nent's statement)

39 To say that a calf is a
part of a meal does not help the
interpretation of the Vedic text
The term *calf* therefore is used
by way of metonymy and signi-
fies the time of a sacrificial meal

40 The sense of the term
calf is to be examined. A calf is a
calf and the word never signifies
the flesh of a calf. To take the
word *calf* as signifying flesh is to
call in the aid of metonymy.
But even by the aid of metony-
my the interpretation of the

सूत्राणि.

कालार्थत्वाद् बोभयोः प्रतीयेत ॥ ४२ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । साक्षाप्ययाज्य साक्षाप्ययाजिनोः पक्षे कालविधानं भवति ।

वत्सपदस्य कालार्थता । असाक्षाप्ये वत्सापाकरणं नास्तीति

सत्यम् । असति वत्सापाकरणेऽपि कालार्थता न विहन्यते ।

अपाकरणेन प्रयोजनं नास्ति । कालेन च प्रयोजनं । एतच्च

प्रयोजनं सलक्ष्यते ॥

लक्षणा करावी लागते अशी लक्षणा केली असताहि वाक्यार्थ वस्तुतः नाही कारण वेदावाक्याची दोन दलें आहेत त्यात एका दलामध्ये वासराचे मांस खावे असा अर्थ केला असता दुसऱ्या दलामध्ये दर्भ खावे असे जाणले आहे असे म्हणावे लागते हे तसे संभवेल म्हणून वत्सपदाचा अर्थ वासरे दूर करण्याचा समय असा करावा.

४१. वत्सपदाचा काल असा अर्थ करावाचा हे तर ठरले का होईना पस्तु दर्भ-उष्टि करावाची ती सोमयात्री करतो आणि असोमयात्रीहि करतो तर याच्याद्वि भोजनकालाने विधान आहे असे कोणी म्हणेल, तर तसे म्हणणे योग्य नाही का? तर सोमयात्रीनेच केव्हा भोजन करावे हें वेदाक्यात जाणले आहे असोमयात्रीने त्यात वर्णन नाही. सोमयात्री या साक्षाप्य तयार करावे लागणारा मादया दिवशीच्या दुतान पुढे तयार होऊन त्याच्याने दूध मिसळवावे; आणि पुढे तयार करावाचा या दर्भचे मादया असा हा साक्षाप्य-पुढे दे-

Vedic text cannot be adjusted. The Vedic text consists of two parts. If one part should signify that the flesh of a calf is to be eaten, the other part would signify that the *Darbha*-grass is to be eaten. How is this possible? The word *calf*, therefore, first signifies the time of driving away the calf, and then that of a sacrificial meal.

11. The Bouddhâchârya observes—it is now determined that the term *calf* signifies the time of a sacrificial meal. I grant this. But the New moon sacrifice is performed both by one, who has performed the Soma sacrifice, and one, who has not performed it. It is not reasonable to state that the Vedic text prescribes time for both. The Vedic text states the time when one, who has performed the Soma-sacrifice, has to take his sacrificial meal. It makes no reference to one who has not performed the Soma-sacrifice. The latter has to prepare an oblation called *Samâjya*. When the milk drawn the preceding day is mixed with the milk drawn on the day of the

४२ तसें नव्हे, दोषा
च्याहि कालाचे प्रयोजन अस
ल्यामुळे (दोषाच्याहि कालाचे
निरूपण आहे असें समजावे)
(सि०)

प्याचा अगिार सामयाजीला माग
वार म्हणून त्याला माग वासरे दूर र
रागा लातात त्याला माग धार रागाची
लागते म्हणून त्याला तेहा भोजन
तराव हें वगन वदवाक्यात पाल आढ
वासवधा ज वदवाक्य आहे त्याचें भा
वातर एवममाण वासरे दूर ररण्याच्या
पूर्वी नररावायकानें भोजन तराव '

४२ जो सामयाजी आहे आणि जो
सोमयाजी नाही या दोघांनाहि भोजन
कराव हें वदवाक्यात वागलें आहे
वार म्हणून वासरे दूर ररागा लागताना
हा भोजन करण्याचा समय मग या स
मया दोघांनीं भाजन कराव अस म्हण
तर कस साजळ? तो सामयाजी नाही
त्याला धार काढावाची नाही, वासरे
दूर करावाची नाहीत मग अशा स
मयीं त्यानें भाजन कराव अस म्हण
काय? धार काढावाची वा नसना वा
सरे दूर करावाची वा नसनात? अमुक
काळ असे समजण्याकरिता वत्सनाचा
प्रयोग करता यइल ज्या ठिकाणीं घव्याळ
आहे त्या ठिकाणा वारा वाता जे
वावें अस पाळणें साजळें हें खरें, त
यापि ज्या खेड्यावात घव्याळ नाही त्या
खेड्यावामध्य वारा वाजताना भोजन

12 Not so, because it
is necessary to know the
time of the meals of both,
(such time) is to be re-
cognised (Final state-
ment)

sacrifice and when it is made in
to an oblation it is called Soma
nitya. Such a Soma-sacrifice-
oblation can be offered by one who
has already performed the Soma
sacrifice. Such a sacrifice alone
has to perform the rite of driving
away the calves. He alone
has to milk his cows. The time
therefore when he should take
his meal is prescribed by the
Vedic text. The following is the
translation of the Vedic text
quoted. Before driving away
the calves the husband and wife
should take a meal.

13 The Vedic text states
when one who has performed
the Soma-sacrifice and one who
has not performed the Soma
sacrifice are to take their meals.
The calves are to be driven away
after the cows are milked. Thus
is the time of a meal. How can it
be said that this time is prescribed
for both kinds of sacrificers? One
who has not performed a Soma sa-
crifice has not to milk his cows. He
has not to drive away any calves.
Then how can he take a meal
which necessarily follows these
acts? Though these acts are not
performed yet the term *caly*
shows the time generally when
these acts are performed. As it
is quite reasonable to say that
twelve o'clock is the time of a
meal in a place where there is a

सूत्राणि.

सह शाखयेत्यस्य कालविधानार्थताऽधिकरणम् ॥

प्रस्तरे शाखा श्रयणवत् ॥ ४३ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । सह शाखया प्रस्तर प्रहरतीत्यस्य वेदवाक्यस्याऽर्थः करणीयः । प्रस्तरप्रहरणकाले शाखा प्रहर्तव्या । तत्र व्याकरणसूत्र । सहयुक्तेऽप्रधाने (तृतीया) (२.३, १९.) । तेन शाखा गुणभूता । प्रस्तरश्च प्रधानं । गुणेन प्रधानमुपक्रियते । अत्र प्रस्तरः शाखया नोपक्रियते । तेनोपकारस्त्वदृष्टरूपः । अत्र दृष्टान्तः । श्रयणवदिति । पयसा मैत्रावरुणं सोमरस श्रीणतीत्यत्र पयो गौणं । मैत्रावरुणः सोमरसस्तु प्रधानं । गौणेन प्रधानस्याऽदृष्टरूप उपकारः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

दर्शपूर्णमासाभ्यां स्वर्गकामो यजेत ॥ सह शाखया प्रस्तरं प्रहरति ॥

मैत्रावरुणं पयसा श्रीणति । तै० स० (६.४, ८, १.) ॥

करावे असे म्हटलें असता चिता नाही. घड्याळ आहे किंवा नाही या गोष्टीवर मुळीच कटाक्ष नाही. अमुक काल हे जाणण्यावर कटाक्ष आहे त्याप्रमाणे धार काढायाची असो किंवा नसो, वासरे दूर करायाची असोत किंवा नसोत, अमुकवेळी भोजन करावे असें कळले म्हणजे पुरे. आणि वासरे दूर करण्याच्या वेळी असे म्हटल्याने अमुक काल असे समजते त्या वेळी सोमयाजीने आणि असोमयाजीने भोजन करावे हा सिद्धांत.

clock or a watch or a sun-dial, so it is quite reasonable to say that twelve o'clock is the time of a meal in a place where there is none of these means of measuring time. No stress is laid upon the means of measuring time when the time itself is to be mentioned. In like manner no stress is to be laid upon milking cows and driving away calves. The question is—when is the meal to be taken? The reply is—at the time when sacrificers milk then cows and drive away calves. Thus a particular time is shown, and it is a time when both the sacrificers—one, who has performed the Soma-sacrifice, and one, who has not performed the Soma-sacrifice—are to take their meals.

सहशस्त्रया असा ज्या
वेदवाक्याचा प्रारंभ आहे
त्यामध्ये कालाचे विधान
हा विचार

४३ दर्भमुष्टीचे अग शाखा,
यास दृष्टात श्रयणाचा (पू०)

४३ शाखा म्हणजे शाखी प्रस्तर
म्हणजे मूठभर दर्भ हे मूठभर दर्भ व
दीर्घ इतर शाखा यास यज्ञ संपला की
ही फांदा आणि हे मूठभर दर्भ असात
दाहून द्यावा यास शाखाप्रहरण
आणि प्रस्तस्पहरण अस म्हणतात आता
वेदवाक्य असे आहे की शाखेस, रत-
मान प्रस्तघर्षे प्रहरण कराव या वेदवा-
क्यामध्ये कालाचे निरूपण आहे किंवा
गुणगुणिसंयमास निरूपण आहे? याचा
चाय म्हणतात -प्रस्तर मुख्य आणि शाखा
गौण, कारण शाखेसह प्रस्तघर्षे प्रहरण
करवें असे यदवाक्य आहे आणि पा-
णिनांतोड (२ ३ १९) त्यामध्ये अस
निरूपण आहे की सहशस्त्रयाचा प्रयोग शाखा
असता त्या तृतीयचा अर्थ गौण असा
करावा म्हणून शाखा गौण प्रस्तर प्रधान,
म्हणून शाखेच्या योगाने प्रस्तराचा उप-
योग साधता हा उपयोग कसा साधतो
ह दिसत नाही म्हणून अष्ट साधनें
यास दृष्टात असा की निवारण द्या
करता वेतलेला सोमस दुपाशीं मिसळून

THE SUBJECT THAT THE
VEDIC TEXT, WHICH BEGINS
WITH THE WORD *Saha-*
shllhay? STATES THE TIME
ORIGINALLY

13 A branch is con-
nected with a handful of
Darbha grass as in the
case of a mixture (Oppo-
nent's statement)

13 The terms *Shakha* and
Prastara are used in the Sanskrit
sūtra. The one signifies the
branch of a tree and the other
a handful of *Darbha*-grass. This
grass is spread upon the altar.
When a sacrifice is completed
the branch and the handful of
the *Darbha* grass are thrown into
the fire. This is known as
Shakha praharana and *Prastara*
praharana that is throwing
away the branch and throwing
away the *Darbha*-grass. The
Vedic text to be interpreted is—
along with the branch the
Prastara is to be thrown away.
What does this Vedic text state?
Simply a particular time or the
relation between a principal and
its subordinate. The Boudhdh
chārya observes—the handful is
principal and the branch is sub-
ordinate because the Vedic text
states that along with the branch
the handful is to be thrown
away and the sūtra (II 3 19)
of Panini states that where the
term *Saha* (along with) is used
the third case signifies subordi-
nation and therefore the branch
is subordinate and the handful

सूत्राणि.

कालविधिर्वोभयोर्विद्यमानत्वात् ॥ ४४ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । प्रस्तरोऽपि विहितः शाखाऽपि विहिता । तेनाऽनुस-
हितपूर्ववेदवाक्ये कालस्य विधानं । प्रस्तरप्रहरणकाले शा-
खायाः प्रतिपत्तिः । न तु प्रस्तरस्याऽगभूता शाखा । ए-
तेषु वाक्येषु विभक्तिवचनेन तात्पर्यं नास्ति । यथाहि ।
तृतीयाया द्वितीयार्थत्वं द्वितीयायास्तृतीयार्थत्वं च ॥

अतत्संस्कारार्थत्वाच्च ॥ ४५ ॥ (यु० १) ॥

भावार्थः । शाखया प्रस्तरस्य न संस्कारो भवति । तेन तयोर्न
गौणप्रधानसंबन्धः ॥

हवि तयार करायाचा या सोमरसास मै-
त्रावरुण म्हटले आहे या स्थळी दूध गौण,
मैत्रावरुण-सोमरस मुख्य; आणि या दु-
धाने मैत्रावरुणाचा उपयोग साधतो. हा
उपयोग साक्षात् नाही; अदृष्टरूप आहे
यासंबंधी जी वेदवाक्ये आहेत त्याचे भा-
षांतर एणेप्रमाणे. “ज्याला स्वर्गाची इच्छा
आहे त्याने दर्श आणि पूर्णमास इष्ट्या
कराव्यात ” “शाखेसह प्रस्तराचे प्रहरण
करतो. ” “ मित्रावरुणाला अर्पण करा-
याचा सोमरस दुधाशी मिसळतात.”

is principal, that is, the branch
serves the purpose of the hand-
ful. Because this purpose is not
directly seen, it is invisible and
extraordinary. Take the illus-
tration of the mixture mentioned
in the sūtra. Soma juice is
mixed with milk and an offer-
ing is prepared for the twin-
god Mitrâ-varuna. The Soma-
juice itself is called Mitrâ-
varuna. In this case milk is
subordinate, and the Soma-juice
is principal, and the milk
serves the purpose of the Mitrâ-
varuna-Soma-juice, and because
this purpose is not directly seen,
it is invisible and extraordinary.
The following is the translation
of the Vedic texts quoted “He
who desires heaven, ought to
perform the New and the Full
moon sacrifices ” “He throws
away the branch along with the
handful ” “They mix the milk
with Soma-juice to be offered to
the god Mitrâ-varuna ”

४४ तसें नव्हे, दोषा-
च्याहि कालाचे विधान आहे,
कारण दोन्हीहि पूर्वी प्राप्त
होजून एवे आले आहेत
(सि०)

४५ पुन हिनें साचा स
स्कार सिद्ध होत नाही (यु० १)

४४ प्रस्तरावेहि पूर्वी विधान झाल
आहे शाखचहि पूर्वी विधान झाल आहे
म्हणून मागील सूत्री पत्रेच्या याक्यामध्य
या दोन्हीचहि अपूर्व विधान नाही म्हणून
त्या यदवाक्यामध्य या दोन्हीच्या प्रतिप
त्तीच्या कालाच अपूर्व विधान आहे म्ह
णजे प्रस्तर नेऊन जे हा अग्रीत टाका
याचा त्या वेळीं शालेची प्रतिपत्ति करा-
याची, म्हणून प्रस्तराच अग शाखा नव्हे
विभक्तीच अथ निरनिराळ होतात जसें
त्यासह म्हणजे तो गण आहे
अशा विभक्तीचे अर्थ या यदवाक्यामध्य
करायाचे नाहीत म्हणजे तृतीया विभ
क्तीच्या यागान द्वितीयच प्रयोजन सिद्ध
होत, आणि द्वितीया विभक्तीच्या योगान
तृतीयेच प्रयोजन सिद्ध होते

४५ शालेच्या योगानें प्रस्तरावर
काही संस्कार होत नाही म्हणून शाखा
गीण आणि प्रस्तर मुख्य अस म्हणता
येत नाही

11 Not so, the time
of both is originally stated
because (both 'being' al-
ready known) occur here
(Final statement)

15 Again, because this
does not operate upon that
(1 Argument)

41 The handful of *Darbha*
grass and the branch are already
originally stated Therefore they
are not originally stated in the
Vedic text under examination, and
quoted under the last sūtra and
therefore the Vedic text originally
states the time of the final dis-
posal of both that: the branch
is to be finally disposed of when
the handful of *Darbha* grass is
thrown into the fire, and there-
fore the one is not essentially con-
nected with the other. A gram-
matical c so conveys different
senses. Thus the third case formed
by the term *Saha* signifies sub-
ordination. But this is not the
sense of the third case in the
Vedic text in question. Some-
times the third case is tantamount
to the second case and
the second to the third as in the
Vedic text interpreted

45 The branch does not act
upon the handful of *Darbha*
grass in any way. It is not
therefore reasonable to state that
the branch is subordinate and
the handful is principal

सूत्राणि.

तस्माच्च विप्रयोगे स्यात् ॥ ४६ ॥ (यु० २) ॥

भावार्थः । गौणप्रधानसंबंधश्चेच्छाखाप्रस्तरयोर्युगपत् प्रतिपत्तिः प्रा-
प्नुयात् । परं तु विप्रयोगो विद्यते । यथाहि । विनाऽपि प्र-
स्तरेण प्रहियते शाखा । विनाऽपि शाखया प्रहियते प्र-
स्तरः । तेन तयोर्द्वयोर्विप्रयोगः ॥

उपवेषश्च पक्षे स्यात् ॥ ४७ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । सान्नाय्यपक्षे शाखा विद्यते । यत्र शाखा तत्रोपवेषः ।
प्रस्तरप्रहरणकाले शाखायाः प्रतिपत्तिः । तदोपवेषस्याऽपि
प्रतिपत्तिः । तेन प्रस्तरप्रहरणेन प्रतिपत्तिकाल उपदिष्टः ।
तत्र न सान्नाय्याऽसान्नायाभ्यां प्रयोजनं ॥

इति षष्ठाध्यायस्य चतुर्थः पादः ॥

४८ पुन, तामुळे दोन्ही
एकदम येत नाहीत (यु० २)

४७ के००० केव्हा उपवेप
येतो (जा० नि०)

४६ विप्रसंगे च दास सूत्रामध्य
प्रयोग तेला आहे त्याचा अंग फुटाफुट
जर शाखेच्या आणि प्रस्तरामध्य अंगांमि
संबंध असला तर प्रस्तर आला की
शाखा आलाच पाहिजे दा ही गोष्ट मति
पत्ति एवढीच पाहिली पाहिजे परंतु अस
पडत नाही प्रस्तर नसताचि शाखा अ
ज्ञात दारुण्यात येत शाखा नसतानाचि
प्रस्तर अज्ञात दारुण्यात येतो म्हणून
दोहोंमध्ये विप्रयोग आहे, म्हणून एव
दुसऱ्याच अंग नाही

४७ एवमादिताया सूत्री बोद्धा
चार्यानीं गृहीतवली आहे ती अशी
ज्यान एवमेव सोमयाग चला आहे त्याला
सामास्य हवि देण्याचा अधिकार आहे
आणि त्यानं धार पाहून वासरें दूर
करण्याच्या पूर्वी आपण आणि आपली
वायरा मिळून भोजन कराय ज्यान
सामयाग पूर्वी चला नाही आणि जादश
इष्टि करता त्याला सामास्य हवि द्यायाचा
नाही त्याला धार पाहण्याचा नाही
आणि त्याला वासरें दूर करायचा ना
हीत म्हणून त्याला शाखेच प्रयोजन
नाही सामयागी जवळ शाखा असली
पाहिजे शाखा असली की उपवेप अ
सलाच पाहिजे शाखा आली म्हणजे
त्याच्या मागला दारुणाचा तुडवा तोड

46 Again because of
that, the two do not come
at once (2 Argument)

17 Sometimes a si
cussical wooden poker is
used (Doubt removed)

16 The term *Vipra yoga* is used
in the sūtra It signifies disjunc
tion If there were the essential
relation of parts to a whole be
tween the branch and the hand
ful of *Darbha* grass then the
former and the latter would be
invariably used together would be
invariably disposed of together
But this is not the practice
When there is no handful of
Darbha grass the branch is
thrown into the fire When there
is no branch the handful of *Dar
bha* grass is thrown into the fire
There is therefore no connection
between the two One is not
therefore the part of the other

47 In the thirty first sūtra
the Buddhist charya argues —he
who has performed a Soma sacri
fice is alone entitled to make a
Sannāyāya-oblotion in the New
moon sacrifice Then he and his
wife can take a meal together
before calves are driven away
after the cows are milked But
one who has not performed the
Soma-sacrifice, and who performs
the New moon sacrifice cannot
make the Sannāyāya oblotion. He
has not therefore to milk cows
and drive away the calves He
therefore does not require a
branch One who has already
performed a Soma sacrifice must
have a branch with him and
when he has a branch he must
have a wooden poker When

तात. त्याला शिप मारतात प्रस्तराच्या प्रतिपत्तीच्या वेळी शाखेची प्रतिपत्ति होते, आणि शाखेची प्रतिपत्ति झाली म्हणजे उपवेष्टाची प्रतिपत्ति होते. हे केव्हा घडते? प्रस्तर नसताहि. म्हणून प्रस्तर अग्नीमध्ये टाकायाचा, एणेकरून कालाचे विधान होते. उपवेष्टाची योजना सर्वदा होत नाही. यामुळे प्रस्तराच्या योगाने जे कालाचे विधान होते ते सोमयाजीस लागू पडते आणि असोमयाजीस लागू पडते.

a branch is brought in, it is cut off at its bottom. The piece thus cut off is slantingly struck with a hatchet, and a shelving notch is made upon one side of it. This piece is called *Uparesa* and is used as a sacrificial poker. When the handful of *Darbha*-grass (*Piastara*) is finally disposed of by throwing it into the fire, the branch is finally disposed of, and when the branch is finally disposed of, the sacrificial poker is finally disposed of. This takes place even when there is no handful of *Darbha*-grass, therefore, throwing the handful of *Darbha*-grass into the fire, is a phrase which originally states time. A wooden poker is not always used. Therefore, the time, which the handful of *Darbha*-grass shows, applies to both—to one who has performed the Soma-sacrifice and to one who has not performed it.

उपसंहार.



बौद्धाचार्याणां आणि वदिसाचार्याणां
जो वादविवाद झाला त्यामध्ये वेदवाक्य
आणि यज्ञसंप्रदाय यांती परस्पर सगति
नाही अस दाखविण्यावर फक्त बौद्धा-
चार्याणां आणि त्या दोहोंमध्ये सगति
आहे अस सिद्ध करण्याचा कटाक्ष वदि-
साचार्याणां अस हे वाद करणारे के-
रत नव्हित नाहीत, तर अस पुढे ल-
क्षावर हाकून गेले अस वागणाऱ्या पक्ष
लक्षात येऊन जाल असल हा वादवि-
वाद सर्व आचार्यांतील शास्त्रांमध्ये हात
हाता पुढे ज्या वेदवाक्यात काही दश
आहे त्याच वेदवाक्याच्या अर्थाविषयी
जाल झाला हे सर्व एका ठिकाणी
रहून जमिनात पद्धतवार सूत्र रचलां
रहून पूर्वमीमांसेमध्ये जनाच्या सिद्धा-
ताचा उल्लेख पाठे पाठ हाता बाळग्या
पूर्वी जन झाले ते वदार्थाचा विचार
रहून प्रलादेश करणारे सारे अस्तु प्र-
तिनिधि घ्यावा त्याचा नाहा हा विचार
मागील पादात बौद्धा चालात आहे
तात विचार एवढे म्हणून एवढा अर्थान
नासले तर दुसऱ्याने अवधान घ्याव
असा सिद्धांत केला परंतु हा सिद्धांत
स्मिष्टात् यासंबंधाने लावू हादना त्या-
विषया निर्णय केला यज्ञशेष राहतो
तो काणा खावा असा विचार निघाला
न हा ऋत्विजानात यज्ञशेष भक्षण पर-
ण्याचा अधिकार आहे अस ठरविले यज्ञ
रस्ता करता पात्र फुटल असता कस

SUMMARY



In the controversy between
the Buddhacharya and the
Vaidikacharya the former at-
tempts to show that there is no
harmony whatever between sa-
crificial practices and the edicts
of the Veda while the latter
attempts to prove that there is
perfect harmony between the
two. The controversy and the
disputants are not imaginary.
The reader must have thoroughly
seen that there were real
disputants—real blood-and-flesh
men. A general controversy as
to the harmony between the
Veda and the sacrificial practices
raged more or less in all schools
in the Aryan world. Those Vedic
texts which cannot be easily in-
terpreted in accordance with sa-
crificial practices have a point
about them. These texts were
crucially examined by both the
sides. Jaimini systematized the
controversy and arranged it in
the form of sūtras. In the
Pūrva Mimamsā system, Jain
doctrines are stated. The Jains
preceded the Buddhists. The
Jains particularly examined Ve-
dic texts and set them aside.
The contents of the Chapter
are—in the last chapter it is
discussed whether a substitute
can be taken or not. The same
subject is continued in this Chap-
ter. The proposition laid down
is—if an oblation be spoiled in
other may be used in its stead.
But this proposition cannot ap-
ply to the *Sistatrit*-oblation.
This difficulty is removed. An-
other question is raised—who is

करावे? थोडे पात्र फुटो किंवा सर्व पात्र फुटो, प्रायश्चित्त करावें असा सिद्धांत केला. पुनः पुरोडाश जळला तर कसे करावे? सारा पुरोडाश जळला तर प्रायश्चित्त, थोडा जळला असता चिंता नाही, दोन हवि विघडले असता प्रायश्चित्त घ्यावे, का एक हवि विघडला असता प्रायश्चित्त घ्यावे या गोष्टीचा निर्णय केला. होम करणारा आणि सोमरस काढणारा ही दोन्हीहि कामे करणाऱ्यास भक्षणाचा अधिकार आहे; एक काम करणाऱ्याला अधिकार नाही गार्हपत्य आणि आहवनीय हे दोन्हीहि अग्नि विज्ञाले म्हणजे पुनराधान करायाचे पाच परळभर तादूळ घेऊन त्याचा भात शिजवून इंद्रास जो अर्पण करायाचा तें स्वतंत्र कर्म परंतु हे कर्म दर्श-डष्टीचे अग आहे. कोणी सत्र करायला निघाला; पुढे सकल्प केला; आणि सत्र त्याच्या हातून होईना तर त्याने विश्वजित्-याग करून प्रायश्चित्त घ्यावे वत्सपदाचा प्रयोग भोजनसंध्याने वेदवाक्यात केला आहे वौद्वाचार्य म्हणतात भोजनसमयी हे वत्स खायाचे. वैदिकाचार्य म्हणतात -वत्सपदाने वत्स दूर करण्याचा वेळ समजायाचा. मास खाण्याचा प्रचार होता हे लोकांस सांगण्यास नको एक वेदवाक्य असे आहे की ते भोजन करतात त्यामध्ये उडीद नाहीत, मास नाही. तूप पुष्कळ आहे यावरून त्यावेळच्या लोकांच्या मनाचा कल दिसतो सोमयाजी आणि असोमयाजी यामध्ये भेद आहे. या भेदाचा सवध ससाराशी होता. शाखा आणि उप-

to eat the remnants of sacrificial oblations? The proposition laid down is that officiating priests alone should eat it. Another question raised is what is to be done when a sacrificial vessel is broken? Whether a vessel is wholly broken or partially broken, a penance must be performed. Again the question is when a Purôdâsha-cake is burnt up, what is to be done? It does not matter if it be burnt a little. But if it be wholly burnt, a penance must be performed. The question whether a penance is to be performed when both the milk-oblations are spoiled or only one of them is answered. One, who extracts the Soma-juice and makes an oblation, is entitled to the sacrificial food, not he, who does one of these two things. When both the fires, the Gârhapatyâ and the Âhavanîyâ, are extinguished, the sacred fire is to be re-established, and not when one of the fires is extinguished. The boiled rice-oblation—as much rice being taken as five earthen platters can hold—is an independent sacrificial act, though it is a part of the New moon sacrifice. Some one proceeds to hold a sacrificial session, forms the sacred resolution, and fails. He ought then to perform the Vishvajit-sacrifice by way of penance. In a Vedic text the term *calf* (*Vatsa*) is used in connection with a sacrificial meal. The Boudhâchârya says that this calf is to be eaten. The Vaidikâchârya observes in reply that the term *Vatsa* shows the time when calves are driven away. The reader may not be told that animal food was used

रात्री ती प्रतिपत्ति करायाची ती प्रस-
राच्या प्रतिपत्तीच्या यज्ञा परंतु प्रसराची
प्रतिपत्ति झालीच पाहिजे असे तार्हा
कसे प्रस्तर प्रहरण पृ ६० म पदानी का-
लाच निधान हात

या पादविवादाची बहुतरु सरणि या
चक्राच्या लक्षात आला असेल यादवि-
वादाचा एक विषय निषादा की त्यातून
नर दुसऱ्या विषय उत्पन्न हातो आणि
ता दुसऱ्या विषयाचा जो सिद्धांत त्याचा
आणि पहिल्या विषयातील सिद्धांत या
विरोध असतो अशा रीतीन विषयाचा
सून विषय आणि विषयापासून विषय
असा यादविवाद चालू होतो हा सारा
असा यादविवाद कोणा पहिल्यान व
द्वितीया अस म्हणजे माठ साहस यादत
पुन बीजाचाय ज्या काळा करतात त्या
मध्ये मोठा सूक्ष्म विचार असता आणि
त्या काळाच विचारण सहज वैदिक्या
याच्या हातून होत नाही, आणि याठ-
काठ त्या गोष्टा शक्क्या प्रचल असतात
की त्या वदिकायाच्या अगावर येतात
म्हणून अस म्हणजे या पदार्त या सारा
खर वदिकायाचा आणि यादिकायाचा
यादविवाद झाला असा सिद्धांत आम्ही
पूर्वीच रचला आहे आणि या पादात
जी यादविवाद आला तेथेच म्हण हा मि-
शन दृढ हात

There is a Vedic text which states —they make a meal and in it *Phascolus Radiatus* is not used. *Dasha* is not used, but clarified butter is abundantly used. This shows the tendency of the popular mind of the times. There is a distinction between the *Soma yajña* (one who has performed the Soma-sacrifice) and the *A soma yajña* (one who has not performed the Soma-sacrifice). This distinction had a bearing upon social life. Again the branch and the sacrificial poker are finally disposed of when the handful of *Darbhagras* is to be disposed of. But a handful of *Darbhagras* needs not necessarily exist. The phrase merely shows the time when certain sacrificial acts are to be performed. The time thus shown is originally stated.

The reader must have seen the nature of the method of this controversy. A question is stated from which another question springs up—the latter threaten-
ing to upset the former. Thus a chain of questions is made—one question naturally leading to another. It is extremely ad-
venturous to say that some in-
genious person has built up this controversy. The arguments of the *Bouddhacharya* often puzzle the *Vaidicharya* out of his wits. Then subtlety and cogency are often telling and turn the scale against the *Vaidicharya*. It is therefore, necessary to con-
clude that a real controversy be-
tween real *Vaidicharyas* and *Bouddhacharyas* did take place. Our proofs in support of this position have already been laid before the reader. This chapter simply confirms it.

सूत्राणि.

अथ षष्ठाध्यायस्य पंचमः पादः ॥

दर्शोऽभ्युदयेष्टौ नैमित्तिकदेवतापनयाऽधिकरणम् ॥

अभ्युदये कालापराधादिज्याचोदना स्याद् यथा
पंचशरावे ॥ १ ॥ (पू०) ॥भावार्थः । कालभ्रांत्या दर्शकर्म पूर्वेष्वश्वतुर्दश्यां कृतं चेदपराधो
जातः । तन्निराकरणाय दर्शे चक्षोदयेऽभ्युदयेष्टिः कर्तव्ये-
त्यपूर्वविधानं । अभ्युदयेष्टिस्तु स्वतंत्रं कर्म । कथं । यथा
पंचशरावौदनयागः स्वतंत्रं कर्म । पंचशरावौदनयागनिरू-
पण (६.४, २९.) सूत्रे द्रष्टव्य ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वि वा एत प्रजया पशुभिरर्धयति वर्धयेत्यस्य भ्रातृव्यं यस्य हविर्नि-
रुप्त पुरस्ताच्चंद्रमाः । अभ्युदेति त्रेधा तंडुलान् विभजेद् ये मध्यमाः
स्पृस्तान्नये द्वात्रे पुरोडाशमष्टाकपाल कुर्याद् ये स्थविष्ठास्तानिद्राय प्र-
दात्रे दध२श्चरु येऽणिष्ठास्तान् विष्णवे शिपिविष्टाय शृते चरु । तै०
स० (२.५, ५, २.) ॥ यः पशुकामः स्यात् सोऽमावास्याया इष्ट्वा
वत्सान् अपाकुर्यात् । ये स्थविष्ठाः तान्नये सनिमतेऽष्टाकपालं निर्वपेत्
ये मध्यमाः तान् विष्णवे शिपिविष्टाय शृते चरु येऽणिष्ठाः तानिद्राय
प्रदात्रे दध२श्चरु ॥

अपनयो वा विद्यमानत्वात् ॥ २ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । कर्माणि ज्ञातपूर्वाणि ।
देवताहविषोः संबंधोऽज्ञातपूर्वः । तेन हविरुद्दिश्य देवता-
तराणि विधीयन्ते । तेन न यागांतर ॥

साहोण्या अध्यायाचा पाचवा पाद

अमावास्याच्या दिव-
शांच्या अभ्युदयेष्टोमध्ये
नैमित्तिक देवता घ्यायाच्या
आणि दर्श-दृष्टींतील देव-
ता सोडायच्या हा विचार

१ चंद्रोदय झाला असता
काल चुकल्यामुळे अपूर्ण इष्टीच
विधान आहे जसे पचशरावौ
दन यागाचें विधान (पू०)

२ तसें नव्हे, देवता सो-
डोण्या, कारण (तीच कर्म)
आहेत (सि०)

१ पान परळभर तांदूळ घेऊन
त्याचा हवि सिद्ध करून घ्यावा, ह प्राय
धित्तार्थ कम नाही ह स्वतः कर्म आहे
ह गान्धर्व नाही ह कर्म टसत्या कमाचा
उपयोग साधित नाही अस (६४, २९)
या सूत्रा पूर्वा वागले आहे हा वैदिका
चार्यांचा सिद्धांत स्वीकारून त्यावर वी
द्राचार्य कोटी करतात ती कोटी समज
ण्याकरता यज्ञ प्रक्रियेच थोडें वर्णन केले

(८—३)

THE FIFTH CHAP- TER OF THE SIXTH ADHYAYA

THE SUBJECT THAT IN
THE ABHYUDAYA ISTI (MOON
RISE SACRIFICE), TO BE PER-
FORMED ON THE NEW MOON
DAY PARTICULAR DEITIES
ARE INVOLVED TO THE EXCLU-
SION OF THE USUAL DEITIES
OF THE NEW MOON SACRIFICE

1 On the moon rising,
the proper time is missed,
therefore an original state-
ment of a sacrifice is made
as in the case of the sacri-
fice consisting of an offer-
ing of boiled rice in
five platters (Opponent's
statement)

2 Not so the deities
are changed, because (of
other things) existing
(Final statement)

1 It has already been men-
tioned in the sutra (VI 4 29) that
the sacrifice consisting of an
offering of boiled rice in five
platters is to be performed that
this sacrifice is not performed by
way of penance that it is an
independent sacrifice that it is
not subordinate nor does it sub-
serve another sacrifice The
Bouddhacharya accepts all this
and bases upon it an argument
against the Vaidikacharya To

पाहिजे दर्श आणि पौर्णमासी ह्या इष्ट्याचे स्वरूप पूर्वी वर्णिले आहे. दर्श-इष्टीचा प्रारंभ आदले दिवशी होतो. अमावास्येला हिचा प्रारंभ होऊन प्रतिपदेच्या दिवशी हवि द्यायाचा. आणि दर्श-इष्टि पूर्ण करायाची ज्या अमावास्येच्या दिवशी दर्श-इष्टीस प्रारंभ होतो त्या दिवशी रात्री चंद्र-दर्शन सुळीच होत नाही हे स्पष्टच आहे. आज ही अमावास्या किंवा नाही हे चंद्रदर्शन न झाल्यावरूनच ठरवायाचे. जर चंद्रदर्शन झाले तर ती अमावास्या नव्हे ती चतुर्दशी. कोणी यजमानाने अमावास्या समजून दर्श-इष्टीस प्रारंभ केला. पुढे रात्री चंद्र-दर्शन झाले मग सहजच दर्श-इष्टीचा दिवस चुकला यजमानाच्या हातून असा अपराध घडला या अपराधाचे निवारण व्हावे म्हणून अभ्युदयेष्टि करावी असे सांगितले आहे या अभ्युदयेष्टीचे स्वरूप काग याविषयी बौद्धाचार्य म्हणतात—वैदिकाचार्य, पाच परळभर तांदूळ घेऊन त्याचा जो याग करायाचा ते स्वतंत्र कर्म असे तुम्ही सिद्ध केले आहे ठीक. चिंता नाही. ही गोष्ट आम्हास पतकरली आणि हे जसे स्वतंत्र कर्म तशी अभ्युदयेष्टि हे स्वतंत्र कर्म. असे आमचे म्हणणे आहे अभ्युदयेष्टि करावी असे वेदामध्ये अपूर्व विधान आहे यासंबंधी जी वेदवाक्ये त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे. “अरे, ज्या यजमानाने हवीचा निर्वप केला पुढे चंद्र उगवतो तो चंद्र त्या यजमानाच्या शत्रूस वाढवितो आणि त्या यजमानाची सतति आणि पशु कमी करतो. (म्हणून)

explain the nature of the argument, it is necessary to dwell upon the sacrificial procedure itself We have often explained the general characteristics of the New and Full moon sacrifices The New moon sacrifice is begun on the new moon, and it is concluded on the next day when the main offering is made At night of the New moon, the New moon sacrifice is begun It is a dark night, and the moon is not seen, and whether it is a dark night of the New moon or the day before, is ascertained according to the appearance or the non-appearance of the moon If the moon appears, it is not a dark night of the new moon day It is one before it, it is the fourteenth day Some sacrificer, believing it to be the new moon day, begins his New moon sacrifice, when at night he sees the moon Then necessarily the time of the New moon sacrifice is missed, and the sacrificer has committed a fault To prevent the consequences of this fault, the Moon-rise-sacrifice mentioned in the sūtra is to be performed To explain its nature and its bearing, the Boudhâchârya observes Vaidikâchârya, you have already proved that boiled rice in five platters is an independent oblation Well, this does not matter much I admit that this sacrifice is independent, and as this sacrifice is independent, so is the Moon-rise-sacrifice independent This is my position, because there is a direct original Vedic text, stating that the Moon-rise-sacrifice should be performed The following is the translation of the Vedic texts

तादुल्याने तीन भाग करावे मध्यम ज तादूळ त्याचा आठ ऋषांगवर पात्रून पुराबाध सिद्ध करावा, आणि दाता जो अग्नि त्यास ता (पुराबाध) अग्नि र रावा साळ राहिल्ल ज तादूळ त द द्यात शिजून तो भात निघ प दाता इ- द्रास अपण करावा आणि ज्या तादुल्याच्या पण्या घाल्या आहत त्या तादुल्याचा भात तापविल्ल्या दुधात शिजून तो पशुमध्य वास करणाऱ्या विष्णूस अपण करावा (ते सं २५.१२ या वेदाक्यात तीन नियमना दाता सांगितल्या आहेत त्या ह्या दाता अग्नि प्रदाना इन्द्र आणि शिरिरिपि विष्णु) 'याला पशुना इन्द्रा आहे त्यान अमावास्याच्या दिवशी या फळन वासर दूर करावा ज सगळ ता दूळ त्याचा आठ ऋषांगवर भाजलेला पुराबाध तयार करावा, आणि दाता जो अग्नि त्यास अपण करावा मध्यम ज ता दूळ ते तापविल्ल्या दुधात शिजून तो भात पशु वास करणाऱ्या विष्णूस अपण करावा कण्या शाल्ल ज तादूळ त्याचा दद्यात भात शिजून निघ प दाता जा इन्द्र त्यास तो अर्पण करावा " तादुल्याची व्यवस्था या वाक्यात फिरली ह वाच ताच्या रक्षात सहज यशस्व

२ वदिसाचाय म्हणतात - वाढानार्थ, तुम्ही जी वाटी फेळी ती सवळ नाहा अमुक कर्म ह पूर्वी ठाऊक आहे दे- वताचा आणि हवीचा अमुक सवण हें पूर्वी ठाऊक आहे पक्त हवीच्या सव- धान देवता मान बदलायाच्या ए ह त्यावरून अभ्युदयेति स्वतः कर्म आहे

quoted 'Well a sacrificer who has consecrated his offering then the moon rises. The moon decreases his children and cattle and increases his enemies (Such a sacrificer therefore) should divide his rice (of the consecrated offering) into three parts, and should prepare a Purodasha-cake baked on eight pots/herds of that part of rice which is half pounded that is, which is neither whole rice nor wholly in granules and offer it to the god Agni the giver. He should offer to the god Indra, the great giver the part of the rice whole though pounded boiled in curds. He should offer to the god Vishnu dwelling among his cattle the part of the rice consisting of fine granules and boiled in milk already once heated' (In this

deduces being different from the duties of the usual New moon sacrifice) He who desires cattle having made an oblation of the new moon day should drive away the calves should offer a Purodasha-cake of the rice whole though pounded and baked on eight pots/herds to the god Agni the Giver (He) should offer the rice which is neither whole nor pounded into granules boiled in milk once heated to the god Vishnu dwelling in the cattle (He should offer) the rice consisting of granules boiled in curds to the god Indra the great Giver. The reader will easily notice that in the last text the order of the offerings in relation to the deities is changed

सूत्राणि.

तद्रूपत्वाच्च शब्दानां ॥ ३ ॥ (यु० १) ॥

भावार्थः । अनुसहितवेदवाक्ये ये शब्दाः प्रयुक्तास्ते देवतापनयं दर्शयति । कथं । पुरोडाशादिहविर्द्रव्यमनूद्यते । तेन देवतांतर विधीयते । प्रत्येक वाक्ये एकगुणविधान विद्यते । अन्येषां गुणानामनुवादत्वात् ॥

आतंचनाऽभ्यासस्य दर्शनात् ॥ ४ ॥ (यु० २) ॥

भावार्थः । अत्र यज्ञप्रक्रिया विद्यते । प्रतिपदः पूर्वदिवसेऽमावास्यायां चंद्रदर्शनं न भवति । तेन प्रतिपदमावास्ययोर्मध्ये चंद्रदर्शनं जात चेत् तत्र व्याघातो जातः । तदाऽमावास्यैषा नवेति भ्रांतिर्जाता । तन्निवारणाय चंद्रदर्शनमुद्दिश्याऽभ्युदयेष्टिः क्रियते । तत्र दर्शेष्टिसंबन्धीनि कर्माणि चतुर्दश्या रात्रावाफलीकरणांतानि क्रियते । तदा यद् दधि तस्याऽर्धेन दर्शेष्ट्यर्थमातचनं क्रियते । अवशिष्टार्धमभ्युदयेष्टौ प्रयुज्यते । तेनातंचनाभ्यासेन देवतांतराणि विधीयन्ते इति सिद्धं । केवलमातचनार्थं यद् दधि निहित तदवशिष्ट । अन्या सर्वा दर्शेष्टिसामग्र्यभ्युदयेष्टौ प्रयुक्ता । करिष्यमाणायां दर्शेष्टौ पुनः सामग्री संपादनीया । दर्शेष्टिसामग्री प्रतिपदि संपाद्यतेऽथवाऽमावास्याया रात्रौ । चरमपक्षमाश्रित्याऽभ्युदयेष्टेर्व्यवस्था । चद्रोदयो न जातश्चेदभ्युदयेष्टिर्न क्रियते । यदभ्युदयेष्ट्यर्थं निहितं दधि तेन ब्राह्मणो भोज्यते ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदि विभीयादभि मोदेष्यतीति महारात्रे हवीषि निर्वपेत् । फलीकृतैस्तदुलैरुपासीत । अर्धं दधि हविरातंचनार्थं निदध्यात् । अर्धं न । यद्यभ्युदियात् अनेनातच्य प्रचरेत् । यद्यु न । ब्राह्मणं भोजयेत् ॥

दिवशी ती पुरी करायाची अमावास्याच्या दिवशी चंद्रदर्शन झाले असता चुकले. ती अमावास्या नव्हे, ती चतुर्दशी असे ठरले. अशी वेळ चुकली असता अभ्युदयेष्टि करावी लागते, कारण ही अमावास्या किंवा नाही अशी भाति पडली अमावास्या म्हणून जीस म्हटले त्या दिवशी चंद्रदर्शन झाले अमावास्या सुटली आणि चतुर्दशीच्याच दिवशी दर्श-इष्टीस चुकून प्रारंभ झाला पुढे कसे करायाचे? दर्श-इष्टीसवधी सर्व कर्मे करून रात्री पुरोडाशाचे तादूळ काढून साफ करून ठेवले आहेत. इतकें कर्म दर्श-इष्टीच्या सवधाने नेहमी रात्री दाहा वाजायाच्या आत पूर्ण होते. चतुर्दशी असताहि ह्या वेळा चंद्रदर्शनाचा संभव नाही यजमानाने पुरोडाशाचे तादूळ नीट करून ठेवले आहेत. पुढे रात्री धार काढून ठेवलेले दुधास विरजण लावून ठेवले आहे. ते दहि घेऊन दुसऱ्या दिवशीच्या सकाळच्या दुधास विरजण लावण्यासाठी ठेवायाचे तें सारे दहि या प्रसंगी घ्यायाचे नाही प्रतिपदेच्या दिवशी सकाळी धार काढून जे दूध निघतें त्यास विरजण लावण्याकरता अर्धे दहि घ्यायाचे आणि अर्धे जे दहि राहिले त्याची योजना अभ्युदयेष्टीमध्ये करायाची. अमावास्याच्या दिवशी चंद्रदर्शन झाले म्हणजे ती चतुर्दशी सिद्ध झाली. अशा प्रसंगी ही इष्टि करायाची असे पूर्वी सांगितलेच आहे या इष्टीस सामग्री कोठली? दर्श-इष्टीकरता पूर्वी तादूळ घेतले आहेत आणि कोडा काढून ते तयार

is changed, and therefore, the Vedic text is not original, the deities only are changed, the sacrifice being the usual one

4. The sacrificial procedure must be explained before the sūtra is commented upon. On the new moon day the New moon sacrifice is begun, and on the next day, it is completed. If the moon be seen by night on the New moon day, it would be amiss, because instead of its being the new moon day, it is the fourteenth day of the dark fortnight. and when such a fault is committed, by mistaking one day for another, the Moon-rise-sacrifice must be performed, because it is doubted whether it is the fourteenth day or the new moon day. On what is called the new moon day or the complete dark night, the moon is seen. Thus the new moon day is left out, and on the day before it or on the fourteenth day, the New moon sacrifice is inadvertently begun. What then is to be done? On the fourteenth day, all the acts of the New moon sacrifice are performed at night. The rice necessary for making a Puroḍāsha-cake are consecrated and cleaned. All this, connected with the New moon sacrifice, is always done at about ten o'clock at night, and though it is the fourteenth day of the dark fortnight, yet it is not possible for the moon to appear at this time. The sacrificer has cleaned the consecrated rice, has milked his cows, and has kept his milk coagulating. All this curd, that is, the milk thus coagulated, is to be used for coagulating the milk drawn in the morning of

तस्मिन् कृतं जातं ही आणि दुसरी
 सारा दूर्ध्वशी साममा घा अभ्युदय
 शीमप्य तपसाया ही आणि अभ्युदयेति
 पून कसायाया अमावास्येच्या रात्री सिद्ध
 दूर्ध्वशी न ददि ताताउ अये अभ्युदय
 शीमप्य सपत्त आणि प्रतिपदच्या दिवशी
 साराया पार दूर्ध्वशी उतात विरजग
 छायाकरता अये सारा ठाउ आद
 अउ दूर्ध्वशी दान ता पत्त सागा
 पूनप्य जातया तात मस नदत
 आद आणि मस पत्त म्हून रक्ता
 किराया अयं सिद्ध हा उ दसा
 अये दाद दुनर न्यसाया विरजाकर
 रता रादित आ नद हा विरजग न
 दल्ले नाही म्हून दाना मान नदल्ले
 अत सिद्ध हा विरजग छायाकरता
 उ ददि दूर्ध्वशी उ दसा उ उताउ
 रादित सारा सा दूर्ध्वशी साममा
 अभ्युदयशीमप्य सपत्त पुन दूर्ध्वशी
 कसायाया रादित आद तिच्याकरता
 साममी मिळयाया ही साममा अमावा
 स्येच्या दिवशी रात्री सिद्ध दूर्ध्वशी यत
 दूर्ध्वशी प्रतिपदेच्या दिवशी सिद्ध तर्ता
 येा प्रतिपदेच्या दिवशी सारी साममा
 सिद्ध तर्ता दय इति पून करता तत
 न अभ्युदयशी न प्रार सामिन्ना तो
 अमावास्येच्या दिवशी रात्री साममी सिद्ध
 कसायाया असली तर छायाकरता म
 तिपदेच्या दिवशी साममा सिद्ध फली
 असता ता छायाकरता नाही मग
 द्रादय होत नाही आणि अभ्युदयरादि
 कसायाया नाही अमावास्येच्या दिवशी
 चन्द्रोदय उता असता अभ्युदयेति घात

the next day. Now this curd is
 not thus to be wholly used on
 this occasion. It is to be divided
 into two parts. One half is to be
 kept over to be used for coagu-
 lating the milk to be drawn in
 the morning of the next day. And
 the other half left is to be used
 for the Moon-rise sacrifice for
 what is considered to be the
 night of the new moon day if
 the moon is seen in the day
 before it. On such an occasion
 the Moon-rise sacrifice is to be
 performed as has already been
 stated. Whence are the ma-
 terial for this sacrifice to be
 left? The also already con-
 sidered for the New moon sacri-
 fice huddled and cleaned and
 other things prepared for the
 New moon sacrifice, are now to
 be used for the Moon-rise sacri-
 fice and the first sacrifice is thus
 to be completed. Half the milk
 set to coagulate on the night of
 the new moon day is thus used
 in the Moon-rise sacrifice and
 the other half set to coagulate
 at the same time is to be used
 in coagulating the milk to be
 drawn in the morning of the
 next day. Thus the curd is
 divided into two parts and this
 is stated in the *Uttara Stancha*
11/11 and because of this
 the duties of the Moon-rise sacri-
 fice are changed. How is this?
 Because half the curd is set aside
 for coagulating the milk to be
 drawn on the next day the ma-
 terial of the offering is not changed
 and
 set
 to be drawn on the next day is
 all that is left out of the prepara-
 tions made during the night of

सूत्राणि.

अपूर्वत्वाद् विधानं स्यात् ॥ ५ ॥ (आ० नि० १) ॥

भावार्थः । पशुकामेष्टिरज्ञातपूर्वा । तेन तस्या अपूर्वविधानं । तेना-
मावास्यायां पशुकामेष्टि कृत्वा वत्सापाकरण प्राप्नोति ।
तेन पशुकामेष्टिः कर्मांतर ॥

होते पुनः, अभ्युदयेष्टीमध्ये योजण्याक-
रता जे अर्वे दहि ठेवले त्याचा उपयोग
न झाला असता म्हणजे अभ्युदयेष्टि न
करावी लागली असता ते दहि घेऊन
ब्राह्मणभोजन करावे यासववी जी वेद-
वाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर ए-
णेप्रमाणे. “ मी कर्म करीत असता जर
चंद्र उगवेल असे जर त्याला भय पडले
तर मध्यान्हरात्री हवीचा निर्वाप करावा.
काढून पाखंडून तांदूळ तयार करून ठे-
वावेत. हवीकरता जे दूध त्यास विर-
जण लावण्याकरता अर्वे दहि ठेवावे
आणि अर्वे दहि पुढल्या दिवसाकरता
ठेवू नये जर चंद्र उगवला तर या द-
ह्याने विरजण लावून (अभ्युदयेष्टि कर्म)
चालवावे. जर न उगवला तर ब्राह्मणाला
दधिभोजन घालावे.” अर्वे जे दहि ठेवले
त्याने स्वऱ्या अमावास्येच्या रात्री धार
काढलेल्या दुधास विरजण लावावे. म्हणजे
जेव्हा लौकिक दहि घ्यायाचे तेव्हा ही
अभ्युदयेष्टि करावी लागली असता हे
संस्कृत अवशिष्ट ठेवलेले दहि घ्यावे इ-
तकाच काय तो विशेष बाकी सर्व दर्श-
इष्टि नेहमीप्रमाणे करायाची

the new moon day for performing the New moon sacrifice, and the New moon sacrifice is yet to be performed. Thus the preparation is to be made for it anew. This preparation, however, may be made during the night of the new moon day or on the first day of a bright fortnight. The New moon sacrifice can be performed, all the preparation for it being made on the first day of a bright fortnight. When the preparation is thus made, and the New moon sacrifice is performed, there is no danger of the moon being seen at night, and there is, therefore, no necessity of performing the Moon-rise-sacrifice. The necessity for performing the Moon-rise-sacrifice may arise, when preparations for the New moon sacrifice are made at night on the last day of the dark fortnight. The Moon-rise-sacrifice must be performed, when the moon is seen during what is considered the last night of a dark fortnight. Again, if half the curd, set aside to be used for the Moon-rise-sacrifice, is not used, the Moon-rise-sacrifice not being performed, it should be used in feeding a Brâhmana. The following is the translation of the Vedic text quoted “ If he should apprehend that he might see the moon rise while engaged in per-

५ अपूर्ण निष्पन्न आहे
अपुन अपूर्ण विधान आहे
(१ आ० नि०)

५ पञ्चमाश्विण्या पूर्ण ग्राह्य
रात्रि तादा दृष्टा तिर अपूर्ण विधान
उक्तं ५ रात्रि तादा दृष्टा तिर अपूर्ण
पञ्चमाश्विण्या पूर्ण ग्राह्य
दृष्टा दृष्टि संवर्षा भार तादा तादा दृष्ट
दृष्टा अस्त मार आहे ५ रात्रि
तादा दृष्टि हे ५ रात्रि दृष्ट आहे

3 Because it is an original statement, therefore, it is an original injunction (1 Doubt removed)

forming the New moon sacrifice he should conserve the material of his oblation at midnight Pounding and winnowing and straining his rice he should keep them ready. If at the end he should not be able to coagulate the milk to be offered he should spare the other half for the next day. If the moon is seen then coagulating that milk with this curd which is to be used for the next day he should complete the Moon rise sacrifice. If the moon is not seen the curd he should use in fixing the shururas.

The point to be noticed is that half the curd is set aside during the night consecrating it to be the last night of a dark fortnight is to be used in coagulating the milk drawn in the evening of really the last night of a dark fortnight, that is on all occasions of performing the New moon sacrifice ordinary curd, that is profane curd is used for this purpose. But when the Moon rise sacrifice has to be performed one half of the sacred or consecrated curd set aside is used for coagulating the milk drawn in the evening of the last day of a dark fortnight.

Nothing is known about a Desire-accomplishing animal sacrifice. It is therefore originally stated. Therefore on the last day of a dark fortnight, such a sacrifice should be first performed and when it is complete the milking of cows and the

सूत्राणि.

पयोदोषात् पंचशरावेऽदुष्टं हीतरत् ॥ ६ ॥ (आ० नि० २) ॥

भावार्थः । (६.४, २९.) सूत्रे यद् निर्णीतं यच्च (६.९, १०.)
सूत्रे उल्लिखितं तच्चाभासनिराकरणद्वाराऽत्र सगृहीतं । तत्र
पचशरावेष्टौ द्रव्यं दुष्टं । तेन तत् कर्मातरं । अत्राऽभ्यु-
दयेष्टौ द्रव्यमदुष्टं । तदनुद्य प्रकृतियागे देवता विधीयते ।
प्रकृतियागस्तु न कर्मातरं ॥

सान्नाय्येऽपि तथेति चेत् ॥ ७ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । दर्शे यद् दधि सिद्धं तेन प्रतिपदि सान्नाय्यं सिद्ध्यति ।
तद्वद्वा प्रतिपदि दुग्धं पयो मिश्रितं सान्नाय्यं । चंद्राभ्युदये
सति तद् दधि दुष्टं । तेन तदर्थं यद् निहितं तदपि दुष्टं ।
तेन सान्नाय्यमपि दुष्टमिति पूर्वपक्षः ॥

driving away of calves—acts, connected with the New moon sacrifice, should be attended to. A Desire-accomplishing sacrifice is, therefore, an independent act

६ दूध निघडलें म्हणून
पचशराव इष्टि (करावी), परंतु
(इकडे) दुसरें (काहीं) निघडलें
नाहीं (२ आ० नि०)

७ साक्षात्प्राप्तियर्थोहि त
संच असें झटलें तर (आ०)

९ (१४२९) सूत्री जो निर्णय
केला आणि (१५१) सूत्री ज्याचा
उद्देश झाला तोच विषय या सूत्रा आला
आहे आभासाचा निरास केला अशा
संवाधानें या सूत्रा सिद्धांत केला आहे तो
असा जेव्हा पचशराव इष्टि करावी ला
गत तेव्हा इतर द्रव्य निघडलें असतें
हविर्द्रव्य निघडलें वा पर्यांतर चाल
सारं यम एव असं हविर्द्रव्याच्या ऐ
क्यावरून सिद्ध होत हविर्द्रव्य निरनि
राळी चालीं कीं यमैहि निरनिराळी
शालीं अभ्युदयधीच्या संवाधान हविर्द्रव्य
निघडलें नाहीं त्याचा अनुवाद करून
दश इष्टि पुनः करावानी आणि तिच्या
संवाधानं दयता बदलतात, म्हणून काहीं
दश इष्टि बदलत नाहीं ती जा चालली
आहे ती आहेच

७ अमावास्येच्या दिवशी जे दहि
सिद्ध झालें आणि ज्याचा अर्धा भाग
वारी ठेवला आहे तच दहि घऊन प्र
तिपदच्या दिवशी साक्षात्प्राप्त हविर्द्रव्य
करायाचा अमावास्येच्या दिवशी विर-
जण लागून ठवलेलें दहि आणि प्रतिप

6 Because the oblation
of five platterfuls of rice
accrues when milk is spoilt
But here nothing else is
spoilt (2 Doubt removed)

7 If it be said that in
the case of १ *Sāmnāyā* ob-
lation also the same holds
true, then? (Doubt)

6 The explanation of the
question finally settled in (VI
179) and alluded to in (VI
181) is resumed in this place
This sūtra finally settles the
question though apparently it
removes a doubt. When the ob-
lation of five platterfuls of boiled
rice has to be made the original
oblation itself is spoilt and
when the material of an oblation
is spoilt a new oblation con-
stitutes a new independent sacri-
fice. A whole sacrificial act is
considered to be one because of
the identity of the material of
its oblation. But when the ma-
terial of an oblation is changed
each change constitutes an in-
dependent sacrifice. In the case
of the Moon-rise-sacrifice the
material of an oblation is not
spoilt. It exists and a part of it
is to be used in the New moon
sacrifice and on account of this
the duties of the Moon-rise ob-
lation only are changed. But
this does not affect the course of
the New moon sacrifice. It con-
tinues as if nothing has taken
place.

7 On the night of the new
moon day the curd is prepared

सूत्राणि.

न तस्याऽदुष्टत्वादविशिष्टं हि कारणं ॥ ८ ॥ (आ० नि० १) ॥

भावार्थः । सान्नाय्यार्थं यद् दध्यवशिष्टं तद् दधि स्पष्टमदुष्ट । तत्र दोषो न विद्यते । यथा गृहीत तथैवाऽवतिष्ठते । पंचशरावे पुनर्द्रव्यं दुष्टं । तेन पंचशरावौदनेष्टिः कर्मांतर । अत्र तु यदवशिष्टं तत् सान्नाय्ये विनिष्पृज्यते । कथमिदमदुष्ट । अभ्युदयेष्ट्या प्रायश्चित्तं भवति । तेनाऽभ्युदयेष्टौ देवतांतर विधीयते । कालापराधे दुष्टेऽदुष्टेऽपि दधति प्रायश्चित्त तेनाऽविशिष्टं कारण ॥

लक्षणार्था शृतश्रुतिः ॥ ९ ॥ (आ० नि० २) ॥

भावार्थः । वेदवाक्ये शृतपद प्रयुक्तं । तत् तु पयो विना न सम्भवति । अमावास्यारात्रौ गोदोहेन यत् पयः सपादितं तस्य दधि कृत । तेनाऽभ्युदयेष्टिसमये नास्ति पयः । कथं तर्हि शृते चरुः सम्भवेत् । तेन तत्र शृतपदस्य लक्षणा । तेन न खलु पयसि चरुरपितु जले चरुः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

शृते चरुं । तै० स० (२. १, १, २.) ॥

देव्या दिवशी सकाळी काढलेले दूध ही दोन्ही मिसळली म्हणजे सान्नाय-हवि सिद्ध होतो. अमावास्येच्या दिवशी चंद्र उगवून अभ्युदयेष्टीची भांगण्ड पडली मग सहजच या दद्यास दोष लागला मग त्या दद्यातील जे अर्धे दहि ठेवले त्यासहि दोष आहेच म्हणून या अर्ध्या दद्याच्या योगाने सिद्ध केलेला जो सान्नाय-हवि त्यासहि दोष आहेच.

A half of it is used in the Moon-rise-sacrifice, the other half of it is set aside to be used on the next day the first day of a bright fortnight. A Sannâyya-oblation is to be made. And this curd is used in preparing it. What is a Sannâyya-oblation? A mixture of the milk set to coagulate on the night of the New moon day and thus converted into curd, and of the milk drawn in the morning of the next day. The curd in this case is half the remnant of the curd used in the Moon-rise-sacrifice. Necessarily

८ तसें नव्हे, कारण त्याला दोष नाही, का, हे विशेष कारण नाही (आ० नि०)

९ शतपद वेदामध्ये आले आहे त्याचा लक्षणेवरून अर्थ यथोक्त (२ आ० नि०)

८ सात्राय्य हवि सिद्धं करण्याकरता रागून ठवलेले जे दहि ते विषडल नाही त जसे ठेगल हात तसत्या तसेच आहे असं हे स्पष्ट आहे. हवि स्पष्ट आहे या पाच परळ ठाडूळ घऊन जा पचशराय इष्टि करावी लागते तिच्या सवधान दूध विषडल आहे दूध विषडल म्हणून पच शराय इष्टि करावी लागते तर पचशराय घाव वाज हविर्द्रव्य विषडल ह आहे म्हणून पचशराय इष्टि स्वतः कर्म बनल राहिलेले जे दाह त्याचा उपयोग सात्राय्य सिद्ध करण्यात घडता नाही दाप उत्पन्न झाला असला तर तो अभ्युदयधीच्या यागाने उरतो चतुर्दशीला दहि तयार करून ठवल आणि त्याचा प्रतिप देला उपयोग कला म्हणून व्यवस्थित गालामध्ये गडबड घाली म्हणून हविर्द्रव्य विषडल असं म्हणता येत नाही म्हणून अभ्युदयष्टि आणि दर्श इष्टि हे सार एवंच कर्म अभ्युदयधीमध्ये दवता नदलतात एवढेच काय ते अंतर

९ वेदवाक्यामध्ये शतपदाचा याग येला आहे त्याचा अर्थ तोच पिल्ल दूध दूध असले तर तापवि

8 Not so, because it is not impure, as there is no special cause (of its being used) (Doubt removed)

9 The term *Shrita*, directly mentioned in the *Veda* is to be interpreted by way of metonymy (2 Doubt removed)

the whole curd is impure because the time is missed as stated in the first *sūtra*. Therefore its half is also impure therefore the *Sannīya* oblation prepared from this half is also impure

८ The curd set aside for preparing the *Sannīya* oblation is not spoilt. It is just in the same condition as it was, when set aside. This is plain enough. It is also plain that the milk, connected with the sacrifice of the five plattersfuls of boiled rice is spoilt. Because this milk is spoilt the oblation of five plattersfuls of boiled rice is made. The cause of the oblation then is the milk being spoilt, that is the material of an oblation is spoilt. This circumstance constitutes the oblation of five plattersfuls of rice an independent sacrifice. The curd, that is set aside is used in preparing the *Sannīya* oblation. This is only half the curd prepared on the night of the New moon day. The moon being seen the Moon rise sacrifice is performed and thus all fault is removed. It cannot be said that the material of an oblation is spoilt because its time is missed because it is prepared on the fourteenth day of a dark fort-

सूत्राणि.

उपांशुयागेऽपि देवतापनयाऽधिकरणम् ॥

उपांशुयाजेऽवचनाद् यथाप्रकृति ॥ १० ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । पौर्णमास्यामुपांशुयागः क्रियते । स यागो दर्शेऽप्यभ्युदयेष्टौ-
-करणीयः । तत्र देवताविशेषो नास्ति । तेन प्रकृतिनिरूपि-
तदेवताऽपनयो नास्ति । या देवता दर्शपूर्णमासयोर्गृह्यते सैव
देवताऽभ्युदयेष्टावुपांशुयागे ग्रहणीया । किं कारण । वच-
नविशेषो नास्ति ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

ये मध्यमाः स्युस्तान्मये दात्रे पुरोडाशमष्टाकपाल कुर्याद् ये स्थवि-
ष्टास्तानिद्राय प्रदात्रे दध-श्चरु येऽणिष्टास्तान् विष्णवे शिपिविष्टाय श्रुते
चरुं । तै० स० (२.९, ९, २.) ॥

लेले दूध होईल अमावास्येच्या दिवशी
रात्री वार काढून जे दूध निघाले त्या
सान्याचे दहि केले म्हणून अभ्युदये-
ष्टीच्या समया दूध नाहीच मग ताप-
विलेल्या दुधामध्ये भात शिजवून अ-
भ्युदयेष्टीमध्ये त्याचा हवि अर्पण करावा,
असे कसे म्हणता येईल ? तसे नव्हे,
शतपदाचा अर्थ तापविलेले दूध असा
करू नये शतपदाची लक्षणा करावी
जे तापविलेले तें पाणी पाण्यामध्ये
तांदूळ शिजवावे दुधात शिजवू नये.
यासवधी जे वेदवाक्य आले आहे त्याचे
भाषांतर एणेप्रमाणे “ शतामध्ये चरु
शिजवावा ”

night instead of on the new
moon day, and used on the first
day of the next bright fortnight
The conclusion, therefore, is
that the Moon-rise sacrifice
and the New-moon-sacrifice—
these two together constitute
one sacrificial act The only
difference between such an act
and the regular New-moon-sacri-
fice is the addition of the Moon-
rise-oblation, in which deities,
different from those of the New
moon-oblation, are invoked

9 The term *Shrita* is directly
used in a Vedic text It signi-
fies heated milk If there sh uld
be milk, there would be heated
milk All the milk, drawn on
the night of the new moon,
is converted into curd There-
fore, at the time of performing
the Moon-rise-sacrifice, there is
no milk whatever Then the

उपाशुयागामध्ये हि दे-
वता बदलते हा विचार

१० उपाशुयागाविषयी
स्पष्ट वचन नसल्यामुळे प्रकृति
यागामार्गे (तो करावा)
(पू०)

१०. पौर्णमासीमध्ये उपाशुयाग कर
तात त्यामध्ये विष्णू हा देवता
मग हळू म्हणण्याची गरज आहे तो
याग हळू मग म्हणून होतो म्हणून त्यास
उपाशुयाग असा नाव पडलं आहे की
ब्रह्म म्हणतात - दशत्या सवधानं भ-
व्युदयेति करावाची ठाव हा अभ्यु-
दयेति करताना उपाशुयाग करताना पण
देवता विष्णूच्या विधुव ती बदल-
याची नाही प्रकृति यागामध्ये जी द-
वता सांगितली आहे ती बदलण्यास
विशेष नाही. नाही दर्श आणि पूज
मास ह्या प्रकृति हवि दर्श आणि
पौर्णमासी ह्या ईर्षमध्य विष्णू ही देवता
यते त्याच दवतेस अभ्युदयेर्षातील उ-
पाशुयाग करताना हवि द्यावा, ह याग्य
५।१। यासंबंधी विशेष बदलवचन नाही
यासंबंधी ज वेदनाक्य आहे त्याच भा-
षांतर एणप्रमाण मध्यम ज तादूळ
त्याच आठ फाळीवर भाऊन पुराडाश
सिद्ध करावा, आणि दाता जो अग्नि
त्यास तो (पुराडाश) अपण करावा
सगळ राहिलेल जे तादूळ त दशात

THE SUBJECT THAT THE
DEITIES OF THE *Upānshu* OB-
LATION WERE ALSO CHANGED

10 There being no
direct Vedic statement
about the *Upānshu* obla-
tion, it is to be made
in the way of the mo-
del sacrifice (Opponent's
statement)

Moon rise oblation cannot be pre-
pared because it consists of rice
boiled in heated milk. When
there is no milk whatever, how
can such an oblation be pre-
pared? Such a question can
not be asked. The term *shrita*
should not be interpreted into
heated milk. It is used by way
of metonymy. It signifies what
is heated and water can be
heated. The rice for the Moon
rise sacrifice are therefore boiled
in heated water and not in
heated milk. The following is
the Vedic text quoted. He
should boil rice in *Shrita*.

10 The *Upānshu*-oblation is
made in the course of the
Full moon sacrifice. Its deity
is *Vishnu* and because its Man-
tras are chanted lowly there-
fore it is called the *Upānshu*
oblation. Referring to this the
Bouddhācharya observes — the
Moon rise oblation is performed
in connection with the New moon
sacrifice. I grant this. In the
course of the Moon rise sacrifice
the *Upānshu* oblation is made.
But the deity is not changed.
It is *Vishnu*. There is no special
reason why the deity of the
Model sacrifice should be changed.

सूत्राणि.

अपनयो वा प्रवृत्त्या यथेतरेषां ॥ ११ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । अकाले दर्शस्वारंभः । तेनाऽपराधः । अपराधस्त्वभ्युदयेष्टेः सामान्यं कारणं । तेनाऽभ्युदयेष्टिप्रवृत्तिः । तेन यथेतरेषां हविषां विभागस्तथोपांशुयाजस्याऽपि विभागः । तेनाऽस्मिन्नुपांशुयागे घृतं न हविः । किं तर्हि तडुलाः । ये त्रेधा विभक्ताः । तेन देवताऽपनयोऽस्मिन्नुपांशुयागे प्राप्नोति । प्रकृतिरूपदर्शे उपांशुयाजो नाऽस्ति । कथं तर्ह्यधिकरणारंभः । कृत्वा चित्तेषां अनपेक्षवचनं न्यायमात्रमेतत् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

त्रेधा तडुलान् विभजेत् । तै० स० (२. ९, ९, २.) ॥

शिजवून तो भात विशेष दात्या इद्रास अर्पण करावा; आणि ज्या तादळाच्या कण्या झाल्या आहेत त्या तादळाचा भात तापविलेल्या दुधात शिजवून तो पशूमध्ये वास करणाऱ्या विष्णूस अर्पण करावा.”

The New and Full moon sacrifices are the model-sacrifices, and then deity is Vishnu. The deity of the *Upānshu*-oblation, connected with the Moon-rise-sacrifice is, therefore, Vishnu, and this is proper, because there is no direct Vedic text on the subject. The following is the translation of the Vedic text quoted. “And should prepare a *Purodāsha*-cake baked on eight pots-heads of that part of rice which is half pounded, that is, which is neither whole rice nor wholly in granules, and offer it to the god Agni, the Giver. He should offer to the god Indra, the great Giver, the part of the rice, whole though pounded, boiled in curds. He should offer to the god Vishnu, dwelling among his cattle, the part of the rice, consisting of mere granules and boiled in milk already once heated.”

११ तसे नव्हे, (देवता) बदलते, कारण जसा दुसऱ्या हवीचा (विभाग करण्याची) चाल आहे (सि०)

११ वैदिशाचार्य म्हणतात—इ ताय म्हणता बौद्धाचार्य ? दशांश वेळ उरली आणि नव्हत्याच वेळा त्या इष्टीस प्रारंभ झाला म्हणून दाग लागतो त्या दोषाच निवारण करण्याकरिता अम्बुदयेष्टि १ रायाची असं अम्बुदयेष्टी १ सामा य कारण आहे अशी अम्बुदयेष्टीची प्रवृत्ति हात अम्बुदयेष्टि करण झाली म्हणजे उपायुयाग करावा मग दुसऱ्या हवाच जस तीन भाग पाडतात तसे या उपायुयागातीलहि हवाच तीन भाग पाडायत तादव्याचे तीन भाग फस पाडतात आणि त्याच्या देवता कोणत्या आहेत हे पूर्वी वाचलें आहे उपायुयागातील हवीचे तीन भाग पाडाय्याचे म्हटले म्हणजे आज्ञ्याचा हवि दता येत नाही उपायुयागामध्य विष्णु देवतेस मग हळू म्हणून आज्ञ्याचा हवि देण्याचा संप्रदाय आहे तो संप्रदाय टाकून अम्बुदयेष्टीतील उपायुयागामध्य तादव्याची आहुति द्यावी त्या तादव्याच तीन भाग पाडायचे मग त्या तीन भागाच्या देवता आज्ञ्या विष्णु ही देवता सहजच सुटली म्हणून देवता बदलते एव वेळ जे तादव्याचे तीन भाग करून

(२—२)

11 Not so, the change of the deities (is necessary) because (this oblation is divided) as is the custom in the case of other oblations (Imperial statement)

11 The Vaidikacharya observes—what an objection you raise Boudhicharya? The time of the New moon sacrifice is missed and it is begun at a wrong time this is a fault to make amends for this fault the Moon rise sacrifice is to be performed this is its general cause it thus accrues and when the Moon rise sacrifice is performed the *Upânshu* oblation must be made then as other oblations are divided into three parts so also this oblation should be divided How the rice is divided into three parts, and what the deity of each part is has already been stated But how can the material of the *Upânshu* oblation be divided into three parts? Because it consists of clarified butter and it is offered to Vishnu the Mantras being chanted lowly this procedure is now to be changed The *Upânshu* oblation connected with the Moon rise sacrifice should consist of rice and rice can be divided into three parts and the three parts will have then special deities and thus the deity Vishnu is left out that is the deities of the *Upânshu* oblation are changed Three deities have come in the place of Vishnu But the rice being once divided into three parts and being offered to

सूत्राणि.

अनिरुप्तेऽप्यभ्युदयेष्ट्यऽधिकरणम् ॥

निरुप्ते स्यात् तत्संयोगात् ॥ १२ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । कृते निर्वापे यदि चंद्रस्योदयः स्यात् तर्ह्यभ्युदयेष्टिः
प्राप्नुयात् । नाऽन्यथा । किं कारणं । निर्वापनिरूपणं वेदे
विद्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यस्य हविर्निरुप्तः । तै० स० (२. ५, ९, १.) ॥

प्रवृत्ते वा प्रापणान् निमित्तस्य ॥ १३ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । चंद्रस्योदयेऽभ्युदयेष्टि-
प्रवृत्तिः । सस्यां दर्शेष्टिप्रवृत्तौ चंद्रदर्शनरूपनिमित्तं प्रा-
प्नोति । तेन निर्वापेऽकृतेऽप्यभ्युदयेष्टिः प्राप्नुयात् ॥

त्याचे तीन देवतेस हवि त्रायाचे त्यातच
उपाशुयागाचा समूह झाला वास्तविक
प्रकृतिरूप जी दर्श-इष्टि तीत उपाशुयाग
नाही. मग हा विचार का ? मूळ नस-
ताना जो विचार करणें त्यास कृत्वा-
चिता-न्याय असे म्हणतात यासंबंधी
वेदवचनाची अपेक्षा नाही न्याय सिद्ध
करावा एतदर्थ ही खटपट तादळाचे
तीन भाग करावे, यासंबंधी जे वेदवाक्य
आहे ते हेच. “ तादळाचे तीन भाग
करावे ”

three separate deities, the *Upân-
shu*-oblation is made, that is, it
is included in the act of dividing
the rice into three parts, and
offering them to three deities
In the Model-sacrifice—in the
New-moon sacrifice,—no *Upân-
shu*-oblation is really made
Then why is this issue raised
at all ? It is merely an im-
aginary adjustment, when it is
not founded on fact. This ad-
justment is known as *Kṛtā-
chintā-nyāya*. No Vedic text is
required to support it. In order
to establish an adjustment or
rather an exegetical principle,
this discussion is raised. The
Vedic text for dividing rice into
three parts has already been
quoted and explained.

निर्वाप न केला अस-
ताहि अभ्युदयेष्टि प्राप्त होते
हा विचार

१२ निर्वाप केला अस
ताच प्राप्त होते, कारण असे
निरूपण आहे (पू०)

१३ तमें नव्हे, कारण
इष्टि करू लागले असता नि-
मित्त प्राप्त झाले आहे (सि०)

१२ सूत्रामध्य वारतार सगणप-
ना प्रयाग अष्टतुल्ये त्याचा अथ भाक्षी
निरूपण असा रत्न आहे संवागश-
ब्दाना वास्तविक अथ स्यात्तत्त्व सत्य,
तथापि पयससां त्याचा अथ निरूपण
असा हाता वादार्थ्य म्हणतात -
हविद्रव्याचा जर निवाप केला अगून
पुनः चंद्राचा उदय झाला मग अभ्युद-
येष्टि करतावा, कारण वेदामध्य असेच
निरूपण आहे जर दश इष्टि करता
हविद्रव्याचा निवाप केला नाही आणि
चंद्राचा उदय झाला तर अभ्युदयेष्टि
प्राप्त होत नाही यासवर्था ज वदवाक्य
आहे त्याचे भासात एणप्रमाण ज्या
च्या हवाता निवाप झाला आहे' मग
ज वदवाक्य घेतल जात त्यातील हा
तुफा आहे

१३ वेदिनाचार्य म्हणतात - वादार्थ्य

THE SUBJECT THAT THE
MOON RISE SACRIFICE IS TO
BE PERFORMED EVEN WHEN
THE MATERIAL OF THE MAIN
OBULATION IS NOT CONSE-
CRATED

12 Because of a Vedic
statement (it) should be
(performed), when the con-
secration is made (Op-
ponent's statement)

13 Not so because
the (New moon sacrifice)
being begun, the cause
accrues (Final statement)

12 The term *Sanyojā* is fre-
quently used in the *Īrva-Mi-
mamsa sūtras*. We have inter-
preted it into a Vedic statement
though literally it signifies the
relation of contact yet it
ultimates in the interpreta-
tion we have put upon it. The
Boudhicharya observes — the
material of the main oblation of
the New moon sacrifice is conse-
crated then the Moon is seen
to rise. This makes the per-
formance of the Moon rise sacri-
fice necessary, because a Vedic
text lays it down. But when
the material of the main oblation
of the New moon sacrifice is not
consecrated and the Moon is
seen to rise then the Moon
rise-sacrifice is not to be per-
formed. The following is the
translation of the Vedic text
quoted. Whose oblation is con-
secrated. This is a part of the
Vedic text already quoted.

13 The Vaidicharya ob-

सूत्राणि.

लक्षणमात्रमितश्च ॥ १४ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । निरुक्तमिति पद वेदवाक्ये विद्यते । तस्य कोऽर्थः ।

तत् तु सामान्यवचनं । तेनाऽभ्युदयेष्टिप्रवृत्तिर्निर्दिश्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यस्य हविर्निर्हस । तै० स० (२.९, ९, १.) ॥

तथा चाऽन्यार्थदर्शनं ॥ १५ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । अन्यद् वेदवाक्यं विद्यते । तेन सिद्धातो दृढो भवति ।

निर्वापेऽकृते चंद्रस्याऽभ्युदये प्रायश्चित्तनिरूपणात् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

स यद्यगृहीतं हविरभ्युदियात् । प्रज्ञातमेव तदैषा व्रतचर्या । यत् पूर्व्वेद्युर्दुग्ध दधि हविरातंचनं तत् कुर्वति । प्रतिमुचंति वत्सान् । तानेव तत् पुनरपाकुर्वति । तानपराह्णे पर्णशाखया अपाकरोति । तत् यथैवादः प्रज्ञातमामावास्य हविरेवमेव तद् यद्यु व्रतचर्या वा नोदाशसेत् । गृहीतं वा हविरभ्युदियात् इतरथा तर्हि कुर्यात् । एतानेव तंडुलान् सकृत् फलीकृतान् ॥

चार्य, मुदाम वाकडें का जाता ? दर्श-
इष्टीच्या सवधानें अमावास्येच्या दिवशी
जे करायाचें ते केलेच पाहिजे. राना-
तून दर्भ आणून ठेवलेच पाहिजेत.
अमक्या देवतेस अमका हवि द्यायाचा
असा सकल्प हातात समिवा घेऊन के-
लाच पाहिजे यास अन्वाधान असे
म्हणतात हेहि कर्म अमावास्येच्या दि-
वशी होणे तेव्हा दर्श-इष्टीस प्रारंभ
झाला मग त्रयोदय झाला तेव्हा अ-
भ्युदयेष्टीचे निमित्त प्राप्त झाले. मग
हविर्द्रव्याचा निर्वाप झाला काय आणि

seives. Bouddhâchârya, why
do you argue so circuitously?
All, that is connected with the
New-moon sacrifice and that is
to be performed on the new-
moon day, must be performed
The *Darbha*-grass from a wilder-
ness should be brought in With
Samadhas in hand, the sacrificer
should formally state his inten-
tion as to what oblation is to be
offered to what gods This pro-
cess is called *Amâdhâna*. This
is also performed on the new
moon day or the last day of a
dark fortnight- Thus the New-
moon-sacrifice is begun by day,

१४ माफीचें केवळ सामान्य वचन आहे (आ० नि०)

१५ तसेंच दुसरे वेदाय कय अहोतें (यु०)

न झाला नाय? तद्द्वारा रथाग्राहो अभ्युदयि रथार पाद्विज

१४ रथाराग्राहकतात-निवाप झाला (निहप) असें बदनानात पद आहे त्यात अथ नाय वयवाय अशी वाढावाग तुम्ही नव्हात का ना, परंतु तुमचा म्हण सगळ नाही निहप पत्ता सामा अथ वयवाय निहप म्हणजे स्वयं निवाप नव्हा निवाप सवर्ध जे काही समतें निहप दान समजावा म्हणून दानासवर्ध एव दान कसे गेली ही अभ्युदयवि कर्ता यासवर्ध जे बदनाय आहे ते ह व्याचा इतीत निवाप झाला

१५ वैदिकनाय म्हणतात-दुसरे वदवक्य आहे त्याच्या यागानें आम्ही केलला सिद्धांत दृष्ट होता त्या वदवा क्पात नाय आहे? निवाप न झाला असताहि चद्राना उदय झाला म्हणजे प्रायश्चित्त घ्यावें अस स्पष्ट वदवचन असल्याबद्दल अभ्युदयवि करावी ही सिद्ध होत यासवर्ध जे वेदवाक्य आहे त्याच भाषांतर पूर्णप्रमाण हविद्र व्याचा निवाप न झाला असता तो उग वला तर कस यागवाय ह ठाऊकच आहे पहिले दिवशा हव काग्यानें,

14 The rest of the text is merely general (Doubt removed)

15 Thus another Vedic text is seen (Argument)

the Moon is seen to rise at night Thus the Moon rise sacrifice must be performed whether the material of the main oblation of the New moon sacrifice is consecrated or not—a circumstance which has no bearing. The Moon rise sacrifice must be performed

11 The Vaidikicharya observes—the term *Virupya* is used in the Vedic text quoted Boddhacharya your objection is based upon the interpretation of this term Your arguments however are not strong. The term *Virupya* is to be generally used. It does not signify the mere act of consecration. It includes all the acts connected with the consecration. One or two acts connected with the New moon sacrifice being performed the cause of the Moon rise sacrifice accrues. It must, therefore be performed. The translation of the Vedic text quoted is—

whose oblation is consecrated

15 The Vaidikicharya observes—there is another Vedic text which strengthens my final statement. When the oblation of the New moon sacrifice is not consecrated, the Moon is seen to rise then a penance is prescribed by a direct Vedic text. The Moon rise sacrifice therefore thus accrues. The following is the translation of the Vedic text quoted. If the material of

सूत्राणि.

अनिरुप्तेऽभ्युदये वैष्णवीभ्यो निर्वापाऽधिकरणम् ॥

अनिरुप्तेऽभ्युदिते प्राकृतीभ्यो निर्वपेदित्याश्मरथ्यस्तंडुलभूतेष्व-
पनयात् ॥ १६ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । अभ्युदयेष्टिसवधिनि हविष्यनिरुप्ते प्राकृतीर्देवता उद्दिश्य
निर्वापः करणीय इत्याश्मरथ्याचार्यसिद्धांतः । किं कारण ।
तंडुलानां निर्वापे कृते देवतानामपनयः । न तु तंडुलनिर्वा-
पात् पूर्वं । तेन देवतांतरग्रहण नामाऽपनयः केवलाभ्युद-
येष्टिप्रवृत्तौ न प्राप्नोति । प्रवृत्तिस्त्वत्र निमित्तं । देवतापनयो
नैमित्तिकः । कथं । तंडुलविभागात् तस्य प्राप्तिः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यस्य हविर्निरुप्त पुरस्ताच्चंद्रमाः । अभ्युदेति त्रेधा तंडुलान् विभजेत् ।
तै० सं० (२. ९, ९, २.) ॥

दहि सिद्ध करायाचे, हवीकरता विर-
जण लाजायाचें ते ते करतात. (धार
काढण्याकरता) वासरें सोडतात. त्या-
नाच पुन दूर करतात. दुपारी पळ-
साच्या शाखेने त्यांना दूर करतो. इतके
हे अमावास्याच्या दिवशीचे कर्म असे
टाळूच आहे. व्रत पुढे करायाची
जरी त्याची इच्छा नसली तरी इतकें
कर्म घडले हवीचा जर निर्वाप केला
आहे आणि चंद्र उगवला तर दुसऱ्या
प्रकारे एरुदा कोंटा काढलेल्या तांदळास
सिद्ध करावे ”

whose oblation not being con-
secrated, it rises, then how he is
to act is already well-known.
On the first day the milk drawn
being converted into curd, they
coagulate (the milk of) the obla-
tion They untie the calves (when
they milk their cows) They
again drive them away He
drives them away at noon with
a twig of the Butea Frondosa.
All this (connected with the
oblation) is, indeed, known to be
the work to be done on the new-
moon day. Even if he does
not intend the performance of
the sacrifice, if the material obla-
tion being consecrated, the
moon should rise, then in an-
other way he should prepare the
rice once husked ”

हविर्द्रव्याचा निर्वाप न
केला असताहि चंद्रोदय
झाला असता देवता बद-
लून त्यास निर्वाप करावा
हा विचार

१५ निर्वाप न केला अ-
सता चंद्र उगमला तर मुख्य
ज्या प्रकृति इष्टांतील देवता
त्यास उद्देशून निर्वाप करावा,
कारण तादृश सिद्ध झाल्या
वर देवता बदलतात अमें
आदमरव्याचार्याचें मत आहे
(पृ०)

१६ अमुदयेऽपि हा निष्ठति इष्टि
आहे नहर्माणी दश इष्टि हा प्रकृति
इष्टि आहे प्रकृति इष्टांतील देवतास
उद्देशून हविर्द्रव्याचा निर्वाप रयता
जोंवर तादृशचा निर्वाप कला नाही
तोंवर प्रकृति इष्टांतील ज्या देवता त्याच
दाता कायम तादृश सिद्ध झाला म्ह-
णून त्यास निर्वाप करते समया देवता
बदलायाच्या तादृश तयार करून
त्यास निर्वाप करण्यापूर्वी दाता बदला-
याच्या नाहीत तोंगी फक्त अभ्युद-
येऽपि फक्त लागला म्हणून देवता बद-
लायात अस सिद्ध होत नाही अभ्यु-
दयेऽपि करण्यास प्रकृति हाण ह निमित्त
नव्हे तादृश सिद्ध करून त्याचा वि

THE SUBJECT THAT THOUGH
THE MAIN OBLATION IS NOT
CONSECRATED, YET, THE MOON
RISING, THE DEITIES SHOULD
BE CHANGED

16 The opinion of
Ashmārthyā is—no con-
secration being made, and
no moon having risen he
should consecrate (the ob-
lation) to the deities of
the Model sacrifice be-
cause the rice being
prepared the deities are
changed (Opponent's
statement)

16 The Moon rise sacrifice is
a modified sacrifice. The New
moon sacrifice is always a model
sacrifice. The material of the
oblation should be consecrated
to the deities of the Model sacrifice
being invoked so long as the
rice is not consecrated, the
deities of the model sacrifice have
then own place. When the rice
is prepared, and when it is
to be consecrated the deities
change. But before the pre-
paration and the consecration of
rice the deities of the Model sa-
crifice do not change. Simply
because one has to perform the
New moon sacrifice the deities
are not to be changed. To be-
gin the Moon rise sacrifice in no
cause of the change. To pre-
pare the rice and to divide it is

सूत्राणि.

व्यूर्ध्वभागभ्यस्त्वालेखनस्तत्कारित्वाद् देवतापनयस्य ॥ १७ ॥
(सि०) ॥

भावार्थः । व्यूर्ध्वभाजो या देवतास्तास्तडुलविभागादूर्ध्वं प्राप्नुवन्ति ।
तेन देवतापनयः । कथं । अकाले दर्शप्रवृत्तिः । तस्मादभ्यु-
दयेष्टिः । तस्मात् तंडुलनिर्वापः । तस्माद् देवतापनयः ।
तेनागामिनीभ्यो वैकृतीभ्यो देवताभ्यो निर्वापो नाम देवताप-
नय इत्यालेखनाचार्यस्य सिद्धान्तः । आश्मरथ्यालेखनयोर्ना-
मग्रहणात् सिद्धान्तपूर्वपक्षकारौ न काल्पनिकावितस्पष्ट ॥

किंचिन्निरुप्तेऽभ्युदयेऽवशिष्टस्य तूष्णींनिर्वापाऽधि-
करणम् ॥

विनिरुप्ते न मुष्टीनामपनयस्तद्गुणत्वात् ॥ १८ ॥ (सू० १) ॥

भावार्थः । विनिरुप्तं नामाऽर्धनिरुप्त । प्रत्येक हविषि निरुप्यमाणे
चतुर्णां मुष्टीनां ग्रहण । दर्शेष्टिरारब्धा । तत्र द्वौ मुष्टी
निरुप्तौ च । तदा चंद्रोदये संशयो जातः । तदा द्वौ मुष्टी वैकृतदे-
वतोद्देशेन ग्रहणीयावुत प्राकृतदेवतोद्देशेन ग्रहणीयाविति संशये
प्राप्ते उत्तरः कल्पः प्रशस्त इति पूर्वपक्षः । तेन तदा देवता-
पनयो नास्ति । प्रकृतीष्टिसंबन्धिन्यो या देवतास्ताः प्राकृत्यः ।
अभ्युदयेष्टिसदृशविकृतीष्टिसंबन्धिन्यो या देवतास्ता वैकृत्यः ॥

भाग करणे हे निमित्त आहे. असे आ-
श्मरथ्याचार्याचे म्हणणे पडले. यासवधी
जे वेदवाक्य आहे त्याचे भाषांतर एणे-
प्रमाणे. ' ज्याच्या हविर्द्रव्याचा निर्वाप
झाल्यावर चंद्रमा उगवतो त्याने ताद-
ळाचे तीन भाग करावे.' "

the cause This is the opinion
of Āshmarathya, an Āchârya
The following is the translation
of the Vedic text quoted " He,
the material of whose oblation
being consecrated, the moon
rises, should divide the rice into
three parts."

१७ देवतापनय साने घ
 ढविला हणून भागून हवि
 द्रव्य सेवन करणाऱ्या देवता
 येतात, त्यांना (हवि याचा)
 असं आलेखनाचार्याचें मत
 आहे (सि०)

अर्धा निर्वाप केला
 आहे तोच चद्रोदय झाला
 तर बाकी राहिलेला नि-
 र्वाप मन्नावाचून करावा
 हा विचार

१८ कांहींचा निर्वाप झा-
 ला, (बाकीच्या निर्वापद्रव्या
 च्या) सुष्टी घेतल्याने देवता
 पनय होत नाही, कारण दे-
 वता हा निर्वापाचा गुण आहे
 (सू० १)

१७ देवता बदलतात याचच नाव
 संस्कृत सूत्रामध्ये अपनय अस आहे
 हा अपनय त्यान घडविला अस सूत्रात
 म्हटल आहे याचा अर्थ काय ? त्यान
 म्हणजे अशला दर्श इष्टि करण्यास प्र-
 वृत्त झाल्यान अशली दर्श इष्टि के-
 ल्यामुळे अभ्युदयेऽपि प्राप्त हाते अभ्यु-
 दयेऽपि प्राप्त झाल्यामुळे तादृश्याचा निर्वाप
 करावा लागतो तादृश्याचा निर्वाप
 केला का देवता बदलतात आणि या
 (१-३)

17 The opinion of
 Alekhana is—because he
 is the occasion of the
 change of deities to the
 deities coming afterwards
 (the oblation should be
 made) (Final statement)

THE SUBJECT THAT IF A
 PORTION OF THE OBLATION
 BEING CONSECRATED, THE
 MOON RISES THEN THE RE-
 MAINING PORTION SHOULD
 BE CONSECRATED WITHOUT
 A Y MANTRA

18 A little of the ma-
 terial of the oblation be-
 ing consecrated, in taking
 handfuls of the remain-
 der the deities are not
 changed because they are
 a quality of consecration
 (1 Opponent's statement)

17 The change of the duties
 of a model sacrifice is known as
 Apanaya. The sūtra states that
 he is the occasion of this Apanaya.
 What is the meaning
 of this? He is one, who has
 begun his New moon sacrifice at
 an improper time. The improp-
 er time necessitates the Moon
 rise sacrifice. This in its turn
 necessitates the consecration of
 rice and the consecration of
 rice necessitates the change of
 deities or Apanaya and thus
 unto these changed deities the

सूत्राणि.

अप्राकृतेन हि संयोगस्तत्स्थानीयत्वात् ॥ १९ ॥ (पू० २) ॥

भावार्थः । वैकृतदेवताः प्राकृतदेवतास्थानीयाः । तेनाऽर्धनिर्वापसमये
देवतापनयः करणीयः ॥

अभावाच्चेतरस्य स्थात् ॥ २० ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । इतरस्याऽभावाद् वैकृत्यो देवता न प्राप्नुवति । प्राकृत्यो
देवतास्तदभावाद् न प्राप्नुवति । तेन तूष्णीमेवाऽवशिष्टार्ध-
निर्वापः करणीयः ॥

दुसऱ्या देवतास उद्देशून निर्वाप करावा लागतो. म्हणून या देवता मागून आल्या खऱ्या तथापि त्यानाच उद्देशून निर्वाप होतो, आणि त्या विकृति-इष्टि-सवधी देवता आहेत, म्हणून प्रकृति-इष्टीतील देवतास उद्देशून निर्वाप होत नाही. अभ्युदयेष्टि जरी विकृति आहे तरी ते स्वतंत्र कर्म नाही याविषयी विचार पूर्वी झालाच आहे. हा सिद्धांत आलेखनाचार्यांनी केला आहे. अशी ही वाद-विवादात नावे येतात म्हणून हा वाद-विवाद केवळ काल्पनिक असून म्हणणे सर्वथेव अयोग्य आहे

१८ यज्ञ-प्रक्रिया समजल्यावाचून सूत्रार्थ लक्षात यावयाचा नाही. हविर्द्रव्याचा निर्वाप करावाचा असता चार मुठी द्रव्य घ्यावे लागते. एका मागून एक त्या चार मुठी निरनिराळ्या ध्याव्या. दर्श-इष्टीस आरंभ झाला आहे. दोन मुष्टीचा निर्वाप झाला आहे. इतक्यात चंद्रोदयाविषयी संशय झाला.

oblations are to be consecrated. Thus these deities in fact come late, yet unto them the oblations are consecrated, and these deities belong to a modified sacrifice the Moon-rise-sacrifice. Thus the oblations are not consecrated to the deities of a model-sacrifice. Though the Moon-rise-sacrifice is a modified sacrifice, yet it has been already shown that it is not an independent sacrifice. The proposition in the sūtra is laid down by Ālekhaṇa, an Āchārya. And because these names of real Āchāryas are mentioned in this controversy, the statement that this controversy is imaginary, is simply absurd.

18 The sūtra cannot be understood unless the sacrificial procedure is known. When an oblation is to be consecrated, four handfuls of the material, of which it consists, are set aside. These handfuls are taken one after another and independently of one another. The New-moon-sacrifice is proceeding. It is the last night of a dark fortnight, or rather it is supposed to be so by

१९ आणखी वैकृत देव-
ताचा सन्ध आहे, कारण
त्याच्या स्थानीं सा जाहेत
(२ सू०)

२० बाकीच्याचा अभाव
आहे अपून (सि०)

आता नावा पहिल्या दा हाताचा
निवाप झाला उरून रहाता ? मरुति
इष्टीतील दयतास उरून राहणा दिवा
अम्बुदयर्गतील दयतास उरून करावा
अशा पत्तईत पडला मग प्रकृति इष्टी
तील ज्या दयता त्यास उरून बाकीच्या
दोन सुता निवाप करावा हे योग्य
आहे म्हणून देवता नसत नाहीत
मरुति इष्टतात ज्या देवता त्यांना मरुत
दयता आणि निरुति झाला ज्या दे
वता त्यास पैठत देवता असं म्हणण्याचा
संभव आहे पणामध्य तद्बुत्वात्
असें पद आल आहे त्याचा अर्थ नि
वापाचा उग देवता असल्यामुळे, म्हणजे
देवता गौण आणि निवाप मुख्य

१९ वेकृत ज्या दयता त्या मरुत
देवतांच्या स्थानीं येतात या अशा
स्थळी हा सामान्य आत्मार्थ आहे म्ह
णून दोन सुताचा निवाप झाला आहे
आणि दोन सुताचा निवाप करावाचा
आहे अशा समया देवताचा अपनय
करावा म्हणजे मूळ देवता सोडून
दुसऱ्या देवता घ्याया म्हणून मग
म्हणजे

19 Because there is a
connection with the duties
of a modified sacrifice, be-
cause (these come) in the
place of those (2 Op-
ponents statement)

20 Because there is
the absence of the remain-
ing (portion of the obla-
tion) (Final statement)

a sacrifice He has set aside two
handfuls when he sees the moon
and discovers that it is not the
last night of a dark fortnight The
question is—to what duties the
two remaining handfuls should
be consecrated? Whether to the
duties of the model-sacrifice or
to the duties of a modified sa-
crifice which in this case is a
Moon rice sacrifice? Then it is
reasonable that the two remain-
ing handfuls should be con-
secrated to the former. Then
the duties do not change It is
a custom to call the duties of
a model sacrifice *Prākṛita* and
those of a modified sacrifice
Ākṛita The term *Tad-guṇatīl*
is used in the sūtra It signi-
fies—on account of (the duties)
being a quality of that (that re-
ferring to consecration) that is,
the duties are subordinate to
consecration

19 The duties of a modified
sacrifice come in the place of
those of a model sacrifice
This is a general principle so far
as such cases are concerned
Therefore when two handfuls
are consecrated and two others
have to be consecrated the
duties must be changed that
is new duties connected with

सूत्राणि.

सन्नयदसन्नयदुभयस्यैवाऽभ्युदये प्रायश्चित्ताधिकरणम् ।

सान्नाय्यसंयोगान् नाऽसन्नयतः स्यात् ॥ २१ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । येन सोमयागः कृतः स सान्नाय्यी । अभ्युदयेष्टिः प्रायश्चित्तं । तद् अकाले दर्शारभे प्राप्नोति । तत् तु सान्नाय्यिना कर्तव्यं नाऽसान्नाय्यिना । किं कारणं । तस्य सान्नाय्यसवधनिरूपणं ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

दध२श्च॒रुं + शृ॒ते च॒रुं । तै० स० (२. ९, ९, २.) ॥

२०. थोडीशी यज्ञ-प्रक्रिया लक्षात आणली पाहिजे. देवतास उद्देशून हविर्द्रव्य एकीकडे काढणे याचे नाव निर्वाप. या समयी तादळाचा निर्वाप करायाचा. ते तादूळ एकामागून एक चार मुठी घ्यायाचे. दर्श-इष्टीस प्रारंभ झाला आहे. दोन मुठी तादळाचा निर्वाप झाला आहे. आणि तो प्राकृत देवतेस उद्देशून केला आहे. मध्ये चद्रोदयाविषयी संशय झाला. बाकी दोन मुठीचा निर्वाप करायाचा आहे. आता या दोन मुठी तादळाचे तीन भाग कसे करायाचे ? ही गोष्ट संभवत नाही. 'प्राकृत देवतेस उद्देशून या दोन मुठीचा निर्वाप होत नाही आणि वैकृत देवतेस उद्देशून या बाकीच्या दोन मुठीचा निर्वाप करता येत नाही. म्हणून कोणत्याच देवाचे नाव न घेता हा निर्वाप करावा. अशा समयी भाष्यकार तूष्णीं-पदाचा प्रयोग करतात.

the Moon-rite-sacrifice take the place of those of the New moon-sacrifice. Therefore, it is proper to recite the necessary Mantras on this occasion.

20. It is necessary to explain the sacrificial procedure a little. Formally mentioning the deities, a sacrificer sets aside the material of an oblation. This is called consecration or *Nivāpa*. In this case rice is to be consecrated. Four handfuls of this rice are to be set aside one after another. The New-moon-sacrifice is begun. Two handfuls are consecrated, when the moon is seen to rise. The two handfuls, however, already consecrated belong to the deities of the model-sacrifice, and the remaining two handfuls have to be consecrated. The question is—how is this portion of the rice to be divided into three parts? This is simply impossible. The two handfuls cannot be consecrated to the deities of the model-sacrifice, and they cannot be consecrated as yet to the deities of the Moon-

सोमयाजी आणि अ-
सोमयाजी या दोघालाहि
चंद्रोदय झाला असता प्रा-
यश्चित्त करावे लागते हा
विचार

२१ असोमयाजीला अ-
भ्युदयेष्टि करायाची नार्हो,
कारण सोमयाजीच्या सव-
धाने (तिचें) निरूपण आहे
(पू०)

२१ ज्या : एक षष्ठ सोमयाज दंडा
आहे त्या सोमयाजी असं म्हणतात
सोमयाज ह्या : ओ अवदान करतो तो
सोमयाजी सोमयाज हरि तो माय ?
दर सोमयाज दिवसा या हवीं अवदान
होत देवता इति सोमयाज असते
तो सोमयाज हरि येण्याचा प्रसंग असतो
अमावास्याच्या दिवसा रात्र गाणी ती
भार हातून त्या दुधात विरजण लावून
दहि सिद्ध करून ठेवले असते प्रणि
पदेच्या दिवशी सोमयाज गाणी ती भार
हातून दूध सिद्ध होत अवदान दते
समयी दूध एका पात्रात घ्याया : आणि
दहि एका मग्न पात्रात घ्याया मग
अवदान देत समयी दद्यात्त सुव म
हून सुचेमध्ये तें दहि घ्याया : मग
सुध्यामधून पुन दूध सुचेमध्ये घ्यायाच
सुव आणि सुचा ही मग्न पात्राचीं नावे
आहेत त्या लावण्याच्या पद्धत्या अस-

THE SUBJECT THAT A
SOMA YAJI AND NON SOMA
YAJI SHOULD PERFORM A
LEVAVCI, IF THE MOON RISES

21 A Soma yaji should
not perform a Moon rise
sacrifice, because the Ve-
dic text refers to the
Soma yaji (Opponent's
statement)

is a sacrifice, because it is not
yet begun Therefore without
mentioning the name of any
deity the consecration must be
made This is called Tumam in
sacrificial philosophy

21 He who has once per-
formed a Soma sacrifice is known
to be Sannayya or Soma-yaji A
Sannayya is one who offers the
Sannayya-oblation What is a
Sannayya-oblation? It is offered
at the New moon sacrifice to
the deities Indra and Mahendra
It is prepared in the following
way On the night of the New
moon cows are milked and the
milk is set to coagulate curd
Milk is made into curd by putt-
ing a little curd into it This
is called Atanchana In the
morning of the next day, the
first day of a bright fortnight,
cows being milked the milk is
ready to hand And now at the
time of making an oblation
milk is put in one sacrificial
vessel and curd in another Two

सूत्राणि.

औषधसंयोगाद् वोभयोः ॥ २२ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तत् न । सान्नाय्यिनोऽसान्नाय्यिनश्चोभयोरप्यभ्युदयेष्टिरूपं प्रायश्चित्तं । कुतः । तत्संबन्धेन तंडुलविभागनिरूपणात् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

ये मध्यमाः + ये स्थविष्टाः + येऽणिष्टाः । तै० सं० (२.९, ९, २.) ॥

वैगुण्यान् नेति चेत् ॥ २३ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । असान्नाय्यिनाऽभ्युदयेष्टिः कृता चेत् तत्र च दधनि चरुः साधितश्चेत् तेन सान्नाय्यकर्म कृतं भवेत् । असान्नाय्यिना सान्नाय्यकर्मकरणमेव वैगुण्यं । तद्वैगुण्यादसान्नाय्यिनाऽभ्युदयेष्टिर्नकर्तव्येत्याभासः ॥

तात. याने विशेष निरूपण आम्ही पूर्वी केले आहे. सुचेमध्ये दोन्ही दूध आणि दहि मिसळली म्हणजे ती मिळून आहवनीय अग्नीमध्ये टाकायाची. यास सान्नाय्य हवि असें म्हणतात. आणि प्रत्येक प्रत्येक दुधास आणि दद्यासहि सान्नाय्य म्हणतात असा हा सान्नाय्य हवि देण्याचा अधिकार ज्यानें सोमयाग केला आहे त्यालाच आहे. म्हणून त्याला सान्नाय्यी असें म्हणण्याचा संप्रदाय पटला आहे. या गोष्टीस उद्देशून यौद्राचार्य म्हणतात—दर्श-उष्टीचा काळ उल्ला, चतुर्दशी हीच अमावास्या असा जन्म झाला; आणि अमावास्याचे दिवशी चतुर्दश्ये झाला म्हणजे अभ्युदयेष्टि करावी लागते. ही अभ्युदयेष्टि सान्ना-

sacrificial spoons are used. The one is called *Sruva* and the other, *Sruclā*. At the time of making an oblation, the curd is first put in a *Sruva* and transferred from it to a *Sruclā*. Then the *Sruva* being emptied, it is filled with milk, which is also transferred into the *Sruclā*. Thus the *Sruclā* spoon now holds both milk and curd mixed up. This mixture is next thrown into the *Āhavanīya*-sacred fire. Such an oblation is called *Sānnāyya*. The milk or the curd by itself is called *Sānnāyya*. He, who has once performed a Soma-sacrifice, is alone entitled to make this oblation. Such a sacrificer is, therefore, distinguished as a *Sānnāyī*. Referring to these matters, the Boudhnāchārya observes—the time of the New-moon-sacrifice is missed. The

२२ तसें नव्हे, दोषांनीं (अभ्युदयेष्टि करावी), कारण (तांदुळरूप) जोषधीचें निरूपण (त्यांच्या सवधानें आहे) (सि०)

२३ व्यवस्था विनयकटते क्षयून नव्हे असें फाटले तर? (आ०)

त्याः स्वर्गी असात्राव्याः। फलं तये, दारणं सात्राव्याव्या संवधानं हि। ये दामध्ये निरूपण आहे तासवधाने वेदवाक्य आहे त्याः माघांतर एणम मागे “दद्यामध्यं भातं शिजयिता, तापतं वयलेत्ता दुधात तांदुळं शिजयाम”

२२ दीक्षाग्राहणतः - भाषणी माघांतर पीठं शालं म्हणजे शाल व नक्षत्रि म्हणजे वृष बीजाग्राह, सात्राव्या आणि असात्राव्या या दोघांनीहि अभ्युदयेष्टि करावी, कारण तांदुळात जे तीन भाग पचवावे त्यां निरूपण वेदवाक्यामध्ये या दोघांच्या सवधानें आहे यासवधाने जे वेदवाक्य आले आहे त अर्थ ‘जे मध्यम, जे सगळे राहिले ते, आणि जे कुटून कण्या शाल ते’

२३ बीजाग्राह म्हणतात - कीर्णी असात्राव्याने अभ्युदयेष्टि वेली आणि ती करताना दद्यामध्यं भातं शिजयिता पण हे कम आहे सात्राव्याच जा असात्राव्या त्याने सात्राव्याचें कर्म करणें ह काय? म्हणून असात्राव्याने अभ्युद-

22 Not so, (it is a business) of both, because in connection with them, rice is mentioned (Final statement.)

23 Because the sacrificial procedure would be disturbed, if it be said—not so, then? (Doubt)

last but one night of a dark fortnight is mistaken for the last, and because on such a last night the moon is seen to rise and, therefore, the Moon rise-sacrifice must be performed. This sacrifice a Sānnāyī should perform and not a non-Sānnāyī because the Vedic text on the subject refers to the former. The following is the translation of the Vedic text quoted ‘He should boil rice in curd. He should boil rice in heated milk’

22 The term *Osadhī* is used in the sūtra. It refers to rice. All annuals that is those which grow in a year bear fruit and die away, are called *Osadhī* to be distinguished from *Vanaspati* which includes both plants and trees. Therefore we have rendered the word *Osadhī* by rice in the sūtra. The Vaidikāchārya observes—Buddhāchārya, a Sānnāyī and a non-Sānnāyī should both perform the Moon rise-sacrifice because the Vedic text about the division of the rice into three parts refers to them both. The following is the Vedic text quoted. The rice partly broken and partly not,

सूत्राणि.

नाऽतत्संस्कारत्वात् ॥ २३ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । दधनि चक्षुश्रपणमित्यत्र दध्ना चक्षुर्न सस्क्रियते । तेन नास्ति वैगुण्यं । त्रेधा विभक्तास्तदुला देवतात्रयाय यथाक्रमं निरूप्यते । दध्ना तदुलाः सस्क्रियते इत्युक्तं चेद् वाक्यभेदः । ये तदुला देवतायै निरूप्यन्ते ते दधनि श्रपणीया इति वाक्यार्थः । स सप्तमीसंयोगस्तु प्राप्तेर्वेऽनुवादः अनुसंहितं यद् वेदवाक्यं तत् तु सामान्यनिरूपणं । तेन न वैगुण्यं प्राप्नोति । साक्षाद्विनाऽसाक्षाद्विना चाऽभ्युदयेष्टिरूपं प्रायश्चित्तं कर्तव्यं ॥

येष्टि कर्तुं नये सूत्रामध्ये वैगुण्य-शब्द
आला आहे त्याचा अर्थ व्यर्थता.

the rice that are whole, and the rice that are pounded into granules" The whole of this text has already been translated.

23. The Bouddhâchârya observes —some non-Sânnâyyî performs the Moon-rise sacrifice, and boils his rice in curd But this act can be performed by a Sânnâyyî A non-Sânnâyyî thus performs an act to which a Sânnâyyî is entitled Then a non-Sânnâyyî should not perform the Moon-rise-sacrifice The term *Vaigunya* is used in the sūtra It signifies, in a general way, a failure

२४ तसं नन्दे, कारण
त्याच्या योगान सस्कार घडत
नाहो (आ० नि०)

२४ ध्यामध्य 'त्याच्या योगान'
अर्थापद आला आहेत त्याच अर्थ
द्वयामध्य नान शिनिभ्याच्या योगान
द्वयामध्य नान शिनिभ्या अस्तां त्या
च्या योगान नाकार काही सस्कार
घडत नाही याप्रत्यक्ष व्याख्या विस
कटनी अस म्हणता येत नाही तादृ
च्या वान नाग इत्यादी वान वान उदे
शून इमान त्याचा निवाप करणाचा
होई मुख्य वाक्य द्वाया यागान
वादाकार सस्कार होतो असे म्हटलं
अस्ता वाक्यभेद करण्याचा प्रसंग आला
तो पण आहे हे सांगण्यास नको म्ह
णून वाक्याचे असा करणाचा का देव-
तेला उदेत त्या वादाचा निवाप क-
रणाचा ते तादृक्ष द्वयामध्य शिनिभ्यावत
म्हणून एका वाक्याचा दान वाक्य क-
रावा लागत नाहीत द्वयामध्य हा स
समी विनक्ति या वाक्यात येते समी
चा अर्थ राय तयाराचा? समी अ-
स्ता विदित असलेल्या अर्थाचा अनु-
वाद होतो असा वाय आहे ज्या
वेदवाक्याच्या अर्थाचा पूर्वीचा विचार
झाला आहे त्या वेदवाक्यामध्य सामा य
निरूपण आहे म्हणून व्याख्या विस
कटत नाही म्हणून साक्षात् आणि
असाक्षात् या दोघांनीही अभ्युदयेष्टि
रूप प्रायश्चित्त करणें जो असाक्षात्
त्याला गावा, दूध, दहि कोठळ? हा

24 Not so, because
that does not act upon it
in any way (Doubt re-
moved)

24 The term *Atat sansi*
rattat is used in the sutra.
Tat signifies rice boiled in curd.
Such boiling does not sacrificially
act upon the boiled rice itself
and therefore the sacrificial
system is not in the least dis-
turbed. The principal Vedic
text simply states that the rice
is to be divided into three parts
to be consecrated to three deities
according to a particular re-
currence. If it be said that being
boiled in curd acts upon the
boiled rice itself and that this is
stated in the Vedic text about
the division of the rice then
the exegetical difficulty of divid-
ing the one and the same sen-
tence into two sentences stares
us in the face. This is *Adya-
bheda prasanga* and this is never
to be permitted. The interpreta-
tion of the text in question
should be adjusted in the follow-
ing way—He should boil that
rice in curd which is to be con-
secrated to particular deities.
This interpretation gets over the
difficulty. In curd is a noun
in the locative case. What sense
does a locative case convey? It
is a re-statement of something
already known. The Vedic text
which we have already inter-
preted makes a general state-
ment. The sacrificial system
therefore, is not disturbed. The
conclusion therefore is that both
a *Sannāy* and a non-*Sannāy*
should perform the Moon rise
sacrifice by way of penance. The

सूत्राणि.

सत्राय प्रवृत्तमात्रस्य विश्वजिदधिकरणम् ॥

साम्युत्थाने विश्वजित् क्रीते विभागसंयोगात् ॥ २५ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । सत्रिणो यागं कुर्वति । सोमे क्रीते सत्र कुर्वतस्ते त त्यजति ।

तत्र विश्वजिदागारूपं प्रायश्चित्तं । न तु ऋयणात् पूर्वं त्यजे

तत् प्रायश्चित्तं । किं कारणं । सोममपभज्येति वेदनिरूपणं ।

सोमऋयणात् पूर्वं न सोमविभागः सम्भवति । तेन ये सत्रे

युक्तास्तं त्यजन्ति ते केवलं विश्वजिद्रूपं प्रायश्चित्तं कर्तुं ना-

ऽर्हति । ये क्रीते सोमे त त्यजति तेषां तत् प्रायश्चित्तं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदि सत्राय दीक्षिता अथ साम्युत्तिष्ठेरन् सोममपभज्य विश्वजिता
अतिरात्रेण सर्वस्तोमेन सर्वपृष्ठेन सर्ववेदसदक्षिणेन यजेरन् ॥

प्रवृत्ते वा प्रापणाद् निमित्तस्य ॥ २६ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । ये सत्रं कर्तुं प्रवृत्तास्तं

त्यजन्ति तैर्विश्वजिद्रूपप्रायश्चित्तं कर्तव्यं । कथं । साम्युत्थान-

मेव तत्र निमित्तं । तत् साम्युत्थानं न विशेषयितुं शक्यं ॥

सामग्री जर असती तर तो सोमयाग क-
रून सान्नाय्यी न होता काय ? जी आहे
सामग्री तिची व्यवस्था करायाची. जो
असान्नाय्यी त्याजपाशी दूध, आणि दहि
नाही त्याने पाण्यामध्ये भात शिजवावा
आणि अभ्युदयेष्टि करावी

question is how can a non-
Sānnāyyî possess cows, milk, and
curd ? If he possessed these, he
would perform a Soma-sacrifice
and become a Sānnāyyî Such
a sacrificer can use the means at
his command If he has no milk
and curd, he should boil his rice
in water and perform the Moon-
rise-sacrifice.

जो कोणी सत्र कर-
प्यास प्रवृत्त झाला आहे
त्याचे काही विधिले अ-
सता विश्वजित्-याग त्याने
केला पाहिजे हा विचार

२५ सोमयज्ञी निकत घे
तत्पानंतर जर कोणी मध्येंच
सत्र टाकून जाईल तर त्याने
विश्वजित्-याग करावा, का-
रण सोमयज्ञीच्या विभागाचे
निरूपण वेदात आहे (पू०)

२६ कारण सत्र करप्यास
प्रवृत्त होताच (मायश्चित्तार्थे)
निमित्त मास होतें (सि०.)

२५ नीमाचम्य म्हणतात - निदान
सतपानज तरी सत्र करत आहेत सो-
मयज्ञा विरत घेतली आहे पुढे सत्र
करण्यास टाकून दिले तर त्यांनी वि-
श्वजित्-याग करून प्रायश्चित्त घेतले पा-
हिजे असे सोमयज्ञी विरत घेतला
नाही, आणि कोणी सत्र टाकून निघा-
ला तर त्याला प्रायश्चित्त घेण्याची
आवश्यकता नाही, कारण सोमाचा वि-
भाग तेत्पानंतर अस वेदवाक्यात स्पष्ट
वाग्विल आहे सोमयज्ञा विरत घेण्या-
च्या पूर्वी तिचा विभाग वसा समवत् २
बर, तुम्हाला सत्रास प्रारंभ केला आणि त
सोडले म्हणून काय प्रायश्चित्तार्थ विश्व

THE SUBJECT THAT HE,
WHO UNDERTAKES A SATRA
AND WHOSE WORK GOES A-
MISS, SHOULD PERFORM THE
VISHVAJIT SACRIFICE

25 If one gives up
his Satra after the pur-
chase of a Soma plant, he
should perform the Vish-
vajit-sacrifice, because a
division of the Soma plant
is mentioned in a Vedic
text (Opponents state
ment)

26 Not so, because
(the Satra) being begun
the cause accrues (Final
statement)

25 The Boudhdhacharya ob-
serves—at least seventeen in-
dividuals are engaged in a Satra.
A Soma plant is purchased.
At this stage the Satra is given
up. Then the Satra sacrificers
should perform the Vishvajit-sa-
crifice by way of penance. But
if any individual gives up the
Satra when the Soma plant is
not purchased, then he needs not
perform the Vishvajit-sacrifice
by way of penance because the
division of the Soma plant is
mentioned in the Veda. How
is it possible to divide a Soma
plant before it is purchased?
Well take another case. The
Satra is merely begun when the
sacrificers give it up, then the

सूत्राणि.

आदेशार्थेतरा श्रुतिः ॥ २७ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । वेदे सोममपभज्येत्युक्तं न तु क्रीत्वेति । तेन किं ज्ञाप्यते ।
ये सत्रं कुर्वन्तस्तं त्यजन्ति ते सर्वाणि सत्रसाहित्यरूपद्रव्याणि
विभज्य गृह्णति । तेन सोमे क्रीतेऽक्रीते च सत्रत्यागः कृतश्चेद्
विश्वजिद्रूपं प्रायश्चित्तं । सोमविभागेन सर्वेषां द्रव्याणां विभाग
आदिष्टः । सोममपभज्येति सूत्रनिर्दिष्टेतरा श्रुतिः ॥

दीक्षापरिमाणस्य द्वादशाहत्वनियमाधिकरणम् ॥

दीक्षापरिमाणे यथाकाम्यविशेषात् ॥ २८ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यस्मै यथा रोचेत तेन तथा दीक्षापरिमाणं कर्तव्यं ।
एका दीक्षा तिस्रो दीक्षा द्वादश दीक्षा वा । न तत्र नियमः ।
किं कारण । विशेषनिरूपणं नास्ति । अस्मिन् पूर्वपक्षे सि-
द्धांत आपतित इति वार्तिककारमतं । माधवेनाऽधिकरण-
द्वयं प्रकल्पित । तेन पूर्वपक्षः सिद्धांततां गतः । सिद्धांतश्च
विकल्पतां गतः । तेन माधवेन पक्षद्वयमङ्गीकृतं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

एका दीक्षा तिस्र उपसदः पंचमी प्रसृतः ॥ तिस्रो दीक्षाः द्वादश
दीक्षाः ॥

जित्-याग करायाला पाहिजे ? सोमवल्ली
विकृत घेतल्यानंतर जे सत्र करण्याचें
टाकतात त्यांनी ते प्रायश्चित्त करावे असा
शास्त्रार्थ. यासवधी जे वेदवाक्य आले
आहे त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणें. “ सत्र
करण्याला प्रवृत्त होऊन दीक्षणीयेष्टि
झाली आहे, आणि सोमवल्लीचा विभाग
झाल्यावर जे कोणी सत्र सोडून जातील
त्यांनी विश्वजित्-याग करावा. त्या विश्व-

Vishvajit by way of penance
needs not be performed, because
there is no Soma-plant to be
divided The conclusion, there-
fore, is that those sacrificers,
who give up the Satra after
the purchase of the Soma-plant,
should perform the Vishvajit-
sacrifice by way of penance The
following is the translation of
the Vedic text quoted “ If those
who have undertaken the Satra,
and after the division of the

२७ दुमरें जें वेदवाक्य आहे त्याचें प्रयोजन आदेश आहे (आ० नि०)

दीक्षेच्या दिवसाचें परिमाण करताना वारा दिवस ती करावी असा नियम आहे हा विचार.

२८ दीक्षेच्या दिवसाचें परिमाण करताना जशी ज्याची इच्छा असेल (तितके दिवस त्यानें दीक्षा करावी), कारण याचिपर्यंत विशेष निरूपण नाही (पू०)

नितां रक्ष्य इ अतिरात्र संस्था कुरुन, स रक्ष्यं मृगून्, सपृष्ठ गाऊन्, स द्रव्या ही दृग्णा दऊन् त्यानी विश्वजित् याग साधता'

२९ वेदितात्रय मृगतात - बीडाचाय वेदान्ताना अथ वाग्वातितात्रयां करता? सत्र ५१ यास योगीहि पुरदा प्रवृत्त हाऊन त सत्र त्यान सो इल की त्याला विश्वजित् याग कुरुन प्रायश्चित्त कल पाहिज सत्र करता करता मध्यम उठण हें प्रायश्चित्ताच निमित्त आहे मग तो सोमवह्ना निरुक्त येत त्यावर उठला क्रिया आधी उठला असा विशेष करता येत नाही यावरता जो कोणी सत्र करण्यास प्रवृत्त

27 The purpose of the Vedic text is a general statement (Doubt is moved)

THE SUBJECT THAT THE DAYS OF INITIATION CEREMONY SHOULD NUMBER AT LEAST TWELVE

28 In numbering the days of initiation (one may do) as he pleases, because there is no special Vedic text (on the subject) (Opponent's statement)

Soma plant who give it up should perform the Vishvajit-sacrifice the nature of which is the following—the Atiratra Soma sacrifice being performed all the Stomas being recited all the Pristis being sung, all the wealth being spent in gifts

29 The Vaidikācharya observes—Bouddhacharya, why do you twist the interpretation of the Vedic text? If any one undertaking a Sutra gives it up, he must needs perform the Vishvajit-sacrifice by way of penance Leaving the Sutra after it is begun, is the cause of the penance No distinction can be made between his leaving it after the purchase of a Soma plant and his leaving it before the purchase of a Soma plant The conclusion

झाला, आणि ज्याने मध्येच ते सत्र सोडलें, त्याने विश्वजित्-याग करून. प्रायश्चित्त घ्यावें.

२७. 'सोमाचा विभाग करून' असें वेदवाक्यांत निरूपण आहे. 'सोम विकृत घेऊन' असें वेदवाक्यांत निरूपण नाही. यावरून अनुमान काय निघते? जे सत्र करण्यास लागतात आणि ते करतां करतां सोडतात ते सत्राचें सारें साहित्य वांटून घेतात. यावरून सोमवल्ली विकृत घेतली किंवा नाही, तथापि सत्र सोडलें कीं विश्वजित्-याग केला पाहिजे. सोमाचा विभाग करावा असें वेदांत वर्णन केलें आहे. तें केवळ उपलक्षण आहे. सोमवल्लीचा विभाग करावाचा म्हणजे साऱ्या सत्र-साहित्याचा विभाग करावाचा असा अर्थ केला पाहिजे. सूत्रामध्ये 'आदेश' असें पद आलें आहे. त्याचा अर्थ विशेष ज्ञापन असा केला पाहिजे. म्हणजे त्यापासून उपलक्षण असें निष्पन्न होतें. संस्कृत वेदवाक्यांत सामि असें पद गेलें आहे. त्याचा अर्थ अर्ध असा आहे. परंतु कोणी एक सत्र करणारा असा माधवाचार्य अर्थ करतात. मध्येच असा अर्थ केल्याने वाक्यार्थ नीट वसतो असें वाटतें.

२८. बौद्धाचार्य म्हणतात:—जितके दिवस ज्याला वाटेले तितके दिवस त्याने दीक्षा करीत वसावें. एक दिवसांत दीक्षा होते, तीन दिवसांत दीक्षा होते, किंवा बारा दिवसांत दीक्षा होते. या विषयीं नियम नाही; कारण विशेष निरूपण नाही. हा पूर्वपक्ष आहे; या-

therefore, is that he, who undertakes a Satra and who leaves it after it is begun, should perform the Vishvajit-sacrifice by way of penance.

27. The wording of the Vedic text is—"having divided the Soma," not "having purchased the Soma." What is the inference from this? Those, who begin a Soma-satra and give it up, divide the means of the Satra among themselves. Hence whether the Soma-plant is purchased or not, the Vishvajit-sacrifice must be performed. But in this connection the Veda mentions the division of the Soma-plant. But this division of the Soma-plant is merely an illustration. It includes the division of all the means of performing the satra. The term *Ādesha* is used in the sūtra. It means a special instruction. Commentators interpret it into an *Upalakṣaṇa*; that is, putting a part for a whole. In the Vedic text quoted, the term *Sāmi* is used. It signifies a half. But commentators interpret it into an individual sacrificer. If it be interpreted into *in the middle*, then the sense of the Vedic text would be properly adjusted.

28. The Boudhâchârya observes:—one may perform the initiation-ceremony for as many days as he likes. It may be completed in one day, in three days, or in twelve days. There is no fixed number of days prescribed; because there is no special text on the subject. This is the opponent's statement. The Vârtikakâra, however, believes that it includes the final statement—Mâdhavâchârya believes that this sūtra by itself com-

सूत्राणि.

द्वादशाहस्तु लिङ्गात् स्यात् ॥ २९ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । लिङ्गात्ताम वेदवाक्यगतपदसामर्थ्यात् । किं सिध्यति ।

द्वादश दीक्षाः करणीयां ज्योतिष्टोमे क्रियमाणे । कथं ।

वेदवाक्यं विद्यते । यत्र द्वादशरात्रीर्दीक्षितो भूत्या द्रव्यं

संपादयेत् । इदं वाक्यं नित्यं प्राप्नोति न तु पाक्षिकं ।

तेन द्वादशाहस्य परिमाणं । का व्यवस्था तर्ह्यन्येषां परिमा-

णानां । द्वादश दीक्षा ज्योतिष्टोमे प्रकृती । विकृतिष्वेका

दीक्षा वा तिस्रो दीक्षाः । तेन वेदवाक्ययोः सम्यक् चारिताध्यं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

द्वादशरात्रीर्दीक्षितो भूतिं वन्धीत ॥

तत्र सिद्धान्त आलो असे याति द्वादशरात्रे
मन आहे. माधवानार्थ असे मानतात
की, हे गृह स्वतंत्र अधिहरण आहे.आणि पुढे गृहहि स्वतंत्र अधिहरण
आहे. मग पूर्वपक्ष असना या मूलाच्या
अंगां सिद्धान्तानी योग्यता आली. आणिपुढच्या मूलांतहि सिद्धान्त आहे असे ठरले.
एवढ्या विषयावर दोन सिद्धान्त आहेत
असे म्हटले म्हणजे सिद्धता प्राप्त झाली.अमुक दिवस दीक्षा करावी याविषयी
माधवानार्थ विरुद्ध अंगीकारतात हे
सांगण्यास नको. यासंबंधी जे वेदवाक्यआहे त्याच भाषांतर एणेंप्रमाणे. "एक
दिवसाची दीक्षा; तीन दिवस उपसद्इष्टि; आणि पाचवे दिवशी सोमरस का-
ढायाचा. (हा पांच दिवसाचा सोम-
याग). तीन दिवस दीक्षा (चालते)
आणि बारा दिवस दीक्षा (चालते)."pletes the discussion of a subject;
and that the next sūtra is in-The next sūtra is by itself a final
statement. Thus there are two
final statements upon the sub-
ject, that is, option is permitted.
It need not be, therefore, men-
tioned that Mādhyachārya per-
mits such option. The following
is the translation of the Vedic
texts quoted. "One (day) in-
itiation; three (days) Upasad
and on the fifth day the Soma-
juice is extracted." (This is the
Soma sacrifice lasting for five
days.) "Three (days) initiation;
twelve (days) initiation."

२९. पदाच्या सामर्थ्यावरून वारा दिवसांची दीक्षा. (सि०).

२९. सूत्रामध्ये लिंग असें पद आलें आहे. त्याचा अर्थ पद-सामर्थ्य असा मीमांसक करतात. वास्तविक पदाच्या सामर्थ्याच्या विचारावरून वाक्यार्थाविषयी जें अनुमान करतां येतें त्याचा अर्थ लिंग असें पर्यवसान होतें. ज्योतिषोम-यज्ञ करायाचा असला म्हणजे वारा दिवसपर्यंत दीक्षणीय-इष्टि चालवावी. लोकांपाशीं मागून यज्ञाकरतां द्रव्यसंपादन करावें. असें जें द्रव्यसंपादन करणें त्यास वेदामध्ये भृतिवनन असें म्हणतात. याविषयी स्पष्ट वेदवाक्य आहे. याविषयी विकल्प नाही. हें वाक्य नित्य लागू पडतें. म्हणून ज्योतिषोम-संबंधी वारा दिवस दीक्षा चालावी असें परिमाण सिद्ध झालें. वरें “एक दिवस दीक्षा (चालावी),” “तीन दिवस दीक्षा (चालावी)” अशीं जीं वेदवाक्यें आहेत त्यांची व्यवस्था काय ? ज्योतिषोम दोन प्रकारचा आहे. एक ज्योतिषोम प्रकृति, आणि एक ज्योतिषोम विकृति. केव्हां केव्हां प्रथम संस्था जी ज्योतिषोम तीस अग्निषोम. असें म्हणतात. आणि प्रकृतीमध्ये आणि विकृतीमध्ये असा भेद करतात. प्रकृतिरूप जो ज्योतिषोम त्यामध्ये वारा दिवसपर्यंत दीक्षा चालवावी. विकृतिरूप जो ज्योतिषोम त्यामध्ये एक दिवस किंवा तीन

29. From the power of a word, (it) should be (plain that the initiation continues) for twelve days. (Final statement.)

29. The term *Linga* is used in the sūtra. It means an inference based on the power of a word. It, however, signifies the inference as to the interpretation of a text, which is affected by the power of a word. When the *Jyotistoma*-sacrifice is performed, the initiation-ceremony continues for twelve days. The sacrificer should beg of others and thus collect the means of the sacrifice. The Veda characterizes this as *Bhritivanana*. There is a direct Vedic text about this. This is not optional. The text ever applies to all such cases. Therefore, it is proved that the initiation-ceremony, connected with the *Jyotistoma*-sacrifice, should last for twelve days. What is the interpretation then of such Vedic texts as “one (day) initiation,” “three (days) initiation?” There are two forms of *Jyotistoma*-sacrifice. One is the model-sacrifice, and the other is a modified sacrifice. The first is sometimes named *Agnistoma* for distinction's sake. The initiation-ceremony of the model-*Jyotistoma* must needs last for twelve days. The initiation-ceremony in a modified *Jyotistoma* may be completed in one day or in three days. Such an adjustment interprets adequately the Vedic text. The following is the translation of the Vedic text quoted. “The initiated should beg for and collect in

सूत्राणि.

गवामयने माघपौर्णमास्याः पुरस्ताद् दीक्षाधिकरणम् ॥

पौर्णमास्यामनियमोऽविशेषात् ॥ ३० ॥ (पू० १.) ॥

भावार्थः । गवामयननामकसत्रे पौर्णमास्याः पूर्वं चतुर्थदिवसे सत्रिणो दीक्षामारभेरन् नाम दीक्षणीयेष्टया केशवपनादिसंस्कारान् कुर्युः । तेन का पौर्णमासीति वेदेनोक्तं । तेन या. काचित् पौर्णमासी ग्रहीतुं शक्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

चतुरद्वे पुरस्तात् पौर्णमास्यै दीक्षेरन् । तै० सं० (७.४, ८, २.) ॥

आनंतर्यात् तु चैत्री स्यात् ॥ ३१ ॥ (पू० २.) ॥

भावार्थः । यत् प्रथमपूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । वेदवाक्ये आनंतर्यं विद्यते । तेन दीक्षा चैत्र्याः पौर्णमास्याः पूर्वं चतुर्थदिवसे इति नियम्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

चित्रापूर्णिमासे दीक्षेरन् मुखं वा एतत् संवत्सरस्य यच्चित्रापूर्णिमासः ।

तै० सं० (७.४, ८, २.) ॥

दियस दीक्षा चालवावी. अशी व्यवस्था केली म्हणजे वेदवाक्याचा अर्थ नीट वसतों. यासंबंधी जे वेदवाक्य आहे त्याचें भाषांतर एणेंप्रमाणे. “दीक्षितानं वारा रात्रीपर्यंत यज्ञाकरतां द्रव्ये संपादन करावीं.”

twelve nights the means of a sacrifice.”

गवामयन हे सत्र क-
रायाचें झालें ह्मणजे माघ
महिण्यांतील पूर्णिमेच्या-
पूर्वी दीक्षा घ्यावी हा वि-
चार.

३०. अमुक पूर्णिमा असा
नियम नाही; कारण विशेष
निरूपण नाही. (१. पू०).

३१. तसें नव्हे; चैत्रांतील
पूर्णिमा समजावी; कारण आ-
नंतर्य आहे. (२. पू०).

३०. गवामयन या नांवाचें सत्र
ज्यांना करायाचें आहे त्यांनीं कोणत्याहि
पूर्णिमेच्या पूर्वी चवथे दिवशीं दीक्षणीये-
ष्टीस प्रारंभ करून केशवपन आणि दु-
सरे संस्कार करावे. म्हणून अमकीच
पूर्णिमा असावी असें वेदामध्यें वर्णन
अदळत नाही. म्हणून कोणत्या पाहिजे
त्या पूर्णिमेच्या पूर्वी चार दिवस आधी
दीक्षणीयेष्टि करून गवामयन-सत्रास प्रारंभ
करावा. यासंबंधीं जें वेदवाक्य आहे
त्याचें भाषांतर एणेंप्रमाणें. “पूर्णिमेच्या
पूर्वी चवथे दिवशीं (त्यांनीं) दीक्षा
घ्यावी.”

३१. प्रथम पूर्वपक्षकारांनीं जें म्हटलें
तें हा दुसरा पूर्वपक्षकार अंगीकारीत

THE SUBJECT THAT IN
PERFORMING THE GAVÂMA-
YANA-SÂTRA THE INITIATION-
CEREMONY SHOULD BE PER-
FORMED BEFORE THE FULL
MOON DAY OF (MARCH-APRIL)
MÂGHA.

30. A particular new
moon day is not prescribed,
because there is no special
Vedic text on the subject)
(1. Opponent's statement).

31. Not so; the new
moon day of the month
of Chaitra (is mentioned;)
because there is immediate
sequence. (2. Opponent's
statement).

30. Those, who perform the
Satra named Gavâmayana, should
get their hair shaved and other
ceremonies performed upon them-
selves, beginning the initiation-
ceremony on the fourth day be-
fore the new moon day of any
month whatever. The Veda,
therefore, does not prescribe the
new moon day of a particular
month. It is proper, therefore,
to perform the initiation-cere-
mony four days before the new
moon day of any month; and
then begin the Gavâmayana-sa-
tra. The following is the trans-
lation of the Vedic text quoted.
“They should go through the
initiation on the fourth day be-
fore a new moon day.”

31. The statement made by
one Bouddhâchârya is rejected

सूत्राणि.

माघी वैकाष्टकाश्रुतेः ॥ ३२ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । द्वाभ्यां पूर्वपक्षकाराभ्यां यदुक्तं तन् न । एकाष्टकेति प्रत्यक्षं निरूपणं वेदे विद्यते । तेन माध्यष्टमी नियम्यते । तेन माघी पूर्णिमासी । तेन माध्याः पूर्णिमास्याः पूर्वं चतुर्थदिवसे दीक्षणीयेष्टिः करणीयेति सिद्धं । एकाष्टकेति माघाष्टम्याः संज्ञा ॥

अन्या अपीति चेत् ॥ ३३ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । अन्या एकाष्टकाः संति । तेन माध्येवैकाष्टका ग्रहीतुं न शक्यते । तेन माध्याः पूर्णिमास्याः पूर्वं चतुर्थदिवसे दीक्षारंभ इति न नियमः ॥

न भक्तिरवादेया हि लोके ॥ ३४ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । तन् न । अन्या एकाष्टका गौण्यः । माघी तु मुख्य्या । या गौण्यस्ता लक्षणया प्राप्ताः । तेन तासां भाक्तत्वं । गौणमुख्ययोर्मुख्ये सप्रत्ययः । तेन लोके माध्येव पूर्णिमास्येकाष्टकापदेन नियम्यते ॥

नाहा. चैत्र महिन्यातील पूर्णिमेच्या पूर्वी चतुर्थे दिवशी दीक्षा घ्यावी असें वेदवाक्यावरून स्पष्ट सिद्ध होते; कारण प्रथम पूर्वपक्षकाराने जे वेदवाक्य दाखविले आहे, त्यास सर्वथैव लागूनच चैत्र महिन्यातील पूर्णिमेचें निरूपण आहे. म्हणून ते वाक्य आणि हे वाक्य मिळून एकत्र असें समजून अर्थ करवा. म्हणजे द्वितीय-पूर्वपक्षकाराचें म्हणणें सिद्ध होतें. त्या दोन्ही मिळून वेदवाक्याचे एकत्र भाषांतर एणेंप्रमाणें. “चैत्र महिन्यातील जी पूर्णिमा ती ही पूर्णिमा

by another. A Vedic text distinctly lays down that the initiation should take place on the fourth day before the new moon day of the month of Chaitra; because this statement about the month of Chaitra immediately follows the Vedic text quoted by the first Boudhâchârya. The Vedic texts, therefore, should be interpreted together. Thus the second opponent's statement stands. The following is the translation of the two Vedic texts taken together. “What is the new moon day of the month of Chaitra is, indeed, the

३२. तसें नव्हे; माघ महिन्यांतील पूर्णिमा (समजावी); कारण माघ महिन्यांतील अष्टमीचें प्रत्यक्ष निरूपण आहे. (सि०).

३३. एकाष्टका हें दुसऱ्याहि महिन्यांतील तिथीचें नांव आहे असें ह्मणलें तर? (आ०).

३४. तसें नव्हे; ही (माघांतील अष्टमी) घेण्याचा लोकांचा (संप्रदाय) आहे; कारण (त्या) गौण आहेत. (आ० नि०).

रे वा संवत्सराचें मुख. पूर्णिमेच्या पूर्वी चवथे दिवशीं त्यानीं दीक्षा घ्यावी.”

३२. वैदिकाचार्य म्हणतात:—दोन्हीहि पूर्वपक्षकारांचें म्हणणें आम्हांस मान्य नाही. वेदामध्ये एकाष्टका असें प्रत्यक्ष पद आलें आहे. त्याचा अर्थ माघ महिन्यांतील अष्टमी असा होतो. म्हणून माघ महिन्यांतील पूर्णिमाच समजावी असें सिद्ध होतें. म्हणून माघ महिन्यांतील पूर्णिमेच्या पूर्वी चवथे दिवशीं दीक्षणीयेष्टि करावी. गवामयन सत्र वर्षभर चालतें. त्यांतील दीक्षणीयेष्टि वारा दिवस चालते. पूर्णिमेच्या पूर्वी चवथे दिवशीं प्रारंभ होऊन माघ महिन्यांतील

32. Not so; the new moon day of the month of Māgha is meant; because the eighth day of the month of Māgha is directly mentioned in the Veda. (Final statement.)

33. If it be said that *Ekāstakā* may be the name of the eighth day of any month, then? (Doubt.)

34. Not so; it is the custom of the people to fix on the eighth day of Māgha; because (the others are) merely subordinate. (Doubt removed.)

month of a year. They should go through the initiation on the fourth day before the new moon day.”

32. The Vaidikāchārya observes:—I cannot accept the statement of either of the Boudhāchāryas. The term *Ekāstakā* directly occurs in the Veda. It signifies the eighth day of the dark fortnight of Māgha. Then the full moon day of the month of Māgha is mentioned; that is, the initiation-ceremony should take place on the fourth day of the month of Māgha before the new moon day. The Gavāmayana lasts for a year. The initiation-ceremony lasts for twelve days. Being begun on the fourth day before

वयसधाये अरोरीत समान होते; आणि दुनरे दिवशीं अष्टमीस सोमवस्त्री विरुत येण्यांत येते, या अष्टमीस एकादश म्हणतात.

३३. माघ महिन्यांतील अष्टमीसच एकादश म्हणजे असे नाही. दुसऱ्या महिन्यांतील अष्टमीसहि एकादश म्हणवी. अठक म्हणजे आठवडा. एकादश म्हणजे प्रथम आठवडा. असा व्यवहार करून अर्थ वसतो. तर एकादश या पदानांत माघ महिन्याचोच अष्टमी समजतो असे नाही. कोणत्याहि महिन्यांतील अष्टमी घ्यावे. मग माघ महिन्याच्याच अष्टमीवर तुमचा कटाक्ष होई, वेदिमार्ग ?

३४. एतान्वये भक्तिर असे पद आले आहे. त्याचा अर्थ गौणता. माघ महिन्यांतील जी अष्टमी ती मुख्य. दुसऱ्या कोणत्याहि महिन्यांतील जी अष्टमी ती गौण. गौण ध्याई किंवा मुख्य ध्यावे असा विचार पडला असता मुख्यत्वाचा संमद ठरवावा. म्हणून लोकामध्ये एकादश-पदानाचा अर्थ माघ महिन्यांतील पक्ष अष्टमीच असा करण्याचा संमदाच पडला आहे. दुसऱ्या महिन्यांतील एकादशीस प्रारंभ करून ठेवण्यांतील समीपयेत होई दीक्षा चालवायाची, असा कालक्रम आहे. अष्टमीच्या दिवशीं सोम विरुत घ्यावाचा.

the new moon day, it is concluded on the seventh day of the dark fortnight of the month of Māgha; and on the next day the Soma-plant is purchased. This eighth day is known as Ekāstakā.

33. The Bouddhachārya observes:—it is not necessary to say that by *Ekāstakā* is meant the eighth day of the dark fortnight of Māgha. It may be the eighth day of any month. The term consists of *Eka* and *Astaka*, *Astaka* is a week. *Ekāstakā* then is the first week of a fortnight. According to this etymology then, *Ekāstakā* does not necessarily mean the eighth day of the dark fortnight of Māgha. If it means the eighth day of any month, why do you lay stress upon the eighth day of the month of Māgha, Vaidikāchārya?

34. The term *Bhaktir* is used in the sūtra. It signifies being subordinate. The eighth day of the dark fortnight of the month of Māgha is principal. Similar other eighth days are subordinate. The rule is, in the case of a choice between what is principal and subordinate, the principal should be preferred. Therefore, the people mean by the term *Ekāstakā* the eighth day of the dark fortnight of Māgha. The initiation-ceremony being begun on the eleventh day of the bright fortnight of Māgha, it is completed on the seventh day of the dark fortnight of the same month; and on the next day, the eighth day, the Soma is purchased. This is the order in time in the Gavāmayana-sātra.

सूत्राणि.

दीक्षापराधे चाऽनुग्रहात् ॥ ३५ ॥ (यु० १) ॥

भावार्थः । यदि नियमितदिवसे दीक्षा न कृता तर्हि तदपराधनिवारणाय प्रायश्चित्तं वर्णितं । तद्वर्णनेन माघी पौर्णमासीति सिध्यति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

एकाष्टकायां दीक्षेरन्नेषा वै संवत्सरस्य पत्नी यदेकाष्टका + + + चतुरहे पुरस्तात् पौर्णमास्यै दीक्षेरन् तेषामेकाष्टकायां क्रयः संपद्यते तेनैकाष्टकां न छंवट् कुर्वति । तै० सं० (७.४, ८, २.) ॥ यां जनाः प्रतिनंदन्ति रात्रीं धेनुमिवायतीं । संवत्सरस्य या पत्नी सा नो अस्तु सुमंगली । इति अष्टकायै सुराधसे स्वाहा ॥

उत्थाने चाऽनुप्ररोहात् ॥ ३६ ॥ (यु० २) ॥

भावार्थः । सत्रिणामुत्थानमनु वनस्पतय ओषधयश्च प्ररोहन्तीति वेदे वर्णनं । तेन माघी पौर्णमासीति नियम्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

तानुत्तिष्ठत ओषधयो वनस्पतयोऽनुत्तिष्ठन्ति । तै० सं० (७.४, ८, ३.) ॥

३५. कारण दीक्षेचा काल चुकला असता अनुग्रह व्हावा असें आहे. (यु० १.).

३६. पुनः, कारण सत्र करणारे छठले क्षणजे (वनस्पति आणि ओषधी) उगवतात. (२ यु०).

३५. एवामर्घ्य अनुमहात् या पदाना प्रयोग केला आहे. या पचम्यत पदाचा अर्थ पुढे अनुग्रह व्हावा म्हणून, असा करावा. जे दिवशी दीक्षा कराव्याची ते दिवशी दीक्षा न पडली असता निषमित काळ शुद्धा; अपराध पडला. त्या अपराधाच्या निवारणाकरिता प्रायश्चित्त घेतले पाहिजे. या प्रायश्चित्ताचे वेदामध्ये निरूपण केले आहे. म्हणून माघ महिन्यातील पूर्णिमेच्या पूर्वी चाचे दिवशी दीक्षा घेतली पाहिजे. यासंबंधी जे वेदवाक्य आहे त्याने भाषांतर पुनःप्रमाण "माघ महिन्यातील अष्टमीच्या दिवशी त्यांना दीक्षा घ्यावी; कारण ही जी अष्टमी ती संवत्सराची पत्नी आहे. ++ पूर्णिमेच्या पूर्वी चवथे दिवशी दीक्षा घ्यावी, (म्हणजे) त्या दीक्षा घेणाऱ्याना (येत्या) अष्टमीच्या दिवशी (सोम) विवृत घेण्याचे साधने. म्हणून अष्टमी ते निष्कल करीत नाहीत." "येणाऱ्या गायीला पाहून जसे, तसे ज्या येणाऱ्या रात्रीस पाहून लोक आनंद पावतात, जी संवत्सराची पत्नी, ती आम्हाला

35. Because the time of initiation being missed, there is a remedy. (1. Argument.)

36. Again, because when the Sātra-sacrificers rise, (plants and trees) spring up. (2. Argument.)

35. The term *Anugrahit* is used in the *sūtra*. *Anugrahit* means grace. The oblativo case shows that grace comes. We have interpreted it into a remedy. If initiation does not take place on the appointed day, its time is missed. This is a fault. To prevent its consequences, a penance is necessary. Such a penance is prescribed by the Veda. Therefore, the initiation should be performed on the fourth day before the full moon day of the month of Māgha. The following is the translation of the Vedic text quoted. "They should perform the initiation-ceremony on the eighth day of the month of Māgha, because this eighth day is the wife of the year. ++ On the fourth day before the full moon day, they should perform the initiation ceremony. Then the initiated are able to buy Soma on the eighth day (of the ensuing dark fortnight). Therefore, do not make the eighth day fruitless." "People rejoice at a coming night as they rejoice at a coming cow. May the wife of the year be unto us full of good blessings. So saying unto the plentiful eighth

सूत्राणि.

अस्यां च सर्वालिंगानि ॥ ३७ ॥ (यु० ३) ॥

भावार्थः । शीतमयनपरिवर्तनं चैत्र्यामवभृथस्नानमिति वेदवाक्यैर्यद्
निरूपितं तत्सामर्थ्यान्माघी पौर्णमासीति सिध्यति । तानि
पदसामर्थ्यान्यनुसंधास्यमानेषु वेदवाक्येषु द्रष्टव्यानि ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

आतं वा एते संवत्सरस्याऽभिदीक्षन्ते य एकाष्टकायां दीक्षन्ते + व्यस्तं
वा एते संवत्सरस्याऽभिदीक्षन्ते य एकाष्टकायां दीक्षन्ते । तै० सं०
(७.४,८,१.) ॥ अपोऽनभिनंदंतोऽभ्यवयन्ति । तां० ब्रा० (९.९,३.) ॥

दीक्षोत्कर्षे तन्नियमानामप्युत्कर्षाऽधिकरणम् ॥

दीक्षाकालस्य शिष्टत्वादतिक्रमे नियतानामनुत्कर्षः प्राप्तकाल-
त्वात् ॥ ३८ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । दीक्षाकालस्तु विहितो वेदे । तस्याऽतिक्रमः संवृत्तः ।
तदा दीक्षाकालस्योत्कर्षः । नामोत्तरस्मिन्नन्यस्मिन्काले दीक्षा
करणीया । तत्र दीक्षाकालस्योत्कर्षः । न तु नियतानां दा-
नहोमपाकानां । नाम दीक्षितेनाऽवभृथदिवसेऽग्निहोत्रं कर्त-
व्यमिति प्राप्तं । यो दीक्षितस्तस्याऽवभृथस्नानदिवसो नि-
श्चितः । दीक्षाकालादारभ्याऽवभृथस्नानपर्यन्तं दीक्षितेनाग्निहोत्रं
न कर्तव्यमिति नियमः । अवभृथकालस्य देवाद् वा मातु-
षाद् विघ्नादतिक्रमे किं दीक्षितेनाग्निहोत्रादि न कर्तव्यमुत
दीक्षारंभस्याऽवभृथस्य च मध्ये ये दिवसास्तेष्वेवाऽग्निहोत्रादि न
कर्तव्यमिति प्राप्तेऽतिक्रान्ताऽवभृथदिनात् पश्चादग्निहोत्रादीनि
कर्तव्यानीति पूर्वपक्षः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

तस्माद् दीक्षितो न ददाति न पचति न जुहोति ॥ यावज्जीवमग्नि-
होत्रं जुहोति ॥

३७. आणि हिंच्याविपर्ययच सर्व पदाचें सामर्थ्य लागू पडतें. (३. सु०).

दीक्षेचा काल पुढें नेला असतां तत्संबंधी कर्मांचा काल पुढें न्यावा हा विचार.

३८. दीक्षेच्या कालाचें निरूपण केलें आहे, तो चुकून पुढें गेला; तर नियमित जीं कर्मां तीं पुढें करतां येत नाहींत; कारण त्यांचा काल येऊन जातो. (५०).

एवंगळ देगारी असो. असें म्हणून धनसंपन्न जीं अष्टमी तीला स्वाहा."

३९. वैदिकाचार्य म्हणतात:-वेदामध्ये अहो वर्णन आहे कीं सत्र करणाऱ्यांनीं सत्र समाप्त केलें. म्हणजे तदनंतर वनस्पति आणि ओषधी उत्पन्न होतात. वनस्पति म्हणजे मोठीं झाडे. आणि साळी आणि दुसरी जीं तृणें त्या ओषधी. यांमध्ये अंतर असें आहे कीं जे वृक्ष त्यास वर्षावर्षां वार येऊन पुष्कळ वर्षेपर्यंत टिकतात; आणि ओषधीला एक-वेळ मात्र वार यावयाचा आणि पुढें त्यांचा नाश. त्या थोडा कालपर्यंत टिकतात. तृणें, धान्यें हीं सारी ओषधीत मोडायची. यासंबंधी जें वेदवाक्य आहे

(१०-३)

37. And because the power of all words (bears) upon this (day.) (3. Argument.)

THE SUBJECT THAT THE TIME OF THE INITIATION BEING TRANSFERRED FORWARD, THE TIME OF SACRIFICIAL ACTS CONNECTED WITH IT SHOULD BE TRANSFERRED IN THE SAME WAY.

38. The time of the initiation is prescribed; through some mistake it is performed late; then the acts, that are prescribed, cannot be performed late, because their time will have passed. (Opponent's statement.)

day, an offering is made."

36. The *Valdikāchārya* continues to observe:—the Veda declares that when the *Satras* finish their *Satra*, plants and trees spring up. The terms *Vanaspati* and *Osadhi* are used; the former means trees, and the latter, annuals and cereals. The distinction between the two consists in this. The trees flower and bear fruit from year to year; the cereals and annuals flower only once and bear fruit and decay in a year. All sorts of grasses and cereals are *Osadhi*. The following is the translation of the Vedic text quoted. "The *Osadhis* and *Vanaspatis* follow them rising."

37. The Veda finds all the

त्याचें भाषांतर. एणेंप्रमाणें. “ ते उठले म्हणजे मागून ओषधी आणि वनस्पति उगवतात.”

३७. माघ महिन्यांतील सोडून दुसऱ्या महिन्याची पूर्णिमा घेतली असतां त्या प्रत्येकास वेदामध्ये दोष दिला आहे. म्हणून त्या साऱ्या पूर्णिमेचा संबंध दीक्षणीयेष्टीशीं होत नाही. कांहीं पूर्णिमेला थंडी असते तें वाईट. दुसऱ्या महिन्यांत दक्षिणायन जाऊन उत्तरायण लागतें; म्हणून माघांतील पूर्णिमा घ्यावी. चैत्राच्या महिन्यामध्ये पाण्याची कमतरता असते. म्हणून अवभृथस्नान नीट घडत नाही. म्हणून चैत्रांतील पूर्णिमा योजूनये. हें सर्व पुढील वेदवाक्यावरून स्पष्ट होईल. “ जे (दुसऱ्या) अष्टमीच्या दिवशीं दीक्षणीयेष्टीस आरंभ करतात त्यांचें वर्षाचें सत्र पीडित होतें. + + जे दुसऱ्या अष्टमीच्या दिवशीं दीक्षणीयेष्टीस आरंभ करतात त्यांच्या रे वर्षाच्या सत्राची उलटापालट होते.” “ पाण्यास आनंद न करतां ते जातात.”

३८. यज्ञप्रक्रियेचें निरूपण केलें म्हणजे सूत्रार्थ लक्षांत येईल. दीक्षणीयेष्टि करायची आहे. ही इष्टि केल्यानं यजमान दीक्षित होतो. ज्योतिषोम-यज्ञास प्रारंभ झाला आहे. जे दिवशीं दीक्षणीयेष्टीस प्रारंभ झाला त्या दिवशींच यज्ञास प्रारंभ झाला. अवभृथस्नान झालें कीं यज्ञ समाप्त झालाच. इतक्या कालास दीक्षाकाल असें सूत्रांत म्हटलें आहे. कोणी यजमान ज्योतिषोम-यज्ञ करतो आहे. कांहीं अपरिहार्य कारणा-

full moon days to be defective, except the full moon day in the month of Māgha. Therefore, all these full moon days are not connected with the initiation. On some full moon days it is cold. On some one full moon day, the sun passes from the south into the north; therefore, the full moon day of the month of Māgha suits the initiation. In the month of Chaitra there is a great want of water. Then the sacrificial bathing called Avabhṛitha cannot be conveniently performed; therefore, the full moon day in Chaitra cannot be chosen. All this becomes plain from the following Vedic texts. “ Those who begin the initiation-ceremony on any other eighth day, (see) their Satra, lasting for a year, come to grief; those, who begin the initiation on any other eighth day (see) their Satra lasting for a year, get into disorder.” “ They go away without greeting waters.”

38. The sūtra will be understood when the sacrificial procedure is explained. The initiation-ceremony is to be performed. It is a small sacrifice by which a sacrificer becomes initiated. The Jyotistoma-sacrifice is begun. The sacrifice begins on the same day that the initiation-ceremony begins. The sacrifice ends, when the bathing called Avabhṛitha is performed. All this time is called in the sūtra, the initiation-time. Some sacrificer is engaged in the Jyotistoma. For circumstances over which he has no control he is obliged to discontinue it for some days. This discontinuance does not matter any thing at all. The performance of

पुनः तादा दिवसपर्यंत त्याला यज्ञ बंद
करावा लागला. असा यज्ञ बंद पडला-
असता जाता नाही. यज्ञाची हानि हात
नाही जितके दिवस ज्योतिषोम बंद
पडला आहे तितके दिवस करावयाची
निरनिराळी कर्मे बंद पडल्यानंतर पुनः
प्रारंभ केलेला दिवसापासून यथाक्रम
पुढल्या दिवशी करावयाची. मग सहजच
अवभृथस्नान पुढे गेलं. रक्षांत ध्या.
ज्योतिषोमास प्रारंभ केला आहे. तो
पर्यंत ऋतूत राहण्याचा. दोन दिवस
ज्योतिषोम चालला म्हणा. पुढे तो एक
दोन दिवस बंद पडला म्हणा. पुनः
तो जगाच्या तसा सुरु केला तर पा-
चवे दिवशी सोमसवन होऊन अवभृथ-
स्नान पालविज व्हायचे. तसें न घ-
डता मध्य एका दोन दिवस बंद पड-
ल्यामुळे सातवे दिवसावर अवभृथस्नान
गेलं. ज्योतिषोम पानच दिवस चालतो
असें नाही. पान दिवस, सात दिवस,
आठ दिवस चालतो. मध्य बंद पड-
ल्यामुळे मानवा, सातवा, किंवा आठवा
दिवस शुद्ध अवभृथस्नान तितके दि-
वस पुढे गेलं यात लक्षात ठेवण्याजोग
काय आहे? यज्ञामध्ये यजमान शुद्ध
आहे यज्ञ चालू आहे सरा. तरी
वास्तविज मध्य यज्ञ बंद पडला आहे
असे जे हे मधले दिवस त्या दिवशी
यजमानाचें आचरण कसें असाच हे उ-
द्देशून बौद्धाचार्य म्हणतात—वैदिकाचार्य,
आर्यांनी कोणते नियम पाळवे हें ल-
क्षात आहोना? प्रत्येक आर्यान जन्मभर
अग्निहोत नित्य करावें एका दिवस

sacrifice is not afflicted. For as
many days as the Jyotistoma is
stopped, the different acts to be
performed should be omitted. The
performance of these acts should
be resumed on the day the
Jyotistoma sacrifice is re-
commenced and in the order pre-
scribed. Then necessarily the
Avabhṛtha bathing is postponed.
Take an illustration. The Jyoti-
stoma sacrifice is begun in spring.
It is continued for two days.
Then it is stopped for two days.
Then it is re-commenced from the
point where it was stopped.
Thus the Avabhṛtha bathing,
which comes on the fifth day, is
now deferred till the seventh.
The Jyotistoma does not neces-
sarily take five days. It may
last for seven or eight days.
Being stopped for some time, it
may be concluded later than the
fifth, seventh, or eighth day, and
thus the Avabhṛtha bathing
comes late. What is the point
to be remembered? Though a
sacrificer is theoretically engaged
in his Jyotistoma sacrifice and
though the sacrifice is proceeding
theoretically, yet really the sacri-
fice is stopped. The question
is—how is the sacrificer to be
engaged, when the sacrifice being
really stopped he is not really
engaged in a sacrifice? Referring
to this, the Boudhacharya ob-
serves—Vaidī achārya, you re-
member the duties which the
Ārya has to perform. Every
Ārya is bound to perform his daily
Agnihotra and this for life, and
without missing a single day. In
his own house some food must be
cooked. Hospitality to a stranger
must be shown every day. When
he fails in the performance of

देखील चुकूं नये. नित्य गृहीं स्वयंपाक झाला पाहिजे. आणि दानानें अतिथि-सत्कार नित्य झाला पाहिजे. हे नियम एक दिवस चुकले कीं आर्य दोषी झाला. हे नियम चुकवूच नयेत. तथापि जोंवर ज्योतिष्ठोम चालला आहे तोंवर कोणीहि आर्यानें अग्निहोत्र, पाक, आणि दान करायचे नाहीं. हा दुसरा नियम आहे. वास्तविक ज्योतिष्ठोम पांच, सात किंवा आठ दिवस चालायाचा. तोंवर अग्निहोत्र, पाक, आणि दान नाहीं हें योग्य आहे. ज्योतिष्ठोमाच्या माहात्म्यामुळे हे नियम न पाळले असतां चालतात. पण ज्योतिष्ठोम यज्ञ जेव्हां बंद पडला आहे तेव्हां हे नियम पाळलेच पाहिजेत. म्हणजे ज्योतिष्ठोमास प्रारंभ केला असून अवभृथस्नान झालें नसून आर्याना केव्हां केव्हां मध्येच अग्निहोत्र, पाक, दान हीं कर्में करावीं लागतात. म्हणून ज्योतिष्ठोमाचा काल लांबला तरी नियत कर्में चुकतात, असें घडत नाहीं हें आमचें म्हणणें आहे. यासंबंधीं जीं वेद-वाक्ये आहेत त्यांचें भाषांतर एणेंप्रमाणें. “म्हणून जो दीक्षित तो दान करीत नाहीं, पाक करीत नाहीं, हवन करीत नाहीं.” “(तो) जन्मभर अग्निहोत्र करतो.”

these duties for a single day, he is a sinner. He is bound not to fail in them. But it is also a rule prescribed by the Veda that so long as the Jyotistoma lasts, the Ārya should not perform the Agnihotra, should not cook his daily food, and should not show hospitality to a stranger. Really the Jyotistoma-sacrifice lasts for five, seven, or eight days. For so many days it is reasonable not to perform the Agnihotra or to cook his own food, or to show hospitality to a stranger. The power of the Jyotistoma enables an Ārya to dispense with these daily duties. But when the Jyotistoma is really stopped, these duties must needs be performed; that is, the Jyotistoma being begun and not being completed by the Avabhṛitha-bathing, the Ārya is bound in the interval to perform his daily duties—such as the Agnihotra, cooking his own food and showing hospitality to a stranger. My position is that though the time of the Jyotistoma-sacrifice be prolonged, the performance of the daily duties cannot be omitted. The following is the translation of the Vedic texts quoted. “Therefore, the initiated does not make a gift, does not cook food, and does not make an offering.” He performs the Agnihotra for life.”

सूत्राणि.

उत्कर्षो वा दीक्षितत्वादविशिष्टं हि कारणं ॥ ३९ ॥ (सि०) ॥

भाषार्थः । अतिक्रान्तोऽनभृयदिवसोऽनतिक्रान्तो वा । आ अवभृ-
थाद् दीक्षितस्य दीक्षितत्वं । यो दीक्षितः ॥ यावद् दीक्षि-
तत्वमग्निहोत्रादीनि कर्माणि न करोति । तेनाऽतिक्रान्तेऽवभृथे
तानि न कर्तव्यानीति सिद्धांतः । तेन दीक्षाऽवधिकाले क-
स्यचिद् वा केषांचिद् दिनानां व्यतिक्रमे तत्संबन्धिनां कर्मणामपि
व्यतिक्रमो भवति । तेन तेषामुत्कर्षो नामोत्तरेष्वन्येषु दिनेषु
तानि कर्तव्यानि । तत्राऽग्निहोत्रादीनि यानि कर्माणि तेषा-
मप्युत्कर्षो भवति । नाम तान्यपि तेषु दिवसेषु न कर्तव्या-
नीति प्राप्नोति ॥

ज्योतिष्टोमोत्कर्षे प्रतिहोमाऽननुष्ठानाऽधिकरणम् ॥

तत्र प्रतिहोमो न विद्यते यथा पूर्वेषां ॥ ४० ॥ (सि०) ॥

भाषार्थः । आर्पेण प्रतिदिनमग्निहोत्रं कर्तव्यं । तत्र स ददाति प-
चति ऋहोति च । यदा ॥ कर्मविशेषं करोति यथा ज्यो-
तिष्टोमः । तथा यावत्कर्मविशेषमग्निहोत्रादि निर्यकर्म प्र-
तिपिद्धं । मातृपाद् वा दैवाद् वा विघ्नादारब्धेऽपि ज्योतिष्टोमे
एकं दिनं द्वे दिने वाऽनेकानि दिनानि ज्योतिष्टोमः प्रति-
बद्धः । तेन तेषु दिनेषु ज्योतिष्टोमसंबन्धि न किञ्चिदपि
कर्म कृतं । नाग्निहोत्रादीनि कर्माणि कृतानि । यजमानस्य
दीक्षितत्वे तानि न कर्तव्यानीति प्रतिषेधात् । आरब्धज्यो-
तिष्टोमस्य तानि विघ्नाक्रान्तानि दिनानि विहायाऽनुधावनं
कृत्वा ज्योतिष्टोमः समाप्तः कृतः । तत्र विघ्नाक्रान्तेषु दिनेषु
न ज्योतिष्टोमकर्म कृतं न वाऽग्निहोत्रादि कर्म कृतं । यद्यपि
यजमानो दीक्षितो नाम दीक्षणीयेष्ट्या संस्कृतो ज्योतिष्टोमे

नियुक्तः । तथापि कर्मविहीनानि तानि दिनानि । तदर्थेऽ-
नर्ह । तेन ज्योतिष्टोमसमापनानंतरं कर्मविहीनत्वनिवारणाय
प्रतिहोमः कर्तव्य इति पूर्वपक्षकारः । तत्र प्रतिहोमो न क-
र्तव्यो यो दीक्षितः स नित्यानि कर्माणि न करोति । तस्य
दीक्षितत्वादकृतेषु तेषु न दोषः ॥

३९. तसें नव्हे; उत्कर्ष
करायाचा; कारण तो दीक्षित
आहे. कां तर तें कारण सामा-
न्य आहे. (सि०).

ज्योतिष्टोमामध्ये कां-
हीं दिवस तो बंद पडला
असतां दिवसाचा उत्कर्ष
जेव्हां होतो तेव्हां प्रति-
होम करावा असें ह्मणणें
योग्य नाहीं हा विचार,

४०. यज्ञ चालला असतां
जसें प्रतिहोमरूप प्रायश्चित्त
नाहीं तसें तो बंद पडतां जीं
कर्म चुकलीं त्यासाठीं प्रति-
होमरूप प्रायश्चित्त नाहीं.

३९. उत्कर्ष करायाचा तो कोणाचा ?
प्रत्येक आर्यानें दान, पाक, आणि
अग्निहोत्र हीं जीं कर्म करायाचीं त्यांचा

39. Not so ; the time
(of the performance of the
duties) is to be transferred
forwards ; because he is
the initiated, the cause
being general. (Final
statement.)

THE SUBJECT THAT THE
PRATIHOMA IS NOT TO BE
PERFORMED, WHEN A PART
OF THE JYOTISTOMA BEING
DEFERRED, ITS TIME IS PRO-
LONGED.

40. As there is no
Pratihoma (by way of
penance when the Jyoti-
stoma is regularly per-
formed, that is, in the case
of the former); so there is
no Pratihoma (when the
Jyotistoma is stopped for
some days.). (Final state-
ment.)

39. The term *Utkarsa* is used
in the Sanskrit sūtra. We have
literally translated it. It signi-

अथैव कथयामा. मृगने वी कथयामा
नहीन. गोविशोभाम मादन छात्रा-
दायन अनमरमान होयरी मन-
मान दीवित. मृगने गोविशोभम दया-
मार्थ देवता. मृगन ताने नियममे
नययामा नाहीन. ताने नियममे न
नययामे ने मायने छात्रा-७ आहे.
मृगन योवर ओ पदाय दायन आहे
दीवर ताने वी दय नये. अता सि-
मान दायन. मृगमये अविदित-दयाया
मयोन देवा आहे. तायन नये दया-
मय विदित नाही. तायन दय माय
दयाने अमान होय.

८०. वैदिकभाषे मृगमयः—वीज-
पाये, मृगमे मृगने असे ना. गोवि-
शोभम मयने नद पदया भाग आभय-
स्वान नद नये. विदित दिवस मृग-
मयमे नद पदया विदित दिवस आ-
योना दायन नियममे कथयामे नाही.
नये, अविदित, पादयानाद नियममे
दा मायाना कथयामा नाही. तेदना
विदित दिवस आवे मयविदितप ध-
दिया. अतम आयाने मयविदित
रादन हे योग्य नाही. मृगन गोवि-
शोभम सपदयानाद मयविदितप दोष नि-
यायनकरता आयाने मयविदित मृगन
माययित प्या. विदित दिवस मृग-
मयमे नद पदया असेल विदित होय
कथयामे; मृगनन त्या होयाने ना
मयविदित. असेन तुमने मृगने ना?
यावर आयाने मृगने असे आहे वी हे
मयविदित मृगन माययित पेण्यानी सु-
लीय आभयकरता नाही. जोवर मृग-

less, however, deferring the per-
formance of an act till a later
time. The performance of what
acts is thus to be deferred?
Every Ārya, bound to make
gifts, to cook his food, and to
perform the Agnihotra every day
of his life, is permitted not to
perform them during the Jyoti-
stoma sacrifice; because an Ārya
is so initiated from the begin-
ning of the Jyotistoma to its com-
pletion when the Avabhritha-bath-
ing takes place. He is engaged
in the Jyotistoma; and this is a
general cause why he is permit-
ted to omit his daily duties. The
conclusion, therefore, is that so
long an Ārya is engaged in the
Jyotistoma, whether really or
not, he needs not perform his
daily duties. The term *Ari-
stoma* is used in the sūtra. It
means not particular. It is, there-
fore, interpreted into common.

40. The Vaidikāchārya ob-
serves:—Buddhāchārya, is not
this your position? The Jyoti-
stoma is stopped for some days
and its Avabhritha-bathing is de-
ferred. For as many days as
the Jyotistoma is stopped the
Ārya is permitted to omit his
daily duties; that is, an Ārya
cannot then perform his Agniho-
tra or cook his food, or show
hospitality. For so many days
then the Ārya is impious; that
is, omitting his duties; and it is
not reasonable that an Ārya
should be impious. Then when
the Jyotistoma is completed, an
Ārya should perform Pratihomas
to remove the impiety. These
oblations are called Pratihomas,
because they are as many in
number as the days for which

सूत्राणि.

कालप्राधान्याच्च ॥ ४१ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । नित्यहोमस्य काल एव निमित्तं । यथा नदी वहति तथा कालो वहति । सकृद्गतश्चेद् न पुनरायाति । तेन कालातिक्रांतत्वं निमित्तातिक्रांतत्वं । सकृद् गतं निमित्तं न पुनः प्राप्नोति । तेन नित्यहोमादि कर्मोद्दिश्य तत्स्थानीयं प्रतिहोमाख्यं कर्म न करणीयमित्युक्तं ॥

उदवसानीयोत्कर्षेऽपि प्रतिहोमाननुष्ठानाऽधिकरणम् ॥

प्रतिषेधाच्चोर्ध्वमवभृथादेष्टेः ॥ ४२ ॥

भावार्थः । दीक्षितत्वाद् नित्यानि कर्माण्यग्निहोत्रादीनि तत्स्थानीयानि कर्माणि प्रतिहोमादीनि निषिद्धानि । दीक्षितत्वमवभृथांतं । संवृत्तेऽवभृथे दीक्षितत्वस्योन्मोचनं । अवभृथस्नानं जातं । तदनंतरमुदवसानीयेष्टिः कर्तव्या । तथा ज्योतिष्टोमसमाप्तिः । तत्राऽवभृथानंतरमुदवसानीयेष्टेः पूर्वं कानिचिद् दिनान्यतिक्रांतानि । नामाऽवभृथानंतर्येणोदवसानीयेष्टिः कर्तव्या सा न कृता । तत्राऽतरे कानिचिद् दिनानि कर्मविहीनानि प्राप्तानि । तेषु दिनेषु नित्यानि कर्माणि कर्तव्यानि । तदा यजमानो न दीक्षितः । इति प्राप्ते सिद्धांतयत्याचार्यः । प्रत्यक्षवेदवचनेनैतेषां नित्यकर्मणां प्रतिषेधः कुतः । तेन तानि न कर्तव्यानि ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

एतया पुनराधेयसंमितया इष्ट्या इष्ट्वा अग्निहोत्रं होतव्यं ॥

मान ज्योतिष्टोम करीत आहे तोंवर तो दीक्षित आहे. म्हणून त्यानें नित्य-कर्म करायचीं नाहीत. म्हणून त्याला तीं न केलीं असतां दोष नाही. ज्योति-

the Jyotistoma is stopped. Is not this your position? My reply to you is that there is no necessity whatever for performing the Pratihomas by way of

४१. पुनः, कालच मुख्य आहे. (यु०).

उदवसानोयेष्टीचाहि काळ कांहीं कारणांमुळे पुढें गेला असतां प्रतिहोम करायाचे नाहींत हा विचार.

४२. पुनः, कारण अवभृथ-स्नानाच्यापुढें आणि उदवसानोयेष्टी करूं लागेपर्यंत (यांचा) प्रतिषेध आहे.

होम नाहिला असताना ती न केली असतां तसा दोष नाहीं तसा जितके दिवस तो बंद पडला आहे तितके दिवस ती नित्य कर्मे न केली असतां दोष नाहीं. असा सूत्रातील 'यथापूर्वेषां' या पदाचा अर्थ करायाचा.

४३. जी जी कर्मे करायाची ती ती अगुरुच येथी केली पाहिजेत असा नियम आहे. म्हणून अगुरुच येळ हें त्या कर्मांचे मुख्य निमित्त आहे. काळ चुकला की निमित्त गेले. निमित्त गेले मग कर्म कोठें राहिले? काळ तरी कसा आहे? नदीसारखा वाहतो आहे. एरवेळ तो गेला की पुनः यावयाचा नाहीं. म्हणून ज्योतिषोम बंद पडला असतां अग्निहोत्रादि नित्यकर्मे जी चुकली त्यांच्या बदलां प्रतिहोम पुढें करावेत असे म्हणणें प्रशस्त नाहीं. आमंत्र

(११-२)

41. Again (a certain) time is principal. (Argument:)

THE SUBJECT THAT NO PRATHOMAS ARE TO BE PERFORMED, WHEN FOR SOME CAUSE OR OTHER THE UDAVASĀNĪYĀ-SACRIFICE IS PERFORMED LATE.

42. Again, because after the Avabhṛitha-bathing and till the Udavasānīyā-sacrifice is begun; they are forbidden.

penance? So long as an Ārya is engaged in the Jyotistoma-sacrifice, he is the initiated; and he is, therefore, not under the obligation of performing his daily duties. Their omission is not impurity. As there is nothing wrong in omitting them for as many days as the Jyotistoma is continuously performed, so there is nothing wrong in omitting them, when the Jyotistoma is interrupted and performed. The terms *Yathā Pāresām* in the Sanskrit sūtra refer to the continuous performance of the Jyotistoma.

41. It is a rule that whatever is to be done, ought to be done at a particular time. Therefore, a particular time is the principal cause of an act. If the time be missed, the cause is removed. Then there is no room for an act itself. What is, however, the nature of time? It is like a

सूत्राणि.

प्रतिहोमे सायमग्निहोत्रप्रभृत्यारंभाधिकरणम् ॥

प्रतिहोमश्चेत् सायमग्निहोत्रप्रभृतीनि हूयेरन् ॥ ४३ ॥

भावार्थः । प्रतिहोमा न कर्तव्या इति स्थितं । तथापि कृत्वा चिं-
तान्यायेन कर्तव्याः प्रतिहोमा इत्यंगीकृत्य शंकासुत्थापयामः ।
सा यथाहि । यदि प्रतिहोमाः कर्तव्यास्तर्हि सायमग्निहोत्र-
प्रभृतीनां कर्मणामारंभा उत प्रातः । तत्र विशेषवचनाभा-
वात् कालनियमो नास्ति । प्रारंभः कर्तव्यश्चेत् सायं वा
प्रातर्वा कर्तव्य इति प्राप्ते सिद्धांतयत्याचार्यः । सायमेवा-
ऽग्निहोत्रप्रभृतीनां कर्मणामारंभः करणीयो न तु प्रातः ।
किं कारणं । सायमेवाऽवभृथस्नानपरिसमाप्तिः । तेन कृते-
ऽवभृथेऽतिक्रांतकाले प्रारंभः । तेन सायमेवेति नियम्यते ॥

म्हणें असें नाही कीं मुळींच कधीं प्र-
तिहोम कडं नयेत. सहज अग्निहोत्र
चुकलें असतां प्रतिहोम करण्याचा जो
संप्रदाय आहे तो एथें लागू पडत नाही.

४२. सूत्रामध्ये 'एष्टेः' असें पद
आहे. त्याचे दोन तुकडे पडतात. एक
आ, आणि दुसरा, इष्टेः. आ या पदाने
अर्थ मर्यादा आणि अभिविधि असे
दोन होतात हें प्रसिद्धच आहे. त्यांचा
प्रतिषेध आहे याचा अर्थ अग्निहोत्रादि
नित्य कर्मांचा वेदामध्ये प्रत्यक्ष प्रतिषेध
आहे. वैदिकाचार्य म्हणतातः—वैदिका-
चार्य, जितके दिवस ज्योतिषोम वंद प-
डता तितके दिवस नित्य कर्म वंद पडलीं.
तरी त्यांच्या बदलां प्रतिहोम करायाने
नाहींत असें ठरले. पण अवभृथ-स्नान

river constantly in motion. Once
lost, time is lost for ever; and,
therefore, when a Jyotistoma-sa-
crifice is stopped for a short in-
terval and is to be re-continued,
it is not reasonable to say that a
penance, in the form of Prati-
homa, should be performed for
the daily duties omitted. I do
not mean to say that a penance,
in the form of Pratihoma, should
never be performed. When daily
duties are otherwise not per-
formed, a penance, in the form of
Pratihoma, comes to bear.

42. The term *Esteh* is used
in the sūtra. It consists of two
parts—*Ā* and *Isteh*. *Ā* signifies
a limit up to and inclusive of.
Here it signifies a limit up to.
The duties that are prohibited
are the daily duties such as
Agnihotra. Referring to all this,

प्रतिहोम करावाचा
असता अग्निहोत्रादि क-
र्माचा संध्याकाळी प्रारंभ
करावा हा विचार.

४३. जर प्रतिहोम केल्या
तर संध्याकाळी अग्निहोत्रादि
कर्म करावीं.

THE SUBJECT THAT WHEN
THE PRATIHOMAS ARE TO
BE PERFORMED, DAILY OFFER-
INGS SUCH AS THE AGNIHO-
TRA AND OTHERS ARE TO BE
BEGUN IN THE EVENING.

13. If Pratihoma is per-
formed, they should make
the offerings—the Agniho-
tra and others—in the
evening.

होईं तारीख अज्ञात मसोदा या
विजया विराट् दसिदी आतां पुढे
जुनी म्हणजे आहे ही अश्व-
ग्राम होईं तारीख यजनाने सांगी.
अश्वग्राम हात हा यजनाना
दाक्षिणात नेंवा. अश्वग्राम हो-
इयत त्यान नित्य रमे न देवा
दा न देवा असतां दोन नाई,
आणि म्हणून प्रतिहोमस्य मायित्त
पेक्षाही आशयता नाई. पतरुई,
या होइना? अश्वग्रामात यात्यानतर
तर दाक्षिणात नेंवा? पण अश्वग्र-
राना हात म्हणजे ज्यातिहोम-यज्ञ
समाप्त हाता अश्व नाई अश्वग्र-
रानानंतर उदयसानीयेष्टि फेली म्हणून
ज्यातिहोम समाप्त हाता. अवश्वग्र-
नानंतर आणि उदयसानीयेष्टि समाप्त
होईपर्यंत देवयोगान ज्यातिहोम बद
पडला. तेव्हा यजमान दाक्षित नाई
म्हणून त्यान नित्य कर्म करायी आणि
याम्नायित नित्य रमे न देव्याता सप-
दाय आहे. अज्ञात तुमो म्हण ना

the Vaidik charya observes —
Boudhishcharya, for as many
days as the Jyotistoma is stop-
ped, the daily duties are not
performed. The penance, how-
ever, in the form of Pratihomas,
is not to be performed for them.
This much is settled. But this
rule applies only to the daily
duties omitted up to the time of
Avabhritha bathing and not to
those omitted after Avabhritha-
bathing. You state also that
the sacrifice is the initiated up
to the time of Avabhritha bath-
ing; after it, he ceases to be the
initiated, that he can omit the
daily duties upto the time of
Avabhritha bathing and that in
this he does not sin, and that,
therefore, a penance, in the form
of Pratihoma, is not necessary.
Well, let all this be granted.
He may cease being the initi-
ated at the Avabhritha bathing;
but the bathing does not conclude
a Jyotistoma-sacrifice. It con-
tinues till the Udayasanyia small
sacrifice is performed—the Uda-
yasanyia sacrifice coming after
the Avabhritha bathing. Now
on account of circumstances over

सूत्राणि.

षोडशिसंस्थे प्रातरग्निहोत्रप्रभृत्यनुष्ठानाधिकरणम् ॥

प्रातस्तु षोडशिनि ॥ ४४ ॥

भावार्थः । षोडशिनामिका सोमसंस्था विद्यते । तत्राऽवभृथस्नानं प्राप्नोति । कृतेऽवभृथेऽग्निहोत्रादिकर्मणां कालातिक्रमः । तेन षोडशिनि न सायं । तेषां प्रारंभोऽपि तु प्रातः ॥ अत्र माधवः । तत्राऽग्निष्टोमस्य सूर्यास्तमयात् प्रागेव समा-
प्तत्वात् सायं होमः प्रथममतिपद्यते । षोडशिनस्तु रात्रौ समा-
प्तेः । प्रातर्होमः प्रथममतिपद्यते इति ॥

वीद्वाचार्ये ? यावर आमचें उत्तर इत-
केंच आहे कीं नित्यकर्म करूं नयेत
असा प्रतिषेध प्रत्यक्ष वेदवचनानें केला
आहे. त्या वेदवचनाचें भाषांतर असें.
“पुनराधानसमान ही (उदवसानीया)
इष्टि करून अग्निहोत्र करावें.”

४३. कां होईना, प्रतिहोम करावे
लागतात असें पतकरून विचार करूं
या. अशा विचारास कृत्वाचिंता-न्याय
असें म्हणतात. नेहमी अग्निहोत्र घेणें
ज्ञातें म्हणजे दिवसभर साममी करून
अग्नीची स्थापना सिद्ध झाल्यानंतर सं-
ध्याकाळप्राप्तून अग्निहोत्रादि नित्य क-
र्मास आरंभ होतो. असा नेहमीचा
संप्रदाय आहे. हें ठीकच. अग्निहो-
त्रादि नित्य कर्माच्या स्थानांच प्रतिहोम
करावाचे. परंतु ते अमुक वेळीं करावे
असें वेदवचन नाही. म्हणून ते पाहिजे
तर संध्याकाळीं करावे आणि पाहिजे तर
संध्याकाळीं करावे असें वीद्वाचार्यानें

which a sacrificer has no control,
the Jyotistoma is stopped after
Avabhritha-bathing and before
the Udavasānīyâ-sacrifice. Then
because a sacrificer ceases to be
the initiated, he is bound to per-
form his daily duties. But the
custom is that he omits them.
Custom thus conflicts with Veda.
Is not this your objection,
Bouddhâchârya? My reply to
all this is that the omission of
the daily duties is directly sanc-
tioned by the Veda. The follow-
ing is the translation of the
Vedic text quoted. “Having per-
formed this (Udavasānīyâ which
is) like the Punarâdhâna-sacri-
fice, the Agnihotra is to be per-
formed.”

43. The Vaidikâchârya ob-
serves:—let it be granted that
Pratihomas are to be performed.
Let us then examine the sub-
ject. The examination of a sub-
ject after merely granting an
opponent's statement, is known
as *Kritvâchīntā-nyāya*. The rule
is that when an Agnihotra is to

षोडशि यज्ञामध्ये स-
काळी अग्निहोत्रादि कर्म
करावीं हा विचार.

२४. तसे नव्हे; षोडशि
यज्ञामध्ये सकाळीं.

एवमेव नरक. यावर विद्वत्सभे असे
प्रमाण ही प्रतिहोत्रादि या कर्म
त्यांचा वारन सध्यासाधीन ठरवा; या-
ला प्रमाण ही अत्रिहोत्रादि समान
ही. उदासामुलन ताड पुढच्या
वारन ठरवा. पुनः निव अग्निहोत्रादि
कर्मसि सध्यासाधीन वारन ठरवाया
संप्रदाय आहे. या सारामुळे प्रतिहो-
त्रादि सध्यासाधीन वारन ठरवी योग्य
आहे.

२६. षोडशि या नावाची एव सो-
मसंस्था आहे. निजमध्यंदि अत्रिहो-
त्रादि प्रमाणे नावने. निजमध्यंदि उद-
ननामोदि आहे. निजमध्यंदि अत्रि-
होत्रादि प्रमाणे नावने उदनामोदि
समान होण्याच्या पूर्वी षोडशि संस्था नद
पडण. पुढे संस्था नद प्रमाणेतर
मापयित्वाचे प्रतिहोत्र ठरवावे. हा प्र-
तिहोत्रादि कर्म सध्यासाधीन करावा असा
सिद्धांत पूर्वी ठरविला. त्याच्या उलट
असा सिद्धांत ठरवायाचा ही षोडशि सं-
स्थेच्या सध्यासाधीन या प्रतिहोत्रास करावी
वारन ठरवा. यावर मापयित्वाचे असे
एवमेव नरक-प्रमाणे सध्यासाधीन
पूर्वी (अत्रिहोत्रादि कर्म) समान

THE SUBJECT THAT IN
THE CASE OF SODASHI-SA-
CRIFICE, THE AGNIHOTRA
AND OTHER ACTS SHOULD BE
PERFORMED IN THE MORN-
ING.

11. Not so; in the
morning in the case of So-
dashi-sacrifice.

be performed for the first time
or rather when the Agnihotra is
to be executed, a whole day is
spent in preparing for it. Dur-
ing the day a sacred fire is
established. In the evening then

duties omitted, the Pratihomas
are to be performed. But no
Vedic text prescribes their time
and, therefore, the Buddhist
clergy argues that they may be
performed in the morning or in
the evening. The Vaidikacharya
replies thus—Pratihomas should
be begun in the evening only;
because the Avabhritha-bathing
is concluded in the evening. It
is then that the time of the sa-
crifice is unruled. Again, it is a
custom to begin Agnihotra and
other acts in the evening as
already stated. It is, therefore,
reasonable to begin the Prati-
homas in the evening.

11. There is a Soma-sacrifice
of the name of Sodashi. In con-
nection with it the Avabhritha-
bathing and the Udvastasya
small sacrifices are performed. In
the case of this sacrifice, after

सूत्राणि.

भेदनादिनिमित्तकहोमस्य दर्शपूर्णमासांगताधिकरणम् ॥

प्रायश्चित्तमधिकारे सर्वत्र दोषसामान्यात् ॥ ४५ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । दर्शपूर्णमासयोः पात्रभेदने शास्त्रार्थः पूर्वमेव कृतः ।

तदुद्दिश्य पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । पात्रभेदने यत् प्रायश्चित्तं तद् न केवलं दर्शपूर्णमासयोः प्राप्तोऽपि तु सर्वत्र । ज्योतिष्टोमे सत्रे च । कथं । भिन्ने जुहोति स्कन्ने जुहोतीति वाक्यं । एतेन वाक्येन प्रायश्चित्तापत्तिः ॥ प्रकरणेन दर्शपूर्णमाससंबन्धः । प्रकरणाद् वाक्यं ब्रवीत्यः । तस्मात् सर्वेषु यज्ञेषु लोकव्यवहारे च भिन्ने स्कन्ने पात्रे प्रायश्चित्तं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

भिन्ने जुहोति स्कन्ने जुहोति ॥

होतो; ऋणून संध्याकाळां प्रतिहोम करणं योग्य आहे; कारण अग्निष्टोमामध्ये संध्याकाळचा होम अंतरतो. पुनः पौषादि होम रात्रीं समाप्त होतो. ऋणून दुसरे दिवशीं सकाळचें कर्म प्रथम अंतरतं. ऋणून सकाळीं प्रतिहोम करणं योग्य आहे.

stopped. Then because of this a penance, in the form of Pratihoma, should be performed. These Pratihomas should be performed then in the evening as already established. But a contrary proposition to this is to be laid down. It is this. In the case of the *Sodashi*-sacrifice the Pratihomas are to be begun in the morning. About this *Mādhavâchārya* observes :—the *Agnistoma*-sacrifice is finished after the *Avabhṛitha*-bathing before the evening. It is, therefore, reasonable to perform the Pratihomas in the evening; because in the case of the *Agnistoma* an evening-offering of the *Agnihotra* is omitted. But the *Sodashi*-sacrifice is finished at night. Therefore, on the next day in the morning, the morning-offerings are omitted. It is, therefore,

पात्र फुटलें किंवा सां-
डलें असतां जो होम क-
रावा लागतो तो दर्शपूर्ण-
मासीचा अंग हा विचार.

४५. अधिकारवचन आहे
ह्यणून सर्वत्र प्रायश्चित्त; का-
रण दोष सामान्य आहे. (पू०).

४५. दर्शपूर्णमास-यज्ञ करीत अ-
साताना पात्र फुटले किंवा साडले तर
प्रायश्चित्तार्थ होम करायचा असा शास्त्रार्थ
पूर्वीच ठरविण्यात आले. तो शास्त्रार्थच
पुनः धरून योजनेचायें म्हणतात - पात्र
फुटले किंवा साडलें अमर्त्यां जें प्रायश्चित्त
ध्यायें लागतें तें दर्श आणि पूर्णमासी-
लाच लागू नाही. ते सर्वत्र लागू पडने.
ज्योतिषोक्त करताना किंवा सत्र करताना
पात्र फुटलें किंवा साडलें असता प्राय-
श्चित्त करायला पाहिजे. ज्या वेदवा-
क्याने हें प्रायश्चित्त प्राप्त होतें ते वेद-
वाक्य हे. "पात्र फुटले असता तो
याग करतो; पात्र साडलें असता तो
याग करतो." या वाक्याचा आणि दर्श-
पूर्णमासाचा सत्रध प्रकरणावरून वसतो.
प्रकरणापेक्षा वाक्याची योग्यता मोठी.
ह्यणून सर्व यज्ञामध्ये आणि लोक व्यव-
हारामध्ये यज्ञपात्र फुटले किंवा साडले
असतां प्रायश्चित्त ध्यावे. यासंबंधी जें
वेदवाक्य आहे त्याचे भाषांतर एनेप्र-

THE SUBJECT THAT WHEN
A SACRIFICIAL VESSEL IS
BROKEN OR SPLIT, THE OF-
FERING THAT IS MADE IS A
PART OF THE NEW OR FULL
MOON SACRIFICE.

15. Because a general
proposition is laid down,
it is in every case a pe-
nance; because the fault is
common. (Opponent's state-
ment.)

reasonable to perform the Piti-
homis in this case in the morn-
ing.

15. When a sacrificial vessel,
connected with the New or Full
moon sacrifice, is broken or split,
an offering, by way of penance,
should be made. This has already
been established. Referring to
this, the Boudhichirya ob-
serves - when a sacrificial ves-
sel is broken or split, a penance
is prescribed. But it does not
apply to New and Full moon sa-
crifices only. It applies to all
sacrifices alike. When in per-
forming a Jyotishoma sacrifice or
Sitra, a sacrificial vessel is bro-
ken or split, it is necessary to
perform a penance. The follow-
ing is the Vedic text which
establishes this. "A vessel be-
ing broken, he makes an offer-
ing. A vessel being split, he
makes an offering. A connection
between these Vedic texts and the
New and the Full moon sacrifices is
established through context. The
evidential power of a direct state-
ment is greater than that of
context. Therefore, the conclusion

सूत्राणि.

प्रकरणे वा शब्दहेतुत्वात् ॥ ४६ ॥ (सि० १) ॥

भावार्थः । किं नाम वाक्यं । साध्यसाधनसाधकनिरूपकं वाक्यं । साध्यं फलं । साधकः कर्ता । साधनमितिकर्तव्यतारूपं । तत्र फलाभावे न वाक्यपरिसमाप्तिः । भिन्ने जुहोति स्कन्ने जुहोतीति वाक्येन न फलनिरूपणं । तेन वाक्यं प्रकरणेन सहैकवाक्यतां नेयं । तेन प्रकरणाद् वाक्यं बलीय इति न्यायोऽत्र न प्राप्नोति । पदांतरसमभिव्याहारो वाक्यं । समभिव्याहारो नाम साध्यत्वादिवाचकद्वितीयाद्यभावे वस्तुतः शेषशेषिणोः सहोच्चारणमित्येतदत्राऽनुसंधेयं ॥

अतद्विकारश्च ॥ ४७ ॥ (सि० २) ॥

भावार्थः । ज्योतिष्टोमोऽग्निहोत्रं वा न दर्शपूर्णमासविकारः । तेन चोदकवाक्येन न तत्प्रायश्चित्तप्राप्तिः ॥

माणे. “फुटलें असतां याग करतो, सांडलें असतां याग करतो.” सूत्रांत अधिकार-शब्द आहे त्याचा अर्थ सामान्य शास्त्र.

is that in all sacrifices and in common life, a vessel being broken or split, a penance should be performed. It is needless to remark that the Bouddhâchârya thus ridicules his opponent. The following is the translation of the Vedic text quoted. “A vessel being broken, he makes an offering; a vessel being split, he makes an offering.” In the sūtra the term *Adhikâra* is used; and it signifies a general proposition.

४६. तसे नव्हे; प्रकरणा-
शीं संबंध लागतो; कारण शब्द.
ही साचा हेतु आहे. (सि०).

४७. त्याचा विकार (हा)
नव्हे. (२. सि०).

४६. वेदिशास्त्राचे म्हणतात:—एकच
वाक्य असल्याने ते प्रकरणापेक्षा मोठ्या
योग्यतेने असे म्हणता येत नाही. आपी
वाक्य म्हणजे काय याचाच विचार केला
पाहिजे. साध्य, साधन, आणि साधक
यांचे व्यापकतेने निरूपण झाले आहे ते
वाक्य. साध्य म्हणजे फल. साधक म्ह-
णजे कर्ता. साधन म्हणजे इतिहस्त-
व्यता; म्हणजे फल साधण्याकरिता जे जे
प्रकारे लागते ते. फलाचे जर निरूपण
नसेल तर वाक्यपूर्ण आहे असे म्हणतां
येत नाही. पूर्ण वाक्य ते भिन्न, आणि
अपूर्ण वाक्य ते भिन्न. पात्र फुटले म्ह-
णजे तो पात्र करतो, सांडले म्हणजे तो
पात्र करतो. या क्रियाच्या योगाने अ-
सुद्ध फल साधते असे या वाक्यामध्ये
निरूपण केले नाही. म्हणून या वाक्या-
ची आणि प्रकरणाची एकताक्यता करून
अर्थ केला पाहिजे. मग प्रकरणापेक्षां
वाक्याची योग्यता मोठी हा न्याय
एथे लागू होत नाही; कारण वाक्य
पूर्ण नाही. वाक्य म्हणजे काय याची
व्याख्या केली आहे. ती अशी. दुस-
ऱ्या पदाशी समभिव्याहण असला म्ह-
णजे वाक्य सिद्ध होते. समभिव्याहण
म्हणजे काय? फल आणि दुसरी तशी

(११-२)

46. Not so; because
(there is a connection with
the context; because word
(expresses) the reason.
(Final statement.)

47. This is not their
modification. (Final state-
ment.)

16. The Vaidikāchārya ob-
serves:—the evidential power of
a mere sentence is not essentially
greater than that of context. It
is necessary to examine in the
first place what a sentence is.
A sentence is that which states
an agent, his means, and the
fruit sought. These three are
characterized in the Mīmāṃsā-
system as *Sādhaka*, *Itikartavyatā*,
and *Sādhyā*. A sentence cannot
be said to be complete when it
does not mention the fruit
sought. Thus a complete sentence
is distinct from an incomplete
sentence. He makes an offer-
ing when a vessel is broken: he
makes an offering when a vessel
is split. In these places the
fruit sought is not mentioned.
The sentences are, therefore, in-
complete. It is necessary, there-
fore, to interpret these sentences
in connection with their context.
The exegetical principle then,
that the evidential power of a
sentence is greater than that of
a context, does not apply to a
case in which the sentence is in-
complete. Commentators explain
the nature of a sentence in
the following way. *Samabhi-
vāhāra*, or a stated connection
with other terms, constitutes a
statement. What is *Samabhi-
vāhāra* or stated connection?

सूत्राणि.

व्यापन्नशब्दार्थनिर्णयाधिकरणम् ॥

व्यापन्नस्याप्सु गतौ यदभोज्यमार्याणां तत् प्रतीयेत ॥ ४८ ॥

भावार्थः । किं नाम व्यापन्नं । यदार्यैरभोज्यं तद् व्यापन्नं । केश-
क्रीटादिभिरन्यैरुपघातैर्वा यद् दुष्टं तद् व्यापन्नं । यद् व्या-
पन्नं तदप्सु क्षेपणीयं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

व्यापन्नमप्सु प्रहरति ॥

अपच्छेदयौगपद्येऽपि प्रायश्चित्ताधिकरणम् ॥

विभागश्रुतेः प्रायश्चित्तं यौगपद्ये न विद्यते ॥ ४९-॥ (पू०) ॥

भावार्थः । प्रथमं यज्ञप्रक्रिया वर्णनीया । तां विना सूत्रार्थः स्पष्टो
न भवेत् । ज्योतिष्टोमे बहिष्पवमानं गेयं । तत् तु शालाया
बहिः । यदा प्रस्तोतोद्गाता प्रतिहर्ता च बहिर्गच्छन्ति तदै-
कस्य पृष्ठतोऽन्यस्तस्य पृष्ठतोऽपरो भवन्तः प्रसर्पन्ति । तत्र
प्रस्तोतुः कच्छमुद्गाता गृह्णाति । उद्गातुः कच्छं प्रतिहर्ता गृ-
ह्णाति । शालाया बहिर्गत्वा ते बहिष्पवमानं गायन्ति । एको-
ऽन्यस्य कच्छं मुंचेच्चेत् प्रायश्चित्तं । द्वौ स्वं कच्छं युगपत्-
मुंचेतां चेत् तत्र न प्रायश्चित्तं । किं कारणं । वेदवाक्यमेवं
निरूपयति । अनुसंधास्यमानं वेदवाक्यं माधवेनाऽधिकरण-
न्यायमालायां संगृहीतं । तत् तु तांड्यब्राह्मणस्थाद् वाक्याद्
भिद्यते । तांड्यब्राह्मणे (८६.७, १४-१९,) द्रष्टव्यं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यद्युद्गाताऽपच्छिद्येताऽदक्षिणो यज्ञः संस्थाप्योऽथाऽन्य आहव्यस्तत्र
तद् दद्याद् यत् पूर्वस्मिन् दास्यं स्याद् यदि प्रतिहर्ताऽपच्छिद्येत सर्वस्वं
दद्यात् ॥

व्यापन्न-शब्दाच्या अ-
र्थाचा निर्णय हा विचार.

४८. जें व्यापन्न तें पा-
ण्यांत टाकावे; असें असल्या-
मुळे जें आर्यांनीं न भक्षण क-
रायाचें तें व्यापन्न असें सम-
जावे.

निरनिराळी सोडासोड
झाली किंवा एकदम सो-
डासोड झाली तरी प्राय-
श्चित्त व्यापें हा विचार.

४९. निरनिराळ्या सो-
डासोडीचें वेदामध्ये निरूपण
आहे, म्हणून तत्संबंधी प्राय-
श्चित्त. एकदम सोडासोड
झाली असतां प्रायश्चित्त नाहीं.
(पू०).

माये दातविगारी जा द्विताया ती न-
सता देवळ शेष आणि भेति या दोगांन
उच्चारण झाल असताहि वाक्य सिद्ध
होत. म्हणून वाक्य अपूर्ण असता त्याचा
प्रकरणाक्षीं सवध लावून एकाक्यता
वरून अर्थ करावा हें योग्य.

६७ ज्योतिषोय रित्या अग्निहोत्र
हा यज्ञ दर्शपूर्णमासाचा विचार नव्हे
दर्शान्वा पूर्णमास याचे विचार जर
असते तर चोदकाक्य या ठिकाणी

THE SUBJECT WHICH DE-
TERMINES THE SENSE OF THE
WORD *Vyapanna*

18. What is *Vyapanna*
is to be thrown into water.
Vyapanna, therefore, may
be known to be that which
ought not to be eaten by
the Āryas.

THE SUBJECT THAT A
PENANCE ACCRUES WHEN ALL
AT ONCE LEAVE AS IN THE
CASE OF ALL LEAVING OFF
SEPARATELY

19 Because the Veda
states then leaving off
separately, a penance is to
be performed There is
no penance when all leave
off at once (Opponent's
statement)

The accusative case, which states
a fruit sought or effects produced,
may not be expressed in a sen-
tence, and yet the *Shesha* and
Sheshi may be stated Under
these circumstances it is a com-
plete sentence When a sentence
is incomplete, it is but a hint that
it should be interpreted in con-
nection with its context

17 The *Jyotistoma* or the
Agnihotra is not a modification
of the New and Full moon sa-
crifices If it were the modifica-

सूत्राणि.

स्याद् वा प्राप्तनिमित्तत्वात् कालमात्रमेकं ॥ ५० ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । अपच्छेदो नाम कच्छ-
विमोचनं तत्र निमित्तं । न यौगपद्यं न वा पृथक्त्वं । किं
नाम यौगपद्यं पृथक्त्वं वा । एकस्मिन् काले यद् भवति तस्य
यौगपद्यं । पृथक्काले यद् भवति तत् पृथक्त्वं । कालवि-
चारोऽत्र नास्ति । तस्य कः संबंधः । कच्छविमोचनमेव
तत्र निमित्तं । प्राप्तं निमित्तं चेत् प्रायश्चित्तप्राप्तिः ॥

लागू पटलें असतें, आणि प्रायश्चित्त ज्यो-
तिष्टोमास आणि अग्निहोत्रास लागू प-
टलें. परंतु तसा प्रकार नाहीं.

४८. व्यापन्न-शब्दाचा अर्थ काय ?
जें आर्यांनीं न खायाचें तें व्यापन्न. ते
दूषित पदार्थ. केस, किडे हे ज्या प-
दार्थांत सांपडतात ते पदार्थ दूषित.
दुसऱ्या रीतीनेंहि पदार्थ दूषित होतील.
जो पदार्थ दूषित झाला आहे तो पा-
ण्यामध्ये टाकावा. यासंबंधीं जें वेद-
वाक्य आहे त्याचें भाषांतर एणेंप्रमाणें.
“दूषित जो पदार्थ तो पाण्यांत
टाकतो.”

४९. प्रथम यज्ञ-प्रक्रियेचें वर्णन केलें
पाहिजे म्हणजे स्वार्थ स्पष्ट होईल.
ज्योतिष्टोम-यज्ञ करताना बहिष्पवमान
म्हणून एक गार्गं गायानें असतें. ते
यज्ञशालेच्या बाहेर जाऊन गायानें. म्ह-
णून ऋत्विजांना मिळून बाहेर जायें
लागें. त्या बाहेर जाण्यांतच व्यवस्था
आहे. एका मागून एक ते बाहेर पड-
तात. आधीं प्रस्तोता; त्याचा कासोडा

tion of the New or the Full
moon sacrifice, an inferential text
would come to bear, and would
apply to the Jyotistoma and the
Agnihotra. But such is not the
case.

48. What is the sense of the
word *Vyâpanna*? That which
ought not to be eaten by the
Âryas—things defiled—things in
which worms and filth like hair
are found. Things may be defiled
in various ways. Whatever is
thus defiled should be thrown
into water. The following is the
translation of the Vedic text
quoted. “He throws into water
that which is defiled.”

49. A little explanation of
the sacrificial procedure will faci-
litate the interpretation of the
sûtra. In the course of the
Jyotistoma-sacrifice, an air called
Bahis-parvamâna has to be sung;
and this after walking out of the
sacrificial ground. The priests,
therefore, have to walk out of
the sacrificial ground, and this
in a particular way. They leave
the sacrificial ground one after
another. First the *Prastotâ*
walks out, and holding his

५०. तस्यै नवहे; (तं) क-
रायै, कारण निमित्त प्राप्त
शालै; त्वणून केवल वेळच एक
(आहे). (मि०).

उद्गाता भरतो. त्याच्या मागून प्रतिहर्ता;
तो उद्गाताचा वासोटा भरतो. असं
वासोटे धरून कर्त्तव्याची मागून वा-
लने. यज्ञशालेच्या बाहेर गेलें म्हणजे हे
वर्द्धिमान जाताना. या यज्ञप्रक्रियेत
उद्गातन यज्ञाचायें म्हणतात—एखाद्या
ह्यानून दुसऱ्याचा वासोटा निगून गेला
असता प्राप्तित्त करावे. दोघाचे ह्यानून
जर एवढे वासोटे निगून गेलें तर
प्राप्तित्त करावा. नाही, तरच वेद-
वाक्यामध्य असं निरूपण शाल आहे.
वासवर्षी जें वेदवाक्य आहे त्याच भा-
षांतर एणेंप्रमाण. “उद्गाता जर सुटला
तर दक्षिणा न देता यज्ञ समाप्त करावा
पुढे दुसरा यज्ञ करावा; त्यात ती (द-
क्षिणा) चर्चा; जी पूर्वोक्त्या यज्ञात दिली
पाहिजे होती. जर प्रतिहर्ता सुटला तर
सर्प चार.” या वाक्यामध्य आणि
वासवर्षी तान्न ब्राह्मणात जें वाक्य आहे
त्यामध्य भेद आहे. माघव आणि दुसरे
भाष्यकार जें वाक्य घेतात ते वक्तव्य
आम्ही घेतले आहे. ते बोधायन सूत्रा-
तले आहे.

५०. वेदिवाचार्थ म्हणतात:—बौद्धा-
चार्य, एका यज्ञ सोडून दुसरा यज्ञ करावा
आणि प्राप्तित्त घ्यायें याच निमित्त
काय आहे? केवळ कच्छविमोचन हें
निमित्त आहे. तें कच्छविमोचन एव-

50 Not so; it ought to
be done, because a reason
exists; therefore, the time
only is the same. (Final
statement.)

clothes tucked behind him, the
Udgāta follows him, and holding
his clothes tucked behind him,
the Pratihartā follows him.
Thus a file of the officiating
priests, the one holding in his
hand the clothes of another,
walks out of the sacrificial
ground. They sing the *Bahis
paramān* when they are out of
the sacrificial ground. Referring
to this the Boudhāchārya ob-
serves—a penance is to be per-
formed, when one priest lets his
hold of the clothes go. But if
two of them let go then hold at
the same time, there is no pen-
ance, because this is what the
Vedic text distinctly states. The
following is the translation of
the Vedic text quoted. “If the
Udgāta is detached, no gift is to
be made and the sacrifice is to be
concluded, and a sacrifice is to
be performed anew. The gift,
which ought to have been made
in the first sacrifice, should be
made in this sacrifice. If the
Pratihartā be detached, all should
be given away.” There is a dif-
ference between this text and a
text of the Tāndyā Bīṣṇuṇa.
We have translated the text
quoted by Mādhyā and other
commentators. It is from the
Boudhāchārya sūtra.

50 The Vaidikāchārya ob-
serves—Boudhāchārya, what
is the reason that one sacrifice is
discontinued, another sacrifice is

सूत्राणि.

यौगपद्येऽदक्षिण्यसर्वस्वदाक्षिण्यविकल्पाऽधिकरणम् ॥

तत्र विप्रतिषेधाद् विकल्पः स्यात् ॥ ५१ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । वेदे किं निरूपितं । उद्गाता यदि प्रस्तोतुः कच्छं मुंचेत् तदा दक्षिणामदत्त्वा यजमानो यज्ञं समापयेत् । पुनस्तमेव यज्ञं कृत्वा तस्मिन् तामेव दक्षिणां दद्यात् । प्रतिहर्ता यदुद्गातुः कच्छं मुंचेत् तर्हि तस्मिन्नेव यज्ञे यजमानः सर्वस्वं दक्षिणात्वेन दद्यात् । अत्र विचारः । प्रथमकल्पस्य द्वितीयकल्पेन सह विरोधः । एकस्मिन्नेव यज्ञे द्वयोः कच्छयोर्विमोचनं जातं तत्र यजमानेन किं करणीयं । तत्र विकल्पः करणीयः । दक्षिणामदत्त्वा पुनर्यज्ञारंभः । अथ वा तस्मिन्नेव यज्ञे सर्वस्वदानं ॥

दम झालें काय, किंवा निरनिराळ्या वेळीं झालें काय ? चिंता नाही. एका काळीं जें होतें तें एकदम. भिन्न काळीं जें होतें तें निरनिराळें. काळाचा या ठिकाणीं विचारच नाही. त्याचा आणि कच्छविमोचनाचा संबंधच नाही. कच्छविमोचन झालें म्हणजे पुरे. प्रायश्चित्त प्राप्त होतें. असा कच्छविमोचनावरच सारा कटाक्ष आहे.

begun, and a penance is made ? Simply letting the hold of the tucked clothes go. Whether the hold is let go separately or at once, it is all the same. What takes place at the same time is done at once. What takes place at different times is done separately. In this question time is not considered ; nor is there any connection between the time and the letting go of the tucked clothes. It is enough if the tucked clothes are let go. A penance then necessarily accrues ; therefore, all stress is laid upon the letting go of the tucked clothes.

एकदम जर कच्छवि-
मोचन झालें तर दक्षिणे-
शिवाय यज्ञ करावा किंवा
सर्वस्व दक्षिणा देऊन यज्ञ
करावा असा विकल्प आहे
हा विचार.

५१. तेथें दोघांची टक्कर
लागते झणून विकल्प करा-
वा. (सि०)

५१. वेदिशास्त्रार्थ म्हणतात:-वेदा-
मध्ये कसें निष्पन्न केलें आहे? "उ-
द्गात्याच्या हातून प्रस्तोत्याचा कच्छ जर
निगून गेला तर दक्षिणा न देतां यज्ञमा-
नाने (तो) यज्ञ समाप्त करावा. पुनः,
तोच यज्ञ कळून त्यामध्ये तीच दक्षिणा
द्यावी. प्रतिहत्याच्या हातून उद्गात्याचा
कच्छ जर निगून गेला तर त्याच यज्ञा-
मध्ये यज्ञमानाने सर्वस्व दक्षिणा द्यावी."
या वेदवाक्याचा अर्थ नसण्याचा आहे.
या वेदवाक्यामध्ये दोन कल्प वांणले
आहेत. पहिल्या कल्पाचा दुसऱ्या क-
ल्पाशी विरोध आहे. निरनिराळ्या
वेळीं यज्ञ करतांना निरनिराळें कच्छ-
विमोचन झाले. "तर ते दोन्ही यज्ञ
भिन्न, दोन्हीहि प्रायश्चित्तें भिन्न. म्ह-
णून वरील वेदवाक्याची व्यवस्था सहज
होते. परंतु यज्ञ एकाच चालला आहे;
दोघांच्या हातून कच्छविमोचन घडलें,
तर कसें करावार्हे? कोणतें प्रायश्चित्त

THE SUBJECT THAT IT IS
OPTIONAL TO PERFORM THE
SACRIFICE WITHOUT A GIFT,
OR GIVING AWAY ALL WHEN
THE TUCKED CLOTHES ARE
LET GO ALL AT ONCE.

51. It is a case of op-
tion, because texts conflict.
(Final statement.)

51. The Vaidikāchārya ob-
serves.—what is the Vedic text?
If the Udgātā priest lets go his
hold of the Prastotā-priest, then
without any sacrificial gift, the
sacrificer should conclude this
sacrifice. Performing the sacri-
fice anew, he should make the
same gift. If the Pratihātā lets
go his hold of the Udgātā priest,
in the same sacrifice the sacrificer
should give away all he possesses.
The interpretation of this Vedic
text is to be adjusted. The text
itself consists of two parts, the
one part conflicting with the
other. The interpretation of the
Vedic text could be easily ad-
justed, if in the course of two
sacrifices performed at different
times, the tucked clothes were
let go. But if in the course of
the same sacrifice two priests let
go their hold, what is to be
done? What penance is to be
made? The solution is that
either penance may be performed.
Without making any gift a sa-
crifice may be performed anew.

सूत्राणि.

प्रयोगान्तरे वोभयानुग्रहः स्यात् ॥ ५२ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । तद् न । यौगपदेन कच्छविमोचने प्रायश्चित्तद्वयं संपादनीयं । अन्यो यज्ञः करणीयः । तेन तत्राऽदत्तदक्षिणादानेनैकं प्रायश्चित्तं भवति । अस्मिन्नेव प्रथमे यज्ञे सर्वस्वदानेनाऽपरं प्रायश्चित्तं । तेन प्रायश्चित्तद्वयस्य व्यवस्था भवति ॥

न चैकसंयोगात् ॥ ५३ ॥ (उ०) ॥

भावार्थः । मुख्ययागरूपं कर्मैकं । तस्य प्राधान्यं । प्रायश्चित्तं गौणं । तेन न प्रायश्चित्तद्वयं । मुख्यकर्मसंपादनेन तात्पर्यं । तेन यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तद् न । किं तु प्रायश्चित्तस्य विकल्पः । न तु मुख्यकर्मणः । प्रायश्चित्तविकल्पे मुख्यमेकं कर्म सिध्यत्येव ॥

ध्यायाने ? प्रायश्चित्ताचा विकल्प करावा असा सिद्धांत ठरतो. दक्षिणा न देतां पुनः यज्ञाला प्रारंभ करावा, अथवा त्याच यज्ञामध्ये सर्वस्व दक्षिणा करावी, असे दोन पक्ष आहेत; यांतून पाहिजे तो पक्ष स्वीकारावा.

or in the same sacrifice all wealth may be given away as a gift. There is option allowed. Either penance may be preferred.

५२. तस्यै नव्हे; दुसरा प्रयोग केला असतां दोन्हीहि (प्रायश्चित्तें) साधतां येतील. (पू०).

५३. तस्यै नव्हे; कारण एका (प्रयोगा)चा संबंध आहे. (उ०).

५२. बौद्धाचार्य म्हणतात:—एकदा दोघांच्या हातून कांठोटे निघून गेले तर दोन प्रकारची प्रायश्चित्ते माग होतात. त्या दोघांनाहि निगोह व्हावा म्हणून दुसरा प्रयोग द्यावा. आणि त्या दुसऱ्या प्रसंगामध्ये न देतां श्री दधिना खरितो होई ती घाणी. म्हणजे एक प्रायश्चित्त साधजे. जो प्रथम गज पाळलाच होता त्याच प्रसंगामध्ये तसैरा दान करावें. म्हणजे दुसरे प्रायश्चित्त साधजे. यामुळे दोन्हीहि प्रायश्चित्त साधतां येतात. आणि तत्संबंधी वेदवाक्याच्या दोन्ही भागाच्या अर्थांनी व्यवस्था करता येते.

५३. वेदवाक्याचे म्हणतात:—बौद्धाचार्य, हे काय? मुख्य याग म्हणून एक आदेशा? ती कांही दोन कर्मे नव्हेत. तो याग प्रधान आणि तत्संबंधी प्रायश्चित्त गौण. मग एका मुख्य यागाच्या संबंधानें दोन प्रायश्चित्त कशीं करावानीं? काय ते मुख्य याग करण्यामध्ये तात्पर्य. म्हणून तुम्ही जें म्हणतां तें योग्य नाही. म्हणून प्रायश्चित्ताचा विकल्प करावा हे योग्य. मुख्य यागाचा विकल्प करूं नये. प्रायश्चित्ताचा विकल्प केला असतां मुख्य याग सिद्ध होतो.

52. Not so; in performing the sacrifice anew, both (the penances) can be accommodated. (Opponent's statement.)

53. Not so; because one sacrifice is mentioned. (A reply.)

52. The Boudhacharya observes:—if two priests let go their hold of the tucked clothes at the same time, then two penances are enjoined. To find room for them both the sacrifice should be performed anew. And in this sacrifice the gift that was not made in the first sacrifice—the gift that was reserved—should be made. Thus one penance is accomplished. In the first sacrifice, that is discontinued, all wealth should be given away as a gift. Thus both the penances are accomplished; and the interpretation of the two parts of the Vedic text is adjusted.

53. The Vaidikacharya observes:—Boudhacharya, what is this? The sacrifice enjoined by the Veda is only one act. It is not two acts. The sacrifice itself is principal and the penance is subordinate. How can two penances be performed in connection with one sacrifice? What is essential is the performance of the sacrifice itself; therefore your statement is unreasonable; and it is reasonable to admit that the penances are optional and that the sacrifice itself can never be optional; and that the

सूत्राणि.

आनुपूर्व्येणाऽपच्छेदे उत्तरापच्छेदनिमित्तप्रायश्चित्तानुष्ठानाधिकरणम् ॥

पौर्वापर्ये पूर्वदौर्वल्यं प्रकृतिवत् ॥ ५४ ॥

भावार्थः । प्रतिहर्तोद्गाता प्रस्तोता चोत्तरोत्तरस्य कच्छं गृह्णन्तो वहिःशालं प्रसर्पति । तत्राऽनुपूर्व्येण कच्छविमोचनं जातं । प्रथमं प्रतिहर्त्रोद्गातुः कच्छो मुक्तः । तदनुद्गात्रा प्रस्तोतुः कच्छो मुक्तः । एतत् पौर्वापर्यं सूत्रोक्तं । तत्र प्रथमकच्छमोचने न प्रायश्चित्तं । प्रतिहर्ता प्रायश्चित्तं नाऽनुतिष्ठति । तस्य दौर्वल्यं । उद्गाता प्रायश्चित्तमनुतिष्ठति । तस्याऽपरत्वात् प्राप्तिः । अत्र दृष्टान्तः । प्रकृतिर्विकृतिश्च क्रियेते । तत्र यद्यपि प्रकृतिर्विकृतिवद् भवति तथापि विकृत्या प्रकृतिर्वाध्यते । यद् यद् विकृतावधिकं वैकृतं वा तत् तद् गृह्यते । तत्संबन्धेन तावत् प्रकृतिस्थं कर्म हीयते । विकृतिरपरा । प्रकृतिः पूर्वा । अपरेण पूर्वं वाध्यते तद्वत् कच्छमोचनेऽपरेण पूर्वं वाध्यत इति सूत्रार्थः ॥

उद्गातुरपच्छेदेऽपि सर्वस्वदक्षिणादानाऽधिकरणम् ॥

यद्युद्गाता जघन्यः स्यात् पुनर्यज्ञे सर्वस्वदसं दद्याद् यथेतरस्मिन् ॥ ५५ ॥

भावार्थः । प्रतिहर्ता पूर्वं । उद्गाता जघन्यः । तत्रोद्गाता विमोचने पुनर्यज्ञरूपप्रायश्चित्तं । तस्मिन् यज्ञे सर्वस्वं दक्षिणात्वेन यजमानो ददाति । युगपत् कच्छविमोचने या व्यवस्था सैवाऽत्र प्राप्नोति । तत्र युगपत् कच्छविमोचनमत्र पौर्वापर्येण । तत्र प्रतिहर्त्रे सर्वस्वदक्षिणा । अत्रोद्गात्रे सर्वस्वदक्षिणा ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

तत्र तद् दद्यात् । यत् पूर्वस्मिन् दास्यन् स्यात् ॥

एकामागून एक कां-
सोटे सोडले असतां मा-
गून सुटलेल्या कांसोल्या-
च्या संवधानें प्रायश्चित्त
करावें हा विचार.

५३. प्रकृति-यागांत जसें
तसें अनुक्रम असतां मागच्या-
पक्षां पहिलें दुर्बल.

उद्गात्याच्या हातून मा-
गून कांसोटा सुटला अ-
सतांहि सर्वस्व दक्षिणा
द्यावी हा विचार.

५५. जरी उद्गाता शेवटीं
असतो तरी पुनर्यज्ञ घडला
ह्मणजे सर्वस्व दक्षिणा द्यावी.
जरी (सर्वस्व दक्षिणा) दुसऱ्या
(कल्पां)त आहे.

५४. प्रतिहर्ता, उद्गाता, आणि प्र-
स्तोता हे कांसोटे धरून यज्ञशालेच्या बा-
हेर फसे निघतात, याचें निरूपण पूर्वी
झालेंच आहे. त्या प्रसंगी एकामागून एक
असे कच्छविमोचन झालें. प्रथम प्रति-
हर्त्याच्या हातून उद्गात्याचा कच्छ सुटला.
तदनंतर उद्गात्याच्या हातून प्रस्तोत्याचा
कच्छ सुटला. याला सूत्रामध्ये पौर्वापर्य
असे म्हटले आहे. त्यांत पहिल्याने जें
कच्छविमोचन झालें त्याला प्रायश्चित्त

THE SUBJECT THAT THE
PENANCE ACCRUES TO THE
PRIEST WHO LAST LETS GO
HIS HOLD WHEN THE PRIESTS
LET GO THEIR HOLD ONE
AFTER ANOTHER.

54. As in the case of a
model sacrifice, so (in this
case) the former is power-
less when (they come) one
after another.

THE SUBJECT THAT ALL
WEALTH SHOULD BE GIVEN
AWAY AS A SACRIFICIAL GIFT,
WHEN THE UDGÂTÂ-PRIEST
LETS GO HIS HOLD AFTER
OTHERS HAVE LET GO THEIR
HOLD.

55. Though the Ud-
gâtâ-priest comes last, yet
the sacrifice being per-
formed again, all wealth
is a sacrificial gift, as in
the other case.

principal sacrifice is not affected
if there be an option as to the
penances which are merely sub-
ordinate.

54. We have already de-
scribed how the Pratihartâ, Ud-
gâtâ, and the Prastotâ priests,
holding in their hands the clothes of
one another tucked behind them,
walk out of the sacrificial ground.
On such an occasion they let go
their hold of tucked clothes one
after another. First, the Pra-
tihartâ lets go his hold of the

सूत्राणि.

अहर्गणेऽपच्छेदे न सर्वेषामावर्तनाधिकरणम् ॥

अहर्गणे यस्मिन्नपच्छेदस्तदावर्तेत कर्मपृथक्त्वात् ॥ ५६ ॥

भावार्थः । अहर्गणो यज्ञो नैकाहः । अहःसंख्यया तात्पर्यं नास्ति ।

यावत्सः सोमसुत्यास्तावती अहःसंख्या । तेन दिनपंचकेन साध्येऽपि यागे एका सुत्या भवति । तया तस्य यज्ञस्यैकाह इति नाम । पुनरहर्गणेऽनेकाः सुत्याः । तेन तस्याऽहीनत्वं । नैकाहत्वं । नामाऽनेकसुत्यासाध्यत्वं । प्रत्येकं सुत्यायाः कर्म-पृथक्त्वं । कस्मिंश्चित् कर्मणि कस्मिंश्चिद् दिवसे कच्छाप-च्छेदो जातः । तत्र सर्वोऽहीनो यागः पुनः कर्तव्यो नाम सर्वाः सुत्याः पुनः साध्या उत यस्मिन् कर्मणि कच्छाप-च्छेदो जातस्तत् कर्मैव पुनः साध्यं । एवं प्राप्ते व्यवस्था तु तत् कर्मैव पुनः कर्तव्यं न तु बहुसुत्यासाध्यः सर्वो यागः । किं कारणं । यद्यपि नाना सुत्या अहर्गणे साध्यन्ते तथापि तासां परस्परं न शेषशेषिभावः ॥

इति षष्ठाध्यायस्य पंचमः पादः ॥

नाहीं. प्रतिहर्ता प्रायश्चित्त करीत नाही. त्याच्या हातून कच्छविमोचन प्रथम झालें म्हणून तत्संबंधीं शास्त्रास दुर्बलता आली. मागून उद्गात्याच्या हातून कासोट्या सुटला आहे; म्हणून त्यानें प्रायश्चित्त करावें असा सिद्धांत ठरला. यास दृष्टांत. यज्ञ दोन प्रकारचे आहेत. एक प्रकृति-यज्ञ आणि एक विकृति-यज्ञ. हे दोन्हीहि करण्याचा संप्रदाय आहे. आणि प्रकृति-यज्ञा-प्रमाणें विकृति-यज्ञ करावा असा सिद्धांत आहे खरा. तरी विकृति-यज्ञाच्या योगानें प्रकृति-यज्ञाचा बाध होतो. म्हणजे प्रकृति-

clothes of the Udgâtâ; then the Udgâtâ lets go his hold of the clothes of the Prastotâ. This sequence is called in the Sûtra Pourvâparya. He, that first lets go his hold of the tucked clothes, has to perform no penance. The Pratihartâ, therefore, does not perform any penance. The rule is powerless in his case; because he first lets go his hold. The Udgâtâ-priest next lets go his hold; therefore, the rule applies to him. He has to perform a penance. This is to be thus illustrated. There are two kinds of sacrifices—model and modified.

अहीन-यज्ञामध्ये कां-
सोटा सुटला असतां नि-
रनिराळ्या दिवसांचीं कर्मे
फिरवायाचीं नाहींत हा
विचार.

५६. अहीन यज्ञ चालला
असतां ज्यामध्ये कांसोटा सु-
टतो तोच फिरवावा; कारण
कर्मे निरनिराळीं आहेत.

यज्ञ आणि विरति यज्ञ हे दोन्हीही क-
रायचे आहेत. तर विरति-यज्ञ करायचा,
आणि प्रवृत्ति-यज्ञ करणे. ह्या वि-
रति-यज्ञामध्ये जे ४ विशेषण आहेत ते
ते साधारण. तत्संपूर्ण प्रवृत्तीतील ४ कर्मे सु-
टले असता निरनिराळीं. अस तसे ही
प्रवृत्ति-यज्ञ देवापासून विरति-यज्ञ रु-
स्ता येत नाही. आणि म्हणून प्रवृत्ति
पूर्वी आणि विरति मागून. तरी माग-
ल्यानें पूर्वीच्याचा वाय होतो. असाच
शास्त्रार्थ दृष्टविमोचनास लागू आहे.
मागून ज्याच्या हातून कांसोटा सुटला
त्याला प्रायश्चित्त आहे, पूर्वी ज्याच्या हा-
तून कांसोटा सुटला त्याला प्रायश्चित्त
नाही.

५७. यज्ञप्रक्रिया रथात आली म्ह-
णजे सूर्यार्थ सहज रथात येईल. प्रति-
हत्याने उद्यात्याचा कांसोटा धरला आहे,
आणि उद्यात्याने प्रतोत्याचा कांसोटा ध-
रला आहे, आणि यज्ञशाळेच्या बाहेर प-

THE SUBJECT THAT THE
ORDER OF THE DIFFERENT
SACRIFICIAL ACTS IS NOT TO
BE CHANGED IN THE CASE OF
THOSE SOMA-SACRIFICES COM-
PLETED IN MORE THAN ONE
DAY, IN WHICH THE TUCKED
CLOTHES ARE LET GO

56. In the Soma-sacri-
fice lasting for many days
that act, in which the
tucked clothes are let go,
is to be changed; because
all acts are different.

It is a custom to perform them
both, though the rule is that a
modified sacrifice is to be per-
formed like model sacrifice, yet
the latter is performed to the
exclusion of the former, that is,
when both the sacrifices are to
be performed, a modified sacri-
fice is performed and not the
model one, or whatever is special
about a modified sacrifice, should
be done. It does not matter if
on this account an act, belong-
ing to the model sacrifice, is
omitted. It is true that no modi-
fied sacrifice can be performed
unless a model sacrifice is first
performed. Hence the model
sacrifice comes first and the
modified sacrifice next. Though
this is the case, yet the latter
excludes the former. The same
rule applies to the case of the
Kachchhatimochana or the letting
go of the hold of tucked clothes.
He, who first lets it go, has to
perform no penance. He, who
lets it go next, has to perform
a penance.

हून अधिक दिवस ज्यामध्ये तो अहीन. असा अहीन या संस्कृत पदाचा अर्थ आहे. अहीन या सोमयागामध्ये अनेक सुत्या पडतात. प्रत्येक सुत्या पृथक् कर्म आहे. कोणत्या एका सुत्येच्या संबंधाने, आणि कोणी एके दिवशी हि कांसोद्या सुटण्याची गदबड झाली; आणि संशय असा पडला की सारा सोमयागाचा सोमयाग पुनः करावा. म्हणजे निरनिराळ्या सुत्या पुनः कराव्या किंवा ज्या एका सुत्ये मध्ये गदबड झाली तीच पुनः करावी, असा संशय पडला असतां सिद्धांत असा की ज्या सुत्येमध्ये गदबड झाली तीच पुनः करावी. नाकीच्या सुत्या मशा आहेत तशा आहेत; कारणे जरी एका अहीन-यागांत निरनिराळ्या सुत्या पडतात तथापि त्या परस्परांमध्ये द्वेषशेषी संबंध नाही. सगळ्या सुत्या मिळून अहीन-याग सिद्ध होतो. ज्या अहीन-यागामध्ये बारा सुत्या सिद्ध होतात तो याग अहीन यागातहि मोडतो आणि सत्रांतहि मोडतो. सत्रामध्ये बारा किंवा अधिक सुत्या येतातच येतात.

continues for five days, though the Soma-juice is extracted and offered on a particular day only. Hence such a Soma sacrifice is said to last for a day only. The Soma-sutya is the word used for an oblation of the Soma-juice and it consists of different operations such as bringing in the Soma-twigs, preparing them, extracting their juice, putting it in cups, offering it to gods and drinking it. There is only one such Soma-sutya in a Soma sacrifice lasting for a day, though the sacrificer may be engaged in performing it for five days. All the Soma-sacrifices, in which there are from two to twelve such Soma-sutyas, are called *Ahina-soma* sacrifices. *Aha* in Sanskrit means a day. The term *Ahina* consisting of *Aha* and the affix *ina* signifies that which lasts for more than one day. In an *Ahina*-Soma sacrifice there are more than one Soma-sutya. Each Soma-sutya is an independent sacrificial act. The letting go of the hold of the tucked clothes may occur on a particular day in connection with a particular Soma-sutya. The question is— is the Soma sacrifice, consisting of many Soma sutyas, to be performed anew or that Soma sutya only in the course of which the priests let go their hold? The solution is—a particular Soma-sutya, in which the priests let go

their hold, should be performed anew. The other Soma-sutyâs are to be performed as usual; because all the Soma-sutyâs belong to one *Ahîna*-sacrifice, yet they are not dependent upon one another. All the Soma-sutyâs together constitute one *Ahîna*-soma-sacrifice; that is, a Soma-sacrifice lasting for more than one day. That Soma-sacrifice, in which there are twelve Soma-sutyâs, is either *Ahîna*-soma-sacrifice or a *satra*. In a *Satra* there must needs be twelve or more Soma-sutyâs.

उपसंहार.

दशैर्द्विमास आग जोतिषेण चार्च
 निम्नान् जाही पूर्वा देते आहे. आणि
 त्यात परत्ययशी सर्वत्र दाय हेहि दा-
 र्शित आहे. इत्येवमेव अग्नि मित्र रु-
 द्रान् तां श्रीगर्वां मित्र तेभ्यो द-
 द्यान्वा आहुतिं याद्यान्वा. जेव्हा पशू हि
 आहुतिं दाता ते असने ते-हा त्या पशू-
 र्णां तां सर्वं मित्र तेभ्यो. निरनिराळ्या
 दशदिग्गं विंशत्युपवर्गं एव यासन नो-
 मन्तरं हिंसा कर्मन्वा तां हान करी जा-
 टा म्हणजे ज्यातहीम हिंसा होतो ज्या-
 त्रिहीन ही सत्त्वा आहे. ज्यामध्य इच्छा
 करायच्या आहेत. ज्यामध्य पशूच न-
 रण्यात येत, ज्यामध्य एक दिवा अनेक
 सुव्या होताना, अशा ही सोमनस्या आहे.
 तीन एक सुव्या घटणी की ती एकाह
 एकापेक्षा अधिक एका घटल्या का त्या
 सोमयागा नंतर अहीन. बारा सोमसुव्या
 ज्यात घटतात तो अहीन सोमयाग विंश-
 त्वा. मन्वाध्वं सोमयागाच्या विटनि ये-
 तात. अशा द्या एवा सत्रां स्वरूप न-
 वन हलं म्हणजे सत्रं सत्रां स्वरूप उ-
 धात येईत. गवामयन या सत्रात नाव
 या पादात जाऊ आहे. म्हणून गवामय-
 नागेन निरक्षण कराव असे योजिले
 आहे. गवामयन हे सार्वत्सरिक सत्र
 आहे. म्हणजे ते एक वर्षभर चालते. ते
 दाहा महिने चालविले तरी चत्ता नाही.
 परंतु वर्षभर चालविले असता वाम
 काय कराव लागत हे समजल म्हणजे

SUMMARY.

We have already described
 at great length the New and the
 Full moon sacrifices; and the
 Jyotishoma-sacrifice and pointed
 out the distinction between them.
 In a small sacrifice a fire is
 kindled into which oblations of
 beef, rice or Purudhicheer are
 made. In an annual sacrifice ob-
 lations of the flesh of an animal
 are added. Thus the latter
 includes the former. But when
 to the two we add that the oblation
 of the Soma-juice is added, it
 is the Jyotishoma-sacrifice. It is
 characterized as Soma-samithi—a
 Soma-sacrifice which includes
 many small sacrifices, and annual
 sacrifices, and which may last
 for one day or for any number
 of days between two and twelve,
 each day having its appropriate
 Soma-satyā. That Soma-sacrifice,
 in which there is only one
 Soma-satyā, is known as *Ahina*.
 That Soma-sacrifice, in which
 there are two or more
 than two and twelve or less
 than twelve Soma-satyās, is
 known as *Ahina* Soma-sacrifice.
 The Soma-sacrifice that lasts
 for twelve days is both
Ahina Soma-sacrifice and a Satra.
 A Satra includes a number of
 modified Soma-sacrifices. Hence
 if one Satra be described at
 length, the nature of all the
 Satras can be easily understood.
 The Satra called *Gavāmyama* is
 mentioned in this chapter. We
 will, therefore, describe it in
 this summary. The *Gavāmyama*
 is a Satra which lasts for a year.
 It may also last for ten months

त्याचें पूर्ण स्वरूप लक्षांत येईल. सोम-संस्थेमध्ये इष्ट्यांची जी योग्यता ती सत्रामध्ये सोमसंस्थेची योग्यता. अनेक विकृत सोमसंस्था एकामागून एक केल्या म्हणजे तें सत्रच बनलें. गवामयन हें प्रसिद्धं सत्र आहे. ह्याचे ऐतरेय ब्राह्मण, आणि तैत्तिरीय संहिता यांमध्ये निरूपण आहे. या सत्रामध्ये तीनशें साठ सुत्या होतात. म्हणजे रोज सोमवल्ली विकृत घ्यायाची, तिचा रस काढायाचा, आणि त्याचें हवन करायाचें. याविषयी पूर्ण निरूपण पूर्वी केलें आहे. गवामयनाच्या प्रथम दिवशीं प्रायणीय अतिरात्र करायाचा. अतिरात्र हा यज्ञ सोमसंस्था आहे. प्रायणीय अतिरात्र झाल्यानंतर आरंभणीय चतुर्विंश उक्थ्य ही विकृत सोमसंस्था करायाची. याप्रमाणें वर्षाचे पहिले दोन दिवस गेले. पुढें साहा दिवस पर्यंत क्रमानें साहा एकाह सोमयाग करण्यांत येतात. वास्तविक ते तीनच सोमयाग आहेत. पण त्या तिहींचीच उलट सुलट करून योजना केली म्हणजे साहांची भरती होते. आणि या कारणामुळे त्यास आभिष्विक पडह असें नांव पडलें आहे. ते साहा यज्ञ असे. ज्योति, गौ, आयु; पुनः, गौ, आयु, ज्योति. हे साहा अशा क्रमानें येतात म्हणून यास आभिष्विक पडह असें नांव पडलें आहे. या आभिष्विकाची चारवेळ आवृत्ति करायाची. म्हणजे चौवीस दिवसपर्यंत हे विकृत सोमयाग करीत वसायाचे. तदनंतर पडह पृष्ठ सोमयाग करायाचा. हा साहा दिवस चालतो म्हणून याचें नांव

This is optional. When it lasts for a year, it involves all the details, the knowledge of which is essential to show what the bearings of a Satra are. What the small sacrifices or *Istis* are to a Soma-sacrifice, the Soma-sacrifices are to a Satra. In a Satra many modified Soma-sacrifices following one another are performed. The *Gavâmayana* is a well-known Satra. It is described in the *Aitareya-Brahmana* and in the *Taittirîya-Sanhitâ*. This Satra consists of three hundred and sixty Soma-sutya's; that is, every day twigs of Soma-plants are purchased, pounded, their juice is extracted, and oblations of this juice are made. The nature of these oblations is already described. The initiatory sacrifice of the *Gavâmayana-satra* is the *Atirâtra-Soma-sacrifice*. The initiatory sacrifice or the *Prâyanîya-Atirâtra-Soma-sacrifice* being performed, another modified Soma-sacrifice is performed; it is called *Ârambhanîya-chaturvinsha-ukthya*. Thus the first two days of the year are past. For the next six days six Soma-sacrifices, each lasting for one day, are performed according to a sequence. Properly speaking they are only three Soma-sacrifices. But being arranged in an inverted way, they become six. Hence they are called *Abhiplavika-sadaha*—a group of six Soma-sacrifices. These are named—*Jyotis*, *Gauh*, *Âyuh*; these are the first three sacrifices. They are again performed in the following order—*Gauh*, *Âyuh*, and *Jyotis*. Because these sacrifices come in this particular order, they are called *Abhiplavika*; and

पदह. नामधे साहा दिसस माग्याचा भर घालतो, आणि मागाच्या विशेष मो-
हर्गावर कदाच अस्तो, म्हणून यास पृथ्वी
अथे नांव पदहें आहे. पृथ्वी हे नामानं
नांव. पृथ्वी हे यज्ञाचें नांव. पृथ्वी आणि
रथेवर हा दोन मागें प्रसिद्ध आहेत. उद्य
राखने म्हणानें म्हणून त्याचें नांव पृ-
थ्वी; नांव राखने म्हणानें म्हणून त्याचें
नांव रथेवर. या दोन नामांची मिळून
विष्ठा ज्ञानाचे जेता असतां ते स्तोत्र
नवे। त्याचें नांव पृथ्वी. स्तोत्रासच स्तोम
अथे म्हणतात. हा माहा स्तोम आहेत.
त्यांचा नांव विष्टु स्तोम, पंचदश स्तोम.
सप्तदश स्तोम, पृथ्वी स्तोम, विष्टु
स्तोम, आणि वारिष्ठ स्तोम. विष्टु स्तोम
कसा सिद्ध होतो हे समजतें म्हणजे वा-
कीच्या स्तोमाचें राखण उद्यान वेईत.
गात्राची पूर्ण विष्टु (५.३.) पादाच्या
उपसंहायाने केळें आहे तें पहावे. अस्तु.
साहा दिसस साहा स्तोमाची योजना क-
रून पदह पृथ्वी यज्ञ सिद्ध होतो. हे
साहा दिसस आणि पूर्वीच घोषित दिसस,
मिळून तीस दिवसांची भरती झाली.
जसा एक महिना गेज. दुसरा, तिसरा,
चवथा आणि पांचवा महिना असाच
माळगायाचा. जस पहिला महिन्यांत
केळें, तसेच या चार महिन्यांत करीत
वसणाने. साहाचे महिन्यांत आग्नि-
विष्टु पदह तीनदा करायाचा; म्हणजे
आठरा दिवसांची भरती झाली. नंतर
एक पृथ्वी पदह करायाचा. म्हणजे साहा
दिवसांची भरती झाली. अभिजित् हा
विष्टु सोमयाग एक दिवस चालतो.

because they last for six days, they are called *Sadaha*. These six sacrifices are repeated four times. Thus twenty-four days are occupied in performing these modified Soma sacrifices. Then comes the Soma sacrifice called the *Siddhapriya*. Because it lasts for six days, it is called *Sadaha*; and because music predominates, a particular stress being laid upon a particular mode, it is called *Priya*. *Priya* is the name of a musical mode. *Priya* is the name of a Soma-sacrifice, in which the musical mode is particularly used. What is the musical mode called *Priya*? There are two musical modes well known to the Vedic Aryas. Their names are *Brihat* and *Rathantara*. That, which is sung in a higher key, is called *Brihat*. That which is sung in a lower key, is called *Rathantara*. A musical mode, based upon these two in a particular way, is called *Priya*. A *Stotra* is a musical mode, and is to be distinguished from a *Shastri*, which consists in the recitation of a prose-piece. A *stotra* is also called a *Stoma*. There are six—*Trivrit-stoma*, *Panchadasha-stoma*, *Saptadasha-stoma*, *Ekavinsaha-stoma*, *Trinaya-stoma*, and *Trayastinsha-stoma*. When the nature of the *Trivrit-stoma* is explained, the nature of all the stomas will be understood. This is fully explained in the summary of (V. 3.) when these six stomas are used on six days and six Soma-sutys are performed, the *Sadaha-Priya*-sacrifice is completed. These six days and the twenty-four days already mentioned make thirty days: a month is

अशी एकंदर पंचवीस दिवसांची भरती झाली. पुढे स्वरसाम नांवाचा एकाह आहे. तो तीनदां करायाचा. म्हणजे अष्टावीस दिवसांची भरती झाली. अग्निष्टोमासारखाच अभिजित् करायाचा. फक्त हजार गायी दक्षिणा असावी एवढा काय तो विशेष. तीन स्वरसाम नांवाचे तीन दिवस धरले म्हणजे एकंदर अष्टाविसांची भरती झाली. असे ह्या साहाय्या महिन्यांत अष्टावीसच दिवस आले. वास्तविक तीस दिवस असले पाहिजेत. ते प्रथम दोन दिवस वाढले आहेत. म्हणजे प्रायणीय, आणि आरंभणीय, हे यज्ञ प्रथमच दोन दिवस केले. ते दोन दिवस ह्या एकंदर यज्ञांत भरती घातल्यास एकंदर साहा महिन्यांची भरती होते. आणि साहाय्या महिन्यांत अष्टावीस दिवस झाल्यामुळे दोन दिवस साहा महिन्यांत कमी आहेत म्हणून जे दिसते ते नाहीसे होतें. असे साहा महिने पुरे झाल्यानंतर एक दिवस विषुवन् नांवाचा यज्ञ करायाचा. त्यामध्ये सोमसत्या होते. हा काय तो गवामयन सत्राचा मुख्य दिवस. तदनंतर पूर्वीच्या साहा महिन्यांत ज्या क्रमाने कर्मे केलीं तो क्रम उलटा करायाचा. म्हणजे तीनदां स्वरसाम नामक यज्ञ करायाचा. एक यज्ञ पुरा होण्यास एक दिवस लागतो हें सांगण्यास नको. हे सातव्या महिन्याचे पहिले तीन दिवस झाले. पुढे एक दिवस विश्वजित् करायाचा. आणि साहा दिवस पृष्ठ षडह.

यांत इतका विशेष आहे कीं स्तोमाचा क्रम उलटा होतो. प्रथम त्रयःत्रिंश स्तोम

thus engaged. In the same manner the second, the third, the fourth, and the fifth months of the year are engaged; and all the sacrificial acts, performed in the first month, are repeated in the second month in the same order; so the second, third, fourth, and fifth months are like the first month so far as the performance of the Soma-sacrifices is concerned. In the sixth month the Âbhiplava-Sadaha-Soma-sacrifices are repeated three times instead of four. In this way eighteen days are engaged. A Pristya-Sadaha-soma-sacrifice is performed. In this manner these six days and those eighteen days make twenty-four days. Abhijit, a modified soma-sacrifice, occupies a day. Twenty-five days are thus engaged. A modified Soma-sacrifice called Svava-sâma lasting for a day is repeated thrice. So twenty-eight days are engaged. The Abhijit-sacrifice is performed like the Agnistoma. What is peculiar to it is—a thousand cows are the sacrificial gift. Twenty-eight days of the sixth month are thus engaged. But a month necessarily consists of thirty days. The two days spent at the beginning of the Satra have not been counted—the two days of the Prâyanîya and Ârambhamîya-soma-sacrifices. When these two days are added to the twenty-eight days already counted, the thirty days of the sixth month are engaged; and the anomaly of the sixth month consisting of twenty-eight-days and of the first month consisting of thirty-two days, is removed. Thus six months are passed away. Then one day is engaged in performing a Soma-

येतो, आणि यथान्मान अर्ती प्रितृ
येतो. अशी दिवसाची भरती झाली. पुढे
आभिप्रविक षडह तीनदा करायाचा.
म्हणजे त्याने अठरा दिवस लागतात
असे आभिप्रविक षडह तीनदा केले
म्हणजे त्याने अठरा दिवस विश्रुतिता-
चा एक दिवस; पृथग् षडहाचे साहा दि-
वस, आणि सरस्वाम तीनदा केला म्ह-
णजे त्याने तीन दिवस मिळून एकंदर
अष्टातीस दिवसाचा भरता झाला. दोन
दिवस जे या महिन्यात कमती पडले
त्याने भरती कराया महिन्याच्या अर्ती
होते असा सातवा महिना हा गेला
आठव्या महि-यामध्य पृथग् षडह करा-
याचा. त्याचे साहा दिवस, आणि उल्-
व्या क्रमाने सोम म्हणायचा आभिप्र-
विक षडह हा यज्ञ चारदा करायाचा.
म्हणजे एकंदर तीस दिवसाची भरती
झाली आठव्या महि-यात जेने यज्ञ
केले तसेच रत, नय्या, दाहाव्या,
आणि अत्राव्या महि-यात करीत व-
सता. पुढे चारदा महिना लागला
त्यात प्रथम तीनदा आभिप्रविक षडह
करायाचा. म्हणजे अठरा दिवसाची भर-
ती झाली पुढे गौ आणि आनु हे दोन
यज्ञ पृथग् करायाचे. यास दोन दिवस
लागतात म्हणजे अठरा आणि दोन वीस
दिवसाचा भरती झाली पुढे द्वादशाह
हा यज्ञ करायाचा. वाम्बविज हा द्वाद-
शाह नव्हे. हा दशरान यज्ञ आहे या-
च्या मागे आणि पुढे अतिरात्र लावला
म्हणजे चार दिवसाची भरती होते. अशी
चार दिवसाची भरती करायाची नाही

sacrifice called *Visuran*. Thus
in the most important day of the
Gavāmayinātra. After this
day all the sacrifices performed
during the first six months are
performed in an inverted order,
that is, the *Visuran* sacrifice is
followed by three *Śraraśma*-
sacrifices. Thus three days are
engaged. Then the *Vishvayit*
soma sacrifice lasting for a day is
performed. Four days are thus
engaged. Then comes *Pristya*
Sadaha, which lasts for six days.
What is special about these is
that the order of the *Stoma*
mantra is changed. First the
Trayastrinsha *stoma* is sung and
the last, in due order, is the
Trut *stoma*. Seven days pass
away in this manner. Next the
Abhiplavika *Sadaha* is performed
three times. It occupies eighteen
days. Then the eighteen days
occupied by the *Abhiplavika*-
Sadaha, one day of the *Vishva*
yit sacrifice, six days of *Pristya*
Sadaha, and three days of the
Śraraśma sacrifice, which is re-
peated thrice—all those together
are twenty-eight days. The two
days, wanting to make thirty
days of the seventh month, are
added at the end of the twelfth
month. The seventh month passes
away in this manner. In the
eighth month the *Pristya* *Sadaha*
is performed. It takes six days.
The *Stomas* are repeated in an
inverted order, and the *Abhi*
plavika *Sadaha* is performed four
times. This takes twenty four
days. Thirty days are thus
engaged and the eighth month
passes away. The sacrifices that
are performed in the eighth
month are repeated in the same
order in the ninth, tenth, and

दशरात्र घेऊन दाहाच दिवसांची भरती करायाची. हे दाहा दिवस आणि पूर्वांचे वीस मिळून वाराव्या महिन्यांतील तीस दिवसांची भरती झाली. पुढें एक दिवस महावृत नांवाचा यज्ञ चालतो. आणि एक दिवस अतिरात्र यज्ञ चालतो. हा अतिरात्र सर्व सत्रांच्या प्रारंभीं आणि शेवटीं असायाचाच. हे दोन दिवस वर्षावर अधिक झाले असें प्रथम दर्शनां वाटतें. पण वास्तविक तसें नव्हे. सातव्या महिन्यांत दोन दिवस कमी आले आहेत ते आतां भरतीस घालायाचे. म्हणजे हे दोन दिवस आणि सातव्या महिन्यांतील अष्टावीस दिवस मिळून तीस दिवसांची भरती करायाची. विषुवन् नांवाचा मध्यदिवशीं यज्ञ होतो. तो दिवस आणि निरनिराळ्या यज्ञांचे तीनशे साठ दिवस मिळून तीनशें एकसष्ट दिवसांची भरती होते. म्हणजे गवामयन या सत्रामध्ये तीनशें एकसष्ट वेळ सोमरस काढण्यांत येतो; आणि नित्य तीन सवनें होतात हें सांगण्यास नको. असें हें गवामयन सत्र आहे. एका या सत्राचें स्वरूप समजलें म्हणजे साऱ्या सत्रांचें आणि अयनांचें स्वरूप लक्षांत येतें. पुढें एक चक्र जोडलें आहे त्यामध्ये या तीनशें साठ दिवसांची व्यवस्था आणि क्रम दाखविला आहे. चक्राकडे पाहिलें असतां वर्षाच्या साऱ्या दिवसांचे दोन भाग पाडले आहेत असें लक्षांत येईल. गवामयन या सत्रास माघ महिन्यांतील अष्टमीस प्रारंभ होतो असें धरलें असतां श्रावण महिन्यामध्ये साहा महिन्यांनीं

eleven months. Then comes the twelfth month. In it first the *Ābhiplavika-Sadaha* is first performed three times, and eighteen days are occupied. Next the Soma-sacrifice called *Gauh* and *Āyuh* are performed. These last for two days. In this way the first eighteen and these two make twenty days. Next what is called the *Dvâdashâha* soma-sacrifice is performed. Properly speaking it is not the *Dvâdashâha*-soma-sacrifice. It is merely *Dasharâtra*-soma-sacrifice initiated and concluded by the *Atirâtra*-sacrifice. These take twelve days. But these are not to be counted twelve days. The *Dasharâtra* really takes ten days only. These ten days and the twenty days already mentioned complete the twelfth month. Next a sacrifice called *Mahâvrata* takes a day: and the Soma-sacrifice called *Atirâtra* is performed. It takes a day. This *Atirâtra* always begins and concludes every *Satra*. These two days, appear at first sight to exceed the whole year by two days. But this is not really the case. Only twenty-eight days of the seventh month are occupied. It wants two days to complete thirty days. These two days being added to the twenty-eight days of the seventh month, complete the seventh month. The day of the *Visuvan*-sacrifice is the central day of the *Gavâmayana-satra*. That day and the three hundred and sixty days occupied by the different Soma-sacrifices make three hundred and sixty-one days. It needs not be stated that in the *Gavâmayana-satra* there are three hundred and

सांचे तुकडे प्रत्येक यज्ञाच्या वांटणीस येतात. त्यांचा आणि आठवड्यांचा संबंध असलाच पाहिजे. गवामयन या यज्ञाची व्युत्पत्ति ऐतरेय ब्राह्मणांत केली आहे. गौ म्हणजे गाय आणि गाय म्हणजे आदित्य. आदित्य म्हणजे सूर्य. निरनिराळ्या मासां सूर्याची निरनिराळी स्थिति होते म्हणून आदित्य वारा आहेत असा म्हणण्याचा संप्रदाय पडला आहे. ब्राह्मणामध्ये वारा महिने म्हणजे संवत्सर, आणि संवत्सर म्हणजे प्रजापति म्हणजे विष्णु. असे वर्णन वारंवार येते. वारा आदित्यांस उद्देशून हें गवामयन सत्र करायाचें. या गवामयन सत्रासारखेंच अंगिरसामयन हें सत्र आहे. त्यामध्ये सारे पडह पृष्ठयच हे यज्ञ करण्यांत येतात. आख्यायिका अशी आहे कीं, आदित्यांचा आणि अंगिरसांचा तटा झाला आणि आदित्यांच्या मागून साठ वर्षांनीं अंगिरस स्वर्गास गेले. यावरून आमनें म्हणजे असं आहे कीं या अवनांपैकीं कोहीं अयनें स्मारक आहेत; आणि त्यांचा इतिहासाशीं संबंध आहे. आणि तें स्मारक करतांना जगतांतील जीं मोठीं मोठीं दर्शनें त्यांच्याशीं सहज संबंध जोडला आहे. आदित्य आपणांस म्हणविणारे कोणो आर्य होते. कोणो अंगिरस आपणांस म्हणविणारे आर्य होते. आणि कोणो शाक्त किंवा शाक्य आपणांस म्हणविणारे लोक होते. हे निरनिराळ्या वेळीं उत्तरेकडून तिष्ठुनदी उत्तरेकडून तालीं आले. आणि त्यांच्या येण्यानें स्मारक हीं अयनें आहेत असें त्यांनीं लागवें; कारण मानसिक

thirty-two days. After the Satra is begun, Soma-sacrifices are performed in a particular order up to the Visuvan-day. After the Visuvan-day, the same sacrifices are performed in an inverted order. The sacrifices, performed during four months before the Visuvan-day are performed in an inverted order after the Visuvan-day. The year is thus compared to a circle, the middle of which is the Visuvan-day. The circle consists of two parts. The order of days in the one part is inverted in the other part. Six months are thus occupied by each set of sacrifices, and these six months are connected with weeks. The etymology of the word Gavāmayana is given in the Aitareya-Brāhmaṇa. *Gau* signifies a cow and also the sun or the *Āditya*. It is customary to say that there are twelve *Ādityas* or Suns, because the power of the Sun varies from month to month. It is frequently mentioned in the Brāhmaṇa-literature that there are twelve months in a year and that the year is *Prajāpati* or *Visnu*. The Gavāmayana-satra refers to the twelve *Ādityas* or Suns. There is another Satra called the Angirasamayana. In it, *Priṣṭya-Sādaha*-sacrifices are performed one after another. There is a story in Vedic literature :—A quarrel took place between the *Ādityas* and the *Angirasas*; and the Angirasas went to heaven sixty years after the *Ādityas*. Upon this we base an inference that some *Āyana*-sacrifices like that of the Angirasas are commemorative and are con-

आणि शरीरिक्त अग्न्य पटलावांनून
 मनुष्य वाहीन करणार नाही. हे इति-
 हासकारांचे मत. सध नूनवे काय हे
 छपांड यांनी आणि इतिहासकारा या
 नानावरून सनाची योग्यता काय आहे हे
 समजाई म्हणून म्हणे हे निश्चय केले
 आहे. याच महि-वातीत अष्टमीवरून ही
 विशेष दृष्टांत देणाला आहे याचा शोध
 झाला पाहिजे; कारण आताच्या दक्षिणा-
 यनाच्या आणि उत्तरायनाच्या काळांत
 आणि वेदाच्या वेळच्या दक्षिणायनाच्या
 आणि उत्तरायनाच्या काळात अंतर
 आहे हे प्रसिद्ध आहे. ते अंतर
 किती हे वर्तमानास मागांतीत अष्ट-
 मीन घेतली हे साधन होईल. या पा-
 दात जे जे नियम आले आहेत त्यांचे
 समक्ष निष्पन्न केले पाहिजे. अमुद-
 येदीमध्ये देवता क्रियाच्या, इत्यादि
 अमुदयेदीच्या संवांचे निरनिराळ्या
 गोष्टांचा विचार केला आहे. नंतर पुढे
 ज्योतिषोपामध्ये यज्ञशालेच्या बाहेर जेव्हां
 ऋत्विज पदतात तेव्हा ते कमाने एके-
 काचा कांतीला धरीत. निदान एका-
 मेहास सप्तम्यन तरी चालत. अशी
 जी चाल ती लघु देव्याजोनी आहे. दर्भ
 साचे दिवा मासक सांचे असे जेव्हां
 वेदाचार्य म्हणतो तेव्हां तो वेदिमाचा-
 र्याचा धडा करतो हे स्पष्ट आहे. असा
 विचार या पादात झाला आहे.

connected with history. In com-
 memorating a great event, con-
 nection between it and a marked
 natural phenomenon is estab-
 lished. There were Āryas of the
 name of Ādityas; and there were
 also Āryas of the name of Angi-
 tāsas; and there were also others
 of the name of Śhākya or Śhākta.
 These crossed the river Indus at
 different times and the Āyana-
 sacrifices commemorate their ad-
 vent into India and the period
 of their supremacy. It is an
 important historical principle
 that man establishes no institu-
 tion unless he is compelled by
 moral or physical necessity. We
 have made these remarks that
 the nature of a satra may be un-
 derstood; and the historical im-
 portance of the Gavāmayana
 may be perceived. It is neces-
 sary to investigate why so much
 stress is laid upon the eighth
 day of the dark fortnight of the
 month of Māgha; because it is
 well known that the equinoctial
 day of four times essentially differs
 from the equinoctial day of the
 Vedic times. This difference
 may be determined by determin-
 ing the eighth day of the month
 of Māgha in relation to the
 Visuvan day. It is necessary to
 summarize the subjects discussed
 in this Chapter. The deities of
 the Moon rise sacrifice should be
 changed. This and similar sub-

jects connected with the Moon-rise-sacrifice are examined. Next the custom of the priests walking out of the sacrificial ground and holding the tucked clothes is mentioned. This they did in a particular order in performing the Jyotistonia-sacrifice. They at least touched one another when they walked out of the sacrificial ground. This custom deserves attention. It is plain that the Bouddhâchârya is humorous when he asks the Vaidikâchârya to eat the Darbhagrass or a calf. Such is the nature of the subjects discussed in this Chapter.

सूत्राणि.

अथ पष्ठाध्यायस्य पष्ठः पादः ॥

सत्रे समानकल्पानां सहाऽधिकाकाराधिकरणम् ॥

सन्निपातेऽयमुप्यात् प्रकृतिवत् तुल्यकल्पा यजेरन् ॥ १ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । सत्रे यजमानबहुत्वेन गोत्रबहुत्वं प्राप्नोति । तत्र ये तुल्यकल्पान्ते सत्रे यजेरन् अन्यथा भिन्नकल्पे वात् सत्रं विकलं भवेत् । यथा प्रकृतिवत्तो विकलो भाति क्षीनप्रयोगात् । के तर्हि तुल्यकल्पाः । येषां तुल्यकल्पा इति वेदादिषु वर्णनं ते तुल्यकल्पाः । अत्र संप्रदाय एव शरणः । एव केचिद् नाराशंसकल्पाः केचित् तन्नूनपात्कल्पाश्च । ये नाराशंसकल्पास्ते तुल्यकल्पाः । ये तन्नूनपात्कल्पास्ते तुल्यकल्पाः । नाराशंसस्तन्नूनपाद् वा द्वितीयः प्रयाजः । आश्वलायनश्रौतस्योत्तरपट्टे (६. १०, १-५.) द्रष्टव्यम् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सप्तदशावराः सत्रमासीरन् ॥ य एव विद्वांसः सत्रमासते ॥ य एव विद्वांसः सत्रमुपयति ॥

वचनाद् वा शिरोवत् स्यात् ॥ २ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । वचनं विद्यते । तत् तु सामान्यम् । सप्तदशावराः सत्रमासीरन्निति । तेन भिन्नकल्पानामधिकारो नास्तीति न सिध्यति । एकस्मिन् सत्रे ये निगुज्यते ते सत्रिणो भिन्नकल्पा अपि समानाः । वचनसामर्थ्यमेतद् निर्णयते । अत्र दृष्टातः शिरोवदिति । पुरुषशीर्षमुपदधातीति वचनप्रलाच्छ्वशिरसा स्पर्शेन स्मृतिविरुद्धमपि क्रियते । पुनः । आशिरवदिति पाठात्तरं क्रनपेये घृतव्रतो भवति । अत्र घृतव्रतं नाम घृतभोजनं । तस्मिद्धवर्षमाशिराऽन्यागौः निगुज्यते । तेन वेदवचनं

सर्वथैवाऽनुग्रहणीयं । आश्वलायनश्रौतसूत्रस्योत्तरषट्के (६.
१०, २.) द्रष्टव्यं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

पुरुषशीर्षिमुपदधाति । तै० सं० (९. २, ९२.) ॥ ऋतपेये घृत-
व्रतो भवति ॥

साहाय्या अध्यायाचा साहवा पाद.

सत्रामध्ये सारख्या क-
ल्पाच्या लोकांला अधि-
कार हा विचार.

१. समुदाय असतांना (कर्म)
विफल होऊं नये ह्याचून सा-
रख्या कल्पाच्या लोकांनीं य-
जन करावें; यांस दृष्टांत प्रकृ-
तीचा. (सि०).

२. तसें नव्हे; कारण स्पष्ट
वेदवचन आहे. यास दृष्टांत
शिराचा. (पू०).

१. पुष्कळजण एकत्र मिळून सत्र
करतात. हे सारे पुष्कळजण यजमानच.
यांचीं गोत्रे निरनिराळीं असतील. पुढें
कोणी पाहिजे त्यांनीं एकत्र मिळून सत्र

THE SIXTH CHAP- TER OF THE SIXTH ADHYÂYA.

THE SUBJECT THAT THOSE,
WHO HAVE THE SAME SACRI-
FICIAL SYSTEM, CAN BE EN-
GAGED IN THE SAME SATRA.

1. People of the same
sacrificial system should
perform a Satra that in
the case of a gathering it
may not be fruitless as
illustrated by a Model sa-
crifice. (Final statement.)

2. Not so ; because
there is a direct Vedic text.
(This is) illustrated by the
use of a head or of a mix-
ture of Soma-juice and
milk or curds (Opponent's
statement.)

1. The term *Sannipāta* is
used in the Sanskrit sūtra. It
signifies a gathering, and refers
to a sacrificial session or a Satra;
because a number of people per-
form it together. All these are-

केले असता चालेल की काय? चालणार नाही. ज्याचा कल्प एकच आहे त्यांनी एकत्र मिळून सत्र करावे. निरनिराळे कल्प असून जर सत्र केले तर ते सत्र निष्फल होते एक कल्प तरी कोणाचा? याविषयी प्राचीनशास्त्री वाद पडला होता. गाणगारीचे मत असे पडलें की, ज्यांचे एकच गोत्र आहे त्यांनी मिळून सत्र करावे. शौनकाचे मत असे पडले की निरनिराळी गोत्रे असली तरी चिंता नाही; यज्ञ करण्याचा संप्रदाय एक असला म्हणजे झालें. या संप्रदायाचा निर्णय वेदावरून करावा. असा हा संप्रदाय दोन प्रकारचा आहे. एकाचे नाव नाराशंस आणि दुसऱ्याचे नाव तनूनपात् या दोन्हीही सज्ञा ऋचाच्या आहेत, या ऋचा प्रयाज नावाच्या आहुति देतेवेळी म्हणाव्या लागतात ज्याच्या यज्ञामध्ये प्रयाज आहुति देतेवेळी नाराशंस ऋचा म्हणण्यात येते त्याचा नाराशंस कल्प त्या सायाचा कल्प एक. अशीच व्यवस्था तनूनपात् कल्पात आहे ज्या प्रयाज आहुतीविषयी अशी व्यवस्था आहे ती प्रयाज आहुति दुसरी एकाच गोत्राच्या लोकाना सत्र करावे असा संप्रदाय जो पूर्वी होता तोच पुढे चाळू ठेवता येईना म्हणून अशी ही व्यवस्था करावी लागली या व्यवस्थेची योग्यता इतिहासदृष्ट्या मोठी आहे. यासंबंधी आश्वलायन श्रौत सूत्राचे उत्तरपट्टनामधील (६ १०, १-४) ही सूत्र पहावी. सर्व सामग्री असल्यावाचून प्रकृति-यज्ञ केला तर तो निष्फल होतो. सर्व सामग्री व्यवस्थेने

so many sacrificers, who may belong to different Gotras. Can men of different Gotras come together and perform a Sutra? Those who have the same sacrificial system, can perform the same Sutra. If people of different sacrificial systems perform the same Sutra, it becomes fruitless. Who belong to the same sacrificial system? This question was vehemently discussed in ancient times. Gāṅgā stated that those, that belonged to the same Gotra, could alone perform the same Sutra. The opinion of Shounak, on the contrary, was that men of different Gotras could perform the same Sutra provided they followed the same sacrificial system. The system itself is to be determined by the Veda. The system is of two kinds—the one is *Nārashansa* and the other is *Tanūnapāt*. These are names of the verses of the *Rik Samhitā*. They are repeated when Prājñā-oblations are made. Those, who in making Prājñā-oblations repeat the *Nārashansa* verses, follow the *Nārashansa*-system. They have the same sacrificial system. Again, those, who in making Prājñā-oblations repeat the *Tanūnapāt* verses, follow the *Tanūnapāt* system. At the time of the *Rik* members of the same Gotras performed the same sacrifice, but when society had advanced, this could not be done. A new adjustment was made. Men of different Gotras but following the same sacrificial system, could perform the same sacrifice. The Gotra, once exclusively principal, now became subordinate to a sacrificial system.

सूत्राणि.

न वाऽनारभ्यवादत्वात् ॥ ३ ॥ (उ०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । अनारभ्यवादस्तु सामान्यवचनं । सामान्यवचनस्य यत्र कुत्रचिच्चारितार्थ्यं जातं चेत् तत् सफलं । यदा चारितार्थ्यं न विद्यते तदा तस्यार्थांतरेण वाऽन्येनोपायेन वा चारितार्थ्यं प्रकल्पनीयं भवति । तेन वचनामुग्रहात् प्रथमसूत्रे यत् सिद्धांतितं स एव सिद्धांतः ॥

योजली पाहिजे. असा प्रकृति-यज्ञाविषयीं नियम आहे. हा दृष्टांत घेऊन सत्राची योजना करावी असा सिद्धांत ठरविला. यासंबंधीं जीं वेदवाक्ये आहेत त्यांचें भाषांतर एणेंप्रमाणें. “निदान सतरा जणांनीं सत्र करावें.” “असें जाणणारे जे सत्र करीत वसतात” “असें जाणणारे जे सत्र करूं लागतात.”

२. बौद्धाचार्य म्हणतात:—आम्ही वेदवचनें घेऊन त्याप्रमाणें वागावें असें म्हणतो. आम्हांस फक्त वेद ठाऊक आहे, यज्ञ-संप्रदाय ठाऊक नाही. स्पष्ट असें वेदवचन आहे कीं निदान सतरा जणांनीं सत्र करावें. हें वेदवचन सामान्य आहे. आणि विशेष वचनानें याचा वाधहि केला नाही. म्हणून ज्यांचा कल्प भिन्न आहे, म्हणजे दुसरी प्रजाज आहुति देतेवेळीं ऋग्वेदांतील भिन्न ऋचा म्हणण्याचा ज्यांचा संप्रदाय आहे, अशा आर्यांनीं एकत्र मिळून सत्र केलें असतां चिंता नाही. त्या सर्वांचा एकच यज्ञसंप्रदाय असावा. असें म्हणणें अप्रशस्त आहे. जे एकत्र मिळून यज्ञ करतात ते

A Gotra or a clan gradually fused into a community. This transition is historically important. See in this connection (VI. 10, 1-4.) sūtra of the latter half of Āshvalāyana. If a model sacrifice be performed without complete provisions, it becomes fruitless. All the provision should be systematically used. This principle should be strictly observed in the case of a Satra as it is observed in the case of a model-sacrifice. This is the force of the illustration given in the sūtra. The following is the translation of the Vedic texts quoted. “Seventeen persons at least should perform the Satra.” “Who knowing this, sit performing the Satra”. “who knowing this, undertake a Satra.”

2. The Boudhâchârya states:— we say that we ought to follow the Vedic texts as they are. We know the Veda; we know not the sacrificial system. There is a direct Vedic text, which lays down that seventeen persons at least ought to perform a Satra. This is a general Vedic text. And no particular Vedic text narrows it. The conclusion, there-

३. तसे नव्हे; कारण अनारभ्यवाद आहे. (उ०).

सत्र करणारे. यात दहाच पुण्याच्या मन्तवाच्या ध्या. पुण्याचे मन्तरु तोडून ते अग्निचयनामध्ये मांडायलागतं. त्यावेळी पोण्याचें दोंढे, बैलाचें दोंढे, मेंढ्याचें दोंढे, आणि बोकटाचें दोंढे हीं भोंवती मांडायचीं. आणि मध्यें पुण्याचें दोंढे मांडायचें. असें हे स्पष्ट वेदयचनामुळे करावें लागतें. संप्रदाय असा आहे कीं मंदगाळा स्पर्श करू नये. संप्रदाय देवाला लागतो एकीकडे आणि वेदयचनाप्रमाणे चालावें लागतें. हा दृष्टांत घेऊन आमचे म्हणजे असें आहे कीं कोणी पाहिजे त्या सतरा आयना एकाच मिळून सत्र करायें; कारण वेदवाक्य असेंच आहे. शिरोऽन् असे पद सरळत सूत्रामध्ये आहे. ते पद टाहून देऊन मागील पदाशीं संधि करून आशिरवत् असे पद कोणी भाष्यकार काढतात. मग सहजच पहिला दशात सुटून दुसरा दशात योजावा लागतो. आशिर म्हणजे दूध किंवा दहि घाटून तयार केलेला सोमरस. ऋतपेय नावाना यज्ञ आहे. त्यामध्ये गृतभोजन आहे. ते सिद्ध व्हावें म्हणून आणि आशिरहि सिद्ध व्हावें म्हणून दुसऱ्या गार्हपत्यी योजना सत्रामध्ये करतात. म्हणजे एका गार्हपत्या दुभाचें लोणी तयार करून तूप केले. मग दुसऱ्या गार्हपत्ये दूध सोमरसात घालण्याकरतां ध्यावें लागतें. अशा रीतीनें दृष्टांताची व्यवस्था कोणी करतात. आणि

3. Not so; because it is a general statement. (A reply.)

fore, is—Āryas belonging to different sacrificial systems, that is, Āryas who repeat different sets of the verses of the *Rik Samhitā* at the time of making the second *Prayāja*-oblation—such Āryas can come together and perform the *Satva*. It is not proper to say that all these Āryas should belong to the same sacrificial school or should follow the same sacrificial system. Those, who come together and perform a sacrifice, perform a *Satva*. Let this be illustrated by a head. The head of a man is to be cut off and is to be used as a brick in an architectural sacrifice (*Agnichayana*); and around it the heads of a horse, a bullock, a sheep, and a he goat are to be arranged; and in the centre, of course then, the head of the man. This we know from a direct Vedic text. The custom is—the head of a corpse is not to be touched. But the Vedic text overrules the custom. This we use as an illustration and state that any seventeen Āryas, no matter how different their sacrificial systems and *Gotras* are, can together undertake a sacrificial session, because there is a direct Vedic text which sanctions this. *Shivrat* is the term used in the Sanskrit sūtra. Some commentators prefer *Āshirata*, which they derive from *Ā* which precedes it. Then the first illustration requires to be given up, because a new one is put in. *Āshirata* is a mixture of the Soma-

सूत्राणि.

स्याद् वा यज्ञार्थत्वादौदुंबरीवत् ॥ ४ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । यत् सिद्धांतिनोक्तं तद् न । गोत्रं वा कल्पो वा यज्ञार्थः ।

तेन गोत्रस्य कल्पस्य वा ऋत्वथेता । तेन गृहपतेर्यः कल्पः

स एव कल्पः सर्वेषाम् सत्रिणामिति मंतव्यं । तेनाऽसमानक-

ल्पानामपि सत्रेऽधिकारः । अत्र न ऋत्वथेताऽपि तु पुरुषा-

थेतेत्युक्तं चेत् तन्न । कुतः । पुरुषार्थत्वे फलकल्पनाऽदृष्ट-

कल्पना चेत्यादिदोषाः प्राप्तुमुः । तेन गौरवं । ऋत्वथेकल्प-

नया नास्ति गौरवं यद्यप्यदृष्टादिकल्पना क्रियते । अत्रौदुं-

बरीस्थापना दृष्टांतः । यजमानेनौदुंबर्याः परिमाणं क्रियते

तत् सर्वेषां सत्रिणामुपकाराय ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यजमानेन सम्मायौदुंबरीं परिवासयंति ॥

वेदवाक्यामुल्लेखं दुसरी गाय योजतां येते
आणि पहिली गाय एकीकडे राहते. म्ह-
णून वेदवचनापुढें संप्रदायाची प्रतिष्ठा
नाहीं. हा पूर्वपक्ष शौनकाच्या आणि गा-
णगारीच्या वादविवादांत उत्पन्न होतो.
यासंबंधीं आश्वलायनाचें श्रौतसूत्रांतील
उत्तर षट्काचें (६. १०, २.) हें सूत्र
पहावें. यासंबंधीं जीं वेदवाक्यें आहेत
त्यांचें भाषांतर एणेंप्रमाणें. “ पुरुषाचें
डोकें (तो) मांडतो. ” “ ऋतपेय यज्ञामध्ये
तुपाचें भक्षण करतो. ”

३. वैदिकाचार्य म्हणतातः— प्राकर-
णिक निरूपण म्हणजे काय, आणि कांहीं
एक प्रकरण न धरतां सामान्य निरूपण
म्हणजे काय, याविषयीं भेद तुम्हांस आ-
तां सांगण्यास नको. निदान सतरा ज-

juice with milk or curds. There
is a sacrifice of the name of
Ritapeya, in which a meal of
clarified butter is eaten. To pre-
pare such a meal and to prepare
the mixture, another cow re-
quires to be used in a *Satra* ;
that is, the milk of one cow is
changed into butter which is
made into clarified butter. But
milk for the *Āshira*-mixture is
necessary. This is had from
bringing in another cow. This
is the way the illustration is in-
terpreted by some commentators;
and this procedure is adopted,
because there is a direct Vedic
text. A direct Vedic text over-
rules a sacrificial custom. This op-
ponent's statement springs from
a controversy between Shounaka
and Gānagāri. See in this con-
nection the sūtras of the latter

४. तसें नव्हे; कारण यज्ञाचें प्रयोजन साधायचें आहे; यास दृष्टांत औदुंबरीचा. (आ०).

गाना सप्त रात्रि इ सामान्य वचन आहे सामान्य वचनाची योजना झाली तर चागलें. पण सामान्य वचनाच्या योगाने विशेष वचनात रित्या संप्रदायाचा याप होत नाही. सामान्य वचनाची आणि संप्रदायाचा टक्कर लागली असता सामान्य वचनाचा अर्थ नीट वसतून त्याची व्यवस्था लावावी. अर्थ फिरवावा लागला असता, रित्या दुसरा काही उपाय योजावा लागला असता धिता नाही. कोणीकडून तर वेदवचनाच सार्थक्य झाले म्हणजे झाल. म्हणून पहिल्या सूत्रा जो सिद्धांत केला तोच योग्य आहे.

४. बौद्धाचार्य म्हणतात—वेदिनाचार्य, तुमचे म्हणण आम्हास मान्य नाही. गोत्र रित्या कल्प याच्या योगाने यज्ञाचें प्रयोजन साधतें म्हणून गोत्र किंवा कल्प हे ऋत्वर्थ आहेत. पुरुषार्थ नव्हेत म्हणून गृहपतीचा जो कल्प तोच साया सत्र करणाऱ्याचा. असें म्हणणे समुक्तिक आहे. म्हणून जरि भिन्न भिन्न कल्पाचे लोक असले तरी त्यांना एकरूप मिळून सत्र करण्यास अधिकार आहे. असें म्हटले की कल्पाच्या योगाने ऋत्वर्थता साधते, पुरुषार्थता साधतच नाही तर असें म्हणजेच सुगी असमुक्तिक आहे; कारण पुरुषार्थता साधते अस म्हटलें म्हणजे काही एक फल साधतें अस म्हणाव लागते. काही एक

4. Not so, because the purpose of a sacrifice is to be served as illustrated by a branch of an Indian fig-tree. (Doubt.)

half (VI 10, 2) of the Shṛouta sūtra of Āśhvallyāna The following is the translation of the Vedic texts quoted. "He places the head of a man" "In the R̥itapeya sacrifice there is a meal of clarified butter"

3. The term *Andrabhya vāda* is used in the sūtra. It is explained in the sequel The Vaidikāchārya observes—Bouddhāchārya, you need not be told what the distinction is between a particular statement, made in connection with a particular context, and a general statement that has no reference to any particular context. It is a general Vedic statement that seventeen persons at least should perform the sacrificial session A general statement should be accommodated if possible, because it does not set aside a particular Vedic statement or a custom. And when a general statement conflicts with a sacrificial custom, the interpretation of the former should be examined and adjusted. It does not matter if its original sense is modified or if a special principle is employed The essential thing to be done is that some how or other room should be made for a Vedic text The principle laid down in the first sūtra, therefore, applies

4 The Bouddhāchārya states—Vaidikāchārya, I cannot accept your statement. A Gotia or a

५. तस्यै नवदे; कारण तो
(कल्प) मुख्य आहे. (आ०
नि०).

५. वेदाचार्येण स्मृतातः—वीज्यायं
मुनेन स्मृतं आन्दातं मान्यं नाहं. सा-
न्या तस्य करणान्यासा एका कलत्र अ-
सात्. अतः प्रकरणं प्रमाणान्न मित्र
होत. आणि अतः केनाने कल्पार्थता सा-
धते सती. तस्यै ज्याच्या हातून निरुद्ध
यज्ञात साधत तितका फळ त्याला प्राप्त
होत. असा कल्पार्थता आणि फळाचा
संबंध आहे. याही उपायानून यज्ञात
प्रयोजन साधते हे सत्य. तथापि ते उपाय
करणान्यास फळप्राप्ति आहे. म्हणून
गोत्राच्या योगाने, त्या कलत्राच्या यो-
गाने, किंवा तत्संस्कारा प्रमाण किंवा अग्रा
एका याच्या योगाने पुरुषार्थता साधते;
कारण प्रजापादि जी वसुं ती पुरुषाच्या
संबंधाने मुख्य आहेत.

5 Not so; because that
is principal. (Doubt re-
moved)

it is reasonable to conclude that
the sacrificial customs of the
householder or the president of
the Sātra, should be quietly
followed by those who are en-
gaged in the same Sātra. Let
this be illustrated by a branch
of an Indian fig tree. A branch,
which is measured by the house-
holder or president of the Sātra,
the measurements being determi-
ned by the length of his own
limbs, is the branch of all those
engaged in the Sātra. Different
sacrificers in a Sātra do not
measure different branches ac-
cording to their own lengths.
One branch of an Indian fig tree
serves the purpose of all the sa-
crificers. The following is the
translation of the Vedic text
quoted "They establish a branch
of an Indian fig tree, the measur-
ment of which is determined by
the length of the arm of the
householder."

5. That in the sūtra refers
to a sacrificial custom or *Kalpa*.
The Vaidikāchārya observes —
Buddhāchārya, I cannot accept
your statement. We hold that
the sacrificial custom of all the
sacrificers in a Sātra should be
the same, and that this is prov-
ed from the context of Vedic
texts, and though this subserves
a sacrificial act itself, yet a sa-
crificer obtains as much fruit
from this as he proceeds in his
sacrifice. This is the relation
between the purpose of a sacri-
fice and its fruit. And though

सूत्राणि.

औदुंबर्याः परार्थत्वात् कपालवत् ॥ ६ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । गृहपतिसंमिता यौदुंवरो सा सत्रे प्रयुज्यते । सा त्वे-
कैव । न तत्र भिन्नसत्रिसंमानाद् भिन्ना औदुंबर्यः युज्यंते ।
पुनः । औदुंवरीस्थापना गुणरूपा । कथं । तत्स्थापनेन
यज्ञार्थः सिध्यति । तस्याः परार्थत्वात् । अत्र यदौदुंवरी
गुणः । यजमानोऽपि विशेषतो गुणः । स त्वौदुंबर्यर्थः । ते-
नौदुंवरीविषये न पुरुषार्थता । ऋत्वर्थतैवेति पूर्वपक्षिणैवांगी-
कृतं । स दृष्टान्तः पुरुषार्थविषये न प्राप्नोति । त्याज्यः सः ।
तुषोपवापाय यदेककपालं गृह्यते ततो गुणभूताच सा यथा
परार्थं तथौदुंवरी परार्थं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

पुरोडाशकपालेन तुषानुपवपंति ॥

अन्येनाऽपीति चेत् ॥ ७ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । यजमानेन संमाय औदुंवरीं परिवासयंतीति वाक्यस्याऽर्थः
करणीयः । तत्र यजमानपदेन कश्चित् सत्री औदुंवरी-
संमानं कर्तुं शक्नोति । ये यजमानास्ते सत्रिणः । पुनः क-
स्मिंश्चिद् यज्ञे प्रयुक्तः स यजमानः । तेन केन चिद् य-
जमानेन सत्रसंबन्धिन्या औदुंबर्याः संमानं करणीयमिति
समुक्तिकं ॥

some sacrificial acts subserve other sacrificial acts, yet a sacrificer obtains fruit from them. Hence by means of a Gotra or by means of a sacrificial custom or by means of a particular *Prayāja* or *Āpri*-hymns, the purpose of a sacrificer is served; because such acts as *Prayāja* and others are principal in relation to a person.

६. कारण, औदुंबरीच्या योगानें दुसऱ्याचा उपयोग साधतो; यास दृष्टांत कपालाचा. (२. आ० नि०).

७. दुसऱ्यांनाहि असें झटलें तर ! (आ०).

६. यज्ञप्रक्रियेचा थोडा विचार केला पाहिजे. सत्र करताना औदुंबरी म्हणजे उंबराचा सोट यज्ञभूमीमध्ये रोतावा लागतो. तो जितका यत्रमान उग तितका असतो. यत्रमानाच्या परिमाणानुसार यज्ञांनं भोज ठरवावाचं. अशी ही औदुंबरी साऱ्या सत्रांत निव्वन एकाच असते. सत्रामध्यं म्हणजे म्हणजे जितके सत्र करणारे जितके यत्रमान. मन प्रत्येक प्रत्येक यत्रमानाची एक एक औदुंबरी असावी. पण तशी असत नाही. पुन, औदुंबरीची स्थापना हे गौतम पर्व आहे. औदुंबरी स्थापनाने यज्ञांनं प्रयोजन साधतें. ज्याच्या योगानें दुसऱ्यांनं प्रयोजन साधतें ते गौतम. पुनः, मुख्यत्वेकडून यत्रमानहि गौतम आहे; कारण त्याच्या योगानें औदुंबरीनं प्रयोजन साधतें. म्हणून या औदुंबरीविषयां पुरुषार्थता मुळाच नाही. सारी कल्पार्थता आहे. इतकें हें लक्षात आणून वैदिकाचार्य म्हणतात इतक्या सर्व गोष्टींचा, चौदाचार्य, तुम्ही अंगीकार करता. असें असताहि औदुंबरीचा दृष्टांत कसा देता? औदुंबरी गौतम असें ठरतें. म्हणून कल्पार्थता साधण्याकरता तिचा दृष्टांत देता येत

6. Because the branch of an Indian fig-tree serves the purpose of others as a potsherd do (2. Doubt removed.)

7. If it be said (that the measurement may be made) by any one, then ? (Doubt.)

6 It is necessary to explain the sacrificial procedure. In performing a Sutra, a branch of an Indian fig tree called *Oudumbari* is fixed in the ground. It is as high as the sacrificer himself. Its measurement is determined by the height of the sacrificer. There is only one branch of this description in the whole of the Sutra. But in a Sutra all have equal rights and all are sacrificers of equal importance. Then each must have his own branch, but this is not the custom. Fixing the branch is a subordinate act, because it serves the purpose of a sacrifice. Whatever serves the purpose of others is subordinate. Again, a sacrificer himself is subordinate, because he serves the purpose of a branch. So far as the branch is concerned, the purpose of a person is not involved in any way. The purpose of a sacrifice predominates to the exclusion of every thing. Bearing this in mind, the Vaidikachârya observes — Boudhachârya, you accept all this. You, however, cite the fixing of the branch as an illustration. The branch is subordinate. It cannot support by way of illustration any proof about the purpose of a sacrifice. To

सूत्राणि.

नैकत्वात् तस्य चाऽनधिकारात् शब्दस्य चाऽविभक्तत्वात् ॥८॥
(आ० नि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तद् न । यजमानस्त्वेक एव । यः
कामी तस्याऽधिकारः । अन्यस्य पूर्वपक्षकारोक्तस्याऽधिकारो
नास्ति । यजमानशब्दो न लाक्षणिकः । तेन नाऽन्यो
भवितुमर्हति ॥

सन्निपातात् तु निमित्तविघातः स्याद् बृहद्रथंतरवद् विभ-
क्तशिष्टत्वाद् वसिष्ठनिर्वर्त्ये ॥ ९ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । सन्निपातस्तु करणीय एव सत्रे । तस्माद् नाराशंसस्तन्न-
नपाद् वा यद् निमित्तं तस्य विघातः कर्तव्यः । सत्रे क-
र्तव्ये विशेषरूपस्य प्रयाजस्य आप्रीसूक्तस्य वा न प्रयोगः ।
किं तर्हि । आप्रीसूक्तं विना प्रयाजं विना वा सत्रप्रयोगः । किं
कारणं । विभक्तैरसमानकल्पैर्वसिष्ठादिभिः सत्रं प्रयोक्तव्यमिति
विशिष्टवचनं विद्यते । तत्तु सप्तदशावराः सत्रमासीरन् इति ।
विशिष्टे कर्तव्ये विशेषस्य विघातः । यथा बृहद्रथंतरं पृष्ठं भ-
वतीत्युक्तं चेद् यद् पृष्ठरूपं गानं भवति न तद् बृहत्साधनकं
न रथंतरसाधनकं वा । सन्निपातरूपं स्वतंत्रं तत् पृष्ठं । तथा
आप्रीसूक्तविशेषं प्रयाजविशेषं वा विहाय सत्रं स्वतंत्रं सन्नि-
पातरूपं भवति । तेनाऽसमानकल्पानामप्यधिकारः प्राप्नोति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

बृहद्रथंतरं पृष्ठं भवति ॥

नाहीं. कोंडा काढून टाकण्याकरतां वि-
टकरीचा तुकडा म्हणजे एक कपाल यो-
जावे लागते. म्हणून त्या कपालाच्या यो-
गाने दुसऱ्याचा उपयोग साधतो. असाच

throw off the husk of sacrificial
rice, a potsherd is used. Such a
potsherd serves the purpose of
others. In like manner the
branch serves the purpose of
others. It is, therefore, sub-

८. तसे नव्हे; कारण तो एक आहे. दुसऱ्याला अधिकार नाही. आणि शब्द लाक्षणिक नव्हे. (आ० नि०).

९. निमित्त एकीकडे ठेवायें; कारण जमाय आहे; यास दृष्टान्त बृहद्द्रव्यंतर यांचा. कारण वसिष्ठादिकांनीं करण्याचें जें सत्र तें भिन्न भिन्न कल्पाच्या लोकांनीं करावें असें निरूपण आहे. (आ०).

औद्बरीच्या योगाने दुसऱ्यास उदयेन साधये. म्हणून तो गान हा रिवाज. म्हणून ती दक्षिणाकरता योगता येत नाही. यासंबंधी जे वेदवाक्य आहे त्यानें भाषावर एतन्मात्रे. “पुरोडाशसिद्ध करण्यकरता जें एव द्यावें ते तसें त्यावर पाहून पोंदा बाहेर टाहून देतात.”

७. बौद्धाचार्य म्हणतात:—वैदिसाचार्य, वेदवाक्याचा अर्थ यश्याचा आहे. ते वेदवाक्य हे “यजमानाच्या परिमाणाने औद्बरी मांडून (ते तोंत) स्थापतात.” या वाक्यामध्ये “यजमान” या पदाचा अर्थ काय? “यजमान” म्हणजे कोणीहि सत्र करणारा; सारंग जितके म्हणून सत्र करणारे तितके सारे यजमानच. म्हणून कोणी पाहिजे त्या सत्र करणाऱ्यानें आपल्या परिमाणावरून औद्बरी योजावी.

8. Not so; he is one. Another has no title, and the Vedic word is not metonymical. (Doubt removed.)

9. Again, the cause is annulled; because it is a union as in the case of *Bṛihadrathantara* song; because the Satra, which the *Vashistas* and others ought to perform, is stated in the *Veda* to be such as persons of different sacrificial customs can perform. (Doubt.)

ordinate. Because it is subordinate, it cannot be cited as an illustration. The following is the translation of the Vedic text quoted “They throw away the husk by means of a potsherd used in preparing a *Purodāshacake*.”

7. The *Bouddhāchārya* observes—*Vaidikāchārya*, this Vedic text is to be interpreted. “They fix a branch measured by the height of the sacrificer.” What is the sense of the term *sacrificer* used in this text. A sacrificer means any one engaged in a Satra; because those, who perform the Satra, are all sacrificers. Then the height of the branch can be determined by the height of any sacrificer. Let it be put in another way. He that performs the sacrifice is a sacrificer. Any sacrificer from any place may be invited and by his height the height of the branch

.

?

.

विषय.	अन्यसिद्धांत.			साधारण.
	१ जैन.	२ बौद्ध.	३ सांख्य.	४ वैशेषिक.
परब्रह्म.	स्वतंत्र परब्रह्म मानीत नाहीत. जे तीर्थंकर ते सर्वज्ञ आहेत. ते आणि मुक्त झालेले जीव स्वतंत्रतेने सिद्धशिलेवर वास करीत आहेत. नैगम-नयावरून एक चैतन्य आहे असे पाहिजे तर मानावे. जैन हे एकांतवादि नाहीत. एकांत म्हणजे अमुकच एक सिद्धांत.	निर्वाण म्हणून एक विशेष अवस्था मानतात. त्या अवस्थेचे निरूपण धर्मार्थसंग्रहामध्ये केले आहे ते असे. ते अच्युत पद आहे. ते अनंत आहे. ज्याला उत्पत्ति, स्थिति, लय नाही, जे जड नाही, जे सर्वोत्तम आहे.	परब्रह्म मानीत नाहीत. पुरुष आहे. आत्मा स्वतांच्या ठायी रत होतो अशी कैवल्यस्थिति मानतात.	स्वतंत्र परमेश्वर आहे; आणि त्याने स्वसंकल्पाने ही जड सृष्टि उत्पन्न केली आहे.
जीवात्मा.	जीव अनादि आहेत आणि अनंत आहेत.	जीवात्मा नाही.	जीवात्मा तोच पुरुष.	जीवात्मे अनंत आणि अनादि आहेत.
सृष्टि.	परमाणुरूपाने जड अनादि आहे. दोन परमाणु एकत्र होऊन त्यांचे द्व्यणुक होतें; आणि तीन परमाणु एकत्र होऊन त्यांचे त्र्यणुक होतें. हे परमाणु नित्य आणि अनादि आहेत. आणि केवळ स्वभावाच्या योगाने सृष्टि उत्पन्न होते, तिची स्थिति होते.	कर्माच्या योगाने हीं रूपे दिसतात मात्र. तथापि पृथ्वी धातु, तेज-धातु, वायुधातु इत्यादि विकृत आणि अविकृत अशा स्थितीमध्ये असतात.	जीवात्मा स्वतंत्र आणि प्रकृति स्वतंत्र. ती प्रकृति जड आहे. ती रजोगुण, तमोगुण, सत्त्वगुण यांची बनली आहे. पुरुषाच्या सान्निध्याने या प्रकृतीपासून ही पंचभूतात्मक सृष्टि उत्पन्न होती. ते मूळ प्रकृति आणि पुरुष दोन्हीही अनादि आहेत.	दोन परमाणु एकत्र होऊन त्यांचे त्र्यणुक झालें, आणि तीन परमाणु एकत्र मिळून त्यांचे त्र्यणुक झालें. हे परमाणु नित्य आणि अनादि आहेत. तथापि परमेश्वर सृष्टीस उत्पन्न करतो आणि तीचे नियमन करतो.

वेदात.

अद्वैत.	द्वैत.	विशिष्टद्वैत.	शुद्धाद्वैत.
चैतन्यरूप परब्रह्म मान आहे. दुसरे हा नाहा. जड जे जे दिसते ते सर्व केवळ भ्रान्ति आहे.	वैशेषिकांचा आणि याचा सिद्धांत एक.	सत्यसंमल्ल सार मंगल गुणनिधि परमेश्वर आहे. त्याने सृष्टि निर्माण केली आहे.	परब्रह्म आहे, आणि तेच सर्व ब्रह्मांड बनले आहे.
परब्रह्म तेच उपाधीत सापडले की जीवात्मा. उपाधि म्हणजे ससार.	...	अग्नीपासून जशा फुगण्या निघतात तसे जीव नारायणापासून निघतात.	जीवात्मा हा परमात्म्याचा परिणाम आहे.
परब्रह्माच्या ठायी एक काही अवस्था-विशेष आहे. तीच नाव प्रागवस्था. ती काही परब्रह्माची शक्ति आहे. तीच माया. तिजपासून चिदाचिदात्मक हें जग उत्पन्न होतें	...	नारायणापासूनच प्रकृति उत्पन्न होते, आणि तिजमध्ये नारायण प्रवेश करतो. आणि आपण पुष्कळ वेदावे आणि प्रजा उत्पन्न करावी असा संकल्प करतो. आणि त्यापासून सृष्टि उत्पन्न होते.	जड हा ब्रह्माचाच परिणाम, चैतन्य हा ब्रह्माचाच परिणाम, जसा आधिर्भाव होईल त्याप्रमाणे सृष्टीमध्ये रूपे दिसून येतात.

विषय.	अन्यसिद्धांत.			साधारण.
	१ जैन.	२ बौद्ध.	३ सांख्य.	४ वैशेषिक.
परब्रह्म.	स्वतंत्र परब्रह्म मानीत नाहीत. जे तीर्थंकर ते सर्वज्ञ आहेत. ते आणि मुक्त झालेले जीव स्वतंत्रतेने सिद्ध-शिलेवर वास करीत आहेत. नैगम-नयावरून एक चैतन्य आहे असे पाहिजे तर मानावे. जैन हे एकांत-वादि नाहीत. एकांत म्हणजे अमुकच एक सिद्धांत.	निर्वाण म्हणून एक विशेष अवस्था मानतात. त्या अवस्थेचे निरूपण धर्मार्थसंग्रहामध्ये केले आहे ते असे. ते अच्युत पद आहे. ते अनंत आहे. ज्याला उत्पत्ति, स्थिति, लय नाही, जे जड नाही, जे सर्वोत्तम आहे.	परब्रह्म मानीत नाहीत. पुरुष आहे. आत्मा स्वतांच्या ठायीं रत होतो अशी कैवल्यस्थिति मानतात.	स्वतंत्र परमेश्वर आहे; आणि त्याने स्वसंकल्पाने ही जड सृष्टि उत्पन्न केली आहे.
जीवात्मा.	जीव अनादि आहेत आणि अनंत आहेत.	जीवात्मा नाही.	जीवात्मा तोच पुरुष.	जीवात्मे अनंत आणि अनादि आहेत.
सृष्टि.	परमाणुरूपाने जड अनादि आहे. दोन परमाणु एकत्र होऊन त्यांचे द्व्यणुक होतें; आणि तीन परमाणु एकत्र होऊन त्यांचे त्र्यणुक होतें. हे परमाणु नित्य आणि अनादि आहेत. आणि केवळ स्वभावाच्या योगाने सृष्टि उत्पन्न होते, तिची स्थिति होते.	कर्माच्या योगाने हीं रूपे दिसतात मात्र. तथापि पृथ्वी धातु, तेज-धातु, वायुधातु इत्यादि विकृत आणि अविकृत अशा स्थितीमध्ये असतात.	जीवात्मा स्वतंत्र आणि प्रकृति जड आहे. ती रजोगुण, तमोगुण, सत्वगुण यांची बनली आहे. पुरुषाच्या सान्निध्याने या प्रकृतीपासून ही पंचभूतात्मक सृष्टि उत्पन्न होती. ते मूळ प्रकृति आणि पुरुष दोन्हीही अनादि आहेत.	दोन परमाणु एकत्र होऊन त्यांचे द्व्यणुक झाले, आणि तीन परमाणु एकत्र मिळून त्यांचे त्र्यणुक झाले. हे परमाणु नित्य आणि अनादि आहेत. तथापि परमेश्वर सृष्टीस उत्पन्न करतो आणि तीचे नियमन करतो.

वेदात.

अद्वैत.	द्वैत.	विशिष्टाद्वैत.	सुद्धाद्वैत.
चेत-यरूप परब्रह्म मान आहे. दुसरे साक्षात् नाही. जड जं जं दिसते तें सर्व वैयर्थ्यवानि आहे.	वैशेषिकांचा आणि यांचा सिद्धांत एक.	सत्यसमस्त सर्व मंगल शुभनिधि परमेश्वर आहे. त्याने सृष्टि निर्माण केली आहे.	परब्रह्म आहे, आणि तेंच सर्व ब्रह्माण्वले आहे.
परब्रह्म तेंच उपाधीत सापडले की जीवात्मा. उपाधि म्हणजे ससार.	...	अग्नीपासून जशा फुगण्या निघतात तसे जीव नारायणापासून निघतात.	जीवात्मा हा परमात्म्याचा परिणाम आहे.
परब्रह्माच्या ठायी एक काही अवस्था-विशेष आहे. तीच नाव प्रागवस्था. ती काही परब्रह्माची शक्ति आहे. तीच माया. तिजपासून चिदाचिदात्मक हे जगत् उत्पन्न होतें	...	नारायणापासूनच प्रकृति उत्पन्न होते; आणि तिजमध्ये नारायण प्रवेश करतो आणि आपण पुष्कळ व्हावे आणि प्रजा उत्पन्न करावी असा सफल्य करतो. आणि त्यापासून सृष्टि उत्पन्न होते.	जड हा ब्रह्माचाच परिणाम, चेतन्य हा ब्रह्माचाच परिणाम, जसा जसा आविर्भाव होईल त्याप्रमाणे सृष्टीमध्ये रूप दिवून येतात.

विषय.	अन्यसिद्धांत.			साधारण.
	१ जैन.	२ बौद्ध.	३ सांख्य.	४ वैशेषिक.
कर्म.	असा संसार अनादि चालला आहे. कर्म आहे. तें जडाचा गुण. जड संयोगास पुद्गल असे म्हणतात. जडाचा गुण आहे. म्हणून कर्महि जड आहे. तें आंत वाहत वाहत जाऊन जीवात्म्याला चिकटतें. याचें नांव आश्रव. मग जीवाचा बंध होतो आणि तो संसारांत पडतो.	कर्म मोठें प्रवळ आहे. तें अनादि आहे. त्या कर्मापासून अविद्या उत्पन्न होते. आणि तेणें कळून वेदनादि पंचस्कंध उत्पन्न होऊन बंध होतो.	कर्म आहे. त्यापासूनच अविद्या उत्पन्न होते; आणि तिजमुळे जीव बंधामध्ये पडतो.	कर्म आहे. अज्ञानामुळे जीवास दुःख होतें आणि तो बंधांत पडतो. कर्म अनादि.
पुनर्जन्म.	जें जें कर्म करावें त्या त्यापासून संस्कार उत्पन्न होतो तो संस्कार कर्मभोगावांचून जायाचा नाही. म्हणून जीवाला पुनः पुनः जन्म घ्यावा लागतो. आणि पुनः पुनः मरण-दुःख भोगावें लागतें.	कर्म आहे. जें जें काहीं या जन्मां करावें तें तें कर्म मात्र अवशिष्ट राहतें. मरतेवेळीं सर्वांचा नाश होतो. केवळ कर्म अवशिष्ट राहतें. मग पुनर्जन्म झाला कीं त्या कर्माभोंवतीं पंचस्कंध मिळतात. त्यामध्ये संस्कार उत्पन्न होतात. त्यापासून विज्ञान उत्पन्न होतें. विज्ञानापासून नाम रूप उत्पन्न होतात. त्या-	प्रकृति आणि पुरुष यांचा संयोग झाला म्हणजे संसार उत्पन्न होतो. त्याचें कारण कर्म. त्याचें कारण अविद्या. अमुक आत्मा आणि अमुक प्रकृति यांविषयी जो अविवेक त्याचें नांव अविद्या. या अविद्येपासून जीवास कर्म जडतें आणि कर्मापासून संसारबंध उत्पन्न होतो.	जीवात्म्यास कर्म जडतें अज्ञानामुळे. अज्ञान म्हणजे जगतांतील पदार्थांविषयी अज्ञान.

वेदांत.

अद्वैत.	द्वैत.	विशिष्टाद्वैत.	शुद्धाद्वैत.
<p>कर्म आहे. त्यामुळे जीव बंधांत पडला आहे.</p>	<p>कर्म अनादि. बंध अनादि कांहीना. तम अनादि कांहीना. संसार अनादि कांहीना.</p>	<p>कर्म आहे. त्यामुळे जीवास अविद्या जडली आहे. त्यामुळे जीव बंधांत पडला आहे.</p>	<p>कर्म आहे. त्यामुळे जीवास अविद्या जडली आहे. त्यामुळे जीव बंधांत पडला आहे.</p>
<p>कर्म अनादि आहे. त्यापासून जन्मांतर.</p>	<p>पुनर्जन्म आहे. त्याचे कारण कर्म. त्याचे कारण अविद्या.</p>	<p>पुनर्जन्म आहे. त्याचे कारण कर्म. त्याचे कारण अविद्या.</p>	<p>पुनर्जन्म आहे. त्याचे कारण कर्म. त्याचे कारण अविद्या.</p>

विषय.	अन्यसिद्धांत.			साधारण.
	१ जैन.	२ बौद्ध.	३ सांख्य.	४ वैशेषिक.
कर्म.	असा संसार अनादि चालला आहे. कर्म आहे. तें जडाचा गुण. जड संयोगास पुद्गल असे म्हणतात. जडाचा गुण आहे. म्हणून कर्महि जड आहे. तें आंत वाहत वाहत जाऊन जीवात्म्याला चिकटते. याचें नांव आश्रव. मग जीवाचा बंध होतो आणि तो संसारांत पडतो.	कर्म मोठें प्रवळ आहे. तें अनादि आहे. त्या कर्मापासून अविद्या उत्पन्न होते. आणि तेणें करून वेदनादि पंचस्कंध उत्पन्न होऊन बंध होतो.	कर्म आहे. त्यापासूनच अविद्या उत्पन्न होते; आणि तिजमुळे जीव बंधामध्ये पडतो.	कर्म आहे. अज्ञानामुळे जीवास दुःख होतें आणि तो बंधांत पडतो. कर्म अनादि.
पुनर्जन्म.	जें जें कर्म करावें त्या त्यापासून संस्कार उत्पन्न होतो तो संस्कार कर्मभोगावांचून जायचा नाही. म्हणून जीवाला पुनः पुनः जन्म घ्यावा लागतो. आणि पुनः पुनः मरण-दुःख भोगावें लागतें.	कर्म आहे. जें जें काहीं या जन्मीं करावें तें तें कर्म मात्र अवशिष्ट राहतें. मरतेवेळीं सत्त्वाचा नाश होतो. केवळ कर्म अवशिष्ट राहतें. मग पुनर्जन्म झाला कीं त्या कर्माभोवतीं पंचस्कंध मिळतात. त्यामध्ये संस्कार उत्पन्न होतात. त्यापासून विज्ञान उत्पन्न होतें. विज्ञानापासून नाम रूपें उत्पन्न होतात. त्या-	प्रकृति आणि पुरुष यांचा संयोग झाला म्हणजे संसार उत्पन्न होतो. त्याचें कारण कर्म. त्याचें कारण अविद्या. अमुक आत्मा आणि अमुक प्रकृति यांविषयीं जो अविवेक त्याचें नांव अविद्या. या अविद्येपासून जीवास कर्म जडतें. आणि कर्मापासून संसारबंध उत्पन्न होतो.	जीवात्म्यास कर्म जडतें अज्ञानामुळे. अज्ञान म्हणजे जगतांतील पदार्थांविषयीं अज्ञान.

वेदांत.

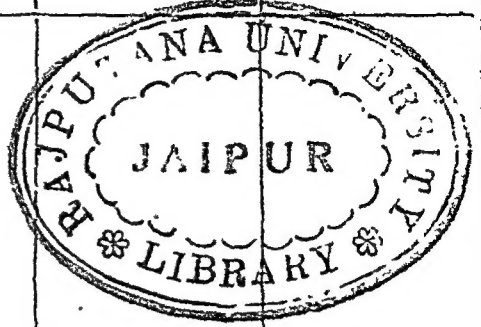
अद्वैत.	द्वैत.	विशिष्टाद्वैत.	शुद्धाद्वैत.
कर्म आहे. त्यामुळे जीव बंधात पडला आहे.	कर्म अनादि. बंध अनादि काहीना. तम अनादि काहीना. संसार अनादि काहीना.	कर्म आहे. त्यामुळे जीवास अविद्या जडली आहे. त्यामुळे जीव बंधांत पडला आहे.	कर्म आहे. त्यामुळे जीवास अविद्या जडली आहे. त्यामुळे जीव बंधात पडला आहे.
कर्म अनादि आहे. त्यापासून जन्मांतर.	पुनर्जन्म आहे. त्याचे कारण कर्म. त्याचे कारण अविद्या.	पुनर्जन्म आहे. त्याचे कारण कर्म. त्याचे कारण अविद्या.	पुनर्जन्म आहे. त्याचे कारण कर्म. त्याचे कारण अविद्या.

विषय.	अन्यसिद्धांत.			साधारण.
	१ जैन.	२ बौद्ध.	३ सांख्य.	४ वैशेषिक.
धर्म.	<p>संसार कलु नये. प्रव्रज्येनें कर्माचें खंडन होतें. म्हणून प्रव्रज्या म्हणजे संन्यास हा मुख्य धर्म. संन्यास कैल्या- नें अहिंसारूप तप साधतें. गृहस्थानें देखील संन्यासाची चवदा उपकरणे नेहमीं नजरेपुढें ठेवावीं. "अहिंसा परमो धर्मः" चित्तमुंडन मुख्य. तुंडमुंडनांत कांहीं एक नाहीं. पुरुष साधु होतात. स्त्रिया साध्वी होतात. तप हा मुख्य धर्म.</p>	<p>पासून षडायतन उत्पन्न होतें. तीं षडायतनें हीं पंच ज्ञानेन्द्रियें आणि मन. षडायतना- पासून स्पर्शादि उत्पन्न होतात. त्या- पासून वेदना होते. वेदनेपासून तृष्णा उत्पन्न होते. तृष्णे- पासून उपादान रूप कर्म उत्पन्न हो- तें. आणि त्यापासून संसार. संसारामध्ये दुःख रे दुःख.</p> <p>ध्यान हा मुख्य धर्म. श्रमण होऊन संन्यास ध्यावा, वि- हारामध्ये वास करावा, समाधि ला- वून ध्यान करावें. म्हणजे इंद्रियांवर जय मिळतो, आ- त्मदमन होतें, वैराग्य सिद्ध होतें. यति अहिंसा स्वी- कारतात. गृहस्थ नीतीनें वागण्यास प्रयत्न करतात. बु- द्ध गौतमाचें सेवन. आणि सत्कार.</p>	<p>संसार करावा. त्यापासून श्रौतक- र्माचें साधन सिद्ध करावें, श्रौतकर्मा- पासून चित्तशुद्धि होते. त्यापासून ज्ञान उत्पन्न होतें. धर्माचरण नेहमी करावें.</p>	<p>संसार करणे योग्य आहे. संसा- रामध्ये ज्ञान-संपा- दन करून घ्यावें.</p>

वेदात.

अद्वैत.	द्वैत.	विशिष्टाद्वैत.	शुद्धाद्वैत.
ससार न्हून श्री- तादि कमें करावी तेणकरून चित्तशुद्धि होते. वैराग्य प्राप्त हो- ते जरी सर्व जगत् भ्राति आहे तरी स- दाचरण करणे आव- श्यक आहे मृताची पूजा मुख्यत्वेकरून साभाची पूजा	ससार करावा ह- रिभक्ति करावी स- दाचाराने वागावे मु- ख्यत्वेकरून विष्णू- ची पूजा मठाचा अ- धिकार शिरसा मान्य	ससार करावा, श्री- तकमें करावी, नीतीन- वागावे, नारायण, या- ची पूजा.	ससार मुख्य. कृ- ष्णाची पूजा शुद्धभ- क्ति फार.

विषय.	अन्यसिद्धांत.			साधारण.
	१ जैन.	२ बौद्ध.	३ सांख्य.	वैशेषिक.
	हा पूर्ण उत्सर्गमार्ग. जितकें ज्याच्या हातून होईल तितकें त्यानें आचरण करावें हा अपवाद मार्ग. तीर्थकराची पूजा.			
स्वर्ग नर- दि लोक.	पुण्यपापाप्रमाणें प्राप्ति.	पुण्यपापाप्रमाणें प्राप्ति.	पुण्यपापाप्रमाणें प्राप्ति.	पुण्यपापाप्रमाणें प्राप्ति.
मोक्ष.	कर्माचा निरोध करावा अथवा तें धुऊन धुऊन ना- होसें करावें. याचें नांव संवर आणि निर्जरणा. तेणेंक- डून कर्म नाहीसें होतें. आणि तप सफल होतें. मग संसारबंध सुटला. जन्ममरण सुटलें. मग जीव सिद्ध-शि- खेवर सतत निर- तिशय आनंदासु- भव करीत वसतो.	कर्माचा नाश म्हणजे अविद्या सु- टते. मग पुनर्जन्म नाही. मग निर्वा- णपद-प्राप्ति.	ज्ञानापासून क- र्मेनाश. तेणेंकरून स्थूलभूतांचा त- न्मात्रांत लय होतो. तन्मात्रांचा ज्ञाने- द्रियांचा कर्मेद्रि- यांचा आणि मना- चा अहंकारामध्ये लय होतो. त्याचा बुद्धीमध्ये लय हो- तो. बुद्धीचा प्रकृ- तीमध्ये लय होतो. शुद्ध अव्यक्त प्रकृति नित्य आहे. तिचा आणि जीवाचा वियोग झाला म्ह- णजे बंध सुटला.	ज्ञानापासून क- र्मेनाश. त्यापासून निश्रेयस म्हणजे निरतिशय सुख. जड जगत् सतत चाललेंच आहे.
पञ्च.	जगांदाचा प्र- त्यय झाला असतां परमाणु राहतात. म्हणून परमाणुरूप जड द्रव्याचा प्रक-	निर्वाण म्हणून अतिउत्तम चिरं- तन स्थिति आहेच. तिची आणि सां- ख्यशास्त्रातील पु-	प्रकृतीचा आणि पुरुषाचा संयोग झाला म्हणजे जग- दुत्पत्ति. वियोग झा- ला कीं सर्व संपलें.	कारणरूप पर- माणु नित्य आहेत. जीवात्मै अनंत नित्य आहेत. पर- मेश्वर स्वतंत्र आहे.





विषय.	अन्यसिद्धांत.			साधारण.
	१ जैन.	२ बौद्ध.	३ सांख्य.	वैशेषिक.
	हा पूर्ण उत्सर्गमार्ग. जितकें ज्याच्या हातून होईल तितकें त्यानें आचरण करावें हा अपवाद मार्ग. तीर्थकराची पूजा.			
स्वर्ग नरकादि लोक.	पुण्यपापाप्रमाणें प्राप्ति.	पुण्यपापाप्रमाणें प्राप्ति.	पुण्यपापाप्रमाणें प्राप्ति.	पुण्यपापाप्रमाणें प्राप्ति.
मोक्ष.	कर्माचा निरोध करावा अथवा तें धुऊन धुऊन नाहीं करावें. यात्रें नांव संवर आणि निर्जरणा. तेणेंकरून कर्म नाहींसं होतें. आणि तप सफल होतें. मग संसारबंध सुटला. जन्ममरण खुटलें. मग जीव सिद्ध-शिलेवर सतत निरतिशय आनंदानुभव करीत वसतो.	कर्माचा नाश म्हणजे अविद्या सुटते. मग पुनर्जन्म नाहीं. मग निर्वाणपद-प्राप्ति.	ज्ञानापासून कर्मनाश. तेणेंकरून स्थूलभूतांचा तन्मात्रांत लय होतो. तन्मात्रांचा ज्ञानेंद्रियांचा कर्मेन्द्रियांचा आणि मनाचा अहंकारामध्ये लय होतो. त्याचा बुद्धीमध्ये लय होतो. बुद्धीचा प्रकृतीमध्ये लय होतो. शुद्ध अव्यक्त प्रकृति नित्य आहे. तिच्या आणि जीवाचा वियोग झाला म्हणजे बंध सुटला.	ज्ञानापासून कर्मनाश. त्यापासून निश्चयस म्हणजे निरतिशय सुख. जड जगत् सतत चाललेंच आहे.
प्रलय.	ब्रह्मांडाचा प्रलय झाला असतां परमाणु राहतात. म्हणून परमाणुरूप जड द्रव्याचा प्रलय.	निर्वाण म्हणून अतिउत्तम चिरंतन स्थिति आहेच. तिची आणि सांख्यशास्त्रांतील पु-	प्रकृतीचा आणि पुरुषाचा संयोग झाला म्हणजे जगदुत्पत्ति. वियोग झाला कीं सर्व संपलें.	कारणरूप परमाणु नित्य आहेत. जीवात्मे अनंत नित्य आहेत. परमेश्वर स्वतंत्र आहे.



